叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000001

2. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000002

3. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000003

4. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000004

5. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000005

6. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000006

7. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的电池；(Our Battery; Or, The Journal of Company B,)

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ;
OUR **BATTERY** **;**
我们的 电池 ;

我们的电池；

[ɔːr] [ðə; ðɪ]
OR **THE**
或者 这

或者

['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,
JOURNAL **OF** **COMPANY** **B** **,**
杂志 的 公司 B ,

B公司期刊，

1st [oʊ] . [viː] . [ə; eɪ] . ,
1st **O** **.** **V** **.** **A** **.** **,**
1st 哦 . V . 一个 . ,

第一部OVA，

[baɪ][oʊ] . [piː] . ['kʌtər] .
BY **O** **.** **P** **.** **CUTTER** **.**
经过 哦 . P . 刀具 .

作者：OP CUTTER。

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] :
CLEVELAND **,** **OHIO** **:**
克利夫兰 , 俄亥俄州 :

俄亥俄州克利夫兰：

['nevinz] - [bʊk] [ænd; ənd][dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] . - .
NEVINS **'** **BOOK** **AND** **JOB** **PRINTING** **ESTABLISHMENT** **.** **1864** **.**
内文斯 - 书 和 工作 印刷 建立 . - .

内文斯图书印刷厂。1864年。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION **.**
奉献 .

奉献。

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] ['bɑːnet] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] [ɑːr'tɪləri] , [ðæn; ðən] [huːm] [ə; eɪ]
To **Colonel** **James** **Barnett** **,** **commanding** **the** **First** **Ohio** **Artillery** **,** **than** **whom** **a**
到 上校 詹姆斯 巴内特 , 指挥 这 第一的 俄亥俄州 炮兵 , 比 谁 一个
['breɪvər] ,
braver **,**
更勇敢 ,

致第一俄亥俄炮兵团团长詹姆斯·巴内特上校，他比任何人都勇敢，

[ɔːr] ['kɪndər] ['hɑrtɪd] [mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ,
or **kinder** **hearted** **man** **to** **the** **soldier** **does** **not** **exist** **,**
或者 幼儿园 心地 男人 到 这 士兵 做 不是 存在 ,

或者说，世上没有比这更善良的人了，他对待士兵的态度也如此冷酷无情。

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l][wɜːrk][ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
this **humble** **work** **is** **respectfully** **inscribed** **by** **his** **friend** **,**
这 谦逊的 工作 是 尊敬 铭文 经过 他的 朋友 ,

这件朴素的作品由他的朋友敬献，并附有题词。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The **Author** **.**
这 作者 .

作者。

['ɔθɚz] [noʊt] . — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv] [kæmp]
Author's **Note** **.** **—** **This** **little** **work** **was** **hastily** **written** **during** **the** **leisures** **of** **Camp**
作者的 笔记 . — 这 小的 工作 曾是 草草 书面 期间 这 休闲 的 营
[laɪf] ,
Life **,**
生活 ,

作者注——这篇小作品是在夏令营的闲暇时间匆匆写成的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prɪnt] .
and **without** **any** **intention** **of** **ever** **putting** **it** **in** **print** **.**
和 没有 任何 意图 的 曾经 推杆 它 在 打印 .

而且根本没有打算付梓出版。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənt] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑːrmz] ,
But **,** **by** **the** **urgent** **entreaties** **of** **his** **companions** **-** **in** **-** **arms** **,**
但 , 经过 这 紧迫的 恳求 的 他的 同伴 - 在 - 武器 ,

但是，在他的战友们的恳求下，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌɪnkəm'pliːt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] — [ɪn]
the **author** **has** **finally** **concluded** **to** **risk** **it** **—** **incomplete** **though** **it** **be** **—** **in**
这 作者 有 最后 结束 到 风险 它 — 未完成 尽管 它 是 — 在
[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] .
the **hands** **of** **a** **generous** **public** **.**
这 双手 的 一个 慷慨的 民众 .

作者最终决定冒险将这部作品——尽管它并不完整——托付给慷慨的公众。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪld] [kæt] .
Battle **of** **Wild** **Cat** **.**
战斗 的 荒野 猫 .

野猫之战。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .
On **the** **Road** **Again** **.**
在 这 路 再次 .

再次上路。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mɪl] [sprɪŋz] .
The Battle of Mill Springs .
这 战斗 的 磨 斯普林斯 .

米尔斯普林斯之战。

['tʃæptər] [viː] . [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Chapter V . Here a Little , and There a Little .
章 Ⅴ . 这里 一个 小的 , 和 那里 一个 小的 .

第五章 这里一点，那里一点。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] .
Expedition of the Center Section .
远征 的 这 中心 部分 .

中心区探险。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

['muːvɪŋ] — [stɪl] ['muːvɪŋ] .
Moving — Still Moving .
移动 — 仍然 移动 .

移动中——仍在移动中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[æt; ət] ['luːivil] — [ænd; ənd][ɔːf] [ə'gen] .
At Louisville — And off Again .
在 路易斯维尔 — 和 离开 再次 .

在路易斯维尔——然后又出发了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pɛriˌvɪl] .
Battle of Perryville .
战斗 的 佩里维尔 .

佩里维尔战役。

['tʃæptər] [eks] . [mʌtʃ] [maːtʃiŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] .
Chapter X . Much Marching but Little Fighting .
章 Ⅹ . 很多 行军 但 小的 斗争 .

第十章 行军多，战斗少。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

['skɜːrmɪʃɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .

Skirmishing	**Previous**	**to**	**the**	**Battle**	**of**	**Stone**	**River**	**.**
小规模冲突	以前的	到	这	战斗	的	石头	河	.

石河战役前的冲突。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .

The	**Battle**	**of**	**Stone**	**River**	**.**
这	战斗	的	石头	河	.

石河之战。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

We	**Leave**	**the**	**Battle**	**-**	**Field**	**.**
我们	离开	这	战斗	-	场地	.

我们离开战场。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

Departure	**from**	**Cripple**	**Creek**	**.**
离开	从	削弱	溪	.

从克里普尔克里克出发。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

Chapter	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

The	**Battle**	**of**	**Chickamauga**	**.**
这	战斗	的	奇卡莫加	.

奇卡莫加战役。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

Conclusion	**.**
结论	.

结论。

[ə'pendɪks] .

Appendix	**.**
附录	.

附录。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .

OUR	**BATTERY**	**.**
我们的	电池	.

我们的电池。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tru:ps] [fɔ:r; fər]
In accordance with the Proclamation of President Lincoln , calling out troops for
在 根据 和 这 公告 的 总统 林肯 , 呼叫 出去 军队 为了
[θri:] ['jɪrz] ,
three years ,
三 年 ,

根据林肯总统的公告，征召军队三年，

[ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] — [wɪtʃ] [ɪn]['fju:tʃər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
or during the war — which in future history will be better known as the great
或者 期间 这 战争 — 哪个 在 未来 历史 将要 是 更好的 已知 作为 这 伟大的
['sʌðərn] [rɪ'beljən] — [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['ɔ:rgənaɪzd][ɪn] [ðɪs]
Southern Rebellion — a Regiment of Light Artillery was at once organized in this
南方 叛乱 — 一个 团 的 光 炮兵 曾是 在 一次 组织 在 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

或者说，在战争期间——这场战争在后世历史上将被称为伟大的南方叛乱——该州立即组建了一个轻炮兵团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][kɑ:l] . [dʒeɪmz] ['bɑ:net] , [ʌv; əv] ['kli:vlənd] ,
and the command given to Col . James Barnett , of Cleveland ,
和 这 命令 给定 到 上校 . 詹姆斯 巴内特 , 的 克利夫兰 ,

以及授予克利夫兰的詹姆斯·巴内特上校的命令，

[ðæn; ðən] [hu:m] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
than whom no person was more qualified for the position .
比 谁 不 人 曾是 更多的 合格的 为了 这 位置 .

没有谁比他更适合这个职位了。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊtbreɪk] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn]
For many years previous to the present outbreak he had interested himself in
为了 许多 年 以前的 到 这 展示 暴发 他 有 感兴趣的 他自己 在
[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,
the study of Artillery ,
这 学习 的 炮兵 ,

在本次疫情爆发前的许多年里，他一直对炮兵研究很感兴趣。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
and for some time commanded a battery in this city , which , under his
和 为了 一些 时间 命令 一个 电池 在 这 城市 , 哪个 , 在下面 他的
['skɪlf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,
skillful management ,
熟练 管理 ,

他曾一度指挥该市的一支炮兵部队，在他的巧妙指挥下，

[bɪ'keɪm] ['haɪli] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
became highly proficient .
成为 高度 精通 .

变得非常熟练。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['redʒɪmənt] , [ˌsi: 'oʊ] . [bi:] ,
Of the batteries composing the above regiment , Co . B ,
的 这 电池 构成 这 多于 团 , 合作 . B ,

在上述团的各炮兵连中，B连，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['ɔ:rgənaɪzd] ,

of	which	we	are	about	to	give	the	Journal	,	was	the	second	organized	,
的	哪个	我们	是	关于	到	给	这	杂志	,	曾是	这	第二	组织	,

我们即将向期刊提交的内容，是第二个组织，

[ænd; ənd]['dʌblju:] . [i:] . ['stændɑ:rt] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['benɪt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ]

and	W	.	E	.	Standart	elected	Captain	,	and	J	.	A	.	Bennett	and	J	.	H
和	W	.	E	.	标准	当选	队长	,	和	J	.	一个	.	贝内特	和	J	.	H

. ['saifə] [æz; əz][fɜ:rst] [lef'tenənts] ,

.	Sypher	as	First	Lieutenants	,
.	赛弗	作为	第一的	中尉	,

WE Standart当选为上尉，JA Bennett和JH Sypher当选为副上尉。

[ænd; ənd][en] . [ə; eɪ] . ['bɔ:ldwɪn][ænd; ənd][i:] . [pi:] . ['stɝ:dʒɪz][fɔ:r; fər]['sekənd] [leftenənts] .

and	N	.	A	.	Baldwin	and	E	.	P	.	Sturges	for	Second	Lieutenants	.
和	N	.	一个	.	鲍德温	和	E	.	P	.	斯特吉斯	为了	第二	中尉	.

NA Baldwin 和 EP Sturges 晋升为少尉。

[ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd]

All	the	commissioned	officers	and	a	portion	of	the	non	-	commissioned	and
全部	这	委托	警官	和	一个	部分	的	这	非	-	委托	和

['praɪvəts] ,

privates	,
私人	,

所有军官以及一部分士官和士兵，

[wɜ:r; wər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] [ɔ:r][ɪts][və'sɪnəti] .

were	residents	of	Cleveland	or	its	vicinity	.
是	居民	的	克利夫兰	或者它是		附近	.

曾是克利夫兰或其周边地区的居民。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [sep'tembər] 4th , - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri'kru:tid] [tu:; tə][ðə; ði]

On	Thursday	,	September	4th	,	1861	,	the	company	having	been	recruited	to	the
在	周四	,	九月	4th	,	-	,	这	公司	拥有	到过	招募	到	这

['mæksɪməm] ['nʌmbər] ,

maximum	number	,
最大限度	数字	,

1861年9月4日星期四，该公司已招募到最大人数，

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['kli:vlənd] .

we	took	our	departure	from	Cleveland	.
我们	采取	我们的	离开	从	克利夫兰	.

我们从克利夫兰出发。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ][tu:; tə]

A	large	number	of	relatives	and	friends	had	assembled	at	the	depot	to
一个	大的	数字	的	亲属	和	朋友们	有	组装	在	这	仓库	到

[si:] [ˌju: 'es][ɔ:f] .

see	us	off	.
看	我们	离开	.

很多亲朋好友聚集在车站为我们送行。

[æt; ət][ˌtu:'tu:] . - [pi:] . [em] . ,

At	2	.	40	P	.	M	.	,
在	2	.	-	P	.	M	.	,

下午2点40分，

[ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [imˈbɑːkt] [muːvd] [ˈsloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːpoʊ] [əˈmɪd] [ðə; ði] [tʃɪrz]

the	train	on	which	we	embarked	moved	slowly	out	of	the	depot	amid	the	cheers
这	火车	在	哪个	我们	启航	已搬	缓慢地	出去	的	这	仓库	之中	这	干杯

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

我们乘坐的火车在人们的欢呼声中缓缓驶出车站。

[æt; ət] [ˈgræftən] , [ˈwelɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

At	Grafton	,	Wellington	,	and	other	points	along	the	road	,
在	格拉夫顿	,	惠灵顿	,	和	其他	积分	沿着	这	路	,

在格拉夫顿、惠灵顿以及沿途其他地点，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪˈkruːts] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ðiːz]

we	were	joined	by	a	large	number	of	recruits	,	who	had	enlisted	in	these
我们	是	加入	经过	一个	大的	数字	的	新兵	,	WHO	有	入伍	在	这些

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [taʊnz] .

and	surrounding	towns	.
和	周围	城镇	.

我们还迎来了大量新兵，他们都是从这些城镇及周边城镇应征入伍的。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] [boʊld] “ [ˈsoʊd͡ʒɚ]

Many	of	their	friends	and	relatives	were	present	to	bid	the	bold	“	soger
许多	的	他们的	朋友们	和	亲属	是	展示	到	出价	这	大胆的	“	索格尔

[bɔɪz] ” [gʊd] [baɪ] .

boys	”	good	bye	.
男孩们	”	好的	再见	.

他们的许多朋友和亲戚都到场为这些勇敢的“摔跤小子”送行。

[ˈɜːrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [kəˈlʌmbəs] , [wɜːr; wər] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

Early	the	same	evening	we	arrived	at	Columbus	,	were	delayed	for	an	hour	,
早期的	这	相同的	晚上	我们	到达的	在	哥伦布	,	是	延迟	为了	一个	小时	,

[ðen] [gɑːt] [ˈʌndər] [weɪ] ,

then	got	under	way	,
然后	得到	在下面	方式	,

当天傍晚我们抵达哥伦布，耽搁了一个小时，然后才继续行程。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [kæmp] [ˈdenisən] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

and	reached	Camp	Dennison	the	following	morning	,
和	达到	营	丹尼森	这	下列的	早晨	,

第二天早上抵达丹尼森营地。

[wen] [wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] .

when	we	at	once	formed	in	line	and	marched	to	our	quarters	.
什么时候	我们	在	一次	形成	在	线	和	行军	到	我们的	四分之一	.

我们立即列队，向营房进发。

[æt; ət] [kæmp] [ˈdenisən] [kəˈmenst] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɚz] [laɪf] .

At	Camp	Dennison	commenced	our	first	experience	of	a	soldier's	life	.
在	营	丹尼森	开始	我们的	第一的	经验	的	一个	士兵的	生活	.

在丹尼森营地，我们开始了第一次军旅生涯。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] [ɪn] [ˈʃæntiːz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [eɪt] [ɔːr] [ten] [ˈpɝːsənz] [tuː; tə] [iːtʃ] .

We	were	quartered	in	shanties	built	for	the	purpose	,	eight	or	ten	persons	to	each	.
我们	是	四分	在	棚屋	建造	为了	这	目的	,	八	或者	十	人	到	每个	.

我们被安置在专门搭建的棚屋里，每间棚屋住八到十个人。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

The	first	day	was	passed	in	looking	around	the	Camp	.
这	第一的	天	曾是	通过了	在	寻找	大约	这	营	.

第一天都在营地里四处参观。

[ðə; ði][nekst] , [wiː; wi][hæd; həd] [gɑːrd] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	,	we	had	guard	mounting	,	and	were	given	the	order	of	the
这	下一个	,	我们	有	警卫	安装	,	和	是	给定	这	命令	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

接下来，我们进行了站岗仪式，并听取了当日的命令。

[iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [twaɪs] [drɪld] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

Each	day	we	were	twice	drilled	,	and	soon	became	quite	proficient	in	handling	the
每个	天	我们	是	两次	钻孔	,	和	很快	成为	相当	精通	在	处理	这

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

我们每天进行两次训练，很快就能熟练地操作枪支。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][kæmp][wiː; wi][wɜːr; wər] ['regjələrli] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

A	few	days	after	arriving	at	Camp	we	were	regularly	mustered	into	the	United
一个	很少	天	后	抵达	在	营	我们	是	经常	集结	进入	这	团结的

[steɪts] - ['sɜːrvɪs] ,

States	'	service	,
各州	-	服务	,

抵达营地几天后，我们就正式入伍服役。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] , [ænd; ənd] [naʊ] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr]

when	we	received	our	clothing	and	equipments	,	and	now	pitched	our
什么时候	我们	已收到	我们的	衣服	和	设备	,	和	现在	投球	我们的

[tents] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

tents	for	the	first	time	,
帐篷	为了	这	第一的	时间	,

当我们收到衣物和装备后，我们第一次搭起了帐篷。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld]['kwɔːrtərz] .

in	a	beautiful	grove	about	one	mile	from	our	old	quarters	.
在	一个	美丽的	树林	关于	一	英里	从	我们的	老的	四分之一	.

在离我们以前住处大约一英里的一片美丽的树林里。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 5th

The	horses	,	harness	,	and	other	necessary	articles	soon	arrived	,	and	on	the	5th
这	马匹	,	马具	,	和	其他	必要的	文章	很快	到达的	,	和	在	这	5th

[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]

of	October
的	十月

马匹、马具和其他必需品很快运抵，10月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][hoʊld] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][æn; ən] ['aʊərz] -

orders	were	received	to	hold	ourselves	in	readiness	to	march	at	an	hours	'
订单	是	已收到	到	抓住	我们自己	在	准备就绪	到	行进	在	一个	小时	-

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

我们接到命令，随时准备在接到通知后一小时内出发行军。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][gɑːt][ɪn]

Each	member	of	the	battery	was	assigned	his	position	,	and	all	was	got	in
每个	成员	的	这	电池	曾是	分配	他的	位置	,	和	全部	曾是	得到	在

['redinəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

readiness	to	march	.
准备就绪	到	行进	.

炮兵连的每个成员都分配了自己的位置，一切准备就绪，随时可以出发。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [straɪk] [tents] , ['hɑːrnɪs] ['hɔːrsɪz]

On	Sunday	morning	following	,	the	order	was	given	to	strike	tents	,	harness	horses
在	星期日	早晨	下列的	,	这	命令	曾是	给定	到	罢工	帐篷	,	马具	马匹

,

,

,

随后的星期天早上，下令拆除帐篷，套上马匹，

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen]

and	be	prepared	to	march	without	delay	;	and	,	although	it	was	then
和	是	准备	到	行进	没有	延迟	;	和	,	虽然	它	曾是	然后

['reɪnɪŋ] ['hevɪli] ,

raining	heavily	,
下雨	重度	,

做好立即行军的准备；而且，尽管当时正下着瓢泼大雨，

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

no	time	was	lost	.
不	时间	曾是	丢失的	.

没有耽误时间。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] .

Every	one	was	actively	engaged	in	getting	ready	.
每一个	一	曾是	积极	已订婚的	在	获得	准备好	.

每个人都积极参与到准备工作中。

[suːn] [keɪm] [wɜːrd][tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Soon	came	word	to	move	,	but	some	of	our	horses	were	inclined	to
很快	来了	单词	到	移动	,	但	一些	的	我们的	马匹	是	倾斜	到

[ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːrdərz] ,

disobey	orders	,
违	订单	,

很快便接到调动的命令，但我们的一些马却不肯服从命令。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

as	they	refused	to	proceed	.
作为	他们	拒绝	到	继续	.

因为他们拒绝继续进行。

[kæmp] [laɪf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Camp	life	had	not	been	without	its	charms	to	them	;
营	生活	有	不是	到过	没有	它是	魅力	到	他们	;

对他们来说，营地生活并非毫无魅力；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] “ ['goʊɪŋ][tuː; tə] [græs] , ” [soʊ] [suːn] ; [bʌt; bət] , ['æftər]

they	had	no	inclination	to	give	up	“	going	to	grass	,	”	so	soon	;	but	,	after
他们	有	不	倾角	到	给	向上	“	去	到	草	,	”	所以	很快	;	但	,	后

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['koʊksɪŋ] ,

considerable	coaxing	,
大量	哄骗	,

他们原本并不想这么快就放弃“吃草”；但是，经过一番劝说，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [pər'sweɪsɪv] [fɔːrs] , ” [wiː; wi][wɜːr; wər]['faɪnəli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	a	little	“	persuasive	force	,	”	we	were	finally	on	the	road	,	and	with
和	一个	小的	“	有说服力的	力量	,	”	我们	是	最后	在	这	路	,	和	和

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] ,

but	little	adventure	,
但	小的	冒险	,

经过一番“劝说”，我们终于上路了，但一路上却没什么冒险经历。

[ə'saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [wiː; wi] [riːtʃt]

aside	from	our	horses	being	once	or	twice	stalled	in	the	mud	,	we	reached
旁边	从	我们的	马匹	存在	一次	或者	两次	停滞	在	这	泥	,	我们	达到

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

除了我们的马匹一两次陷在泥里之外，我们顺利到达了辛辛那提。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [kwiːn] ['sɪti] , ” [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [æt; ət][ðə; ði][elm] [striːt]

On	arriving	at	the	“	Queen	City	,	”	we	were	quartered	at	the	Elm	street
在	抵达	在	这	“	女王	城市	,	”	我们	是	四分	在	这	榆树	街道

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

抵达“皇后之城”后，我们被安排住在榆树街兵营。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] .

The	building	is	quite	extensive	,	and	built	of	brick	.
这	建筑	是	相当	广泛的	,	和	建造	的	砖	.

这座建筑规模相当大，是用砖砌成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ræðər]

It	was	formerly	used	as	an	Orphan	Asylum	,	and	was	thus	rather
它	曾是	以前	用过的	作为	一个	孤儿	庇护所	,	和	曾是	因此	相当

[sə'dʒestɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr] ['soʊldʒərz] .

suggestive	to	us	poor	soldiers	.
暗示性的	到	我们	贫穷的	士兵	.

它以前曾被用作孤儿院，因此对我们这些穷苦的士兵来说，颇具象征意义。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][wɔːrm] ['hɑːrts] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

How	many	of	our	little	band	of	warm	hearts	would	ever	again	sit	in	the	sunshine
如何	许多	的	我们的	小的	乐队	的	温暖的	心	会	曾经	再次	坐	在	这	阳光

[ʌv; əv] [hoʊm] ?

of	home	?
的	家	?

我们这群充满爱心的人，还有多少人能再次沐浴在家乡的阳光下呢?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [truː] [wʊd] [lʊk]

How	many	of	the	loved	and	true	would	look
如何	许多	的	这	喜爱	和	真的	会	看

有多少挚爱之人会如此?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [men] ['huːd] [kʌm] ['nevər] [ə'gen] ,

For	the	brave	men	who'd	come	never	again	,
为了	这	勇敢的	男人	谁会	来	绝不	再次	,

献给那些再也不会回来的勇敢战士们，

[tuː; tə] [hɑːθs] [ðæt] [ɑːr; ər]['broʊkən] , [tuː; tə] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [loʊn] .

To	hearths	that	are	broken	,	to	hearts	that	are	lone	.
到	壁炉	那	是	破碎的	,	到	心	那	是	孤独	.

致破碎的心，致孤独的心灵。

[nʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] ['endɪŋ] .
None could know the ending .
没有任何 可以 知道 这 结束 .

谁也无法预知结局。

['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɪniz]
Quartered in the same building was Kinney's
四分 在 这 相同的 建筑 曾是 金尼的

金尼的办公室也设在同一栋楼里。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['bætəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['redʒɪmənt] .
battery of our own regiment .
电池 的 我们的 自己的 团 .

我们团自己的炮兵连。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
We remained here but two days , during which we were visited by a large
我们 剩余 这里 但 二 天 , 期间 哪个 我们 是 到访 经过 一个 大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,
number of citizens ,
数字 的 公民 ,

我们在这里只待了两天，期间有很多市民前来参观。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
and by them shown much attention .
和 经过 他们 所示 很多 注意力 .

并受到了他们的高度关注。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 8th , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kən'tʌki] ,
On the morning of October 8th , we were on the march to Kentucky ,
在 这 早晨 的 十月 8th , 我们 是 在 这 行进 到 肯塔基州 ,

10月8日清晨，我们正向肯塔基州进发。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] .
and crossed the Ohio river .
和 交叉 这 俄亥俄州 河 .

然后渡过了俄亥俄河。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['kʌvɪŋtən] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [kə'menst] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['gʌnz]
Arriving at Covington we at once commenced getting our horses and guns
抵达 在 科文顿 我们 在 一次 开始 获得 我们的 马匹 和 枪支
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz] ,
on board the cars ,
在 木板 这 汽车 ,

到达科文顿后，我们立即开始将马匹和枪支装上车。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [haʊs] ,
after which we were formed in line and marched to the market house ,
后 哪个 我们 是 形成 在 线 和 行军 到 这 市场 房子 ,

之后我们列队行进到市场大楼。

[wer] [wiː; wi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]
where we partook of a good dinner that had been provided for us by the
在哪里 我们 参与 的 一个 好的 晚餐 那 有 到过 假如 为了 我们 经过 这
['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['kʌvɪŋtən] .
loyal and patriotic ladies and gentlemen of Covington .
忠诚 和 爱国 女士们 和 先生们 的 科文顿 .

我们享用了由科文顿忠诚爱国的绅士淑女们为我们准备的丰盛晚餐。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] , ['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] [wɜːr; wər]

When	we	had	eaten	to	our	hearts	'	content	,	our	haversacks	were
什么时候	我们	有	吃	到	我们的	心	-	内容	,	我们的	背包	是

[ə'bʌndəntli] [fɪld] [baɪ] [fer] [hændz] ;

abundantly	filled	by	fair	hands	;
大量	已填	经过	公平的	双手	;

当我们吃饱喝足之后，我们的背包被一双双巧手装得满满当当；

[ðen] , ['gɪvɪŋ] [naɪn] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['kʌvɪŋtənz] ['noʊb(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] ,

then	,	giving	nine	rousing	cheers	for	Covington's	noble	sons	and	daughters	,
然后	,	给予	九	振奋人心的	干杯	为了	科文顿的	高贵	儿子们	和	女儿们	,

然后，为科文顿的杰出儿女们高声欢呼九次，

[wiː; wi] [rɪ'fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

we	reformed	in	line	and	marched	back	to	the	depot	.
我们	改革后的	在	线	和	行军	后退	到	这	仓库	.

我们重新列队，然后列队返回车站。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['ʌndər] [weɪ] .

In	a	short	time	all	were	on	board	the	cars	and	under	way	.
在	一个	短的	时间	全部	是	在	木板	这	汽车	和	在下面	方式	.

很快，所有人都上了车，车子出发了。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˌsɪnθi'ænə] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['leksɪŋtən]

We	passed	through	Cynthiana	and	several	small	towns	and	arrived	at	Lexington
我们	通过了	通过	辛西娅娜	和	一些	小的	城镇	和	到达的	在	列克星敦

, [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

,	where	we	remained	until	daylight	.
,	在哪里	我们	剩余	直到	日光	.

我们途经辛西娅娜和几个小镇，到达列克星敦，并在那里一直待到天亮。

[ðə; ði][kɑːrz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['draɪvər] ['goʊɪŋ]

The	cars	containing	the	horses	were	sent	forward	to	Nicholsville	,	the	drivers	going
这	汽车	包含	这	马匹	是	发送	向前	到	-	,	这	司机	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

载着马匹的马车被送往尼科尔斯维尔，司机们也随车同行。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel]

Those	who	remained	at	Lexington	were	marched	up	to	one	of	the	hotels
那些	WHO	剩余	在	列克星敦	是	行军	向上	到	一	的	这	酒店

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

and	treated	to	a	good	breakfast	.
和	治疗	到	一个	好的	早餐	.

留在列克星顿的人被押送到其中一家酒店，享用了一顿丰盛的早餐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [treɪn] [riːtʃt] ['nɪkələsˌvɪl] , ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd]

During	the	forenoon	the	entire	train	reached	Nicholasville	,	our	guns	and
期间	这	午前	这	全部的	火车	达到	尼古拉斯维尔	,	我们的	枪支	和

[ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər] ['lændɪd] ,

equipments	were	landed	,
设备	是	登陆	,

上午，整列火车抵达尼古拉斯维尔，我们的枪支和装备也卸了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

and	in	a	short	time	we	were	once	more	on	the	march	.
和	在	一个	短的	时间	我们	是	一次	更多的	在	这	行进	.

不久之后，我们又重新踏上了征程。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp] [dɪk] ['rɔbinsn] ,

Early	the	following	morning	we	arrived	at	Camp	Dick	Robinson	,
早期的	这	下列的	早晨	我们	到达的	在	营	迪克	罗宾逊	,

第二天一大早，我们就到达了迪克·罗宾逊营地。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

having	marched	sixteen	miles	over	a	good	turnpike	road	,	and	through	what	is	called
拥有	行军	十六	英里	超过	一个	好的	收费公路	路	,	和	通过	什么	是	称为

沿着一条路况良好的收费公路行军十六英里，穿过所谓的

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

“ [ðə; ði] [bluː] [græs] ['riːdʒənz] .

“	the	blue	grass	regions	.
“	这	蓝色的	草	地区	.

“蓝草地区。”

” [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [kən'tʌki] .

”	This	part	of	the	country	is	said	to	be	the	finest	in	Kentucky	.
”	这	部分	的	这	国家	是	说	到	是	这	最好的	在	肯塔基州	.

“据说肯塔基州的这一地区是最好的。”

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [fiːld] ,

We	pitched	our	tents	in	an	extensive	field	,
我们	投球	我们的	帐篷	在	一个	广泛的	场地	,

我们在一片广阔的田野里搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] , ['nʌmbərɪŋ]

and	found	quite	a	large	body	of	troops	who	had	preceded	us	,	numbering
和	成立	相当	一个	大的	身体	的	军队	WHO	有	之前	我们	,	编号

[ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

about	six	thousand	.
关于	六	千	.

我们发现前面有一大批士兵，大约有六千人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['pʊrli,'pɔːrli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] , [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['biːɪŋ]

The	place	is	poorly	adapted	for	a	camping	ground	,	wood	and	water	being
这	地方	是	差	改编	为了	一个	野营	地面	,	木头	和	水	存在

[kwaɪt] [ʌn'hændi] .

quite	unhandy	.
相当	不得劲	.

这个地方不太适合露营，木柴和水源都很不方便。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tʌki] ['rɪvər][tuː; tə]['wɔːtər]['aʊər; ɑːr]

We	were	obliged	to	go	three	miles	to	the	Kentucky	river	to	water	our
我们	是	有义务	到	去	三	英里	到	这	肯塔基州	河	到	水	我们的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

我们不得不走三英里路到肯塔基河去给马饮水。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [eɪt] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

After	remaining	here	eight	days	,	during	a	portion	of	which	time	it	rained	,
后	其余的	这里	八	天	,	期间	一个	部分	的	哪个	时间	它	下雨了	,

在这里待了八天之后，其中有一段时间下了雨，

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] 18th [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˈɜːrli]

on	the	night	of	October	18th	we	received	orders	to	be	ready	to	march	early
在	这	夜晚	的	十月	18th	我们	已收到	订单	到	是	准备好	到	行进	早期的

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

10月18日晚，我们接到命令，准备第二天清晨出发。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪld] [kæt] .

BATTLE	OF	WILD	CAT	.
战斗	的	荒野	猫	.

野猫之战。

[ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]

Early	the	following	morning	,	in	accordance	with	orders	,	all	were	actively	engaged	in
早期的	这	下列的	早晨	,	在	根据	和	订单	,	全部	是	积极	已订婚的	在

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ;

making	preparations	to	march	;
制作	准备工作	到	行进	;

第二天一大早，按照命令，所有人都积极参与到行军的准备工作中；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪndəˈkeʃənz] ,

and	,	from	certain	indications	,
和	,	从	肯定	症状	,

而且，从某些迹象来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

it	was	evident	that	we	were	shortly	to	be	called	on	to	take	part	in
它	曾是	明显	那	我们	是	不久	到	是	称为	在	到	拿	部分	在

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈbæt(ə)l] .

our	first	battle	.
我们的	第一的	战斗	.

很明显，我们很快就要被召集参加第一场战斗了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] , [ˈʌndər] [dʒen] . [ˈzɑːlɪˌkɑːfər] ,

It	had	been	reported	that	the	rebels	,	under	Gen	.	Zollicoffer	,
它	有	到过	据报道	那	这	叛军	,	在下面	Gen	.	佐利科弗	,

据报道，叛军在佐利科弗将军的指挥下，

[wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkʌmbərlənd] [gæp][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈjuːniən] [fɔːrs] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət]

were	advancing	from	Cumberland	Gap	to	attack	the	Union	force	stationed	at
是	前进	从	坎伯兰	差距	到	攻击	这	联盟	力量	驻	在

[kæmp][waɪld][kæt] .

Camp	Wild	Cat	.
营	荒野	猫	.

他们从坎伯兰山口向驻扎在野猫营的联邦军队推进。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [æt; ət] [ðə; ði][ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [suːn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn]

The	men	were	all	in	high	spirits	at	the	prospect	of	soon	meeting	the	enemy	in
这	男人	是	全部	在	高的	烈酒	在	这	前景	的	很快	会议	这	敌人	在

[ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] .

battle	array	.
战斗	大批	.

想到即将与敌人展开激战，士兵们都精神抖擞。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

At	an	early	hour	we	were	on	the	march	,	being	accompanied	by	the
在	一个	早期的	小时	我们	是	在	这	行进	,	存在	伴随	经过	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] ,

Fourteenth	Ohio	Volunteer	Infantry	,
第十四	俄亥俄州	志愿者	步兵	,

一大早我们就出发了，第十四俄亥俄州志愿步兵团随行。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][kɑːl] . ['stiːdmən] .

under	command	of	Col	.	Steedman	.
在下面	命令	的	上校	.	斯蒂德曼	.

在斯蒂德曼上校的指挥下。

[æt; ət] [nuːn] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

At	noon	,	we	passed	through	the	pretty	little
在	中午	,	我们	通过了	通过	这	漂亮的	小的

中午时分，我们经过了那座漂亮的小山。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[taʊn] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] .

town	of	Lancaster	.
镇	的	兰开斯特	.

兰开斯特镇。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['juːniənɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es]['kaɪndli][æz; əz][wiː; wi]

The	citizens	are	nearly	all	Unionists	,	and	they	greeted	us	kindly	as	we
这	公民	是	几乎	全部	工会成员	,	和	他们	问候	我们	亲切地	作为	我们

[pæst] [ə'lɔːŋ] .

passed	along	.
通过了	沿着	.

当地居民几乎都是联邦主义者，我们路过时，他们都热情地和我们打招呼。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [brɔːt] [aʊt] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['redi] [kʊkt] ,

A	number	of	ladies	brought	out	such	provisions	as	they	had	ready	cooked	,
一个	数字	的	女士们	带来	出去	这样的	条款	作为	他们	有	准备好	煮熟	,

一些女士拿出了她们事先做好的食物。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['friːli] .

and	gave	to	us	freely	.
和	给予	到	我们	自由	.

他们慷慨地给予我们。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][kræb] ['ɔːrtʃərd] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['twenti] [maɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

At	sundown	,	we	arrived	at	Crab	Orchard	,	having	marched	twenty	miles	during	the
在	日落	,	我们	到达的	在	螃蟹	果园	,	拥有	行军	二十	英里	期间	这

[deɪ] .

day	.
天	.

日落时分，我们到达了蟹园，白天我们行军了二十英里。

[wiː; wi] [hɪr] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

We	here	camped	for	the	night	,	it	raining	heavily	at	the	time	.
我们	这里	露营	为了	这	夜晚	,	它	下雨	重度	在	这	时间	.

我们当晚就在这里露营，当时正下着瓢泼大雨。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] , [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][træmp] .

Next	morning	,	after	a	hasty	breakfast	,	were	again	on	the	tramp	.
下一个	早晨	,	后	一个	仓促	早餐	,	是	再次	在	这	流浪汉	.

第二天早上，匆匆吃过早餐后，我们又踏上了徒步旅行的旅程。

['æftər] ['pæsɪŋ] [kræb] ['ɔːrtʃərd] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['biːtn] ['tɜːrnpaɪk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər]

After	**passing**	**Crab**	**Orchard**	**we**	**left**	**the**	**beaten**	**turnpike**	**over**	**which**	**we**	**had**	**for**
后	通过	螃蟹	果园	我们	左边	这	被打败	收费公路	超过	哪个	我们	有	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['trævlɪŋ] ;

some	**time**	**been**	**traveling**	**;**
一些	时间	到过	旅行	;

经过蟹园后，我们离开了我们已经行驶了一段时间的破旧收费公路；

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜːrst] ['traɪəl][wiː; wi][hæd; həd] [jet] [ˌʌndər'gɑːn] .

and	**now**	**commenced**	**the**	**worst**	**trial**	**we**	**had**	**yet**	**undergone**	**.**
和	现在	开始	这	最差	审判	我们	有	然而	经历	.

现在，我们开始了迄今为止最艰难的考验。

['oʊvər] ['rɑːks] , ['ɪntuː] [rʌts] , [θruː] [mʌd] , ['ɑːnwərd][wiː; wi] [went] ; [wen] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

Over	**rocks**	**,**	**into**	**ruts**	**,**	**through**	**mud**	**,**	**onward**	**we**	**went**	**;**	**when**	**,**	**about**	**ten**	**o'clock**	**,**
超过	岩石	,	进入	车辙	,	通过	泥	,	向前	我们	去	;	什么时候	,	关于	十	点钟	,

我们越过岩石，驶入车辙，穿过泥泞，继续前行；大约十点钟的时候，

[rɪ'pɔːrts] [riːtʃt] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]

reports	**reached**	**us**	**that**	**the**	**enemy**	**had**	**already**	**commenced**	**the**	**attack**	**on**	**the**
报告	达到	我们	那	这	敌人	有	已经	开始	这	攻击	在	这

[fɜːrst] [kən'tʌki] ['ɪnfəntri] ['steɪʃənd] [æt; ət][waɪld][kæt] ,

First	**Kentucky**	**Infantry**	**stationed**	**at**	**Wild**	**Cat**	**,**
第一的	肯塔基州	步兵	驻	在	荒野	猫	,

据我们了解，敌军已经开始攻击驻扎在野猫堡的肯塔基第一步兵团。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

and	**which**	**was**	**yet**	**some**	**twenty**	**miles**	**distant**	**.**
和	哪个	曾是	然而	一些	二十	英里	遥远	.

而那里距离这里还有大约二十英里。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][ðə; ði] [rʌf] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

We	**therefore**	**hurried**	**along**	**as**	**speedily**	**as**	**the**	**rough**	**nature**	**of**	**the**	**ground**
我们	所以	慌忙	沿着	作为	迅速地	作为	这	粗糙的	自然	的	这	地面

[wʊd] [æd'mɪt] ,

would	**admit**	**,**
会	承认	,

因此，我们加快了脚步，但崎岖的路面也限制了我们的速度。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

and	**,**	**at**	**four**	**o'clock**	**,**
和	,	在	四	点钟	,

下午四点，

['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

halted	**at**	**a**	**small**	**creek**	**and**	**were**	**ordered**	**to**	**feed**	**our**	**horses**	**and**
停止	在	一个	小的	溪	和	是	订购	到	喂养	我们的	马匹	和

[prɪ'per] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,

prepare	**supper**	**with**	**all**	**possible**	**dispatch**	**,**
准备	晚餐	和	全部	可能的	派遣	,

我们在一条小溪边停了下来，奉命尽快喂马并准备晚餐。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] [naɪt] [mɑːrtʃ] .

to	**be**	**ready**	**for**	**an**	**all**	**night**	**march**	**.**
到	是	准备好	为了	一个	全部	夜晚	行进	.

做好通宵行军的准备。

['ɪnstəntli] , [ɔːl][wʌz; wəz][æk'tɪvəti] .

Instantly	**,**	**all**	**was**	**activity**	**.**
即刻	,	全部	曾是	活动	.

瞬间，一切都变得热闹起来。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tʃests] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'hɔːld] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gɑːt][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Ammunition	**chests**	**were**	**overhauled**	**,**	**and**	**things**	**got**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**coming**
弹药	箱子	是	大修	,	和	事物	得到	在	准备就绪	为了	这	未来

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

弹药箱经过全面检修，一切就绪，迎接即将到来的战斗。

[æt; ət][dɑːrk][ðə; ði][wɜːrd] “ ['fɔːrwərd] ” [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] ['oʊvər] [hɪlz] ,

At	**dark**	**the**	**word**	**“**	**forward**	**”**	**was**	**given**	**,**	**and**	**away**	**we**	**went**	**over**	**hills**	**,**
在	黑暗的	这	单词	“	向前	”	曾是	给定	,	和	离开	我们	去	超过	丘陵	,

[θruː] ['væliz] ,

through	**valleys**	**,**
通过	山谷	,

天黑时，一声令下“前进”，我们便翻山越岭，穿过山谷，出发了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [mʌd] .

and	**through**	**the**	**interminable**	**mud**	**.**
和	通过	这	没完没了	泥	.

穿过无尽的泥泞。

[sʌtʃ] [roʊdz] !

Such	**roads**	**!**
这样的	道路	!

这样的路!

[ðə; ði][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] “ ['dʒɔːrdn] ” [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .

The	**one**	**leading**	**to**	**“**	**Jordan**	**”**	**can**	**hardly**	**be**	**more**	**difficult**	**of**	**passage**	**.**
这	一	领导	到	“	约旦	”	能	几乎	是	更多的	难的	的	通道	.

通往“约旦河”的路段很难再难走了。

[ðə; ði] [muːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	**moon**	**,**	**however**	**,**	**was**	**shining**	**brightly**	**,**
这	月亮	,	然而	,	曾是	灼灼	明亮地	,

然而，月亮却皎洁明亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [wiː; wi][held]['aʊər; ɑːr] ['tɔɪlsəm] [weɪ] .

and	**all**	**night**	**long**	**we**	**held**	**our**	**toilsome**	**way**	**.**
和	全部	夜晚	长的	我们	握住	我们的	辛苦	方式	.

我们整夜都在艰难地坚持着。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

No	**word**	**of**	**complaint**	**,**	**not**	**a**	**murmur**	**was**	**heard**	**,**
不	单词	的	抱怨	,	不是	一个	低语	曾是	听到	,

没有一句抱怨，也没有一声低语。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪləns] ['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

but	**with**	**a**	**silence**	**only**	**broken**	**by**	**the**	**heavy**	**tread**	**of**	**our**	**horses**	**,**
但	和	一个	沉默	仅有的	破碎的	经过	这	重的	踏	的	我们的	马匹	,

但四周一片寂静，只有我们马匹沉重的脚步声打破了这份寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] , [wiː; wi]

and	**the**	**creaking**	**and**	**rattling**	**of**	**the**	**caissons**	**and**	**gun**	**carriages**	**,**	**we**
和	这	嘎吱作响	和	嘎嘎作响	的	这	沉箱	和	枪	马车	,	我们

[pæst] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

passed	**slowly**	**forward**	**.**
通过了	缓慢地	向前	.

伴随着炮车和炮架的嘎吱声和嘎嘎声，我们缓缓向前行进。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˈbæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [lʌvd] ;

We	were	about	to	engage	in	our	first	battle	for	the	country	we	loved	;
我们	是	关于	到	从事	在	我们的	第一的	战斗	为了	这	国家	我们	喜爱	;

我们即将为我们所爱的国家打响第一场仗；

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [bɜːrθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [blʌd] ,

the	country	that	gave	us	birth	;	and	that	was	enough	to	quicken	the	blood	,
这	国家	那	给予	我们	出生	;	和	那	曾是	足够的	到	加速	这	血	,

养育我们的祖国；这就足以让我们热血沸腾。

[tuː; tə] [raʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt] .

to	rouse	our	nerves	for	the	coming	conflict	.
到	唤醒	我们的	神经	为了	这	未来	冲突	.

为即将到来的冲突激发我们的斗志。

[æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [rɑːk] [ˈkæs(ə)l] [ˈrɪvər] ,

At	daylight	we	arrived	at	Rock	Castle	River	,
在	日光	我们	到达的	在	岩石	城堡	河	,

天亮时我们到达了岩堡河。

[ænd; ənd] [hɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] [fiːd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [get] [ˈbrekfəst] .

and	here	made	a	halt	to	feed	horses	and	get	breakfast	.
和	这里	制成	一个	停止	到	喂养	马匹	和	得到	早餐	.

然后他们停下来喂马，并吃早餐。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [leɪ] [waɪld] [kæt] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

On	the	opposite	side	of	the	river	lay	Wild	Cat	Mountain	,
在	这	对面的	边	的	这	河	躺	荒野	猫	山	,

河对岸是野猫山，

[wer] [wiː; wi] [suːn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [foʊ] .

where	we	soon	expected	to	meet	the	foe	.
在哪里	我们	很快	预期的	到	见面	这	敌人	.

我们预计很快就会在那里与敌人交战。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪˈspætʃt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]

Breakfast	was	soon	dispatched	,	and	on	crossing	the	river	,	which	was	done	by
早餐	曾是	很快	已派出	,	和	在	过境	这	河	,	哪个	曾是	完毕	经过

[fɔːdiŋ] ,

fording	,
涉水	,

早餐很快就送来了，然后他们涉水过河。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ˈmesɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ˈfɔːrwərd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l]

we	were	met	by	messengers	with	orders	to	hurry	forward	,	as	the	battle
我们	是	遇见	经过	信使	和	订单	到	匆忙	向前	,	作为	这	战斗

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] .

had	already	begun	.
有	已经	开始	.

我们遇到了前来送信的使者，他们命令我们赶紧前进，因为战斗已经开始了。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ɪn]

Although	we	had	a	steep	and	rugged	mountain	of	some	three	miles	in
虽然	我们	有	一个	陡	和	崎岖	山	的	一些	三	英里	在

[haɪt] [tuː; tə] [əˈsend] ,

hight	to	ascend	,
高度	到	上升	,

虽然我们要攀登一座高约三英里、陡峭崎岖的山峰，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [fəˈtiːgd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈnaɪts] [mɑːrtʃ] ,

and	were	much	fatigued	with	our	last	night's	march	,
和	是	很多	疲劳	和	我们的	最后的	夜晚	行进	,

昨晚的行军让我们都非常疲惫。

[ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr][wɜːr; wər] ['friːli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ,

the	whip	and	spur	were	freely	applied	to	our	horses	,
这	鞭	和	刺	是	自由	应用	到	我们的	马匹	,

我们随意地用鞭子和马刺抽打马匹。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	hurrying	along	at	double	quick	were	soon	at	the	scene	of	action	.
和	匆忙	沿着	在	双倍的	快的	是	很快	在	这	场景	的	行动	.

他们以迅雷不及掩耳之势赶到现场。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	less	than	ten	minutes	after	our	arrival	we	were	in	position	,
在	较少的	比	十	分钟	后	我们的	到达	我们	是	在	位置	,

我们到达后不到十分钟就到达了指定位置。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

and	at	once	opened	on	the	enemy	.
和	在	一次	打开	在	这	敌人	.

立即向敌人开火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,

They	were	rather	taken	by	surprise	,
他们	是	相当	已采取	经过	惊喜	,

他们感到十分意外。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn]

it	being	the	first	intimation	they	had	received	that	there	was	any	artillery	on
它	存在	这	第一的	暗示	他们	有	已收到	那	那里	曾是	任何	炮兵	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

这是他们第一次得知地面上有火炮。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] .

The	fighting	,	up	to	this	time	,	had	been	done	by	infantry	and	cavalry	.
这	斗争	,	向上	到	这	时间	,	有	到过	完毕	经过	步兵	和	骑兵	.

在此之前，战斗一直由步兵和骑兵进行。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

The	Rebels	were	in	a	deep	ravine	,
这	反叛者	是	在	一个	深的	峡谷	,

反叛军当时身处一条深谷之中。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [triːz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	so	thick	were	the	trees	we	were	unable	to	obtain	sight	of	them
和	所以	厚的	是	这	树木	我们	是	无法	到	获得	视线	的	他们

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

from	our
从	我们的

树太茂密了，我们从树上根本看不到它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['gʌnz] .

position	,	and	were	only	guided	by	the	smoke	from	their	guns	.
位置	,	和	是	仅有的	引导	经过	这	抽烟	从	他们的	枪支	.

他们身处阵地，只能依靠枪炮的硝烟来辨别方向。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt]

The	Thirty	-	third	Indiana	Infantry	were	posted	on	a	hill	directly	opposite
这	三十	-	第三	印第安纳州	步兵	是	发布	在	一个	爬坡道	直接地	对面的

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ,

our	battery	,
我们的	电池	,

印第安纳州第三十三步兵团驻扎在我们炮兵阵地正对面的一座小山上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [fɜːrst] [kən'tʌki] ['ɪnfəntri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːrt]

while	the	Seventeenth	Ohio	and	First	Kentucky	Infantry	,	together	with	a	part
尽管	这	第十七	俄亥俄州	和	第一的	肯塔基州	步兵	,	一起	和	一个	部分

[ʌv; əv] - ['kæv(ə)lri] ,

of	Woolford's	Cavalry	,
的	-	骑兵	,

而俄亥俄州第十七步兵团和肯塔基州第一步兵团，以及伍尔福德骑兵队的一部分，

[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

were	stationed	away	to	our	right	.
是	驻	离开	到	我们的	正确的	.

他们驻扎在我们右侧不远处。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [left] .

The	Fourteenth	Ohio	Infantry	were	drawn	up	in	line	to	our	left	.
这	第十四	俄亥俄州	步兵	是	绘制	向上	在	线	到	我们的	左边	.

俄亥俄州第十四步兵团在我们左侧列队。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [ˌɪndi'ænə] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

The	Rebels	were	making	efforts	to	drive	the	Thirty	-	third	Indiana	from	their
这	反叛者	是	制作	努力	到	驾驶	这	三十	-	第三	印第安纳州	从	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

叛军正努力将印第安纳州第三十三团从他们的阵地上赶走。

['evri] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [toʊld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

Every	shot	from	our	guns	told	with	good	effect	,
每一个	射击	从	我们的	枪支	讲述	和	好的	影响	,

我们枪声的每一声都掷地有声，效果显著。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	the	battle	continued	at	intervals	during	the	day	.
和	这	战斗	持续	在	间隔	期间	这	天	.

战斗在白天断断续续地持续进行。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [brɪsk] , [ænd; ənd] ['læstɪd]

About	three	o'clock	in	the	afternoon	the	firing	became	quite	brisk	,	and	lasted
关于	三	点钟	在	这	下午	这	射击	成为	相当	轻快	,	和	持续

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

for	half	an	hour	.
为了	一半	一个	小时	.

下午三点左右，枪声变得非常密集，持续了半个小时。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['ræpɪdli] [θruː] ['ʃɛlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌvər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]

At	this	time	we	rapidly	threw	shells	into	the	enemy's	cover	,	which	they	did	not
在	这	时间	我们	快速	扔	贝壳	进入	这	敌人的	覆盖	,	哪个	他们	做过	不是

[mʌtʃ] ['relɪʃ] ,

much	relish	,
很多	尽情享用	,

此时我们迅速向敌人的掩体投掷炮弹，他们对此并不高兴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['faɪər] [suːn] [pər'septəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːst] .

for	their	fire	soon	perceptibly	diminished	,	and	finally	ceased	.
为了	他们的	火	很快	明显地	减少	,	和	最后	停止	.

因为他们的火势很快明显减弱，最终熄灭了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] .

All	was	now	quiet	.
全部	曾是	现在	安静的	.

一切都安静了下来。

[æt; ət][dɑːrk] , [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , ['ʌndər] [luː'tenənt] ['saifə] ,

At	dark	,	one	section	of	our	battery	,	under	Lieutenant	Sypher	,
在	黑暗的	,	一	部分	的	我们的	电池	,	在下面	中尉	赛弗	,

天黑后，我们炮兵连的一个分队，由赛弗中尉指挥，

[muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [ˌɪndi'ænə] [held] [pə'zɪʃ(ə)n] .

moved	over	to	where	the	Thirty	-	third	Indiana	held	position	.
已搬	超过	到	在哪里	这	三十	-	第三	印第安纳州	握住	位置	.

移动到印第安纳州第三十三团所在的位置。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [roʊd] ,

It	being	through	the	woods	,	and	as	there	was	no	road	,
它	存在	通过	这	树林	,	和	作为	那里	曾是	不	路	,

因为要穿过树林，而且没有路，

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['drægd] [baɪ][hænd] ;

the	guns	were	of	necessity	dragged	by	hand	;
这	枪支	是	的	必要性	拖拽	经过	手	;

这些枪支只能靠人力拖拽；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [staʊt] [hændz][æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] ,

but	there	were	willing	hearts	and	stout	hands	at	the	work	,
但	那里	是	愿意的	心	和	肥硕	双手	在	这	工作	,

但那里有许多充满热情、勤劳肯干的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

and	it	was	speedily	and	safely	effected	.
和	它	曾是	迅速地	和	安全	受影响	.

而且行动迅速且安全。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

About	midnight	the	enemy	endeavored	to	outflank	us	,	but	in	this	they	were
关于	午夜	这	敌人	努力	到	包抄	我们	,	但	在	这	他们	是

[fɔɪld] ;

foiled	;
挫败	;

午夜时分，敌人试图绕到我们侧翼，但他们的企图失败了；

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['oʊpənd] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['θroʊɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːt] ,

for	we	opened	on	them	,	throwing	two	or	three	shot	,
为了	我们	打开	在	他们	,	投掷	二	或者	三	射击	,

因为我们一开始就向他们开火，投了两三发子弹，

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

when	they	at	once	fell	back	to	their	old	position	,	and	all	again	became	quiet	.
什么时候	他们	在	一次	跌倒	后退	到	他们的	老的	位置	,	和	全部	再次	成为	安静的	.

它们立刻退回到原来的位置，一切又恢复了平静。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]

In	the	morning	,	nothing	was	to	be	seen	or	heard
在	这	早晨	,	没有什么	曾是	到	是	已见	或者	听到

清晨，什么也看不见，什么也听不见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

敌人的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ][kən'kluːʒ(ə)n] ,
They had doubtless come to the sage conclusion ,
他们 有 毫无疑问 来 到 这 圣人 结论 ,

他们无疑已经得出了明智的结论：

“ [ðæt] [ðoʊz] [huː] [flai] [meɪ] [faɪt] [ə'gen] ,
“ That those who fly may fight again ,
“ 那 那些 WHO 飞 可能 斗争 再次 ,

“愿那些翱翔天际的人能够再次战斗，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [duː] [ðæts] [sleɪn] ,
Which he can never do that's slain ,
哪个 他 能 绝不 做 那就是 被杀 ,

但他永远也做不到，因为他已经被杀了。

” [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['kwaɪətli] [dɪ'kæmpt] .
” and so had quietly decamped .
” 和 所以 有 悄悄 撤离 .

于是，他们悄悄地离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [wɪpt] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [let] [ə'loʊn] .
They had been badly whipped , and only wanted to be “ let alone .
他们 有 到过 糟糕 鞭打 , 和 仅有的 通缉 到 是 “ 让 独自的 .

他们曾遭受严重的鞭打，只想“被人放过”。

” [ðer; ðər] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [waɪl] ['aʊərz][dɪd][nɑːt]
” Their force was estimated to be about seven thousand , while ours did not
” 他们的 力量 曾是 估计的 到 是 关于 七 千 , 尽管 我们的 做过 不是
[ɪk'siːd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,
exceed two thousand ,
超过 二 千 ,

“他们的兵力估计约有七千人，而我们的兵力不超过两千人。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] .
and five hundred actively engaged .
和 五 百 积极 已订婚的 .

其中五百人积极参与。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [lɔːs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kɪld]
The Rebel loss could not have been less than two hundred and fifty killed
这 反叛 损失 可以 不是 有 到过 较少的 比 二 百 和 五十 被杀
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
and wounded .
和 受伤 .

叛军的伤亡人数至少有250人，包括阵亡和受伤者。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [fɔːr] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] ['wuːndɪd] .
Our loss was four killed and twenty wounded .
我们的 损失 曾是 四 被杀 和 二十 受伤 .

我方伤亡为4人死亡，20人受伤。

['twenti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ded] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berid]

Twenty	-	eight	of	the	enemy's	dead	were	left	on	the	field	,	and	were	buried
二十	-	八	的	这	敌人的	死的	是	左边	在	这	场地	,	和	是	埋葬

[baɪ]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] .

by	our	soldiers	.
经过	我们的	士兵	.

敌军28具尸体留在战场上，由我方士兵掩埋。

[θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndɪd] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Three	of	their	wounded	fell	into	our	hands	,	two	of	whom	died	the	next	day	.
三	的	他们的	受伤	跌倒	进入	我们的	双手	,	二	的	谁	死亡	这	下一个	天	.

他们三名伤员落入我们手中，其中两人第二天就去世了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪ'miːdiət] [pər'suːt] [wʌz; wəz]

Owing	to	the	wild	and	rugged	nature	of	the	country	,	immediate	pursuit	was
欠款	到	这	荒野	和	崎岖	自然	的	这	国家	,	即时	追逐	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

由于该国地形崎岖险峻，立即追击是不可能的。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] “ ['gɔbəld] ” [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] .

otherwise	we	would	have	“	gobbled	”	the	greater	part	of	their	force	.
否则	我们	会	有	“	狼吞虎咽	”	这	更大的	部分	的	他们的	力量	.

否则我们就会“吞并”他们的大部分兵力。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]

The	ground	on	which	the	battle	was	fought	is	said	to	have	been	the	favorite
这	地面	在	哪个	这	战斗	曾是	战斗	是	说	到	有	到过	这	最喜欢的

['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv]['dænjəl] [buːn] ,

hunting	ground	of	Daniel	Boone	,
打猎	地面	的	丹尼尔	布恩	,

据说这场战斗发生的地点是丹尼尔·布恩最喜欢的狩猎场。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

the	pioneer	of	Kentucky	.
这	先锋	的	肯塔基州	.

肯塔基州的先驱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

It	was	rather	a	romantic	place	for	a	battle	.
它	曾是	相当	一个	浪漫的	地方	为了	一个	战斗	.

这里倒是一个颇具浪漫色彩的战场。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

ON	THE	ROAD	AGAIN	.
在	这	路	再次	.

再次上路。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][kæmp][waɪld][kæt] [ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] , ['ɔkt] . 24th ,

We	remained	at	Camp	Wild	Cat	until	Thursday	,	Oct	.	24th	,
我们	剩余	在	营	荒野	猫	直到	周四	,	十月	.	24th	,

我们在野猫营地一直待到10月24日星期四。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] .

and	then	took	up	our	line	of	march	on	the	track	of	the	fleeing	Rebels	.
和	然后	采取	向上	我们的	线	的	行进	在	这	追踪	的	这	逃离	反叛者	.

然后我们沿着逃窜的叛军的踪迹继续前进。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [æz; əz] , [ɪn] [ðər; ðər]

All	along	the	road	were	evidences	of	their	work	of	destruction	,	as	,	in	their
全部	沿着	这	路	是	证据	的	他们的	工作	的	破坏	,	作为	,	在	他们的

沿途处处可见他们破坏的痕迹，正如他们在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

[rɪ'triːt] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['brɪdʒɪz] , [fensiz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['haʊzɪz] .

retreat	,	they	destroyed	bridges	,	fences	,	and	even	houses	.
撤退	,	他们	损毁	桥梁	,	栅栏	,	和	甚至	房屋	.

撤退时，他们摧毁了桥梁、栅栏，甚至房屋。

['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [hɔːgz] , [wɜːr; wər] [struːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Carcasses	of	horses	,	cattle	and	hogs	,	were	strewn	along	the	roadside	.
尸体	的	马匹	,	牛	和	猪	,	是	散落的	沿着	这	路边	.

路边散落着马、牛和猪的尸体。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feld] [lɑːrdʒ] [triːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

In	many	places	they	had	felled	large	trees	across	the	road	to	cover	their	retreat	.
在	许多	地方	他们	有	倒下	大的	树木	穿过	这	路	到	覆盖	他们的	撤退	.

在许多地方，他们砍倒了横跨道路的大树来掩护撤退。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] ['sevrəl] [greɪvz; grɑːvz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ðer; ðər] [ded] .

We	also	saw	several	graves	where	they	had	buried	their	dead	.
我们	还	锯	一些	坟墓	在哪里	他们	有	埋葬	他们的	死的	.

我们还看到了几座坟墓，那是他们埋葬死者的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['pɪtmənz] [eks] [roʊdz] .

In	the	afternoon	of	the	same	day	,	we	arrived	at	what	is	called	Pittman's	X	Roads	.
在	这	下午	的	这	相同的	天	,	我们	到达的	在	什么	是	称为	皮特曼的	X	道路	.

当天下午，我们到达了所谓的皮特曼十字路口。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [roʊd] [hɪr] [ˌɪntər'sekts] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [gæp] [roʊd] .

The	Richmond	road	here	intersects	the	Lexington	and	Cumberland	Gap	road	.
这	里士满	路	这里	交叉点	这	列克星敦	和	坎伯兰	差距	路	.

这里里士满路与莱克星顿和坎伯兰峡谷路相交。

[ðə; ði] [pleɪs] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['setlər] .

The	place	derives	its	name	from	an	old	settler	.
这	地方	衍生	它是	姓名	从	一个	老的	定居者	.

这个地方的名字来源于一位老居民。

[wiː; wi] [hɪr] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [noʊl] .

We	here	pitched	our	tents	upon	a	pretty	knoll	.
我们	这里	投球	我们的	帐篷	之上	一个	漂亮的	小丘	.

我们在这里一处漂亮的小山丘上搭起了帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

It	was	quite	convenient	to	wood	and	water	,
它	曾是	相当	方便的	到	木头	和	水	,

取用木材和水都很方便。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] ['ɑːkjupaɪd] .

and	was	the	most	pleasant	place	we	had	yet	occupied	.
和	曾是	这	最多	令人愉快的	地方	我们	有	然而	占领	.

这是我们迄今为止住过的最舒适的地方。

[waɪl] [hɪr] , [lɑːrdʒ] [ˌriːˌɪnˈfɔːˌsmənts] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [brɪˈgeɪd] , [kəmˈpoʊzd]

While	here	,	large	reinforcements	were	received	,	being	an	entire	brigade	,	composed
尽管	这里	,	大的	增援部队	是	已收到	,	存在	一个	全部的	旅	,	由

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈredʒɪmənts] ,

of	the	following	regiments	,
的	这	下列的	军团	,

在这里，我们得到了大量增援，整整一个旅，由以下几个团组成：

[ˈneɪmli] : [ˌfɔːrˈtiːnθ] , [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [eɪtθ] [oʊˈhaɪoʊ] ; [ˈθɜːrti] - [θɜːrd] [ˌɪndiˈænə] ;

namely	:	Fourteenth	,	Seventeenth	and	Thirty	-	eighth	Ohio	;	Thirty	-	third	Indiana	;
即	:	第十四	,	第十七	和	三十	-	第八	俄亥俄州	;	三十	-	第三	印第安纳州	;

[fɜːrst] [kənˈtʌki] ; [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˌtenəˈsiː] ; [ɔːl] [ˈɪnfəntri] ,

First	Kentucky	;	First	and	Second	Tennessee	;	all	Infantry	,
第一的	肯塔基州	;	第一的	和	第二	田纳西州	;	全部	步兵	,

具体而言：俄亥俄州第十四、十七和第三十八团；印第安纳州第三十三团；肯塔基州第一团；田纳西州第一和第二团；所有步兵团

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] - [ˈkæv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd]

and	a	small	detachment	of	Woolford's	Cavalry	,	with	our	own	and
和	一个	小的	分离	的	-	骑兵	,	和	我们的	自己的	和

[ˈkɪniz] [ˈbætəriz] ,

Kinney's	Batteries	,
金尼的	电池	,

还有伍尔福德骑兵队的一小队人马，以及我们自己的炮兵连和金尼炮兵连。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][oʊˈhaɪoʊ] [ɑːrˈtɪləri] .

of	the	First	Ohio	Artillery	.
的	这	第一的	俄亥俄州	炮兵	.

俄亥俄州第一炮兵团。

[waɪl] [hɪr] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [naɪt] [əˈlɑːmz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pruːvd] [ʌv; əv]

While	here	,	we	had	several	night	alarms	,	but	none	of	them	proved	of
尽管	这里	,	我们	有	一些	夜晚	警报	,	但	没有任何	的	他们	已证实	的

[mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] .

much	consequence	.
很多	结果	.

在这里期间，我们接到过几次夜间警报，但都没有造成什么大问题。

[ɪn] [iːtʃ] [ˈɪnstəns] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

In	each	instance	,	however	,	we	were	promptly	prepared	for	any	emergency	.
在	每个	实例	,	然而	,	我们	是	及时	准备	为了	任何	紧急情况	.

然而，在每一种情况下，我们都迅速做好了应对任何紧急情况的准备。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [streɪk] [tents] [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [ɑːn][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

A	few	days	later	,	word	came	to	strike	tents	and	proceed	on	to	London	,
一个	很少	天	之后	,	单词	来了	到	罢工	帐篷	和	继续	在	到	伦敦	,

几天后，接到命令，要拆除帐篷，前往伦敦。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

some	three	miles	distant	.
一些	三	英里	遥远	.

大约三英里远。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈlʌndən] [əˈbaʊt] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

We	reached	London	about	noon	of	the	same	day	,
我们	达到	伦敦	关于	中午	的	这	相同的	天	,

我们当天中午左右抵达伦敦。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪvuæk] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	took	our	bivouac	in	a	large	field	on	the	outskirts	of	the	town	.
和	采取	我们的	露营	在	一个	大的	场地	在	这	郊区	的	这	镇	.

我们在镇郊的一片大田野里扎营。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt]

Some	of	the	brigade	arrived	the	night
一些	的	这	旅	到达的	这	夜晚

部分旅员当晚抵达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

['priːviəs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]

previous	,	having	been	pushed	forward	,	from	a	report	that	the	enemy	were
以前的	,	拥有	到过	推动	向前	,	从	一个	报告	那	这	敌人	是

[əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

advancing	on	the	place	.
前进	在	这	地方	.

此前，由于有报告称敌人正在向该地推进，因此被推到了前面。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [fɔːls] .

This	,	however	,	proved	false	.
这	,	然而	,	已证实	错误的	.

然而，事实证明这是错误的。

[bʌt; bət][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp] [gʊd] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni]

But	we	at	once	took	up	good	positions	,	and	made	preparations	to	resist	any
但	我们	在	一次	采取	向上	好的	职位	,	和	制成	准备工作	到	抵抗	任何

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

但我们立即占据了有利位置，并做好了抵抗任何攻击的准备。

[dɪ'tætʃmənts] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]

Detachments	were	sent	out	to	reconnoiter	,	but	without	discovering	any	signs	of
分遣队	是	发送	出去	到	侦察	,	但	没有	发现	任何	标志	的

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

the	Rebels	.
这	反叛者	.

派出分遣队进行侦察，但没有发现叛军的任何踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['kwɔːrtərz][æt; ət] ['kʌmbərlənd] [gæp] .

They	had	retired	to	their	old	quarters	at	Cumberland	Gap	.
他们	有	退休	到	他们的	老的	四分之一	在	坎伯兰	差距	.

他们退休后搬回了位于坎伯兰峡谷的老住所。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ['lʌndən] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

The	country	around	London	is	rough	and	mountainous	,	and	the	people	are
这	国家	大约	伦敦	是	粗糙的	和	多山	,	和	这	人们	是

['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] [klæs] .

mostly	of	the	poorer	class	.
大多	的	这	贫穷	班级	.

伦敦周边地区地势崎岖，多山，居民大多属于贫困阶层。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] “ [oʊld][flæg] .

They	are	generally	loyal	to	the	“	old	flag	.
他们	是	一般来说	忠诚	到	这	“	老的	旗帜	.

他们通常忠于“旧旗帜”。

” [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] .

”	The	population	of	the	town	is	about	five	hundred	.
”	这	人口	的	这	镇	是	关于	五	百	.

“该镇人口约五百人。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [fled] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ,

Most	of	the	inhabitants	had	fled	on	the	approach	of	the	Rebel	army	,
最多	的	这	居民	有	逃亡	在	这	方法	的	这	反叛	军队	,

叛军逼近时，大部分居民都逃离了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

but	returned	to	their	homes	on	our	arrival	.
但	返回	到	他们的	房屋	在	我们的	到达	.

但我们到达时，他们已经返回家中。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , ['rɪkəti] [ə'ferz] .

The	buildings	are	,	for	the	greater	part	,	rickety	affairs	.
这	建筑物	是	,	为了	这	更大的	部分	,	摇摇晃晃的	事务	.

这些建筑物大多摇摇欲坠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [gʊd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	are	but	few	good	houses	in	the	place	.
那里	是	但	很少	好的	房屋	在	这	地方	.

这个地方好房子寥寥无几。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [streɪps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] [baɪ] ['vændl] [hændz] , [wɜːr; wər] [ə'gen]

The	stars	and	stripes	,	which	had	been	torn	down	by	vandal	hands	,	were	again
这	明星	和	条纹	,	哪个	有	到过	撕裂	向下	经过	破坏者	双手	,	是	再次

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

被破坏者扯下的星条旗再次升起。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'drest] [baɪ] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['peitriəts] , [ændɪ] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]

when	the	people	were	addressed	by	those	noble	patriots	,	Andy	Johnson	and
什么时候	这	人们	是	已解决	经过	那些	高贵	爱国者	,	安迪	约翰逊	和

['hɔːrəs] ['meinəd] , [bəuθ][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

Horace	Maynard	,	both	of	Tennessee	.
贺拉斯	梅纳德	,	两个都	的	田纳西州	.

当田纳西州的两位高尚爱国者安迪·约翰逊和霍勒斯·梅纳德向人民发表讲话时。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] ['kwaɪətli][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

After	remaining	here	quietly	for	two	weeks	,	we	changed	our	camping	ground	,
后	其余的	这里	悄悄	为了	二	周	,	我们	已更改	我们的	野营	地面	,

在这里安静地待了两周后，我们更换了露营地。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

moving	about	a	mile	west	of	the	town	,
移动	关于	一个	英里	西方	的	这	镇	,

向西移动大约一英里，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	officers	thinking	it	to	be	a	more	desirable	place	for	the	purpose	.
这	警官	思维	它	到	是	一个	更多的	理想	地方	为了	这	目的	.

警官们认为这里更适合执行这项任务。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] , [æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [kʊk] [θriː] [deɪz] -

But	ere	the	tents	had	been	pitched	,	an	order	came	to	cook	three	days	'
但	埃雷	这	帐篷	有	到过	投球	,	一个	命令	来了	到	厨师	三	天	-

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

但帐篷还没搭好，就下令要煮三天的口粮。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	be	prepared	to	march	early	in	the	evening	.
和	是	准备	到	行进	早期的	在	这	晚上	.

做好傍晚早些时候出发的准备。

[ɔːl] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['veriəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] .

All	wondered	what	was	up	,	and	various	were	the	conjectures	.
全部	想知道	什么	曾是	向上	,	和	各种各样的	是	这	猜想	.

大家都想知道发生了什么事，各种猜测层出不穷。

[ðə; ði] [moʊst] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

The	most	reasonable	supposition	was	,	that	we	were	going	to	attack	the
这	最多	合理的	假设	曾是	,	那	我们	是	去	到	攻击	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

最合理的推测是，我们要向敌人发起进攻。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , [wen] , [ɑːn] ['fɔːmiŋ] ['ɪntuː] [laɪn] , [tuː; tə] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [feɪst]

What	was	our	surprise	,	when	,	on	forming	into	line	,	to	find	ourselves	faced
什么	曾是	我们的	惊喜	,	什么时候	,	在	成型	进入	线	,	到	寻找	我们自己	面对

[tɔːrdz] [waɪld] [kæt] .

towards	Wild	Cat	.
向	荒野	猫	.

当我们排好队时，惊讶地发现我们面对的是野猫队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

At	last	came	the	word	to	march	.
在	最后的	来了	这	单词	到	行进	.

最后，行军的命令下达了。

['redʒɪmənt] ['æftər] ['redʒɪmənt] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪld] [pæst] ,

Regiment	after	regiment	fell	into	line	as	we	filed	past	,
团	后	团	跌倒	进入	线	作为	我们	已提交	过去的	,

我们列队走过时，一个又一个团排成一列。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

for	our	battery	was	to	take	the	lead	.
为了	我们的	电池	曾是	到	拿	这	带领	.

因为我们的电池要占据领先地位。

[suːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

Soon	the	entire	brigade	was	in	motion	.
很快	这	全部的	旅	曾是	在	运动	.

很快，整个旅都投入了行动。

[waɪld] [kæt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pæst] , [bʌt; bət] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

Wild	Cat	was	reached	and	passed	,	but	forward	was	the	order	.
荒野	猫	曾是	达到	和	通过了	,	但	向前	曾是	这	命令	.

野猫已被接过并传过，但命令是继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

It	was	now	past	midnight	,	with	the	moon	shining	brightly	.
它	曾是	现在	过去的	午夜	,	和	这	月亮	灼灼	明亮地	.

现在已经过了午夜，月亮高悬夜空。

[rɑːk] ['kæs(ə)l] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [krɔːst] ; [ænd; ənd] ['æftər] [maːtʃiŋ] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [wiː; wi]

Rock	Castle	river	was	crossed	;	and	after	marching	some	two	miles	further	we
岩石	城堡	河	曾是	交叉	;	和	后	行军	一些	二	英里	更远	我们

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

came	to	a	halt	.
来了	到	一个	停止	.

我们渡过了岩石城堡河；又走了大约两英里后，我们停了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

In	the	meantime	the	moon	had	sunk	beyond	the	western	hills	,	and	it
在	这	与此同时	这	月亮	有	沉没	超过	这	西	丘陵	,	和	它

[wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑ:rk] .

was	now	quite	dark	.
曾是	现在	相当	黑暗的	.

与此同时，月亮已经沉入西方的山峦之后，天色已完全黑了下来。

[fairz][wɜ:r; wər] [bɪlt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] .

Fires	were	built	,	around	which	we	gathered	and	patiently	waited	for	daylight	.
火灾	是	建造	,	大约	哪个	我们	聚集	和	耐心	等待	为了	日光	.

我们生起篝火，围坐在火堆旁，耐心等待天亮。

['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [stru:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɑ:tʃ] - [fairz]

Our	brigade	was	strewn	along	the	road	for	miles	,	and	their	watch	-	fires
我们的	旅	曾是	散落的	沿着	这	路	为了	英里	,	和	他们的	手表	-	火灾

['stri:md] ['braɪtli] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [glu:m] ,

streamed	brightly	athwart	the	gloom	,
流媒体	明亮地	横穿	这	愁云	,

我们的旅队沿着道路绵延数英里，他们的篝火在昏暗中闪耀着明亮的光芒。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [seɪv] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [hu:t] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] [pɜ:rtʃt] [ɪn] [ðə; ði]

but	all	was	quiet	,	save	the	mournful	hoot	of	an	owl	perched	in	the
但	全部	曾是	安静的	,	节省	这	悲哀	叱	的	一个	猫头鹰	栖息	在	这

['neɪbərɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,

neighboring	forest	,
邻接	森林	,

除了附近森林里栖息的猫头鹰发出哀怨的鸣叫声外，一切都很安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ðer; ðər] ['wɪri] [bi:t] .

and	the	measured	tread	of	the	sentinels	as	they	paced	their	weary	beat	.
和	这	测量	踏	的	这	哨兵	作为	他们	踱步	他们的	厌倦	打	.

还有哨兵们有节奏的脚步声，他们疲惫地踱步。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [reɪn] .

Daylight	came	at	last	,	and	with	it	came	rain	.
日光	来了	在	最后的	,	和	和	它	来了	雨	.

天终于亮了，随之而来的是雨。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [wi:; wi] [went] , [ðə; ði] [reɪn]

The	command	was	given	to	move	on	,	and	forward	we	went	,	the	rain
这	命令	曾是	给定	到	移动	在	,	和	向前	我们	去	,	这	雨

['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ,

pouring	down	in	torrents	,
浇注	向下	在	种子	,

接到前进的命令后，我们便向前走去，大雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	roads	in	a	horrible	condition	.
和	这	道路	在	一个	可怕	状况	.

道路状况极其糟糕。

[æt; ət]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [step] , [pʊr] , ['wɪri] , [wɔ:rn] [aʊt] ['soʊldʒərz][sæŋk][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,

At	almost	every	step	,	poor	,	weary	,	worn	out	soldiers	sank	by	the	road	-	side	,
在	几乎	每一个	步	,	贫穷的	,	厌倦	,	磨损	出去	士兵	沉没	经过	这	路	-	边	,

几乎每走一步，都有疲惫不堪、筋疲力尽的士兵倒在路边。

['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [proʊ'si:d] ['fɜ:rðər] .

being	completely	exhausted	and	unable	to	proceed	further	.
存在	完全地	筋疲力尽的	和	无法	到	继续	更远	.

筋疲力尽，无法继续前进。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ə'raɪvd] [æt; ət]

About	four	o'clock	in	the	afternoon	,	the	advance	of	our	battery	arrived	at
关于	四	点钟	在	这	下午	,	这	进步	的	我们的	电池	到达的	在

[maʊnt] ['vəːnən] .

Mount	Vernon	.
山	弗农	.

下午四点左右，我方炮兵部队抵达弗农山庄。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

Here	they	halted	for	the	remainder	to	come	up	,
这里	他们	停止	为了	这	余	到	来	向上	,

他们在这里停下来，等其他人上来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [tʊk] [ʌp] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [dʒʌst][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

but	finally	took	up	quarters	in	a	large	field	just	in	rear	of	the	town	,
但	最后	采取	向上	四分之一	在	一个	大的	场地	只是	在	后部	的	这	镇	,

但最终，他们还是在镇子后面的一片大田地里安营扎寨了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	it	was	decided	upon	to	remain	there	for	the	night	.
和	它	曾是	决定	之上	到	保持	那里	为了	这	夜晚	.

于是决定在那里过夜。

['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [keɪm] ['strɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][dɑːrk][ɔːl][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .

Our	guns	came	stringing	along	,	and	at	dark	all	had	not	arrived	.
我们的	枪支	来了	串	沿着	,	和	在	黑暗的	全部	有	不是	到达的	.

我们的枪炮陆续到达，但到了天黑时，还没有全部到达。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɔː] [pɔːrk]

A	small	quantity	of	coffee	was	procured	,	from	which	,	with	some	raw	pork
一个	小的	数量	的	咖啡	曾是	采购	,	从	哪个	,	和	一些	生的	猪肉

, [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best]

,	we	made	the	best
,	我们	制成	这	最好的

我们弄到少量咖啡，用它和一些生猪肉，做出了最好的咖啡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[miːl] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

meal	we	could	.
一顿饭	我们	可以	.

我们能吃的饭。

[fairz][wɜːr; wər] ['kɪndld] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪri] [soʊlz] ['gæðərd] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Fires	were	kindled	,	around	which	the	weary	souls	gathered	to	obtain	,	if	possible	,
火灾	是	点燃	,	大约	哪个	这	厌倦	灵魂	聚集	到	获得	,	如果	可能的	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

a	little	sleep	.
一个	小的	睡觉	.

人们燃起篝火，疲惫的人们聚集在火堆旁，希望能稍作休息。

[sʌm; səm] [kraʊtʃt] ['ʌndər] ['wægənz] , ['ʌðər] [stoʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃedz] [ænd; ənd] [bɑːnz] .

Some	crouched	under	wagons	,	others	stowed	themselves	away	in	sheds	and	barns	.
一些	蹲着	在下面	马车	,	其他的	已存放	他们自己	离开	在	棚屋	和	谷仓	.

有的蜷缩在马车底下，有的藏身于棚屋和谷仓里。

[ðə; ði]['wægənz] [kən'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ænd; ənd] [mes] [tʃests] [wɜːr; wər] [stɪl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

The	wagons	containing	our	tents	and	mess	chests	were	still	back	on	the	road	.
这	马车	包含	我们的	帐篷	和	混乱	箱子	是	仍然	后退	在	这	路	.

装载我们帐篷和餐具箱的马车还在路上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] , [wɪl] ['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Such	a	night	as	we	passed	through	,	will	never	be	forgotten	.
这样的	一个	夜晚	作为	我们	通过了	通过	,	将要	绝不	是	被遗忘的	.

我们经历的那个夜晚，将永生难忘。

[ɔːl][wɜːr; wər][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd][noʊ] ['oʊvərkoʊt] [nɔːr] ['blæŋkits] .

All	were	wet	to	the	skin	,	and	many	had	no	overcoats	nor	blankets	.
全部	是	湿的	到	这	皮肤	,	和	许多	有	不	大衣	也不	毯子	.

所有人都浑身湿透，许多人没有外套也没有毯子。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɔː]

Morning	came	at	last	,	and	with	it	a	bright	sun	;	but	the	air	was	raw
早晨	来了	在	最后的	,	和	和	它	一个	明亮的	太阳	;	但	这	空气	曾是	生的

[ænd; ənd] ['tʃɪli] .

and	chilly	.
和	寒冷	.

清晨终于来临，阳光灿烂；但空气却寒冷刺骨。

[ə; eɪ] ['brekfəst] ['sɪmələr][tuː; tə][læst] ['naɪts] ['sʌpər] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [suːn] ['iːtn] .

A	breakfast	similar	to	last	night's	supper	was	procured	and	soon	eaten	.
一个	早餐	相似的	到	最后的	夜晚	晚餐	曾是	采购	和	很快	吃	.

早餐和昨晚的晚餐差不多，很快就吃完了。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

After	waiting	some	time	for	the	rest	of	the	battery	to	come	up	,
后	等待	一些	时间	为了	这	休息	的	这	电池	到	来	向上	,

等待一段时间后，电池剩余电量才充满。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [muːvd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

we	finally	moved	on	without	them	.
我们	最后	已搬	在	没有	他们	.

我们最终摆脱了他们，继续前行。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][kræb] ['ɔːrtʃərd] .

A	march	of	ten	miles	brought	us	to	a	short	distance	from	Crab	Orchard	.
一个	行进	的	十	英里	带来	我们	到	一个	短的	距离	从	螃蟹	果园	.

行军十英里后，我们离蟹园不远了。

[hɪr] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ɪn'kæmp] .

Here	,	much	to	our	satisfaction	,	we	were	ordered	to	encamp	.
这里	,	很多	到	我们的	满意	,	我们	是	订购	到	扎营	.

令我们非常满意的是，我们被命令扎营。

[noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [fjuː] [tents] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

No	time	was	lost	in	obeying	the	command	,	and	what	few	tents	had	arrived
不	时间	曾是	丢失的	在	服从	这	命令	,	和	什么	很少	帐篷	有	到达的

[wɜːr; wər] [suːn] [pɪtʃt] .

were	soon	pitched	.
是	很快	投球	.

接到命令后，立即执行，运来的几顶帐篷很快就搭好了。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [kʊkt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['spiːdəli] [di'mɔlɪʃt] .

A	hasty	supper	was	cooked	,	and	as	speedily	demolished	.
一个	仓促	晚餐	曾是	煮熟	,	和	作为	迅速地	已拆除	.

晚餐匆匆做好，很快就被吃光了。

[suːn] , [ɔːl][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ,

Soon	,	all	had	turned	in	for	a	night's	rest	,
很快	,	全部	有	转向	在	为了	一个	夜晚	休息	,

很快，大家都入睡了。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

being	the	first	we	had	been	able	to	obtain	for	two	days	.
存在	这	第一的	我们	有	到过	有能力的	到	获得	为了	二	天	.

这是我们两天来获得的第一份。

[ðʌs] ['endɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [fɔːrst] ['maːtʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

Thus	ended	one	of	the	most	disastrous	forced	marches	during	the	war	.
因此	结束	一	的	这	最多	灾难性的	强制	游行	期间	这	战争	.

战争期间最惨烈的强行军之一就此结束。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [oʊz] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .

Many	a	poor	fellow	owes	his	death	to	this	cause	.
许多	一个	贫穷的	同伴	欠款	他的	死亡	到	这	原因	.

许多可怜的人因此丧命。

[ðə; ði] [deɪ] ['faːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['tuːzdeɪ] [nuːn] ,

The	day	following	,	the	rest	of	the	battery	arrived	,	and	we	remained	here	until	Tuesday	noon	,
这	天	下列的	,	这	休息	的	这	电池	到达的	,	和	我们	剩余	这里	直到	周二	中午	,

第二天，其余电池组运抵现场，我们一直待到周二中午。

[ðə; ði] 19th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [maːrtʃ] , ['aʊər; aːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['lebənaːn] .

the	19th	of	November	,	when	we	were	ordered	to	march	,	our	destination	being	Lebanon	.
这	19th	的	十一月	,	什么时候	我们	是	订购	到	行进	,	我们的	目的地	存在	黎巴嫩	.

11月19日，我们接到命令行军，目的地是黎巴嫩。

[ə'laːnzoʊ] [stɑː] , [ʌv; əv]['aʊər; aːr] ['kʌmpəni] , [daɪd][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] ,

Alonzo	Starr	,	of	our	company	,	died	the	night	previous	at	Mount	Vernon	,
阿隆佐	斯塔尔	,	的	我们的	公司	,	死亡	这	夜晚	以前的	在	山	弗农	,

我们公司的阿隆佐·斯塔尔前一天晚上在弗农山庄去世了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrst] [maːrtʃ] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

a	victim	of	the	forced	march	above	alluded	to	.
一个	受害者	的	这	强制	行进	多于	暗示	到	.

上文提到的强迫行军的受害者之一。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['blæntʃəd] .

His	remains	were	sent	home	in	charge	of	Corporal	Blanchard	.
他的	遗迹	是	发送	家	在	收费	的	下士	布兰查德	.

他的遗体由布兰查德下士负责运回国。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] .

This	was	the	first	death	in	the	battery	.
这	曾是	这	第一的	死亡	在	这	电池	.

这是该电池组发生的第一起死亡事件。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; aːr] [sɪk] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] ; [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [iː] . [keɪ] . ['beɪli] ,

A	number	of	our	sick	were	left	behind	;	one	of	whom	,	E	.	K	.	Bailey	,
一个	数字	的	我们的	生病的	是	左边	在后面	;	一	的	谁	,	E	.	K	.	贝利	,

我们的一些病人被留下了；其中一人，EK Bailey，

[daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

died	on	the	17th	of	December	.
死亡	在	这	17th	的	十二月	.

于12月17日去世。

['æftər] [maːtʃiŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

After	marching	about	eight	miles	during	the	day	,	we	encamped	for	the	night	,
后	行军	关于	八	英里	期间	这	天	,	我们	营地	为了	这	夜晚	,

白天行军约八英里后，我们扎营过夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [maːtʃiŋ] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz]

and	the	next	morning	were	again	on	the	move	,	marching	some	eighteen	miles
和	这	下一个	早晨	是	再次	在	这	移动	,	行军	一些	十八	英里

,

,

,

第二天早上他们再次出发，行军约十八英里。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

when	we	halted	near	a	small	creek	.
什么时候	我们	停止	靠近	一个	小的	溪	.

当我们停在一条小溪附近时。

[ðə; ði] ['weðər] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	weather	up	to	this	time	had	been	quite	pleasant	,	but	the	following
这	天气	向上	到	这	时间	有	到过	相当	令人愉快的	,	但	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] ,

morning	it	commenced	raining	,
早晨	它	开始	下雨	,

此前天气一直很宜人，但第二天早上开始下雨。

[stɪl] [wiː; wi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

still	we	pushed	forward	,	the	rain	continuing	during	the	day	.
仍然	我们	推动	向前	,	这	雨	继续	期间	这	天	.

我们依然继续前进，雨一直下到白天。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .

In	the	afternoon	passed	through	the	village	of	Caynaville	,	rather	a	small	place	.
在	这	下午	通过了	通过	这	村庄	的	-	,	相当	一个	小的	地方	.

下午经过了卡伊纳维尔村，那是一个相当小的地方。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ə; eɪ] [kriːk] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz]

The	same	night	pitched	our	tents	in	a	field	near	a	creek	,	about	six	miles
这	相同的	夜晚	投球	我们的	帐篷	在	一个	场地	靠近	一个	溪	,	关于	六	英里

[frʌm; frəm] ['lebənɑːn] .

from	Lebanon	.
从	黎巴嫩	.

当晚，我们在距离黎巴嫩约六英里的一条小溪附近的田野里搭起了帐篷。

[ðə; ði] ['weðər] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [bʌt; bət] [kwaɪt] [koʊld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'gen]

The	weather	on	the	next	day	was	clear	but	quite	cold	,	and	we	again
这	天气	在	这	下一个	天	曾是	清除	但	相当	寒冷的	,	和	我们	再次

[riˈzjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

resumed	our	march	.
恢复	我们的	行进	.

第二天天气晴朗，但相当冷，我们再次继续行军。

['derɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

Daring	the	forenoon	we	halted	and	camped	on	a	high	hill	,	a	short	distance
大胆	这	午前	我们	停止	和	露营	在	一个	高的	爬坡道	,	一个	短的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

from	the	town	,
从	这	镇	,

我们冒着上午的严寒，在离镇子不远的一座高山上停下来扎营。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] .

which	lay	in	plain	view	.
哪个	躺	在	清楚的	看法	.

明明就在眼前。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	Fourteenth	Ohio	Infantry	were	still	with	us	.
这	第十四	俄亥俄州	步兵	是	仍然	和	我们	.

俄亥俄州第十四步兵团仍然和我们在一起。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['sʌməsit, -set] ,

Four	days	later	our	right	section	was	ordered	forward	to	Somerset	,
四	天	之后	我们的	正确的	部分	曾是	订购	向前	到	萨默塞特郡	,

四天后，我方右翼部队奉命前线前往萨默塞特郡。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] ['ʌndər] ['zɑːlɪˌkɑːfər] [hæd; həd] [meɪd]

it	having	been	reported	that	a	large	Rebel	force	under	Zollicoffer	had	made
它	拥有	到过	据报道	那	一个	大的	反叛	力量	在下面	佐利科弗	有	制成

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [kən'tʌki] ['ɪnfəntri] ,

an	attack	on	the	Twelfth	Kentucky	Infantry	,
一个	攻击	在	这	第十二	肯塔基州	步兵	,

据报道，佐利科弗率领的大批叛军袭击了肯塔基第十二步兵团。

[kɑːl] . ['hɑːskɪnz] , [huː] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

Col	.	Hoskins	,	who	were	camped	on	the	Cumberland	River	,	about	five	miles	from
上校	.	霍斯金斯	,	WHO	是	露营	在	这	坎伯兰	河	,	关于	五	英里	从

['sʌməsit, -set] .

Somerset	.
萨默塞特郡	.

霍斯金斯上校当时驻扎在坎伯兰河畔，距离萨默塞特大约五英里。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , ['ʌndər]

According	to	orders	,	at	nine	o'clock	in	the	morning	,	the	right	section	,	under
根据	到	订单	,	在	九	点钟	在	这	早晨	,	这	正确的	部分	,	在下面

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

根据命令，上午九点，右翼部队在少尉的指挥下。

['benɪt] , ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] [sent]

Bennett	,	started	,	and	at	noon	the	remainder	of	the	battery	were	sent
贝内特	,	开始	,	和	在	中午	这	余	的	这	电池	是	发送

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

贝内特率先出发，中午时分，其余炮兵部队被派往前线。

['ʃɔːrtli] ['æftər][dɑːrk][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Shortly	after	dark	we	came	up	with
不久	后	黑暗的	我们	来了	向上	和

天黑后不久，我们就想到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['bɛnəts] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
Bennett's command , and halted for the night .
贝内特 命令 , 和 停止 为了 这 夜晚 .

遵照贝内特的命令，停航过夜。

[wiː; wi] [hɪr] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪmæstər] , [huː] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [peɪd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst]
We here found the paymaster , who , the next morning , paid over our first
我们 这里 成立 这 出纳员 , WHO , 这 下一个 早晨 , 有薪酬的 超过 我们的 第一的
[ɪn'stɔːlmənt] ,
instalment ,
分期付款 ,

我们在这里找到了出纳员，第二天早上他就支付了我们的第一笔款项。

['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .
being up to the 1st of November .
存在 向上 到 这 1st 的 十一月 .

截至11月1日。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] , [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd]
After receiving our pay , again moved forward in a heavy rain , which continued
后 接收 我们的 支付 , 再次 已搬 向前 在 一个 重的 雨 , 哪个 持续
[θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
through the day ,
通过 这 天 ,

领到工资后，我们再次冒着大雨前行，雨一直下到天亮。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [æd'væns] [riːtʃt] ['dænvil] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [tuː] [maɪlz]
and late in the afternoon the advance reached Danville , and encamped two miles
和 晚的 在 这 下午 这 进步 达到 丹维尔 , 和 营地 二 英里
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .
beyond the town .
超过 这 镇 .

当天下午晚些时候，部队抵达丹维尔，并在镇外两英里处扎营。

[æt; ət] [dɑːrk] [ɔːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
At dark all had arrived .
在 黑暗的 全部 有 到达的 .

天黑时，所有人都到了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðer; ðər]
Most of the men were quartered in town for the night , procuring their
最多 的 这 男人 是 四分 在 镇 为了 这 夜晚 , 采购 他们的
['sʌpəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
suppers at the hotels ,
晚餐 在 这 酒店 ,

大部分男人当晚都住在城里，在旅馆里解决晚餐。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] .
and at private residences .
和 在 私人的 住宅 .

以及私人住宅。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪd][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:rt]

The	citizens	did	all	in	their	power	to	make	us	comfortable	during	our	short
这	公民	做过	全部	在	他们的	力量	到	制作	我们	舒服的	期间	我们的	短的

[steɪ] .

stay	.
停留	.

当地居民竭尽所能让我们在短暂的停留期间感到舒适。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [əb'teɪnd] [bedz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

A	number	of	us	obtained	beds	at	the	hotels	,	by	paying	for	them	,	which
一个	数字	的	我们	获得	床	在	这	酒店	,	经过	付费	为了	他们	,	哪个

[wʌz; wəz] [dʌn] ['wɪlɪŋli] ,

was	done	willingly	,
曾是	完毕	心甘情愿	,

我们当中有些人自愿付费入住酒店。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] .

for	a	comfortable	bed	we	had	not	for	a	long	time	enjoyed	.
为了	一个	舒服的	床	我们	有	不是	为了	一个	长的	时间	享受	.

我们很久没有享受过舒适的床了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['du:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['treɪdɪŋ] , [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

In	the	morning	,	after	passing	a	short	time	doing	our	trading	,	all	returned	to
在	这	早晨	,	后	通过	一个	短的	时间	正在做	我们的	贸易	,	全部	返回	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

早上，我们短暂地进行交易后，都返回了营地。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'gen] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .

and	were	again	soon	on	the	move	.
和	是	再次	很快	在	这	移动	.

很快他们又出发了。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'hed] ,

The	right	section	had	gone	on	ahead	,
这	正确的	部分	有	已消失	在	前方	,

右侧部分已经先行完成了。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['bɔ:ldwɪn] — [lu:'tenənt] ['benɪt] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

under	command	of	Lieutenant	Baldwin	—	Lieutenant	Bennett	having	received	a	short
在下面	命令	的	中尉	鲍德温	—	中尉	贝内特	拥有	已收到	一个	短的

['fɜ:rloʊ] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

furlough	to	go	home	.
休假	到	去	家	.

在鲍德温中尉的指挥下——贝内特中尉获准短暂休假回家。

[wi:; wi] [pæst] [θru:] ['stænfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [tents] [fɔ:r] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd]

We	passed	through	Stanford	during	the	day	,	and	pitched	tents	four	miles	beyond
我们	通过了	通过	斯坦福大学	期间	这	天	,	和	投球	帐篷	四	英里	超过

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

我们白天途经斯坦福，然后在镇外四英里处扎营。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] .

Next	morning	continued	our	march	.
下一个	早晨	持续	我们的	行进	.

第二天早上我们继续行军。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ku:l] .

The	weather	was	clear	,	but	quite	cool	.
这	天气	曾是	清除	,	但	相当	凉爽的	.

天气晴朗，但相当凉爽。

['æftər] [ma:tʃiŋ] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] , [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] .

After	marching	fifteen	miles	,	encamped	near	a	church	in	progress	of	erection	.
后	行军	十五	英里	,	营地	靠近	一个	教会	在	进步	的	勃起	.

行军十五英里后，在一座正在建造中的教堂附近扎营。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

That	night	the	boys	lodged	in	the	church	—	probably	the	first	time	some	of
那	夜晚	这	男孩们	已提交	在	这	教会	—	大概	这	第一的	时间	一些	的

[ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['evər] [ɪn] [wʌn] .

them	were	ever	in	one	.
他们	是	曾经	在	一	.

当晚，男孩们睡在教堂里——对他们中的一些人来说，这可能是他们第一次进教堂。

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['mu:vɪŋ] .

Early	in	the	morning	were	again	moving	.
早期的	在	这	早晨	是	再次	移动	.

清晨，我们又开始行动了。

['evri] [wʌn] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [met] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

Every	one	that	we	now	met	,	reported	that	a
每一个	一	那	我们	现在	遇见	,	据报道	那	一个

我们遇到的每个人都报告说.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ['sʌməsit, -set] .

battle	was	going	on	at	the	river	just	beyond	Somerset	.
战斗	曾是	去	在	在	这	河	只是	超过	萨默塞特郡	.

战斗在萨默塞特郡郊外的河边爆发。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ˌkænə'neɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

In	a	short	time	we	distinctly	heard	cannonading	,	and	pushed	on	as	fast	as
在	一个	短的	时间	我们	明显地	听到	炮击	,	和	推动	在	作为	快速地	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

不久后我们清楚地听到了炮声，于是便以最快的速度向前推进。

[æt; ət] [nu:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌməsit, -set] .

at	noon	arriving	at	Somerset	.
在	中午	抵达	在	萨默塞特郡	.

中午抵达萨默塞特。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

We	were	here	informed	that	a	regular	battle	was	being	fought	at	the	river	,
我们	是	这里	知情的	那	一个	常规的	战斗	曾是	存在	战斗	在	这	河	,

[faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

five	miles	distant	.
五	英里	遥远	.

我们在这里得知，五英里外的河边正在发生一场激烈的战斗。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [eɪtθ] [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [rɪr] ,

The	Seventeenth	and	Thirty	-	eighth	Ohio	Infantry	were	close	on	our	rear	,
这	第十七	和	三十	-	第八	俄亥俄州	步兵	是	关闭	在	我们的	后部	,

俄亥俄州第十七和第三十八步兵团就在我们后方不远处。

[ænd; ənd][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	all	possible	dispatch	was	made	to	reach	the	river	,
和	全部	可能的	派遣	曾是	制成	到	抵达	这	河	,

于是，所有可能的运输工具都被调集起来，运往河边。

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][fʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

as	the	men	were	anxious	to	have	a	hand	in	the	fun	,	as	they	called	it	.	:	.
作为	这	男人	是	焦虑的	到	有	一个	手	在	这	乐趣	,	作为	他们	称为	它	.		

男人们都渴望参与其中，正如他们所说的那样。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] .

At	two	o'clock	we	reached	the	river	.
在	二	点钟	我们	达到	这	河	.

两点钟我们到达了河边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [kwaɪt][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['siːst] .

It	was	snowing	quite	hard	,	and	the	firing	had	ceased	.
它	曾是	下雪了	相当	难的	,	和	这	射击	有	停止	.

雪下得很大，枪声也停止了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembər] 2nd .

This	was	on	Monday	,	December	2nd	.
这	曾是	在	周一	,	十二月	2nd	.

这件事发生在12月2日星期一。

[wiː; wi] [hɪr] [faʊnd] [luːˈtenənt] ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

We	here	found	Lieutenant	Baldwin	,	and	his	command	.
我们	这里	成立	中尉	鲍德温	,	和	他的	命令	.

我们在这里找到了鲍德温中尉和他的部下。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

It	appears	that	the	firing	had	all	been	done	by	the	Rebels	,
它	出现	那	这	射击	有	全部	到过	完毕	经过	这	反叛者	,

看来所有的枪击事件都是叛军所为。

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

who	were	on	the	opposite	side	of	the	river	.
WHO	是	在	这	对面的	边	的	这	河	.

他们当时在河对岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [kən'tʌki]

They	had	been	throwing	shot	and	shell	into	the	camp	of	the	Twelfth	Kentucky
他们	有	到过	投掷	射击	和	壳	进入	这	营	的	这	第十二	肯塔基州

, [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

,	but	without	execution	,
,	但	没有	执行	,

他们曾向肯塔基第十二团的营地投掷弹丸和炮弹，但没有处决任何人。

['oʊnli] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] [tuː; tə] [muːv] ['fɜːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

only	causing	the	Twelfth	to	move	further	back	from	the	river	,
仅有的	导致	这	第十二	到	移动	更远	后退	从	这	河	,

只会导致第十二军团进一步远离河流。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] .

and	out	of	reach	of	their	guns	.
和	出去	的	抵达	的	他们的	枪支	.

而且超出了他们枪支的射程。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd] [ɪn]['redʒɪmənts] , ['faɪər][ə; eɪ] ['vɑːli] , [ænd; ənd]

Occasionally	**the**	**Rebels**	**would**	**march**	**forward**	**in**	**regiments**	**,**	**fire**	**a**	**volley**	**,**	**and**
偶尔	这	反叛者	会	行进	向前	在	军团	,	火	一个	截击	,	和

[ðen] [fɔːl] [bæk] .

then	**fall**	**back**	**.**
然后	落下	后退	.

叛军偶尔会成群结队地向前推进，齐射一轮，然后撤退。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [wiː; wi][nɑːt]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

Our	**guns**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**we**	**not**	**firing**	**a**	**shot**	**.**
我们的	枪支	制成	不	回复	,	我们	不是	射击	一个	射击	.

我们的枪没有回应，我们没有开火。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ]

There	**had**	**been**	**some**	**slight**	**skirmishing**	**between**	**the**	**enemy**	**and**	**the**	**Twelfth**
那里	有	到过	一些	轻微	小规模冲突	之间	这	敌人	和	这	第十二

[kən'tʌki] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

Kentucky	**a**	**day**	**or**	**two**	**previous**	**to**	**our**	**arrival**	**.**
肯塔基州	一个	天	或者	二	以前的	到	我们的	到达	.

在我们到达的前一两天，敌军和肯塔基第十二团之间发生了一些小规模冲突。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːskɪnz][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] ['haʊɪtsər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd]

Colonel	**Hoskins**	**had**	**a**	**small**	**mountain**	**howitzer**	**,**	**with**	**which**	**he**	**now**	**and**
上校	霍斯金斯	有	一个	小的	山	榴弹炮	,	和	哪个	他	现在	和

[ðen] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃel] .

then	**sent**	**them**	**a**	**shell**	**.**
然后	发送	他们	一个	壳	.

霍斯金斯上校有一门小型山地榴弹炮，他时不时会用这门炮给他们发射炮弹。

[noʊ] [mɔːr] ['faɪərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

No	**more**	**firing**	**took**	**place**	**that**	**night**	**after**	**our**	**arrival**	**.**
不	更多的	射击	采取	地方	那	夜晚	后	我们的	到达	.

我们到达后，当晚没有再发生枪战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**following**	**morning**	**,**	**after**	**vainly**	**endeavoring**	**to**	**make**	**some**	**discovery**	**of**	**the**
这	下列的	早晨	,	后	徒劳地	努力	到	制作	一些	发现	的	这

['enəmi] ,

enemy	**,**
敌人	,

第二天早上，在徒劳地试图发现敌人踪迹之后，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	**seeing**	**nothing**	**of**	**them**	**,**
但	看到	没有什么	的	他们	,

但却什么也没看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ,

it	**was**	**concluded**	**that**	**they**	**had**	**gone**	**down**	**the**	**river**	**about**	**sixteen**	**miles**	**,**
它	曾是	结束	那	他们	有	已消失	向下	这	河	关于	十六	英里	,

据推测，他们沿河而下约十六英里。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [mɪl] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðer; ðər] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

to	what	is	called	Mill	Springs	,	and	that	they	would	there	make	an	attempt	to
到	什么	是	称为	磨	斯普林斯	,	和	那	他们	会	那里	制作	一个	试图	到

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

他们会前往所谓的米尔斯普林斯，并尝试从那里过河。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːrdəbl] .

as	at	that	place	the	river	is	sometimes	fordable	.
作为	在	那	地方	这	河	是	有时	可翻越的	.

因为那里的河流有时可以涉水而过。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [luː'tenənt] ['saifə] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd]

Accordingly	,	Lieutenant	Sypher	was	directed	to	take	part	of	the	Battery	and
因此	,	中尉	赛弗	曾是	指导	到	拿	部分	的	这	电池	和

[proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

proceed	to	that	point	,
继续	到	那	观点	,

因此，赛弗中尉奉命率领部分炮兵部队前往该地点。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['krɔːsɪŋ] .

to	prevent	their	crossing	.
到	防止	他们的	过境	.

阻止它们过境。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] ['priːviəsli] [gɔːn] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['fɪʃɪŋ] [kriːk]

The	Seventeenth	Ohio	Infantry	had	previously	gone	on	as	far	as	Fishing	Creek
这	第十七	俄亥俄州	步兵	有	之前	已消失	在	作为	远的	作为	钓鱼	溪

,

,
,

俄亥俄州第十七步兵团此前曾推进到钓鱼溪一带。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [luː'tenənt] ['saifə] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	there	Lieutenant	Sypher	joined	them	.
和	那里	中尉	赛弗	加入	他们	.

这时，赛弗中尉也加入了他们。

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] , [luː'tenənt] ['saifə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .

They	then	proceeded	on	towards	the	river	,	Lieutenant	Sypher	having	the	front	.
他们	然后	继续	在	向	这	河	,	中尉	赛弗	拥有	这	正面	.

然后他们继续向河边前进，赛弗中尉走在最前面。

[ɑːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

On	enquiring	of	people	living	along	the	road	,
在	查询	的	人们	活的	沿着	这	路	,

向沿路居民询问后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

they	were	informed	that	none	of	the	enemy	had	crossed	the	river	;
他们	是	知情的	那	没有任何	的	这	敌人	有	交叉	这	河	;

他们被告知，没有一个敌人过河；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] , [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz]

and	when	they	had	arrived	to	within	six	miles	of	the	ford	,	a	halt	was
和	什么时候	他们	有	到达的	到	之内	六	英里	的	这	福特	,	一个	停止	曾是

['ɔːrdərd] .

ordered	.
订购	.

当他们到达距离浅滩六英里处时，下令停止前进。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːnəl] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɪkɝdz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

After	some	consultation	,	Colonel	Connel	,	and	Captain	Rickards	,	of	the
后	一些	咨询	,	上校	康奈尔	,	和	队长	里卡兹	,	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['saifə] ,

Seventeenth	Ohio	,	and	Lieutenant	Sypher	,
第十七	俄亥俄州	,	和	中尉	赛弗	,

经过一番商议，康奈尔上校、俄亥俄州第十七团的里克兹上尉和赛弗中尉，

[kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] , [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtər] .

concluded	to	go	forward	,	by	themselves	,	and	reconnoiter	.
结束	到	去	向前	,	经过	他们自己	,	和	侦察	.

决定自行前往侦察。

[wen] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

When	near	the	river	,	and	in	a	deep	ravine	,
什么时候	靠近	这	河	,	和	在	一个	深的	峡谷	,

当靠近河流，且位于深谷之中时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪs] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

they	were	suddenly	fired	upon	by	a	number	of	Secesh	Cavalry	,	and	ordered
他们	是	突然	被解雇	之上	经过	一个	数字	的	塞塞什	骑兵	,	和	订购

[tuː; tə][hɔːlt] .

to	halt	.
到	停止	.

他们突然遭到一些塞克什骑兵的射击，并被命令停止前进。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðɪs] [kə'mænd] , [ðeɪ] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

But	,	instead	of	obeying	this	command	,	they	put	spurs	to	their	horses	,
但	,	反而	的	服从	这	命令	,	他们	放	马刺	到	他们的	马匹	,

但是，他们非但没有服从命令，反而给马钉上了马刺。

[ænd; ənd] [meɪd] “ [træks] ” [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['faɪərɪŋ] ['sevrəl] ['vɔliz]

and	made	“	tracks	”	as	fast	as	possible	,	the	Rebels	firing	several	volleys
和	制成	“	轨道	”	作为	快速地	作为	可能的	,	这	反叛者	射击	一些	截击

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

他们以最快的速度留下“痕迹”，叛军向他们发射了几轮齐射。

[ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] , ['kɜːrn(ə)l] - [hɔːrs] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɔːf] ,

In	their	flight	,	Colonel	Connel's	horse	stumbled	and	fell	,	throwing	the	Colonel	off	,
在	他们的	航班	,	上校	-	马	踉跄	和	跌倒	,	投掷	这	上校	离开	,

逃跑途中，康奈尔上校的马绊了一下摔倒了，上校也被甩了下来。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

by	which	means	he	lost	his	cap	and	sword	,	and	was
经过	哪个	方法	他	丢失的	他的	帽	和	剑	,	和	曾是

因此他丢掉了帽子和剑，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['bædli] [bruːzd] .

badly	bruised	.
糟糕	瘀伤	.

严重瘀伤。

['kæptɪn] ['rɪkɝdz] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Captain	Rickards	immediately	came	to	his	assistance	,	and	gave	him	his	horse	,
队长	里卡兹	立即地	来了	到	他的	协助	,	和	给予	他	他的	马	,

里卡兹船长立即上前帮助他，并把自己的马给了他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] .

the	**Captain**	**making**	**his**	**way**	**out**	**on**	**foot**	**.**
这	队长	制作	他的	方式	出去	在	脚	.

船长徒步离开。

[ɔːl] [gɑːt] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [men] .

All	**got**	**safely**	**back**	**to**	**their**	**men**	**.**
全部	得到	安全	后退	到	他们的	男人	.

他们都安全回到了各自的同伴身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɔːst] ,

It	**was**	**now**	**evident**	**that**	**a**	**large**	**body**	**of**	**the**	**enemy**	**had**	**already**	**crossed**	**,**
它	曾是	现在	明显	那	一个	大的	身体	的	这	敌人	有	已经	交叉	,

很明显，敌军大军已经渡河了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**there**	**being**	**no**	**chance**	**of**	**obtaining**	**a**	**desirable**	**position**	**,**
和	那里	存在	不	机会	的	获得	一个	理想	位置	,

而且没有机会获得理想的职位，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and	**not**	**having**	**sufficient**	**force**	**to**	**contend**	**with**	**them**	**,**	**they**	**determined**	**to**
和	不是	拥有	充足的	力量	到	抗衡	和	他们	,	他们	决定	到

[fɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [kriːk] ,

fall	**back**	**to**	**Fishing**	**Creek**	**,**
落下	后退	到	钓鱼	溪	,

由于兵力不足以与敌军抗衡，他们决定撤退到钓鱼溪。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

and	**await**	**further**	**orders**	**.**
和	等待	更远	订单	.

等待进一步指示。

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [men] [rɪ'taɪərd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

A	**retreat**	**was**	**ordered**	**,**	**and**	**our**	**men**	**retired**	**in**	**good**	**order**	**,**
一个	撤退	曾是	订购	,	和	我们的	男人	退休	在	好的	命令	,

下令撤退，我方士兵有序撤退。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] [kriːk] .

and	**at**	**daylight**	**next**	**morning**	**were**	**safely**	**arrived**	**at**	**Fishing**	**Creek**	**.**
和	在	日光	下一个	早晨	是	安全	到达的	在	钓鱼	溪	.

第二天清晨天亮时，他们安全抵达了钓鱼溪。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðer; ðər]

In	**the**	**meantime**	**,**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**Battery**	**were**	**on**	**the**	**way**	**to**	**their**
在	这	与此同时	,	这	平衡	的	这	电池	是	在	这	方式	到	他们的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	**,**
协助	,

与此同时，其余炮兵部队正在赶来支援。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [wɜːr; wər] [kæmpt] ['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] ,

and	**on**	**the**	**night**	**previous**	**were**	**camped**	**only**	**two**	**miles**	**from**	**the**	**creek**	**,**
和	在	这	夜晚	以前的	是	露营	仅有的	二	英里	从	这	溪	,

前一天晚上，他们的营地距离小溪只有两英里。

[wer] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

where	**we**	**soon**	**found**	**them**	**.**
在哪里	我们	很快	成立	他们	.

我们很快就找到了他们。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

We	remained	here	through	the	day	,
我们	剩余	这里	通过	这	天	,

我们一整天都待在这里。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnɪst] ,

and	early	in	the	evening	were	ordered	to	have	all	the	horses	harnessed	,
和	早期的	在	这	晚上	是	订购	到	有	全部	这	马匹	已掌握	,

傍晚时分，他们接到命令，要给所有的马匹套上挽具。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ; [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪˈsiːvd]

and	everything	ready	in	case	of	an	emergency	;	information	having	been	received
和	一切	准备好	在	案件	的	一个	紧急情况	;	信息	拥有	到过	已收到

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] .

that	the	enemy	were	advancing	.
那	这	敌人	是	前进	.

一切准备就绪，以应对紧急情况；已收到敌军推进的情报。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] , ['ʌndər] [luːˈtenənt] ['bɔːldwɪn] , [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr]

One	section	of	the	Battery	,	under	Lieutenant	Baldwin	,	was	posted	on	the	spur
一	部分	的	这	电池	,	在下面	中尉	鲍德温	,	曾是	发布	在	这	刺

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

of	a	hill	,
的	一个	爬坡道	,

炮兵连的一个分队，由鲍德温中尉指挥，驻守在一座小山的山脊上。

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

commanding	the	crossing	of	the	creek	.
指挥	这	过境	的	这	溪	.

控制着小溪的渡口。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [oʊˈhaɪoʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

A	part	of	the	Seventeenth	Ohio	were	also	stationed	with	them	,
一个	部分	的	这	第十七	俄亥俄州	是	还	驻	和	他们	,

第十七俄亥俄步兵团的一部分也驻扎在那里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈtæk] .

and	all	were	prepared	for	an	attack	.
和	全部	是	准备	为了	一个	攻击	.

所有人都做好了应对袭击的准备。

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] , ['aʊər; ɑːr] ['pikits] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ædˈvæns] .

About	ten	o'clock	,	our	pickets	were	driven	in	by	the	enemy's	advance	.
关于	十	点钟	,	我们的	纠察队	是	驱动	在	经过	这	敌人的	进步	.

大约十点钟，我们的哨兵被敌人的进攻逼退了。

[ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] ['reblz; rɪˈbel] [ɪn] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [diːmd] ['fɑːli] [tuː; tə] [kən'tend]

They	reported	the	Rebels	in	large	force	;	and	it	being	deemed	folly	to	contend
他们	据报道	这	反叛者	在	大的	力量	;	和	它	存在	被认为	蠢事	到	抗衡

[ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] ,

against	such	odds	,
反对	这样的	赔率	,

他们报告说叛军兵力雄厚；鉴于以如此悬殊的兵力对抗被认为是愚蠢的，

['dʒen(ə)rəl] ['ʃoʊp] , [huː] [wʌz; wəz]

General	Schoepf	,	who	was
一般的	舍普夫	,	WHO	曾是

舍普夫将军，他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[ðen] [ɪn] [kə'mænd] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n]['sʌməsit, -set] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

then	in	command	,	thought	it	advisable	to	fall	back	on	Somerset	,	and	there
然后	在	命令	,	想法	它	建议	到	落下	后退	在	萨默塞特郡	,	和	那里

[ə'weɪt] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] .

await	reinforcements	.
等待	增援部队	.

当时的指挥官认为最好撤退到萨默塞特郡，在那里等待援军。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [rɪ'taɪərɪŋ][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sʌməsit, -set]

We	were	soon	retiring	in	good	order	,	and	before	daylight	arrived	at	Somerset
我们	是	很快	退休	在	好的	命令	,	和	前	日光	到达的	在	萨默塞特郡

.

:
.

我们很快就井然有序地休息了，而且在萨默塞特郡天亮之前就离开了。

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [eɪtθ] [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [twelfθ] [kən'tʌki] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	Thirty	-	eighth	Ohio	,	and	Twelfth	Kentucky	,	coming	in	about	the	same	time	.
这	三十	-	第八	俄亥俄州	,	和	第十二	肯塔基州	,	未来	在	关于	这	相同的	时间	.

俄亥俄州第三十八届毕业生和肯塔基州第十二届毕业生几乎同时到岗。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['deɪlaɪt] [wi:; wi] [mu:vd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]

Shortly	after	daylight	we	moved	about	two	miles	North	of	the	town	,	and
不久	后	日光	我们	已搬	关于	二	英里	北	的	这	镇	,	和

[ɪn'kæmpt] .

encamped	.
营地	.

天亮后不久，我们向北行进了大约两英里，然后扎营。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [dɪ'sembər] 5th .

This	was	on	Thursday	,	December	5th	.
这	曾是	在	周四	,	十二月	5th	.

这件事发生在12月5日，星期四。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [mɪl] [sprɪŋz] .

THE	BATTLE	OF	MILL	SPRINGS	.
这	战斗	的	磨	弹簧	.

米尔斯普林斯之战。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][æt; ət]['sʌməsit, -set] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] 8th .

We	remained	quietly	at	Somerset	until	December	8th	.
我们	剩余	悄悄	在	萨默塞特郡	直到	十二月	8th	.

我们在萨默塞特郡安静地待到12月8日。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wɜ:r; wər] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst][ænd; ənd]

In	the	meantime	,	were	reinforced	by	the	arrival	of	the	Thirty	-	first	and
在	这	与此同时	,	是	加强型	经过	这	到达	的	这	三十	-	第一的	和

['θɜ:rti] - [fɪfθ] [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] ,

Thirty	-	fifth	Ohio	Infantry	,
三十	-	第五	俄亥俄州	步兵	,

与此同时，俄亥俄州第三十一和第三十五步兵团的到来加强了他们的实力。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['hju:ɪts] [kən'tʌki] ['bætəri] .

and	also	Hewitt's	Kentucky	Battery	.
和	还	休伊特的	肯塔基州	电池	.

还有休伊特的肯塔基电池队。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] - ['kæv(ə)lri] .

In	addition	to	the	above	,	was	a	small	detachment	of	Woolford's	Cavalry	.
在	添加	到	这	多于	,	曾是	一个	小的	分离	的	-	骑兵	.

除了上述人员外，还有伍尔福德骑兵队的一小队人马。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [nuːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kævəlrimən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][hɑːt] [heɪst] ,

On	Sunday	noon	,	one	of	the	cavalrymen	came	riding	into	camp	in	hot	haste	,
在	星期日	中午	,	一	的	这	骑兵	来了	骑术	进入	营	在	热的	匆忙	,

星期天中午，一名骑兵策马疾驰进营。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

and	nearly	out	of	breath	.
和	几乎	出去	的	气息	.

几乎喘不过气来。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ,

He	stated	that	the	enemy	were	advancing	,
他	声明	那	这	敌人	是	前进	,

他声称敌人正在推进，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [gɑːrd] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	that	they	had	made	an	attack	on	our	picket	guard	,	killing	and
和	那	他们	有	制成	一个	攻击	在	我们的	纠察	警卫	,	杀	和

['wuːndɪŋ] ['sevrəl] ,

wounding	several	,
受伤	一些	,

他们袭击了我们的哨兵，造成多人伤亡。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rest] ['prizənəz] .

and	had	taken	the	rest	prisoners	.
和	有	已采取	这	休息	囚犯	.

其余的人都被俘虏了。

[æt; ət][fɜːrst] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['daʊtɪd] .

At	first	,	his	story	was	doubted	.
在	第一的	,	他的	故事	曾是	怀疑	.

起初，人们对他的说法表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [truː] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

It	,	however	,	proved	true	in	many	respects	.
它	,	然而	,	已证实	真的	在	许多	尊重	.

然而，事实证明，这在很多方面都是正确的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kɪld] , [wʌn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['teɪkən]

One	of	the	guard	was	killed	,	one	wounded	,	and	fifteen	or	twenty	taken
一	的	这	警卫	曾是	被杀	,	一	受伤	,	和	十五	或者	二十	已采取

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

一名卫兵被杀，一名卫兵受伤，十五到二十名卫兵被俘。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [oʊ'haɪoʊ] .

all	of	them	belonging	to	the	Thirty	-	fifth	Ohio	.
全部	的	他们	属于	到	这	三十	-	第五	俄亥俄州	.

它们都属于俄亥俄州第三十五团。

[ɪ'miːdiətli] , ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [pə'veɪdid]

Immediately	,	bustle	and	confusion	pervaded
立即地	,	忙碌	和	困惑	弥漫

顿时，一片喧嚣和混乱笼罩着一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

营地。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][wʌz; wəz] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][laɪn][fɔːr; fər]
The long roll was beaten in the Infantry , and all were soon in line for
这 长的 卷 曾是 被打败 在 这 步兵 , 和 全部 是 很快 在 线 为了
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

步兵的长距离掷骰被击败，所有人很快列队准备作战。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːnɪst] , [tents] [strʌk] , [wen] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tɔːrdz]
Our horses were harnessed , tents struck , when we at once proceeded towards
我们的 马匹 是 已掌握 , 帐篷 击 , 什么时候 我们 在 一次 继续 向
['sʌməsit, -set] ,
Somerset ,
萨默塞特郡 ,

我们套好马匹，搭好帐篷，立刻向萨默塞特郡进发。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['priːviəs] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,
which we had only left a few hours previous ; and , at double quick ,
哪个 我们 有 仅有的 左边 一个 很少 小时 以前的 ; 和 , 在 双倍的 快的 ,

我们几个小时前才离开那里；然后，速度快得惊人，

[suːn] [went] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
soon went rushing into the town .
很快 去 匆忙 进入 这 镇 .

很快，他们就冲进了镇子。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
We at once took up position on a high hill just north of the town ,
我们 在 一次 采取 向上 位置 在 一个 高的 爬坡道 只是 北 的 这 镇 ,

我们立即占据了城镇北部的一座高山上，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
which gave us a fine command of the country .
哪个 给予 我们 一个 美好的 命令 的 这 国家 .

这使我们能够很好地掌控这个国家。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
The Seventeenth Ohio were stationed with us .
这 第十七 俄亥俄州 是 驻 和 我们 .

俄亥俄州第十七团曾与我们一起驻扎。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kwaɪətli]
The remainder of the force were stationed at different points , and all quietly
这 余 的 这 力量 是 驻 在 不同的 积分 , 和 全部 悄悄
[ə'weitid] [æn; ən] [ə'tæk] ;
awaited an attack ;
等待中 一个 攻击 ;

其余部队驻扎在不同的地点，静静地等待着进攻；

[bʌt; bət][æt; ət][dɑːrk] , [noʊ] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .
but at dark , no enemy had appeared .
但 在 黑暗的 , 不 敌人 有 出现 .

但天黑后，敌人仍未出现。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kept] ['hɑːnɪst] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ʌv; əv]

The	horses	were	kept	harnessed	,	and	every	one	remained	near	his	post	of
这	马匹	是	保留	已掌握	,	和	每一个	一	剩余	靠近	他的	邮政	的

['duːti] [ɔːl] [naɪt] .

duty	all	night	.
责任	全部	夜晚	.

马匹都套上了挽具，每个人都整夜坚守在自己的岗位上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

During	the	night	,
期间	这	夜晚	,

夜间，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd]

we	were	reinforced	by	the	arrival	from	London	of	the	First	and	Second
我们	是	加强型	经过	这	到达	从	伦敦	的	这	第一的	和	第二

[ˌtenə'siː] ['ɪnfəntri] .

Tennessee	Infantry	.
田纳西州	步兵	.

从伦敦赶来的第一和第二田纳西步兵团增援了我们。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

The	next	morning	nothing	was	seen	or	heard	of	the	enemy	,
这	下一个	早晨	没有什么	曾是	已见	或者	听到	的	这	敌人	,

第二天早上，既没有看到敌人，也没有听到敌人的任何消息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	it	was	supposed	that	they	had	become	alarmed	during	the	night	,
和	它	曾是	据称	那	他们	有	变得	惊慌	期间	这	夜晚	,

据推测，他们是在夜间感到惊恐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [æt; ət] [mɪl] [sprɪŋz] .

and	had	fallen	back	to	their	intrenchments	at	Mill	Springs	.
和	有	倒下	后退	到	他们的	防御工事	在	磨	斯普林斯	.

他们退守到米尔斯普林斯的防御工事中。

[smɔːl] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ['deɪli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Small	reconnoitering	parties	were	sent	out	daily	,	but	with	the	exception	of	a
小的	侦察	各方	是	发送	出去	日常的	,	但	和	这	例外	的	一个

[fjuː] [slaɪt] ['skɜːmɪʃiz] ,

few	slight	skirmishes	,
很少	轻微	小规模冲突	,

每天都会派出小股侦察队，但除了少数几起小规模冲突外，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑːrdz] ,

and	occasionally	a	little	firing	between	the	picket	guards	,
和	偶尔	一个	小的	射击	之间	这	纠察	守卫	,

偶尔，警戒队员之间还会发生一些小规模的交火。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .

nothing	of	importance	occurred	for	a	number	of	days	.
没有什么	的	重要性	发生	为了	一个	数字	的	天	.

接下来的几天里，什么重要的事情也没发生。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['skɜːmɪʃiz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

During	these	skirmishes	,	a	few	prisoners	were	taken	on	both	sides	,
期间	这些	小规模冲突	,	一个	很少	囚犯	是	已采取	在	两个都	侧面	,

在这些小规模冲突中，双方都有一些俘虏。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [dɪ'raɪvd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

so	that	neither	derived	but	little	advantage	.
所以	那	两者都不	衍生的	但	小的	优势	.

因此，两者都没有取得什么优势，反而获益甚微。

[ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , [kən'tɪnjuːd] [faɪn] ;

The	weather	for	about	two	weeks	,	continued	fine	;
这	天气	为了	关于	二	周	,	持续	美好的	;

天气持续晴朗约两周；

[bʌt; bət] ['niːðər] [fɔːrs] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	neither	force	seemed	inclined	to	make	good	use	of	it	.
但	两者都不	力量	似乎	倾斜	到	制作	好的	使用	的	它	.

但双方似乎都没有善加利用的意愿。

[ɑːn] [ðə; ði] 17th [dɪ'sembər] , [dʒen] . ['ʃoʊp] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

On	the	17th	December	,	Gen	.	Schoepf	ordered	the
在	这	17th	十二月	,	Gen	.	舍普夫	订购	这

12月17日，舍普夫将军下令

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hoʊl] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

whole	brigade	to	be	in	readiness	to	make	a	reconnoisance	the	next	day	.
所有的	旅	到	是	在	准备就绪	到	制作	一个	-	这	下一个	天	.

全旅做好第二天侦察的准备。

[ðæt] [naɪt] , [wʌn] ['deɪz] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [kʊkt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

That	night	,	one	day's	provisions	were	cooked	,	and	all	prepared	for	an	early	start	.
那	夜晚	,	一	天	条款	是	煮熟	,	和	全部	准备	为了	一个	早期的	开始	.

当晚，一天的伙食都已烹制完毕，一切准备就绪，可以第二天一早出发了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [dɪ'sembər] 18th , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] ,

At	daylight	,	December	18th	,	the	entire	brigade	,
在	日光	,	十二月	18th	,	这	全部的	旅	,

12月18日黎明时分，整个旅，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [kæmp] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] .

with	the	exception	of	a	sufficient	number	of	men	to	guard	the	camp	,	were	on	the	move	.
和	这	例外	的	一个	充足的	数字	的	男人	到	警卫	这	营	,	是	在	这	移动	.

除了足够多的人守卫营地外，其他人都在转移。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] .

The	forces	were	divided	into	two	divisions	.
这	力量	是	分割	进入	二	部门	.

部队分为两个师。

[ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [kən'tʌki] ['redʒɪmənts] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃoʊp] ,

The	Ohio	and	Kentucky	Regiments	,	with	two	sections	of	our	battery	,	under	General	Schoepf	,
这	俄亥俄州	和	肯塔基州	军团	,	和	二	部分	的	我们的	电池	,	在下面	一般的	舍普夫	,

俄亥俄和肯塔基军团，以及我方炮兵连的两个分队，由舍普夫将军指挥，

[went] [ʌp] ['fɪʃɪŋ] [kriːk] .

went	up	Fishing	Creek	.
去	向上	钓鱼	溪	.

沿着钓鱼溪向上走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的电池；(Our Battery; Or, The Journal of Company B,)
第2/7页

[ðə; ði] [tuː] [ˌtenə'siː] ['redʒiməntsˌ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , ['ʌndər]

The	two	Tennessee	Regiments	,	with	the	right	section	of	our	battery	,	under
这	二	田纳西州	军团	,	和	这	正确的	部分	的	我们的	电池	,	在下面

[luː'tenənt] ['benɪt] , ['dʒen(ə)rəl]['kɑːrtər] [kə'mændɪŋ] ,

Lieutenant	Bennett	,	General	Carter	commanding	,
中尉	贝内特	,	一般的	卡特	指挥	,

两个田纳西州团，连同我方炮兵连的右翼，由贝内特中尉指挥，卡特将军指挥，

[went] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

went	down	the	Creek	.
去	向下	这	溪	.

沿着小溪往下走。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃoʊp] [dɪd][nɑːt] [ɪ'fekt] ['eniθɪŋ] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːl][ɪn]

The	division	of	General	Schoepf	did	not	effect	anything	,	being	unable	to	fall	in
这	分配	的	一般的	舍普夫	做过	不是	影响	任何事物	,	存在	无法	到	落下	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

with	the	enemy	.
和	这	敌人	.

舍普夫将军的部队没有取得任何进展，因为无法与敌人会合。

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrtɚz] [kə'mænd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .

General	Carter's	command	,	however	,	was	more	successful	.
一般的	卡特的	命令	,	然而	,	曾是	更多的	成功的	.

然而，卡特将军的指挥更为成功。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ,

They	came	upon	a	party	of	the	Rebel	Cavalry	,
他们	来了	之上	一个	派对	的	这	反叛	骑兵	,

他们遇到了一队叛军骑兵，

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['raɪf(ə)l]

who	were	on	the	opposite	side	of	the	Creek	,	and	being	out	of	rifle
WHO	是	在	这	对面的	边	的	这	溪	,	和	存在	出去	的	步枪

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们当时在小溪的另一边，超出了步枪的射程，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [boʊld][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

they	were	inclined	to	be	quite	bold	and	defiant	.
他们	是	倾斜	到	是	相当	大胆的	和	桀骜不驯	.

他们往往胆大妄为，桀骜不驯。

[bʌt; bət] [luː'tenənt] ['benɪt] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] ['oʊvər] ['sevrəl] ['ʃɛlz] ,

But	Lieutenant	Bennett	got	his	guns	in	position	,	and	sent	over	several	shells	,
但	中尉	贝内特	得到	他的	枪支	在	位置	,	和	发送	超过	一些	贝壳	,

但贝内特中尉迅速将炮位部署到位，并发射了几枚炮弹。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ [skɪ'dædl] ” [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

which	caused	them	to	“	skedaddle	”	in	all	directions	.
哪个	导致	他们	到	“	溜之大吉	”	在	全部	方向	.

这导致他们四散奔逃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['sevrəl] ,

It	was	supposed	that	his	shot	killed	and	wounded	several	,
它	曾是	据称	那	他的	射击	被杀	和	受伤	一些	,

据称他的一枪造成多人死伤。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

as	they	were	seen	carrying	off	a	number	.
作为	他们	是	已见	携带	离开	一个	数字	.

有人看到他们带走了很多人。

[ðeɪ] [left] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['plʌndər] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [men] .

They	left	considerable	plunder	which	fell	into	the	hands	of	the	Tennessee	men	.
他们	左边	大量	掠夺	哪个	跌倒	进入	这	双手	的	这	田纳西州	男人	.

他们留下了大量战利品，这些战利品落入了田纳西人手中。

['siːɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Seeing	no	further	prospect	of	drawing	out	the	enemy	,	the	expedition	returned	to
看到	不	更远	前景	的	绘画	出去	这	敌人	,	这	远征	返回	到

['sʌməsit, -set] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][dɑːrk] .

Somerset	,	arriving	at	dark	.
萨默塞特郡	,	抵达	在	黑暗的	.

由于没有进一步引诱敌人出来的希望，远征队返回了萨默塞特，到达时天色已黑。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

Nothing	of	further	importance	occurred	for	some	time	,	with	the	exception	of
没有什么	的	更远	重要性	发生	为了	一些	时间	,	和	这	例外	的

[æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

an	attempt	on	the	part
一个	试图	在	这	部分

此后一段时间内，除了某项企图之外，没有发生其他重要事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːskɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [eɪtθ]

of	Colonel	Hoskins	,	with	his	regiment	,	and	a	part	of	the	Thirty	-	eighth
的	上校	霍斯金斯	,	和	他的	团	,	和	一个	部分	的	这	三十	-	第八

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

霍斯金斯上校及其团，以及俄亥俄州第三十八步兵团的一部分，

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒ] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] .

to	capture	a	forage	train	of	the	enemy	,	but	which	proved	unsuccessful	.
到	捕获	一个	饲料	火车	的	这	敌人	,	但	哪个	已证实	不成功	.

试图截获敌军的补给车队，但未能成功。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [koʊld][ænd; ənd] ['reɪni] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ['ɔːlmoʊst]

The	weather	had	now	become	cold	and	rainy	,	making	the	roads	almost
这	天气	有	现在	变得	寒冷的	和	下雨	,	制作	这	道路	几乎

[ɪm'pæsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

impassable	;	and	,
不可逾越	;	和	,

天气变得寒冷多雨，道路几乎无法通行；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] ,

it	was	thought	that	nothing	would	be	done	before	Spring	,
它	曾是	想法	那	没有什么	会	是	完毕	前	春天	,

人们认为春天之前什么都不会发生。

[æz; əz] ['niːðər] ['pɑːrti] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .

as	neither	party	seemed	inclined	to	throw	down	the	gauntlet	.
作为	两者都不	派对	似乎	倾斜	到	扔	向下	这	手套	.

双方似乎都不愿发起挑战。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

But	things	were	quietly	working	,	and	which	the	following	will	show	was	to
但	事物	是	悄悄	在职的	,	和	哪个	这	下列的	将要	展示	曾是	到

[sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

some	purpose	.
一些	目的	.

但事情一直在悄然进行，下文将表明，这确实起到了一定的作用。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒænjueri] 17th , - , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

On	Friday	morning	,	January	17th	,	1862	,	in	accordance	with	orders	of	the	previous
在	星期五	早晨	,	一月	17th	,	-	,	在	根据	和	订单	的	这	以前的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

1862年1月17日星期五上午，根据前一天晚上的命令，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ə'veɪləb(ə)l] [fɔːrs] [ðen] [æt; ət]['sʌməsit, -set] , [set] [aʊt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen]

the	entire	available	force	then	at	Somerset	,	set	out	,	as	was	then
这	全部的	可用的	力量	然后	在	萨默塞特郡	,	放	出去	,	作为	曾是	然后

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] - ,

supposed	,	for	another	reconnoisance	,
据称	,	为了	其他	-	,

当时驻扎在萨默塞特的全部兵力，正如当时人们所料，出发执行另一次侦察任务。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] .

towards	the	enemy's	lines	.
向	这	敌人的	线条	.

向敌军阵地推进。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Subsequent	events	showed	that	it	resulted	far	different	from	what	most	of	the
随后的	活动	显示	那	它	结果	远的	不同的	从	什么	最多	的	这

[men] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

men	anticipated	.
男人	预期	.

后来的事件表明，结果与大多数人的预期大相径庭。

[ɔːl] [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrd] .

All	camp	equipage	was	left	behind	,	in	charge	of	a	sufficient	guard	.
全部	营	装备	曾是	左边	在后面	,	在	收费	的	一个	充足的	警卫	.

所有营地装备都留在了营地，由足够数量的守卫看管。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ; [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

At	an	early	hour	a	start	was	effected	;	but	,	owing	to
在	一个	早期的	小时	一个	开始	曾是	受影响	;	但	,	欠款	到

[ðə; ði][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ,

the	bad	condition	of	the	roads	,
这	坏的	状况	的	这	道路	,

清晨便已出发；但是，由于道路状况恶劣，

[sloʊ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

slow	progress	was	made	.
慢的	进步	曾是	制成	.

进展缓慢。

[ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] [hæd; həd] ['swoʊlən] ['fɪʃɪŋ] [kri:k] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] ;

The	late	rains	had	swollen	Fishing	Creek	,	so	that	it	was	almost	impassable	;
这	晚的	雨	有	肿	钓鱼	溪	,	所以	那	它	曾是	几乎	不可逾越	;

晚来的降雨使钓鱼溪水位暴涨，几乎无法通行；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ðə; ði] ['bætəri] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

and	it	was	at	a	late	hour	of	the	night	ere	the	Battery	succeeded
和	它	曾是	在	一个	晚的	小时	的	这	夜晚	埃雷	这	电池	成功了

[ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] .

in	crossing	the	stream	.
在	过境	这	溪流	.

直到深夜，炮兵部队才成功渡过小溪。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] [kwaɪt] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] ['breɪvli] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] ,

It	now	commenced	raining	quite	hard	,	but	the	men	bravely	pushed	forward	,
它	现在	开始	下雨	相当	难的	,	但	这	男人	勇敢地	推动	向前	,

[ænd; ənd] , [nɪr] ['mɪdnaɪt] ,

and	,	near	midnight	,
和	,	靠近	午夜	,

这时雨势骤然加大，但士兵们勇敢地继续前进，临近午夜时分，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

arrived	at	the	camp	of	General	Thomas	,	who	had	a	large	force	under	his
到达的	在	这	营	的	一般的	托马斯	,	WHO	有	一个	大的	力量	在下面	他的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

到达托马斯将军的营地，他麾下有一支庞大的军队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [roʊd] .

They	had	come	over	the	Columbia	road	.
他们	有	来	超过	这	哥伦比亚	路	.

他们是从哥伦比亚公路那边过来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [ɔ:l] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] ['ɑ:fəsərz] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['si:krət] .

This	was	quite	a	surprise	to	all	,	except	such	officers	as	were	in	the	secret	.
这	曾是	相当	一个	惊喜	到	全部	,	除了	这样的	警官	作为	是	在	这	秘密	.

除了那些知情的官员之外，所有人都对此感到非常意外。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz]

It	now	became	evident	that	an	exciting	time	was
它	现在	成为	明显	那	一个	激动人心	时间	曾是

现在很明显，激动人心的时刻已经来临。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:t] .

at	hand	,	and	that	a	battle	was	soon	to	be	fought	.
在	手	,	和	那	一个	战斗	曾是	很快	到	是	战斗	.

一场战斗即将打响。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [wi:; wi] ['soʊldʒərz] [dri:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [soʊ] ['glɔ:riəsli] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

But	little	did	we	soldiers	dream	that	it	would	result	so	gloriously	to	our
但	小的	做过	我们	士兵	梦	那	它	会	结果	所以	辉煌地	到	我们的

[kɔ:z] [æz; əz] [ðə; ði] ['si:kwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .

cause	as	the	sequel	will	show	.
原因	作为	这	续集	将要	展示	.

但我们这些士兵当时做梦也没想到，这件事会给我们的事业带来如此辉煌的成果，续集将会证明这一点。

[ðə; ði] [reɪn] [kept] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

The	rain	kept	pouring	down	,	and	all	were	wet	to	the	skin	,
这	雨	保留	浇注	向下	,	和	全部	是	湿的	到	这	皮肤	,

雨一直下个不停，所有人都被淋透了。

['hævɪŋ] [noʊ] [tents] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː 'es] .

having	no	tents	to	protect	us	.
拥有	不	帐篷	到	保护	我们	.

我们没有帐篷可以遮风挡雨。

[æt; ət] [deɪ] - [laɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

At	day	-	light	next	morning	,	it	was	still	raining	.
在	天	-	光	下一个	早晨	,	它	曾是	仍然	下雨	.

第二天早上天亮的时候，雨还在下。

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [bɪ'twiːn] ['dʒenrəlz] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['ʃoʊp] ,

A	consultation	was	held	between	Generals	Thomas	and	Schoepf	,
一个	咨询	曾是	握住	之间	将军们	托马斯	和	舍普夫	,

托马斯将军和舍普夫将军举行了磋商，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

the	result	of	which	was	known	only	to	themselves	.
这	结果	的	哪个	曾是	已知	仅有的	到	他们自己	.

结果只有他们自己知道。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] - [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] ['sʌməsit, -set] , [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ]

A	part	of	Schoepf's	Brigade	was	ordered	back	to	Somerset	,	to	act	as	a
一个	部分	的	-	旅	曾是	订购	后退	到	萨默塞特郡	,	到	行为	作为	一个

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	.
预订	.

舍普夫旅的一部分奉命返回萨默塞特郡，作为预备队。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ˌtenə'siː] ['redʒɪmənts] , [rɪ'meɪnɪŋ] .

Our	Battery	,	with	the	two	Tennessee	regiments	,	remaining	.
我们的	电池	,	和	这	二	田纳西州	军团	,	其余的	.

我们的炮兵连，还有两个田纳西州的团，都留了下来。

[tiːmz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['sʌməsit, -set] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ,

Teams	were	sent	to	Somerset	for	provisions	,	with	which	they	were	loaded	,
团队	是	发送	到	萨默塞特郡	为了	条款	,	和	哪个	他们	是	已加载	,

[ænd; ənd] [sent] ['fɔːrwərd] .

and	sent	forward	.
和	发送	向前	.

队伍被派往萨默塞特郡采购补给，装载好补给后便出发前进。

[ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hevɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] ,

The	rain	,	which	had	fallen	heavily	during	the	entire	day	,
这	雨	,	哪个	有	倒下	重度	期间	这	全部的	天	,

整天都下着瓢泼大雨，

[hæd; həd] ['swoʊlən] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriː'krɑːs]

had	swollen	the	creek	to	such	a	hight	that	they	were	not	able	to	recross
有	肿	这	溪	到	这样的	一个	高度	那	他们	是	不是	有能力的	到	雷克罗斯

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

until	the	following	morning	.
直到	这	下列的	早晨	.

小溪水位暴涨，水位高到他们直到第二天早上才能再次过河。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

All	of	Saturday	the	men	remained	in	camp	,	on	account	of	the	rain	.
全部	的	周六	这	男人	剩余	在	营	,	在	帐户	的	这	雨	.

由于下雨，整个星期六，男人们都待在营地里。

[ðə; ði] ['veriəs] ['redʒiments] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [graʊnd] .

The	various	regiments	were	scattered	over	a	large	extent	of	ground	.
这	各种各样的	军团	是	疏散	超过	一个	大的	程度	的	地面	.

各个团分散在广阔的土地上。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['dʒænjueri] 19th , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - ['kæv(ə)lri] ,

On	Sunday	,	January	19th	,	at	an	early	hour	,	a	part	of	Woolford's	Cavalry	,
在	星期日	,	一月	19th	,	在	一个	早期的	小时	,	一个	部分	的	-	骑兵	,

1月19日星期日凌晨，伍尔福德骑兵队的一部分

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn] ['pɪkɪt] [gɑːrd] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

who	were	on	picket	guard	,	were	driven	in	by	the	advance	of	the	enemy	,
WHO	是	在	纠察	警卫	,	是	驱动	在	经过	这	进步	的	这	敌人	,

那些负责警戒的士兵被敌人的推进驱赶了进去。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ,

and	soon	thereafter	the	attack	was	commenced	on	the	Tenth	Indiana	Infantry	,
和	很快	此后	这	攻击	曾是	开始	在	这	第十	印第安纳州	步兵	,

此后不久，便对印第安纳州第十步兵团发动了攻击。

[huː] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɪn][æn; ən] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

who	were	camped	in	an	advanced	position	.
WHO	是	露营	在	一个	先进的	位置	.

他们占据了前沿阵地。

[ðə; ði] [tenθ] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ['mænfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	Tenth	stood	their	ground	manfully	for	a	long	time	,
这	第十	站立	他们的	地面	勇敢地	为了	一个	长的	时间	,

第十团英勇坚守阵地很长时间。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [baɪ] [fɔːr] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

although	they	were	opposed	by	four	times	their	number	.
虽然	他们	是	反对	经过	四	时代	他们的	数字	.

尽管他们面对的是四倍于他们的反对者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'tʌki] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

At	length	the	Fourth	Kentucky	came	to	their	relief	.
在	长度	这	第四	肯塔基州	来了	到	他们的	宽慰	.

最后，肯塔基第四团前来解救他们。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] .

The	engagement	had	now	become	general	.
这	订婚	有	现在	变得	一般的	.

这场对抗现在已演变为全面对抗。

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ə; eɪ] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

a	time	our	guns	could	not	be	brought	to	bear	upon	the	enemy	,
一个	时间	我们的	枪支	可以	不是	是	带来	到	熊	之上	这	敌人	,

那是我们的枪炮无法对敌人造成打击的时期。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] ,

owing	to	the	nature	of	the	ground	,	and	the	position	of	our	troops	,
欠款	到	这	自然	的	这	地面	,	和	这	位置	的	我们的	军队	,

由于地形条件和我军部署位置，

[wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] .

without	endangering	our	own	men	.
没有	危及	我们的	自己的	男人	.

在不危及我方人员的前提下。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]

After	considerable	maneuvering	,	a	portion	of	the	guns	were	got	into	a
后	大量	机动	,	一个	部分	的	这	枪支	是	得到	进入	一个

['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

favorable	position	,
有利	位置	,

经过一番周折，部分火炮被部署到了有利位置。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

and	soon	begun	to	pour	in	a	deadly	fire	upon	the	enemy	.
和	很快	开始	到	倒	在	一个	致命	火	之上	这	敌人	.

很快，他们便开始向敌人倾泻致命的火力。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [fluː] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

Shot	and	shell	flew	thick	and	fast	.
射击	和	壳	飞翔	厚的	和	快速地	.

子弹和炮弹密集而快速地飞来。

[iːtʃ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [rɔːt] ['fɪrf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks][wɜːr; wər]['ræpɪdli]

Each	discharge	wrought	fearful	execution	,	and	the	Rebel	ranks	were	rapidly
每个	释放	锻	可怕	执行	,	和	这	反叛	排名	是	快速

[θɪnd] .

thinned	.
变薄	.

每一次枪击都造成了可怕的处决，叛军的队伍迅速减少。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [tə'rɪfɪk] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːltərnətli] [frʌm; frəm]

The	fighting	had	now	become	terrific	,	the	advantage	changing	alternately	from
这	斗争	有	现在	变得	了不起	,	这	优势	变化	交替	从

[wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

one	side	to	the	other	;
一	边	到	这	其他	;

战斗变得异常激烈，双方交替占据优势；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	at	times	it	was	difficult	to	tell	how	the	battle	was	going	.
和	在	时代	它	曾是	难的	到	告诉	如何	这	战斗	曾是	去	.

有时很难判断战斗的进展情况。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [fɔːt] ['breɪvli] , [nɑːt][wʌns] [flɪntʃɪŋ] .

Our	troops	fought	bravely	,	not	once	flinching	.
我们的	军队	战斗	勇敢地	,	不是	一次	畏缩	.

我们的士兵英勇作战，毫不退缩。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ðeɪ] [prest] ['breɪvli]

Although	their	comrades	were	falling	around	them	,	still	they	pressed	bravely
虽然	他们的	同志们	是	坠落	大约	他们	,	仍然	他们	按下	勇敢地

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

尽管他们的战友们一个个倒下，他们仍然勇敢地向前冲锋。

['dʒen(ə)rəl] ['zɑːlɪˌkɑːfər] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

General	Zollicoffer	fell	in	the	early	part	of	the	engagement	,
一般的	佐利科弗	跌倒	在	这	早期的	部分	的	这	订婚	,

佐利科弗将军在战斗初期阵亡。

['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][fraɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'tʌki] .

having	been	shot	through	the	heart	by	Colonel	Fry	,	of	the	Fourth	Kentucky	.
拥有	到过	射击	通过	这	心	经过	上校	炒	,	的	这	第四	肯塔基州	.

被肯塔基州第四团的弗莱上校射穿心脏。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['weɪvər] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [geɪv] [graʊnd] ,

The	enemy	had	now	begun	to	waver	,	and	gradually	gave	ground	,
这	敌人	有	现在	开始	到	动摇	,	和	逐步地	给予	地面	,

敌军此时开始动摇，逐渐后退。

[wen] [ðə; ði] ['gælənt] [naɪnθ] [oʊ'haɪoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ]

when	the	gallant	Ninth	Ohio	made	a	grand	bayonet	charge	,	which
什么时候	这	英勇	第九	俄亥俄州	制成	一个	盛大	刺刀	收费	,	哪个

['skætərd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

scattered	them	in	all	directions	.
疏散	他们	在	全部	方向	.

英勇的俄亥俄州第九步兵团发动了一次漂亮的刺刀冲锋，将敌人击溃到四面八方。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ðen] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

The	retreat	then	became	general	.
这	撤退	然后	成为	一般的	.

随后撤退演变为全面撤退。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp] , ['faɪərɪŋ] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [dɪs'ɔːrdərd] [ræŋks] .

Our	forces	followed	them	up	,	firing	volley	after	volley	into	their	disordered	ranks	.
我们的	力量	随后	他们	向上	,	射击	截击	后	截击	进入	他们的	混乱	排名	.

我军紧随其后，向他们混乱的队伍一轮又一轮地射击。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

In	the	meantime	,	the	guns	of	our	Battery	were	doing	fearful	execution	among
在	这	与此同时	,	这	枪支	的	我们的	电池	是	正在做	可怕	执行	之中

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] .

the	fleeing	Rebels	.
这	逃离	反叛者	.

与此同时，我方炮兵连的火炮正在对逃窜的叛军进行可怕的屠杀。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['veri] [mɪdst] .

Many	of	the	shells	exploded	in	their	very	midst	.
许多	的	这	贝壳	爆炸了	在	他们的	非常	中间	.

许多炮弹在他们中间爆炸了。

[wiː; wi] [stɪl] [kept] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] , [ðə; ði][reɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] ,

We	still	kept	up	the	pursuit	,	the	rain	all	the	time	falling	heavily	,
我们	仍然	保留	向上	这	追逐	,	这	雨	全部	这	时间	坠落	重度	,

我们继续追赶，雨一直下个不停。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði][roʊdz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɑːn][wiː; wi][went] , [θruː] [wʊdz] ,

which	rendered	the	roads	almost	impassable	;	but	on	we	went	,	through	woods	,
哪个	渲染	这	道路	几乎	不可逾越	;	但	在	我们	去	,	通过	树林	,

['oʊvər][lɔːgz][ænd; ənd]

over	logs	and
超过	日志	和

这使得道路几乎无法通行；但我们继续前行，穿过树林，跨过圆木，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[stʌmps] , [θruː] [brʌʃ] [ænd; ənd] [mʌd] .

stumps	,	through	brush	and	mud	.
树桩	,	通过	刷子	和	泥	.

树桩，穿过灌木丛和泥泞。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pʊl] [θruː] ,

At	times	it	was	all	our	horses	could	do	to	pull	through	,
在	时代	它	曾是	全部	我们的	马匹	可以	做	到	拉	通过	,

有时，我们的马匹只能勉强撑过去。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [sloʊ] .

and	our	progress	was	consequently	slow	.
和	我们的	进步	曾是	最后	慢的	.

因此，我们的进展十分缓慢。

[ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][bəuθ]

The	roads	and	woods	were	scattered	with	the	dead	and	wounded	of	both
这	道路	和	树林	是	疏散	和	这	死的	和	受伤	的	两个都

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

道路和树林里到处都是两军的死伤者。

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , [swɔːdz] , ['næpsæk] ,

The	track	of	the	fleeing	Rebels	was	strewn	with	muskets	,	swords	,	knapsacks	,
这	追踪	的	这	逃离	反叛者	曾是	散落的	和	滑膛枪	,	剑	,	背包	,

['oʊvərkoʊt] , & [siː] . ,

overcoats	,	&	c	.	,
大衣	,	&	c	.	,

逃亡的叛军留下的痕迹中散落着火枪、刀剑、背包、大衣等等。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [flaɪt] .

which	they	had	thrown	away	to	facilitate	their	flight	.
哪个	他们	有	抛掷	离开	到	促进	他们的	航班	.

为了方便逃跑，他们把这些东西都扔掉了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd]

At	about	five	o'clock	we	had	succeeded	in	driving	the	enemy	behind
在	关于	五	点钟	我们	有	成功了	在	驾驶	这	敌人	在后面

[ðer; ðər] [æt; ət] [mɪl] [sprɪŋz] ,

their	intrenchments	at	Mill	Springs	,
他们的	防御工事	在	磨	斯普林斯	,

大约五点钟，我们成功地将敌人赶到了米尔斯普林斯的防御工事后面。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] .

being	a	distance	of	eight	miles	from	where	the	battle	commenced	.
存在	一个	距离	的	八	英里	从	在哪里	这	战斗	开始	.

距离战斗开始地点八英里。

[ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd]

Reinforcements	had	now	come	up	,	and	though	the	men	were	nearly	exhausted
增援部队	有	现在	来	向上	,	和	尽管	这	男人	是	几乎	筋疲力尽的

,

,

,

援军已经赶到，虽然士兵们几乎筋疲力尽，

['hævɪŋ] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ,

having	eaten	nothing	since	early	morning	,	and	were	saturated	with	the	rain	,
拥有	吃	没有什么	自从	早期的	早晨	,	和	是	饱和	和	这	雨	,

他们从清晨起就没吃过东西，而且浑身湿透，被雨水淋透了。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [suːn] [gɑːt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

the	guns	were	soon	got	in	position	,	and	opened	with	shell	on	the	enemy's
这	枪支	是	很快	得到	在	位置	,	和	打开	和	壳	在	这	敌人的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

大炮很快就位，并向敌军工事开火。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ʃɑːt] , [ðer; ðər] [ʃel] ['fɔːlɪŋ] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

The	Rebels	replied	with	a	few	ineffectual	shot	,	their	shell	falling	far	short	of
这	反叛者	回复	和	一个	很少	无效	射击	,	他们的	壳	坠落	远的	短的	的

[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	destination	.
他们的	目的地	.

叛军还击了几发无效的炮弹，炮弹落点离目标很远。

['kɪniz] [ænd; ənd] [wɛtmɔrz] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

Kinney's	and	Wetmore's	Batteries	were	also	engaging	the	enemy	from	different
金尼的	和	韦特莫尔	电池	是	还	引人入胜	这	敌人	从	不同的

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

金尼炮兵连和韦特莫尔炮兵连也从不同的位置向敌人开火。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] ,

About	eight	in	the	evening	the	enemy's	guns	were	silenced	,
关于	八	在	这	晚上	这	敌人的	枪支	是	沉默	,

晚上八点左右，敌人的炮火被压制住了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

and	in	a	short	time	the	firing	ceased	altogether	.
和	在	一个	短的	时间	这	射击	停止	共	.

不久之后，枪声完全停止了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['kwaɪət] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

An	hour	later	quiet	reigned	in	the	camp	.
一个	小时	之后	安静的	统治	在	这	营	.

一小时后，营地里一片寂静。

['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [men] [naʊ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] , [dæmp] [graʊnd] ,

Our	weary	men	now	stretched	themselves	on	the	cold	,	damp	ground	,
我们的	厌倦	男人	现在	拉伸	他们自己	在	这	寒冷的	,	潮湿	地面	,

疲惫不堪的士兵们瘫倒在冰冷潮湿的地面上。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

to	obtain	a	little	repose	from	the	toils	of	the	day	.
到	获得	一个	小的	休息	从	这	辛勤劳作	的	这	天	.

为了从一天的辛劳中稍作休息。

[ɔːl] [slept] [nɪr] [ðer; ðər] [poʊst] [ʌv; əv] ['duːti] ,

All	slept	near	their	post	of	duty	,
全部	睡着了	靠近	他们的	邮政	的	责任	,

所有人都睡在各自的岗位附近。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] .

and	were	ready	to	spring	into	action	at	sound	of	the	bugle	.
和	是	准备好	到	春天	进入	行动	在	声音	的	这	号角	.

听到号角声，他们便立即投入行动。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər]

At	early	dawn	they	were	at	their
在	早期的	黎明	他们	是	在	他们的

黎明时分，他们到达了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['steɪʃənz] , [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] .

stations	,	to	renew	the	battle	;	but	no	sound	came	from	the	enemy's	camp	.
车站	,	到	更新	这	战斗	;	但	不	声音	来了	从	这	敌人的	营	.

各处哨所，准备重新开战；但敌营却没有任何动静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][stɔːrm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːrks] .

It	was	now	determined	to	make	a	grand	charge	,	and	storm	the	Rebel	works	.
它	曾是	现在	决定	到	制作	一个	盛大	收费	,	和	风暴	这	反叛	作品	.

现在，他们决定发起猛攻，攻占叛军工事。

[ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

All	the	forces	were	drawn	up	in	line	of	battle	,	and	,	at	the	same	time	,
全部	这	力量	是	绘制	向上	在	线	的	战斗	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

所有部队都列成战斗队形，与此同时，

['aʊər; ɑːr]['gʌnz][wɜːr; wər][gɑːt][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

our	guns	were	got	in	readiness	to	open	on	the	enemy	.
我们的	枪支	是	得到	在	准备就绪	到	打开	在	这	敌人	.

我们的枪支已经准备就绪，随时可以向敌人开火。

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [jel] ,

At	last	the	word	to	charge	was	given	,	and	with	a	loud	yell	,
在	最后的	这	单词	到	收费	曾是	给定	,	和	和	一个	大声	叫喊	,

最后，冲锋的命令下达了，伴随着一声响亮的呐喊，

[ðə; ði] [breɪv] [truːps] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] .

the	brave	troops	rushed	forward	,	and	were	soon	scaling	the	entrenchments	.
这	勇敢的	军队	匆忙	向前	,	和	是	很快	缩放	这	战壕	.

勇敢的士兵们向前冲去，很快就爬上了战壕。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [wen] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] , [tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

But	what	was	their	surprise	,	when	reaching	the	top	of	the	breastworks	,	to	find	the	place	evacuated	.
但	什么	曾是	他们的	惊喜	,	什么时候	到达	这	顶部	的	这	胸工	,	到	寻找	这	地方	疏散	.

但当他们到达胸墙顶部时，却惊讶地发现这里已经空无一人。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn] ; [ɔːr][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪvərɪt] [freɪz] , “ [skɪ'dædəld] .

The	birds	had	flown	;	or	to	use	their	own	favorite	phrase	,	“	skedaddled	.
这	鸟类	有	飞行	;	或者	到	使用	他们的	自己的	最喜欢的	短语	,	“	溜之大吉	.

鸟儿们飞走了；或者用它们自己最喜欢的短语来说，“溜走了”。

” [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['stiːmər] .

”	They	had	succeeded	in	crossing	the	river	in	a	small	steamer	.
”	他们	有	成功了	在	过境	这	河	在	一个	小的	汽船	.

他们乘坐一艘小型汽船成功渡过了这条河。

[ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [strʌk] [ðə; ði] [boʊt][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɔːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði][læst] [taɪm] .

A	shell	from	our	battery	struck	the	boat	just	as	it	had	crossed	for	the	last	time	.
一个	壳	从	我们的	电池	击	这	船	只是	作为	它	有	交叉	为了	这	最后的	时间	.

我们炮兵阵地的一枚炮弹击中了刚刚最后一次过河的船只。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪkˈsploʊdɪd] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [bəːnd] [tuː; tə]

The	shell	exploded	,	setting	the	boat	on	fire	,	and	it	was	soon	burned	to
这	壳	爆炸了	,	环境	这	船	在	火	,	和	它	曾是	很快	烧伤	到

[ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

炮弹爆炸，引燃了船只，船只很快被烧毁到水边。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Having	no	means	of	crossing	our	forces	,	we	were	unable	to	follow	them
拥有	不	方法	的	过境	我们的	力量	,	我们	是	无法	到	跟随	他们

up	.
向上	.

由于没有办法越过我方兵力，我们无法追击他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [get] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈgʌnz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

They	had	attempted	to	get	part	of	their	guns	over	the	river	,
他们	有	尝试过	到	得到	部分	的	他们的	枪支	超过	这	河	,

他们曾试图将部分枪支运过河去。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [nɪr] [əˈproʊtʃ] [priˈventid] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

but	our	near	approach	prevented	them	from	doing	so	.
但	我们的	靠近	方法	阻止	他们	从	正在做	所以	.

但我们近距离的拦截阻止了他们这样做。

[ðeɪ] [left] [ˈsevrəl] [ˈstɪkɪŋ] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

They	left	several	sticking	fast	in	the	mud	.
他们	左边	一些	粘性	快速地	在	这	泥	.

他们留下了几辆牢牢陷在泥里的车。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] [siːn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

A	large	number	of	the	Rebels	could	yet	be	seen	climbing	the	hill	on	the	opposite	side	of	the	river	,
一个	大的	数字	的	这	反叛者	可以	然而	是	已见	攀登	这	爬坡道	在	这	对面的	边	的	这	河	,

可以看到大量叛军正在攀登河对岸的山丘。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃel] [θroʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈskætər] [ɪn] [waɪld] [kənˈfjuːʒ(ə)n]

when	a	few	shell	thrown	among	them	caused	them	to	scatter	in	wild	confusion
什么时候	一个	很少	壳	抛掷	之中	他们	导致	他们	到	分散	在	荒野	困惑

.

:
.

当几枚炮弹落在他们中间时，他们惊慌失措地四散奔逃。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ,

So	great	was	their	fright	,	and	in	such	a	hurry	were	they	to	get	away	,
所以	伟大的	曾是	他们的	惊吓	,	和	在	这样的	一个	匆忙	是	他们	到	得到	离开	,

他们吓坏了，急于逃走。

[ðæt] [ðeɪ] [left] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hæf] - [kʊkt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .

that	they	left	everything	behind	,	even	to	their	half	-	cooked	rations	.
那	他们	左边	一切	在后面	,	甚至	到	他们的	一半	-	煮熟	口粮	.

他们把一切都抛在了身后，甚至连半生不熟的口粮也一并留下了。

[ðeɪ] [seɪvd] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .

They	saved	nothing	,	except	what	they	had	on	their	backs	.
他们	已保存	没有什么	,	除了	什么	他们	有	在	他们的	背部	.

除了身上穿的衣服，他们什么也没留下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] [kɔːz] , [ɪz] [sʌmd] [ʌp][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
The result of this glorious victory to the Union cause , is summed up as follows :
这 结果 的 这 辉煌 胜利 到 这 联盟 原因 , 是 总结 向上 作为 跟随 :

这场对联邦事业而言光荣胜利的结果，可以概括如下：

[frʌm; frəm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,
From three hundred to four hundred of the enemy killed and wounded ,
从 三 百 到 四 百 的 这 敌人 被杀 和 受伤 ,
[ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈteɪkən] [ˈprizənəz] .
and two hundred taken prisoners .
和 二 百 已采取 囚犯 .

敌军伤亡三四百人，俘虏两百人。

[əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈwægənz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] ,
About fifteen hundred horses and mules , five hundred wagons and harness ,
关于 十五 百 马匹 和 骡子 , 五 百 马车 和 马具 ,
[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈgʌnz] ,
fourteen guns ,
十四 枪支 ,

约一千五百匹马和骡子，五百辆马车和马具，十四支枪，

[wɪð; wɪθ][ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənts] [kəmˈpliːt] , [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmʌskɪt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
with caissons and equipments complete , five thousand muskets , together with
和 沉箱 和 设备 完全的 , 五 千 滑膛枪 , 一起 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
a large quantity of provisions ,
一个 大的 数量 的 条款 ,

炮车和装备齐全，五千支滑膛枪，以及大量给养，

[ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [fel] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
clothing and ammunition , fell into our hands .
衣服 和 弹药 , 跌倒 进入 我们的 双手 .

衣物和弹药落入了我们手中。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ,
But the best of all ,
但 这 最好的 的 全部 ,

但最棒的是，

[baɪ] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfriːɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [kənˈtʌki] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪs]
by this victory we succeeded in freeing this part of Kentucky of the secesh
经过 这 胜利 我们 成功了 在 释放 这 部分 的 肯塔基州 的 这 塞塞什
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

通过这场胜利，我们成功地将肯塔基州的这一地区从南方邦联军队手中解放出来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈjuːniən] [ˈpiːp(ə)l] .
much to the gratification of the good Union people .
很多 到 这 满足感 的 这 好的 联盟 人们 .

令工会成员们非常欣慰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈviktəriz] [ðæt] [suːn] [ˈfɑːloʊd] .
This was the first , of a series of brilliant victories that soon followed .
这 曾是 这 第一的 , 的 一个 系列 的 杰出的 胜利 那 很快 随后 .

这是接下来一系列辉煌胜利中的第一场。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ; [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ,

The	enemy's	force	in	this	engagement	,	was	about	ten	thousand	;	while	our	force	,
这	敌人的	力量	在	这	订婚	,	曾是	关于	十	千	;	尽管	我们的	力量	,

['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] ,

actually	engaged	,
实际上	已订婚的	,

敌军在此次战斗中的兵力约为一万人；而我方实际参战的兵力，

[dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] — [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wʌn] .

did	not	exceed	three	thousand	five	hundred	—	they	having	about	three	to	our	one	.
做过	不是	超过	三	千	五	百	—	他们	拥有	关于	三	到	我们的	一	.

不超过三千五百人——他们的人数大约是我们的三倍。

['aʊər; ɑːr][men][gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['trəufiz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['gʌnz] , [rɪ'vɔlvəz] ,

Our	men	got	a	large	quantity	of	trophies	,	in	the	shape	of	guns	,	revolvers	,
我们的	男人	得到	一个	大的	数量	的	奖杯	,	在	这	形状	的	枪支	,	左轮手枪	,

['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

watches	and	clothing	.
手表	和	衣服	.

我们的士兵获得了大量战利品，包括枪支、左轮手枪、手表和衣服。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [kəm'praiziz] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] : [tenθ] [ˌɪndi'ænə] , [fɔːrθ]

The	following	list	comprises	our	force	engaged	in	the	battle	:	Tenth	Indiana	,	Fourth
这	下列的	列表	包括	我们的	力量	已订婚的	在	这	战斗	:	第十	印第安纳州	,	第四

[kən'tʌki] , [naɪnθ] [oʊ'haɪoʊ] ,

Kentucky	,	Ninth	Ohio	,
肯塔基州	,	第九	俄亥俄州	,

以下列出了我方参与战斗的部队：印第安纳州第十团、肯塔基州第四团、俄亥俄州第九团，

['sekənd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌtenə'siː] , [ɔːl] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Second	Minnesota	,	part	of	the	First	Tennessee	,	all	Infantry	,	and	a	portion	of
第二	明尼苏达州	,	部分	的	这	第一的	田纳西州	,	全部	步兵	,	和	一个	部分	的

- ['kæv(ə)lri] ,

Woolford's	Cavalry	,
-	骑兵	,

第二明尼苏达步兵团、第一田纳西步兵团的一部分（全部为步兵）以及伍尔福德骑兵团的一部分

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] ['kɪniz] [ænd; ənd] [wɛtmɔrz] ['bætəriz] , [fɜːrst][oʊ'haɪoʊ]

together	with	our	own	and	Kinney's	and	Wetmore's	Batteries	,	First	Ohio
一起	和	我们的	自己的	和	金尼的	和	韦特莫尔	电池	,	第一的	俄亥俄州

[ɑːr'tɪləri] .

Artillery	.
炮兵	.

与我们自己的炮兵连、金尼炮兵连和韦特莫尔炮兵连，第一俄亥俄炮兵连。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [neɪmz] ; [sʌtʃ] [æz; əz] , ['bæt(ə)l] [nɪr] ['sʌməsit, -set] , ['bæt(ə)l]

This	battle	has	been	given	several	names	;	such	as	,	battle	near	Somerset	,	battle
这	战斗	有	到过	给定	一些	姓名	;	这样的	作为	,	战斗	靠近	萨默塞特郡	,	战斗

[ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [kriːk] ,

of	Fishing	Creek	,
的	钓鱼	溪	,

这场战役有几个名称，例如萨默塞特附近战役、钓鱼溪战役。

['loʊgənz] [eks] [roʊdz] , [oʊld] [fiːldz] , [ænd; ənd] [mɪl] [sprɪŋz] .

Logan's	X	Roads	,	Old	Fields	,	and	Mill	Springs	.
洛根的	X	道路	,	老的	田野	,	和	磨	斯普林斯	.

洛根十字路口、老田野和磨坊泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] .

It	is	better	known	by	the	last	mentioned	.
它	是	更好的	已知	经过	这	最后的	提及	.

它更为人熟知的名字是最后提到的那个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 22d [ʌv; əv]

It	was	not	until	Wednesday	evening	,	the	22d	of
它	曾是	不是	直到	周三	晚上	,	这	22d	的

直到周三晚上，也就是22日

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['dʒænjueri] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp][æt; ət]['sʌməsit, -set] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt][sɪks]

January	,	that	our	battery	arrived	in	Camp	at	Somerset	,	having	been	absent	six
一月	,	那	我们的	电池	到达的	在	营	在	萨默塞特郡	,	拥有	到过	缺席的	六

[deɪz] .

days	.
天	.

一月份，我们的炮兵部队抵达了萨默塞特郡的营地，此前他们已离开六天。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][wel] [naɪ] [wɔːrn][aʊt] ,

Although	the	men	were	well	nigh	worn	out	,
虽然	这	男人	是	出色地	夜	磨损	出去	,

尽管这些人几乎都筋疲力尽了，

[jet] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts]['oʊvər][ðer; ðər] [leɪt] ['vɪktəri] ,

yet	all	were	in	high	spirits	over	their	late	victory	,
然而	全部	是	在	高的	烈酒	超过	他们的	晚的	胜利	,

然而，大家对这场来之不易的胜利都兴高采烈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

and	for	a	long	time	it	was	the	only	thing	talked	of	.
和	为了	一个	长的	时间	它	曾是	这	仅有的	事物	谈话	的	.

很长一段时间里，人们只谈论这件事。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

HERE	A	LITTLE	,	AND	THERE	A	LITTLE	.
这里	一个	小的	,	和	那里	一个	小的	.

这里一点，那里一点。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [wen] [ðə; ði] ['bætəri]

As	has	been	stated	,	it	was	on	the	22d	of	January	,	when	the	battery
作为	有	到过	声明	,	它	曾是	在	这	22d	的	一月	,	什么时候	这	电池

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['sʌməsit, -set] .

returned	to	Somerset	.
返回	到	萨默塞特郡	.

正如之前所说，1月22日，炮兵部队返回了萨默塞特郡。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [mɪl] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

The	next	day	,	we	went	back	to	Mill	Springs	with	our	horses	,
这	下一个	天	,	我们	去	后退	到	磨	斯普林斯	和	我们的	马匹	,

第二天，我们带着马回到了米尔斯普林斯。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

to	bring	away	the	guns	captured	from	the	enemy	.
到	带来	离开	这	枪支	捕获	从	这	敌人	.

把从敌人那里缴获的枪支带走。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	it	was	late	in	the	day	,	when	we	arrived	at	the	scene	of	the
作为	它	曾是	晚的	在	这	天	,	什么时候	我们	到达的	在	这	场景	的	这

[ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

当我们到达订婚现场时，天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][bæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊvər] [naɪt] .

and	the	roads	being	in	bad	condition	,	we	remained	over	night	.
和	这	道路	存在	在	坏的	状况	,	我们	剩余	超过	夜晚	.

由于道路状况很差，我们当晚就在那里过夜了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈsʌməsit, -set]

The	next	morning	,	at	daylight	,	started	on	our	return	,	and	reached	Somerset
这	下一个	早晨	,	在	日光	,	开始	在	我们的	返回	,	和	达到	萨默塞特郡

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ,

at	2	P	.	M	.	,
在	2	P	.	M	.	,

第二天清晨，天刚亮我们就启程返回，下午2点到达萨默塞特。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈtrævld] [ɪn][bəuθ] [ekspɪˈdɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪksti] - [fɔːr] [maɪlz] .

the	distance	traveled	in	both	expeditions	being	sixty	-	four	miles	.
这	距离	旅行	在	两个都	探险	存在	六十	-	四	英里	.

两次探险的行程距离均为 64 英里。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [iːst] [ˌtenəˈsiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz]

We	now	received	orders	to	march	for	East	Tennessee	;	but	the	order	was
我们	现在	已收到	订单	到	行进	为了	东方	田纳西州	;	但	这	命令	曾是

[suːn] [ˈæftər] [ˈkaʊntəˌmændid] ,

soon	after	countermanded	,
很快	后	撤销	,

我们接到命令向东田纳西州进军；但该命令不久后就被取消了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [proʊˈsiːd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n]

as	it	was	found	impossible	to	proceed	,	owing	to	the	horrible	condition
作为	它	曾是	成立	不可能的	到	继续	,	欠款	到	这	可怕	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] .

of	the	roads	.
的	这	道路	.

由于道路状况极其糟糕，无法继续进行。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɑːnet] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,

Colonel	Barnett	had	arrived	shortly	after	the	battle	,
上校	巴内特	有	到达的	不久	后	这	战斗	,

巴内特上校在战斗结束后不久就抵达了现场。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [kæmp] [dɪk] [ˈrɔbinsn] .

it	being	the	first	time	we	had	seen	him	since	leaving	Camp	Dick	Robinson	.
它	存在	这	第一的	时间	我们	有	已见	他	自从	离开	营	迪克	罗宾逊	.

这是我们离开迪克·罗宾逊营地后第一次见到他。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

He	remained	with	us	only	a	few	days	.
他	剩余	和	我们	仅有的	一个	很少	天	.

他只和我们待了几天。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪˈfɔːr] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌməsit, -set] , [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [pleɪs] :

Not	having	before	said	anything	about	Somerset	,	we	will	here	describe	the	place	:
不是	拥有	前	说	任何事物	关于	萨默塞特郡	,	我们	将要	这里	描述	这	地方	:

之前我们从未提及萨默塞特郡，现在就来描述一下这个地方：

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setld] [taʊnz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

— It is one of the early settled towns of Kentucky , and like all the other

— 它 是 一 的 这 早期的 定居 城镇 的 肯塔基州 , 和 喜欢 全部 这 其他

它是肯塔基州最早有人定居的城镇之一，和其他所有城镇一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 33]

[页 -]

[第33页]

['maʊnt(ə)n] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ['rɑːðər] [ə; eɪ]['sɑːmbər][ænd; ənd] ['gluːmi]

mountain towns of this State , it presents rather a sombre and gloomy

山 城镇 的 这 状态 , 它 礼物 相当 一个 阴沉 和 阴沉

[ə'pɪrəns] .

appearance .

外貌 .

该州的山区城镇呈现出一种阴郁沉闷的景象。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][oʊld] ['fæʃnd] [ə'ferz] .

The buildings are mostly built of wood , and are old fashioned affairs .

这 建筑物 是 大多 建造 的 木头 , 和 是 老的 造型 事务 .

这些建筑大多是木质结构，而且风格比较老式。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ;

The business part looks as if it had gone through the revolutionary war ;

这 商业 部分 看起来 作为 如果 它 有 已消失 通过 这 革命性的 战争 ;

商业部分看起来像是经历了美国独立战争；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][fæst] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

many of the buildings are fast going to decay .

许多 的 这 建筑物 是 快速地 去 到 衰变 .

许多建筑物正在迅速衰败。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] .

The population is about one thousand five hundred .

这 人口 是 关于 一 千 五 百 .

人口约一千五百。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnmənt] , [jet] ['meni]

Although the inhabitants profess to be loyal to the old Government , yet many

虽然 这 居民 宣称 到 是 忠诚 到 这 老的 政府 , 然而 许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,

of them are ,

的 他们 是 ,

虽然当地居民声称效忠旧政府，但实际上许多人并非如此。

[æt; ət] [hɑːrt] , [ræŋk] [siˈseʃənists] .

at heart , rank secessionists .

在 心 , 秩 分裂分子 .

骨子里就是彻头彻尾的分裂分子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər]

There is a court - house and jail here , it being the seat of justice for

那里 是 一个 法庭 - 房子 和 监狱 这里 , 它 存在 这 座位 的 正义 为了

[pjʊlæski] ['kaʊnti] .

Pulaski county .

普拉斯基 县 .

这里有法院和监狱，是普拉斯基县的司法中心。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

We remained here until the 10th of February , 1862 ,

我们 剩余 这里 直到 这 10th 的 二月 , - ,

我们一直待在这里，直到1862年2月10日。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][dʒʌst][ten] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] .

being	a	period	of	just	ten	weeks	from	the	day	of	our	first	arrival	.
存在	一个	时期	的	只是	十	周	从	这	天	的	我们的	第一的	到达	.

从我们抵达之日起，仅仅过了十周。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 8th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , ['edwərd] [siː] . ['tʃæpmən] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

On	Saturday	,	the	8th	of	the	same	month	,	Edward	C	.	Chapman	,	a	member	of
在	周六	,	这	8th	的	这	相同的	月	,	爱德华	C	.	查普曼	,	一个	成员	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

our	company	,
我们的	公司	,

同月8日星期六，我们公司成员爱德华·C·查普曼

[daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

died	,	and	was	buried	the	next	day	.
死亡	,	和	曾是	埋葬	这	下一个	天	.

去世后，第二天就被埋葬了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	remains	were	followed	to	the	grave	by	nearly	all	the	members	of	the
他的	遗迹	是	随后	到	这	严重	经过	几乎	全部	这	成员	的	这

['bætəri] .

battery	.
电池	.

他的遗体被炮兵连几乎所有成员护送至墓地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [daɪd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sent]

This	was	the	first	burial	in	the	company	,	the	others	,	who	died	,	having	been	sent
这	曾是	这	第一的	葬礼	在	这	公司	,	这	其他的	,	WHO	死亡	,	拥有	到过	发送

[hoʊm] ,

home	,
家	,

这是公司里的第一例葬礼，其他去世的人都被送回了家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ʌv; əv] [hɔdʒ] [ænd; ənd] ['beɪli] , [huː] [wɜːr; wər] [left] [sɪk] [æt; ət] [taʊnz] [wiː; wi]

with	the	exceptions	of	Hodge	and	Bailey	,	who	were	left	sick	at	towns	we
和	这	例外情况	的	霍奇	和	贝利	,	WHO	是	左边	生病的	在	城镇	我们

[pæst] [θruː] .

passed	through	.
通过了	通过	.

除了霍奇和贝利，他们俩在我们途经的城镇里生病了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [iːst] [ˌtenə'siː] , [fɔːr; fər] ['veriəs]

It	having	been	found	impracticable	to	go	forward	into	East	Tennessee	,	for	various
它	拥有	到过	成立	不切实际	到	去	向前	进入	东方	田纳西州	,	为了	各种各样的

['riːz(ə)nz] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

reasons	,	on	Saturday	,
原因	,	在	周六	,

由于各种原因，周六前往东田纳西州的计划被认为不切实际。

['februeri] 8th , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

February	8th	,	we	were	ordered	to	be	prepared	to	march	on	the	following
二月	8th	,	我们	是	订购	到	是	准备	到	行进	在	这	下列的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

2月8日，我们接到命令，准备在下周一进行行军。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi]

Monday	morning	found	us	ready	to	move	;	and	,	at	8	o'clock	,	we
周一	早晨	成立	我们	准备好	到	移动	;	和	,	在	8	点钟	,	我们

[beɪd] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə]['sʌməsit, -set] ,

bade	good	bye	to	Somerset	,
巴德	好的	再见	到	萨默塞特郡	,

星期一早上，我们做好了搬家的准备；8点钟，我们告别了萨默塞特郡。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

much	to	our	satisfaction	.
很多	到	我们的	满意	.

我们非常满意。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [twelv] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] .

We	marched	twelve	miles	that	day	,	over	the	worst	kind	of	a	road	.
我们	行军	十二	英里	那	天	,	超过	这	最差	种类	的	一个	路	.

那天我们走了十二英里，路况极其糟糕。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['beli] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][gɑːt]

In	many	places	the	mud	was	belly	deep	to	the	horses	,	and	they	often	got
在	许多	地方	这	泥	曾是	腹部	深的	到	这	马匹	,	和	他们	经常	得到

[stɔːld] .

stalled	.
停滞	.

很多地方泥水都淹到了马的肚子，马经常被困住。

[æt; ət] [naɪt] , [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [nɪr] [ə; eɪ] [kriːk] .

At	night	,	camped	in	a	small	valley	near	a	creek	.
在	夜晚	,	露营	在	一个	小的	谷	靠近	一个	溪	.

晚上，我们在溪流附近的一个小山谷里扎营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] [stɔːrm] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [graʊnd]

During	the	night	,	a	heavy	snow	storm	set	in	,	and	,	in	the	morning	,	the	ground
期间	这	夜晚	,	一个	重的	雪	风暴	放	在	,	和	,	在	这	早晨	,	这	地面

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

was	covered	,
曾是	涵盖	,

夜间，一场暴雪袭来，清晨，地面已被厚厚的积雪覆盖。

[ænd; ənd] [mɔːr] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

and	more	still	falling	.
和	更多的	仍然	坠落	.

而且还有更多人坠落。

[æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-] , [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

At	8	o'clock	,	were	again	on	the	move	.
在	8	点钟	,	是	再次	在	这	移动	.

八点钟，我们再次出发。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

The	roads	were	but	little	better	than	the	day	previous	;	we	were	,	however	,
这	道路	是	但	小的	更好的	比	这	天	以前的	;	我们	是	,	然而	,

路况比前一天好不了多少；然而，我们却.....

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] ['kʌntri] .

in	a	more	open	country	.
在	一个	更多的	打开	国家	.

在一个更加开放的国家。

['mɑːtʃt] [ðɪs] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-] [strʌk] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk]

Marched	**this**	**day**	**about**	**fourteen**	**miles**	**,**	**and**	**at**	**4**	**o'clock**	**struck**	**the**	**turnpike**
行军	这	天	关于	十四	英里	,	和	在	4	点钟	击	这	收费公路

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ,

at	**a**	**small**	**creek**	**,**
在	一个	小的	溪	,

当天行军约十四英里，四点钟到达一条小溪边的收费公路。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['stɔrz] .

where	**there**	**was**	**a**	**mill**	**,**	**and**	**one**	**or**	**two**	**stores**	**.**
在哪里	那里	曾是	一个	磨	,	和	一	或者	二	商店	.

那里有一座磨坊，还有一两家商店。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] ['weðər] [koʊld]

We	**proceeded**	**one**	**mile**	**beyond**	**,**	**and**	**camped**	**for**	**the**	**night**	**—**	**the**	**weather**	**cold**
我们	继续	一	英里	超过	,	和	露营	为了	这	夜晚	—	这	天气	寒冷的

[ænd; ənd] ['stɔːrmi] .

and	**stormy**	**.**
和	暴风雨	.

我们又走了一英里，然后扎营过夜——天气寒冷多雨。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst]

Next	**morning**	**,**	**the**	**weather**	**was**	**quite**	**pleasant**	**;**	**and**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**breakfast**
下一个	早晨	,	这	天气	曾是	相当	令人愉快的	;	和	,	作为	很快	作为	早餐

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	**over**	**,**
曾是	超过	,

第二天早上天气宜人；早餐过后，

[wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

were	**again**	**on**	**the**	**road**	**.**
是	再次	在	这	路	.

我们再次踏上旅途。

[luː'tenənt] ['benɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

Lieutenant	**Bennett**	**was**	**taken**	**sick**	**,**	**and**	**was**	**left**	**at**	**this**	**place**	**.**
中尉	贝内特	曾是	已采取	生病的	,	和	曾是	左边	在	这	地方	.

贝内特中尉生病了，被留在了这里。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [fer] ['prɑːgres] .

We	**now**	**had**	**a**	**good**	**road**	**,**	**and**	**made**	**fair**	**progress**	**.**
我们	现在	有	一个	好的	路	,	和	制成	公平的	进步	.

我们现在有了一条不错的路，并且取得了相当不错的进展。

[æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [kæmpt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['dænvil] , [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [ɪn] [pleɪn]

At	**4**	**o'clock**	**,**	**we**	**camped**	**two**	**miles**	**from**	**Danville**	**,**	**the**	**town**	**being**	**in**	**plain**
在	4	点钟	,	我们	露营	二	英里	从	丹维尔	,	这	镇	存在	在	清楚的

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

下午四点，我们在距离丹维尔两英里的地方扎营，小镇就在眼前。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] .

The	**distance**	**made**	**this**	**day**	**,**	**was**	**twenty**	**-**	**four**	**miles**	**.**
这	距离	制成	这	天	,	曾是	二十	-	四	英里	.

当天行程的距离为二十四英里。

['dænvil] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊnz] [ɪn] [kən'tʌki] .

Danville	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**towns**	**in**	**Kentucky**	**.**
丹维尔	是	一	的	这	最多	美丽的	城镇	在	肯塔基州	.

丹维尔是肯塔基州最美丽的城镇之一。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [waɪd] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wel] [leɪd] [aʊt] .

The	streets	are	wide	and	clean	,	and	the	place	is	well	laid	out	.
这	街道	是	宽的	和	干净的	,	和	这	地方	是	出色地	铺设	出去	.

街道宽阔整洁，地方布局合理。

[ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .

The	population	is	about	five	thousand	.
这	人口	是	关于	五	千	.

人口约五千。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [faɪn] [ˈbɪldɪŋz] , [bəuθ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] .

It	contains	many	fine	buildings	,	both	public	and	private	.
它	包含	许多	美好的	建筑物	,	两个都	民众	和	私人的	.

这里有很多漂亮的建筑，包括公共建筑和私人建筑。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈweðər] .

Early	next	morning	,	as	usual	,	on	the	move	,	with	fine	weather	.
早期的	下一个	早晨	,	作为	通常	,	在	这	移动	,	和	美好的	天气	.

第二天一大早，像往常一样出发，天气晴朗。

[luːˈtenənt] [ˈstɜːrdʒɪz] [wʌz; wəz] [left] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] [æt; ət] - , [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr]

Lieutenant	Sturges	was	left	sick	with	typhoid	fever	at	Houstonville	,	on	our
中尉	斯特吉斯	曾是	左边	生病的	和	伤寒	发烧	在	-	,	在	我们的

[wei] [θruː] .

way	through	.
方式	通过	.

途经休斯顿维尔时，斯特吉斯中尉不幸感染了伤寒。

[ˈmɑːtʃt] [ˈtwenti] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm]

Marched	twenty	miles	this	day	,	and	camped	in	the	woods	eight	miles	from
行军	二十	英里	这	天	,	和	露营	在	这	树林	八	英里	从

[ˈlebənɑːn] .

Lebanon	.
黎巴嫩	.

当天行军二十英里，在距离黎巴嫩八英里的树林里扎营。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

There	was	a	heavy	fall	of	snow	during	the	night	,
那里	曾是	一个	重的	落下	的	雪	期间	这	夜晚	,

夜间下了很大的雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn] [koʊld] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

and	the	morning	was	ushered	in	cold	and	disagreeable	,	but	we	were
和	这	早晨	曾是	引导	在	寒冷的	和	令人不快的	,	但	我们	是

[suːn] [ˈmuːvɪŋ] ,

soon	moving	,
很快	移动	,

清晨寒冷难耐，但我们很快就出发了。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈlebənɑːn] [əˈbaʊt]

and	arrived	at	Lebanon	about
和	到达的	在	黎巴嫩	关于

大约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[nuːn] , [ænd; ənd] [kæmpt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈluːivil] [roʊd] .

noon	,	and	camped	two	miles	from	town	on	the	Louisville	road	.
中午	,	和	露营	二	英里	从	镇	在	这	路易斯维尔	路	.

中午时分，我们在距离城镇两英里的路易斯维尔路边扎营。

[taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] [mɑːrtʃ] , [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪz] .

Time	**,**	**on**	**the**	**above**	**march**	**,**	**four**	**and**	**a**	**half**	**days**	**.**
时间	,	在	这	多于	行进	,	四	和	一个	一半	天	.

上述行军行程耗时四天半。

[æt; ət] ['lebənɑːn] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [nuː] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] ['sɪbli]

At	**Lebanon**	**,**	**we**	**received**	**a**	**supply**	**of**	**new**	**clothing**	**,**	**and**	**also**	**our**	**Sibley**
在	黎巴嫩	,	我们	已收到	一个	供应	的	新的	衣服	,	和	还	我们的	西布利

[tents] ,

tents	**,**
帐篷	,

在黎巴嫩，我们收到了一批新衣服，还有我们的西布利帐篷。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

which	**made**	**us**	**more**	**comfortable**	**.**
哪个	制成	我们	更多的	舒服的	.

这让我们感觉更自在。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['fɔrts] ['henri] [ænd; ənd]

At	**this**	**place**	**,**	**we**	**obtained**	**the**	**news**	**of**	**the**	**capture**	**of**	**Forts**	**Henry**	**and**
在	这	地方	,	我们	获得	这	消息	的	这	捕获	的	堡垒	亨利	和

['dɑːnɪlsən] .

Donelson	**.**
唐纳森	.

在这里，我们得到了亨利堡和唐纳森堡被攻克的消息。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Our	**horses**	**were**	**shod**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**exchanged**	**for**	**others**	**.**
我们的	马匹	是	鞋子	,	和	一些	的	他们	交换	为了	其他的	.

我们的马匹都钉上了马掌，其中一些马匹还与其他马匹进行了交换。

['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɑːrmi]['wægənz] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [mjuːlz] [tuː; tə] [iːtʃ] .

Also	**received**	**a**	**lot**	**of**	**army**	**wagons**	**,**	**with**	**six**	**mules**	**to**	**each**	**.**
还	已收到	一个	很多	的	军队	马车	,	和	六	骡子	到	每个	.

还收到了许多军用辎重车，每辆辎重车配有六匹骡子。

[hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spɔːrt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mjuːlz] , ['meni] [ə; eɪ] ['læfəbl] ['ɪnsɪdənt]

Had	**considerable**	**sport**	**in**	**breaking**	**in**	**the**	**mules**	**,**	**many**	**a**	**laughable**	**incident**
有	大量	运动	在	打破	在	这	骡子	,	许多	一个	可笑	事件

[ə'kɜːrɪŋ] .

occurring	**.**
发生	.

驯服骡子的过程充满乐趣，期间发生了许多令人捧腹大笑的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

One	**of**	**them**	**,**	**in**	**particular**	**,**	**seemed**	**inclined**	**to**	**have**	**his**	**own**	**way**	**,**
一	的	他们	,	在	特别的	,	似乎	倾斜	到	有	他的	自己的	方式	,

其中一人尤其倾向于我行我素。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['draɪvɚz] ['efərts] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm]['træktəb(ə)l] .

in	**spite**	**of**	**all**	**the**	**driver's**	**efforts**	**to**	**render**	**him**	**tractable**	**.**
在	尽管如此	的	全部	这	司机	努力	到	使成为	他	易于处理	.

尽管司机想尽一切办法让他听话。

[hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [goʊ]['fɔːrwərdz] [nɔːr] ['bækwərdz] ; [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːhuː] [ə'plaɪd] [wɪp] [ænd; ənd]

He	**would**	**neither**	**go**	**forwards**	**nor**	**backwards**	**;**	**and**	**when**	**Jehu**	**applied**	**whip**	**and**
他	会	两者都不	去	前进	也不	向后	;	和	什么时候	耶户	应用	鞭	和

[spɜːrz] ,

spurs	**,**
马刺	,

他既不前进也不后退；耶户用鞭子和马刺鞭打他，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][proʊ'siːd] , [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [lʊk] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər]

as	an	inducement	to	proceed	,	he	would	turn	his	head	,	look	his	tormentor
作为	一个	诱导	到	继续	,	他	会	转动	他的	头	,	看	他的	折磨者

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

full	in	the	face	,
满的	在	这	脸	,

为了促使对方继续下去，他会转过头，直视折磨他的人的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['wɪkɪd] [lɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'mens] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] “ [graʊnd]

with	a	most	wicked	leer	,	and	then	commence	such	a	series	of	“	ground
和	一个	最多	邪恶	斜视	,	和	然后	开始	这样的	一个	系列	的	“	地面

[ænd; ənd] ['lɔːfti] ['tʌmblɪŋ] ,

and	lofty	tumblings	,
和	高远	翻滚	,

带着极其邪恶的笑容，然后开始一系列“从地面到高处的翻滚”，

” [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

”	that	the	driver	was	feign	to	hold	on	for	dear	life	.
”	那	这	司机	曾是	假装	到	抓住	在	为了	亲爱的	生活	.

“司机假装拼命抓住扶手。”

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [siːzd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['maʊntɪd] [frend] .

Finally	,	a	bright	idea	seized	the	mind	of	our	mounted	friend	.
最后	,	一个	明亮的	主意	查获	这	头脑	的	我们的	安装	朋友	.

最后，我们这位骑马的朋友灵光一闪，想到了一个好主意。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪl] [bet] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['kloʊvn; 'kloʊvən] - ['fʊtɪd] ,

“	Boys	,	”	said	he	,	“	I'll	bet	two	to	one	,	that	I	make	this	cloven	-	footed	,
“	男孩们	,	”	说	他	,	“	患病的	赌注	二	到	一	,	那	我	制作	这	裂瓣	-	有脚的	,

“伙计们，”他说，“我敢打赌，我一定能把这只分趾兽弄成……”

[tə'bækoʊ] - [liːf] - [ɪrd] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [swet] [ðə; ði][haɪd] [ɔːf] [hi'self] ; ” [ænd; ənd]

tobacco	-	leaf	-	eared	model	of	a	Dutch	church	sweat	the	hide	off	hisself	;	”	and
烟草	-	叶子	-	耳朵	模型	的	一个	荷兰语	教会	汗	这	隐藏	离开	他自己	;	”	和

,

,

,

一个耳朵像烟草叶一样的荷兰教堂模特汗流浃背；”

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['groʊsəri] ,

leaving	his	animal	tied	to	a	fence	,	he	entered	a	grocery	,
离开	他的	动物	系	到	一个	栅栏	,	他	进入	一个	杂货店	,

他把牲畜拴在栅栏上，然后走进了一家杂货店。

[suːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['kæbɪdʒ] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

soon	returning	with	an	immense	cabbage	stuck	on	the	point	of	his	sword	.
很快	返回	和	一个	巨大	卷心菜	卡住	在	这	观点	的	他的	剑	.

很快，他带着一颗巨大的卷心菜回来了，这颗卷心菜插在他的剑尖上。

[wʌns] [mɔːr] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [biːst] , ['dʒiːhuː][leɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænəməlz]

Once	more	mounting	the	sagacious	beast	,	Jehu	laid	his	sword	between	the	animal's
一次	更多的	安装	这	明智	兽	,	耶户	铺设	他的	剑	之间	这	动物

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

耶户再次骑上那头聪明的野兽，将剑插在野兽的两耳之间。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [prə'dʒektɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	cabbage	projecting	in	full	view	to	the	enraptured	gaze	of	the
这	卷心菜	投影	在	满的	看法	到	这	眉飞色舞	目光	的	这

那颗卷心菜完全展现在众人着迷的目光中。

[第36页]

[rɪˈfræktəri] [stiːd] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈtemptɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l] ,
refractory steed , caused him to elevate his muzzle for so tempting a morsel ,
耐火 骏马 , 导致 他 到 提升 他的 枪口 为了 所以 诱人的 一个 小块 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] ,
and , in the attempt ,
和 , 在 这 试图 ,

那匹桀骜不驯的骏马，因诱人的食物而抬起了鼻子，并且在尝试中，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ˈwʌndərf(ə)l]
he began to move forward , and soon was going at a speed wonderful
他 开始 到 移动 向前 , 和 很快 曾是 去 在 一个 速度 精彩的
[tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
to behold .
到 看哪 .

他开始向前移动，很快便以惊人的速度前进。

[ðæt] [mjuːl] [ˈɔːlweɪz] [went] [wel] [ˈæftər] [ðæt] .
That mule always went well after that .
那 骡子 总是 去 出色地 后 那 .

那头骡子之后一直都很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ˈkæbidʒz] .
He was partial to cabbages .
他 曾是 部分的 到 卷心菜 .

他特别喜欢吃卷心菜。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ; [bʌt; bət] ,
We had orders to move on Tuesday , the 18th of the same month ; but ,
我们 有 订单 到 移动 在 周二 , 这 18th 的 这 相同的 月 ; 但 ,

我们接到命令，要在当月18日星期二搬迁；但是，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈweðər] , [dɪd][nɑːt] [liːv] .
owing to the rainy weather , did not leave .
欠款 到 这 下雨 天气 , 做过 不是 离开 .

由于下雨，所以没有离开。

[frʌm; frəm] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,
From preparations being made ,
从 准备工作 存在 制成 ,

从各项准备工作来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [mɑːrtʃ]
it looked as if we were going to have another long and tedious march
它 看起来 作为 如果 我们 是 去 到 有 其他 长的 和 乏味 行进
.
:
.

看来我们又要进行一次漫长而乏味的行军了。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
Only the officers knew our destination .
仅有的 这 警官 知道 我们的 目的地 .

只有警官们知道我们的目的地。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] , [hæd; həd] [bɪn] [wet] [ænd; ənd][koʊld] .
The weather during our stay here , had been wet and cold .
这 天气 期间 我们的 停留 这里 , 有 到过 湿的 和 寒冷的 .

我们在这里逗留期间，天气一直阴冷潮湿。

['θiədɔ:] [waɪt] [daɪd] [ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri] 18th .

Theodore	**White**	**died**	**in**	**hospital**	**on**	**the**	**night**	**of**	**February**	**18th**	**.**
西奥多	白色的	死亡	在	医院	在	这	夜晚	的	二月	18th	.

西奥多·怀特于2月18日晚在医院去世。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [sent] [hoʊm] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪk] .

His	**remains**	**were**	**sent**	**home**	**in**	**charge**	**of**	**his**	**brother**	**,**	**who**	**was**	**quite**	**sick**	**.**
他的	遗迹	是	发送	家	在	收费	的	他的	兄弟	,	WHO	曾是	相当	生病的	.

他的遗体由他病重的哥哥负责送回家乡。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪk] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

A	**large**	**number**	**of**	**sick**	**were**	**left**	**in**	**hospital**	**at**	**this**	**place**	**,**
一个	大的	数字	的	生病的	是	左边	在	医院	在	这	地方	,

这里有很多病人滞留在医院里。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz] ['kɔ:rpərəl] [eɪtʃ] . [pi:] . ['fɛn] , [hu:] [daɪd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

among	**whom**	**was**	**Corporal**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Fenn**	**,**	**who**	**died**	**shortly**	**after**	**our**	**departure**	**.**
之中	谁	曾是	下士	H	.	P	.	芬恩	,	WHO	死亡	不久	后	我们的	离开	.

其中包括下士HP Fenn，他于我们离开后不久去世。

[lu:'tenənt] ['benɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] 20th , ['hævɪŋ] ['nɪrli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs]

Lieutenant	**Bennett**	**returned**	**on**	**the**	**20th**	**,**	**having**	**nearly**	**recovered**	**from**	**his**	**sickness**
中尉	贝内特	返回	在	这	20th	,	拥有	几乎	恢复	从	他的	疾病

.

:

.

贝内特中尉于 20 日返回，他的疾病已基本康复。

['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊpənd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]

Friday	**morning**	**opened**	**bright**	**and**	**clear**	**,**	**and**	**we**	**took**	**our**	**departure**	**from**
星期五	早晨	打开	明亮的	和	清除	,	和	我们	采取	我们的	离开	从

['lebənɑ:n] ,

Lebanon	**,**
黎巴嫩	,

星期五早晨阳光明媚，天气晴朗，我们启程离开黎巴嫩。

['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] [wʌn] [wi:k] .

having	**been**	**here**	**one**	**week**	**.**
拥有	到过	这里	一	星期	.

我在这里待了一周。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

At	**8**	**o'clock**	**,**	**were**	**on**	**the**	**way**	**,**	**and**	**,**	**at**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**
在	8	点钟	,	是	在	这	方式	,	和	,	在	-	一个	.	M	.	,

八点钟的时候，我们已经出发了；上午十一点，

[pæst] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] .

passed	**through**	**the**	**town**	**of**	**Springfield**	**.**
通过了	通过	这	镇	的	斯普林菲尔德	.

途经斯普林菲尔德镇。

['mɑ:tʃt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [tents] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [faɪv]

Marched	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**that**	**day**	**,**	**and**	**pitched**	**our**	**tents**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**five**
行军	二十	-	五	英里	那	天	,	和	投球	我们的	帐篷	在	这	树林	,	五

[maɪlz] [frʌm; frəm] ['bɑ:rdztaʊn] .

miles	**from**	**Bardstown**	**.**
英里	从	巴兹敦	.

那天我们行军了二十五英里，在距离巴兹敦五英里的树林里搭起了帐篷。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['reɪni] .

The	**next**	**morning**	**was**	**rainy**	**.**
这	下一个	早晨	曾是	下雨	.

第二天早上下雨了。

[prə'si:did] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kæmpt] .

Proceeded	to	within	one	mile	of	the	town	,	and	again	camped	.
继续	到	之内	一	英里	的	这	镇	,	和	再次	露营	.

继续前行至距离城镇一英里处，再次扎营。

['kɪniz] ['bætəri] [ə'kʌmpənid] [ˌju: 'es] .

Kinney's	battery	accompanied	us	.
金尼的	电池	伴随	我们	.

金尼的电池也随我们一起来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 22d [ʌv; əv] ['februeri] ,

This	was	the	22d	of	February	,
这	曾是	这	22d	的	二月	,

那天是2月22日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['bi:ɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [bɜ:rθ] - [deɪ] .

being	Washington's	birth	-	day	.
存在	华盛顿的	出生	-	天	.

是华盛顿的诞辰日。

[æt; ət] [nu:n] , ['kɪniz] ['bætəri] ['faɪərd] [ə; eɪ] [sə'lu:t] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

At	noon	,	Kinney's	battery	fired	a	salute	,	in	honor	of	the	occasion	.
在	中午	,	金尼的	电池	被解雇	一个	礼炮	,	在	荣誉	的	这	场合	.

中午时分，金尼的炮兵连鸣放礼炮，以示庆祝。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [went] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] ['bɑ:rdztaʊn] [ænd; ənd] [ə'gen] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði]

The	next	day	,	went	about	four	miles	beyond	Bardstown	and	again	camped	in	the
这	下一个	天	,	去	关于	四	英里	超过	巴兹敦	和	再次	露营	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

第二天，我们又走了大约四英里，离开了巴兹敦，再次在树林里露营。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [kæmpt] [nɪr] [ˌju: 'es] .

A	large	number	of	troops	were	camped	near	us	.
一个	大的	数字	的	军队	是	露营	靠近	我们	.

我们附近驻扎着大量部队。

[ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] 24th , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['lu:ivil] .

On	Monday	morning	,	the	24th	,	we	started	for	Louisville	.
在	周一	早晨	,	这	24th	,	我们	开始	为了	路易斯维尔	.

24日星期一早上，我们出发前往路易斯维尔。

['nɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['tɔməs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ɑ:rmi] .

Nearly	all	of	Thomas	'	Division	were	with	us	,	making	quite	a	large	army	.
几乎	全部	的	托马斯	-	分配	是	和	我们	,	制作	相当	一个	大的	军队	.

托马斯师几乎全员都和我们在一起，组成了一支相当庞大的军队。

['mɑ:tʃt] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔ:l]

Marched	twenty	-	six	miles	this	day	,	and	camped	for	the	night	near	a	small
行军	二十	-	六	英里	这	天	,	和	露营	为了	这	夜晚	靠近	一个	小的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

今天行军二十六英里，在一个小村庄附近扎营过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [gɑːt][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv]

The	next	morning	,	got	an	early	start	,	and	arrived	within	three	miles	of
这	下一个	早晨	,	得到	一个	早期的	开始	,	和	到达的	之内	三	英里	的

['luːivil] .

Louisville	.
路易斯维尔	.

第二天一早，我们早早出发，到达了距离路易斯维尔三英里以内的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['februeri] .

It	was	now	the	25th	of	February	.
它	曾是	现在	这	25th	的	二月	.

现在是2月25日。

[wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,

We	camped	in	a	large	field	near	the	city	,
我们	露营	在	一个	大的	场地	靠近	这	城市	,

我们在城外的一片大田野里露营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪsɪz] , ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

and	the	following	day	were	paid	for	two	months	'	services	,	being	up	to
和	这	下列的	天	是	有薪酬的	为了	二	几个月	-	服务	,	存在	向上	到

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

the	1st	of	January	.
这	1st	的	一月	.

第二天，他们收到了截至 1 月 1 日的两个月的服务费。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['peɪmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

This	was	the	second	payment	we	had	received	.
这	曾是	这	第二	支付	我们	有	已收到	.

这是我们收到的第二笔款项。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər]

It	was	now	generally	understood	,	that	we	were	bound	up	the	Cumberland	river
它	曾是	现在	一般来说	理解	,	那	我们	是	边界	向上	这	坎伯兰	河

; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [pɔɪnt] ,

;	but	for	what	point	,
;	但	为了	什么	观点	,

现在人们普遍明白，我们注定要沿着坎伯兰河逆流而上；但究竟要到哪里去呢?

[wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [noʊn] .

was	not	fully	known	.
曾是	不是	完全	已知	.

尚不完全清楚。

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] ; [prə'siːdid]

General	Thomas	'	Division	kept	coming	in	,	regiment	after	regiment	;	proceeded
一般的	托马斯	-	分配	保留	未来	在	,	团	后	团	;	继续

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

directly	to	the	city	,
直接地	到	这	城市	,

托马斯将军的师团接连不断地进入市区，直接向城市进发。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [im'bɑːkt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrtərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	there	embarked	aboard	the	steamers	which	were	chartered	for	the
和	那里	启航	船上	这	蒸汽船	哪个	是	特许	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

然后他们登上为此目的租用的轮船。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , ['æftər] ['biːɪŋ] [peɪd] .

A	number	of	our	men	went	into	the	city	,	after	being	paid	.
一个	数字	的	我们的	男人	去	进入	这	城市	,	后	存在	有薪酬的	.

我们的一些人领到报酬后就进城了。

['luːivil] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɪti] [ɪn] [kən'tʌki] .

Louisville	is	the	largest	and	most	important	city	in	Kentucky	.
路易斯维尔	是	这	最大	和	最多	重要的	城市	在	肯塔基州	.

路易斯维尔是肯塔基州最大、最重要的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

It	is	situated	at	the	falls	of	the	Ohio	river	,	and	contains	a	population
它	是	位于	在	这	瀑布	的	这	俄亥俄州	河	,	和	包含	一个	人口

[ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ,

of	seventy	thousand	,
的	七十	千	,

它位于俄亥俄河瀑布处，人口七万。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [treɪd] .

and	is	the	center	of	a	large	and	growing	trade	.
和	是	这	中心	的	一个	大的	和	生长	贸易	.

它是规模庞大且不断增长的贸易中心。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] ['februeri] , [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][æt; ət]

On	Thursday	morning	,	the	27th	of	February	,	we	entered	the	city	,	and	at
在	周四	早晨	,	这	27th	的	二月	,	我们	进入	这	城市	,	和	在

[wʌns] [kə'menst] ['getɪŋ]

once	commenced	getting
一次	开始	获得

2月27日星期四早上，我们进入了这座城市，并立即开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] ['gʌnz] , ['hɔːrsɪz] , & [siː] . , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɛst'mɔrlənd] .

the	guns	,	horses	,	&	c	.	,	on	board	the	steamer	Westmoreland	.
这	枪支	,	马匹	,	&	c	.	,	在	木板	这	汽船	韦斯特摩兰	.

威斯特摩兰号汽船上的枪支、马匹等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [er] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

It	was	nearly	dark	,	ere	this	was	completed	.
它	曾是	几乎	黑暗的	,	埃雷	这	曾是	完全的	.

直到天快黑了，这项工作才完成。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

At	10	o'clock	the	same	evening	,
在	-	点钟	这	相同的	晚上	,

当晚10点，

[wiː; wi][kæst] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['stiːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd]

we	cast	loose	from	the	levee	and	were	soon	steaming	down	the	broad
我们	投掷	松动的	从	这	堤坝	和	是	很快	蒸煮	向下	这	广阔

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

我们解开堤坝，很快就沿着宽阔的俄亥俄河一路疾驰而下。

[ˌsɪks'tiːn] ['boʊts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] .

Sixteen	boats	loaded	with	troops	accompanied	us	.
十六	船	已加载	和	军队	伴随	我们	.

十六艘满载士兵的船只伴随我们。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Colonel	**Barnett**	**was**	**on**	**one**	**of**	**them**	**;**
上校	巴内特	曾是	在	一	的	他们	;

巴内特上校就在其中一艘船上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəriz] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['boʊts] .

and	**there**	**were**	**also**	**two**	**or**	**three**	**more**	**of**	**his**	**batteries**	**on**	**different**	**boats**	**.**
和	那里	是	还	二	或者	三	更多的	的	他的	电池	在	不同的	船	.

此外，他的另外两三个炮台也部署在不同的船上。

[luː'tenənt] ['saifə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fɜːrloʊ] , [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət]

Lieutenant	**Sypher**	**,**	**who**	**had**	**been**	**absent**	**on**	**a**	**short**	**furlough**	**,**	**joined**	**us**	**at**
中尉	赛弗	,	WHO	有	到过	缺席的	在	一个	短的	休假	,	加入	我们	在

['luːivil] .

Louisville	**.**
路易斯维尔	.

休假一段时间后，赛弗中尉来到路易斯维尔与我们汇合。

[ðə; ði] [leɪt] ['hevi] [reɪnz][hæd; həd] [kɔːzd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['freʃɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts]

The	**late**	**heavy**	**rains**	**had**	**caused**	**quite**	**a**	**freshet**	**in**	**the**	**Ohio**	**river**	**and**	**its**
这	晚的	重的	雨	有	导致	相当	一个	洪水	在	这	俄亥俄州	河	和	它是

['trɪbjəˌteriːz] .

tributaries	**.**
支流	.

近期的大雨导致俄亥俄河及其支流出现了相当大的洪水。

['meni] [taʊnz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [səb'mɜːrdʒd] ,

Many	**towns**	**and**	**buildings**	**,**	**which**	**we**	**passed**	**,**	**were**	**almost**	**submerged**	**,**
许多	城镇	和	建筑物	,	哪个	我们	通过了	,	是	几乎	湮	,

我们经过的许多城镇和建筑物几乎都被淹没了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['rɪvər] [spred] [aʊt][ɪn] [leɪk] - [laɪk][ɪk'spænʃ(ə)n] .

and	**in**	**some**	**places**	**the**	**river**	**spread**	**out**	**in**	**lake**	**-**	**like**	**expansion**	**.**
和	在	一些	地方	这	河	传播	出去	在	湖	-	喜欢	扩张	.

在某些地方，河流像湖泊一样向四周扩散。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [met] ['boʊts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , ['hævɪŋ]

We	**frequently**	**met**	**boats**	**,**	**which**	**were**	**returning**	**for**	**troops**	**and**	**supplies**	**,**	**having**
我们	频繁地	遇见	船	,	哪个	是	返回	为了	军队	和	补给品	,	拥有

[dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər]['loʊdz] .

discharged	**their**	**loads**	**.**
出院	他们的	负载	.

我们经常遇到一些船只，它们卸下货物后正返回接应部队和物资。

['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] ['stɑːps] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] “ ['koʊlɪŋ] , ” [ɑːn]

Making	**but**	**few**	**stops**	**,**	**and**	**only**	**then**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**“**	**coaling**	**,**	**”**	**on**
制作	但	很少	停止	,	和	仅有的	然后	为了	这	目的	的	“	煤炭	,	”	在

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sunday	**morning**	**,**
星期日	早晨	,

途中只停靠几次，而且每次都只是为了在周日早上“加煤”。

[mɑːrtʃ] 2d , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['smɪθˌlænd] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

March	**2d**	**,**	**we**	**arrived**	**at**	**Smithland**	**,**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Cumberland**	**.**
行进	2d	,	我们	到达的	在	史密斯兰	,	在	这	嘴	的	这	坎伯兰	.

3月2日，我们抵达了坎伯兰河口的史密斯兰。

[wiː; wi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['stiːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

We	**made**	**but**	**a**	**short**	**stay**	**here**	**,**	**and**	**then**	**went**	**steaming**	**up**	**the**	**river**	**.**
我们	制成	但	一个	短的	停留	这里	,	和	然后	去	蒸煮	向上	这	河	.

我们在这里只停留了很短的时间，然后就乘船沿河而上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] ['næʃvɪl] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	now	well	understood	,	that	Nashville	was	our	destination	.
它	曾是	现在	出色地	理解	,	那	纳什维尔	曾是	我们的	目的地	.

现在大家都很清楚，纳什维尔是我们的目的地。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] , [laɪk] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [steɪdʒ] ,

The	Cumberland	,	like	the	Ohio	,	was	at	a	high	stage	,
这	坎伯兰	,	喜欢	这	俄亥俄州	,	曾是	在	一个	高的	阶段	,

坎伯兰河和俄亥俄河一样，当时都处于鼎盛时期。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [sloʊ] .

and	our	progress	against	the	current	was	but	slow	.
和	我们的	进步	反对	这	当前的	曾是	但	慢的	.

我们逆流而上，进展缓慢。

[ə'baʊt] [fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] ,

About	4	o'clock	in	the	afternoon	,	we	arrived	at	Fort	Donelson	,
关于	4	点钟	在	这	下午	,	我们	到达的	在	堡	唐纳森	,

下午四点左右，我们到达了唐纳森堡。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp] ,

and	as	we	made	but	a	short	stop	,
和	作为	我们	制成	但	一个	短的	停止	,

由于我们只短暂停留，

[hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

had	no	opportunity	to	go	on	shore	to	see	the	place	,
有	不	机会	到	去	在	支撑	到	看	这	地方	,

没有机会上岸去看看那个地方。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [baɪ] .

but	had	a	pretty	good	view	of	it	as	we	passed	by	.
但	有	一个	漂亮的	好的	看法	的	它	作为	我们	通过了	经过	.

但我们路过时，看得还算清楚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['juːniən] [truːps] ['steɪʃənd] [hɪr] , [huː] ['hɑːrtɪli] [tʃɪrd]

There	were	a	large	number	of	Union	troops	stationed	here	,	who	heartily	cheered
那里	是	一个	大的	数字	的	联盟	军队	驻	这里	,	WHO	衷心地	欢呼

[ˌjuː 'es][ɑːn] ['pæsɪŋ] .

us	on	passing	.
我们	在	通过	.

这里驻扎着大量联邦军队，我们经过时，他们热情地为我们欢呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrt] ,

The	stars	and	stripes	were	floating	over	the	fort	,
这	明星	和	条纹	是	漂浮的	超过	这	堡	,

星条旗飘扬在堡垒上空。

[wer] ['əːst][ðə; ði] [heitid] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [flʌŋ] [ɪts] [dɪs'greɪsfl] [foʊldz] .

where	erst	the	hated	symbol	of	secession	flung	its	disgraceful	folds	.
在哪里	最初	这	憎恨	象征	的	分裂	扔	它是	可耻	折叠	.

昔日令人憎恶的分裂象征，曾将它可耻的褶皱抛向何方。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['klɑːrksˌvɪl] , [ˌtenə'siː] , [bʌt; bət] [meɪd]

On	Monday	morning	,	we	passed	the	city	of	Clarksville	,	Tennessee	,	but	made
在	周一	早晨	,	我们	通过了	这	城市	的	克拉克斯维尔	,	田纳西州	,	但	制成

[noʊ] ['lændɪŋ] .

no	landing	.
不	降落	.

星期一早上，我们经过了田纳西州克拉克斯维尔市，但没有降落。

[ə; eɪ][bænd] , [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

A	band	,	on	board	one	of	the	transports	accompanying	us	,
一个	乐队	,	在	木板	一	的	这	运输	随同	我们	,

一支乐队，在我们同行的其中一辆交通工具上，

[pleɪd] ['sevrəl] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] [æz; əz][wiː; wi] [stiːmd] [ə'lɔːŋ] .

played	several	national	airs	as	we	steamed	along	.
玩	一些	国家的	播出	作为	我们	蒸	沿着	.

我们一路航行，演奏了几首民族歌曲。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	place	seemed	almost	deserted	.
这	地方	似乎	几乎	荒凉的	.

这里看起来几乎空无一人。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] “ ['wʊli] ['hedz] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər] “

Occasionally	,	a	group	of	“	wooley	heads	”	could	be	seen	,	displaying	their	“
偶尔	,	一个	团体	的	“	伍利	头部	”	可以	是	已见	,	显示	他们的	“

['aivəriz] ,

ivories	,
象牙	,

偶尔可以看到一群“毛头小子”，展示着他们的“象牙”，

” [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][oʊld][hæts] .

”	and	swinging	their	old	hats	.
”	和	摇摆	他们的	老的	帽子	.

并挥舞着他们的旧帽子。

[hɪr] , [æz; əz][æt; ət] [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] ,

Here	,	as	at	Fort	Donelson	,	were	a	large	number	of	troops	,
这里	,	作为	在	堡	唐纳森	,	是	一个	大的	数字	的	军队	,

这里和唐纳森堡一样，驻扎着大量军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

and	the	good	old	flag	was	flying	.
和	这	好的	老的	旗帜	曾是	飞行	.

那面古老的旗帜迎风飘扬。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] , ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

The	railroad	bridge	,	over	the	river	,	had	been	partially	destroyed	by	fire	,
这	铁路	桥	,	超过	这	河	,	有	到过	部分	损毁	经过	火	,

横跨河流的铁路桥已被大火部分烧毁。

[wen] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌnboʊt] [fɜːrst] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] .

when	the	Federal	gunboats	first	made	their	appearance	before	the	city	.
什么时候	这	联邦	炮艇	第一的	制成	他们的	外貌	前	这	城市	.

联邦炮艇首次出现在这座城市前的时候。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [mɑːrtʃ] 4th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['næʃvɪl] , ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr] [deɪz] [ɑːn]

On	Tuesday	morning	,	March	4th	,	we	arrived	at	Nashville	,	having	been	four	days	on
在	周二	早晨	,	行进	4th	,	我们	到达的	在	纳什维尔	,	拥有	到过	四	天	在

[ðə; ði][trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

3月4日星期二早上，我们抵达纳什维尔，结束了为期四天的旅程。

[æt; ət] ['næʃvɪl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [s'tiːməz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðer; ðər] ['loʊdz] .

At	Nashville	,	we	found	about	fifty	steamers	discharging	their	loads	.
在	纳什维尔	,	我们	成立	关于	五十	蒸汽船	出院	他们的	负载	.

在纳什维尔，我们发现大约有五十艘轮船正在卸货。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [brɔːt] [truːps] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

All	of	them	had	brought	troops	and	munitions	of	war	.
全部	的	他们	有	带来	军队	和	弹药	的	战争	.

他们都带来了军队和军需品。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] .

There	had	already	twenty	thousand	troops	arrived	,	and	more	constantly	coming	.
那里	有	已经	二十	千	军队	到达的	,	和	更多的	不断地	未来	.

当时已有两万名士兵抵达，而且人数还在不断增加。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [wɜːr; wər] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [wʌns] ,

Our	guns	and	caissons	were	got	ashore	at	once	,
我们的	枪支	和	沉箱	是	得到	岸上	在	一次	,

我们的火炮和弹药车立刻被运上了岸。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt]

the	men	and	horses	remaining	on	board	until	next	morning	,	when	we	disembarked
这	男人	和	马匹	其余的	在	木板	直到	下一个	早晨	,	什么时候	我们	下船

,

,

,

船上的人和马一直留在船上，直到第二天早上我们才下船。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

and	took	up	our	line	of	march	for	the	camping	ground	,
和	采取	向上	我们的	线	的	行进	为了	这	野营	地面	,

然后我们列队向营地行进。

['pæsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] .

passing	through	several	of	the	principal	streets	.
通过	通过	一些	的	这	主要的	街道	.

途经几条主要街道。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɑːrlətˌvɪl] [roʊd] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

We	proceeded	out	on	the	Charlotteville	road	some	three	miles	from	the	city	,
我们	继续	出去	在	这	夏洛特维尔	路	一些	三	英里	从	这	城市	,

我们沿着夏洛特维尔路继续前行，距离市区大约三英里。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

and	pitched	our	tents	on	a	beautiful	spot	,	near	a	small	creek	.
和	投球	我们的	帐篷	在	一个	美丽的	点	,	靠近	一个	小的	溪	.

我们在靠近小溪的美丽地方搭起了帐篷。

['bɑːrtləts] [ænd; ənd] ['kɪniz] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [kæmpt] [nɪr] [baɪ] .

Bartlett's	and	Kinney's	batteries	were	camped	near	by	.
巴特利特的	和	金尼的	电池	是	露营	靠近	经过	.

巴特利特和金尼的炮兵连就驻扎在附近。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dres] [pə'reɪd] [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] .

We	had	dress	parade	at	4	P	.	M	.
我们	有	裙子	游行	在	4	P	.	M	.

下午4点我们举行了着装游行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[iːtʃ] [deɪ] .
each **day** **.**
每个 天 .

每天。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [koʊld] , [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
The **weather** **was** **very** **changeable** **,** **sometimes** **being** **cold** **,** **with** **rain** **and** **snow** **,**
这 天气 曾是 非常 多变 , 有时 存在 寒冷的 , 和 雨 和 雪 ,

天气变化无常，有时寒冷，有时下雨下雪。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [kwaɪt] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
at **other** **times** **quite** **warm** **and** **pleasant** **.**
在 其他 时代 相当 温暖的 和 令人愉快的 .

其他时候则相当温暖宜人。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['vɪzɪtɪd] [wʌt]
While **at** **this** **camping** **ground** **,** **a** **large** **number** **of** **the** **Company** **visited** **what**
尽管 在 这 野营 地面 , 一个 大的 数字 的 这 公司 到访 什么
[wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrt] ['zɑːlɪˌkɑːfər] ,
was **called** **Fort** **Zollicoffer** **,**
曾是 称为 堡 佐利科弗 ,

在营地期间，公司里很多人参观了被称为佐利科弗堡的地方。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːrt] , [ɔːr] [dɪ'fens] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn]
or **,** **at** **least** **,** **what** **was** **intended** **for** **a** **fort** **,** **or** **defence** **,** **for** **the** **protection**
或者 , 在 至少 , 什么 曾是 故意的 为了 一个 堡 , 或者 防御 , 为了 这 保护
[ʌv; əv] ['næʃvɪl] .
of **Nashville** **.**
的 纳什维尔 .

或者说，至少是打算用来建造堡垒或防御工事，以保护纳什维尔的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] , [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd]
It **is** **situated** **on** **a** **high** **bluff** **,** **three** **miles** **below** **the** **city** **,** **on** **the** **Cumberland**
它 是 位于 在 一个 高的 虚张声势 , 三 英里 以下 这 城市 , 在 这 坎伯兰
['rɪvər] ,
River **,**
河 ,

它坐落在坎伯兰河畔，位于城市下方三英里处的一处高耸的悬崖上。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜːrθwɜːrk] .
and **consists** **of** **a** **slight** **earthwork** **.**
和 由 的 一个 轻微 土方工程 .

由小型土方工程组成。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['gʌnz] ['leɪɪŋ] [hæf] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ; ['oʊnli] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ]
There **were** **several** **large** **guns** **laying** **half** **buried** **in** **the** **mud** **;** **only** **two** **remaining**
那里 是 一些 大的 枪支 躺下 一半 埋葬 在 这 泥 ; 仅有的 二 其余的
['maʊntɪd] ,
mounted **,**
安装 ,

有好几门大炮半埋在泥里；只有两门还架在炮架上。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːrks] , [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
the **Rebels** **having** **hastily** **attempted** **to** **destroy** **the** **works** **,** **on** **the** **approach** **of**
这 反叛者 拥有 草草 尝试过 到 破坏 这 作品 , 在 这 方法 的
[ðə; ði] ['juːniən] [gʌn] - ['boʊts] .
the **Union** **gun** **-** **boats** **.**
这 联盟 枪 - 船 .

在联邦炮艇逼近之际，叛军仓促地试图摧毁这些工事。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] .

Shot	and	shell	,	were	laying	around	in	large	quantity	.
射击	和	壳	,	是	躺下	大约	在	大的	数量	.

到处散落着大量的弹丸和炮弹。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 16th ,

Remaining	at	this	camp	until	Sunday	,	March	16th	,
其余的	在	这	营	直到	星期日	,	行进	16th	,

将继续留在营地直至3月16日星期日。

[wiː; wi] [muːvd] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [paɪk] ,

we	moved	our	quarters	two	miles	south	of	the	city	,	on	the	Franklin	Pike	,
我们	已搬	我们的	四分之一	二	英里	南	的	这	城市	,	在	这	富兰克林	梭鱼	,

我们把住处搬到了城南两英里处的富兰克林公路旁，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ['reɪlroʊd] .

and	near	the	Tennessee	and	Alabama	Railroad	.
和	靠近	这	田纳西州	和	阿拉巴马州	铁路	.

靠近田纳西州和阿拉巴马州铁路。

[wiː; wi] [hɪr] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] , [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]

We	here	pitched	our	tents	,	on	a	high	ridge	between	the	railroad	and
我们	这里	投球	我们的	帐篷	,	在	一个	高的	岭	之间	这	铁路	和

['tɜːrnpaɪk] .

turnpike	.
收费公路	.

我们在这里搭起了帐篷，地点在铁路和收费公路之间的一处高地上。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][kæmp] ['braʊnˌloʊ] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɜːrlɪŋ] [oʊld]['peɪtriət] ,

Colonel	Barnett	named	it	Camp	Brownlow	,	in	honor	of	that	sterling	old	patriot	,
上校	巴内特	命名	它	营	布朗洛	,	在	荣誉	的	那	英镑	老的	爱国者	,

['pɑːrsn] ['braʊnˌloʊ] .

Parson	Brownlow	.
牧师	布朗洛	.

巴内特上校将其命名为布朗洛营地，以纪念那位杰出的老爱国者布朗洛牧师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kæmpt] [nɪr] [baɪ] , ['sevrəl] ['bætəriz] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] , [wɪs'kɑːnsɪn] ,

There	were	also	camped	near	by	,	several	batteries	from	Kentucky	,	Wisconsin	,
那里	是	还	露营	靠近	经过	,	一些	电池	从	肯塔基州	,	威斯康星州	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] .

and	other	States	.
和	其他	各州	.

附近还有来自肯塔基州、威斯康星州和其他州的几个炮兵连驻扎。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] , [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] .

Colonel	Barnett	,	had	the	entire	command	.
上校	巴内特	,	有	这	全部的	命令	.

巴内特上校统领全部指挥权。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] ['ʌndər] ['θɜːroʊ] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] .

We	were	kept	under	thorough	military	discipline	.
我们	是	保留	在下面	彻底	军队	纪律	.

我们被置于严格的军事纪律之下。

[dres] [pə'reɪd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] , ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːrd] ['maʊntɪŋ] .

Dress	parade	every	afternoon	,	drilling	and	guard	mounting	.
裙子	游行	每一个	下午	,	钻孔	和	警卫	安装	.

每天下午进行阅兵式、操练和站岗。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌn] [wiːk] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

After	remaining	here	about	one	week	,	for	some	cause	or	other	,
后	其余的	这里	关于	一	星期	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

在这里待了大约一周后，由于某种原因，

[wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [nuː] [graʊndz] .

we	again	moved	half	a	mile	to	new	grounds	.
我们	再次	已搬	一半	一个	英里	到	新的	理由	.

我们再次搬迁了半英里，来到了新的营地。

[waɪl] [hɪr] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪk] [wɜːr; wər] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] .

While	here	,	a	number	of	the	sick	were	discharged	the	service	.
尽管	这里	,	一个	数字	的	这	生病的	是	出院	这	服务	.

在此期间，一些病人退役了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [sɪk] [æt; ət]

Those	who	had	been	left	sick	at
那些	WHO	有	到过	左边	生病的	在

那些因病去世的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [hɪr] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

different	points	,	and	had	recovered	,	here	rejoined	us	.
不同的	积分	,	和	有	恢复	,	这里	重新加入	我们	.

在不同的地方，并且已经恢复过来，在这里重新加入我们。

['ritʃəd] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

Richard	Williams	,	a	member	of	our	Company	,
理查德	威廉姆斯	,	一个	成员	的	我们的	公司	,

理查德·威廉姆斯，我们公司的一员，

[daɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] ['næʃvɪl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 15th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

died	in	the	hospital	at	Nashville	on	the	15th	of	March	.
死亡	在	这	医院	在	纳什维尔	在	这	15th	的	行进	.

3月15日在纳什维尔的医院去世。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['kliːvlənd] .

He	was	from	Cleveland	.
他	曾是	从	克利夫兰	.

他来自克利夫兰。

['næʃvɪl] , [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] ,

Nashville	,	the	capital	of	Tennessee	,	is	situated	on	the	Cumberland	River	,
纳什维尔	,	这	首都	的	田纳西州	,	是	位于	在	这	坎伯兰	河	,

田纳西州首府纳什维尔坐落在坎伯兰河畔。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] .

two	hundred	and	fifty	miles	from	its	mouth	.
二	百	和	五十	英里	从	它是	嘴	.

距河口250英里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['luːivɪl] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] ['reɪlroʊd] ,

It	is	the	terminus	of	the	Louisville	and	Nashville	Railroad	,
它	是	这	终点站	的	这	路易斯维尔	和	纳什维尔	铁路	,

它是路易斯维尔和纳什维尔铁路的终点站。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] ['sentərɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['sʌðərn] [roʊdz] .

and	is	also	the	centering	point	of	numerous	other	Southern	roads	.
和	是	还	这	定心	观点	的	很多的	其他	南方	道路	.

而且也是南方许多其他道路的交汇点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɑːks] ; ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['rɑːki]

It	is	sometimes	known	as	the	City	of	Rocks	;	being	built	on	a	high	rocky
它	是	有时	已知	作为	这	城市	的	岩石	;	存在	建造	在	一个	高的	岩石

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

它有时被称为岩石之城，因为它建在高高的岩石地势上。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	population	is	about	twenty	-	five	thousand	,	and	it	is	a	place	of
这	人口	是	关于	二十	-	五	千	,	和	它	是	一个	地方	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] .

considerable	trade	.
大量	贸易	.

人口约两万五千，是一个贸易相当繁荣的地方。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [ˌtenə'siː] , [hɪr] [faɪnd][ə; eɪ]

Most	of	the	cotton	,	and	other	products	of	Middle	Tennessee	,	here	find	a
最多	的	这	棉布	,	和	其他	产品	的	中间	田纳西州	,	这里	寻找	一个

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

这里出产的大多数棉花以及田纳西州中部的其他产品都能找到销路。

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] , [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

The	State	House	,	is	a	large	and	magnificent	structure	,	built	entirely	of	marble	,
这	状态	房子	,	是	一个	大的	和	壮丽	结构	,	建造	完全	的	大理石	,

州议会大厦是一座宏伟壮丽的建筑，完全由大理石建造而成。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['kæpɪtl] [hɪl] .

and	situated	on	a	high	elevation	called	Capitol	Hill	.
和	位于	在	一个	高的	海拔	称为	国会大厦	爬坡道	.

它坐落在名为国会山的高地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ə'trækts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

It	is	the	first	object	that	attracts	the	attention	of	the	stranger	,
它	是	这	第一的	目的	那	吸引	这	注意力	的	这	陌生人	,

它是陌生人首先注意到的物品。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

on	his	approach	to	the	city	,
在	他的	方法	到	这	城市	,

在他接近城市时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

as	it	can	be	seen	from	a	considerable	distance	from	all	quarters	of
作为	它	能	是	已见	从	一个	大量	距离	从	全部	四分之一	的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

从各个方向都能从相当远的距离看到它。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [oʊld][flæg] , ['ʌndər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [moʊst]['hoʊli] ,

The	glorious	old	flag	,	under	which	our	fathers	fought	in	a	cause	most	holy	,
这	辉煌	老的	旗帜	,	在下面	哪个	我们的	父亲们	战斗	在	一个	原因	最多	圣	,

那面光荣的古老旗帜，我们的先辈曾在这面旗帜下为神圣的事业而战，

[naʊ] [floʊts] [frʌm; frəm][ɪts] [doʊm] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sɪs] [ræg] .

now	floats	from	its	dome	,	in	place	of	the	late	Secesh	rag	.
现在	浮标	从	它是	穹顶	,	在	地方	的	这	晚的	塞塞什	抹布	.

现在，它从穹顶上飘落下来，取代了已故的塞克什拉格。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

The	streets	are	narrow	and	irregular	,	not	being	laid	out	with	any	regard	to
这	街道	是	狭窄的	和	不规律的	,	不是	存在	铺设	出去	和	任何	看待	到

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

街道狭窄且不规则，布局完全没有考虑美观。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [hɪr] , [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] .

There	are	a	large	number	of	fine	buildings	here	,	both	public	and	private	.
那里	是	一个	大的	数字	的	美好的	建筑物	这里	,	两个都	民众	和	私人的	.

这里有很多漂亮的建筑，包括公共建筑和私人建筑。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [strɔːŋ] [si'seʃənists] .

The	citizens	are	,	for	the	most	part	,	strong	secessionists	.
这	公民	是	,	为了	这	最多	部分	,	强的	分裂分子	.

大部分市民都是坚定的分离主义者。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['juːniən]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] [striːts] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['reliʃt] ,

The	appearance	of	Union	soldiers	in	their	streets	was	not	much	relished	,
这	外貌	的	联盟	士兵	在	他们的	街道	曾是	不是	很多	津津有味	,

联邦军队出现在街头，当地居民并不欢迎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	were	obliged	to	put	up	with	it	.
但	他们	是	有义务	到	放	向上	和	它	.

但他们不得不忍受。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [wiː; wi] [strʌk] [tents] , [ænd; ənd] [ə'gen]

On	the	29th	of	March	,	we	struck	tents	,	and	again
在	这	29th	的	行进	,	我们	击	帐篷	,	和	再次

3月29日，我们拆除了帐篷，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[muːvd] ['fɔːrwərd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frænklɪn] [roʊd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ]

moved	forward	,	taking	the	Franklin	road	,	in	company	with	the	Seventy	-	ninth
已搬	向前	,	采取	这	富兰克林	路	,	在	公司	和	这	七十	-	第九

[ˌpensl'veɪniə] , [fɜːrst] [wɪs'kɑːnsɪn] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [ˌɪndi'ænə] ,

Pennsylvania	,	First	Wisconsin	,	and	Thirty	-	fifth	Indiana	,
宾夕法尼亚州	,	第一的	威斯康星州	,	和	三十	-	第五	印第安纳州	,

他们与宾夕法尼亚第七十九团、威斯康星第一团和印第安纳第三十五团一起，沿着富兰克林路继续前进。

[ɔːl] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][wʌn] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] .

all	Infantry	,	and	one	Regiment	of	Pennsylvania	Cavalry	.
全部	步兵	,	和	一	团	的	宾夕法尼亚州	骑兵	.

全部是步兵，以及一个宾夕法尼亚骑兵团。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'pɑːrtmənt] , ['dʒen(ə)rəl]

We	were	now	in	the	Seventh	Brigade	of	General	Buel's	department	,	General
我们	是	现在	在	这	第七	旅	的	一般的	-	部门	,	一般的

['nɛgli] [kə'mændɪŋ] .

Negley	commanding	.
内格利	指挥	.

我们现在隶属于布埃尔将军的第七旅，由内格利将军指挥。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [θruː] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] ,

A	march	of	twenty	miles	through	heat	and	dust	,
一个	行进	的	二十	英里	通过	热	和	灰尘	,

在酷热和尘土中行军二十英里，

[brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ,

brought	us	to	the	pretty	little	town	of	Franklin	,
带来	我们	到	这	漂亮的	小的	镇	的	富兰克林	,

它带我们来到了美丽的小镇富兰克林，

[ænd; ənd][æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm]

and	at	4	o'clock	in	the	afternoon	we	camped	in	a	grove	one	mile	from
和	在	4	点钟	在	这	下午	我们	露营	在	一个	树林	一	英里	从

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

下午 4 点，我们在距离镇子一英里的树林里扎营。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hɪr] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

Nearly	all	the	places	of	business	here	were	closed	,
几乎	全部	这	地方	的	商业	这里	是	关闭	,

这里几乎所有的商店都关门了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['hævɪŋ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bɑːrbərəs] ['jæŋkiːz]

many	of	the	inhabitants	having	fled	from	the	wrath	of	the	“	barbarous	Yankees
许多	的	这	居民	拥有	逃亡	从	这	愤怒	的	这	“	野蛮	洋基队

.

:
.

许多居民逃离了“野蛮的北方佬”的暴行。

” [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [ə'gen] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] .

”	We	remained	here	only	two	days	,	and	were	then	again	ordered	forward	.
”	我们	剩余	这里	仅有的	二	天	,	和	是	然后	再次	订购	向前	.

“我们在这里只待了两天，然后又奉命向前推进。”

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪprəl] 1st , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

On	Monday	morning	,	April	1st	,	we	left	the	place	.
在	周一	早晨	,	四月	1st	,	我们	左边	这	地方	.

4月1日星期一早上，我们离开了那里。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ['veri] ['dʌsti] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['twenti]

The	day	was	quite	warm	,	and	the	roads	very	dusty	,	but	we	marched	twenty
这	天	曾是	相当	温暖的	,	和	这	道路	非常	尘土飞扬	,	但	我们	行军	二十

- [faɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

-	five	during	the	day	,
-	五	期间	这	天	,

那天天气很暖和，道路尘土飞扬，但我们当天行军了25公里。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ə; eɪ] [kriːk] .

and	camped	in	the	woods	near	a	creek	.
和	露营	在	这	树林	靠近	一个	溪	.

他们在小溪附近的树林里露营。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] , [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	men	had	now	a	good	opportunity	for	bathing	,	which	most	of	them
这	男人	有	现在	一个	好的	机会	为了	洗澡	,	哪个	最多	的	他们

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

took	advantage	of	.
采取	优势	的	.

现在男人们有了很好的洗澡机会，他们中的大多数人都好好利用了这个机会。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rʌf] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'iːv(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

This	place	was	rather	a	rough	camping	ground	,	being	quite	uneven	and	covered
这	地方	曾是	相当	一个	粗糙的	野营	地面	,	存在	相当	不均匀	和	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['rɑːks] .

with	rocks	.
和	岩石	.

这里是一个相当简陋的露营地，地面崎岖不平，到处都是石头。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃaʊər] , [wɪtʃ] [kuːld] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]

The	next	morning	,	had	a	fine	shower	,	which	cooled	the	atmosphere	and
这	下一个	早晨	,	有	一个	美好的	淋浴	,	哪个	冷却	这	气氛	和

['setld] [ðə; ði] [dʌst] .

settled	the	dust	.
定居	这	灰尘	.

第二天早上下了一场好雨，降温了空气，也使尘埃落定。

[æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [fɔːdid] [ə; eɪ] [kriːk] ,

At	8	o'clock	were	once	more	moving	,	and	soon	forded	a	creek	,
在	8	点钟	是	一次	更多的	移动	,	和	很快	福特	一个	溪	,

八点钟的时候，他们再次启程，很快就涉过了一条小溪。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	Rebels	having	destroyed	the	bridge	.
这	反叛者	拥有	损毁	这	桥	.

叛军摧毁了桥梁。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['redʒɪmənt] ['mɪʃɪgən] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] , [wɜːr; wər]

A	number	of	the	First	Regiment	Michigan	Engineers	and	Mechanics	,	were
一个	数字	的	这	第一的	团	密歇根州	工程师	和	机械学	,	是

['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

actively	engaged	in	rebuilding	it	.
积极	已订婚的	在	重建	它	.

密歇根州第一团的许多工兵和机械师都积极参与了重建工作。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɔːlt] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd]

After	proceeding	about	two	miles	,	were	ordered	to	halt	,	remaining	in	the	road
后	进行中	关于	二	英里	,	是	订购	到	停止	,	其余的	在	这	路

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

for	two	hours	,
为了	二	小时	,

行驶约两英里后，被命令停车，在路上停留了两个小时。

[ðen] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] ,

then	moved	into	a	field	to	our	left	,
然后	已搬	进入	一个	场地	到	我们的	左边	,

然后我们转移到左侧的田野里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] .

and	encamped	.
和	营地	.

并扎营。

[nekst] [deɪ] , [ə'gen] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [riːtʃt] [kə'lʌmbiə] , ['hævɪŋ] [krɔːst] [dʌk] ['rɪvər]

Next	day	,	again	started	,	and	at	noon	reached	Columbia	,	having	crossed	Duck	River
下一个	天	,	再次	开始	,	和	在	中午	达到	哥伦比亚	,	拥有	交叉	鸭子	河

.

:

.

第二天，再次启程，中午时分到达哥伦比亚，途中渡过了鸭河。

[wiː; wi] [hɪr] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

We	here	camped	on	a	high	hill	just	back	of	the	town	.
我们	这里	露营	在	一个	高的	爬坡道	只是	后退	的	这	镇	.

我们在镇子后面的一座高山上露营。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['eɪprəl] 3d .

This	was	April	3d	.
这	曾是	四月	3d	.

那是4月3日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] .

It	was	about	2	o'clock	,	when	our	tents	were	pitched	.
它	曾是	关于	2	点钟	,	什么时候	我们的	帐篷	是	投球	.

大约两点钟的时候，我们搭好了帐篷。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ]

The	ground	was	cleared	up	,	and	the	place	made	quite	pleasant	for	camping
这	地面	曾是	已清除	向上	,	和	这	地方	制成	相当	令人愉快的	为了	野营

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

场地清理干净后，这里成了一个非常宜人的露营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

It	was	surrounded	by	a	heavy	growth	of	trees	,	which	were	beginning	to
它	曾是	包围	经过	一个	重的	生长	的	树木	,	哪个	是	开始	到

[liːv] [aʊt] .

leave	out	.
离开	出去	.

它周围长满了茂密的树木，但树木已经开始枯萎。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

We	also	had	a	commanding	view	of	the	town	and	surrounding	country	.
我们	还	有	一个	指挥	看法	的	这	镇	和	周围	国家	.

我们还能俯瞰城镇和周边乡村的美景。

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv] ['mɔri] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [dʌk] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɪfti] [maɪlz]

Columbia	,	the	county	seat	of	Maury	,	is	situated	on	Duck	River	,	and	is	fifty	miles
哥伦比亚	,	这	县	座位	的	莫里	,	是	位于	在	鸭子	河	,	和	是	五十	英里

[frʌm; frəm] ['næʃvɪl] .

from	Nashville	.
从	纳什维尔	.

莫里县的县城哥伦比亚位于达克河畔，距离纳什维尔五十英里。

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ['reɪlroʊd] , ['paːsiz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Tennessee	and	Alabama	Railroad	,	passes	through	it	.
这	田纳西州	和	阿拉巴马州	铁路	,	通过	通过	它	.

田纳西州和阿拉巴马州铁路穿过这里。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .

Population	,	about	three	thousand	.
人口	,	关于	三	千	.

人口约三千。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [waɪd] [ænd; ənd] [kliːn] .

The	streets	are	wide	and	clean	.
这	街道	是	宽的	和	干净的	.

街道宽阔整洁。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] , [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfiːmeɪl] [ˈsemɪneri] , [ðen] [kloʊzd] .

Among	the	public	buildings	,	is	a	large	Female	Seminary	,	then	closed	.
之中	这	民众	建筑物	,	是	一个	大的	女性	神学院	,	然后	关闭	.

在公共建筑群中，有一所大型女子神学院，后来关闭了。

[ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [siˈseʃənists] .

A	majority	of	the	people	are	secessionists	.
一个	多数	的	这	人们	是	分裂分子	.

大多数人都是分裂分子。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈraɪv(ə)l] , [daʊ] [ˈtæni] , [ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [daɪd] .

Shortly	after	our	arrival	,	Dow	Tanney	,	a	member	of	the	Company	,	died	.
不久	后	我们的	到达	,	道琼斯	坦尼	,	一个	成员	的	这	公司	,	死亡	.

我们抵达后不久，公司成员道·坦尼就去世了。

[ɑːn] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] , [ðə; ði] [raɪt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv]

On	the	7th	of	April	,	the	right	section	of	the	Battery	,	under	command	of
在	这	7th	的	四月	,	这	正确的	部分	的	这	电池	,	在下面	命令	的

[luːˈtenənt] [ˈbenɪt] ,

Lieutenant	Bennett	,
中尉	贝内特	,

4月7日，炮兵连右翼，由贝内特中尉指挥，

[went] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈplez(ə)nt] , [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kəˈlʌmbiə] .

went	to	Mount	Pleasant	,	fourteen	miles	from	Columbia	.
去	到	山	令人愉快的	,	十四	英里	从	哥伦比亚	.

去了距离哥伦比亚14英里的芒特普莱森特。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] , [ˈɔːlsoʊ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

A	part	of	our	brigade	,	also	went	with	them	.
一个	部分	的	我们的	旅	,	还	去	和	他们	.

我们旅的一部分人也和他们一起去了。

[ɑːn] [ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] , [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] [ˈpeɪmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] 1st .

On	the	22d	of	April	,	we	received	another	payment	,	being	up	to	March	1st	.
在	这	22d	的	四月	,	我们	已收到	其他	支付	,	存在	向上	到	行进	1st	.

4月22日，我们收到了另一笔款项，截至3月1日。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 1st , [əˈbaʊt] - [əˈklɔk, əu-] ,

On	the	night	of	May	1st	,	about	11	o'clock	,
在	这	夜晚	的	可能	1st	,	关于	-	点钟	,

5月1日晚，大约11点，

[æn; ən] [ˈɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbætəri] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

an	order	came	for	one	section	of	the	Battery	to	proceed	at	once	to
一个	命令	来了	为了	一	部分	的	这	电池	到	继续	在	一次	到

[pjʊlæski] .

Pulaski	.
普拉斯基	.

接到命令，炮兵连的一个分队立即前往普拉斯基。

[æt; ət] - [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈsekʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [luːˈtenənt] [ˈbɔːldwɪn] , [ˈstɑːrtɪd] ,

At	12	o'clock	the	centre	section	,	under	Lieutenant	Baldwin	,	started	,
在	-	点钟	这	中心	部分	,	在下面	中尉	鲍德温	,	开始	,

12点整，由鲍德温中尉指挥的中央小队开始行动。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] , [wʌn] ['kʌmpəni] [fɜːrst]
with **four** **companies** **of** **the** **Seventh** **Pennsylvania** **Cavalry** **,** **one** **company** **First**
和 四 公司 的 这 第七 宾夕法尼亚州 骑兵 , 一 公司 第一的
[kən'tʌki] ,
Kentucky **,**
肯塔基州 ,

其中有宾夕法尼亚第七骑兵团的四个连，肯塔基第一骑兵团的一个连，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[ænd; ənd] [fɔːr] ['kʌmpəniz] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] .
and **four** **companies** **Seventy** **-** **ninth** **Pennsylvania** **Infantry** **,** **accompanying** **.**
和 四 公司 七十 - 第九 宾夕法尼亚州 步兵 , 随同 .

还有随行的宾夕法尼亚州第七十九步兵团的四个连队。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [kʌt] - [θroʊt]
The **reason** **of** **this** **sudden** **movement** **,** **was** **on** **account** **of** **Morgan's** **cut** **-** **throat**
这 原因 的 这 突然 移动 , 曾是 在 帐户 的 摩根的 切 - 喉
['kæv(ə)lri] ['biːɪŋ] [æt; ət][pjʊlæski] ,
Cavalry **being** **at** **Pulaski** **,**
骑兵 存在 在 普拉斯基 ,

此次突然行动的原因是摩根麾下凶悍的骑兵正在普拉斯基作战。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['wægən] [treɪn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃəlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
where **they** **had** **captured** **a** **wagon** **train** **of** **General** **Mitchell's** **division** **,**
在哪里 他们 有 捕获 一个 车皮 火车 的 一般的 米切尔的 分配 ,

他们在那里俘获了米切尔将军师的一支辎重队。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːrmd] ['juːniən]['soʊldʒərz] ,
and **had** **also** **made** **an** **attack** **on** **a** **party** **of** **unarmed** **Union** **soldiers** **,**
和 有 还 制成 一个 攻击 在 一个 派对 的 徒手 联盟 士兵 ,

他还袭击了一群手无寸铁的联邦士兵。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm]['haːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
who **had** **just** **been** **discharged** **from** **hospital** **,** **and** **were** **on** **the** **way** **to**
WHO 有 只是 到过 出院 从 医院 , 和 是 在 这 方式 到
[dʒɔɪn][ðer; ðər]['redʒɪmənts] .
join **their** **regiments** **.**
加入 他们的 军团 .

他们刚刚出院，正准备前往各自的部队报到。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['teɪkən] ['prizənəz] .
A **number** **were** **killed** **and** **wounded** **,** **and** **several** **taken** **prisoners** **.**
一个 数字 是 被杀 和 受伤 , 和 一些 已采取 囚犯 .

多人伤亡，数人被俘。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][pjʊlæski][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['mɔːrgən][ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] , ['faɪərɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
The **citizens** **of** **Pulaski** **had** **assisted** **Morgan** **in** **this** **attack** **,** **firing** **on** **our**
这 公民 的 普拉斯基 有 协助 摩根 在 这 攻击 , 射击 在 我们的
['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
soldiers **from** **their** **houses** **,**
士兵 从 他们的 房屋 ,

普拉斯基的居民协助摩根发动了这次袭击，他们从家中向我们的士兵开火。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][mæn] ,
and **had** **also** **broken** **open** **the** **store** **of** **a** **Union** **man** **,**
和 有 还 破碎的 打开 这 店铺 的 一个 联盟 男人 ,

他还闯入了一名工会成员的商店。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] .

and	carried	off	all	his	goods	and	money	.
和	携带	离开	全部	他的	商品	和	钱	.

并抢走了他所有的财物和钱财。

['aʊər; ɑ:r] [men] [pʊʃt] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wen] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]

Our	men	pushed	on	as	fast	as	possible	,	and	,	when	within	ten	miles	of
我们的	男人	推动	在	作为	快速地	作为	可能的	,	和	,	什么时候	之内	十	英里	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

我们的士兵以最快的速度向前推进，当距离城镇还有十英里时，

[wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]

were	met	by	a	number	of	the	troops	,	who	had	been	captured	by	the	enemy
是	遇见	经过	一个	数字	的	这	军队	,	WHO	有	到过	捕获	经过	这	敌人

,

,

,

他们遇到了一些被敌军俘虏的士兵。

[ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ɑ:n] [pə'roʊl] .

and	released	on	parole	.
和	发布	在	言语	.

并获准假释。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mɔ:rgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [stɪl] [æt; ət][pjʊlæski] , [wen] [ðeɪ] [left] .

They	reported	Morgan	and	his	gang	still	at	Pulaski	,	when	they	left	.
他们	据报道	摩根	和	他的	帮派	仍然	在	普拉斯基	,	什么时候	他们	左边	.

他们离开时报告说，摩根和他的团伙还在普拉斯基。

[lu:'tenənt] ['bɔ:ldwɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə]['fɔ:rwərd][ɑ:n] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

Lieutenant	Baldwin	having	the	front	,	gave	the	order	to	forward	on	double	quick	.
中尉	鲍德温	拥有	这	正面	,	给予	这	命令	到	向前	在	双倍的	快的	.

鲍德温中尉位于最前面，下令以双倍速度前进。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sloʊ] [ɪn] [əu'beiŋ] ;

The	men	were	not	slow	in	obeying	;
这	男人	是	不是	慢的	在	服从	;

男人们很快就服从了命令；

[ænd; ənd][æt; ət][ˌtu:'tu:][ə'klɔk, əu-] [went] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][pjʊlæski][ɪn][hɑ:t] [heɪst] ,

and	at	2	o'clock	went	rushing	into	Pulaski	in	hot	haste	,
和	在	2	点钟	去	匆忙	进入	普拉斯基	在	热的	匆忙	,

两点钟的时候，他匆匆忙忙地冲进了普拉斯基镇。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

but	were	a	little	too	late	for	the	Rebels	,	as	they	had	taken	the
但	是	一个	小的	也	晚的	为了	这	反叛者	,	作为	他们	有	已采取	这

[ə'lɑ:rm][ænd; ənd] “ [skɪ'dædəld] .

alarm	and	“	skedaddled	.
警报	和	“	溜之大吉	.

但对叛军来说，他们来得有点晚了，因为他们接到警报后“溜之大吉”。

” [ðə; ði] [men] [rɪ'tælieitid] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪtəznz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [beɪs] [kən'dʌkt] .

”	The	men	retaliated	on	the	citizens	for	their	base	conduct	.
”	这	男人	报复	在	这	公民	为了	他们的	根据	执行	.

“这些人对市民的卑劣行为进行了报复。”

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['bɪznəs] .

They	took	possession	of	the	town	,	and	went	into	the	mercantile	business	.
他们	采取	拥有	的	这	镇	,	和	去	进入	这	商业	商业	.

他们占领了这座城镇，并开始从事商业活动。

[frʌm; frəm]['soʊldʒərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd]['oʊpənd] ['stɔrz] [ɑːn]

From	soldiers	,	they	were	soon	turned	into	merchants	,	and	opened	stores	on
从	士兵	,	他们	是	很快	转向	进入	商人	,	和	打开	商店	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

their	own	account	.
他们的	自己的	帐户	.

他们从士兵转型为商人，并开始独立经营店铺。

[suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] ['loʊdɪd]

Soon	all	were	loaded
很快	全部	是	已加载

很快所有设备都已装载完毕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃɪz] , ['dʒuːəlri] , [buːts] , [ʃuːz] , [hæts] , ['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

with	watches	,	jewelry	,	boots	,	shoes	,	hats	,	clothing	,	etc	.	,
和	手表	,	珠宝	,	靴子	,	鞋	,	帽子	,	衣服	,	ETC	.	,

包括手表、珠宝、靴子、鞋子、帽子、衣服等。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌg] - [fʊl] .

besides	a	certain	other	article	which	we	wouldn't	mention	by	a	jug	-	full	.
除了	一个	肯定	其他	文章	哪个	我们	不会	提到	经过	一个	水壶	-	满的	.

除了某件我们绝对不会提及的文章之外。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['mætərz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

They	remained	here	a	few	days	—	long	enough	to	regulate	matters	,	and	to
他们	剩余	这里	一个	很少	天	—	长的	足够的	到	调节	事情	,	和	到

[gɪv] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

give	the	residents	to	understand	,
给	这	居民	到	理解	,

他们在这里停留了几天——足够处理好事情，也足以让居民们了解情况。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

that	they	must	behave	themselves	.
那	他们	必须	表现	他们自己	.

他们必须遵守规矩。

[fɔːr; fər]['juːniən] [bɔɪz] [wɔːnt][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

For	Union	boys	wont	be	trifled	with	.
为了	联盟	男孩们	惯于	是	琐碎	和	.

工会成员可不是好惹的。

[ɑːn][ðə; ði] 6th ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] , [wer] [ðeɪ] ['seɪfli] [ə'raɪvd] .

On	the	6th	instant	,	they	returned	to	Columbia	,	where	they	safely	arrived	.
在	这	6th	立即的	,	他们	返回	到	哥伦比亚	,	在哪里	他们	安全	到达的	.

6日，他们返回哥伦比亚，安全抵达。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [meɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊzd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]

On	the	evening	of	the	2d	of	May	we	were	all	aroused	by	an	order	to
在	这	晚上	的	这	2d	的	可能	我们	是	全部	被唤醒	经过	一个	命令	到

['hɑːrnɪs] ['hɔːrsɪz] ,

harness	horses	,
马具	马匹	,

5月2日晚，我们接到命令要给马匹套上挽具，所有人都被叫醒了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .

and	every	man	to	be	at	his	post	with	all	possible	dispatch	.
和	每一个	男人	到	是	在	他的	邮政	和	全部	可能的	派遣	.

所有人必须尽快到岗。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [muːv] ['ræðər] [tʊk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

This	sudden	move	rather	took	us	by	surprise	,	and	all	wondered	what	was	in
这	突然	移动	相当	采取	我们	经过	惊喜	,	和	全部	想知道	什么	曾是	在

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

这一突如其来的举动让我们颇感意外，大家都想知道究竟发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [gə'rɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ɪn]

It	would	appear	that	a	large	number	of	Morgan's	guerillas	had	been	prowling	in
它	会	出现	那	一个	大的	数字	的	摩根的	游击队	有	到过	潜行	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

the	vicinity	of	Columbia	,
这	附近	的	哥伦比亚	,

看来摩根麾下的大量游击队员一直在哥伦比亚附近活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	supposed	that	they	intended	to	take	advantage	of	the
和	它	曾是	据称	那	他们	故意的	到	拿	优势	的	这

['æbsəns] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ,

absence	of	part	of	our	force	,
缺席	的	部分	的	我们的	力量	,

据推测，他们打算利用我方部分兵力缺阵的机会。

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [pleɪs] .

to	attack	the	place	.
到	攻击	这	地方	.

攻击该地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [er] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm]

But	it	was	not	long	ere	we	were	in	readiness	to	give	them	a	warm
但	它	曾是	不是	长的	埃雷	我们	是	在	准备就绪	到	给	他们	一个	温暖的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

但没过多久，我们就做好了热情接待他们的准备。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['gʌnz][wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Our	remaining	two	guns	were	posted	on	a	hill	a	short	distance	from	the
我们的	其余的	二	枪支	是	发布	在	一个	爬坡道	一个	短的	距离	从	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

我们剩下的两门炮架设在离营地不远的一座小山上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ðen] [hɪr] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['feɪvərəbl] [pə'ziʃənz] .

and	the	balance	of	the	troops	,	then	here	,	were	placed	in	favorable	positions	.
和	这	平衡	的	这	军队	,	然后	这里	,	是	放置	在	有利	职位	.

而其余部队则部署在这里，处于有利位置。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] .

The	night	passed	without	any	disturbance	.
这	夜晚	通过了	没有	任何	干扰	.

夜里平静地过去了。

['mɔːrgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helɪʃ] [kruː]

Morgan	and	his	hellish	crew
摩根	和	他的	地狱般的	全体人员

摩根和他那群恶魔般的手下

[wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [vjuː] .

Were	afraid	to	come	in	view	.
是	害怕的	到	来	在	看法	.

我们害怕出现在别人的视线里。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [wiː; wi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [θiːvz]

But	for	several	nights	we	maintained	a	strict	watch	for	the	murderous	thieves
但	为了	一些	夜晚	我们	维持	一个	严格的	手表	为了	这	杀人犯	窃贼

.

:

.

但接下来的几个晚上，我们严密监视着这些杀人窃贼。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ['wægən] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [maʊnt]

On	the	morning	of	the	6th	of	May	,	the	forge	wagon	was	sent	to	Mount
在	这	早晨	的	这	6th	的	可能	,	这	锻造	车皮	曾是	发送	到	山

['plez(ə)nt] ,

Pleasant	,
令人愉快的	,

5月6日上午，锻造车被送往芒特普莱森特。

[tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]

to	shoe	the	horses	of
到	鞋	这	马匹	的

给马钉掌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[luːˈtenənt] ['bɛnəts] ['sekʃ(ə)n] .

Lieutenant	Bennett's	section	.
中尉	贝内特	部分	.

贝内特中尉的班。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[biː] . [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [groʊv] , [nɪr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kriːk] .

B	.	and	his	command	were	camped	in	a	fine	grove	,	near	a	large	creek	.
B	.	和	他的	命令	是	露营	在	一个	美好的	树林	,	靠近	一个	大的	溪	.

和他的部下在一条大溪流附近的一片美丽的树林里扎营。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɪsˈkɑːnsɪn] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [ˌɪndiˈænə] ['ɪnfəntri] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

The	First	Wisconsin	and	Thirty	-	fifth	Indiana	Infantry	,	together	with	some
这	第一的	威斯康星州	和	三十	-	第五	印第安纳州	步兵	,	一起	和	一些

[kənˈtʌki] ['kæv(ə)lri] , [wɜːr; wər] [kæmpt] [nɪr] [baɪ] .

Kentucky	Cavalry	,	were	camped	near	by	.
肯塔基州	骑兵	,	是	露营	靠近	经过	.

威斯康星州第一步兵团、印第安纳州第三十五步兵团以及一些肯塔基州骑兵驻扎在附近。

[ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] , [æn; ən] [ˈɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

On	the	10th	of	May	,	an	order	came	for	them	to	proceed	directly
在	这	10th	的	可能	,	一个	命令	来了	为了	他们	到	继续	直接地

[tuː; tə] [pjʊlæski] ;

to	Pulaski	;
到	普拉斯基	;

5月10日，他们接到命令，直接前往普拉斯基；

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , — [ðə; ði][fɜːrst][wɪsˈkɑːnsɪn] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ]

and	at	noon	they	were	on	the	road	,	—	the	First	Wisconsin	going	with
和	在	中午	他们	是	在	这	路	,	—	这	第一的	威斯康星州	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

中午时分，他们就上路了——第一威斯康星号也和他们一起出发。

[ðə; ði] [left] [ˈsekʃ(ə)n] [hæd; həd] , [ˈɔːlsoʊ] , [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd]

The	left	section	had	,	also	,	an	order	to	go	to	the	same	place	,	and
这	左边	部分	有	,	还	,	一个	命令	到	去	到	这	相同的	地方	,	和

[left] [ɪˈmiːdiətli] ,

left	immediately	,
左边	立即地	,

左侧部分也接到前往同一地点的命令，并立即出发了。

[ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [lefˈtenənts] [ˈsaifə] [ænd; ənd][ˈstɝːdʒɪz] .

under	command	of	Lieutenants	Sypher	and	Sturges	.
在下面	命令	的	中尉	赛弗	和	斯特吉斯	.

在赛弗中尉和斯特吉斯中尉的指挥下。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [steɪt] , [ðæt] [luːˈtenənt] [ˈsaifə] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː ˈes][æt; ət]

I	will	here	state	,	that	Lieutenant	Sypher	had	returned	,	and	joined	us	at
我	将要	这里	状态	,	那	中尉	赛弗	有	返回	,	和	加入	我们	在

[kəˈlʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

我在此声明，赛弗中尉已经返回，并与我们在哥伦比亚会合。

[sʌm; səm] [tuː] [wiːks] [ˈpriːviəs] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

some	two	weeks	previous	,	having	recovered	his	health	.
一些	二	周	以前的	,	拥有	恢复	他的	健康	.

大约两周前，他的健康状况已经恢复。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] - ,

He	had	been	sick	nearly	two	months	,	and	went	home	from	Houstonville	,
他	有	到过	生病的	几乎	二	几个月	,	和	去	家	从	-	,

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

where	we	had	left	him	.
在哪里	我们	有	左边	他	.

他病了将近两个月，从我们把他留在的休斯顿维尔回家了。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] , [rɪˈdʒɔɪnd] [ˌjuː ˈes] [hɪr] .

A	number	of	our	sick	,	who	had	been	left	behind	,	rejoined	us	here	.
一个	数字	的	我们的	生病的	,	WHO	有	到过	左边	在后面	,	重新加入	我们	这里	.

一些之前留在后面的病患也回到了这里和我们会合。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] , [luːˈtenənt] [ˈbenɪt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [kəˈlʌmbiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]

On	the	20th	of	May	,	Lieutenant	Bennett	returned	to	Columbia	with	the	right
在	这	20th	的	可能	,	中尉	贝内特	返回	到	哥伦比亚	和	这	正确的

[ˈsekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

5月20日，贝内特中尉率领右翼部队返回哥伦比亚。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] - [ˈsteɪʃ(ə)n] , [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kəˈlʌmbiə] ,

and	immediately	proceeded	to	Kalioke	Station	,	six	miles	from	Columbia	,
和	立即地	继续	到	-	车站	,	六	英里	从	哥伦比亚	,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .

and	on	the	railroad	.
和	在	这	铁路	.

然后立即前往距离哥伦比亚六英里的卡利奥克车站，该车站位于铁路沿线。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ɪnst] . , [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] , ['ʌndər] [luː'tenənt] ['saifə] , [rɪ'tɜːrnd] ,

On	the	21st	inst	.	,	the	left	section	,	under	Lieutenant	Sypher	,	returned	,
在	这	21st	装置	.	,	这	左边	部分	,	在下面	中尉	赛弗	,	返回	,

21日，左翼部队在赛弗中尉的指挥下返回。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

and	went	into	camp	at	the	old	place	.
和	去	进入	营	在	这	老的	地方	.

然后回到老地方扎营。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] 2d , [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ə'lɑːrm] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pikits] .

The	night	of	June	2d	,	had	another	alarm	,	caused	by	the	firing	of	our	pickets	.
这	夜晚	的	六月	2d	,	有	其他	警报	,	导致	经过	这	射击	的	我们的	纠察队	.

6月2日晚，警报再次响起，原因是我们的纠察队员遭到枪击。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ]['juːniən] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ;

The	next	day	,	a	Union	meeting	was	held	at	the	place	;
这	下一个	天	,	一个	联盟	会议	曾是	握住	在	这	地方	;

第二天，工会会议在该地举行；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə'lɑːrm] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [pruːvd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

and	during	the	afternoon	had	still	another	alarm	,	but	,	like	the	former	,	proved	without	cause	.
和	期间	这	下午	有	仍然	其他	警报	,	但	,	喜欢	这	以前的	,	已证实	没有	原因	.

下午又响起了一次警报，但和第一次一样，后来证实是无故的。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [ə'gen] [left] [kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

On	the	29th	of	May	,	the	left	section	again	left	Columbia	,	the	center	section	now	only	remaining	;
在	这	29th	的	可能	,	这	左边	部分	再次	左边	哥伦比亚	,	这	中心	部分	现在	仅有的	其余的	;

5月29日，左翼部队再次离开哥伦比亚，只剩下中间部队；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒuːn] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [left] [fɔːr; fər] ['məːfriːz,bəːəu] .

and	,	on	the	9th	of	June	,	they	also	left	for	Murfreesboro	.
和	,	在	这	9th	的	六月	,	他们	还	左边	为了	默弗里斯伯勒	.

6月9日，他们也启程前往默弗里斯伯勒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] .

EXPEDITION	OF	THE	CENTER	SECTION	.
远征	的	这	中心	部分	.

中心区域的探险。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 9th , [ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] [left] [kə'lʌmbiə] [fɔːr; fər] ['məːfriːz,bəːəu] , ['liːvɪŋ]

On	Monday	,	June	9th	,	the	Center	Section	left	Columbia	for	Murfreesboro	,	leaving
在	周一	,	六月	9th	,	这	中心	部分	左边	哥伦比亚	为了	默弗里斯伯勒	,	离开

[ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

the	forge	,
这	锻造	,

6月9日星期一，中心区离开哥伦比亚前往默弗里斯伯勒，将锻造厂留在了那里。

['bætəri] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['wægənz][bɪ'haɪnd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][kæmp]

battery	and	baggage	wagons	behind	,	together	with	the	tents	and	camp
电池	和	行李	马车	在后面	,	一起	和	这	帐篷	和	营

['ekwəpɪdʒ] .

equipage	.
装备	.

后面是电池车和行李车，以及帐篷和露营装备。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] [æprɪ'hend]

The	reason	for	this	move	was	supposed	to	be	an	attack	apprehended
这	原因	为了	这	移动	曾是	据称	到	是	一个	攻击	被捕

[ɑːn] ['məːfriːz,bəːəu] ,

on	Murfreesboro	,
在	默弗里斯伯勒	,

这次行动的原因据说是默弗里斯伯勒发生的一起袭击事件。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['skɜːmɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

as	there	had	been	several	skirmishes	in	that	vicinity	.
作为	那里	有	到过	一些	小规模冲突	在	那	附近	.

因为附近曾发生过数次小规模冲突。

[æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] ['stɑːrtɪd] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stændɑːrt][ænd; ənd]

At	5	A	.	M	.	the	two	guns	started	,	under	command	of	Captain	Standart	and
在	5	一个	.	M	.	这	二	枪支	开始	,	在下面	命令	的	队长	标准	和

[luː'tenənt] ['bɔːldwɪn] .

Lieutenant	Baldwin	.
中尉	鲍德温	.

凌晨 5 点，两门大炮在斯坦达特上尉和鲍德温中尉的指挥下开始鸣放。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd] ['bætəri] ['wægənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [men]

At	2	P	.	M	.	the	forge	and	battery	wagons	,	together	with	what	men
在	2	P	.	M	.	这	锻造	和	电池	马车	,	一起	和	什么	男人

[wɜːr; wər] [left] ;

were	left	;
是	左边	;

下午 2 点，锻造厂和炮兵车，以及剩下的人马；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的电池；(Our Battery; Or, The Journal of Company B,)
第3/7页

['ɔːlsoʊ] [left] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'tʌki] ['kæv(ə)lri] .

also	left	along	with	the	First	Kentucky	Cavalry	.
还	左边	沿着	和	这	第一的	肯塔基州	骑兵	.

他们也随肯塔基第一骑兵团一起离开了。

- [kə'mænd] ['mɑːtʃt] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ['fræŋklɪn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər]

Standart's	command	marched	four	miles	beyond	Franklin	that	day	,	and	camped	for
-	命令	行军	四	英里	超过	富兰克林	那	天	,	和	露营	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

当天，斯坦达特的部队向富兰克林方向行进了四英里，并在那里扎营过夜。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [went] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [kæmpt] .

The	remainder	went	within	five	miles	of	the	above	place	,	and	also	camped	.
这	余	去	之内	五	英里	的	这	多于	地方	,	和	还	露营	.

其余的人则走到距离上述地点五英里以内的地方，并在那里扎营。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] [went] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] .

The	next	day	,	the	last	-	named	went	to	within	seven	miles	of	Murfreesboro	.
这	下一个	天	,	这	最后的	-	命名	去	到	之内	七	英里	的	默弗里斯伯勒	.

第二天，最后提到的那个人来到了距离默弗里斯伯勒七英里以内的地方。

[ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

The	center	section	reached	the	town	at	2	P	.	M	.	the	same	day	.
这	中心	部分	达到	这	镇	在	2	P	.	M	.	这	相同的	天	.

中心部分于当天下午2点到达镇上。

[ðə; ði] [roʊdz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɪks] [maɪlz] , [wɜːr; wər] [ɪn] [faɪn] ['ɔːrdər] , ['biːɪŋ] [mə'kædəˌmaɪzd] .

The	roads	,	with	the	exception	of	some	six	miles	,	were	in	fine	order	,	being	macadamized	.
这	道路	,	和	这	例外	的	一些	六	英里	,	是	在	美好的	命令	,	存在	碎石路面	.

除了大约六英里的路段外，其余道路状况良好，均已铺设碎石路面。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pæst] ['meni] [lɑːrdʒ] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] ,

The	country	is	well	adapted	for	farming	,	and	we	passed	many	large	fields	of	wheat	,
这	国家	是	出色地	改编	为了	农业	,	和	我们	通过了	许多	大的	字段	的	小麦	,

这个国家非常适宜耕作，我们经过了许多大片的麦田。

[kɔːrn] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] .

corn	and	cotton	.
玉米	和	棉布	.

玉米和棉花。

[ðə; ði] [wiːt] , ['dʒen(ə)rəli] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] .

The	wheat	,	generally	,	was	being	cut	.
这	小麦	,	一般来说	,	曾是	存在	切	.

小麦普遍正在被收割。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːn] 11th , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['gʌnz] [wiː; wi] [set] [aʊt] ,

On	Wednesday	morning	,	June	11th	,	with	our	two	guns	we	set	out	,
在	周三	早晨	,	六月	11th	,	和	我们的	二	枪支	我们	放	出去	,

6月11日星期三早上，我们带着两支枪出发了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪksti] - [naɪnθ][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] [oʊ'haɪoʊ] , [θɜːrd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

in	company	with	the	Sixty	-	ninth	and	Seventy	-	fourth	Ohio	,	Third	Minnesota	,
在	公司	和	这	六十	-	第九	和	七十	-	第四	俄亥俄州	,	第三	明尼苏达州	,

与俄亥俄州第六十九和第七十四团、明尼苏达州第三团一起，

[ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['mɪʃɪgən] — [ɔːl] ['ɪnfəntri] — [ænd; ənd][wʌn] [bə'tæliən]

Eleventh	and	part	of	the	Ninth	Michigan	—	all	Infantry	—	and	one	battalion
第十一	和	部分	的	这	第九	密歇根州	—	全部	步兵	—	和	一	营

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]

each	of	the	Fourth
每个	的	这	第四

第十一和第九密歇根步兵团的一部分——全部是步兵——以及第四步兵团各一个营

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[kən'tʌki] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] ,

Kentucky	and	Seventh	Pennsylvania	Cavalry	,
肯塔基州	和	第七	宾夕法尼亚州	骑兵	,

肯塔基州和宾夕法尼亚第七骑兵团

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][fɜːrst] [kən'tʌki]

together	with	four	guns	of	the	First	Tennessee	and	four	of	First	Kentucky
一起	和	四	枪支	的	这	第一的	田纳西州	和	四	的	第一的	肯塔基州

[ɑːr'tɪlәri] .

Artillery	.
炮兵	.

同时还有第一田纳西炮兵团的四门火炮和第一肯塔基炮兵团的四门火炮。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [kən'tʌki] ['kæv(ə)lri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

At	9	o'clock	,	same	morning	,	the	First	Kentucky	Cavalry	,	together	with	our
在	9	点钟	,	相同的	早晨	,	这	第一的	肯塔基州	骑兵	,	一起	和	我们的

[fɔːrdʒ][ænd; ənd] ['bætəri] ['wægən] ,

forge	and	battery	wagon	,
锻造	和	电池	车皮	,

当天上午9点，肯塔基第一骑兵团连同我们的锻造设备和炮兵车，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn]

arrived	at	Murfreesboro	,	and	were	at	once	sent	forward	to	join	the	main
到达的	在	默弗里斯伯勒	,	和	是	在	一次	发送	向前	到	加入	这	主要的

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

body	of	the	army	.
身体	的	这	军队	.

抵达默弗里斯伯勒后，立即被派往前线与主力部队会合。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][duː'mɑːnt] .

The	expedition	was	under	command	of	General	Dumont	.
这	远征	曾是	在下面	命令	的	一般的	杜蒙	.

这次探险由杜蒙将军指挥。

['ɜːrli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [riːtʃt] ['rɛdiˌvɪl] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] -

Early	that	evening	our	expedition	reached	Readyville	,	and	camped	in	a	corn	-
早期的	那	晚上	我们的	远征	达到	雷迪维尔	,	和	露营	在	一个	玉米	-

[fiːld] [nɪr] [ə; eɪ] [kriːk] .

field	near	a	creek	.
场地	靠近	一个	溪	.

当天傍晚，我们的探险队到达了雷迪维尔，并在一条小溪附近的玉米地里扎营。

[æt; ət] - [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt][tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn][ðə; ði]

At	11	o'clock	,	the	same	night	,	all	hands	were	ordered	out	to	proceed	on	the
在	-	点钟	,	这	相同的	夜晚	,	全部	双手	是	订购	出去	到	继续	在	这

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

当晚11点，全体人员奉命出发行军。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [kə'mænd] , [bʌt; bət]

A	good	deal	of	grumbling	was	caused	at	this	unlooked	for	command	,	but
一个	好的	交易	的	抱怨	曾是	导致	在	这	未曾注意的	为了	命令	,	但

[ɔːl][mʌst; məst][ə'beɪ] .

all	must	obey	.
全部	必须	服从	.

这项出乎意料的命令引起了不少抱怨，但所有人都必须服从。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'kɜːrd] ,

About	this	time	,	an	eclipse	of	the	moon	occurred	,
关于	这	时间	,	一个	蚀	的	这	月亮	发生	,

大约就在这个时候，发生了一次月食。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][dʒəu'kəusli] [ri'mɑːkt] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['weikənd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

and	the	men	jocosely	remarked	that	we	were	only	wakened	to	take	an
和	这	男人	滑稽地	评论	那	我们	是	仅有的	醒来	到	拿	一个

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

astronomical	survey	of	it	.
天文	民意调查	的	它	.

男人们开玩笑说，我们被叫醒只是为了对它进行天文观测。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

After	considerable	delay	,	at	1	o'clock	we	were	in	motion	.
后	大量	延迟	,	在	1	点钟	我们	是	在	运动	.

经过相当长的延误，一点钟我们终于出发了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɪli] ,

For	the	first	few	miles	the	road	was	quite	hilly	,
为了	这	第一的	很少	英里	这	路	曾是	相当	丘陵	,

最初几英里的路段坡度很大，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['bætəriz] ['keɪsn; 'keɪsɑːn][wʌz; wəz]['kæpsaɪzd]['oʊvər][ə; eɪ][bæŋk] ,

and	one	of	the	Kentucky	battery's	caissons	was	capsized	over	a	bank	,
和	一	的	这	肯塔基州	电池的	沉箱	曾是	倾覆	超过	一个	银行	,

肯塔基炮兵连的一个沉箱在河岸上倾覆。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] .

and	had	to	be	left	behind	.
和	有	到	是	左边	在后面	.

不得不被留下来。

[ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər][naʊ] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['veri] ['dʌsti] ,

The	roads	were	now	in	pretty	good	condition	,	but	very	dusty	,
这	道路	是	现在	在	漂亮的	好的	状况	,	但	非常	尘土飞扬	,

道路状况现在相当不错，但尘土飞扬。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [ədˈvænst] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] .

and	at	daylight	we	had	advanced	some	ten	miles	.
和	在	日光	我们	有	先进的	一些	十	英里	.

天亮时，我们已经前进了大约十英里。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][roʊd][wʌz; wəz] [wel] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [wʊdz] .

The	weather	was	extremely	warm	,	but	the	road	was	well	shaded	by	woods	.
这	天气	曾是	极其	温暖的	,	但	这	路	曾是	出色地	阴影	经过	树林	.

天气非常炎热，但道路两旁树木茂密，遮阴效果很好。

[æt; ət] - [əˈklɔk, əu-] [əˈraɪvd] [æt; ət] [məkˈmɪnˌvɪl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd]

At	11	o'clock	arrived	at	McMinnville	,	a	small	town	of	some	five	hundred
在	-	点钟	到达的	在	麦克明维尔	,	一个	小的	镇	的	一些	五	百

[ɪnˈhæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

上午11点到达麦克明维尔，这是一个只有大约500名居民的小镇。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] [məkˈmɪnˌvɪl] ['reɪlroʊd] .

and	situated	on	the	Manchester	and	McMinnville	Railroad	.
和	位于	在	这	曼彻斯特	和	麦克明维尔	铁路	.

位于曼彻斯特和麦克明维尔铁路沿线。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] ['strɔːŋli] “ ['sɪs] .

The	place	is	strongly	“	secesh	.
这	地方	是	强烈	“	塞塞什	.

这个地方有很浓厚的“分离主义”色彩。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][em] . [diː] . [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt]

”	There	was	an	M	.	D	.	along	with	us	,	who	had	lately	been	driven	out
”	那里	曾是	一个	M	.	D	.	沿着	和	我们	,	WHO	有	最近	到过	驱动	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]

of	the
的	这

“我们当中还有一位医学博士，他最近被赶出了……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[taʊn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['juːniən] ['sentɪmənts] .

town	on	account	of	strong	Union	sentiments	.
镇	在	帐户	的	强的	联盟	情感	.

由于强烈的联邦主义情绪，该镇被夷为平地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

He	was	acting	as	our	guide	.
他	曾是	表演	作为	我们的	指导	.

他担任我们的向导。

[æt; ət] [məkˈmɪnˌvɪl] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [nɪr] [ðə; ðɪ] [taʊn] — [ðə; ðɪ] [ˌtenəˈsiː]

At	McMinnville	we	camped	in	an	open	field	near	the	town	—	the	Tennessee
在	麦克明维尔	我们	露营	在	一个	打开	场地	靠近	这	镇	—	这	田纳西州

[ænd; ənd] [kənˈtʌki] ['bætəriz] ['biːɪŋ] [kæmpt] [nɪr] [baɪ] .

and	Kentucky	Batteries	being	camped	near	by	.
和	肯塔基州	电池	存在	露营	靠近	经过	.

在麦克明维尔，我们在镇附近的一片空地上扎营——田纳西炮兵连和肯塔基炮兵连就在附近扎营。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [kæmpt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

The	remainder	of	the	force	were	camped	at	different	places	.
这	余	的	这	力量	是	露营	在	不同的	地方	.

其余部队则驻扎在不同的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

On	the	day	following	,	a	part	of	the	force	,	consisting	of	the	Third	Minnesota	,
在	这	天	下列的	,	一个	部分	的	这	力量	,	由	的	这	第三	明尼苏达州	,

次日，该部队的一部分，即明尼苏达州第三团，

[ænd; ənd][fɜːrst] [kən'tʌki] ['ɪnfəntri] , [wʌn] [bə'tæliən] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'tʌki] [ænd; ənd]

and	First	Kentucky	Infantry	,	one	battalion	each	of	the	Fourth	Kentucky	and
和	第一的	肯塔基州	步兵	,	一	营	每个	的	这	第四	肯塔基州	和

['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] ,

Seventh	Pennsylvania	Cavalry	,
第七	宾夕法尼亚州	骑兵	,

还有肯塔基州第一步兵团，肯塔基州第四骑兵团和宾夕法尼亚第七骑兵团各一个营，

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːɪts] [kən'tʌki] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [wɜːr; wər]

one	section	of	Hewitt's	Kentucky	,	and	our	center	section	of	artillery	,	were
一	部分	的	休伊特的	肯塔基州	,	和	我们的	中心	部分	的	炮兵	,	是

['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['paɪkˌvɪl] ,

ordered	forward	to	Pikeville	,
订购	向前	到	派克维尔	,

休伊特的肯塔基部队的一个分队，以及我们的炮兵中部分队，奉命向前推进到派克维尔。

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['sɪs] ['kæv(ə)lri] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt]

to	drive	out	a	body	of	Secesh	Cavalry	,	who	were	reported	as	being	at	that
到	驾驶	出去	一个	身体	的	塞塞什	骑兵	,	WHO	是	据报道	作为	存在	在	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

驱逐据称驻扎在那里的一支南方邦联骑兵部队。

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] . , [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

At	5	P	.	M	.	,	took	up	our	line	of	march	.
在	5	P	.	M	.	,	采取	向上	我们的	线	的	行进	.

下午5点，我们列队行进。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ['fɑːloʊd] .

The	next	morning	,	early	,	the	rest	of	the	force	followed	.
这	下一个	早晨	,	早期的	,	这	休息	的	这	力量	随后	.

第二天一大早，其余部队也跟了过来。

['aʊər; ɑːr] [roʊd] [naʊ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] , [rʌf] , [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ,

Our	road	now	lay	through	a	wild	,	rough	,	and	mountainous	country	,
我们的	路	现在	躺	通过	一个	荒野	,	粗糙的	,	和	多山	国家	,

我们现在要穿越一片荒凉崎岖的山地。

[bʌt; bət] ['θɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] — [kɔːrn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][greɪn] [wiː; wi] [sɔː] .

but	thinly	inhabited	and	little	cultivated	—	corn	being	the	only	grain	we	saw	.
但	薄薄的	有人居住的	和	小的	栽培	—	玉米	存在	这	仅有的	粮食	我们	锯	.

但人口稀少，耕地也很少——我们看到的唯一谷物是玉米。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][draɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [dreɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [kriːks] ,

The	long	and	dry	continuance	of	the	weather	had	drained	all	the	creeks	,
这	长的	和	干燥	继续	的	这	天气	有	排水	全部	这	小溪	,

持续的干旱天气导致所有溪流干涸。

[soʊ] [ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['redɪli] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

so	that	water	was	not	readily	obtained	,	and	,	for	the	want	of	which	,
所以	那	水	曾是	不是	容易	获得	,	和	,	为了	这	想	的	哪个	,

因此，水不易获得，并且由于缺水，

[bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] ['sʌfərd] ['terəbli] .

both	man	and	beast	suffered	terribly	.
两个都	男人	和	兽	遭受	可怕	.

人和牲畜都遭受了巨大的痛苦。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hɔːrsɪz] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]

The	hills	were	steep	and	rocky	,	and	our	poor	horses	,	overcome	with
这	丘陵	是	陡	和	岩石	,	和	我们的	贫穷的	马匹	,	克服	和

[hiːt] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

heat	and	thirst	,
热	和	口渴	,

山坡陡峭崎岖，我们可怜的马儿又热又渴，

[wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ; [bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd]

were	bleeding	at	the	nose	,	and	ready	to	give	out	;	but	by	dint	of	hard
是	出血	在	这	鼻子	,	和	准备好	到	给	出去	;	但	经过	凹痕	的	难的

[ɜːrdʒɪŋ] ,

urging	,
敦促	,

他们鼻血直流，奄奄一息；但经过一番苦苦劝说，

[ænd; ənd] ['iːzɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['loʊdz] , [wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] ['paɪkˌvɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

and	easing	them	of	their	loads	,	we	finally	reached	Pikeville	early	in	the
和	缓解	他们	的	他们的	负载	,	我们	最后	达到	派克维尔	早期的	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ,

afternoon	of	Saturday	,
下午	的	周六	,

卸下他们的重担后，我们终于在周六下午早些时候到达了派克维尔。

[dʒuːn] 14th .

June	14th	.
六月	14th	.

6月14日。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪs] [hæd; həd] [left] [θriː] [deɪz] ['praɪər]

Much	to	our	disappointment	,	found	that	the	secesh	had	left	three	days	prior
很多	到	我们的	失望	,	成立	那	这	塞塞什	有	左边	三	天	事先的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

to	our	arrival	.
到	我们的	到达	.

令我们非常失望的是，我们发现部长在我们到达前三天就已经离开了。

['paɪkˌvɪl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn]

Pikeville	is	a	small	place	,	containing	one
派克维尔	是	一个	小的	地方	,	包含	一

派克维尔是个小地方，只有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sɪ'kwætʃi]

hundred	and	fifty	inhabitants	,	and	is	situated	at	the	head	of	Sequatchie
百	和	五十	居民	,	和	是	位于	在	这	头	的	塞克奇

['væli] .

Valley	.
谷	.

该镇有150名居民，位于塞夸奇山谷的源头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [ˌtenə'siː] .

It	is	on	or	near	the	dividing	line	of	East	and	Middle	Tennessee	.
它	是	在	或者	靠近	这	分割	线	的	东方	和	中间	田纳西州	.

它位于田纳西州东部和中部地区的分界线上或附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['juːniən][men] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [dʒɔɪnd] - ['kæv(ə)lri]

There	were	several	Union	men	living	here	,	some	of	whom	joined	Woolford's	Cavalry
那里	是	一些	联盟	男人	活的	这里	,	一些	的	谁	加入	-	骑兵

.

:

.

这里曾居住着几名联邦军人，其中一些人加入了伍尔福德骑兵队。

[ðə; ði] [æd'væns] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][æn; ən][end] , [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst]

The	advance	,	finding	their	mission	at	an	end	,	set	out	on	their	return	the	next
这	进步	,	寻找	他们的	使命	在	一个	结尾	,	放	出去	在	他们的	返回	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

先遣队发现任务已经完成，第二天便启程返回。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [rɪr] [dɪ'tætʃmənt] ,

In	the	meantime	the	rear	detachment	,
在	这	与此同时	这	后部	分离	,

与此同时，后部脱离，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kæmpt] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [mək'mɪn,vɪl] [ænd; ənd] ['paɪk,vɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

which	had	camped	half	way	between	McMinnville	and	Pikeville	the	night	before	,
哪个	有	露营	一半	方式	之间	麦克明维尔	和	派克维尔	这	夜晚	前	,

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [prə'siːdid] [ɑːn] ;

the	next	morning	proceeded	on	;
这	下一个	早晨	继续	在	;

前一天晚上在麦克明维尔和派克维尔之间露营的队伍，第二天早上继续前行；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] ,

but	when	they	had	gone	four	or	five	miles	,
但	什么时候	他们	有	已消失	四	或者	五	英里	,

但当他们走了四五英里后，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] .

were	ordered	to	face	about	and	retrace	their	steps	.
是	订购	到	脸	关于	和	回溯	他们的	步骤	.

被命令转身原路返回。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['naɪts] [mɑːrtʃ] [ə'gen] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mək'mɪn,vɪl] , [wer] [wiː; wi] [kæmpt]

A	day	and	night's	march	again	brought	us	to	McMinnville	,	where	we	camped
一个	天	和	夜晚	行进	再次	带来	我们	到	麦克明维尔	,	在哪里	我们	露营

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɜ-z] [bæŋk] .

on	the	river's	bank	.
在	这	河流的	银行	.

经过一天一夜的行军，我们再次到达了麦克明维尔，并在河岸边扎营。

[ðoʊz] [huː] [went] ['fɔːrwərd] ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪtʃ]

Those	who	went	forward	also	arrived	on	the	afternoon	of	the	same	day	,	which
那些	WHO	去	向前	还	到达的	在	这	下午	的	这	相同的	天	,	哪个

[wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

was	Monday	,
曾是	周一	,

那些先行一步的人也在同一天下午抵达，那天是星期一。

[dʒuːn] 16th .

June	16th	.
六月	16th	.

6月16日。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ,

We	remained	here	until	5	o'clock	on	the	afternoon	of	the	17th	,
我们	剩余	这里	直到	5	点钟	在	这	下午	的	这	17th	,

我们一直待到17日下午5点才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [muːvd] [tɔːrdz] ['məːfriːz,bəːəu] .

and	then	once	more	moved	towards	Murfreesboro	.
和	然后	一次	更多的	已搬	向	默弗里斯伯勒	.

然后再次向默弗里斯伯勒方向驶去。

['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdˌbɛri]

Marched	all	night	,	and	at	daylight	of	the	18th	entered	the	town	of	Woodbury
行军	全部	夜晚	,	和	在	日光	的	这	18th	进入	这	镇	的	伍德伯里

,

,

,

他们连夜行军，于18日黎明时分进入伍德伯里镇。

[wer] [wiː; wi] [kæmpt] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [graʊnd] .

where	we	camped	near	our	former	ground	.
在哪里	我们	露营	靠近	我们的	以前的	地面	.

我们在离以前营地不远的地方扎营。

[rɪ'meɪnd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

Remained	here	during	the	day	,	and	at	night	resumed	our	march	.
剩余	这里	期间	这	天	,	和	在	夜晚	恢复	我们的	行进	.

白天我们留在这里，晚上继续行军。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndər] [stɔːrm] ,

During	the	night	were	visited	by	a	heavy	thunder	storm	,
期间	这	夜晚	是	到访	经过	一个	重的	雷	风暴	,

夜间遭遇了一场猛烈的雷暴雨。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][roʊd] .

rendering	it	so	dark	as	to	be	almost	impossible	to	keep	the	road	.
渲染	它	所以	黑暗的	作为	到	是	几乎	不可能的	到	保持	这	路	.

路面漆黑一片，几乎无法通行。

[æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [riːtʃt] ['məːfriːz,bəːəu] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

At	4	o'clock	next	morning	reached	Murfreesboro	,	and	went	into	camp	.
在	4	点钟	下一个	早晨	达到	默弗里斯伯勒	,	和	去	进入	营	.

第二天早上4点到达默弗里斯伯勒，然后进入营地。

['məːfriːz,bəːəu] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪv]

Murfreesboro	is	quite	a	pretty	place	,	and	contains	a	population	of	five
默弗里斯伯勒	是	相当	一个	漂亮的	地方	,	和	包含	一个	人口	的	五

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

默弗里斯伯勒是个非常漂亮的地方，人口有五千。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] , [ænd; ənd][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd]

It	is	the	county	seat	of	Rutland	,	and	is	located	on	the	Nashville	and
它	是	这	县	座位	的	拉特兰	,	和	是	位于	在	这	纳什维尔	和

它是拉特兰县的县城，位于纳什维尔和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[ˌtʃætə'nuːgə] ['reɪlroʊd] , ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [pleɪs] .

Chattanooga	Railroad	,	being	some	thirty	miles	from	the	former	place	.
查塔努加	铁路	,	存在	一些	三十	英里	从	这	以前的	地方	.

查塔努加铁路距离原址约三十英里。

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [kə'lʌmbiə] , [friː] [frʌm; frəm] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] ,

Friday	morning	,	at	daylight	,	we	started	for	Columbia	,	free	from	infantry	and	cavalry	,
星期五	早晨	,	在	日光	,	我们	开始	为了	哥伦比亚	,	自由的	从	步兵	和	骑兵	,

星期五早上，天刚亮，我们就启程前往哥伦比亚，没有步兵和骑兵的阻拦。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'tʌki] .

with	the	exception	of	one	company	of	the	First	Kentucky	.
和	这	例外	的	一	公司	的	这	第一的	肯塔基州	.

除了第一肯塔基铁路公司的一家分公司之外。

['kæptɪn] ['stændɑːrt] [left] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ʃɛlbiːˌvɪl] ,

Captain	Standart	left	us	at	Murfreesboro	and	went	to	Shelbyville	,
队长	标准	左边	我们	在	默弗里斯伯勒	和	去	到	谢尔比维尔	,

斯坦达特船长在默弗里斯伯勒离开我们后去了谢尔比维尔。

[wer] [luː'tenənt] ['saifə] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] .

where	Lieutenant	Sypher	was	stationed	with	the	left	section	.
在哪里	中尉	赛弗	曾是	驻	和	这	左边	部分	.

赛弗中尉当时驻扎在左翼部队。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['bɔːldwɪn] .

We	were	accordingly	under	command	of	Lieutenant	Baldwin	.
我们	是	因此	在下面	命令	的	中尉	鲍德温	.

因此，我们当时由鲍德温中尉指挥。

[wiː; wi] [kæmpt] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] , [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ['fræŋklɪn] .

We	camped	the	first	night	,	two	miles	beyond	Franklin	.
我们	露营	这	第一的	夜晚	,	二	英里	超过	富兰克林	.

第一晚我们在富兰克林镇外两英里处露营。

[meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːn] 21st ,

Made	an	early	start	on	Saturday	morning	,	June	21st	,
制成	一个	早期的	开始	在	周六	早晨	,	六月	21st	,

6月21日星期六一大早就开始了，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [kə'lʌmbiə] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	reached	Columbia	at	11	A	.	M	.	the	same	day	.
和	达到	哥伦比亚	在	-	一个	.	M	.	这	相同的	天	.

并于当天上午 11 点抵达哥伦比亚。

[kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [dʌk] ['rɪvər] ,

Camped	on	the	east	side	of	Duck	River	,
露营	在	这	东方	边	的	鸭子	河	,

在鸭河东岸扎营，

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [luː'tenənt] ['benɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] ,

where	we	found	Lieutenant	Bennett	with	the	second	detachment	of	the	right	section	,
在哪里	我们	成立	中尉	贝内特	和	这	第二	分离	的	这	正确的	部分	,

我们在那里找到了贝内特中尉和右翼分队的第二支队，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [frʌm; frəm] ['rɑːdʒərˌvɪl] , [ˌælə'bæmə] , [wer] [ðeɪ] [left]

they	having	arrived	the	night	previous	from	Rogersville	,	Alabama	,	where	they	left
他们	拥有	到达的	这	夜晚	以前的	从	罗杰斯维尔	,	阿拉巴马州	,	在哪里	他们	左边

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'tætʃmənt] .

the	first	detachment	.
这	第一的	分离	.

他们前一天晚上从阿拉巴马州罗杰斯维尔抵达，在那里他们留下了第一支分遣队。

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Seventy	-	eighth	Pennsylvania	Infantry	were	encamped	with	them	.
这	七十	-	第八	宾夕法尼亚州	步兵	是	营地	和	他们	.

宾夕法尼亚第七十八步兵团与他们一起驻扎。

[ɔːl] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][wʌns] [mɔːr] [get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['kwɔːrtərz] .

All	were	glad	to	once	more	get	back	to	their	old	quarters	.
全部	是	高兴的	到	一次	更多的	得到	后退	到	他们的	老的	四分之一	.

大家都很高兴能再次回到自己以前的住处。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] ,

We	had	been	gone	just	thirteen	days	,
我们	有	到过	已消失	只是	十三	天	,

我们才离开十三天，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ,

during	which	time	we	had	marched	two	hundred	and	fifty	miles	,
期间	哪个	时间	我们	有	行军	二	百	和	五十	英里	,

在此期间，我们行军了二百五十英里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] [əd'væntɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

and	which	resulted	in	no	particular	advantage	;	but	,	on	the	contrary	,
和	哪个	结果	在	不	特别的	优势	;	但	,	在	这	相反	,

结果并没有带来任何特殊优势；相反，

[hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [wɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [bɪ'saɪdz] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tents]

had	considerably	worn	down	the	men	and	horses	,	besides	losing	our	tents
有	相当	磨损	向下	这	男人	和	马匹	,	除了	输	我们的	帐篷

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] .

and	part	of	our	baggage	.
和	部分	的	我们的	行李	.

除了损失帐篷和部分行李外，还使人和马都疲惫不堪。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [mɑːrtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [jet] [ɪn'dʊrd] .

Take	it	all	in	all	,	it	was	the	most	severe	march	we	had	yet	endured	.
拿	它	全部	在	全部	,	它	曾是	这	最多	严重	行进	我们	有	然而	忍受	.

总而言之，这是我们迄今为止经历过的最艰苦的行军。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

Our	present	camping	ground	was	not	near	as	pleasant	as	formerly	.
我们的	展示	野营	地面	曾是	不是	靠近	作为	令人愉快的	作为	以前	.

我们现在的露营地远不如以前那么舒适了。

[dʒʊ'laɪ] 1st , [muːvd] ['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] [wʌn] [maɪl] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

July	1st	,	moved	our	quarters	one	mile	north	-	east	of	the	town	.
七月	1st	,	已搬	我们的	四分之一	一	英里	北	-	东方	的	这	镇	.

7月1日，我们将营房搬迁到镇东北方向一英里处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

This	was	a	much	better	location	in
这	曾是	一个	很多	更好的	地点	在

这是一个更好的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
many respects .
许多 尊重 .

很多方面。

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] [kæmpt] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
The Seventy - eighth Pennsylvania camped near us .
这 七十 - 第八 宾夕法尼亚州 露营 靠近 我们 .

宾夕法尼亚第七十八团在我们附近扎营。

[dʒʊ'laɪ] 4th , [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . , [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] ['ɪntuː] [taʊn] ,
July 4th , at 3 A . M . , one section of our battery went into town ,
七月 4th , 在 3 一个 . M . , 一 部分 的 我们的 电池 去 进入 镇 ,

7月4日凌晨3点，我们电池的一个分队进城了。

[ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['gʌnz] .
and fired a salute of thirty - four guns .
和 被解雇 一个 礼炮 的 三十 - 四 枪支 .

并鸣放了34响礼炮。

[æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bætəri] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
At noon , the entire battery did the same .
在 中午 , 这 全部的 电池 做过 这 相同的 .

中午时分，整个电池组都出现了同样的情况。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 9th , [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['sentər] ['sekʃnz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ʃelbiːˌvɪl] ,
On July 9th , the left and center sections started for Shelbyville ,
在 七月 9th , 这 左边 和 中心 部分 开始 为了 谢尔比维尔 ,

7月9日，谢尔比维尔的左翼和中翼赛段比赛开始。

[maːtʃɪŋ] [tɪl] [ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
marching till about 8 o'clock that evening ,
行军 直到 关于 8 点钟 那 晚上 ,

一直行军到当晚大约八点钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [kriːk] [tuː; tə] [fiːd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [get] ['sʌpər] .
and then halted near a creek to feed horses and get supper .
和 然后 停止 靠近 一个 溪 到 喂养 马匹 和 得到 晚餐 .

然后他们在一条小溪附近停下来喂马和吃晚饭。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] ['rɪzn] , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] ,
At 11 o'clock , the moon having risen , were ordered forward ,
在 - 点钟 , 这 月亮 拥有 升起 , 是 订购 向前 ,

上午11点，月亮升起后，他们奉命前进。

[ænd; ənd] [suːn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋtən] .
and soon passed through the small town of Farmington .
和 很快 通过了 通过 这 小的 镇 的 法明顿 .

不久便经过了法明顿小镇。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The stars and stripes were flying from a high staff in the center of the
这 明星 和 条纹 是 飞行 从 一个 高的 职员 在 这 中心 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

星条旗在镇中心的高杆上迎风飘扬。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪ'spleɪd] [smɔːl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [flægz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	several	of	the	inhabitants	displayed	small	United	States	flags	in	front	of
和	一些	的	这	居民	显示	小的	团结的	各州	旗帜	在	正面	的

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

their	houses	.
他们的	房屋	.

一些居民在自家门前挂起了小小的美国国旗。

[tə'geðər] [ə'gen] .

TOGETHER	AGAIN	.
一起	再次	.

再次相聚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]

We	were	here	joined	by	the	Seventh	Pennsylvania	Cavalry	;	and	,	on	the
我们	是	这里	加入	经过	这	第七	宾夕法尼亚州	骑兵	;	和	,	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 10th ,

morning	of	July	10th	,
早晨	的	七月	10th	,

我们与宾夕法尼亚第七骑兵团会合；7月10日上午，

['entərd] ['ʃelbiːˌvɪl] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [luː'tenənt] ['saifə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] , [kæmpt]

entered	Shelbyville	,	where	we	found	Lieutenant	Sypher	with	the	left	section	,	camped
进入	谢尔比维尔	,	在哪里	我们	成立	中尉	赛弗	和	这	左边	部分	,	露营

[wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] [taʊn] .

one	mile	from	town	.
一	英里	从	镇	.

进入谢尔比维尔后，我们发现赛弗中尉率领左翼部队在距离镇中心一英里处扎营。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bætəri] [hæd; həd] [kæmpt] [tə'geðər] [sɪns] [ðə; ði]

This	was	the	first	time	that	the	entire	battery	had	camped	together	since	the
这	曾是	这	第一的	时间	那	这	全部的	电池	有	露营	一起	自从	这

7th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

7th	of	April	.
7th	的	四月	.

这是自 4 月 7 日以来，整个炮兵连第一次一起扎营。

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] , ['fɔːrti] [maɪlz] .

Distance	from	Columbia	,	forty	miles	.
距离	从	哥伦比亚	,	四十	英里	.

距哥伦比亚市40英里。

['ʃelbiːˌvɪl] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [dʌk] ['rɪvər] ,

Shelbyville	is	located	on	Duck	River	,
谢尔比维尔	是	位于	在	鸭子	河	,

谢尔比维尔位于达克河畔，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['reɪlroʊd]

and	is	the	terminus	of	a	branch	of	the	Nashville	and	Chattanooga	Railroad
和	是	这	终点站	的	一个	分支	的	这	纳什维尔	和	查塔努加	铁路

,

,

,

它是纳什维尔和查塔努加铁路支线的终点站。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] .

and	distant	about	seventy	-	five	miles	from	Nashville	.
和	遥远	关于	七十	-	五	英里	从	纳什维尔	.

距离纳什维尔约75英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti]

It	contains	a	population	of	three	thousand	five	hundred	,	and	is	the	county
它	包含	一个	人口	的	三	千	五	百	,	和	是	这	县

[siːt] [ʌv; əv] ['bedfərd] .

seat	of	Bedford	.
座位	的	贝德福德	.

该镇人口为三千五百，是贝德福德郡的郡治。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɑːr; ər] [gʊd] ['juːniənɪst] .

About	one	-	half	of	the	residents	are	good	Unionists	.
关于	一	-	一半	的	这	居民	是	好的	工会成员	.

大约一半的居民都是坚定的工会成员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ɔːf][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [seɪm]

We	remained	here	only	a	few	hours	,	being	ordered	off	at	6	o'clock	the	same
我们	剩余	这里	仅有的	一个	很少	小时	,	存在	订购	离开	在	6	点钟	这	相同的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我们在这里只待了几个小时，当天晚上6点就被勒令离开。

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	left	section	had	been	here	nearly	a	month	.
这	左边	部分	有	到过	这里	几乎	一个	月	.

左侧部分已经在这里放置了近一个月了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] [kwaɪt] [hɑːrd] .

A	short	time	after	getting	under	way	,	it	commenced	raining	quite	hard	.
一个	短的	时间	后	获得	在下面	方式	,	它	开始	下雨	相当	难的	.

出发不久，就开始下起了瓢泼大雨。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɔːrˌtreɪs] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [nekst]

At	10	o'clock	the	same	night	arrived	at	Wartrace	,	where	we	remained	until	next
在	-	点钟	这	相同的	夜晚	到达的	在	沃特雷斯	,	在哪里	我们	剩余	直到	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

当晚10点，我们到达了沃特雷斯，并在那里一直待到第二天早上。

[wiː; wi] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] ,

We	laid	out	in	the	storm	all	night	,	and	,	in	the	morning	,	after	breakfast	,
我们	铺设	出去	在	这	风暴	全部	夜晚	,	和	,	在	这	早晨	,	后	早餐	,

我们在暴风雨中躺了一整夜，第二天早上吃过早饭后，

[went] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [kæmpt] .

went	one	mile	from	town	and	camped	.
去	一	英里	从	镇	和	露营	.

离镇子一英里远的地方，我们露营了。

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hɪr] .

The	Seventy	-	ninth	Pennsylvania	Infantry	were	already	here	.
这	七十	-	第九	宾夕法尼亚州	步兵	是	已经	这里	.

宾夕法尼亚第七十九步兵团已经抵达这里。

['wɔːrˌtreɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['reɪlroʊd] .

Wartrace	is	a	small	station	on	the	Nashville	and	Chattanooga	Railroad	.
沃特雷斯	是	一个	小的	车站	在	这	纳什维尔	和	查塔努加	铁路	.

沃特雷斯是纳什维尔和查塔努加铁路上的一个小车站。

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] .

Population	**about**	**two**	**hundred**	**.**
人口	关于	二	百	.

人口约两百。

['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] [faɪn] [kriːk] .

Our	**camping**	**ground**	**was**	**on**	**a**	**hill**	**,**	**and**	**near**	**a**	**fine**	**creek**	**.**
我们的	野营	地面	曾是	在	一个	爬坡道	,	和	靠近	一个	美好的	溪	.

我们的营地在山坡上，靠近一条美丽的小溪。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 13th , [æt; ət]

For	**two**	**days**	**,**	**everything**	**was**	**quiet**	**;**	**but**	**,**	**on**	**Sunday**	**morning**	**,**	**July**	**13th**	**,**	**at**
为了	二	天	,	一切	曾是	安静的	;	但	,	在	星期日	早晨	,	七月	13th	,	在

['deɪlaɪt] ,

daylight	**,**
日光	,

两天来，一切都很平静；但是，7月13日星期日清晨，天刚亮，

['hevi] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] ['twenti]

heavy	**firing**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Murfreesboro**	**,**	**which**	**is**	**about**	**twenty**
重的	射击	曾是	听到	在	这	方向	的	默弗里斯伯勒	,	哪个	是	关于	二十

[maɪlz] ['dɪstənt] .

miles	**distant**	**.**
英里	遥远	.

从大约二十英里外的默弗里斯伯勒方向传来猛烈的枪声。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃəz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

All	**sorts**	**of**	**conjectures**	**were**	**formed**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**.**
全部	排序	的	猜想	是	形成	在	看待	到	这	原因	的	它	.

关于其原因，人们提出了各种各样的猜测。

[æt; ət] [naɪt] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][hæd; həd] [əˈtækt] ['məːfriːz,bəːəu] ,

At	**night**	**,**	**received**	**a**	**report**	**that**	**the**	**Rebels**	**had**	**attacked**	**Murfreesboro**	**,**
在	夜晚	,	已收到	一个	报告	那	这	反叛者	有	遭到攻击	默弗里斯伯勒	,

夜间接到报告，叛军袭击了默弗里斯伯勒。

[ænd; ənd][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	**had**	**succeeded**	**in**	**obtaining**	**possession**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	有	成功了	在	获得	拥有	的	这	镇	.

并成功占领了该镇。

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] ['hjuːɪts] [fɜːrst] [kənˈtʌki]

Had	**captured**	**the**	**Third**	**Minnesota**	**Infantry**	**,**	**and**	**part**	**of**	**Hewitt's**	**First**	**Kentucky**
有	捕获	这	第三	明尼苏达州	步兵	,	和	部分	的	休伊特的	第一的	肯塔基州

['bætəri] .

Battery	**.**
电池	.

俘虏了明尼苏达州第三步兵团和休伊特第一肯塔基炮兵连的一部分。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [pruːvd] [truː] .

At	**first**	**,**	**this**	**report**	**was**	**doubted**	**,**	**but**	**in**	**the**	**end**	**proved**	**true**	**.**
在	第一的	,	这	报告	曾是	怀疑	,	但	在	这	结尾	已证实	真的	.

起初，这份报告受到质疑，但最终被证明是正确的。

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['ruːməz] ['kɜːrənt] [ɪn][kæmp] ,

From	**certain**	**rumors**	**current**	**in**	**camp**	**,**
从	肯定	谣言	当前的	在	营	,

根据营地内流传的一些传言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv]

it	was	supposed	that	a	force	of	the	enemy	were	in	the	vicinity	of
它	曾是	据称	那	一个	力量	的	这	敌人	是	在	这	附近	的

['wɔːrˌtreɪs] ,

Wartrace	,
沃特雷斯	,

据推测，敌军一支部队就在沃特雷斯附近。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	an	attack	was	apprehended	at	any	moment	.
和	一个	攻击	曾是	被捕	在	任何	片刻	.

随时可能发生袭击。

[æt; ət][dɑːrk] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [tents] , ['hɑːnɪst] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

At	dark	struck	our	tents	,	harnessed	our	horses	,	and	made	all	preparation
在	黑暗的	击	我们的	帐篷	,	已掌握	我们的	马匹	,	和	制成	全部	准备

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

to	meet	the	enemy	.
到	见面	这	敌人	.

天黑后，我们收起帐篷，套上马匹，做好迎战敌人的一切准备。

[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] .

About	10	o'clock	,	received	an	order	to	move	.
关于	-	点钟	,	已收到	一个	命令	到	移动	.

大约10点钟，接到调动命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ðɪ] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [kæmp] .

The	right	section	remained	near	camp	.
这	正确的	部分	剩余	靠近	营	.

右侧部分仍然留在营地附近。

[ðə; ðɪ] [left] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ]['diːpoʊ] ,

The	left	section	took	position	at	the	depot	,
这	左边	部分	采取	位置	在	这	仓库	,

左翼部队在车站就位，

[ðə; ðɪ] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]['diːpoʊ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	center	section	going	out	some	distance	below	the	depot	,	and	close	to	the
这	中心	部分	去	出去	一些	距离	以下	这	仓库	,	和	关闭	到	这

[træk] .

track	.
追踪	.

中心部分向外延伸到车站下方一段距离，靠近轨道。

[ɔːl] [kept] ['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][noʊ] ['enəmi] [ə'pɪrd] .

All	kept	vigilant	watch	during	the	night	,	but	no	enemy	appeared	.
全部	保留	警惕的	手表	期间	这	夜晚	,	但	不	敌人	出现	.

夜间，所有人都保持警惕，但没有敌人出现。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪfti] - [fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] ,

The	following	day	we	received	reinforcements	,	consisting	of	the	Fifty	-	first	Ohio	,
这	下列的	天	我们	已收到	增援部队	,	由	的	这	五十	-	第一的	俄亥俄州	,

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪnθ] ['mɪʃɪgən] ,

part	of	the	Ninth	Michigan	,
部分	的	这	第九	密歇根州	,

第二天我们得到了增援，包括俄亥俄州第51团和密歇根州第9团的一部分。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

and	two	companies	of	the	Third	Minnesota	,
和	二	公司	的	这	第三	明尼苏达州	,

以及明尼苏达州第三铁路公司的两家公司，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gaːdiŋ] [sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

who	were	engaged	in	guarding	some	station	at	the	time	of	the	capture	of
WHO	是	已订婚的	在	守护	一些	车站	在	这	时间	的	这	捕获	的

['məːfriːz,bəːəu] ,

Murfreesboro	,
默弗里斯伯勒	,

在默弗里斯伯勒陷落时，他们正在某个哨所担任守卫人员。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌkɪli] [ɪ'skeɪpt] .

and	had	luckily	escaped	.
和	有	幸运的是	逃脱	.

幸好他逃脱了。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

We	also	had	a	small	force	of	cavalry	.
我们	还	有	一个	小的	力量	的	骑兵	.

我们还有一支小规模的骑兵部队。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 14th , [skaʊts] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt]

During	the	day	of	Monday	,	July	14th	,	scouts	were	sent	out	in	different
期间	这	天	的	周一	,	七月	14th	,	侦察兵	是	发送	出去	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

7月14日星期一当天，侦察兵被派往不同的方向。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bærɪkeɪd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] .

A	small	barricade	was	built	at	the	point	where	the	center	section	was	posted	.
一个	小的	路障	曾是	建造	在	这	观点	在哪里	这	中心	部分	曾是	发布	.

在中心区域张贴海报的地方设置了一个小型路障。

[æt; ət] [naɪt] , [truːps] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

At	night	,	troops	were	stationed	in	different	places	along	the	road	,
在	夜晚	,	军队	是	驻	在	不同的	地方	沿着	这	路	,

夜间，部队驻扎在道路沿线的不同地点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

and	the	utmost	caution	observed	to	prevent	a	surprise	.
和	这	极致	警告	观察到	到	防止	一个	惊喜	.

并采取了极其谨慎的态度，以防止出现意外情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pæst] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['priːviəs] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tæk] .

But	the	night	passed	,	like	the	one	previous	,	without	an	attack	.
但	这	夜晚	通过了	,	喜欢	这	一	以前的	,	没有	一个	攻击	.

但和前一晚一样，当晚没有发生袭击。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['ʌndər]

At	daylight	,	the	whole	force	was	ordered	to	move	,	and	were	soon	under
在	日光	,	这	所有的	力量	曾是	订购	到	移动	,	和	是	很快	在下面

[wei] .

way	.
方式	.

天亮后，全体部队接到行动命令，很快就出发了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ɔːr][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

We	were	not	allowed	to	wait	for	breakfast	,	or	to	feed	the	horses	.
我们	是	不是	允许	到	等待	为了	早餐	,	或者	到	喂养	这	马匹	.

我们不被允许等早餐，也不被允许喂马。

[wʌt] [ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] , [ɔːr] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [nʌn] , [seɪv] [ðə; ði]

What	this	movement	was	for	,	or	where	we	were	going	,	none	,	save	the
什么	这	移动	曾是	为了	,	或者	在哪里	我们	是	去	,	没有任何	,	节省	这

['ɑːfəsərz][ɪn] [kə'mænd] , [nuː] .

officers	in	command	,	knew	.
警官	在	命令	,	知道	.

除了指挥军官之外，没有人知道这次运动的目的是什么，或者我们要去哪里。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌtʌlə'hoʊmə] , [wɪtʃ] [ɪz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['wɔːrˌtreɪs]

A	march	of	twenty	miles	brought	us	to	Tullahoma	,	which	is	south	of	Wartrace
一个	行进	的	二十	英里	带来	我们	到	图拉霍马	,	哪个	是	南	的	沃特雷斯

,

,

,

行军二十英里后，我们到达了图拉霍马，它位于沃特雷斯以南。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪlroʊd] .

and	on	the	same	railroad	.
和	在	这	相同的	铁路	.

而且是在同一条铁路上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] [məkˈmɪnˌvɪl] [roʊd] .

It	is	also	at	the	junction	of	the	Manchester	and	McMinnville	road	.
它	是	还	在	这	交汇处	的	这	曼彻斯特	和	麦克明维尔	路	.

它位于曼彻斯特路和麦克明维尔路的交汇处。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [nɪr] [ðə; ði]['diːpoʊ] .

On	arriving	there	,	we	encamped	in	an	orchard	near	the	depot	.
在	抵达	那里	,	我们	营地	在	一个	果园	靠近	这	仓库	.

到达目的地后，我们在车站附近的一个果园里扎营。

[æt; ət][dɑːrk] , [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst]

At	dark	,	the	left	section	were	posted	on	a	high	elevation	,	at	the	north	-	east
在	黑暗的	,	这	左边	部分	是	发布	在	一个	高的	海拔	,	在	这	北	-	东方

天黑后，左侧部分的指示牌被放置在东北方向的高处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

part	of	the	town	.
部分	的	这	镇	.

城镇的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [hɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [truːps] [stɪl] [ə'raɪvɪŋ] .

There	was	already	a	large	force	here	,	and	more	troops	still	arriving	.
那里	曾是	已经	一个	大的	力量	这里	,	和	更多的	军队	仍然	抵达	.

这里已经驻扎了大量部队，而且还有更多部队正在赶来。

[ðə; ði] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [fɔːrs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]

The	concentrating	of	so	large	a	force	at	this	point	,	looked	as	if	a	battle
这	集中	的	所以	大的	一个	力量	在	这	观点	,	看起来	作为	如果	一个	战斗

[wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .

was	brewing	.
曾是	酿造	.

如此庞大的兵力集结于此，看起来一场战斗即将爆发。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [fɔːrs] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə]

Preparations	**were**	**at**	**once**	**made**	**to**	**resist**	**any**	**force**	**the**	**enemy**	**might**	**bring**	**to**
准备工作	是	在	一次	制成	到	抵抗	任何	力量	这	敌人	可能	带来	到

[ə'poʊz] [ˌjuː 'es] .

oppose	**us**	**.**
反对	我们	.

我们立即着手准备，以抵抗敌人可能调来对抗我们的任何力量。

['raɪf(ə)l] [pɪts] [wɜːr; wər] [dʌg] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːrks] [θroʊn] [ʌp] .

Rifle	**pits**	**were**	**dug**	**,**	**and**	**earth**	**works**	**thrown**	**up**	**.**
步枪	坑	是	挖	,	和	地球	作品	抛掷	向上	.

挖了步枪掩体，筑起了土方工事。

['veriəs] ['ruːməz] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [θruː] [kæmp] .

Various	**rumors**	**circulated**	**through**	**camp**	**.**
各种各样的	谣言	流通	通过	营	.

营地里流传着各种各样的谣言。

['sevrəl] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪz] ; [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , ['ruːmər]

Several	**persons**	**were**	**arrested**	**on**	**the**	**charge**	**of**	**being**	**spies**	**;**	**one**	**of**	**whom**	**,**	**rumor**
一些	人	是	被捕	在	这	收费	的	存在	间谍	;	一	的	谁	,	谣言

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

had	**it**	**,**
有	它	,

数人因涉嫌从事间谍活动而被捕；据传，其中一人.....

[wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

was	**found**	**guilty**	**,**	**and**	**sentenced**	**to**	**be**	**hung**	**.**
曾是	成立	有罪的	,	和	判刑	到	是	悬挂	.

被判有罪，并被判处绞刑。

[θriː] [deɪz] [ðʌs] [pæst] [baɪ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['friːkwənt] ['ʃaʊɚz]

Three	**days**	**thus**	**passed**	**by**	**,**	**during**	**which**	**time**	**we**	**were**	**visited**	**by**	**frequent**	**showers**
三	天	因此	通过了	经过	,	期间	哪个	时间	我们	是	到访	经过	频繁	淋浴

[ʌv; əv][reɪn] .

of	**rain**	**.**
的	雨	.

就这样过了三天，期间不时下起阵雨。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

On	**the**	**night**	**of**	**the**	**18th**	**of**	**July**	**,**
在	这	夜晚	的	这	18th	的	七月	,

7月18日晚，

[ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

the	**center**	**section**	**moved**	**to**	**a**	**grove**	**close**	**by**	**the**	**depot**	**,**
这	中心	部分	已搬	到	一个	树林	关闭	经过	这	仓库	,

中心部分搬到了车站附近的一片树林里。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [muːvd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [left]

while	**the**	**right**	**section**	**moved**	**in**	**another**	**direction**	**,**	**and**	**near**	**where**	**the**	**left**
尽管	这	正确的	部分	已搬	在	其他	方向	,	和	靠近	在哪里	这	左边

[wʌz; wəz]['poʊstɪd] .

was	**posted**	**.**
曾是	发布	.

而右侧部分则朝另一个方向移动，并且靠近左侧部分张贴的位置。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

At	**9**	**o'clock**	**next**	**morning**	**,**	**received**	**orders**	**to**	**march**	**,**
在	9	点钟	下一个	早晨	,	已收到	订单	到	行进	,

第二天早上九点，接到行军命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][kæmp] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] ; [sʌm; səm]['goʊɪŋ][ɪn][wʌn]

and	a	general	breaking	up	of	camp	now	took	place	;	some	going	in	one
和	一个	一般的	打破	向上	的	营	现在	采取	地方	;	一些	去	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] .

direction	—	some	in	another	.
方向	—	一些	在	其他	.

于是营地开始解散；一些人朝一个方向走去，一些人朝另一个方向走去。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [kən'tʌki] ['ɪnfəntri] , [went] [tɔːrdz]

Our	battery	,	together	with	the	Eighteenth	Kentucky	Infantry	,	went	towards
我们的	电池	,	一起	和	这	第十八	肯塔基州	步兵	,	去	向

['ʃelbiːˌvɪl] .

Shelbyville	.
谢尔比维尔	.

我们的炮兵连和肯塔基州第十八步兵团一起向谢尔比维尔进发。

['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] .

Marched	about	nine	miles	that	day	,	and	camped	in	a	large	field	.
行军	关于	九	英里	那	天	,	和	露营	在	一个	大的	场地	.

那天行军约九英里，在一片大田野里扎营。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndər] [stɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɪnd] .

During	the	night	,	had	a	heavy	thunder	storm	,	with	high	wind	.
期间	这	夜晚	,	有	一个	重的	雷	风暴	,	和	高的	风	.

夜间有强雷暴雨，伴有大风。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

At	daylight	,	were	on	the	move	.
在	日光	,	是	在	这	移动	.

天亮后，我们便出发了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] ['θretnd] [mɔːr] [reɪn] , [bʌt; bət] [suːn] [klɪrd] [ʌp]

The	weather	was	quite	cloudy	,	and	threatened	more	rain	,	but	soon	cleared	up
这	天气	曾是	相当	多云	,	和	威胁	更多的	雨	,	但	很快	已清除	向上

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

and	became	quite	pleasant	.
和	成为	相当	令人愉快的	.

天气阴沉，似乎还有雨，但很快放晴，变得十分宜人。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , ['entərd] ['ʃelbiːˌvɪl] , [ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][æn; ən]

At	10	o'clock	A	.	M	.	,	entered	Shelbyville	,	and	,	after	remaining	there	an
在	-	点钟	一个	.	M	.	,	进入	谢尔比维尔	,	和	,	后	其余的	那里	一个

['aʊər] , [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

hour	,	again	moved	forward	.
小时	,	再次	已搬	向前	.

上午 10 点，进入谢尔比维尔，在那里停留了一个小时后，再次继续前进。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [mə'kædəˌmaɪzd] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][moʊst] ['eksələnt]

We	were	now	traveling	over	a	macadamized	road	,	which	was	in	most	excellent
我们	是	现在	旅行	超过	一个	碎石路面	路	,	哪个	曾是	在	最多	出色的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

我们现在行驶在一条铺有碎石的道路上，路况非常好。

['æftər] ['goʊɪŋ] [eɪt] [maɪlz] , [wiː; wi] [kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ] [kriːk] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]

After	going	eight	miles	,	we	camped	near	a	creek	,	and	re
后	去	八	英里	,	我们	露营	靠近	一个	溪	,	和	关于

走了八英里后，我们在一条小溪附近扎营，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [ə'gen] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .
mained here until daylight the next morning , when we again resumed our march .
主要 这里 直到 日光 这 下一个 早晨 , 什么时候 我们 再次 恢复 我们的 行进 .

我们在这里待到第二天早上天亮，然后继续行军。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
At 11 o'clock A . M . , arrived at Murfreesboro , where we found a large
在 - 点钟 一个 . M . , 到达的 在 默弗里斯伯勒 , 在哪里 我们 成立 一个 大的
['juːniən] [fɔːrs] ,
Union force ,
联盟 力量 ,

上午11点，我们到达默弗里斯伯勒，在那里发现了一支庞大的联邦军队。

['ʌndər] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] .
under Major General Nelson .
在下面 主要的 一般的 纳尔逊 .

在纳尔逊少将的领导下。

[wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [paɪk] , [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] [taʊn] .
We camped on the Nashville pike , about one mile from town .
我们 露营 在 这 纳什维尔 梭鱼 , 关于 一 英里 从 镇 .

我们在纳什维尔公路旁露营，距离市区大约一英里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] .
The next morning , there was quite a movement of troops .
这 下一个 早晨 , 那里 曾是 相当 一个 移动 的 军队 .

第二天早上，部队调动相当频繁。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] ['hedɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] [went] [tɔːrdz] ['næʃvɪl] .
A large force headed by General Nelson went towards Nashville .
一个 大的 力量 标题 经过 一般的 纳尔逊 去 向 纳什维尔 .

由纳尔逊将军率领的大批部队向纳什维尔进发。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [muːvd] [kæmp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
Our battery moved camp to a high elevation overlooking the town .
我们的 电池 已搬 营 到 一个 高的 海拔 俯瞰 这 镇 .

我们的炮兵连队将营地转移到了可以俯瞰城镇的高地上。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
About three hundred slaves had been brought in from the surrounding country ,
关于 三 百 奴隶 有 到过 带来 在 从 这 周围 国家 ,

大约有三百名奴隶是从周边地区被运来的。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'daʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .
and set to work building a redoubt for the use of artillery .
和 放 到 工作 建筑 一个 堡垒 为了 这 使用 的 炮兵 .

于是开始着手修建用于架设火炮的防御工事。

['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .
Our men were engaged in putting the camping ground in good order .
我们的 男人 是 已订婚的 在 推杆 这 野营 地面 在 好的 命令 .

我们的人员正在整理营地。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
In a short time ,
在 一个 短的 时间 ,

在很短的时间内，

[rɪ'pɔːrt] [riːʧt] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] [hæd; həd] ['entərd] ['lebənɑːn] [ænd; ənd]

report	reached	us	that	a	large	force	of	Rebels	had	entered	Lebanon	and
报告	达到	我们	那	一个	大的	力量	的	反叛者	有	进入	黎巴嫩	和

['kæptʃərd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

captured	the	place	without	firing	a	gun	.
捕获	这	地方	没有	射击	一个	枪	.

我们收到报告称，一大批叛军已经进入黎巴嫩，并且不费一枪一弹就占领了那里。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] .

All	kinds	of	rumors	were	put	in	circulation	regarding	this	movement	.
全部	种类	的	谣言	是	放	在	循环	关于	这	移动	.

关于这场运动，各种各样的谣言四处流传。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə]

At	4	o'clock	,	we	received	orders	to	harness	horses	and	be	prepared	to
在	4	点钟	,	我们	已收到	订单	到	马具	马匹	和	是	准备	到

[mɑːrʧ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

march	at	any	moment	.
行进	在	任何	片刻	.

下午四点，我们接到命令，要套上马匹，随时准备出发。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] “ [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] ” ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ,

About	the	same	time	,	a	“	cock	and	bull	”	story	was	started	,
关于	这	相同的	时间	,	一个	“	公鸡	和	公牛	”	故事	曾是	开始	,

大约在同一时间，一个“无稽之谈”的故事开始流传。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] “ ['sɪs] ” [hæd; həd] ['entərd] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] [ænd; ənd]

that	a	party	of	“	secesh	”	had	entered	town	with	a	flag	of	truce	and
那	一个	派对	的	“	塞塞什	”	有	进入	镇	和	一个	旗帜	的	休战	和

[dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

demanded	the	surrender	of	the	place	.
要求	这	投降	的	这	地方	.

一群“分离派”带着休战旗帜进入该镇，要求该地投降。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] [hæd; həd] [ə'proʊʧt]

But	it	afterwards	appeared	that	a	small	body	of	rebels	had	approached
但	它	然后	出现	那	一个	小的	身体	的	叛军	有	接近

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [æn; ən] [ɪks'ʧeɪnʤ] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

the	place	for	the	purpose	of	effecting	an	exchange	of	prisoners	.
这	地方	为了	这	目的	的	产生影响	一个	交换	的	囚犯	.

但后来发现，一小队叛军接近该地是为了进行战俘交换。

[æt; ət] [dɑːrk] , [noʊ] ['ɔːrdər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [muːv] .

At	dark	,	no	order	had	been	given	to	move	.
在	黑暗的	,	不	命令	有	到过	给定	到	移动	.

天黑时，还没有下达转移命令。

[ə'nʌðər] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] ,

Another	sensation	was	created	,
其他	感觉	曾是	创建	,

又一次引起了轰动，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [sʌm; səm] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [skʌlkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər]

to	the	effect	that	some	Rebel	Cavalry	had	been	seen	skulking	in	the	upper
到	这	影响	那	一些	反叛	骑兵	有	到过	已见	潜行	在	这	上

[eʤ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ,

edge	of	a	cornfield	,
边缘	的	一个	玉米地	,

据说有人看到一些叛军骑兵在玉米地边缘鬼鬼祟祟地活动。

[nɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] .

near	which	we	were	encamped	.
靠近	哪个	我们	是	营地	.

我们扎营的地方就在附近。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

All	this	time	we	were	momentarily	expecting	to	move	;	but	,	for	some
全部	这	时间	我们	是	片刻	期待	到	移动	;	但	,	为了	一些

['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .

reason	,	the	order	was	delayed	.
原因	,	这	命令	曾是	延迟	.

这段时间我们一直以为很快就能搬家了；但是，不知何故，搬家令被推迟了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [ɪn] [kə'mænd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

It	seemed	as	if	those	in	command	did	not	know	what	to	do	.
它	似乎	作为	如果	那些	在	命令	做过	不是	知道	什么	到	做	.

似乎那些掌权者不知道该怎么办。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [wiː; wi][æt; ət][læst] [rɪ'siːvd] [wɜːrd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

After	waiting	until	after	midnight	,	we	at	last	received	word	to	march	.
后	等待	直到	后	午夜	,	我们	在	最后的	已收到	单词	到	行进	.

等到午夜过后，我们终于接到行军命令。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['θretnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [stɔːrm] .

The	night	was	very	dark	,	and	the	clouds	threatened	an	instant	storm	.
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	和	这	云	威胁	一个	立即的	风暴	.

夜色漆黑，乌云密布，似乎随时都会爆发暴风雨。

[wiː; wi] [muːvd] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][sneɪl] - [laɪk] [peɪs] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'raɪvd]

We	moved	on	at	a	snail	-	like	pace	until	daylight	,	and	shortly	after	arrived
我们	已搬	在	在	一个	蜗牛	-	喜欢	步伐	直到	日光	,	和	不久	后	到达的

[æt; ət] [stoʊn] ['rɪvər] ,

at	Stone	river	,
在	石头	河	,

我们以蜗牛般的速度前进，直到天亮，不久后到达了斯通河。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːrd] , [ðə; ði] [brɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

which	we	were	obliged	to	ford	,	the	bridge	having	been	destroyed	.
哪个	我们	是	有义务	到	福特	,	这	桥	拥有	到过	损毁	.

由于桥梁被毁，我们不得不涉水而过。

[wiː; wi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] ['lebənɑːn] .

We	now	knew	that	we	were	going	towards	Lebanon	.
我们	现在	知道	那	我们	是	去	向	黎巴嫩	.

我们现在知道，我们的目的地是黎巴嫩。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][hæd; həd]

The	slaves	along	the	road	reported	that	a	large	body	of	Rebel	Cavalry	had
这	奴隶	沿着	这	路	据报道	那	一个	大的	身体	的	反叛	骑兵	有

[gɔːn] [tɔːrdz] ['məːfriːz,bəːəu] [leɪt] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .

gone	towards	Murfreesboro	late	the	day	previous	.
已消失	向	默弗里斯伯勒	晚的	这	天	以前的	.

沿路的奴隶们报告说，前一天晚些时候，一大批叛军骑兵向默弗里斯伯勒方向进发。

[hɪr] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [lɔːŋ] “ [jɑːnz] ; ” [ænd; ənd] [moʊl]

Here	,	again	,	was	a	fine	opportunity	to	manufacture	long	“	yarns	;	”	and	mole
这里	,	再次	,	曾是	一个	美好的	机会	到	生产	长的	“	纱线	;	”	和	痣

- [hɪlz] [wɜːr; wər] ['mægnɪfaɪd] ['ɪntuː] ['maʊntnz] .

-	hills	were	magnified	into	mountains	.
-	丘陵	是	放大	进入	山脉	.

这又是一个编造长篇“故事”的好机会；小事被夸大成了大事。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] [kept] [ɑːn] [tɔːrdz] ['lebənɑːn] .

Notwithstanding	all	this	,	we	kept	on	towards	Lebanon	.
虽然	全部	这	,	我们	保留	在	向	黎巴嫩	.

尽管如此，我们还是继续向黎巴嫩进发。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz]

When	we	had	proceeded	to	within	ten	miles	of	the	town	,	a	halt	was
什么时候	我们	有	继续	到	之内	十	英里	的	这	镇	,	一个	停止	曾是

['ɔːrdərd] ,

ordered	,
订购	,

当我们行进到距离城镇十英里处时，接到命令停止前进。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

and	some	of	the	Cavalry	were	sent	forward	to	reconnoiter	.
和	一些	的	这	骑兵	是	发送	向前	到	侦察	.

部分骑兵被派往前线侦察。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [tuː] ['prizənəz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd]

In	about	an	hour	they	returned	,	bringing	in	two	prisoners	whom	they	had	captured
在	关于	一个	小时	他们	返回	,	带来	在	二	囚犯	谁	他们	有	捕获

.

:
.

大约一个小时后，他们带着抓获的两名囚犯返回。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] ['lebənɑːn] .

They	reported	that	the	enemy	had	left	Lebanon	.
他们	据报道	那	这	敌人	有	左边	黎巴嫩	.

他们报告说，敌人已经撤离黎巴嫩。

['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] “ [ə'baʊt] [feɪs] , ” [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

Order	was	now	given	to	“	about	face	,	”	and	we	were	soon	on	the	return
命令	曾是	现在	给定	到	“	关于	脸	,	”	和	我们	是	很快	在	这	返回

[tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] .

to	Murfreesboro	.
到	默弗里斯伯勒	.

现在下令“掉头”，我们很快就返回了默弗里斯伯勒。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd]

When	we	had	arrived	to	within	two	miles	of	where	the	Nashville	and
什么时候	我们	有	到达的	到	之内	二	英里	的	在哪里	这	纳什维尔	和

[mək'mɪn,vɪl] [roʊd] [krɔsiz] [ðə; ði] ['məːfriːz,bəːəu] [ænd; ənd] ['lebənɑːn] [roʊd] ,

McMinnville	road	crosses	the	Murfreesboro	and	Lebanon	road	,
麦克明维尔	路	十字架	这	默弗里斯伯勒	和	黎巴嫩	路	,

当我们到达距离纳什维尔和麦克明维尔公路与默弗里斯伯勒和黎巴嫩公路交叉口两英里处时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər]

it	was	reported	that	a	body	of	the	enemy	were	there	,	waiting	to	offer
它	曾是	据报道	那	一个	身体	的	这	敌人	是	那里	,	等待	到	提供

[ˌjuː 'es]['bæt(ə)l] ;

us	battle	;
我们	战斗	;

据报道，敌军在那里集结了一支部队，准备与我们交战；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

and	,	from	the	stories	we	had	heard	in	the	morning	,	it	looked
和	,	从	这	故事	我们	有	听到	在	这	早晨	,	它	看起来

['sʌmwʌt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

somewhat	reasonable	.
有些	合理的	.

而且，从我们早上听到的故事来看，这似乎也有些道理。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Our	forces	were	soon	drawn	up	in	line	of	battle	,
我们的	力量	是	很快	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

我军很快列队完毕，摆好了战斗队形。

[ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi] ;

and	moved	forward	to	meet	the	supposed	enemy	;
和	已搬	向前	到	见面	这	据称	敌人	;

然后向前推进，迎击假想的敌人；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['kɜːrn(ə)l] [bɑːrnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [kən'tʌki] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .

Colonel	Barnes	,	of	the	Eighth	Kentucky	,	acting	as	Brigadier	General	.
上校	巴恩斯	,	的	这	第八	肯塔基州	,	表演	作为	准将	一般的	.

肯塔基州第八步兵团的巴恩斯上校，代理准将职务。

['æftər] [dɪ'plɔɪɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [skaʊts] ,

After	deploying	right	and	left	,	and	sending	out	scouts	,
后	部署	正确的	和	左边	,	和	发送	出去	侦察兵	,

在左右两翼部署完毕并派出侦察兵之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [æsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['enəmi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .

it	was	soon	ascertained	that	there	was	no	enemy	lying	in	wait	.
它	曾是	很快	已确定	那	那里	曾是	不	敌人	说谎	在	等待	.

很快便确定没有敌人埋伏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	now	nearly	dark	,	and	we	had	eaten	nothing	during	the	day	,
它	曾是	现在	几乎	黑暗的	,	和	我们	有	吃	没有什么	期间	这	天	,

天色已近黄昏，我们白天什么也没吃。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [bred] [ænd; ənd][koʊld]['beɪkən] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] " ['fɔːrwərd] " [wʌz; wəz]

except	a	little	hard	bread	and	cold	bacon	,	but	the	word	"	forward	"	was
除了	一个	小的	难的	面包	和	寒冷的	熏肉	,	但	这	单词	"	向前	"	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

除了几块硬面包和冷培根之外，其他什么都没有，但"前进"的指令已经发出。

[ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [went] .

and	on	we	went	.
和	在	我们	去	.

于是我们继续前行。

[ə'baʊt] ['sɛvən][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [ə'gen] [krɔːst] [stoʊn] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [hɪr] [kæmpt] , [ɔːr] ['ræðər]

About	7	o'clock	we	again	crossed	Stone	river	,	and	here	camped	,	or	rather
关于	7	点钟	我们	再次	交叉	石头	河	,	和	这里	露营	,	或者	相当

['bivuækd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

bivouacked	,	for	the	night	.
露营	,	为了	这	夜晚	.

大约7点钟，我们再次渡过斯通河，并在这里扎营，或者更确切地说是露宿一夜。

['æftər] ['fiːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tiːmz] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔːfi] ,

After	**feeding**	**our**	**teams**	**,**	**and**	**preparing**	**some**	**coffee**	**,**
后	喂养	我们的	团队	,	和	准备	一些	咖啡	,

给团队成员准备好饭菜和咖啡后，

[stretʃt] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] , ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] ['taɪərd]

stretched	**ourselves**	**on**	**the**	**ground**	**to**	**obtain**	**a**	**little**	**sleep**	**,**	**being**	**pretty**	**well**	**tired**
拉伸	我们自己	在	这	地面	到	获得	一个	小的	睡觉	,	存在	漂亮的	出色地	疲劳的

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

我们筋疲力尽，便躺在地上小憩了一会儿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ,

The	**next**	**morning**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**light**	**enough**	**to**	**see**	**,**
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	到	看	,

第二天早上，天一亮，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz]

and	**without**	**having**	**anything**	**to**	**eat**	**,**	**we**	**again**	**moved**	**forward**	**towards**
和	没有	拥有	任何事物	到	吃	,	我们	再次	已搬	向前	向

['məːfriːz,bəːəu] .

Murfreesboro	**.**
默弗里斯伯勒	.

我们什么也没吃，继续向默弗里斯伯勒进发。

[wiː; wi][hæd; həd] ['berli] [gɔːn] [tuː] [maɪlz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd]

We	**had**	**barely**	**gone**	**two**	**miles**	**when**	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**about**	**face**	**and**
我们	有	仅仅	已消失	二	英里	什么时候	我们	是	订购	到	关于	脸	和

[mɑːrtʃ] [bæk] .

march	**back**	**.**
行进	后退	.

我们刚走了不到两英里，就被命令掉头原路返回。

[wʌt] [ðɪs] [ɔːl] [ment] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'maɪz] .

What	**this**	**all**	**meant**	**was**	**more**	**than**	**we**	**were**	**able**	**to**	**surmise**	**.**
什么	这	全部	意思是	曾是	更多的	比	我们	是	有能力的	到	推测	.

这一切的意义远超我们所能预料。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns]

The	**boys**	**remarked**	**that**	**we**	**were**	**going**	**back**	**to**	**water**	**,**	**and**	**which**	**has**	**since**
这	男孩们	评论	那	我们	是	去	后退	到	水	,	和	哪个	有	自从

[bɪn] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] ,

been	**a**	**by**	**-**	**word**	**,**
到过	一个	经过	-	单词	,

男孩们说我们要回归水边了，这句话从此成了我们的口头禅。

[wen'evər] [ə; eɪ] [ˈkauntəˌmɑːtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

whenever	**a**	**countermarch**	**has**	**taken**	**place**	**.**
每当	一个	反行军	有	已采取	地方	.

每当发生反游行时。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [bɪ'fɔːr]

Once	**more**	**we**	**crossed**	**the**	**river**	**,**	**and**	**on**	**arriving**	**at**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**before**
一次	更多的	我们	交叉	这	河	,	和	在	抵达	在	这	叉	-	道路	前

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	**,**
提及	,

我们再次过河，到达之前提到的十字路口时，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][kæmp] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][duː] ,

were	ordered	to	camp	,	which	we	were	glad	to	do	,
是	订购	到	营	,	哪个	我们	是	高兴的	到	做	,

我们奉命去露营，我们很乐意执行这项命令。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

though	it	was	far	from	being	a	pleasant	place	.
尽管	它	曾是	远的	从	存在	一个	令人愉快的	地方	.

虽然那里远非一个令人愉快的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

This	was	on	the	24th	of	July	.
这	曾是	在	这	24th	的	七月	.

这件事发生在7月24日。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

We	remained	here	until	the	afternoon	of	the	25th	,	without	anything	worthy	of
我们	剩余	这里	直到	这	下午	的	这	25th	,	没有	任何事物	值得	的

[noʊt][træn'spaɪərɪŋ] .

note	transpiring	.
笔记	正在发生	.

我们一直待到25日下午，期间没有发生任何值得一提的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['məːfriːz,bəːəu] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][eɪt]

At	6	o'clock	P	.	M	.	we	started	for	Murfreesboro	,	arriving	there	at	8
在	6	点钟	P	.	M	.	我们	开始	为了	默弗里斯伯勒	,	抵达	那里	在	8

[ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

o'clock	the	same	evening	.
点钟	这	相同的	晚上	.

下午 6 点，我们出发前往默弗里斯伯勒，当晚 8 点到达那里。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [ænd; ənd]['æftər] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ,

We	halted	in	front	of	the	court	-	house	,	and	after	standing	some	two	hours	,
我们	停止	在	正面	的	这	法庭	-	房子	,	和	后	常设	一些	二	小时	,

我们在法院大楼前停了下来，站了大约两个小时后，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ]

were	ordered	to	unhitch	horses	,	but	not	to	take	off	harness	,	and	lay	by
是	订购	到	解开	马匹	,	但	不是	到	拿	离开	马具	,	和	躺	经过

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

奉命解开马匹，但不要卸下马具，然后过夜。

[wiː; wi] [spred] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [brɪk]

We	spread	our	blankets	on	the	sidewalk	,	and	,	with	an	excellent	brick
我们	传播	我们的	毯子	在	这	人行道	,	和	,	和	一个	出色的	砖

['saɪdwɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

sidewalk	for	a	bed	,
人行道	为了	一个	床	,

我们在人行道上铺开毯子，砖砌的人行道正好可以当床，真是太棒了！

[driːmd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'weɪ] .

dreamed	the	hours	away	.
梦见	这	小时	离开	.

整晚都在做梦。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

Early	in	the	morning	,	went	to	our	old	camping	ground	on	the	hill	.
早期的	在	这	早晨	,	去	到	我们的	老的	野营	地面	在	这	爬坡道	.

清晨，我们去了山上以前的露营地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

This	was	on	the	27th	of	July	.
这	曾是	在	这	27th	的	七月	.

这件事发生在7月27日。

[noʊt] . — [ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [nɪr] [stoʊn] ['rɪvər] ,

Note	.	—	The	enemy	which	we	expected	to	meet	at	the	cross	-	roads	near	Stone	river	,
笔记	.	—	这	敌人	哪个	我们	预期的	到	见面	在	这	叉	-	道路	靠近	石头	河	,

注：我们预计在斯通河附近的十字路口会遇到的敌人，

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] ['nɛlsənz] [kə'mænd] ,

on	the	night	of	the	23d	of	July	,	proved	to	be	General	Nelson's	command	,
在	这	夜晚	的	这	23d	的	七月	,	已证实	到	是	一般的	纳尔逊的	命令	,

7月23日晚，事实证明这是纳尔逊将军的命令。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] .

who	had	returned	by	this	road	.
WHO	有	返回	经过	这	路	.

谁沿着这条路回来了。

['kɜːrn(ə)l] [bɑːrnz] — [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] — [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] .

Colonel	Barnes	—	who	,	it	will	be	recollected	,	was	in	command	of	our	force	—	was	unaware	of	this	movement	.
上校	巴恩斯	—	WHO	,	它	将要	是	回忆	,	曾是	在	命令	的	我们的	力量	—	曾是	不知情	的	这	移动	.

巴恩斯上校——大家应该还记得，他当时指挥着我们的部队——对这一行动毫不知情。

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ['nɛlsənz] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] " ['sɪs] .

The	slaves	had	mistaken	General	Nelson's	force	for	a	body	of	"	secesh	.
这	奴隶	有	错误	一般的	纳尔逊的	力量	为了	一个	身体	的	"	塞塞什	.

奴隶们误把纳尔逊将军的部队当成了"分裂分子"。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

"第七章

['muːvɪŋ] — [stɪl] ['muːvɪŋ] .

MOVING	—	STILL	MOVING	.
移动	—	仍然	移动	.

移动中——仍在移动。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['kwɔːrtərz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

On	arriving	at	the	old	quarters	,	we	found	the	negroes	still	at	work	on	the	redoubt	,
在	抵达	在	这	老的	四分之一	,	我们	成立	这	黑人	仍然	在	工作	在	这	堡垒	,

到达旧营区时，我们发现黑人们仍在修建堡垒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .

which	they	had	nearly	completed	.
哪个	他们	有	几乎	完全的	.

他们几乎已经完成了。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [kən'tʌki] [wɜːr; wər] [kæmpt] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

The	Twenty	-	third	Kentucky	were	camped	near	us	.
这	二十	-	第三	肯塔基州	是	露营	靠近	我们	.

第二十三肯塔基步兵团在我们附近扎营。

[wiː; wi] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['respɪt] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [θriː] [wiːks] - [hɑːrd] [maːtʃɪŋ] ;

We	now	supposed	that	we	would	be	allowed	at	least	a	short	respite	after	our	previous	three	weeks	'	hard	marching	;
我们	现在	据称	那	我们	会	是	允许	在	至少	一个	短的	喘息	后	我们的	以前的	三	周	-	难的	行军	;

我们当时认为，经过前三周的艰苦行军，至少可以得到短暂的喘息机会；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	we	were	mistaken	.
但	在	这	我们	是	错误	.

但我们在这件事上错了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] ['prɑːvɜːrb] [rʌnz] —

And	,	as	the	old	Scotch	proverb	runs	—
和	,	作为	这	老的	苏格兰威士忌	谚语	跑步	—

正如那句古老的苏格兰谚语所说——

“ [ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [maɪs]

“	The	best	laid	plans	of	men	and	mice
“	这	最好的	铺设	计划	的	男人	和	小鼠

人与老鼠制定的最佳计划

[ɔːft] [gæŋ] [ə'gliː] .

Oft	gang	aglee	.
经常	帮派	欢乐	.

经常结盟。

” [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [dʒʊ'laɪ] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] ,

”	At	noon	of	the	28th	July	,	we	received	orders	,
”	在	中午	的	这	28th	七月	,	我们	已收到	订单	,

“7月28日中午，我们接到命令，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

([ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɔːrdərz] ,) [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

(	those	eternal	orders	,	)	to	prepare	for	a	march	at	3	o'clock	that	afternoon	.
(	那些	永恒	订单	,	)	到	准备	为了	一个	行进	在	3	点钟	那	下午	.

（那些永恒的命令，）准备在当天下午3点进行行军。

[ðə; ði] ['bætəri] ['wægən] , [tents] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ekstrə] ['bægɪdʒ] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	battery	wagon	,	tents	,	and	all	the	extra	baggage	,	were	to	be	left	behind	.
这	电池	车皮	,	帐篷	,	和	全部	这	额外的	行李	,	是	到	是	左边	在后面	.

电池车、帐篷和所有额外的行李都要留在原地。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ,

At	the	appointed	hour	all	was	in	readiness	,
在	这	任命	小时	全部	曾是	在	准备就绪	,

到了约定的时间，一切都准备就绪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [muːv] .

and	in	a	short	time	we	were	on	the	move	.
和	在	一个	短的	时间	我们	是	在	这	移动	.

很快我们就出发了。

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk] ,

We	had	proceeded	but	a	short	distance	when	we	were	ordered	back	,
我们	有	继续	但	一个	短的	距离	什么时候	我们	是	订购	后退	,

我们刚走了一小段路就被命令返回。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][baɪ] - [wɜːrd] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [pleɪ] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə]['wɔːtər]

and	the	old	by	-	word	came	again	in	play	,	that	we	were	only	going	to	water
和	这	老的	经过	-	单词	来了	再次	在	玩	,	那	我们	是	仅有的	去	到	水

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

our	horses	.
我们的	马匹	.

于是，那句老话又说了出来，我们只是去给马饮水而已。

[bæk] [tuː; tə][kæmp][wiː; wi] [went] .

Back	to	camp	we	went	.
后退	到	营	我们	去	.

我们返回了营地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [ɪn] [kə'mænd] [wɜːr; wər] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens]

It	seemed	as	if	those	in	command	were	diverting	themselves	at	our	expense
它	似乎	作为	如果	那些	在	命令	是	转移注意力	他们自己	在	我们的	费用

.

:
.

那些掌权者似乎在拿我们当冤大头。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kwaɪət] .

The	next	day	we	were	permitted	to	remain	in	quiet	.
这	下一个	天	我们	是	允许	到	保持	在	安静的	.

第二天我们被允许保持安静。

[bʌt; bət][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 30th [dʒʊ'laɪ] ,

But	at	2	o'clock	on	the	morning	of	the	30th	July	,
但	在	2	点钟	在	这	早晨	的	这	30th	七月	,

但是，在7月30日凌晨2点，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['ɔːrdər]

we	were	all	aroused	out	of	a	sound	sleep	with	the	old	oft	-	repeated	order
我们	是	全部	被唤醒	出去	的	一个	声音	睡觉	和	这	老的	经常	-	重复	命令

[tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

to	get	ready	to	march	.
到	得到	准备好	到	行进	.

我们都被那句老生常谈的命令从睡梦中唤醒：准备行军。

[suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

Soon	all	were	actively	engaged	in	preparing	to	move	.
很快	全部	是	积极	已订婚的	在	准备	到	移动	.

很快，所有人都积极投入到搬迁的准备工作中。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][slɑːps] — [dɪ'nɒmɪneɪt] ['kɔːfi] — [ænd; ənd]

At	daylight	,	after	drinking	a	cup	of	slops	—	denominated	coffee	—	and
在	日光	,	后	喝	一个	杯子	的	污水	—	以……命名	咖啡	—	和

[dɪ'vaʊərɪŋ] [sʌm; səm] ['moʊldi] [hɑːrd] [bred] ,

devouring	some	mouldy	hard	bread	,
吞噬	一些	发霉的	难的	面包	,

天亮后，喝了一杯难以下咽的咖啡，又狼吞虎咽地吃了一些发霉的硬面包，

[wiː; wi] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

we	patiently	awaited	the	order	to	march	.
我们	耐心	等待中	这	命令	到	行进	.

我们耐心等待行军命令。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] .

It	had	now	commenced	raining	,	and	in	a	short	time	was	pouring	down	heavily	.
它	有	现在	开始	下雨	,	和	在	一个	短的	时间	曾是	浇注	向下	重度	.

这时开始下雨了，很快雨势就变得非常大。

[noʊ][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] .

No	word	came	to	move	.
不	单词	来了	到	移动	.

没有接到搬迁的命令。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [stʊd] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['drentʃɪŋ] .

And	thus	we	stood	,	hour	after	hour	,	and	received	a	thorough	drenching	.
和	因此	我们	站立	,	小时	后	小时	,	和	已收到	一个	彻底	浸透	.

于是，我们就这样站着，一站就是几个小时，被雨淋了个透。

['faɪnəli] , [ə'baʊt] [nuːn] , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] ['hɔːrsɪz] ,

Finally	,	about	noon	,	were	ordered	to	unharness	horses	,
最后	,	关于	中午	,	是	订购	到	解开	马匹	,

最后，大约中午时分，他们奉命解开马匹的挽具。

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

but	to	hold	ourselves	in	readiness	to	move	at	any	moment	.
但	到	抓住	我们自己	在	准备就绪	到	移动	在	任何	片刻	.

但我们要时刻保持准备，随时行动。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɪləteri] ['strætədʒi] [dɪ'spleɪd] .

Here	was	a	piece	of	great	military	strategy	displayed	.
这里	曾是	一个	片	的	伟大的	军队	战略	显示	.

这是一次高明的军事战略展示。

['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 1st , [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] .

Finally	,	on	the	morning	of	August	1st	,	we	succeeded	in	making	a	start	.
最后	,	在	这	早晨	的	八月	1st	,	我们	成功了	在	制作	一个	开始	.

最终，在8月1日早上，我们成功开始了。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [mək'mɪnˌvɪl] ,

At	5	o'clock	were	on	the	road	leading	to	McMinnville	,
在	5	点钟	是	在	这	路	领导	到	麦克明维尔	,

五点钟的时候，我们已经在通往麦克明维尔的路上了。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['trævld] .

over	which	a	part	of	our	battery	had	before	traveled	.
超过	哪个	一个	部分	的	我们的	电池	有	前	旅行	.

我们电池的一部分之前就经过了那里。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːrst]

The	forces	with	us	consisted	of	the	Eighth	and	Twenty	-	first
这	力量	和	我们	由.....组成	的	这	第八	和	二十	-	第一的

我们同行的部队包括第八团和第二十一团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[kən'tʌki] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]

Kentucky	and	Fifty	-	first	Ohio	Infantry	,	together	with	a	part	of	the	Fifth
肯塔基州	和	五十	-	第一的	俄亥俄州	步兵	,	一起	和	一个	部分	的	这	第五

[kən'tʌki] ['kæv(ə)lri] .

Kentucky	Cavalry	.
肯塔基州	骑兵	.

肯塔基州和俄亥俄州第五十一步兵团，以及肯塔基州第五骑兵团的一部分。

['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] ['hedɪd] [ðə; ði] ['kɑːləm] .

General	Nelson	headed	the	column	.
一般的	纳尔逊	标题	这	柱子	.

纳尔逊将军率领这支队伍。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [fɔːrs] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] .

A	much	larger	force	had	preceded	us	a	few	days	previous	.
一个	很多	更大的	力量	有	之前	我们	一个	很少	天	以前的	.

几天前，一支规模更大的部队已经先我们而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]

It	was	rumored	that	there	was	a	large	force	of	the	enemy	at
它	曾是	传闻	那	那里	曾是	一个	大的	力量	的	这	敌人	在

[mək'mɪnˌvɪl] ,

McMinnville	,
麦克明维尔	,

有传言说，敌军在麦克明维尔驻扎了大量兵力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	the	object	of	the	present	expedition	was	to	drive	them	out	.
和	这	目的	的	这	展示	远征	曾是	到	驾驶	他们	出去	.

此次远征的目的就是将他们驱逐出去。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['veriəsli¸'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] .

Their	number	was	variously	estimated	from	five	thousand	to	forty	thousand	.
他们的	数字	曾是	各种各样的	估计的	从	五	千	到	四十	千	.

他们的数量估计从五千到四万不等。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wʊdˌbɛri] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] ,

We	marched	the	first	day	as	far	as	Woodbury	,	a	distance	of	twenty	miles	,
我们	行军	这	第一的	天	作为	远的	作为	伍德伯里	,	一个	距离	的	二十	英里	,

第一天我们行军到了伍德伯里，全程二十英里。

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['kwɔːrtərz] .

and	camped	for	the	night	near	one	of	our	old	quarters	.
和	露营	为了	这	夜晚	靠近	一	的	我们的	老的	四分之一	.

我们在以前的住处附近扎营过夜。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

Early	next	morning	,	as	usual	,	again	on	the	move	.
早期的	下一个	早晨	,	作为	通常	,	再次	在	这	移动	.

第二天一大早，像往常一样，又出发了。

[ə'nʌðər] “ [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] ” ['stɔːri][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hiːd] [wʌz; wəz]

Another	“	cock	and	bull	”	story	was	going	the	rounds	,	but	little	heed	was
其他	“	公鸡	和	公牛	”	故事	曾是	去	这	回合	,	但	小的	注意	曾是

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

given	it	.
给定	它	.

另一个“无稽之谈”的故事正在流传，但几乎没有人理会。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ['ɔːgəst] 2d , [wiː; wi] ['entərd] [mək'mɪnˌvɪl] ,

At	6	P	.	M	.	of	the	second	day	,	August	2d	,	we	entered	McMinnville	,
在	6	P	.	M	.	的	这	第二	天	,	八月	2d	,	我们	进入	麦克明维尔	,

8月2日，第二天下午6点，我们进入了麦克明维尔。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] , [wiː; wi] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['rezɪdənts] .

but	instead	of	finding	a	large	Rebel	force	,	we	found	only	the	residents	.
但	反而	的	寻找	一个	大的	反叛	力量	,	我们	成立	仅有的	这	居民	.

但我们并没有发现大量的反叛军，只发现了当地居民。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd]

As	near	as	could	be	ascertained	,	there	had	been	some	three	hundred
作为	靠近	作为	可以	是	已确定	,	那里	有	到过	一些	三	百

['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Rebel	Cavalry	in	the	place	,
反叛	骑兵	在	这	地方	,

据推测，当时那里大约有三百名叛军骑兵。

[huː] [hæd; həd] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ” [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

who	had	said	“	good	-	bye	”	on	our	approach	.
WHO	有	说	“	好的	-	再见	”	在	我们的	方法	.

当我们靠近时，有人跟我们说了“再见”。

[wiː; wi] [pɪtʃt] [tents] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

We	pitched	tents	near	our	former	camping	ground	.
我们	投球	帐篷	靠近	我们的	以前的	野营	地面	.

我们在以前的露营地附近搭起了帐篷。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] .

The	next	day	,	which	was	Sunday	,	we	were	allowed	to	rest	.
这	下一个	天	,	哪个	曾是	星期日	,	我们	是	允许	到	休息	.

第二天是星期天，我们被允许休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [sʌm; səm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,

It	was	said	that	the	Rebels	,	some	eight	thousand	or	ten	thousand	strong	,
它	曾是	说	那	这	反叛者	,	一些	八	千	或者	十	千	强的	,

据说叛军人数约有八千到一万人，

[wɜːr; wər] [kæmpt] [naɪn] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɑːn][ðə; ði]['spɑːrtə] [roʊd] .

were	camped	nine	miles	distant	,	on	the	Sparta	road	.
是	露营	九	英里	遥远	,	在	这	斯巴达	路	.

他们扎营在九英里外的斯巴达路上。

['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] .

Our	force	numbered	about	twelve	thousand	.
我们的	力量	编号	关于	十二	千	.

我军人数约一万两千人。

[æt; ət][dɑːrk] , [ðæt] [naɪt] , [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-]

At	dark	,	that	night	,	received	orders	to	be	ready	to	march	at	4	o'clock
在	黑暗的	,	那	夜晚	,	已收到	订单	到	是	准备好	到	行进	在	4	点钟

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

当晚天黑后，接到命令，准备于次日凌晨 4 点出发。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]

We	were	further	ordered	not	to	take	any	extra	clothing	—	not	even	our
我们	是	更远	订购	不是	到	拿	任何	额外的	衣服	—	不是	甚至	我们的

我们被进一步命令不得携带任何额外的衣物——甚至包括我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

['oʊvərkoʊt] , [nɔːr] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [tuː] [men] .

overcoats	,	nor	cooking	utensils	,	and	but	one	blanket	to	two	men	.
大衣	,	也不	烹饪	餐具	,	和	但	一	毯子	到	二	男人	.

没有大衣，也没有炊具，两个人只有一条毯子。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ə; eɪ] [faɪt]

From	these	orders	,	and	what	had	been	reported	of	the	enemy	,	a	fight
从	这些	订单	,	和	什么	有	到过	据报道	的	这	敌人	,	一个	斗争

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] .

was	certainly	expected	.
曾是	当然	预期的	.

根据这些命令以及有关敌军的报告，一场战斗是必然会发生的。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] ,

On	Monday	morning	,	at	the	break	of	day	,	all	were	ready	,
在	周一	早晨	,	在	这	休息	的	天	,	全部	是	准备好	,

星期一清晨，天刚蒙蒙亮，一切就绪。

[ænd; ənd] [suːn] ['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] [fel] [ɪn][laɪn] .

and	soon	regiment	after	regiment	fell	in	line	.
和	很快	团	后	团	跌倒	在	线	.

很快，一个又一个团都列队完毕。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [muːvd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['spɑːrtə] [roʊd] .

At	5	o'clock	,	moved	out	on	the	Sparta	road	.
在	5	点钟	,	已搬	出去	在	这	斯巴达	路	.

五点钟，出发前往斯巴达路。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es]['soʊldʒərz] , ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [ænd; ənd]

But	for	some	reason	,	unknown	to	us	soldiers	,	our	battery	,	and
但	为了	一些	原因	,	未知	到	我们	士兵	,	我们的	电池	,	和

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ,

the	Thirty	-	fifth	Indiana	Infantry	,
这	三十	-	第五	印第安纳州	步兵	,

但出于某种原因，我们士兵、我们的炮兵连以及印第安纳州第三十五步兵团都不得而知，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] .

were	ordered	to	remain	in	camp	.
是	订购	到	保持	在	营	.

奉命留在营地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [træn'spaɪərd] .

For	the	two	succeeding	days	,	nothing	of	consequence	transpired	.
为了	这	二	成功	天	,	没有什么	的	结果	发生了	.

接下来的两天里，什么重要的事情也没发生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt]

At	the	end	of	this	time	the	expedition	returned	,	having	been	unable	to	meet
在	这	结尾	的	这	时间	这	远征	返回	,	拥有	到过	无法	到	见面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

with	the	enemy	,
和	这	敌人	,

这段时间结束后，远征队返回，因为未能与敌人交战。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ðɪs]

and	therefore	but	little	of	importance	was	effected	by	this
和	所以	但	小的	的	重要性	曾是	受影响	经过	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

因此，这场运动几乎没有产生什么重要影响。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 6th , [wiː; wi] [muːvd] ['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌn] - [hæf] [maɪl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

On	the	morning	of	August	6th	,	we	moved	our	camp	one	-	half	mile	out	on	the
在	这	早晨	的	八月	6th	,	我们	已搬	我们的	营	一	-	一半	英里	出去	在	这

['spɑːrtə] [roʊd] .

Sparta	road	.
斯巴达	路	.

8月6日上午，我们将营地向斯巴达公路外移动了半英里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [brɪ'geɪd] — ['kɜːrn(ə)l] ['stænli] ['mæθjuːz] ,

We	were	now	assigned	to	the	Twenty	-	third	Brigade	—	Colonel	Stanley	Mathews	,
我们	是	现在	分配	到	这	二十	-	第三	旅	—	上校	斯坦利	马修斯	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] , ['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .

of	the	Fifty	-	first	Ohio	,	acting	Brigadier	General	.
的	这	五十	-	第一的	俄亥俄州	,	表演	准将	一般的	.

我们现在被分配到第二十三旅——由俄亥俄州第五十一旅的斯坦利·马修斯上校担任代理准将。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] , [eɪtθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːrst]

The	brigade	consisted	of	the	Fifty	-	first	Ohio	,	Eighth	and	Twenty	-	first
这	旅	由……组成	的	这	五十	-	第一的	俄亥俄州	,	第八	和	二十	-	第一的

[kən'tʌki] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ,

Kentucky	,	and	Thirty	-	fifth	Indiana	Infantry	,
肯塔基州	,	和	三十	-	第五	印第安纳州	步兵	,

该旅由俄亥俄州第51步兵团、肯塔基州第8步兵团、肯塔基州第21步兵团和印第安纳州第35步兵团组成。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .

together	with	our	battery	.
一起	和	我们的	电池	.

以及我们的电池。

[ɑːn][ðə; ði] 6th ['ɪnstənt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'muːv(ə)l] , ['sev(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men]

On	the	6th	instant	,	being	the	same	day	of	our	removal	,	seven	of	our	men
在	这	6th	立即的	,	存在	这	相同的	天	的	我们的	移动	,	七	的	我们的	男人

,

,

,

本月6日，即我们撤离的同一天，我们有七名男子，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [sɪks] - [mjuːl] [tiːmz] , [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['sɪs] ['kæv(ə)lri][ə; eɪ]

with	three	six	-	mule	teams	,	were	captured	by	a	party	of	Secesh	Cavalry	a
和	三	六	-	骡子	团队	,	是	捕获	经过	一个	派对	的	塞塞什	骑兵	一个

[fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [mək'mɪnˌvɪl] ,

few	miles	from	McMinnville	,
很少	英里	从	麦克明维尔	,

他们带着三支六匹骡子组成的队伍，在距离麦克明维尔几英里的地方被一支南方邦联骑兵队俘虏。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] [roʊd] .

and	on	the	Chattanooga	road	.
和	在	这	查塔努加	路	.

以及在查塔努加路上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aʊt] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .

They	were	,	at	the	time	,	out	foraging	.
他们	是	,	在	这	时间	,	出去	觅食	.

当时，他们正在外出觅食。

[ˌθɜːr'tiːn] [aʊt][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [ˌɪndi'ænə] , [huː] [went] [aʊt][æz; əz] [gɑːrdz] ,

Thirteen	out	of	fifteen	of	the	Thirty	-	fifth	Indiana	,	who	went	out	as	guards	,
十三	出去	的	十五	的	这	三十	-	第五	印第安纳州	,	WHO	去	出去	作为	守卫	,

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] ,

were	also	captured	,
是	还	捕获	,

印第安纳州第三十五团十五名担任卫兵的士兵中，有十三人也被俘虏。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzɪstəns] .
although they made a strong resistance .
虽然 他们 制成 一个 强的 反抗 .

尽管他们进行了顽强抵抗。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] , [luːˈtenənt] [ˈstɜːdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˌluːˈɛlən] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə]
The day previous , Lieutenant Sturges and Sergeant Lewellen had been out to
这 天 以前的 , 中尉 斯特吉斯 和 军士 卢埃伦 有 到过 出去 到
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,

前一天，斯特吉斯中尉和卢埃伦中士曾到过这里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
and had made arrangements to take a lot of corn on the day following ,
和 有 制成 安排 到 拿 一个 很多 的 玉米 在 这 天 下列的 ,

并已安排好第二天运走大量玉米。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ˈprizənəz] .
being the one on which the men were taken prisoners .
存在 这 一 在 哪个 这 男人 是 已采取 囚犯 .

就是这些人被俘虏的那座山。

[ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪn] ,
The Rebels were either informed by the owners of the grain ,
这 反叛者 是 任何一个 知情的 经过 这 所有者 的 这 粮食 ,

叛军要么是从粮食所有者那里得到的消息，要么就是.....

[ɔːr] [hæd; həd] [gɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]
or had got notice of it in some manner , and were lying in wait for
或者 有 得到 注意 的 它 在 一些 方式 , 和 是 说谎 在 等待 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [men] .
our men .
我们的 男人 .

或者他们以某种方式得知了此事，并埋伏起来等着我们的人。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [baɪ] [sərˈpraɪz]
The consequence was , the men were entirely surrounded and taken by surprise
这 结果 曾是 , 这 男人 是 完全 包围 和 已采取 经过 惊喜
.
:
.

结果是，这些人完全被包围，措手不及。

[ðoʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbætəri] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ɑːrmz] , [ɔːr] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
Those belonging to the battery were without arms , or any means of defence .
那些 属于 到 这 电池 是 没有 武器 , 或者 任何 方法 的 防御 .

炮兵连的士兵没有武器，也没有任何防御手段。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] ,
It is said that two or three of the Rebels were killed or wounded ,
它 是 说 那 二 或者 三 的 这 反叛者 是 被杀 或者 受伤 ,

据说有两三名叛军被杀或受伤。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [læks] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
but it lacks confirmation .
但 它 缺乏 确认 .

但这尚未得到证实。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ɪ'miːdiətli] ['hɜːrid] [ðə; ði][men] [ɔːf][ɑːn]['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ]

The	Rebels	immediately	hurried	the	men	off	on	double	quick	,	and	,	after	taking
这	反叛者	立即地	慌忙	这	男人	离开	在	双倍的	快的	,	和	,	后	采取

[ðem; ðəm][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

them	some	twenty	-	five	miles	,
他们	一些	二十	-	五	英里	,

叛军立即催促这些人加快速度，行进了大约二十五英里后，

[rɪ'liːst] [ðem; ðəm][ɑːn][pə'roʊl] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɑːn]

released	them	on	parole	,	leaving	them	to	find	their	way	back	to	camp	on
发布	他们	在	言语	,	离开	他们	到	寻找	他们的	方式	后退	到	营	在

[fʊt] .

foot	.
脚	.

他们被假释，任由他们徒步返回营地。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th .

They	returned	safe	on	the	morning	of	the	8th	.
他们	返回	安全的	在	这	早晨	的	这	8th	.

他们于8日上午安全返回。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ,

Shortly	after	their	arrival	,	they	were	arrested	and	put	in	the	guard	house	,
不久	后	他们的	到达	,	他们	是	被捕	和	放	在	这	警卫	房子	,

他们抵达后不久就被逮捕并关进了警卫室。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]

by	order	of	General	Nelson	,	but	for	what	reason	was	not	known	at	the
经过	命令	的	一般的	纳尔逊	,	但	为了	什么	原因	曾是	不是	已知	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

奉纳尔逊将军之命，但当时并不知道原因。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [sə'rendərd] [ðəm'selvz]

Subsequent	events	went	to	show	that	they	had	purposely	surrendered	themselves
随后的	活动	去	到	展示	那	他们	有	故意	投降	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

to	the	enemy	,
到	这	敌人	,

后来的事件表明，他们是故意向敌人投降的。

[ɔːr][hæd; həd][nɑːt] ['eksəd] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [sər'praɪz] .

or	had	not	exercised	due	caution	in	preventing	surprise	.
或者	有	不是	锻炼	到期的	警告	在	预防	惊喜	.

或者没有采取应有的谨慎措施来防止突袭。

[ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] , [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz]

On	investigation	they	were	all	honorably	discharged	,	as	none	of	the	charges
在	调查	他们	是	全部	光荣地	出院	,	作为	没有任何	的	这	收费

[kʊd; kəd][biː; bi] [səb'stænʃiːˌeɪtid] ;

could	be	substantiated	;
可以	是	已证实	;

经调查，所有指控均无法证实，他们全部光荣退伍；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

但恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pruːvn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,

it	was	proven	that	they	had	done	all	in	their	power	to	prevent	being	taken	,
它	曾是	已证实	那	他们	有	完毕	全部	在	他们的	力量	到	防止	存在	已采取	,

事实证明，他们已竭尽全力阻止被抓。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sə'rendərd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz]

and	only	surrendered	when	they	became	aware	that	any	further	resistance	was
和	仅有的	投降	什么时候	他们	成为	意识到的	那	任何	更远	反抗	曾是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

直到他们意识到任何进一步的抵抗都无济于事时，才投降。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wɜːr; wər] [ə'gen] ['ɔːrdərd] [ɑːn]['duːti] , [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pə'roʊld] [ðem; ðəm][hæd; həd]['æktɪd]

were	again	ordered	on	duty	,	as	those	who	had	paroled	them	had	acted
是	再次	订购	在	责任	,	作为	那些	WHO	有	假释	他们	有	行动

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] ,

without	proper	authority	,
没有	恰当的	权威	,

他们再次被命令执勤，因为那些假释他们的人没有得到适当的授权。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

and	therefore	it	was	null	and	void	.
和	所以	它	曾是	无效的	和	空白	.

因此，它无效。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 10th , [ə'baʊt] [nuːn] , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət]

On	Sunday	,	August	10th	,	about	noon	,	were	ordered	to	be	ready	to	march	at
在	星期日	,	八月	10th	,	关于	中午	,	是	订购	到	是	准备好	到	行进	在

[fɔːr][ə'klɔk, əu-] ,

4	o'clock	,
4	点钟	,

8月10日星期日中午左右，接到命令准备在下午4点行军。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kaʊntəˌmændid] .

but	shortly	before	the	appointed	time	the	order	was	countermanded	.
但	不久	前	这	任命	时间	这	命令	曾是	撤销	.

但在指定时间前不久，该命令被撤销了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] “ ['fɔːrwərd] , ” [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn]

The	next	morning	at	daylight	,	got	the	order	to	“	forward	,	”	and	were	soon
这	下一个	早晨	在	日光	,	得到	这	命令	到	“	向前	,	”	和	是	很快

[ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

in	motion	.
在	运动	.

第二天早上天亮时，接到“前进”的命令，很快就出发了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men] [tuː; tə]

One	of	the	guns	was	left	behind	,	as	there	were	not	sufficient	men	to
一	的	这	枪支	曾是	左边	在后面	,	作为	那里	是	不是	充足的	男人	到

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

handle	it	.
处理	它	.

其中一门大炮被留在了原地，因为人手不足，无法操作。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːrst] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Eighth	and	Twenty	-	first	Kentucky	,	and	Fifty	-	first	Ohio	,	with	a
这	第八	和	二十	-	第一的	肯塔基州	,	和	五十	-	第一的	俄亥俄州	,	和	一个

[smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kən'tʌki] ['kæv(ə)lri] ,

small	detachment	of	the	Fifth	Kentucky	Cavalry	,
小的	分离	的	这	第五	肯塔基州	骑兵	,

肯塔基州第八团和第二十一团，以及俄亥俄州第五十一团，外加肯塔基州第五骑兵团的一小队人马，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [fɔːrs] , [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr]

and	our	battery	,	constituted	the	force	,	all	under	the	command	of	Brigadier
和	我们的	电池	,	构成	这	力量	,	全部	在下面	这	命令	的	准将

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

General	Jackson	.
一般的	杰克逊	.

我们的炮兵连构成了这支部队，全部由杰克逊准将指挥。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['smɪθvɪl] ,

A	march	of	eighteen	miles	brought	us	to	the	town	of	Smithville	,
一个	行进	的	十八	英里	带来	我们	到	这	镇	的	史密斯维尔	,

行军十八英里后，我们到达了史密斯维尔镇。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [kæmpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	about	4	o'clock	we	camped	a	short	distance	beyond	the	place	.
和	关于	4	点钟	我们	露营	一个	短的	距离	超过	这	地方	.

大约四点钟，我们在离那里不远的地方扎营。

[wiː; wi] [hɪr] [faʊnd] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst][ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd] [kən'tʌki] ['ɪnfəntri] ,

We	here	found	the	Thirty	-	first	Indiana	and	Twenty	-	third	Kentucky	Infantry	,
我们	这里	成立	这	三十	-	第一的	印第安纳州	和	二十	-	第三	肯塔基州	步兵	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri] .

and	the	Second	Indiana	Cavalry	.
和	这	第二	印第安纳州	骑兵	.

我们在这里发现了印第安纳州第三十一步兵团、肯塔基州第二十三步兵团和印第安纳州第二骑兵团。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [nekst] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

They	all	joined	us	on	the	march	next	day	,	when	we	made	an	early	start	,
他们	全部	加入	我们	在	这	行进	下一个	天	,	什么时候	我们	制成	一个	早期的	开始	,

第二天，我们一大早就出发了，他们都加入了我们的行列。

[ænd; ənd]['æftər] [prə'siːdɪŋ] [sɪks] [maɪlz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['lebənɑːn] [paɪk] .

and	after	proceeding	six	miles	struck	on	the	Lebanon	pike	.
和	后	进行中	六	英里	击	在	这	黎巴嫩	梭鱼	.

行驶六英里后，撞上了黎巴嫩公路。

[ə'baʊt] [nuːn] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['juːniən] [pleɪs] .

About	noon	,	passed	through	the	small	village	of	Liberty	—	a	strong	Union	place	.
关于	中午	,	通过了	通过	这	小的	村庄	的	自由	—	一个	强的	联盟	地方	.

大约中午时分，我们经过了自由村——一个强大的联邦据点。

['goʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] ,

Going	two	miles	further	,	we	turned	off	on	the	road	leading	to	Murfreesboro	,
去	二	英里	更远	,	我们	转向	离开	在	这	路	领导	到	默弗里斯伯勒	,

再往前开了两英里，我们拐上了通往默弗里斯伯勒的路。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [klɪr] [kriːk] .

and	went	into	camp	on	the	banks	of	Clear	creek	.
和	去	进入	营	在	这	银行	的	清除	溪	.

然后他们在清水溪岸边扎营。

[rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [fɔːr][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

Remained	here	until	4	o'clock	of	the	next	afternoon	,
剩余	这里	直到	4	点钟	的	这	下一个	下午	,

一直待到第二天下午四点。

[wen] [wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

when	we	once	more	formed	in	line	for	the	march	.
什么时候	我们	一次	更多的	形成	在	线	为了	这	行进	.

当我们再次列队行进时。

[ɑːn] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [roʊd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪst] [tɔːrdz] [mək'mɪnˌvɪl] .

On	getting	on	the	old	road	,	we	were	faced	towards	McMinnville	.
在	获得	在	这	老的	路	,	我们	是	面对	向	麦克明维尔	.

驶上老路后，我们便面向麦克明维尔。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst][ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [twelfθ] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] ['sekənd] [ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri] ,

The	Thirty	-	first	Indiana	and	Twelfth	Kentucky	,	and	Second	Indiana	Cavalry	,
这	三十	-	第一的	印第安纳州	和	第十二	肯塔基州	,	和	第二	印第安纳州	骑兵	,

[rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] .

remained	in	camp	.
剩余	在	营	.

印第安纳州第三十一团、肯塔基州第十二团和印第安纳州第二骑兵团仍留在营地。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi]

Nine	o'clock	that	morning	,	we
九	点钟	那	早晨	,	我们

那天早上九点，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] ['smɪθvɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

arrived	at	our	old	camping	ground	at	Smithville	,	and	remained	there	for
到达的	在	我们的	老的	野营	地面	在	史密斯维尔	,	和	剩余	那里	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

我们到达了位于史密斯维尔的老营地，并在那里过夜。

[ri'zjuːmd] [maːtʃiŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [riːtʃt] [mək'mɪnˌvɪl] .

Resumed	marching	early	in	the	morning	,	and	at	6	P	.	M	.	reached	McMinnville	.
恢复	行军	早期的	在	这	早晨	,	和	在	6	P	.	M	.	达到	麦克明维尔	.

清晨继续行军，下午 6 点到达麦克明维尔。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['bætəri] ['wægən] , [tents] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ]

The	day	after	our	arrival	at	this	place	,	the	battery	wagon	,	tents	and	baggage
这	天	后	我们的	到达	在	这	地方	,	这	电池	车皮	,	帐篷	和	行李

,

,

,

我们到达此地的第二天，电池车、帐篷和行李.....

[keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm] ['məːfriːz,bəːəu] .

came	on	from	Murfreesboro	.
来了	在	从	默弗里斯伯勒	.

来自默弗里斯伯勒。

[rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['ɔːgəst] 24th , [wen] [wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

Remained	**here**	**until**	**Sunday**	**afternoon**	**,**	**August**	**24th**	**,**	**when**	**we**	**again**	**moved**	**forward**	**.**
剩余	这里	直到	星期日	下午	,	八月	24th	,	什么时候	我们	再次	已搬	向前	.

我们一直待到 8 月 24 日星期日下午，然后再次继续前进。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]

The	**sick**	**were**	**sent**	**to**	**Nashville**	**,**	**and**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**provisions**	**and**
这	生病的	是	发送	到	纳什维尔	,	和	一个	大的	数量	的	条款	和

['ʌðər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['berid] ,

other	**property**	**was**	**buried**	**,**
其他	财产	曾是	埋葬	,

病人被送往纳什维尔，大量物资和其他财物被埋葬。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

as	**there**	**was**	**not**	**sufficient**	**means**	**of**	**transportation**	**.**
作为	那里	曾是	不是	充足的	方法	的	运输	.

因为当时交通工具不足。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

At	**3**	**o'clock**	**the**	**entire**	**force**	**were**	**in**	**motion**	**.**
在	3	点钟	这	全部的	力量	是	在	运动	.

三点钟方向，所有兵力都投入了行动。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [kə'mænd] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

None	**but**	**the**	**officers**	**in**	**command**	**knew**	**our**	**destination**	**.**
没有任何	但	这	警官	在	命令	知道	我们的	目的地	.

除了指挥官之外，没有人知道我们的目的地。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ɑːltəˌmɔnt] ,

We	**crossed**	**the**	**river**	**,**	**and**	**found**	**ourselves**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Altamont**	**,**
我们	交叉	这	河	,	和	成立	我们自己	在	这	路	到	阿尔塔蒙特	,

['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] .

Winchester	**,**	**and**	**other**	**towns**	**.**
温彻斯特	,	和	其他	城镇	.

我们过了河，发现自己踏上了通往阿尔塔蒙特、温彻斯特和其他城镇的路。

['mɑːtʃt] [sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

Marched	**six**	**miles**	**,**	**and**	**,**	**at**	**9**	**o'clock**	**,**	**halted**	**for**	**the**	**night**	**.**
行军	六	英里	,	和	,	在	9	点钟	,	停止	为了	这	夜晚	.

行军六英里后，九点钟停下来过夜。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['wɔːtər] ,

It	**being**	**late**	**,**	**and**	**over**	**a**	**mile**	**to**	**where**	**we**	**could**	**obtain**	**water**	**,**
它	存在	晚的	,	和	超过	一个	英里	到	在哪里	我们	可以	获得	水	,

当时天色已晚，而且距离可以取水的地方还有一英里多远，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ['sʌpəlis] — ['aʊər; ɑːr]

and	**as**	**all**	**were**	**tired**	**and**	**sleepy**	**,**	**we**	**went**	**to**	**bed**	**supperless**	**—**	**our**
和	作为	全部	是	疲劳的	和	困	,	我们	去	到	床	无晚餐	—	我们的

[bedz] ['biːɪŋ] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

beds	**being**	**mother**	**earth**	**.**
床	存在	母亲	地球	.

由于大家都又累又困，我们没吃晚饭就上床睡觉了——我们的床就是大地母亲。

['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːltəˌmɔnt] , [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] .

Started	**early**	**in**	**the**	**morning**	**for**	**Altamont**	**,**	**without**	**breakfast**	**.**
开始	早期的	在	这	早晨	为了	阿尔塔蒙特	,	没有	早餐	.

清晨很早就出发前往阿尔塔蒙特，没吃早餐。

[prə'siːdɪŋ] [tuː] [maɪlz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɔːtər] ,

Proceeding	**two**	**miles**	**we**	**came**	**to**	**water**	**,**
进行中	二	英里	我们	来了	到	水	,

走了两英里后，我们来到了水边。

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

and	now	supposed	we	would	have	a	chance	to	cook	our	rations
和	现在	据称	我们	会	有	一个	机会	到	厨师	我们的	口粮

.

:

.

现在我们或许有机会煮熟我们的口粮了。

[bʌt; bət][noʊ] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] , " ['fɔːrwərd] " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ,

But	no	;	as	soon	as	the	horses	were	watered	,	"	forward	"	was	the	word	,
但	不	;	作为	很快	作为	这	马匹	是	浇水	,	"	向前	"	曾是	这	单词	,

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

and	we	must	obey	.
和	我们	必须	服从	.

但是，马匹一喝上水，就接到"前进"的指令，我们必须服从。

[ðɪs] [kə'mænd] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] .

This	command	caused	much	grumbling	.
这	命令	导致	很多	抱怨	.

这项命令引起了不少抱怨。

[tuː] [mɔːr] ['wɪri] [maɪlz] [wɜːr; wər] [pæst] , [wen] [wiː; wi] [ə'gen] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Two	more	weary	miles	were	passed	,	when	we	again	halted	for	a	couple	of
二	更多的	厌倦	英里	是	通过了	,	什么时候	我们	再次	停止	为了	一个	夫妻	的

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

又走了两英里疲惫的路程后，我们再次停下来休息了几个小时；

[bʌt; bət][noʊ]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [hɪr] ,

but	no	water	was	to	be	had	here	,
但	不	水	曾是	到	是	有	这里	,

但这里没有水。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][draɪ] , [hɑːrd] [bred] [fɔːr; fər]

so	we	were	obliged	to	content	ourselves	with	some	dry	,	hard	bread	for
所以	我们	是	有义务	到	内容	我们自己	和	一些	干燥	,	难的	面包	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

因此，我们只能勉强吃些又干又硬的面包当早餐了。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'nʌðər] [hɔːlt][wʌz; wəz]

We	finally	got	started	again	,	and	after	going	a	short	distance	another	halt	was
我们	最后	得到	开始	再次	,	和	后	去	一个	短的	距离	其他	停止	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

我们终于重新出发，走了一小段路后又停了下来。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ['biːɪŋ]

caused	by	the	road	being
导致	经过	这	路	存在

道路状况造成的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[blɔ'keɪdid] [baɪ][ðə; ði]['wægənz] .

blockaded	**by**	**the**	**wagons**	**.**
封锁	经过	这	马车	.

被马车堵住了。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] .

We	**at**	**once**	**turned**	**into**	**the**	**woods**	**on**	**our**	**left**	**,**	**and**	**encamped**	**.**
我们	在	一次	转向	进入	这	树林	在	我们的	左边	,	和	营地	.

我们立即拐进左侧的树林，扎营休息。

[rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] .

Remained	**here**	**until**	**daylight**	**,**	**and**	**were**	**once**	**more**	**ordered**	**forward**	**.**
剩余	这里	直到	日光	,	和	是	一次	更多的	订购	向前	.

他们一直待到天亮，然后再次接到前进的命令。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [mək'mɪn,vɪl] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kæmpɪŋ]

Arrived	**at**	**McMinnville**	**at**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**and**	**proceeded**	**to**	**our**	**old**	**camping**
到达的	在	麦克明维尔	在	-	一个	.	M	.	,	和	继续	到	我们的	老的	野营

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

上午11点到达麦克明维尔，然后前往我们以前的露营地。

['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

having	**been**	**absent**	**two**	**days**	**,**	**and**	**accomplished**	**nothing**	**.**
拥有	到过	缺席的	二	天	,	和	完成	没有什么	.

旷工两天，什么也没做成。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['ɔːgəst] 26th .

This	**was**	**on**	**August**	**26th**	**.**
这	曾是	在	八月	26th	.

这件事发生在8月26日。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm] ,

With	**the**	**exception**	**of**	**an**	**alarm**	**,**
和	这	例外	的	一个	警报	,

除了警报器之外，

[kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['faɪərɪŋ][ðer; ðər] ['gʌnz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪnz] ,

caused	**by**	**some**	**of**	**the**	**cavalry**	**firing**	**their**	**guns**	**just**	**outside**	**the**	**lines**	**,**
导致	经过	一些	的	这	骑兵	射击	他们的	枪支	只是	外部	这	线条	,

这是由于部分骑兵在防线外开火造成的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt]

a	**few**	**days**	**after**	**our**	**return**	**from**	**the**	**above**	**expedition**	**,**	**nothing**	**of**	**note**
一个	很少	天	后	我们的	返回	从	这	多于	远征	,	没有什么	的	笔记

[ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] 3rd .

occurred	**until**	**September**	**3rd**	**.**
发生	直到	九月	3rd	.

从上述探险返回后的几天里，直到 9 月 3 日，都没有发生什么值得注意的事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 3d — ['biːɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] —

On	**the**	**morning**	**of**	**September**	**3d**	**—**	**being**	**just**	**one**	**month**	**from**	**our**	**arrival**	**—**
在	这	早晨	的	九月	3d	—	存在	只是	一	月	从	我们的	到达	—

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [mək'mɪn,vɪl] .

we	**took**	**our**	**departure**	**from**	**McMinnville**	**.**
我们	采取	我们的	离开	从	麦克明维尔	.

9月3日清晨——距离我们抵达仅剩一个月——我们从麦克明维尔出发。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'leɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['məːfriːz,bəːəu]

After	the	usual	delay	,	we	were	on	the	move	,	and	headed	for	Murfreesboro
后	这	通常	延迟	,	我们	是	在	这	移动	,	和	标题	为了	默弗里斯伯勒

.

:

.

经过一番惯常的耽搁，我们终于出发了，前往默弗里斯伯勒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hoʊm] ,

For	the	past	month	we	had	been	deprived	of	all	communication	with	home	,
为了	这	过去的	月	我们	有	到过	被剥夺的	的	全部	沟通	和	家	,

过去一个月，我们与家人完全失去了联系。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [siːn] [ə; eɪ]['peɪpər] .

and	had	scarcely	seen	a	paper	.
和	有	几乎	已见	一个	纸	.

而且几乎没见过报纸。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

[wiː; wi] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

we	knew	but	little	of	what	was	transpiring	in	regard	to	the	war	.
我们	知道	但	小的	的	什么	曾是	正在发生	在	看待	到	这	战争	.

我们对战争的进展知之甚少。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɑːn] , [ɔːr] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]

We	could	not	even	tell	for	what	purpose	we	were	ordered	on	,	or	what	our
我们	可以	不是	甚至	告诉	为了	什么	目的	我们	是	订购	在	,	或者	什么	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

我们甚至不知道我们被命令做什么，也不知道目的地是哪里。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [fiːld] .

We	marched	about	twelve	miles	this	day	,	and	then	camped	in	a	large	open	field	.
我们	行军	关于	十二	英里	这	天	,	和	然后	露营	在	一个	大的	打开	场地	.

我们当天行军约十二英里，然后在一片开阔的田野里扎营。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

During	the	morning	we	passed	the	place	where	a	skirmish	had	taken	place
期间	这	早晨	我们	通过了	这	地方	在哪里	一个	小规模冲突	有	已采取	地方

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,

between	some	of	our	troops	and	a	party	of	Rebels	,
之间	一些	的	我们的	军队	和	一个	派对	的	反叛者	,

上午我们经过了之前我方部分部队与一队叛军发生小规模冲突的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] .

a	few	days	previous	.
一个	很少	天	以前的	.

几天前。

[ðə; ði]['juːniən] [fɔːrs] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv]

The	Union	force	had	succeeded	in	routing	the	enemy	,	but	several	of
这	联盟	力量	有	成功了	在	路由	这	敌人	,	但	一些	的

[ðer; ðər] [men] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

their	men	were	captured	.
他们的	男人	是	捕获	.

联邦军成功击溃了敌人，但有几名士兵被俘。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] .

We	remained	in	this	camp	until	the	next	morning	,	and	again	started	.
我们	剩余	在	这	营	直到	这	下一个	早晨	,	和	再次	开始	.

我们在营地待到第二天早上，然后再次出发。

[æt; ət] [nuːn] [pæst] [θruː] ['wʊdˌbɛri] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [æt; ət] ['rɛdiˌvɪl] , ['hævɪŋ]

At	noon	passed	through	Woodbury	,	and	at	night	camped	at	Readyville	,	having
在	中午	通过了	通过	伍德伯里	,	和	在	夜晚	露营	在	雷迪维尔	,	拥有

['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

marched	about	fifteen	miles	.
行军	关于	十五	英里	.

中午经过伍德伯里，晚上在雷迪维尔扎营，行军约十五英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['məːfriːzˌbəːəu] [æt; ət] [nuːn] .

The	following	morning	resumed	our	march	,	and	reached	Murfreesboro	at	noon	.
这	下列的	早晨	恢复	我们的	行进	,	和	达到	默弗里斯伯勒	在	中午	.

第二天早上我们继续行军，中午到达默弗里斯伯勒。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr][piː] . [em] .

Considerable	delay	was	caused	here	,	and	it	was	4	P	.	M	.
大量	延迟	曾是	导致	这里	,	和	它	曾是	4	P	.	M	.

这里造成了相当大的延误，当时是下午4点。

[er] [wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði]

ere	we	pitched	our	tents	,	which	was	done	two	miles	from	town	,	on	the
埃雷	我们	投球	我们的	帐篷	,	哪个	曾是	完毕	二	英里	从	镇	,	在	这

['næʃvɪl] [paɪk] ,

Nashville	pike	,
纳什维尔	梭鱼	,

我们在离镇中心两英里的纳什维尔公路旁搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [nɪr] [stoʊn] ['rɪvər] .

and	near	Stone	River	.
和	靠近	石头	河	.

靠近斯通河。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri]

Here	,	for	the	first	time	,	we	received	information	that	some	extraordinary
这里	,	为了	这	第一的	时间	,	我们	已收到	信息	那	一些	非凡的

['muːvmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .

movement	was	on	foot	.
移动	曾是	在	脚	.

在这里，我们第一次收到消息，一些非同寻常的行动正在以步行的方式进行。

[truːps] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] , [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,

Troops	,	in	large	bodies	,	were	constantly	coming	in	from	all	quarters	,
军队	,	在	大的	身体	,	是	不断地	未来	在	从	全部	四分之一	,

大批部队不断从四面八方涌来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] - [ɪn'taɪər]['ɑːrmi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [æt; ət] [ðɪs]

and	it	seemed	as	if	Buel's	entire	army	were	about	to	concentrate	at	this
和	它	似乎	作为	如果	-	全部的	军队	是	关于	到	集中	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

看起来布埃尔的整个军队似乎都要集中到那里了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][grænd] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

for	the	purpose	of	some	grand	movement	upon	the	enemy	.
为了	这	目的	的	一些	盛大	移动	之上	这	敌人	.

为了对敌人发动大规模进攻。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kən'tʌki] .

The	report	was	that	we	were	about	to	return	to	Kentucky	.
这	报告	曾是	那	我们	是	关于	到	返回	到	肯塔基州	.

报告称我们即将返回肯塔基州。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [leɪt] ['peɪpər] ,

About	this	time	we	received	a	late	paper	,
关于	这	时间	我们	已收到	一个	晚的	纸	,

大约就在这个时候，我们收到了一份迟交的论文。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ɪts] [nuːz] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [lʊkt]

and	the	tenor	of	its	news	led	us	to	believe	that	such	a	movement	looked
和	这	男高音	的	它是	消息	引领	我们	到	相信	那	这样的	一个	移动	看起来

['riːz(ə)nəb(ə)l] .

reasonable	.
合理的	.

而新闻报道的语气也让我们相信，这样的运动看起来是合理的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [tɔːrdz] ['næʃvɪl] .

The	next	morning	early	were	on	the	move	towards	Nashville	.
这	下一个	早晨	早期的	是	在	这	移动	向	纳什维尔	.

第二天一大早，我们就启程前往纳什维尔。

[ɔːl] [dauts] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'muːvd] .

All	doubts	as	to	our	course	were	now	removed	.
全部	疑虑	作为	到	我们的	课程	是	现在	已移除	.

现在，我们对课程的所有疑虑都消除了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [ɪn] [æd'væns] , ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli]

Owing	to	the	large	body	of	troops	in	advance	,	our	progress	was	necessarily
欠款	到	这	大的	身体	的	军队	在	进步	,	我们的	进步	曾是	一定

[sloʊ] .

slow	.
慢的	.

由于前方敌军兵力众多，我们的行进速度必然缓慢。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sep'tembər] 6th ,

But	we	made	sixteen	miles	during	the	day	,	which	was	September	6th	,
但	我们	制成	十六	英里	期间	这	天	,	哪个	曾是	九月	6th	,

但我们在9月6日那天走了16英里。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə]

and	at	night	camped	at	a	small	station	on	the	Nashville	and	Chattanooga
和	在	夜晚	露营	在	一个	小的	车站	在	这	纳什维尔	和	查塔努加

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

晚上，他们在纳什维尔和查塔努加铁路的一个小车站露营。

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪs] .

and	fourteen	miles	from	the	former	place	.
和	十四	英里	从	这	以前的	地方	.

距离原址十四英里。

[æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [nuːn] , [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz]

An	early	start	the	next	morning	brought	us	,	at	noon	,	to	within	five	miles
一个	早期的	开始	这	下一个	早晨	带来	我们	,	在	中午	,	到	之内	五	英里

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

第二天一大早我们就出发了，中午时分，我们到达了距离市区五英里的地方。

[wiː; wi] [hɪr] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː] [maɪlz] , [kæmpt]

We	here	turned	off	from	the	main	road	,	and	proceeding	two	miles	,	camped
我们	这里	转向	离开	从	这	主要的	路	,	和	进行中	二	英里	,	露营

[nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

near	a	small	creek	.
靠近	一个	小的	溪	.

我们在这里离开主路，行驶了两英里，在一条小溪附近扎营。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [roʊps] [bɪn] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ʌn'hɑːrnɪst] ,

But	scarcely	had	our	picket	ropes	been	extended	,	and	horses	unharnessed	,
但	几乎	有	我们的	纠察	绳索	到过	扩展	,	和	马匹	未加束缚	,

但是，我们的警戒绳刚拉开，马匹刚卸下挽具，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [muːv] .

when	we	were	again	commanded	to	move	.
什么时候	我们	是	再次	命令	到	移动	.

当我们再次接到移动命令时。

[ðɪs] [taɪm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt]

This	time	proceeded	to	within	a	mile	of	the	city	,	and	then	pitched
这	时间	继续	到	之内	一个	英里	的	这	城市	,	和	然后	投球

这一次，他们推进到距离城市一英里以内的地方，然后开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['aʊər; ɑːr] [tents] .

our	tents	.
我们的	帐篷	.

我们的帐篷。

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Were	ordered	to	be	in	readiness	to	move	at	3	o'clock	in	the	morning	.
是	订购	到	是	在	准备就绪	到	移动	在	3	点钟	在	这	早晨	.

接到命令，凌晨3点做好行动准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [kən'tʌki] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	now	evident	that	Kentucky	was	our	destination	.
它	曾是	现在	明显	那	肯塔基州	曾是	我们的	目的地	.

现在很明显，肯塔基州就是我们的目的地。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] ; [ænd; ənd] , ['ʃɔːrtli]

At	the	appointed	time	next	morning	,	we	were	on	the	move	;	and	,	shortly
在	这	任命	时间	下一个	早晨	,	我们	是	在	这	移动	;	和	,	不久

['æftər] ['deɪlaɪt] ,

after	daylight	,
后	日光	,

第二天早上约定的时间，我们出发了；天刚亮不久，

[krɔːst] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

crossed	the	Cumberland	river	by	means	of	the	railroad	bridge	,
交叉	这	坎伯兰	河	经过	方法	的	这	铁路	桥	,

通过铁路桥跨越了坎伯兰河，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plæŋkt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

which	had	been	planked	over	for	the	purpose	.
哪个	有	到过	木板	超过	为了	这	目的	.

为此目的，人们在上面铺设了木板。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɛdʒˌfiːld] ,

We	passed	through	the	pleasant	little	town	of	Edgefield	,
我们	通过了	通过	这	令人愉快的	小的	镇	的	埃奇菲尔德	,

我们途经了宜人的小镇埃奇菲尔德，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['boʊlɪŋ] [griːn] .

and	found	ourselves	on	the	road	leading	to	Bowling	Green	.
和	成立	我们自己	在	这	路	领导	到	保龄球	绿色的	.

我们发现自己正行驶在通往保龄格林的路上。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr] [maɪlz] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

When	we	had	gone	four	miles	we	halted	in	a	piece	of	woods	,
什么时候	我们	有	已消失	四	英里	我们	停止	在	一个	片	的	树林	,

走了四英里后，我们在一片树林里停了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tuː] ['aʊərz] , [ðen] [prə'siːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

and	remained	there	two	hours	,	then	proceeded	on	our	way	,
和	剩余	那里	二	小时	,	然后	继续	在	我们的	方式	,

我们在那里停留了两个小时，然后继续赶路。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd] [nɪr] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

and	at	night	camped	eight	miles	from	Nashville	,	and	near	what	is	called
和	在	夜晚	露营	八	英里	从	纳什维尔	,	和	靠近	什么	是	称为

['ɛdʒˌfiːld] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Edgefield	Junction	.
埃奇菲尔德	交汇处	.

晚上，我们在距离纳什维尔八英里的地方扎营，靠近所谓的埃奇菲尔德路口。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [tuː] [deɪz] .

We	remained	at	the	above	camping	ground	two	days	.
我们	剩余	在	这	多于	野营	地面	二	天	.

我们在上述露营地待了两天。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ə'lɑːrm] ; [ænd; ənd] ,

On	the	afternoon	of	the	2d	of	September	,	we	had	an	alarm	;	and	,
在	这	下午	的	这	2d	的	九月	,	我们	有	一个	警报	;	和	,

9月2日下午，我们响起了警报；

[æz; əz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel] ,

as	the	surrounding	country	was	swarming	with	Rebels	,
作为	这	周围	国家	曾是	蜂拥而至	和	反叛者	,

由于周边地区到处都是叛军，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [juː 'es] [wel] [ɪn][hænd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

it	stood	us	well	in	hand	to	be	on	the	alert	.
它	站立	我们	出色地	在	手	到	是	在	这	警报	.

保持警惕对我们大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

It	took	but	a	moment's	notice	to	be	prepared	for	action	,
它	采取	但	一个	瞬间	注意	到	是	准备	为了	行动	,

只用了很短的时间就做好了行动准备。

[wen] [skaʊts] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

when	scouts	were	sent	out	in	all	directions	.
什么时候	侦察兵	是	发送	出去	在	全部	方向	.

侦察兵被派往四面八方。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['prizənəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

They	succeeded	in	bringing	in	several	prisoners	,	some	of	whom	belonged	to
他们	成功了	在	带来	在	一些	囚犯	,	一些	的	谁	属于	到

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] .

the	Rebel	army	.
这	反叛	军队	.

他们成功俘虏了几名战俘，其中一些属于叛军。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

But	little	information	could	be	obtained	from	them	.
但	小的	信息	可以	是	获得	从	他们	.

但从他们那里几乎得不到任何信息。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] [noʊt]

The	remainder	of	the	day	and	night	passed	without	anything	further	of	note
这	余	的	这	天	和	夜晚	通过了	没有	任何事物	更远	的	笔记

[træn'spaɪərɪŋ] .

transpiring	.
正在发生	.

剩下的白天和晚上时间里，没有发生任何其他值得注意的事情。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 11th , [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

Early	on	the	morning	of	September	11th	,	we	were	once	more	on	the	move	.
早期的	在	这	早晨	的	九月	11th	,	我们	是	一次	更多的	在	这	移动	.

9月11日清晨，我们再次启程。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [pæst] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ɔːr] ['ɛdʒˌfiːld]

About	10	A	.	M	.	passed	through	the	small	town	of	Goodsonville	,	or	Edgefield
关于	-	一个	.	M	.	通过了	通过	这	小的	镇	的	-	,	或者	埃奇菲尔德

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

大约上午 10 点，我们经过了古德森维尔小镇，也就是埃奇菲尔德车站。

[wiː; wi] [hɪr] [sɔː] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛbəlz] [wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

We	here	saw	evidences	of	the	Rebel's	work	of	destruction	.
我们	这里	锯	证据	的	这	叛军	工作	的	破坏	.

我们在这里看到了叛军破坏活动的痕迹。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

The	place	was	almost	entirely
这	地方	曾是	几乎	完全

这个地方几乎完全

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['rɪdl] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts]

deserted	,	and	every	store	had	been	completely	riddled	and	robbed	of	its
荒凉的	,	和	每一个	店铺	有	到过	完全地	布满谜团	和	被抢劫	的	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

街道空无一人，每家商店都被洗劫一空。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [kən'sʊmd] .

Many	of	them	had	been	fired	,	and	were	partially	consumed	.
许多	的	他们	有	到过	被解雇	,	和	是	部分	消耗	.

其中许多已被点燃，部分被烧毁。

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ][hɔːlt][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

We	made	no	halt	at	this	place	,	but	continued	our	march	.
我们	制成	不	停止	在	这	地方	,	但	持续	我们的	行进	.

我们没有在此停留，而是继续前进。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] [pæst] [θruː] [ə'nʌðər] [smɔːl] [taʊn] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɔrz] ,

A	few	miles	further	on	passed	through	another	small	town	,	which	contained	two	or	three	stores	,
一个	很少	英里	更远	在	通过了	通过	其他	小的	镇	,	哪个	包含	二	或者	三	商店	,

再往前走几英里，就到了另一个小镇，镇上有两三家商店。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət] - , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] ['moʊstli] [fled] .

all	of	which	were	closed	,	and	,	as	at	Goodsonville	,	the	inhabitants	had	mostly	fled	.
全部	的	哪个	是	关闭	,	和	,	作为	在	-	,	这	居民	有	大多	逃亡	.

所有这些店铺都已关闭，而且，和古德森维尔一样，居民大多已经逃离。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] [haʊs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

At	noon	we	halted	near	a	large	public	house	,	where	there	was	a	fine	spring	of	water	.
在	中午	我们	停止	靠近	一个	大的	民众	房子	,	在哪里	那里	曾是	一个	美好的	春天	的	水	.

中午时分，我们在一家大型酒馆附近停了下来，那里有一处不错的泉水。

[hɪr] [wiː; wi][prəʊ'kjʊəd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

Here	we	procured	dinner	,	and	remained	for	two	hours	.
这里	我们	采购	晚餐	,	和	剩余	为了	二	小时	.

我们在这里吃了晚饭，并待了两个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ə'hed] ,

It	appears	that	there	had	been	a	skirmish	a	short	time	previous	,	some	two	miles	ahead	,
它	出现	那	那里	有	到过	一个	小规模冲突	一个	短的	时间	以前的	,	一些	二	英里	前方	,

看来就在不久前，大约两英里外的地方发生了一场小规模冲突。

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .

between	our	advance	and	a	large	body	of	Rebel	Cavalry	.
之间	我们的	进步	和	一个	大的	身体	的	反叛	骑兵	.

挡在我们前进的部队和一大批叛军骑兵之间。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] , [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːɪts] ['bætəri] ,

A	part	of	the	Ninth	Michigan	Infantry	,	one	section	of	Hewitt's	Battery	,
一个	部分	的	这	第九	密歇根州	步兵	,	一	部分	的	休伊特的	电池	,

隶属于第九密歇根步兵团，休伊特炮兵连的一个分队

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	a	small	detachment	of	cavalry	,	succeeded	in	repulsing	the	enemy	,
和	一个	小的	分离	的	骑兵	,	成功了	在	令人反感	这	敌人	,

以及一小队骑兵，成功击退了敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的电池；(Our Battery; Or, The Journal of Company B,)

[huː] [hæd; həd][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] , [huː] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

who	**had**	**one**	**killed**	**and**	**three**	**wounded**	**,**	**who**	**fell**	**into**	**our**	**hands**	**.**
WHO	有	一	被杀	和	三	受伤	,	WHO	跌倒	进入	我们的	双手	.

他们击毙一人，击伤三人，落入我们手中。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['wuːndɪd] .

On	**our**	**side**	**,**	**there**	**was**	**but**	**one**	**wounded**	**.**
在	我们的	边	,	那里	曾是	但	一	受伤	.

我方只有一人受伤。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ,

About	**2**	**o'clock**	**resumed**	**our**	**march**	**,**
关于	2	点钟	恢复	我们的	行进	,

大约两点钟，我们继续行军。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [pæst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	**shortly**	**after**	**passed**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**skirmish**	**had**	**taken**	**place**	**.**
和	不久	后	通过了	这	点	在哪里	这	小规模冲突	有	已采取	地方	.

随后不久，他们经过了发生冲突的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

It	**was**	**at**	**a**	**crossing**	**of**	**the**	**road**	**.**
它	曾是	在	一个	过境	的	这	路	.

当时正值十字路口。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [eɪt][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ,

We	**marched**	**until**	**8**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**then**	**camped**	**near**	**a**	**small**	**creek**	**,**
我们	行军	直到	8	点钟	在	这	晚上	,	和	然后	露营	靠近	一个	小的	溪	,

我们行军到晚上八点，然后在一条小溪附近扎营。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɔrz] .

where	**there**	**were**	**two**	**or**	**three**	**stores**	**.**
在哪里	那里	是	二	或者	三	商店	.

那里有两三家商店。

[sep'tembər] 12th [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

September	**12th**	**resumed**	**our**	**march**	**.**
九月	12th	恢复	我们的	行进	.

9月12日，我们恢复了游行。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skɜːrmɪʃərz] [θroʊn] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

We	**had**	**skirmishers**	**thrown**	**out**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**road**	**to**	**prevent**	**a**	**surprise**	**.**
我们	有	散兵游勇	抛掷	出去	在	每个	边	的	这	路	到	防止	一个	惊喜	.

为了防止遭到突袭，我们在道路两侧都部署了散兵游勇。

['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Nothing	**worthy**	**of**	**note**	**occurred**	**during**	**the**	**day**	**.**
没有什么	值得	的	笔记	发生	期间	这	天	.

当天没有发生任何值得一提的事情。

['mɑːtʃt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət] ['mɪtʃəlˌvɪl] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

Marched	**sixteen**	**miles**	**,**	**and**	**camped**	**at**	**Mitchellville**	**shortly**	**before**	**dark**	**.**
行军	十六	英里	,	和	露营	在	米切尔维尔	不久	前	黑暗的	.

行军十六英里，天黑前不久在米切尔维尔扎营。

[hæd; həd]

Had
有

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

a	**light**	**fall**	**of**	**rain**	**during**	**the**	**night**	**.**
一个	光	落下	的	雨	期间	这	夜晚	.

夜间下了一场小雨。

['dʒen(ə)rəl] ['bjuːl] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] .

General	**Buel**	**joined**	**us**	**this**	**day**	**.**
一般的	布埃尔	加入	我们	这	天	.

布埃尔将军今天和我们一起来了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [sep'tembər] 13th , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

At	**daylight**	**,**	**September**	**13th**	**,**	**continued**	**the**	**march**	**.**
在	日光	,	九月	13th	,	持续	这	行进	.

9月13日天亮后，游行继续进行。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fræŋklɪn] , [kən'tʌki] , [wɪtʃ] [pleɪs] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['næʃvɪl]

At	**10**	**A**	**.**	**M**	**.**	**arrived**	**at**	**Franklin**	**,**	**Kentucky**	**,**	**which**	**place**	**is**	**on**	**the**	**Nashville**
在	-	一个	.	M	.	到达的	在	富兰克林	,	肯塔基州	,	哪个	地方	是	在	这	纳什维尔

[ænd; ənd] ['luːivil] ['reɪlroʊd] .

and	**Louisville**	**Railroad**	**.**
和	路易斯维尔	铁路	.

上午 10 点到达肯塔基州富兰克林，该地位于纳什维尔和路易斯维尔铁路沿线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

It	**was**	**reported**	**that**	**a**	**large**	**body**	**of**	**the**	**enemy**	**were**	**hovering**	**around**	**the**
它	曾是	据报道	那	一个	大的	身体	的	这	敌人	是	悬停	大约	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

据报道，一大批敌军正在该镇附近徘徊。

[ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [skaʊts] [sent] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

A	**halt**	**was**	**ordered**	**,**	**and**	**scouts**	**sent**	**out**	**in**	**all**	**directions**	**.**
一个	停止	曾是	订购	,	和	侦察兵	发送	出去	在	全部	方向	.

命令停止行动，并向四面八方派出侦察兵。

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] ['pɪkɪt]

Each	**section**	**of**	**our**	**battery**	**went**	**to**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**town**	**on**	**picket**
每个	部分	的	我们的	电池	去	到	这	外	边缘	的	这	镇	在	纠察

[gɑːrd] .

guard	**.**
警卫	.

我们炮兵连的每个分队都派人到城镇外围担任哨兵。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ri'zjuːmd]

After	remaining	one	hour	,	and	nothing	seen	or	heard	of	the	enemy	,	resumed
后	其余的	一	小时	,	和	没有什么	已见	或者	听到	的	这	敌人	,	恢复

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

our	march	.
我们的	行进	.

停留了一个小时后，没有看到或听到敌人的任何动静，我们继续前进。

[æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [kæmpt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['boʊlɪŋ]

At	8	o'clock	in	the	evening	,	camped	two	and	a	half	miles	from	Bowling
在	8	点钟	在	这	晚上	,	露营	二	和	一个	一半	英里	从	保龄球

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

晚上 8 点，在距离保龄格林 2.5 英里的地方扎营。

['dɪstəns] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

Distance	made	this	day	,	twenty	-	five	miles	.
距离	制成	这	天	,	二十	-	五	英里	.

今日行程距离：二十五英里。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][kæmp][wʌn] [maɪl]

Early	the	morning	succeeding	proceeded	on	the	march	,	but	went	into	camp	one	mile
早期的	这	早晨	成功	继续	在	这	行进	,	但	去	进入	营	一	英里

[frʌm; frəm] ['boʊlɪŋ] [griːn] .

from	Bowling	Green	.
从	保龄球	绿色的	.

第二天清晨，队伍继续行军，但在距离保龄格林一英里处扎营。

[waɪl] [hɪr] [wiː; wi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['wɔːtər] — [ðə; ði]['oʊnli] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

While	here	we	suffered	for	the	want	of	wholesome	water	—	the	only	spring	of
尽管	这里	我们	遭受	为了	这	想	的	健康	水	—	这	仅有的	春天	的

[gʊd] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp] .

good	water	being	two	miles	from	camp	.
好的	水	存在	二	英里	从	营	.

在这里，我们饱受缺水之苦——唯一的好水泉距离营地有两英里远。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːnd]

We	were	obliged	to	use	water	for	cooking	purposes	from	a	pond
我们	是	有义务	到	使用	水	为了	烹饪	目的	从	一个	池塘

[ðæt] [wʌz; wəz] ['stægnənt] .

that	was	stagnant	.
那	曾是	停滞不前	.

我们不得不使用来自死水池塘的水来做饭。

[wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [hæf] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [mək'mɪn,vɪl] .

Were	kept	on	half	rations	,	as	we	had	been	since	leaving	McMinnville	.
是	保留	在	一半	口粮	,	作为	我们	有	到过	自从	离开	麦克明维尔	.

自从离开麦克明维尔以来，我们就一直被限制在半份口粮的范围内。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɑːrd] [bred] , ['flaʊər][wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

In	place	of	hard	bread	,	flour	was	distributed	.
在	地方	的	难的	面包	,	面粉	曾是	分布式	.

发放的不是硬面包，而是面粉。

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [sep'tembər] 15th , [bʌt; bət] , ['æftər] ['getɪŋ] ['redi] , [ðə; ði]['ɔːrdər]

Were	ordered	to	move	on	September	15th	,	but	,	after	getting	ready	,	the	order
是	订购	到	移动	在	九月	15th	,	但	,	后	获得	准备好	,	这	命令

[wʌz; wəz] ['kaʊntə,mændid] .

was	countermanded	.
曾是	撤销	.

9月15日奉命搬迁，但准备就绪后，命令被撤销了。

[sep'tembər] 16th , [ə'gen] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][wɜ:r; wər] ['redi] ,

September	**16th**	**,**	**again**	**ordered**	**to**	**move**	**,**	**and**	**at**	**5**	**o'clock**	**were**	**ready**	**,**
九月	16th	,	再次	订购	到	移动	,	和	在	5	点钟	是	准备好	,

9月16日，再次接到转移命令，5点钟准备就绪。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [proʊ'si:d] .

but	**waited**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**for**	**the**	**word**	**to**	**proceed**	**.**
但	等待	二	或者	三	小时	为了	这	单词	到	继续	.

但等了两三个小时才接到指示。

['faɪnəli] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [went] [wʌn] [maɪl] , [wen] [wi:; wi] ['bivuækd] [ɑ:n][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

Finally	**started**	**and**	**went**	**one**	**mile**	**,**	**when**	**we**	**bivouacked**	**on**	**side**	**of**	**the**	**road**
最后	开始	和	去	一	英里	,	什么时候	我们	露营	在	边	的	这	路

终于出发了，走了一英里后，我们在路边露营。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [proʊ'si:d] ['fɜ:rðər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens]

for	**the**	**night**	**,**	**it**	**being**	**impossible**	**to**	**proceed**	**further**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**immense**
为了	这	夜晚	,	它	存在	不可能的	到	继续	更远	,	欠款	到	这	巨大

['wægən] [treɪn] .

wagon	**train**	**.**
车皮	火车	.

由于庞大的车队，无法继续前行，所以当晚就此停留。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['boʊlɪŋ]

At	**daylight**	**next**	**morning**	**again**	**started**	**,**	**and**	**passed**	**through**	**the**	**town**	**of**	**Bowling**
在	日光	下一个	早晨	再次	开始	,	和	通过了	通过	这	镇	的	保龄球

[gri:n] ,

Green	**,**
绿色的	,

第二天清晨天亮时，队伍再次出发，途经保龄格林镇。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [fɔ:did] ['bærən] ['rɪvər] , [ðen] ['hɔ:ltɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

and	**shortly**	**after**	**forded**	**Barren**	**River**	**,**	**then**	**halted**	**long**	**enough**	**for**	**breakfast**	**.**
和	不久	后	福特	荒芜	河	,	然后	停止	长的	足够的	为了	早餐	.

随后不久，他们涉过巴伦河，然后停下来吃了顿早餐。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

About	**an**	**hour**	**before**	**dark**	**we**	**left**	**the**	**turnpike**	**,**	**and**	**turned**	**off**	**to**	**the**	**right**
关于	一个	小时	前	黑暗的	我们	左边	这	收费公路	,	和	转向	离开	到	这	正确的

,

,
,

天黑前大约一个小时，我们离开了收费公路，向右拐去。

[θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊdz] .

through	**a**	**piece**	**of**	**woods**	**.**
通过	一个	片	的	树林	.

穿过一片树林。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] [kwaɪt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] .

It	**now**	**commenced**	**raining**	**quite**	**hard**	**,**	**and**	**the**	**night**	**was**	**very**	**dark**	**.**
它	现在	开始	下雨	相当	难的	,	和	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	.

这时雨下得很大，夜色非常黑暗。

['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [sloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ə'klɔk, əu-]

Our	**progress**	**was**	**but**	**slow**	**,**	**and**	**it**	**was**	**10**	**o'clock**
我们的	进步	曾是	但	慢的	,	和	它	曾是	-	点钟

我们的进展十分缓慢，已经十点了。

[er] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

ere	we	halted	for	the	night	.
埃雷	我们	停止	为了	这	夜晚	.

我们在那里过夜。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪli] .

The	rain	was	still	falling	heavily	,	and	the	air	was	quite	chilly	.
这	雨	曾是	仍然	坠落	重度	,	和	这	空气	曾是	相当	寒冷	.

雨势依然很大，空气很冷。

[lɑːrdʒ] [fairz][wʌz; wəz] [suːn] [bɪlt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['gæðərd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] .

Large	fires	was	soon	built	,	around	which	we	all	gathered	to	enjoy	the	genial	warmth	.
大的	火灾	曾是	很快	建造	,	大约	哪个	我们	全部	聚集	到	享受	这	和蔼可亲	温暖	.

很快，大家就燃起了熊熊篝火，围坐在火堆旁享受温暖。

['wɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redɪli] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] ['sʌpəlis] .

Water	was	not	readily	obtained	,	and	we	lay	down	supperless	.
水	曾是	不是	容易	获得	,	和	我们	躺	向下	无晚餐	.

水不容易获得，我们没吃晚饭就躺下了。

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [wet] [ænd; ənd][koʊld] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] .

Tired	and	hungry	,	wet	and	cold	,	we	were	soon	asleep	.
疲劳的	和	饥饿的	,	湿的	和	寒冷的	,	我们	是	很快	睡着了	.

我们又累又饿，又湿又冷，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sep'tembər] 18th , ['oʊpənd] [koʊld][ænd; ənd] ['klaʊdi] , [bʌt; bət] [suːn] [klɪrd] [ʌp]

The	next	morning	,	September	18th	,	opened	cold	and	cloudy	,	but	soon	cleared	up
这	下一个	早晨	,	九月	18th	,	打开	寒冷的	和	多云	,	但	很快	已清除	向上

.

:
.

第二天早上，也就是9月18日，天气寒冷多云，但很快就放晴了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [mək'mɪn,vɪl] , [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [deɪz] -[fʊl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɜːrvd] [aʊt] .

And	now	,	for	the	first	time	since	leaving	McMinnville	,	we	had	three	days	-	full	rations	served	out	.
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	自从	离开	麦克明维尔	,	我们	有	三	天	-	满的	口粮	服务	出去	.

现在，自从离开麦克明维尔以来，我们第一次领到了三天的全套口粮。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌdhəʊl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['wɔːtər] ,

Having	found	a	mudhole	,	from	which	we	could	obtain	water	,
拥有	成立	一个	泥洞	,	从	哪个	我们	可以	获得	水	,

我们找到了一处泥坑，可以从中取水，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] ,

all	were	soon	busy	in	cooking	their	food	,
全部	是	很快	忙碌的	在	烹饪	他们的	食物	,

大家很快都忙着做饭了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪvli] — [ðə; ði] [men] [wʌns] [mɔːr] [wɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] ,

and	for	a	time	the	camp	was	quite	lively	—	the	men	once	more	wore	cheerful	faces	,
和	为了	一个	时间	这	营	曾是	相当	热闹	—	这	男人	一次	更多的	穿着	快乐	面孔	,

营地里一度热闹起来——男人们又露出了笑容。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][hɑːrd] [fer] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

and	our	former	hard	fare	was	forgotten	.
和	我们的	以前的	难的	票价	曾是	被遗忘的	.

我们以前艰苦的饮食习惯也被遗忘了。

['hɑːrdli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][wiː; wi] [prɪ'perd] ['aʊər; ɑːr] [miːl] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

Hardly	,	however	,	had	we	prepared	our	meal	,	when	the	order	was	given
几乎	,	然而	,	有	我们	准备	我们的	一顿饭	,	什么时候	这	命令	曾是	给定

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

然而，我们刚准备好饭菜，就接到转移的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] [went] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

and	the	grub	went	down	our	throats	on	a	double	quick	.
和	这	幼虫	去	向下	我们的	喉咙	在	一个	双倍的	快的	.

我们狼吞虎咽地吃下了那些食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] “ ['dʒɔːiŋ] ” [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

There	was	considerable	“	jawing	”	about	that	time	.
那里	曾是	大量	“	喋喋不休	”	关于	那	时间	.

当时有很多关于此事的“议论”。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

In	a	few	minutes	,	we	were	once	more	on	the	road	.
在	一个	很少	分钟	,	我们	是	一次	更多的	在	这	路	.

几分钟后，我们再次上路了。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

We	started	at	noon	,	and	for	the	greater	part	of	the	way
我们	开始	在	中午	,	和	为了	这	更大的	部分	的	这	方式

我们中午出发，而且大部分路程都是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði][roʊd] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdi] [ænd; ənd] ['spɑːrsli] ['pɑːpjuleɪtid] ['kʌntri] .

the	road	lay	through	a	woody	and	sparsely	populated	country	.
这	路	躺	通过	一个	木质的	和	稀疏地	人口稠密	国家	.

这条路穿过树木繁茂、人烟稀少的乡村。

[æt; ət][dɑːrk][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][kæmp][fairz] , ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] , ['evɪdəntli] [bʌt; bət][ə; eɪ]

At	dark	we	came	in	sight	of	camp	fires	,	burning	brightly	,	evidently	but	a
在	黑暗的	我们	来了	在	视线	的	营	火灾	,	燃烧	明亮地	,	显然	但	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

short	distance	ahead	.
短的	距离	前方	.

天黑时分，我们看到了熊熊燃烧的营火，显然就在前方不远处。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər]['aʊərz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]

But	,	for	some	reason	,	we	were	delayed	for	hours	on	the	road	,	and
但	,	为了	一些	原因	,	我们	是	延迟	为了	小时	在	这	路	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt]

it	was	midnight
它	曾是	午夜

但不知何故，我们在路上耽搁了几个小时，那时已经是午夜了。

[er] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

ere	we	arrived	at	the	place	.
埃雷	我们	到达的	在	这	地方	.

在我们到达目的地之前。

[hɪr] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪts] ['evər] ['witnist] .

Here	was	presented	one	of	the	most	beautiful	sights	ever	witnessed	.
这里	曾是	呈现	一	的	这	最多	美丽的	景点	曾经	目击者	.

这里展现了人们所见过的最美丽的景象之一。

[spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [speɪs] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] ,

Spread	out	in	a	large	open	space	,	extending	over	many	acres	of	ground	,
传播	出去	在	一个	大的	打开	空间	,	扩展	超过	许多	英亩	的	地面	,

散布在广阔的开放空间中，绵延数英亩的土地，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][kæmp] - [fairz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

were	the	camp	-	fires	of	an	army	of	fifty	thousand	men	.
是	这	营	-	火灾	的	一个	军队	的	五十	千	男人	.

那是五万大军的营火。

[ðə; ði][fairz][wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'pɑ:rt] , [i:tʃ] [mes] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['faɪər] .

The	fires	were	built	in	rows	a	few	feet	apart	,	each	mess	having	its	own	fire	.
这	火灾	是	建造	在	行	一个	很少	脚	除	,	每个	混乱	拥有	它是自己的		火	.

火堆一排排地堆放着，彼此间隔几英尺，每个食堂都有自己的火堆。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] ,

The	men	could	be	seen	flitting	about	from	point	to	point	,	some	cooking	,
这	男人	可以	是	已见	飞掠	关于	从	观点	到	观点	,	一些	烹饪	,

可以看到男人们在各处来回走动，有的在做饭，

[sʌm; səm] ['kæriɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [sʌm; səm] ['sli:pɪŋ] , ['ʌðər] ['smoʊkɪŋ] [ɔ:r] ['i:tɪŋ] .

some	carrying	wood	and	water	,	some	sleeping	,	others	smoking	or	eating	.
一些	携带	木头	和	水	,	一些	睡眠	,	其他的	吸烟	或者	吃	.

有的扛着木柴和水，有的在睡觉，有的在抽烟或吃饭。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flu:t] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftid] ['swi:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] , [bɔ:rn] [ɑ:n]

Occasionally	the	strains	of	a	flute	were	wafted	sweetly	to	the	ear	,	borne	on
偶尔	这	菌株	的	一个	长笛	是	飘散	甜蜜地	到	这	耳朵	,	出生	在

[ðə; ði] [naɪt] [bri:z] .

the	night	breeze	.
这	夜晚	微风	.

偶尔，一阵悠扬的笛声随夜风飘来，悦耳动听。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['mænli] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [sɔ:ŋ] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	came	the	full	manly	chorus	of	some	patriotic	song	,	from	one	of	the
然后	来了	这	满的	男子气概	合唱	的	一些	爱国	歌曲	,	从	一	的	这

[mesiz] .

messes	.
混乱	.

然后，从某个食堂里传来一阵雄壮的男声合唱，唱的是一首爱国歌曲。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] “ [rɑ:k] [ˌem 'i:]

Away	in	the	distance	we	heard	the	sweet	and	touching	words	of	“	Rock	me
离开	在	这	距离	我们	听到	这	甜的	和	接触	字	的	“	岩石	我

[tu:; tə] [sli:p] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

远处传来甜美动人的歌声：“摇我入睡吧。”

['mʌðər] , ” [sʌŋ] [baɪ][sʌm; səm] [breɪv] [bʌt; bət][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['soʊldʒər] - [bɔɪ] ,

mother	,	”	sung	by	some	brave	but	warm	-	hearted	soldier	-	boy	,
母亲	,	”	唱	经过	一些	勇敢的	但	温暖的	-	心地	士兵	-	男生	,

母亲，”一位勇敢而又心地善良的士兵唱道。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [hoʊm] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

as	he	thought	of	his	dear	home	far	away	.
作为	他	想法	的	他的	亲爱的	家	远的	离开	.

他想起了远方的家乡。

[wʊd] [ðæt] [kaɪnd] ['mʌðər] ['evər] [ə'gen] [foʊld][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] ?

Would	that	kind	mother	ever	again	fold	her	darling	boy	to	her	warm	heart	?
会	那	种类	母亲	曾经	再次	折叠	她	亲爱的	男生	到	她	温暖的	心	?

那位善良的母亲是否还会再次将她心爱的儿子拥入怀中?

['meihæp] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] [maɪt] [ʃaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [fɔːrm] .

Mayhap	,	even	the	morning's	sun	might	shine	on	his	lifeless	form	.
或许	,	甚至	这	早晨	太阳	可能	闪耀	在	他的	无生命	形式	.

或许，就连清晨的阳光也会照耀在他冰冷的躯体上。

[ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] [greɪt] .

The	vicissitudes	of	war	are	great	.
这	变迁	的	战争	是	伟大的	.

战争的变迁是巨大的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði][kæmp] [ri'zembld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['sɪti][baɪ] ['gæslaɪt] ,

At	a	distance	,	the	camp	resembled	a	large	and	populous	city	by	gaslight	,
在	一个	距离	,	这	营	类似	一个	大的	和	人口众多	城市	经过	煤气灯	,

从远处看，营地就像一座灯火通明的大城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] .

and	it	was	truly	a	magnificent	spectacle	.
和	它	曾是	真的	一个	壮丽	奇观	.

那真是一场壮观的景象。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ['biːɪŋ]

Our	battery	was	soon	joined	with	them	,	and	most	of	us	being
我们的	电池	曾是	很快	加入	和	他们	,	和	最多	的	我们	存在

['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [deɪz] - ['leibəz] ,

wearied	by	the	days	'	labors	,
疲惫	经过	这	天	-	劳动	,

我们的炮兵连很快也加入了他们，我们大多数人都因为一天的劳作而疲惫不堪，

[leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

lay	down	for	a	little	sleep	,	as	our
躺	向下	为了	一个	小的	睡觉	,	作为	我们的

躺下小睡一会儿，因为我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

orders	were	to	move	at	daylight	.
订单	是	到	移动	在	日光	.

命令是在天亮时行动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [wʌz; wəz] [kɔːld]

We	were	informed	that	the	place	near	which	we	were	encamped	was	called
我们	是	知情的	那	这	地方	靠近	哪个	我们	是	营地	曾是	称为

[praʊts] [nɑːb] ,

Prout's	Knob	,
普劳特	旋钮	,

我们得知我们扎营的地方附近叫做普劳特山脊。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [riəd] [ɪts] ['rʌgɪd] [hed] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

from	a	small	mountain	,	which	reared	its	rugged	head	just	outside	the	line	of
从	一个	小的	山	,	哪个	饲养	它是	崎岖	头	只是	外部	这	线	的

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

the	encampment	.
这	营地	.

从营地外不远处的一座小山上，露出了它崎岖的山体。

[wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sep'tembər] 19th , [tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst]

Were	routed	out	before	day	next	morning	,	September	19th	,	to	prepare	breakfast
是	路由	出去	前	天	下一个	早晨	,	九月	19th	,	到	准备	早餐

.

:

.

9月19日，也就是第二天早上，他们被派出去准备早餐。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

At	daybreak	,	were	ready	to	move	.
在	拂晓	,	是	准备好	到	移动	.

天亮时分，我们准备出发。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

General	Smith	now	took	the	command	of	our	division	in	place	of	General
一般的	史密斯	现在	采取	这	命令	的	我们的	分配	在	地方	的	一般的

['æmən] .

Ammon	.
阿蒙	.

史密斯将军接替阿蒙将军指挥我师。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɛvən][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr]

Owing	to	the	large	number	of	troops	,	it	was	nearly	7	o'clock	before
欠款	到	这	大的	数字	的	军队	,	它	曾是	几乎	7	点钟	前

[wiː; wi][gɑːt] ['stɑːrtɪd] .

we	got	started	.
我们	得到	开始	.

由于兵力众多，我们直到将近7点钟才开始行动。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr] [maɪlz] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

After	proceeding	four	miles	we	halted	in	the	road	,
后	进行中	四	英里	我们	停止	在	这	路	,

行驶了四英里后，我们在路边停了下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kept] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	were	kept	there	until	4	o'clock	in	the	afternoon	.
和	是	保留	那里	直到	4	点钟	在	这	下午	.

他们被关押在那里直到下午4点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['sɪgnəl] [flægz][wɜːr; wər] [kept] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [ɪn]

During	the	day	signal	flags	were	kept	flying	,	the	meaning	of	which	only	those	in
期间	这	天	信号	旗帜	是	保留	飞行	,	这	意义	的	哪个	仅有的	那些	在

[kə'mænd] [nuː] .

command	knew	.
命令	知道	.

白天，信号旗一直高高飘扬，只有指挥官才知道其含义。

[æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [tents] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði][roʊd]

At	4	o'clock	we	moved	forward	,	and	pitched	tents	in	a	field	near	the	road
在	4	点钟	我们	已搬	向前	,	和	投球	帐篷	在	一个	场地	靠近	这	路

,

,

,

四点钟我们继续前进，在路边的一片田野里搭起了帐篷。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [truːps] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

most	of	the	infantry	and	other	troops	going	further	on	.
最多	的	这	步兵	和	其他	军队	去	更远	在	.

大部分步兵和其他部队继续向前推进。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 20th , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [θri:] [deɪz] -

Remained	**in**	**camp**	**during**	**the**	**day**	**of**	**September**	**20th**	**,**	**engaged**	**in**	**cooking**	**three**	**days**	**'**
剩余	在	营	期间	这	天	的	九月	20th	,	已订婚的	在	烹饪	三	天	-

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	**.**
口粮	.

9月20日当天留在营地，忙着烹制三天的口粮。

[waɪl] [hɪr] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] .

While	**here**	**heard**	**of**	**the**	**fight**	**at**	**Mumfordsville**	**,**	**and**	**defeat**	**of**	**our**	**troops**	**.**
尽管	这里	听到	的	这	斗争	在	-	,	和	击败	的	我们的	军队	.

在这里期间听说了芒福兹维尔战役以及我军的失败。

[ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wʌns] [set] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪdiz] -

All	**kinds**	**of**	**stories**	**were**	**at**	**once**	**set**	**afloat**	**,**	**and**	**,**	**like**	**those**	**at**	**a**	**ladies**	**'**
全部	种类	的	故事	是	在	一次	放	漂浮	,	和	,	喜欢	那些	在	一个	女士们	-

[ti:] - ['pɑ:rti] ,

tea	**-**	**party**	**,**
茶	-	派对	,

各种各样的故事一下子涌现出来，就像女士茶话会上的那些故事一样，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

were	**not**	**much**	**entitled**	**to**	**consideration**	**.**
是	不是	很多	标题	到	考虑	.

并不值得过多考虑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l]

It	**was**	**generally**	**supposed**	**that**	**we**	**were**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**a**	**great**	**battle**
它	曾是	一般来说	据称	那	我们	是	在	这	前夕	的	一个	伟大的	战斗

.

:
.

人们普遍认为，我们即将迎来一场大战。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [sep'tembər] 21st , [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n]

At	**daylight**	**,**	**September**	**21st**	**,**	**were**	**again**	**ordered**	**to**	**move**	**,**	**and**	**were**	**soon**
在	日光	,	九月	21st	,	是	再次	订购	到	移动	,	和	是	很快

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

on	**the**	**road**	**.**
在	这	路	.

9月21日天亮时，他们再次接到转移命令，很快就踏上了征程。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [wʌn] [maɪl] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

But	**before**	**we**	**had**	**gone**	**one**	**mile**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**.**
但	前	我们	有	已消失	一	英里	来了	到	一个	停止	.

但还没走一英里就停了下来。

[wi:; wi] [tɜ:rnd]

We	**turned**
我们	转向

我们转身

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

aside	**into**	**a**	**piece**	**of**	**woods**	**,**	**where**	**we**	**remained**	**till**	**5**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**
旁边	进入	一个	片	的	树林	,	在哪里	我们	剩余	直到	5	点钟	在	这	下午

,

,

,

我们走到路边的一片树林里，一直待到下午五点。

[wen] [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [prə'siːdid] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [er]

when	**we**	**once**	**more**	**proceeded**	**forward**	**,**	**and**	**it**	**was**	**long**	**past**	**midnight**	**ere**
什么时候	我们	一次	更多的	继续	向前	,	和	它	曾是	长的	过去的	午夜	埃雷

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] ,

we	**encamped**	**,**
我们	营地	,

当我们再次启程时，到达营地时已是午夜之后很久了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

which	**was**	**done**	**near**	**a**	**small**	**creek**	**.**
哪个	曾是	完毕	靠近	一个	小的	溪	.

这项工作是在一条小溪附近完成的。

['dɪstəns] ['trævld] , [ten] [maɪlz] .

Distance	**traveled**	**,**	**ten**	**miles**	**.**
距离	旅行	,	十	英里	.

行驶距离：十英里。

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [sep'tembər] 22d , [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] ,

One	**o'clock**	**,**	**September**	**22d**	**,**	**took**	**the**	**road**	**,**
一	点钟	,	九月	22d	,	采取	这	路	,

9月22日下午1点，我踏上了征程。

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ][sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [kæmpt]

and	**after**	**going**	**some**	**four**	**miles**	**came**	**to**	**where**	**the**	**enemy**	**had**	**been**	**camped**
和	后	去	一些	四	英里	来了	到	在哪里	这	敌人	有	到过	露营

[ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

the	**night**	**previous**	**.**
这	夜晚	以前的	.

走了大约四英里后，他们来到了敌人前一天晚上扎营的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,

It	**was**	**reported**	**that**	**they**	**had**	**left**	**in**	**two**	**divisions**	**,**
它	曾是	据报道	那	他们	有	左边	在	二	部门	,

据报道，他们分两队离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ['kæv(ə)lri][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	**that**	**some**	**of**	**our**	**advance**	**cavalry**	**had**	**a**	**skirmish**	**with**	**them**	**,**
和	那	一些	的	我们的	进步	骑兵	有	一个	小规模冲突	和	他们	,

我们的一些先头骑兵与他们发生了小规模冲突。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

and	**caused**	**the**	**enemy**	**to**	**retreat**	**.**
和	导致	这	敌人	到	撤退	.

并导致敌人撤退。

[wiː; wi] [went] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] “ [ə'baʊt] [feɪs] ,

We	**went**	**about**	**one**	**mile**	**further**	**and**	**were**	**then**	**ordered**	**to**	**“**	**about**	**face**	**,**
我们	去	关于	一	英里	更远	和	是	然后	订购	到	“	关于	脸	,

我们又走了大约一英里，然后接到命令“掉头”。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [æsə'teind] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

”	**it**	**having**	**been**	**ascertained**	**that**	**we**	**were**	**on**	**the**	**wrong**	**road**	**.**
”	它	拥有	到过	已确定	那	我们	是	在	这	错误的	路	.

经查明，我们走错了路。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː] [maɪlz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Going	**back**	**two**	**miles**	**we**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**,**
去	后退	二	英里	我们	转向	到	这	左边	,

往回走了两英里后，我们向左转弯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [pɪtʃt] [tents] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [griːn] ['rɪvər] , ['ɑːpəzɪt]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**pitched**	**tents**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**Green**	**River**	**,**	**opposite**
和	在	一个	短的	时间	投球	帐篷	在	这	银行	的	绿色的	河	,	对面的

-

Mumfordsville	**,**
-	,

不久之后，他们在格林河岸边，也就是芒福兹维尔对面，搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [nɪr] [æn; ən][oʊld][fɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektid] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] .

and	**near**	**an**	**old**	**fort**	**which**	**had**	**been**	**erected**	**the**	**previous**	**winter**	**.**
和	靠近	一个	老的	堡	哪个	有	到过	竖立	这	以前的	冬天	.

附近还有一座古老的堡垒，这座堡垒是去年冬天建造的。

[sepˈtembər] 23d , [əˈgen] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

September	**23d**	**,**	**again**	**early**	**on**	**the**	**march**	**.**
九月	23d	,	再次	早期的	在	这	行进	.

9月23日，又一次在行军初期。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [krɔːst] [griːn] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] - .

At	**sunrise**	**crossed**	**Green**	**River**	**,**	**and**	**passed**	**through**	**Mumfordsville**	**.**
在	日出	交叉	绿色的	河	,	和	通过了	通过	-	.

日出时分，我们渡过格林河，途经芒福兹维尔。

[æt; ət] [nuːn] , ['hɔːltɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

At	**noon**	**,**	**halted**	**near**	**the**	**railroad**	**.**
在	中午	,	停止	靠近	这	铁路	.

中午时分，在铁路附近停了下来。

[rɪˈmeɪnd] [wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [weɪ] .

Remained	**one**	**hour**	**,**	**and**	**once**	**more**	**under**	**way**	**.**
剩余	一	小时	,	和	一次	更多的	在下面	方式	.

停留一小时后，再次启程。

[æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [riːtʃt] [kæmp] ['nevinz] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents]

At	**9**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**reached**	**Camp**	**Nevins**	**,**	**and**	**pitched**	**our**	**tents**
在	9	点钟	在	这	晚上	达到	营	内文斯	,	和	投球	我们的	帐篷

[nɪr] [ə; eɪ] [kriːk] .

near	**a**	**creek**	**.**
靠近	一个	溪	.

晚上9点到达内文斯营地，我们在一条小溪附近搭起了帐篷。

['mɑːtʃt] [ðɪs] [deɪ] ['twenti] [maɪlz] .

Marched	**this**	**day**	**twenty**	**miles**	**.**
行军	这	天	二十	英里	.

当天行军二十英里。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

Early	**on**	**the**	**following**	**morning**	**moved**	**forward**	**.**
早期的	在	这	下列的	早晨	已搬	向前	.

第二天一大早，工作就继续进行。

[pæst] [θruː] [ɪˈlɪzəbəθtaʊn] [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

Passed	**through**	**Elizabethtown**	**without**	**stopping**	**.**
通过了	通过	伊丽莎白镇	没有	停止	.

途经伊丽莎白镇，没有停留。

[went] [ˌθɜːrˈtiːn] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Went	thirteen	miles	beyond	,	and	camped	for	the	night	.
去	十三	英里	超过	,	和	露营	为了	这	夜晚	.

又走了十三英里，然后露营过夜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [məˈkædəˌmaɪzd] [roʊd] .

We	were	now	on	a	good	macadamized	road	.
我们	是	现在	在	一个	好的	碎石路面	路	.

我们现在行驶在一条路况良好的碎石路上。

[æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] , [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [skers] .

As	heretofore	,	water	was	scarce	.
作为	此前	,	水	曾是	稀少	.

和以前一样，水资源匮乏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[sepˈtembər] 25th , [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

September	25th	,	resumed	our	march	,	and	at	noon	arrived	at	West	Point	,
九月	25th	,	恢复	我们的	行进	,	和	在	中午	到达的	在	西方	观点	,

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ,

situated	on	the	Ohio	,
位于	在	这	俄亥俄州	,

9月25日，我们继续行军，中午到达位于俄亥俄河畔的西点军校。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sɔːlt] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ˈluːivil] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

at	the	mouth	of	Salt	River	,	and	distant	from	Louisville	twenty	-	two	miles	.
在	这	嘴	的	盐	河	,	和	遥远	从	路易斯维尔	二十	-	二	英里	.

位于盐河河口，距离路易斯维尔二十二英里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] .

For	the	first	time	in	a	year	we	once	more	beheld	a	free	State	.
为了	这	第一的	时间	在	一个	年	我们	一次	更多的	观看	一个	自由的	状态	.

一年来，我们再次看到了一个自由的州。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [wʌns] [mɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .

After	remaining	a	few	hours	,	once	more	made	a	move	.
后	其余的	一个	很少	小时	,	一次	更多的	制成	一个	移动	.

停留几个小时后，再次采取行动。

[krɔːst] [sɔːlt] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][dəˈrekt][roʊd][tuː; tə] [ˈluːivil] .

Crossed	Salt	River	,	and	were	now	on	the	direct	road	to	Louisville	.
交叉	盐	河	,	和	是	现在	在	这	直接的	路	到	路易斯维尔	.

渡过盐河，现在正行驶在通往路易斯维尔的直达道路上。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ɪnˈkæmpt] .

Two	miles	from	West	Point	we	encamped	.
二	英里	从	西方	观点	我们	营地	.

我们在距离西点两英里的地方扎营。

[ˈstɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] , [sepˈtembər] 26th , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [riːtʃt] [ˈluːivil] .

Started	before	daylight	,	September	26th	,	and	at	noon	reached	Louisville	.
开始	前	日光	,	九月	26th	,	和	在	中午	达到	路易斯维尔	.

9月26日天亮前出发，中午到达路易斯维尔。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æt; ət] ['luːivil] — [ænd; ənd] [ɔːf] [ə'gen] .

AT	LOUISVILLE	—	AND	OFF	AGAIN	.
在	路易斯维尔	—	和	离开	再次	.

在路易斯维尔——然后又出发了。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [sep'tembər] 26th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['luːivil] ,

As	before	stated	,	at	noon	of	September	26th	,	we	arrived	at	Louisville	,
作为	前	声明	,	在	中午	的	九月	26th	,	我们	到达的	在	路易斯维尔	,

如前所述，9月26日中午，我们抵达路易斯维尔。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] , ['ɔkjupaiŋ] [dʒʌst] ['twenti] - [θriː]

having	marched	over	two	hundred	and	fifty	miles	,	occupying	just	twenty	-	three
拥有	行军	超过	二	百	和	五十	英里	,	占领	只是	二十	-	三

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪz] .

and	a	half	days	.
和	一个	一半	天	.

他们行军超过250英里，仅用了23天半的时间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][wɔːrn] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] , ['drɪri] , [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [mɑːrtʃ] ,

We	were	nearly	all	worn	out	on	this	long	,	dreary	,	and	tedious	march	,
我们	是	几乎	全部	磨损	出去	在	这	长的	,	凄凉	,	和	乏味	行进	,

在这场漫长、枯燥、乏味的行军中，我们几乎都筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst]['wəʊfəl] [ə'pɪrəns] , ['biːɪŋ] ['dɜːrti] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] [wel] [naɪ]

and	presented	a	most	woful	appearance	,	being	dirty	,	ragged	,	and	well	nigh
和	呈现	一个	最多	糟糕的	外貌	,	存在	肮脏的	,	破烂不堪	,	和	出色地	夜

['fæmɪʃt] .

famished	.
饥饿	.

他们面容十分凄惨，浑身肮脏、衣衫褴褛，而且几乎饿得奄奄一息。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

Take	it	all	in	all	,
拿	它	全部	在	全部	,

总而言之，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [mɔːr] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['riːəl] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][ɑːn]['eni] ['priːviəs]

we	had	undergone	more	hardships	and	real	suffering	than	on	any	previous
我们	有	经历	更多的	艰辛	和	真实的	痛苦	比	在	任何	以前的

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

我们经历的艰难困苦和真正痛苦比以往任何时期都多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] [dɪ'zæstrəs] ['muːvmənts] [ðæt] [hæd; həd]

and	it	was	probably	one	of	the	most	disastrous	movements	that	had
和	它	曾是	大概	一	的	这	最多	灾难性的	移动	那	有

['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ðiː][wɔːr][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

taken	place	since	the	war	had	an	existence	.
已采取	地方	自从	这	战争	有	一个	存在	.

这或许是自战争爆发以来最具灾难性的运动之一。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['mæstərli] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['strætədʒi] ,

The	boys	say	it	was	a	“	masterly	piece	of	military	strategy	,
这	男孩们	说	它	曾是	一个	“	精湛	片	的	军队	战略	,

男孩们说这是一次“高明的军事战略”。

” [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sʌtʃ] ['muːvmənts] [wɪl] ['spiːdəli] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ðiː][wɔːr] .

”	and	think	that	a	few	more	such	movements	will	speedily	terminate	the	war	.
”	和	思考	那	一个	很少	更多的	这样的	移动	将要	迅速地	终止	这	战争	.

并认为再发生几次这样的运动就能迅速结束战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [loʊ] [graʊnd] ,
Our 我们的 **camp** 营 **was** 曾是 **located** 位于 **on** 在 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **low** 低的 **ground** 地面 **,** ,

我们的营地位于一块低洼地带，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] [nɪr] [ðə; ði][kə'næl] ,
and 和 **in** 在 **a** 一个 **potato** 土豆 **patch** 修补 **near** 靠近 **the** 这 **canal** 运河 **,** ,

在运河附近的一块土豆地里，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [wen] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [steɪdʒ] ,
through 通过 **which** 哪个 **the** 这 **boats** 船 **are** 是 **obliged** 有义务 **to** 到 **pass** 经过 **when** 什么时候 **the** 这 **river** 河 **is** 是 **at** 在 **a** 一个 **low** 低的 **stage** 阶段 **,** ,

当河流水位较低时，船只必须通过该通道。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ðen] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [fɔːlz] .
as 作为 **there** 那里 **is** 是 **then** 然后 **an** 一个 **insufficiency** 不足 **of** 的 **water** 水 **on** 在 **the** 这 **falls** 瀑布 **.** .

因为那时瀑布的水量不足。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [fʊl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɜːrvd] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
We 我们 **now** 现在 **had** 有 **full** 满的 **rations** 口粮 **served** 服务 **out** 出去 **,** , **and** 和 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **matter** 事情 **of** 的
['iːtɪŋ] ,
eating 吃 **,** ,

现在我们已经领到了足量的口粮，至于吃饭这件事，

[wɜːr; wər] [wel] [ɔːf] .
were 是 **well** 出色地 **off** 离开 **.** .

家境富裕。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 27th [sep'tembər] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [nuː]
On 在 **Sunday** 星期日 **the** 这 **27th** 27th **September** 九月 **,** , **we** 我们 **received** 已收到 **an** 一个 **addition** 添加 **of** 的 **forty** 四十 **-** - **seven** 七 **new** 新的
['membər] ,
members 成员 **,** ,

9月27日星期日，我们新增了47名成员。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri'kruːtid] [æt; ət] ['kliːvlənd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
they 他们 **having** 拥有 **been** 到过 **recruited** 招募 **at** 在 **Cleveland** 克利夫兰 **by** 经过 **Colonel** 上校 **Barnett** 巴内特 **and** 和 **others** 其他的 **.** .

他们是由巴内特上校等人从克利夫兰招募的。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][ɑːn] [sɪk] [liːv] , [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]
Two 二 **of** 的 **our** 我们的 **men** 男人 **,** , **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **home** 家 **on** 在 **sick** 生病的 **leave** 离开 **,** , **rejoined** 重新加入 **us** 我们 **at** 在 **the** 这
[seɪm] [taɪm] .
same 相同的 **time** 时间 **.** .

我们两名因病休假回家的男兵同时归队。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] 30th , [wiː; wi] [muːvd] [kæmp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
On 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **of** 的 **Tuesday** 周二 **,** , **September** 九月 **30th** 30th **,** , **we** 我们 **moved** 已搬 **camp** 营 **a** 一个 **short** 短的 **distance** 距离 **,** ,

9月30日星期二下午，我们把营地向前移动了一小段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪsɪz] ,

and	the	same	afternoon	were	paid	for	four	months	'	services	,
和	这	相同的	下午	是	有薪酬的	为了	四	几个月	-	服务	,

当天下午就收到了四个月的工资。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði][men] [ɪk'striːmli]

and	also	received	a	lot	of	new	clothing	,	which	rendered	the	men	extremely
和	还	已收到	一个	很多	的	新的	衣服	,	哪个	渲染	这	男人	极其

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他们还收到了许多新衣服，这让男人们非常高兴。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz][kæst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	many	a	wistful	eye	was	cast	towards	the	city	.
和	许多	一个	怅惘	眼睛	曾是	投掷	向	这	城市	.

许多人满怀向往地望向那座城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [seɪm] “ [ɪ'tɜːrn(ə)l] ” ['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

But	the	same	night	we	received	that	same	“	eternal	”	order	to	be	ready	to
但	这	相同的	夜晚	我们	已收到	那	相同的	“	永恒	”	命令	到	是	准备好	到

[mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

march	the	following	morning	.
行进	这	下列的	早晨	.

但当晚，我们也收到了同样的“永恒”命令，要求我们做好第二天早上行军的准备。

[soʊ][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] “ [ʃʌt] ” [ʌv; əv][ðer; ðər]

So	the	men	were	disappointed	in	the	expectation	of	getting	“	shut	”	of	their
所以	这	男人	是	失望的	在	这	期待	的	获得	“	关闭	”	的	他们的

['mʌni] .

money	.
钱	.

因此，男人们失望了，他们原本期望能“拿回”自己的钱。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ɑːk'toʊbər] 1st , [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ;

At	an	early	hour	,	October	1st	,	all	were	ready	for	a	start	;
在	一个	早期的	小时	,	十月	1st	,	全部	是	准备好	为了	一个	开始	;

10月1日清晨，一切准备就绪，即将开始；

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	shortly	after	daylight	the	battery	was	in	motion	.
和	不久	后	日光	这	电池	曾是	在	运动	.

天亮后不久，电池就开始运转了。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd]

But	,	on	crossing	the	canal	,	we	came	to	a	halt	,	and	after	being	delayed
但	,	在	过境	这	运河	,	我们	来了	到	一个	停止	,	和	后	存在	延迟

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

但是，过运河时我们停了下来，耽搁了一个小时后，

[ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

again	moved	forward	.
再次	已搬	向前	.

再次向前推进。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'nʌðər] [hɔːlt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd]

In	a	short	time	another	halt	was	ordered	,	and
在	一个	短的	时间	其他	停止	曾是	订购	,	和

不久后，又下达了一次停车令。

[wiː; wi][ɔːl][hɔːlt] , [hɔːlt] , ['hɔːltɪd] .

We	all	halt	,	halt	,	halted	.
我们	全部	停止	,	停止	,	停止	.

我们都停了下来，停了下来，停了下来。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [wʌz; wəz]

In	this	manner	nearly	the	entire	day	was
在	这	方式	几乎	这	全部的	天	曾是

就这样，几乎一整天都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[kən'sʊmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

consumed	,	and	it	was	quite	late	in	the	afternoon
消耗	,	和	它	曾是	相当	晚的	在	这	下午

喝完了，当时已是下午很晚了。

[er] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

ere	we	were	fairly	outside	the	city	.
埃雷	我们	是	相当	外部	这	城市	.

我们当时已经相当远离城市了。

[wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːrdztaʊn] [paɪk] ,

We	now	found	ourselves	on	the	Bardstown	pike	,
我们	现在	成立	我们自己	在	这	巴兹敦	梭鱼	,

我们此时已身处巴兹敦公路上，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['priːviəs] .

being	the	same	road	by	which	we	had	entered	the	city	seven	months	previous	.
存在	这	相同的	路	经过	哪个	我们	有	进入	这	城市	七	几个月	以前的	.

这条路正是我们七个月前进入这座城市时所走的路。

['mɑːtʃt] [sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Marched	six	miles	,	and	at	9	o'clock	camped	for	the	night	.
行军	六	英里	,	和	在	9	点钟	露营	为了	这	夜晚	.

行军六英里，晚上九点扎营过夜。

[ɑːk'toʊbər] 2d [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɜːrli] ['aʊər] ; [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

October	2d	resumed	our	march	at	the	usual	early	hour	;	but	owing	to	the
十月	2d	恢复	我们的	行进	在	这	通常	早期的	小时	;	但	欠款	到	这

[lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ,

large	force	accompanying	,
大的	力量	随同	,

10月2日清晨，我们照常继续行军；但由于随行部队人数众多，

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

our	progress	was	slow	.
我们的	进步	曾是	慢的	.

我们的进展很缓慢。

[ə'baʊt] [fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

About	4	o'clock	in	the	afternoon	,
关于	4	点钟	在	这	下午	,

下午四点左右，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	about	eight	miles	distant	from	our	starting	point	in	the	morning	,
和	关于	八	英里	遥远	从	我们的	开始	观点	在	这	早晨	,

距离我们早上出发点大约八英里，

['hevi] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

heavy	firing	was	heard	some	distance	ahead	,	but	in	a	short	time	it	suddenly
重的	射击	曾是	听到	一些	距离	前方	,	但	在	一个	短的	时间	它	突然

['siːst] .

ceased	.
停止	.

远处传来激烈的枪声，但很快枪声就突然停止了。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

After	proceeding	two	miles	further	we	halted	,	and	went	into	camp	for	the	night
后	进行中	二	英里	更远	我们	停止	,	和	去	进入	营	为了	这	夜晚

.

:
.

又走了两英里后，我们停了下来，扎营过夜。

[wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [frʌm; frəm] [skaʊts] [sent] [aʊt] ,

We	soon	learned	,	from	scouts	sent	out	,
我们	很快	学习	,	从	侦察兵	发送	出去	,

我们很快就从派出的侦察兵那里了解到：

[ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

that	the	firing	was	occasioned	by	a	skirmish	between	our	advance	and	the
那	这	射击	曾是	引发	经过	一个	小规模冲突	之间	我们的	进步	和	这

[rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

rear	guard	of	the	enemy	,
后部	警卫	的	这	敌人	,

此次交火是由我方前进部队与敌方后卫部队之间的小规模冲突引起的。

[huː] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

who	were	slowly	retreating	before	us	.
WHO	是	缓慢地	撤退	前	我们	.

他们正缓缓地退到我们面前。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] ['ruːməz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skɜːrmɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

There	being	so	many	rumors	concerning	the	skirmish	,	it	was	impossible	to
那里	存在	所以	许多	谣言	有关	这	小规模冲突	,	它	曾是	不可能的	到

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'zʌlt] .

obtain	a	correct	result	.
获得	一个	正确的	结果	.

由于有关这场小规模冲突的谣言太多，不可能得出正确的结果。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

However	,	there	was	no	great	damage	done	on	either	side	.
然而	,	那里	曾是	不	伟大的	损害	完毕	在	任何一个	边	.

然而，双方都没有遭受重大损失。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [let] [ə'loʊn] .

The	enemy	,	as	usual	,	wanted	to	be	“	let	alone	.
这	敌人	,	作为	通常	,	通缉	到	是	“	让	独自的	.

敌人一如既往地希望“不被打扰”。

” [kən'sɪdərəb(ə)l] [reɪn] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

”	Considerable	rain	fell	during	the	night	.
”	大量	雨	跌倒	期间	这	夜晚	.

“夜间下了很大的雨。”

['kæptɪn] ['stændɑ:rt][ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['benɪt] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['lu:ivil] [ɑ:n]

Captain	Standart	and	Lieutenant	Bennett	,	who	had	remained	at	Louisville	on
队长	标准	和	中尉	贝内特	,	WHO	有	剩余	在	路易斯维尔	在

['bɪznəs] , [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

business	,	joined	us	the	next	day	,
商业	,	加入	我们	这	下一个	天	,

斯坦达特上尉和贝内特中尉因公事留在路易斯维尔，第二天与我们汇合。

[ɑ:k'toʊbər] 3d .

October	3d	.
十月	3d	.

10月3日

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [reɪn] .

The	morning	was	cloudy	,	with	some	rain	.
这	早晨	曾是	多云	,	和	一些	雨	.

早晨阴天，还下了点雨。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] .

At	9	o'clock	got	started	.
在	9	点钟	得到	开始	.

9点钟开始。

[ðə; ði] [klaʊdz] [swept] [ə'weɪ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəl] [sʌn] ,

The	clouds	swept	away	shortly	after	,	giving	place	to	the	genial	sun	,
这	云	扫荡	离开	不久	后	,	给予	地方	到	这	和蔼可亲	太阳	,

不久之后，云层散去，阳光普照大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

and	the	remainder	of	the	day	was	quite	pleasant	.
和	这	余	的	这	天	曾是	相当	令人愉快的	.

当天剩下的时间过得相当愉快。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [pæst] [θru:] [ðə; ði]

At	10	A	.	M	.	passed	through	the
在	-	一个	.	M	.	通过了	通过	这

上午10点经过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[smɔ:l] [taʊn] [ʌv; əv] [maʊnt] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

small	town	of	Mount	Washington	.
小的	镇	的	山	华盛顿	.

芒特华盛顿小镇。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Here	was	where	the	skirmish	of	the	day	previous	had	taken	place	.
这里	曾是	在哪里	这	小规模冲突	的	这	天	以前的	有	已采取	地方	.

这里就是前一天发生小规模冲突的地方。

[æt; ət][θri:][ə'klɔk, əu-] [krɔ:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] , [kɔ:ld] [flɔɪdz] [fɔ:rk] .

At	3	o'clock	crossed	a	small	stream	,	called	Floyd's	Fork	.
在	3	点钟	交叉	一个	小的	溪流	,	称为	弗洛伊德的	叉	.

下午三点钟，我们过了一条小溪，名叫弗洛伊德岔口溪。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

The	bridge	had	been	destroyed	by	the	Rebels	.
这	桥	有	到过	损毁	经过	这	反叛者	.

这座桥被叛军摧毁了。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [fɔːdiŋ] [ðə; ði] [striːm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [steɪdʒ][ʌv; əv]['wɔːtər]

We	had	no	difficulty	in	fording	the	stream	,	owing	to	the	low	stage	of	water
我们	有	不	困难	在	涉水	这	溪流	,	欠款	到	这	低的	阶段	的	水

.

:

.

由于水位较低，我们很轻松地就涉水而过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm]

This	was	six	miles	from	Mount	Washington	,	and	fourteen	miles	from
这	曾是	六	英里	从	山	华盛顿	,	和	十四	英里	从

['bɑːrdztaʊn] .

Bardstown	.
巴兹敦	.

这里距离华盛顿山六英里，距离巴兹敦十四英里。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

Just	beyond	here	our	advance	cavalry	were	fired	upon	by	the	Rebels	,
只是	超过	这里	我们的	进步	骑兵	是	被解雇	之上	经过	这	反叛者	,

就在这附近，我们的先头骑兵遭到了叛军的炮火袭击。

[wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæskt] ['bætəri] .

with	artillery	from	a	masked	battery	.
和	炮兵	从	一个	戴面具	电池	.

用来自一支隐蔽炮兵连的火炮进行射击。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

A	halt	was	at	once	ordered	,	and	instant	preparation	made	for	action	.
一个	停止	曾是	在	一次	订购	,	和	立即的	准备	制成	为了	行动	.

立即下令停止行动，并立即做好行动准备。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['benɪt] , [wɜːr; wər] [muːvd] ['fɔːrwərd]

Two	of	our	guns	,	under	command	of	Lieutenant	Bennett	,	were	moved	forward
二	的	我们的	枪支	,	在下面	命令	的	中尉	贝内特	,	是	已搬	向前

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ,

some	two	miles	,
一些	二	英里	,

我方两门火炮在贝内特中尉的指挥下，向前推进了大约两英里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] ['faɪərd][ə'pɑːn] .

and	were	then	fired	upon	.
和	是	然后	被解雇	之上	.

然后他们遭到枪击。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['poʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd]

The	pieces	were	immediately	posted	on	a	commanding	place	near	by	,	and
这	件	是	立即地	发布	在	一个	指挥	地方	靠近	经过	,	和

['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

opened	on	the	enemy	.
打开	在	这	敌人	.

这些炮弹立即被部署在附近的制高点，并向敌人开火。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] , [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [suːn] ['siːst] .

A	few	shots	were	exchanged	,	when	the	firing	soon	ceased	.
一个	很少	镜头	是	交换	,	什么时候	这	射击	很快	停止	.

双方交火几枪后，枪声很快停止。

['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [naʊ] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

Scouting	**parties**	**were**	**now**	**sent**	**out**	**to**	**reconnoiter**	**,**	**but**	**returned**	**without**	**making**
侦察	各方	是	现在	发送	出去	到	侦察	,	但	返回	没有	制作

['eni] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

any	**discovery**	**of**	**importance**	**.**
任何	发现	的	重要性	.

现在派出了侦察队进行侦察，但返回时并未发现任何重要的东西。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] , [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Nothing	**more**	**,**	**worthy**	**of**	**notice**	**,**	**occurred**	**during**	**the**	**night**	**.**
没有什么	更多的	,	值得	的	注意	,	发生	期间	这	夜晚	.

当晚没有发生其他值得注意的事情。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-]

Having	**ascertained**	**that**	**the**	**Rebels**	**had**	**retired**	**during**	**the**	**night**	**,**	**at**	**10**	**o'clock**
拥有	已确定	那	这	反叛者	有	退休	期间	这	夜晚	,	在	-	点钟

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

确认叛军已于夜间撤退后，第二天上午10点，

[ɑːk'toʊbər] 4th , [wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

October	**4th**	**,**	**we**	**again**	**moved**	**forward**	**.**
十月	4th	,	我们	再次	已搬	向前	.

10月4日，我们再次向前迈进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,

It	**was**	**now**	**evident**	**that**	**the**	**enemy**	**were**	**gradually**	**falling**	**back**	**,**
它	曾是	现在	明显	那	这	敌人	是	逐步地	坠落	后退	,

现在很明显，敌人正在逐渐撤退。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ri'taːdiŋ] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ,

but	**had**	**left**	**a**	**rear**	**guard**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**retarding**	**our**	**march**	**,**
但	有	左边	一个	后部	警卫	为了	这	目的	的	减速	我们的	行进	,

但他留下了后卫部队来延缓我们的行军。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

and	**to**	**cause**	**us**	**as**	**much**	**trouble**	**as**	**possible**	**,**	**without**	**bringing**	**on**	**a**
和	到	原因	我们	作为	很多	麻烦	作为	可能的	,	没有	带来	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] .

general	**engagement**	**.**
一般的	订婚	.

并且尽可能给我们制造麻烦，但又不引发全面战争。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [læst] ['naɪts] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wiː; wi] [ə'gen] [krɔːst] [flɔɪdz]

About	**three**	**miles**	**from**	**our**	**last**	**night's**	**camping**	**ground**	**we**	**again**	**crossed**	**Floyd's**
关于	三	英里	从	我们的	最后的	夜晚	野营	地面	我们	再次	交叉	弗洛伊德的

[fɔːrk] , [ænd; ənd] [nɪr]

Fork	**,**	**and**	**near**
叉	,	和	靠近

距离我们昨晚的露营地大约三英里处，我们再次穿过了弗洛伊德福克河，而且就在附近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[wer] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [paɪk] [ˌɪntər'sekts] [ðə; ði] ['bɑːrdztaʊn] [ænd; ənd] ['luːivil] [roʊd] .

where	**the**	**Lexington**	**pike**	**intersects**	**the**	**Bardstown**	**and**	**Louisville**	**road**	**.**
在哪里	这	列克星敦	梭鱼	交叉点	这	巴兹敦	和	路易斯维尔	路	.

列克星敦公路与巴兹敦和路易斯维尔公路的交汇处。

[wiː; wi] [hɪr] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

We	here	found	that	the	bridge	had	not	been	destroyed	.
我们	这里	成立	那	这	桥	有	不是	到过	损毁	.

我们发现这座桥并没有被摧毁。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [ə; eɪ]

About	one	-	half	mile	beyond	we	came	to	where	the	enemy	had	thrown	up	a
关于	一	-	一半	英里	超过	我们	来了	到	在哪里	这	敌人	有	抛掷	向上	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['bærɪkeɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] ,

sort	of	barricade	against	a	fence	,
种类	的	路障	反对	一个	栅栏	,

再往前走大约半英里，我们来到了敌人在栅栏边设置路障的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

and	from	which	they	had	,	no	doubt	,	intended	to	give	us	a	surprise	,
和	从	哪个	他们	有	,	不	怀疑	,	故意的	到	给	我们	一个	惊喜	,

毫无疑问，他们原本打算给我们一个惊喜。

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

but	had	thought	better	of	the	matter	.
但	有	想法	更好的	的	这	事情	.

但他后来又改变了主意。

[ə'nʌðər] [maɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] , [kɔːld] [ðə; ði] ['bɑːkli] [haʊs] ,

Another	mile	,	and	we	came	to	a	public	building	,	called	the	Barclay	House	,
其他	英里	,	和	我们	来了	到	一个	民众	建筑	,	称为	这	巴克莱	房子	,

又走了一英里，我们来到了一座公共建筑，叫做巴克莱大厦。

[ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	located	on	a	high	elevation	.
和	位于	在	一个	高的	海拔	.

位于地势较高处。

[hɪr] , [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]['poʊstɪd][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] .

Here	,	the	night	previous	,	the	Rebels	had	posted	their	artillery	.
这里	,	这	夜晚	以前的	,	这	反叛者	有	发布	他们的	炮兵	.

前一天晚上，叛军在这里部署了炮兵。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skaʊts] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

Our	forces	were	again	placed	in	position	,	and	scouts	sent	out	to	ascertain
我们的	力量	是	再次	放置	在	位置	,	和	侦察兵	发送	出去	到	探明

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['werəbaʊts] .

the	enemy's	whereabouts	.
这	敌人的	下落	.

我方部队再次部署到位，并派出侦察兵探明敌军位置。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi]

In	two	hours	they	returned	without	having	made	any	discovery	,	and	once	more	we
在	二	小时	他们	返回	没有	拥有	制成	任何	发现	,	和	一次	更多的	我们

[riˈzjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

resumed	our	march	.
恢复	我们的	行进	.

两个小时后，他们空手而归，我们再次继续行军。

[æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bɑːrdztaʊn] .

At	night	camped	within	eight	miles	of	Bardstown	.
在	夜晚	露营	之内	八	英里	的	巴兹敦	.

当晚在距离巴兹敦八英里的范围内露营。

[frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] [wi:; wi] ['trævld] , [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [kən'sɜ:rnɪŋ]

From	people	living	along	the	route	we	traveled	,	all	manner	of	reports	concerning
从	人们	活的	沿着	这	路线	我们	旅行	,	全部	方式	的	报告	有关

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] .

the	Rebels	were	received	.
这	反叛者	是	已收到	.

我们从沿途的居民那里收到了各种各样关于叛军的报告。

[baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['bɑ:rdztaʊn] , [frʌm; frəm]['sɪksti]

By	some	it	was	represented	that	they	were	at	Bardstown	,	from	sixty
经过	一些	它	曾是	代表	那	他们	是	在	巴兹敦	,	从	六十

['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,

thousand	to	eighty	thousand	strong	,
千	到	八十	千	强的	,

有人说他们驻扎在巴兹敦，人数有六万到八万人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌju: 'es]['bæt(ə)l] .

and	were	going	to	make	a	stand	to	offer	us	battle	.
和	是	去	到	制作	一个	站立	到	提供	我们	战斗	.

他们准备与我们决一死战。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kri:d(ə)ns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] ;

But	little	credence	was	given	to	any	of	these	reports	;
但	小的	信任	曾是	给定	到	任何	的	这些	报告	;

但这些报道几乎无人相信；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t]

but	we	were	all	inclined	to	believe	that	a	battle	was	soon	to	be	fought
但	我们	是	全部	倾斜	到	相信	那	一个	战斗	曾是	很快	到	是	战斗

.

:

.

但我们都倾向于认为一场战斗即将爆发。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ɑ:k'toʊbər] 5th , [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

The	morning	of	Sunday	October	5th	,	was	ushered	in	clear	and	pleasant	.
这	早晨	的	星期日	十月	5th	,	曾是	引导	在	清除	和	令人愉快的	.

10月5日星期日早晨，天气晴朗宜人。

[hæd; həd] ['brekfəst] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz][ɪn]

Had	breakfast	at	daylight	,	and	at	7	o'clock	our	column	was	in
有	早餐	在	日光	,	和	在	7	点钟	我们的	柱子	曾是	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

天亮时吃了早餐，7点钟我们的队伍出发了。

[wi:; wi] [mu:vd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , ['hɔ:ltɪŋ] ['fri:kwəntli] .

We	moved	slowly	,	and	with	much	caution	,	halting	frequently	.
我们	已搬	缓慢地	,	和	和	很多	警告	,	停止	频繁地	.

我们行动缓慢，非常谨慎，经常停下来。

[wʌns] [wi:; wi] [leɪd] [baɪ][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] .

Once	we	laid	by	for	nearly	three	hours	.
一次	我们	铺设	经过	为了	几乎	三	小时	.

我们曾在那里停留了近三个小时。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][wi:; wi] ['entərd] ['bɑ:rdztaʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd]

Shortly	before	dark	we	entered	Bardstown	,	and	found
不久	前	黑暗的	我们	进入	巴兹敦	,	和	成立

天黑前不久，我们进入了巴兹敦，并发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , “ [skɪ'dædəld] .
that the Rebels had , as usual , “ skedaddled .
那 这 反叛者 有 , 作为 通常 , “ 溜之大吉 .

叛军像往常一样“溜之大吉”。

” [wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
” We now found that the detention during the day was caused by the arrival of
” 我们 现在 成立 那 这 拘留 期间 这 天 曾是 导致 经过 这 到达 的
[ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [truːps] ,
another division of troops ,
其他 分配 的 军队 ,

“我们现在发现，白天的拘留是由于另一支部队的到来造成的。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] ,
who had come by a different road ,
WHO 有 来 经过 一个 不同的 路 ,

他们是从另一条路来的，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [ə'hed] .
and we had to wait for them to pass on ahead .
和 我们 有 到 等待 为了 他们 到 经过 在 前方 .

我们不得不等他们先行通过。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]
We were informed by the citizens that the enemy had left but a few hours
我们 是 知情的 经过 这 公民 那 这 敌人 有 左边 但 一个 很少 小时
['priːviəs] ,
previous ,
以前的 ,

我们从当地居民那里得知，敌人几个小时前才离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] .
and that the division above mentioned were in close pursuit .
和 那 这 分配 多于 提及 是 在 关闭 追逐 .

上述部队正在紧追不舍。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][də'rekt][roʊd] [tuː; tə] ['lebənɑːn] [ænd; ənd] ['dænvil] .
They had taken the direct road to Lebanon and Danville .
他们 有 已采取 这 直接的 路 到 黎巴嫩 和 丹维尔 .

他们选择了直达黎巴嫩和丹维尔的路线。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [taʊn] , [tʊk] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] — [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ,
We passed through town , took a road to the left — crossed a small creek ,
我们 通过了 通过 镇 , 采取 一个 路 到 这 左边 — 交叉 一个 小的 溪 ,
[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] ,
and pitched our tents ,
和 投球 我们的 帐篷 ,

我们穿过小镇，左转走上一条路——跨过一条小溪，然后搭起了帐篷。

[wʌn] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
one mile beyond the place .
一 英里 超过 这 地方 .

距离此地一英里。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːk'toʊbər] 6th , [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
Early next morning , October 6th , again on the move .
早期的 下一个 早晨 , 十月 6th , 再次 在 这 移动 .

10月6日清晨，我们再次出发。

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] [roʊd] ,

Our	march	this	day	was	over	a	rough	and	hilly	road	,
我们的	行进	这	天	曾是	超过	一个	粗糙的	和	丘陵	路	,

我们今天的行军路线是一条崎岖不平的山路。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪnli] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	through	a	thinly	settled	part	of	the	country	.
和	通过	一个	薄薄的	定居	部分	的	这	国家	.

并穿过该国人口稀少的地区。

[æt; ət] [nuːn] [krɔːst] [ə; eɪ] [kriːk] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] .

At	noon	crossed	a	creek	,	the	name	of	which	we	did	not	learn	.
在	中午	交叉	一个	溪	,	这	姓名	的	哪个	我们	做过	不是	学习	.

中午时分，我们过了一条小溪，但我们不知道它的名字。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['glɛnvɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [gɑːt][ɑːn]

Shortly	after	this	we	passed	through	the	village	of	Glenville	,	and	again	got	on
不久	后	这	我们	通过了	通过	这	村庄	的	格伦维尔	,	和	再次	得到	在

[ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] .

a	good	road	.
一个	好的	路	.

此后不久，我们经过了格伦维尔村，再次驶上了一条路况良好的道路。

['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Marched	about	eighteen	miles	this	day	,	and	,	at	8	o'clock	in	the	evening	,
行军	关于	十八	英里	这	天	,	和	,	在	8	点钟	在	这	晚上	,

当天行军约十八英里，晚上八点，

[kæmpt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] .

camped	one	mile	from	Springfield	.
露营	一	英里	从	斯普林菲尔德	.

在距离斯普林菲尔德一英里的地方露营。

[ɑːk'toʊbər] 7th .

October	7th	.
十月	7th	.

10月7日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-] [pæst] [θruː]

This	morning	continued	our	march	,	and	at	8	o'clock	passed	through
这	早晨	持续	我们的	行进	,	和	在	8	点钟	通过了	通过

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

今天上午我们继续行军，8点钟经过了斯普林菲尔德。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðə; ði][deɪ] ['priːviəs] ,

A	large	party	of	Rebels	had	been	driven	out	of	town	the	day	previous	,
一个	大的	派对	的	反叛者	有	到过	驱动	出去	的	镇	这	天	以前的	,

前一天，一大批叛军被赶出了城。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vænst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

by	the	advanced	division	.
经过	这	先进的	分配	.

由高级组

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn] [tɔːrdz] ['dænvil] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [paɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

We	proceeded	on	towards	Danville	,	following	the	pike	for	some	distance	,
我们	继续	在	向	丹维尔	,	下列的	这	梭鱼	为了	一些	距离	,

我们继续向丹维尔方向前进，沿着公路走了一段路。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɜːrt] [roʊd] .

and	then	turned	off	to	the	left	,	on	a	common	dirt	road	.
和	然后	转向	离开	到	这	左边	,	在	一个	常见的	污垢	路	.

然后向左拐，驶入一条普通的土路。

['mɑːtʃt] ['sevrəl] [maɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət][dɑːrk] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lebənɑːn] [ænd; ənd] ['dænvil] [roʊd] ,

Marched	several	miles	,	and	at	dark	came	out	on	the	Lebanon	and	Danville	road	,
行军	一些	英里	,	和	在	黑暗的	来了	出去	在	这	黎巴嫩	和	丹维尔	路	,

行军数英里后，天黑时分到达了黎巴嫩和丹维尔公路。

[sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmər] [pleɪs] .

six	miles	from	the	former	place	.
六	英里	从	这	以前的	地方	.

距离原址六英里。

['dʒen(ə)rəl] ['gɪlbɝts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pæst] [ɑːn] [ə'hed] .

General	Gilbert's	division	passed	on	ahead	.
一般的	吉尔伯特的	分配	通过了	在	前方	.

吉尔伯特将军的部队先行通过。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]

We	went	on	two	miles	further	,	and	,	at	a
我们	去	在	二	英里	更远	,	和	,	在	一个

我们又走了两英里，然后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] ,

small	village	,	turned	off	to	the	right	,	and	proceeding	some	distance	further	,	came	to	a	creek	,
小的	村庄	,	转向	离开	到	这	正确的	,	和	进行中	一些	距离	更远	,	来了	到	一个	溪	,

一个小村庄，向右拐，再往前走一段路，就到了一条小溪边。

[ænd; ənd] [kæmpt] .

and	camped	.
和	露营	.

然后露营。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [roʊd][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['wɔːtər] .

Our	object	in	leaving	the	main	road	was	to	find	water	.
我们的	目的	在	离开	这	主要的	路	曾是	到	寻找	水	.

我们离开主路的目的是为了寻找水源。

['mɑːtʃt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] .

Marched	eighteen	miles	this	day	.
行军	十八	英里	这	天	.

当天行军十八英里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['pɛri,vɪl] .

BATTLE	OF	PERRYVILLE	.
战斗	的	佩里维尔	.

佩里维尔之战。

[æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 8th , [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] ,

At	7	o'clock	on	the	morning	of	October	8th	,	we	resumed	our	march	,
在	7	点钟	在	这	早晨	的	十月	8th	,	我们	恢复	我们的	行进	,

10月8日上午7点，我们继续行军。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lebənɑ:n] [ænd; ənd] ['dænvil] [paɪk] .

returning	and	taking	the	Lebanon	and	Danville	pike	.
返回	和	采取	这	黎巴嫩	和	丹维尔	梭鱼	.

返回时走黎巴嫩和丹维尔公路。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [wi:; wi] [hɜ:rd] ['hevi] ['faɪərɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns]

A	few	minutes	after	reaching	the	main	road	,	we	heard	heavy	firing	some	distance
一个	很少	分钟	后	到达	这	主要的	路	,	我们	听到	重的	射击	一些	距离

[ɪn] [æd'væns] .

in	advance	.
在	进步	.

到达主路几分钟后，我们听到远处传来激烈的枪声。

[ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] ,

A	halt	was	made	,
一个	停止	曾是	制成	,

停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][træns'fɜ:r][ɔ:l]['ekstrə] ['bægɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]

and	the	order	given	to	transfer	all	extra	baggage	from	the	pieces	and
和	这	命令	给定	到	转移	全部	额外的	行李	从	这	件	和

['keɪsn; 'keɪsɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['wægənz] ,

caissons	to	the	baggage	wagons	,
沉箱	到	这	行李	马车	,

并下令将所有多余的行李从炮车和沉箱转移到行李车上。

[ænd; ənd][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	be	prepared	for	action	.
和	是	准备	为了	行动	.

做好行动准备。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðen] ['prevələnt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] ,

The	report	was	then	prevalent	that	the	enemy	were	some	five	miles	ahead	,
这	报告	曾是	然后	流行	那	这	敌人	是	一些	五	英里	前方	,

当时普遍的说法是，敌军在前方大约五英里处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] [fɔ:rs] .

and	had	made	a	stand	,	and	were	already	engaging	our	advance	force	.
和	有	制成	一个	站立	,	和	是	已经	引人入胜	我们的	进步	力量	.

他们已经摆开阵势，并与我们的先头部队交战。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

A	fierce	battle	was	now	anticipated	,	and	our	men	were	anxious	to
一个	凶猛的	战斗	曾是	现在	预期	,	和	我们的	男人	是	焦虑的	到

[pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

participate	in	it	,
参加	在	它	,

一场激烈的战斗即将爆发，我们的士兵都渴望参战。

['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] [wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] .

after	the	long	chase	we	had	given	the	enemy	.
后	这	长的	追赶	我们	有	给定	这	敌人	.

经过我们漫长的追击，我们终于击败了敌人。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	firing	had	now	become	more	frequent	and	distinct	,
这	射击	有	现在	变得	更多的	频繁	和	清楚的	,

枪声变得更加频繁和清晰了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

and	our	men	were	becoming	more	and	more	eager	for	the	conflict	.
和	我们的	男人	是	成为	更多的	和	更多的	渴望的	为了	这	冲突	.

我们的士兵越来越渴望战斗。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːməz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]

As	usual	,	there	were	all	sorts	of	rumors	regarding	the	number	and	position
作为	通常	,	那里	是	全部	排序	的	谣言	关于	这	数字	和	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

和往常一样，关于敌军的数量和位置，各种谣言四起。

['æftər][ə; eɪ][hɔːlt][ʌv; əv][wʌn] ['aʊər] [wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]

After	a	halt	of	one	hour	we	again	moved	forward	,	and	soon	came	on	the
后	一个	停止	的	一	小时	我们	再次	已搬	向前	,	和	很快	来了	在	这

['pɛriˌvɪl] [paɪk] .

Perryville	pike	.
佩里维尔	梭鱼	.

停留一小时后，我们再次前进，很快就到了佩里维尔公路。

[prə'siːdɪŋ] [wʌn] [maɪl] ['fɜːrðər] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

Proceeding	one	mile	further	,	we	turned	off	into	a	field	on	the	left	of	the	road	,
进行中	一	英里	更远	,	我们	转向	离开	进入	一个	场地	在	这	左边	的	这	路	,

再往前走一英里，我们拐进了路左侧的一片田地。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]

and	took	position	on	a
和	采取	位置	在	一个

并采取了立场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[haɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] ['poʊstɪd][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

high	piece	of	ground	,	our	division	being	posted	at	different	points	.
高的	片	的	地面	,	我们的	分配	存在	发布	在	不同的	积分	.

这是一片地势较高的区域，我们师部署在不同的地点。

[wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [nɪr] [dɑːrk] , [wen] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,

We	held	our	position	until	near	dark	,	when	we	moved	forward	half	a	mile	,
我们	握住	我们的	位置	直到	靠近	黑暗的	,	什么时候	我们	已搬	向前	一半	一个	英里	,

我们坚守阵地直到天黑，然后向前推进了半英里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] ['steɪʃənd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	were	then	stationed	on	a	hill	to	the	right	of	the	road	.
和	是	然后	驻	在	一个	爬坡道	到	这	正确的	的	这	路	.

然后他们驻守在路右侧的小山上。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['despərət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃiːfli]

The	fighting	in	the	meantime	had	been	most	desperate	,	and	was	chiefly
这	斗争	在	这	与此同时	有	到过	最多	绝望的	,	和	曾是	主要

[kən'faɪnd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [məkʊks] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

confined	to	General	McCook's	division	,
受限	到	一般的	麦库克	分配	,

与此同时，战斗异常惨烈，主要集中在麦库克将军的师部。

[wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [graʊnd] [ɪn] [faɪn] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [men] ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] ['breɪvəri] .

which	maintained	its	ground	in	fine	order	,	the	men	showing	great	bravery	.
哪个	维持	它是	地面	在	美好的	命令	,	这	男人	显示	伟大的	勇敢	.

他们坚守阵地，表现出极大的勇气。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	battle	lasted	until	dark	,	when	the	enemy	retired	,	and	,	on	the	following
这	战斗	持续	直到	黑暗的	,	什么时候	这	敌人	退休	,	和	,	在	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] , [ri'triːtid] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] .

morning	,	retreated	to	Harrodsburg	.
早晨	,	撤退	到	哈罗兹堡	.

战斗一直持续到天黑，敌人才撤退，并在第二天早上撤退到哈罗兹堡。

[ðə; ði]['juːniən] [lɔːs] [wʌz; wəz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [kɪld] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

The	Union	loss	was	eight	hundred	and	twenty	killed	,	between	two	thousand
这	联盟	损失	曾是	八	百	和	二十	被杀	,	之间	二	千

[ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['wuːndɪd] ,

and	three	thousand	wounded	,
和	三	千	受伤	,

联邦军阵亡820人，受伤2000至3000人。

[ænd; ənd]['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪsɪŋ] .

and	over	four	hundred	missing	.
和	超过	四	百	丢失的	.

还有四百多人失踪。

['ɛnəmiːz] [lɔːs] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [kɪld] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [tuː]

Enemy's	loss	,	one	thousand	and	eighty	-	two	killed	,	and	four	thousand	two
敌人的	损失	,	一	千	和	八十	-	二	被杀	,	和	四	千	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] ['wuːndɪd] .

hundred	and	sixty	-	one	wounded	.
百	和	六十	-	一	受伤	.

敌方损失：阵亡1082人，受伤4261人。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [aʊt]

Our	Battery	took	no	part	in	this	action	,	as	we	were	,	during	the	time	,	out
我们的	电池	采取	不	部分	在	这	行动	,	作为	我们	是	,	期间	这	时间	,	出去

[ʌv; əv][reɪndʒ] .

of	range	.
的	范围	.

我们的电池没有参与此次行动，因为当时我们超出了射程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

It	was	the	intention	,	on	our	part	,
它	曾是	这	意图	,	在	我们的	部分	,

这是我们的本意。

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ðə; ði] ['enəmi] ['wɪlɪŋ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

to	renew	the	battle	the	next	day	—	the	enemy	willing	—	but	they	wanted	to
到	更新	这	战斗	这	下一个	天	—	这	敌人	愿意的	—	但	他们	通缉	到

[biː; bi] “ [let] [ə'loʊn] ,

be	“	let	alone	,
是	“	让	独自的	,

第二天，敌人也愿意继续战斗，但他们却想“置身事外”。

” [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

”	and	withdrew	from	the	field	.
”	和	退出	从	这	场地	.

然后退出了战场。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

On	the	day	following	the	battle	,	our	Battery	was	kept	constantly	on	the	move	,
在	这	天	下列的	这	战斗	,	我们的	电池	曾是	保留	不断地	在	这	移动	,

战斗结束后第二天，我们的炮兵连一直处于转移状态。

['tʃɑːdʒiŋ] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] , [bʌt; bət][noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

charging	through	woods	and	cornfields	,	but	no	enemy	was	there	.
收费	通过	树林	和	玉米地	,	但	不	敌人	曾是	那里	.

他们冲过树林和玉米地，却发现没有敌人。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [nɪr] ['pɛriˌvɪl] .

At	night	we	camped	near	Perryville	.
在	夜晚	我们	露营	靠近	佩里维尔	.

晚上我们在佩里维尔附近露营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[mʌtʃ] [maːtʃiŋ] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] .

MUCH	MARCHING	,	BUT	LITTLE	FIGHTING	.
很多	行军	,	但	小的	斗争	.

行军很多，但战斗很少。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 10th [wɜːr; wər] [ə'gen] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

The	morning	of	October	10th	were	again	early	on	the	move	,
这	早晨	的	十月	10th	是	再次	早期的	在	这	移动	,

10月10日清晨，我们再次早早出发。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['pɛriˌvɪl] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

and	at	9	o'clock	passed	through	the	town	of	Perryville	,	and	proceeded
和	在	9	点钟	通过了	通过	这	镇	的	佩里维尔	,	和	继续

[ɑːn] [tɔːrdz] ['dænvil] .

on	towards	Danville	.
在	向	丹维尔	.

9点钟经过佩里维尔镇，继续向丹维尔方向前进。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

The	buildings	,	as	we	passed	along	,
这	建筑物	,	作为	我们	通过了	沿着	,

我们沿途看到的建筑物

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɑːrd]['juːsɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

presented	the	appearance	of	hard	usage	from	the	effects	of	the	battle	of
呈现	这	外貌	的	难的	用法	从	这	效果	的	这	战斗	的

['wenzdeɪ] .

Wednesday	.
周三	.

呈现出周三战斗后遗症导致的严重使用痕迹。

['nɪrli] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['rɪdl] [baɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

Nearly	every	house	was	more	or	less	riddled	by	shot	and	shell	.
几乎	每一个	房子	曾是	更多的	或者较少的		布满谜团	经过	射击	和	壳	.

几乎每栋房子都或多或少布满了弹孔。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [haʊs] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈtɑːrgɪt] [ʌv; əv]

We	saw	one	house	that	seemed	as	if	it	had	been	the	especial	target	of
我们	锯	一	房子	那	似乎	作为	如果	它	有	到过	这	特别的	目标	的

[ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] ,

the	gunners	,
这	炮手	,

我们看到一栋房子，看起来像是枪手的重点目标。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪrst] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .

for	it	was	pierced	in	many	places	.
为了	它	曾是	穿孔	在	许多	地方	.

因为它多处被刺穿了。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] ,

We	continued	on	for	about	two	miles	,
我们	持续	在	为了	关于	二	英里	,

我们继续前行了大约两英里，

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ædˈvæns] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [rɪr] [gɑːrd] .

when	our	advance	had	some	little	skirmishing	with	the	enemy's	rear	guard	.
什么时候	我们的	进步	有	一些	小的	小规模冲突	和	这	敌人的	后部	警卫	.

当我们的前进部队与敌军后卫部队发生一些小规模冲突时。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

Our	guns	were	at	once	drawn	up	in	position	on	a	high	hill	,
我们的	枪支	是	在	一次	绘制	向上	在	位置	在	一个	高的	爬坡道	,

我们的大炮立即架设在高地上，占据有利位置。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [səˈraʊndɪŋ] .

having	a	good	command	of	the	country	surrounding	.
拥有	一个	好的	命令	的	这	国家	周围	.

对周边地区情况有很好的了解。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdid] [ˈfɔːrwərd]

We	remained	here	some	fifteen	or	twenty	minutes	,	and	then	proceeded	forward
我们	剩余	这里	一些	十五	或者	二十	分钟	,	和	然后	继续	向前

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] .

on	a	double	quick	.
在	一个	双倍的	快的	.

我们在这里停留了大约十五到二十分钟，然后迅速向前行进。

[tuː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] ,

Two	miles	further	,
二	英里	更远	,

再往前两英里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] — [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	we	came	to	a	halt	—	all	our	forces	being	drawn	up	in	line	of	battle	.
和	我们	来了	到	一个	停止	—	全部	我们的	力量	存在	绘制	向上	在	线	的	战斗	.

于是我们停了下来——我们所有的部队都列队成战斗队形。

[mɔːr] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

More	skirmishing	took	place	.
更多的	小规模冲突	采取	地方	.

双方又发生了一些小规模冲突。

[əˈbaʊt] [fɔːr][əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [ˈbivuækd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [hemp] [fiːld] , [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm]

About	4	o'clock	we	bivouacked	in	an	extensive	hemp	field	,	four	miles	from
关于	4	点钟	我们	露营	在	一个	广泛的	麻	场地	,	四	英里	从

['dænvil] .

Danville	.
丹维尔	.

大约四点钟，我们在距离丹维尔四英里的一片广阔的大麻田里露营。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

The	boys	remarked	that	we	had	come	here	for	the	express	purpose	of
这	男孩们	评论	那	我们	有	来	这里	为了	这	表达	目的	的

[prɪˈpeərɪŋ] [hemp] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [skɛdædlɚz] .

preparing	hemp	for	the	“	skedaddlers	.
准备	麻	为了	这	“	逃跑者	.

男孩们说我们来这里的明确目的就是为“逃跑者”准备大麻。

” [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] .

”	That	night	was	cold	and	stormy	.
”	那	夜晚	曾是	寒冷的	和	暴风雨	.

“那天晚上又冷又暴风雨。”

[wiː; wi] [krɔːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hemp] - [stæks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]

We	crawled	under	the	hemp	-	stacks	,	and	made	ourselves	as	comfortable
我们	爬行	在下面	这	麻	-	堆栈	,	和	制成	我们自己	作为	舒服的

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ædˈmɪt] .

as	the	circumstances	would	admit	.
作为	这	情况	会	承认	.

我们爬到麻垛下面，尽可能地让自己舒服些。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ɑːkˈtoʊbər] 11th .

October	11th	.
十月	11th	.

10月11日。

[ˈmɔːrnɪŋ] [stɪl] [koʊld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] .

Morning	still	cold	and	stormy	.
早晨	仍然	寒冷的	和	暴风雨	.

清晨依然寒冷多雨。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kept] [ˈredi]

We	changed	the	position	of	our	guns	,	and	the	horses	were	kept	ready
我们	已更改	这	位置	的	我们的	枪支	,	和	这	马匹	是	保留	准备好

['hɑːnist] ,

harnessed	,
已掌握	,

我们改变了火炮的位置，马匹也随时准备就绪，已备好马具。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

and	every	one	at	his	post	.
和	每一个	一	在	他的	邮政	.

每个人都坚守岗位。

[sʌm; səm][ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrˌpɑːrt; ˈfoʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Some	firing	was	heard	on	our	left	during	the	forepart	of	the	day	,
一些	射击	曾是	听到	在	我们的	左边	期间	这	前部	的	这	天	,

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

and	,	in	the	afternoon	,
和	,	在	这	下午	,

当天上午，我们左侧传来一些枪声；下午，

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] .

on	our	right	.
在	我们的	正确的	.

在我们右边。

[wiː; wi] , [haʊˈevər] , [kept] ['aʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [əˈgen] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [hemp] -

We	,	however	,	kept	our	position	,	and	at	night	again	slept	under	the	hemp	-
我们	,	然而	,	保留	我们的	位置	,	和	在	夜晚	再次	睡着了	在下面	这	麻	-

[stæks] .

stacks	.
堆栈	.

然而，我们依然坚守阵地，晚上又睡在麻垛下。

[ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['siːst] .

The	weather	still	continued	cold	,	but	the	storm	had	ceased	.
这	天气	仍然	持续	寒冷的	,	但	这	风暴	有	停止	.

天气依然寒冷，但暴风雨已经停止了。

['weðər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət][koʊld] .

Weather	next	morning	was	clear	,	but	cold	.
天气	下一个	早晨	曾是	清除	,	但	寒冷的	.

第二天早晨天气晴朗，但很冷。

[æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs]

At	9	o'clock	some	of	the	enemy	came	into	camp	,	bearing	a	flag	of	truce
在	9	点钟	一些	的	这	敌人	来了	进入	营	,	轴承	一个	旗帜	的	休战

,

,
,

9点钟的时候，一些敌军带着休战旗进入了营地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [wiː; wi]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] .

but	for	what	purpose	we	soldiers	did	not	learn	.
但	为了	什么	目的	我们	士兵	做过	不是	学习	.

但我们这些士兵却没能弄明白这究竟是为了什么。

[əˈbaʊt] - [əˈklɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

About	10	o'clock	we	were	ordered	to	move	forward	.
关于	-	点钟	我们	是	订购	到	移动	向前	.

大约十点钟，我们接到前进的命令。

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [wiː; wi] ['seldəm] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['regjələr]

Our	march	was	through	woods	and	fields	,	we	seldom	being	on	a	regular
我们的	行进	曾是	通过	树林	和	字段	,	我们	很少	存在	在	一个	常规的

['trævld] [roʊd] .

traveled	road	.
旅行	路	.

我们的行军路线穿过树林和田野，很少走常规的道路。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['dænvil] [tuː; tə][kæmp]

At	4	P	.	M	.	we	came	out	on	the	turnpike	leading	from	Danville	to	Camp
在	4	P	.	M	.	我们	来了	出去	在	这	收费公路	领导	从	丹维尔	到	营

[dɪk] ['rɔbinsn] ,

Dick	Robinson	,
迪克	罗宾逊	,

下午4点，我们驶上了从丹维尔通往迪克·罗宾逊营地的收费公路。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] .

and	proceeded	towards	the	latter	place	.
和	继续	向	这	后者	地方	.

然后朝着后一个地方走去。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] - [fairz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

The	smoke	of	the	enemy's	camp	-	fires	could	be	plainly	seen	.
这	抽烟	的	这	敌人的	营	-	火灾	可以	是	显然	已见	.

敌军营火的浓烟清晰可见。

[wen] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] “ [əˈbaʊt] [feɪs] , ”

When	within	four	miles	of	the	camp	we	were	ordered	to	“	about	face	,	”
什么时候	之内	四	英里	的	这	营	我们	是	订购	到	“	关于	脸	,	”

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [bæk] .

and	march	back	.
和	行进	后退	.

距离营地还有四英里时，我们接到命令“掉头”，原路返回。

[soʊ] [feɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

So	face	about	it	was	,
所以	脸	关于	它	曾是	,

所以，面对这种情况，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst]

and	we	were	again	passing	over	the	same	ground	that	we	had	but	just
和	我们	是	再次	通过	超过	这	相同的	地面	那	我们	有	但	只是

[ˈtrævld] .

traveled	.
旅行	.

我们再次经过了刚才走过的同一片土地。

“ [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [ˈboʊldli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , —

“	We	marched	boldly	down	the	road	,	—
“	我们	行军	大胆地	向下	这	路	,	—

我们昂首阔步地沿着道路前进，——

[ðen] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [əˈgen] .

Then	marched	back	again	.
然后	行军	后退	再次	.

然后又折返回去。

” [ˈæftər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [paɪk] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [led] [tuː; tə]

”	After	going	about	three	miles	,	we	came	out	on	another	pike	,	which	also	led	to
”	后	去	关于	三	英里	,	我们	来了	出去	在	其他	梭鱼	,	哪个	还	引领	到

[ˈdænvil] .

Danville	.
丹维尔	.

“走了大约三英里后，我们来到了另一条小路上，这条小路也通往丹维尔。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

And	now	we	came	to	a	halt	,	for	the	night	.
和	现在	我们	来了	到	一个	停止	,	为了	这	夜晚	.

现在，我们停下来过夜了。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rɪˈpoʊz] .

Supper	was	soon	over	with	,	and	all	turned	in	for	a	night's	repose	.
晚餐	曾是	很快	超过	和	,	和	全部	转向	在	为了	一个	夜晚	休息	.

晚餐很快结束，大家都各自回房休息了。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə]

Before	midnight	we	were	routed	out	,	with	orders	to
前	午夜	我们	是	路由	出去	,	和	订单	到

午夜前我们被清空，接到命令.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ˈhɑːrnɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [tiːmz] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .

harness	our	teams	and	march	.
马具	我们的	团队	和	行进	.

团结团队，前进。

[suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [feɪst] [tɔːrdz] ['dænvɪl] .

Soon	found	ourselves	faced	towards	Danville	.
很快	成立	我们自己	面对	向	丹维尔	.

很快，我们就发现自己面向了丹维尔。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [gʊd] , [soʊ][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] ,

The	night	was	clear	and	the	road	good	,	so	we	went	along	at	a	lively	pace	,
这	夜晚	曾是	清除	和	这	路	好的	,	所以	我们	去	沿着	在	一个	热闹	步伐	,

夜色晴朗，路况良好，所以我们加快了速度。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] .

and	in	an	hour's	time	reached	the	town	,	and	halted	in	a	field	just	on	the	outskirts	.
和	在	一个	小时	时间	达到	这	镇	,	和	停止	在	一个	场地	只是	在	这	郊区	.

一个小时后，他们到达了镇上，并在镇郊的一片田野里停了下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

We	were	now	allowed	to	remain	quietly	until	morning	.
我们	是	现在	允许	到	保持	悄悄	直到	早晨	.

我们被允许安静地待到天亮。

[ɑːk'toʊbər] 13th .

October	13th	.
十月	13th	.

10月13日。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [faɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] [ðɪs] [deɪ] ,

The	weather	being	fine	,	and	as	we	were	to	remain	in	camp	this	day	,
这	天气	存在	美好的	,	和	作为	我们	是	到	保持	在	营	这	天	,

天气晴朗，而且我们今天还要留在营地，

[ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

the	men	took	the	opportunity	to	wash	their	clothes	,
这	男人	采取	这	机会	到	洗	他们的	衣服	,

男人们趁此机会洗了衣服。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['luːivil] .

it	being	the	first	time	that	they	were	able	to	do	so	since	leaving	Louisville	.
它	存在	这	第一的	时间	那	他们	是	有能力的	到	做	所以	自从	离开	路易斯维尔	.

这是他们离开路易斯维尔以来第一次能够做到这一点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] .

During	the	day	we	were	visited	by	Colonel	Barnett	.
期间	这	天	我们	是	到访	经过	上校	巴内特	.

白天，巴内特上校来访。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['næʃvɪl] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] .

We	had	not	before	seen	him	since	leaving	Nashville	,	in	March	,	a	period	of	eight	months	.
我们	有	不是	前	已见	他	自从	离开	纳什维尔	,	在	行进	,	一个	时期	的	八	几个月	.

自三月份离开纳什维尔以来，我们已经八个月没有见过他了。

['meɪdʒər] [reɪs] ['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

Major	Race	also	accompanied	the	Colonel	.
主要的	种族	还	伴随	这	上校	.

雷斯少校也陪同上校前往。

[æt; ət][fɔːr][əˈklɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] .

At	4	o'clock	we	were	ordered	to	move	.
在	4	点钟	我们	是	订购	到	移动	.

下午四点，我们接到命令转移。

[ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪst] [tɔːrdz] [kæmp] [dɪk] ['rɔbinsn] .

On	getting	into	the	road	we	found	we	were	faced	towards	camp	Dick	Robinson	.
在	获得	进入	这	路	我们	成立	我们	是	面对	向	营	迪克	罗宾逊	.

驶入公路后，我们发现正对着迪克·罗宾逊营地。

['mɑːtʃt] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kæmpt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv]

Marched	three	miles	,	and	camped	directly	opposite	the	camping	ground	of
行军	三	英里	,	和	露营	直接地	对面的	这	野营	地面	的

[ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

the	night	previous	.
这	夜晚	以前的	.

行军三英里，在前一晚露营地的正对面扎营。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːkˈtoʊbər] 14th , [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔːrdz]

On	the	following	morning	,	October	14th	,	again	on	the	move	,	and	going	towards
在	这	下列的	早晨	,	十月	14th	,	再次	在	这	移动	,	和	去	向

['dænvil] ,

Danville	,
丹维尔	,

第二天早上，也就是10月14日，我们再次启程，朝着丹维尔方向前进。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

which	place	we	reached	about	9	o'clock	A	.	M	.
哪个	地方	我们	达到	关于	9	点钟	一个	.	M	.

我们大约在上午9点到达了那里。

[wiː; wi] [hɪr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

We	here	turned	into	a	field	and	halted	.
我们	这里	转向	进入	一个	场地	和	停止	.

我们拐进田野，停了下来。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['ɑːrmi] [siːmd] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

The	entire	army	seemed	in	motion	.
这	全部的	军队	似乎	在	运动	.

整个军队似乎都在行动。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [wiː; wi] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn]

After	remaining	here	some	two	or	three	hours	we	again	started	,	and	about	noon
后	其余的	这里	一些	二	或者	三	小时	我们	再次	开始	,	和	关于	中午

[pæst] [θruː] [taʊn] ,

passed	through	town	,
通过了	通过	镇	,

在这里停留了两三个小时后，我们再次启程，大约中午时分穿过了城镇。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['stænfərd] .

and	took	the	road	leading	to	Stanford	.
和	采取	这	路	领导	到	斯坦福大学	.

然后走上了通往斯坦福的路。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

Just	before	dark	we	turned	off	the	main	road	,
只是	前	黑暗的	我们	转向	离开	这	主要的	路	,

天黑前我们驶离了主路，

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

and	after	going	two	or	three	miles	through	the	woods	and	fields	,
和	后	去	二	或者	三	英里	通过	这	树林	和	字段	,

穿过树林和田野走了两三英里后，

[kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [æz; əz][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

camped	on	a	high	piece	of	ground	,	as	we	supposed	,	for	the	night	,
露营	在	一个	高的	片	的	地面	,	作为	我们	据称	,	为了	这	夜晚	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

as	it	was
作为	它	曾是

我们猜想，当晚就扎营在一处地势较高的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[kwaɪt] [dɑːrk] .

quite	dark	.
相当	黑暗的	.

光线很暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wægən] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pæst] ['oʊnli] [tuː]

It	was	reported	that	a	large	wagon	train	of	the	enemy	had	passed	only	two
它	曾是	据报道	那	一个	大的	车皮	火车	的	这	敌人	有	通过了	仅有的	二

[ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

or	three	hours	in	advance	of	us	.
或者	三	小时	在	进步	的	我们	.

据报道，敌军一支庞大的辎重队在我们前方两三个小时路过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [gɑːrd] [stretʃt]

As	soon	as	supper	was	over	those	who	were	not	on	guard	stretched
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	那些	WHO	是	不是	在	警卫	拉伸

[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'poʊz] .

themselves	on	the	ground	to	seek	repose	.
他们自己	在	这	地面	到	寻找	休息	.

晚饭过后，那些没有值班的人都躺倒在地休息。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

Suddenly	the	clear	notes	of	the	bugle	rang	out	on	the	night	air	.
突然	这	清除	笔记	的	这	号角	响铃	出去	在	这	夜晚	空气	.

突然，清脆的号角声响彻夜空。

['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [mɔːr] [ʌn'welkəm] ; [bʌt; bət][ɪts] [kɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

Never	was	the	sound	more	unwelcome	;	but	its	call	had	to	be	obeyed	.
绝不	曾是	这	声音	更多的	不受欢迎	;	但	它是	称呼	有	到	是	服从	.

这声音从未如此令人不快；但它的召唤却不得不服从。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] .

The	moon	shone	brightly	,	but	the	air	was	piercing	cold	.
这	月亮	闪耀	明亮地	,	但	这	空气	曾是	冲孔	寒冷的	.

月亮高挂天空，但空气却刺骨寒冷。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] ['naɪts] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['reliʃt] .

The	prospect	of	an	all	night's	march	was	not	much	relished	.
这	前景	的	一个	全部	夜晚	行进	曾是	不是	很多	津津有味	.

一想到要通宵行军，大家都不太乐意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [strʌk] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

As	soon	as	we	got	out	on	the	road	we	struck	off	on	a	double	quick	,
作为	很快	作为	我们	得到	出去	在	这	路	我们	击	离开	在	一个	双倍的	快的	,

我们一上路就立刻开始了双倍速度的旅程。

[ænd; ənd] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [kræb] ['ɔːrtʃərd] .

and	went	spinning	along	towards	Crab	Orchard	.
和	去	旋转	沿着	向	螃蟹	果园	.

然后一路旋转着朝着蟹园方向走去。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] .

Considerable	**firing**	**was**	**now**	**heard**	**some**	**distance**	**in**	**advance**	**.**
大量	射击	曾是	现在	听到	一些	距离	在	进步	.

远处已经传来阵阵枪声。

[æt; ət] ['evri] [hɔːlt] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fairz][wɜːr; wər] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

At	**every**	**halt**	**that**	**was**	**made**	**fires**	**were**	**kindled**	**with**	**the**	**rails**	**along**	**the**	**road**	**,**
在	每一个	停止	那	曾是	制成	火灾	是	点燃	和	这	铁轨	沿着	这	路	,

每当列车停靠，人们便会在路边的铁轨上点燃篝火。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'hed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	**for**	**miles**	**ahead**	**the**	**sky**	**was**	**lighted**	**up**	**by**	**them**	**.**
和	为了	英里	前方	这	天空	曾是	照明	向上	经过	他们	.

方圆数英里内的天空都被它们照亮了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋli] [grænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][ɪn]

There	**is**	**something**	**very**	**impressive**	**and**	**thrillingly**	**grand**	**about**	**a**	**large**	**army**	**in**
那里	是	某物	非常	感人的	和	激动人心	盛大	关于	一个	大的	军队	在

['moʊʃ(ə)n][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

motion	**at**	**dead**	**of**	**night**	**.**
运动	在	死的	的	夜晚	.

夜深人静之时，一支庞大的军队行进的景象，总给人一种非常震撼、激动人心的宏伟感。

[ðə; ði] ['meʒərd] [træmp] , [træmp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]

The	**measured**	**tramp**	**,**	**tramp**	**,**	**of**	**the**	**infantry**	**,**	**the**	**rattle**	**and**	**creaking**	**of**
这	测量	流浪汉	,	流浪汉	,	的	这	步兵	,	这	嘎嘎作响	和	嘎吱作响	的

[ɑːr'tɪlәri] ,

artillery	**,**
炮兵	,

步兵有节奏的脚步声，炮兵的嘎吱声和嘎吱声，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [neɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

the	**occasional**	**neigh**	**of**	**a**	**horse**	**,**
这	偶然	嘶	的	一个	马	,

偶尔传来马的嘶鸣声，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi] — [ðə; ði]

mingled	**with**	**the**	**peculiar**	**sound**	**which**	**always**	**accompanies**	**a**	**large**	**body**	**—**	**the**
混合	和	这	奇特	声音	哪个	总是	伴随	一个	大的	身体	—	这

['briːðɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ænd; ənd][ɔːl] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][kæmp] -

breathing	**of**	**thousands**	**of**	**human**	**beings**	**—**	**and**	**all**	**lit**	**up**	**by**	**the**	**camp**	**-**
呼吸	的	数千	的	人类	生物	—	和	全部	点燃	向上	经过	这	营	-

[fairz] ,

fires	**,**
火灾	,

与大型人群特有的呼吸声混杂在一起——那是成千上万人的呼吸声——所有这一切都被篝火照亮。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [wɪrd] , ['spektrəl] [siːn] .

presents	**a**	**weird**	**,**	**spectral**	**scene**	**.**
礼物	一个	诡异的	,	光谱	场景	.

呈现出一幅诡异、幽灵般的景象。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [deθ] !

The	**march**	**of**	**death**	**!**
这	行进	的	死亡	!

死亡的进军！

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm]

Shortly	**before**	**daylight**	**,**	**and**	**when**	**we**	**were**	**some**	**three**	**or**	**four**	**miles**	**from**
不久	前	日光	,	和	什么时候	我们	是	一些	三	或者	四	英里	从

[kræb] ['ɔːrtʃərd] ,

Crab	**Orchard**	**,**
螃蟹	果园	,

天快亮的时候，我们距离蟹园还有三四英里远。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

we	**came**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**.**
我们	来了	到	一个	停止	在	这	中间	的	这	路	.

我们在路中央停了下来。

['sevrəl] [lɑːrdʒ][fairz][wɜːr; wər] [bɪlt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['gæðərd] .

Several	**large**	**fires**	**were**	**built**	**,**	**around**	**which**	**we**	**all**	**gathered**	**.**
一些	大的	火灾	是	建造	,	大约	哪个	我们	全部	聚集	.

人们燃起了几堆大火，我们都围坐在火堆旁。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm]

At	**daylight**	**we**	**got**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**and**	**some**
在	日光	我们	得到	一个	杯子	的	咖啡	和	一些

天亮时，我们喝了杯咖啡，还有一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**87**	**]**
[	页	-	]

[第 87 页]

“ [hɑːrd] - [tæk] , ” [ðen] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

“	**hard**	**-**	**tack**	**,**	**”**	**then**	**away**	**on**	**the**	**road**	**again**	**.**
”	难的	-	钉	,	”	然后	离开	在	这	路	再次	.

“硬饼干”，然后再次上路。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

An	**occasional**	**report**	**of**	**a**	**gun**	**could**	**be**	**heard**	**.**
一个	偶然	报告	的	一个	枪	可以	是	听到	.

偶尔能听到枪声。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][kræb] ['ɔːrtʃərd] ,

About	**9**	**o'clock**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**we**	**entered**	**the**	**town**	**of**	**Crab**	**Orchard**	**,**
关于	9	点钟	,	一个	.	M	.	,	我们	进入	这	镇	的	螃蟹	果园	,

大约上午9点，我们进入了蟹园镇。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pæst]

and	**were**	**here**	**informed**	**that**	**the**	**rear**	**guard**	**of**	**the**	**enemy**	**had**	**passed**
和	是	这里	知情的	那	这	后部	警卫	的	这	敌人	有	通过了

[θruː] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

through	**only**	**an**	**hour**	**before**	**.**
通过	仅有的	一个	小时	前	.

他们在这里得知，敌军后卫部队一个小时前刚刚通过这里。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'twiːn]

The	**firing**	**which**	**we**	**had**	**heard**	**was**	**caused**	**by**	**a**	**slight**	**skirmish**	**between**
这	射击	哪个	我们	有	听到	曾是	导致	经过	一个	轻微	小规模冲突	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

them	**and**	**our**	**advance**	**.**
他们	和	我们的	进步	.

我们听到的枪声是他们与我方部队之间发生的小规模冲突造成的。

['sevrəl] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

Several	**prisoners**	**had**	**been**	**taken**	**.**
一些	囚犯	有	到过	已采取	.

几名囚犯被抓获。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hɔːlt][wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

After	a	few	moment's	halt	we	pushed	on	through	the	town	,
后	一个	很少	瞬间	停止	我们	推动	在	通过	这	镇	,

短暂的停留后，我们继续穿过城镇。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][waɪld][kæt] ,

and	once	more	were	on	the	road	to	Wild	Cat	,
和	一次	更多的	是	在	这	路	到	荒野	猫	,

于是，我们再次踏上了前往野猫镇的路。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['bæt(ə)l] , ['nɪrli] [wʌn] [jɪr] ['priːviəs] .

the	place	where	we	had	fought	our	first	battle	,	nearly	one	year	previous	.
这	地方	在哪里	我们	有	战斗	我们的	第一的	战斗	,	几乎	一	年	以前的	.

那是我们大约一年前进行第一场战斗的地方。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

The	weather	was	fine	,
这	天气	曾是	美好的	,

天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][fɑːr] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] ['trævld]

and	the	roads	were	in	far	better	condition	than	when	we	first	traveled
和	这	道路	是	在	远的	更好的	状况	比	什么时候	我们	第一的	旅行

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且道路状况比我们第一次走这条路时好得多。

[prə'siːdɪŋ] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [kræb] ['ɔːrtʃərd] , ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] ,

Proceeding	four	miles	beyond	Crab	Orchard	,	our	brigade	left	the	main	body	,
进行中	四	英里	超过	螃蟹	果园	,	我们的	旅	左边	这	主要的	身体	,

我们的旅在蟹园以西四英里处与主力部队脱离了联系。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	turned	off	on	a	road	leading	to	the	left	.
和	转向	离开	在	一个	路	领导	到	这	左边	.

然后拐上了一条向左延伸的路。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] ,

Just	before	dark	,	and	after	having	gone	some	six	or	eight	miles	,
只是	前	黑暗的	,	和	后	拥有	已消失	一些	六	或者	八	英里	,

天黑前不久，我们走了大约六到八英里后，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

we	were	obliged	to	turn	back	,	to	find	a	suitable	camping	ground	,
我们	是	有义务	到	转动	后退	,	到	寻找	一个	合适的	野营	地面	,

我们不得不返回，寻找合适的露营地。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [haɪ] [hɪlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'send] [æt; ət] [naɪt] .

as	there	were	several	high	hills	which	we	could	not	ascend	at	night	.
作为	那里	是	一些	高的	丘陵	哪个	我们	可以	不是	上升	在	夜晚	.

因为有好几座高山，我们晚上无法攀登。

[ðə; ði][roʊd] ['biːɪŋ] ['veri] ['nærəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑːn]

The	road	being	very	narrow	,	with	a	thick	growth	of	trees	and	underbrush	on
这	路	存在	非常	狭窄的	,	和	一个	厚的	生长	的	树木	和	草丛	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

道路非常狭窄，两旁长满了茂密的树木和灌木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [tuː] ['aʊərz]
it **was** **fully** **two** **hours**
它 曾是 完全 二 小时

整整两个小时

[er] [wiː; wi][gɑːt] ['ferli] [tɜːrnd] [ə'baʊt] .
ere **we** **got** **fairly** **turned** **about** **.**
埃雷 我们 得到 相当 转向 关于 .

我们当时情绪相当激动。

[wiː; wi] [ðen] [went] [wʌn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] , [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk]
We **then** **went** **one** **half** **a** **mile** **,** **and** **camped** **in** **a** **cornfield** **,** **near** **a** **small** **creek**
我们 然后 去 一 一半 一个 英里 , 和 露营 在 一个 玉米地 , 靠近 一个 小的 溪
.
:
.

然后我们走了半英里，在一条小溪附近的玉米地里扎营。

[ɑːk'toʊbər] 16th , [riː'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .
October **16th** **,** **resumed** **our** **march** **.**
十月 16th , 恢复 我们的 行进 .

10月16日，我们继续游行。

['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Nothing **worthy** **of** **note** **occurred** **during** **the** **day** **.**
没有什么 值得 的 笔记 发生 期间 这 天 .

当天没有发生任何值得一提的事情。

[ə'baʊt] [θriː][piː] . [em] . [pæst] [θruː] [maʊnt] ['vəːnən] .
About **3** **P** **.** **M** **.** **passed** **through** **Mount** **Vernon** **.**
关于 3 P . M . 通过了 通过 山 弗农 .

下午3点左右经过弗农山庄。

[dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [hɔːlt] .
Did **not** **make** **any** **halt** **.**
做过 不是 制作 任何 停止 .

没有停下来。

[æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] ['kæs(ə)l] ['rɪvər] .
At **night** **camped** **three** **miles** **from** **the** **crossing** **of** **Rock** **Castle** **River** **.**
在 夜晚 露营 三 英里 从 这 过境 的 岩石 城堡 河 .

当晚在距离罗克卡斯尔河渡口三英里的地方扎营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] , [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] [æd'væns] .
The **next** **morning** **,** **early** **,** **moved** **forward** **,** **a** **part** **of** **the** **battery** **in** **advance** **.**
这 下一个 早晨 , 早期的 , 已搬 向前 , 一个 部分 的 这 电池 在 进步 .

第二天一大早，我们向前推进，先行部署了一部分电池。

['kæptɪn] ['stændɑːrt] ['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Captain **Standart** **acted** **as** **a** **guide** **,** **from** **his** **previous** **knowledge** **of** **the**
队长 标准 行动 作为 一个 指导 , 从 他的 以前的 知识 的 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

斯坦达特上尉凭借他对这个国家的了解，担任了向导的角色。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪksθ]

He	,	with	the	advance	,	consisting	of	some	cavalry	and	the	Thirty	-	sixth
他	,	和	这	进步	,	由	的	一些	骑兵	和	这	三十	-	第六

[ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ,

Indiana	Infantry	,
印第安纳州	步兵	,

他率领着包括一些骑兵和印第安纳州第三十六步兵团在内的先头部队，

[prə'siːdid] [ɑːn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [waɪld][kæt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

proceeded	on	some	distance	beyond	Wild	Cat	,	and	on	the	road	to	London	.
继续	在	一些	距离	超过	荒野	猫	,	和	在	这	路	到	伦敦	.

继续向前走了一段距离，超过了野猫镇，沿着通往伦敦的路走去。

[wen] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld]['bæt(ə)l] [graʊnd] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] [kwaɪt] [ə; eɪ]

When	three	miles	beyond	the	old	battle	ground	,	they	suddenly	encountered	quite	a
什么时候	三	英里	超过	这	老的	战斗	地面	,	他们	突然	遭遇	相当	一个

[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

force	of	the	enemy	,
力量	的	这	敌人	,

当他们走出旧战场三英里时，突然遭遇了一支相当强大的敌军。

[wen] [ə; eɪ] [brɪsk] ['skɜːrmɪʃ] [tʊk] [pleɪs] .

when	a	brisk	skirmish	took	place	.
什么时候	一个	轻快	小规模冲突	采取	地方	.

当时发生了一场短暂的小规模冲突。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

In	a	short	time	our	forces	succeeded	in	driving	the	Rebels	,
在	一个	短的	时间	我们的	力量	成功了	在	驾驶	这	反叛者	,

短时间内，我军成功击退了叛军。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] .

killing	and	wounding	several	of	their	number	,	and	taking	a	few	prisoners	.
杀	和	受伤	一些	的	他们的	数字	,	和	采取	一个	很少	囚犯	.

击毙并击伤对方数人，俘虏数人。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz][sɪks][ɔːr] [eɪt] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Our	loss	was	six	or	eight	killed	and	wounded	.
我们的	损失	曾是	六	或者	八	被杀	和	受伤	.

我们这边有六到八人伤亡。

['kæptɪn] ['stændɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

Captain	Standart	had	a	very	narrow	escape	,
队长	标准	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	,

斯坦达特船长侥幸逃脱。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [sɪksθ] [ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	one	of	the	Thirty	sixth	Indiana	was	killed	at	his	side	.
作为	一	的	这	三十	第六	印第安纳州	曾是	被杀	在	他的	边	.

第三十六名印第安纳州士兵之一在他身边阵亡。

['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['bætəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

Our	entire	battery	,	with	the	rest	of	the	brigade	,
我们的	全部的	电池	,	和	这	休息	的	这	旅	,

我们整个炮兵连，连同旅里的其余部队，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][waɪld][kæt] ['maʊnt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

arrived	at	the	summit	of	Wild	Cat	Mountain	about	2	P	.	M	.
到达的	在	这	首脑	的	荒野	猫	山	关于	2	P	.	M	.

下午2点左右到达野猫山顶峰。

[wiː; wi] [ðen] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] ,

We	then	camped	on	the	same	place	we	had	occupied	on	the	first	battle	,
我们	然后	露营	在	这	相同的	地方	我们	有	占领	在	这	第一的	战斗	,

然后，我们在第一次战斗时占据的同一地点扎营。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

and	our	guns	were	placed	in	almost	the	same	position	that	they	were	in
和	我们的	枪支	是	放置	在	几乎	这	相同的	位置	那	他们	是	在

[wen] [wiː; wi] [həːld] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ræŋks] ['nɪrli] [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ]

when	we	hurled	death	and	destruction	into	the	enemy's	ranks	nearly	one	year	ago
什么时候	我们	投掷	死亡	和	破坏	进入	这	敌人的	排名	几乎	一	年	前

.

:

.

我们的枪炮位置几乎和一年前我们向敌军倾泻死亡和毁灭时的位置一样。

[ə'pɪrənsəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] .

Appearances	indicated	that	we	were	to	have	another	battle	.
外貌	表明的	那	我们	是	到	有	其他	战斗	.

种种迹象表明，我们又将面临一场战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'gen] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]

It	would	indeed	be	a	singular	coincidence	should	we	again	fight	on	the	old
它	会	的确	是	一个	单数	巧合	应该	我们	再次	斗争	在	这	老的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

如果我们再次在旧战场上交战，那确实是一个极其罕见的巧合。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

Our	battery	,	being	the	only	company	of	our	present	division	that	had
我们的	电池	,	存在	这	仅有的	公司	的	我们的	展示	分配	那	有

[pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]['bæt(ə)l] ,

participated	in	the	former	battle	,
参与	在	这	以前的	战斗	,

我们的炮兵连是目前师中唯一参加过上次战斗的连队，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

was	the	center	of	attraction	,
曾是	这	中心	的	景点	,

是众人瞩目的焦点，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʌf] “ [jɑːrn] ” [wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['aʊər; ɑːr] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'siːdɪŋ] ['vælər]

and	many	a	tough	“	yarn	”	was	told	by	our	men	of	their	exceeding	valor
和	许多	一个	艰难的	“	纱	”	曾是	讲述	经过	我们的	男人	的	他们的	超过	勇气

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

我们的士兵们讲述了许多关于他们当时英勇无畏的“故事”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[luː'tenənt] ['benɪt] [hɪr] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

Lieutenant	Bennett	here	left	us	to	take	command	of	a	battery	in	Virginia	.
中尉	贝内特	这里	左边	我们	到	拿	命令	的	一个	电池	在	弗吉尼亚州	.

贝内特中尉离开我们去弗吉尼亚州指挥一个炮兵连。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] 18th , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

During	the	day	of	October	18th	,	there	was	considerable	movement	among	the
期间	这	天	的	十月	18th	,	那里	曾是	大量	移动	之中	这

[truːps] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

troops	,	and	,	for	a	time	,
军队	,	和	,	为了	一个	时间	,

10月18日当天，部队中出现了相当大的动向，并且一度.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

it	seemed	as	if	we	were	about	to	have	an	engagement	.
它	似乎	作为	如果	我们	是	关于	到	有	一个	订婚	.

我们当时看起来好像要订婚了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] ['kʌmbərlənd] [gæp]

But	still	it	was	thought	that	the	Rebels	would	make	for	Cumberland	Gap
但	仍然	它	曾是	想法	那	这	反叛者	会	制作	为了	坎伯兰	差距

[æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	speedily	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

但人们仍然认为叛军会尽快抵达坎伯兰山口。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [gleɪd] [roʊd] .

Some	of	our	troops	went	out	on	the	Winding	Glade	Road	.
一些	的	我们的	军队	去	出去	在	这	绕线	林间空地	路	.

我们的一些士兵沿着蜿蜒的林间小路出发了。

[tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Two	of	our	guns	were	sent	with	them	.
二	的	我们的	枪支	是	发送	和	他们	.

我们的两支枪也随他们一起送去了。

[ə'nʌðər] ['bɑːdi] [went] [tɔːrdz] ['lʌndən] .

Another	body	went	towards	London	.
其他	身体	去	向	伦敦	.

另一具尸体被运往伦敦方向。

[truːps] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] .

Troops	were	constantly	arriving	.
军队	是	不断地	抵达	.

部队不断抵达。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['teɪkən] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

In	the	afternoon	considerable	firing	was	heard	in	the	direction	taken	by	our
在	这	下午	大量	射击	曾是	听到	在	这	方向	已采取	经过	我们的

[tuː] ['gʌnz] .

two	guns	.
二	枪支	.

下午，我方两门大炮所在方向传来一阵密集的枪声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [faɪt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]

It	was	soon	ascertained	that	a	lively	fight	had	taken	place	between	our
它	曾是	很快	已确定	那	一个	热闹	斗争	有	已采取	地方	之间	我们的

[men] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .

men	and	some	Rebel	Cavalry	and	Infantry	.
男人	和	一些	反叛	骑兵	和	步兵	.

很快便查明，我方人员与一些叛军骑兵和步兵之间发生了一场激烈的战斗。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [suːn] [droʊv] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ,

Our	troops	soon	drove	them	,	taking	about	one	hundred	prisoners	,
我们的	军队	很快	驾驶	他们	,	采取	关于	一	百	囚犯	,

我们的部队很快击退了他们，俘虏了大约一百名战俘。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

and	between	two	hundred	and	three	hundred	head	of	cattle	.
和	之间	二	百	和	三	百	头	的	牛	.

还有两百到三百头牛。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][waɪld][kæt] .

This	occurred	about	four	miles	from	Wild	Cat	.
这	发生	关于	四	英里	从	荒野	猫	.

这起事件发生在距离野猫队约四英里的地方。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [sʌm; səm] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld]

The	enemy	were	driven	some	miles	,	and	several	of	them	were	killed
这	敌人	是	驱动	一些	英里	,	和	一些	的	他们	是	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

敌人被击退了数英里，其中数人伤亡。

[fɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

Four	men	were	wounded	on	our	side	.
四	男人	是	受伤	在	我们的	边	.

我方有四人受伤。

[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , [ɑːk'toʊbər] 19th , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər][ðə; ði] [æd'væns] .

About	10	o'clock	,	October	19th	,	were	ordered	to	follow	after	the	advance	.
关于	-	点钟	,	十月	19th	,	是	订购	到	跟随	后	这	进步	.

10月19日上午10点左右，奉命跟随前进部队。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] .

A	march	of	six	or	eight	miles	brought	us	to	their	encampment	.
一个	行进	的	六	或者	八	英里	带来	我们	到	他们的	营地	.

我们行军六到八英里后到达了他们的营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [skɑːvəlz] ['kɔːrnərz] , [ɔːr] [krɔːs] - [roʊdz] ,

It	was	located	at	what	is	called	Scovill's	Corners	,	or	Cross	-	Roads	,
它	曾是	位于	在	什么	是	称为	斯科维尔	角落	,	或者	叉	-	道路	,

它位于所谓的斯科维尔角或十字路口。

['biːɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [roʊd] [ˌɪntər'sekts] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [paɪk] .

being	where	the	Richmond	road	intersects	the	Lexington	pike	.
存在	在哪里	这	里士满	路	交叉点	这	列克星敦	梭鱼	.

位于里士满路与莱克星顿公路的交汇处。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

We	remained	here	during	the	night	.
我们	剩余	这里	期间	这	夜晚	.

我们在这里过夜。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th , ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt]

At	2	o'clock	on	the	morning	of	the	20th	,	our	Battery	was	ordered	out
在	2	点钟	在	这	早晨	的	这	20th	,	我们的	电池	曾是	订购	出去

,

,

,

20日凌晨2点，我方炮兵连奉命出击。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] - , [æz; əz]

to	go	on	a	reconnoisance	,	as
到	去	在	一个	-	,	作为

去进行侦察，作为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] .
was also the greater part of the brigade .
曾是 还 这 更大的 部分 的 这 旅 .

也是该旅的大部分兵力。

[ɔːl] [ˈbægɪdʒ] - [ˈwægənz] , [tents] , [ænd; ənd][kæmp] [ɪˈkwɪpmənts] , [wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] .
All baggage - wagons , tents , and camp equipments , were left behind .
全部 行李 - 马车 , 帐篷 , 和 营 设备 , 是 左边 在后面 .

所有行李车、帐篷和露营装备都被留在了原地。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn] [ˈdeɪz] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
The men took but one day's rations .
这 男人 采取 但 一 天 口粮 .

这些人只拿了一天的口粮。

[ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [aʊt] [ɑːn]
Shortly before daylight the brigade separated in two divisions , and proceeded out on
不久 前 日光 这 旅 分开 在 二 部门 , 和 继续 出去 在
[ˈdɪfrənt] [roʊdz] ;
different roads ;
不同的 道路 ;

天亮前不久，该旅分成两个师，分别沿不同的道路出发；

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
but , after being absent all day without meeting with any of the enemy ,
但 , 后 存在 缺席的 全部 天 没有 会议 和 任何 的 这 敌人 ,

但是，在一整天没有遇到任何敌人之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstræglə˞] , [huːm] [ðeɪ] [ˈkæptʃərd] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
with the exception of a few stragglers , whom they captured , they returned to
和 这 例外 的 一个 很少 掉队者 , 谁 他们 捕获 , 他们 返回 到
[kæmp] .
camp .
营 .

除了少数掉队者被俘虏外，他们返回了营地。

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [ˈbiːɪŋ] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli]
The Rebels being alarmed at the near approach of our forces had hastily
这 反叛者 存在 惊慌 在 这 靠近 方法 的 我们的 力量 有 草草
[biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] ,
beat a retreat ,
打 一个 撤退 ,

叛军见我军逼近，惊慌失措，仓皇撤退。

[ˈbɜːrnɪŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ˈwægənz] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ˈjuːniən]
burning several of their transportation wagons , to prevent their falling into Union
燃烧 一些 的 他们的 运输 马车 , 到 防止 他们的 坠落 进入 联盟
[hændz] .
hands .
双手 .

他们烧毁了多辆运输车，以防止这些车落入联邦军手中。

[ɑːkˈtoʊbər] 21st .
October 21st .
十月 21st .

10月21日。

[dʒʌst][wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][waɪld][kæt] ;

Just	one	year	ago	this	day	was	fought	the	battle	of	Wild	Cat	;
只是	一	年	前	这	天	曾是	战斗	这	战斗	的	荒野	猫	;

就在一年前的今天，爆发了野猫之战；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

and	we	were	only	six	miles	from	the	place	.
和	我们	是	仅有的	六	英里	从	这	地方	.

我们距离目的地只有六英里。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][kæmp] .

All	was	quiet	in	camp	.
全部	曾是	安静的	在	营	.

营地里一片寂静。

[ə'nʌðər] - [wʌz; wəz] [meɪd] , [kə'mensɪŋ] [ɑːk'toʊbər] 22d .

Another	reconnoizance	was	made	,	commencing	October	22d	.
其他	-	曾是	制成	,	开始	十月	22d	.

10月22日，又进行了一次侦察。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] [tɔːrdz] ['mæntʃestər] .

Our	Battery	went	towards	Manchester	.
我们的	电池	去	向	曼彻斯特	.

我们的电池组开往曼彻斯特方向。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] [θriː] [deɪz] .

The	expedition	was	gone	three	days	.
这	远征	曾是	已消失	三	天	.

探险队出发三天了。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][sɔːlt] [wɜːrks] [nɪr] ['mæntʃestər] ,

Their	object	was	to	destroy	the	salt	works	near	Manchester	,
他们的	目的	曾是	到	破坏	这	盐	作品	靠近	曼彻斯特	,

他们的目的是摧毁曼彻斯特附近的盐场。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

on	which	the	Rebels	depended	for	a	supply	of	that	necessary	article	of
在	哪个	这	反叛者	取决于	为了	一个	供应	的	那	必要的	文章	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

叛军正是依靠这种必需消费品来获取物资。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Having	accomplished	their	purpose	,	and	nothing	further	remaining	to	be	done	,
拥有	完成	他们的	目的	,	和	没有什么	更远	其余的	到	是	完毕	,

既然他们的目的已经达成，而且再也没有其他事情要做，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 25th .

the	expedition	returned	to	camp	on	the	morning	of	October	25th	.
这	远征	返回	到	营	在	这	早晨	的	十月	25th	.

探险队于10月25日上午返回营地。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , ['sevrəl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ,

On	the	day	previous	,	several	citizens	of	London	came	into	camp	,
在	这	天	以前的	,	一些	公民	的	伦敦	来了	进入	营	,

前一天，几位伦敦市民来到了营地。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['sɪs] ['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	reported	a	large	body	of	Secesh	cavalry	in	the	town	.
和	据报道	一个	大的	身体	的	塞塞什	骑兵	在	这	镇	.

并报告说，镇上出现了一大批塞克什骑兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	was	thought	that	,	owing	to	the	absence	of	the	greater	part	of	our
它	曾是	想法	那	,	欠款	到	这	缺席	的	这	更大的	部分	的	我们的

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

人们认为，由于我方大部分兵力缺席，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

the	Rebels	might	take	advantage	of	it	,	and	make	an	attack	on	our
这	反叛者	可能	拿	优势	的	它	,	和	制作	一个	攻击	在	我们的

[kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

camp	during	the	night	.
营	期间	这	夜晚	.

叛军可能会利用这一点，在夜间袭击我们的营地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] ,

Accordingly	the	men	belonging	to	our	Battery	were	all	armed	with	muskets	,
因此	这	男人	属于	到	我们的	电池	是	全部	武装	和	滑膛枪	,

因此，我们炮兵连的所有士兵都配备了滑膛枪。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [æmjənɪʃən] .

and	given	several	rounds	of	amunition	.
和	给定	一些	回合	的	弹药	.

并被给予了几轮弹药。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['nəutifaid][tuː; tə][hoʊld] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'pel] [æn; ən] [ə'tæk] .

We	were	notified	to	hold	ourselves	in	readiness	to	repel	an	attack	.
我们	是	已通知	到	抓住	我们自己	在	准备就绪	到	击退	一个	攻击	.

我们接到通知，要做好抵御攻击的准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərimən] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ɪnfəntri] .

For	the	first	time	our	artillerymen	were	transformed	into	infantry	.
为了	这	第一的	时间	我们的	炮兵	是	转变	进入	步兵	.

我们的炮兵部队第一次被改编成步兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的电池；(Our Battery; Or, The Journal of Company B,)
第5/7页

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈrefjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] [iːst] [ˌtenəˈsiː] [keɪm] [ˈɪntuː][kæmp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
About 关于 **one** 一 **hundred** 百 **refugees** 难民 **from** 从 **East** 东方 **Tennessee** 田纳西州 **came** 来了 **into** 进入 **camp** 营 **,** , **and** 和 **were** 是
[ˈɔːlsoʊ] [ɑːrmd] .
also 还 **armed** 武装 **.** .

大约一百名来自田纳西州东部的难民来到营地，他们也都携带了武器。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊˈevər] , [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈlɑːrm] .
The 这 **night** 夜晚 **,** , **however** 然而 **,** , **passed** 通过了 **without** 没有 **any** 任何 **alarm** 警报 **.** .

然而，当晚一切平静，没有发生任何骚动。

[ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [əˈraɪvɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][ɔːl] [əˈgen] [gɑːt][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Our 我们的 **troops** 军队 **arriving** 抵达 **the** 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **,** , **we** 我们 **all** 全部 **again** 再次 **got** 得到 **in** 在 **motion** 运动 **,** ,

我们的部队第二天早上到达，我们所有人再次行动起来。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [bæk] [θruː] [waɪld][kæt] .
and 和 **proceeded** 继续 **back** 后退 **through** 通过 **Wild** 荒野 **Cat** 猫 **.** .

然后穿过野猫路返回。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ˈkæs(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈkrɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Arrived 到达的 **at** 在 **the** 这 **Rock** 岩石 **Castle** 城堡 **river** 河 **crossing** 过境 **,** , **and** 和 **camped** 露营 **for** 为了 **the** 这 **night** 夜晚 **.** .

到达岩石城堡河渡口，并在那里露营过夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [snoʊ] [stɔːrm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **very** 非常 **heavy** 重的 **snow** 雪 **storm** 风暴 **during** 期间 **the** 这 **night** 夜晚 **,** ,

昨晚下了很大的暴雪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] ;
and 和 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **the** 这 **ground** 地面 **was** 曾是 **covered** 涵盖 **to** 到 **the** 这 **depth** 深度 **of** 的 **several** 一些 **inches** 英寸 **;** ;
[bʌt; bət] ,
but 但 **,** ,

早上，地面被厚达数英寸的积雪覆盖；但是，

[ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [maɪld] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
the 这 **weather** 天气 **being** 存在 **mild** 温和的 **,** , **it** 它 **rapidly** 快速 **disappeared** 消失 **.** .

由于天气温和，它很快就消失了。

[gɑːt][æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] .
Got 得到 **an** 一个 **early** 早期的 **start** 开始 **,** , **and** 和 **pushed** 推动 **on** 在 **through** 通过 **the** 这 **mud** 泥 **and** 和 **slush** 泥浆 **.** .

一大早就出发了，一路跋涉，穿过泥泞和冰雪。

[æt; ət] [nuːn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [maʊnt] [ˈvəːnən] , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld]

At	noon	arrived	at	Mount	Vernon	,	and	halted	for	an	hour	in	a	large	field
在	中午	到达的	在	山	弗农	,	和	停止	为了	一个	小时	在	一个	大的	场地

,

,

,

中午时分到达弗农山庄，并在一个大田野里停留了一个小时。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] .

and	cooked	our	dinner	.
和	煮熟	我们的	晚餐	.

他们给我们做了晚饭。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [əˈgen] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ˈsʌməsit, -set] .

At	2	o'clock	we	again	moved	forward	,	and	went	towards	Somerset	.
在	2	点钟	我们	再次	已搬	向前	,	和	去	向	萨默塞特郡	.

两点钟我们再次启程，朝着萨默塞特郡方向前进。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkoʊldɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [roʊdz]

The	weather	was	now	growing	colder	,	and	the	snow	had	made	the	roads
这	天气	曾是	现在	生长	更冷	,	和	这	雪	有	制成	这	道路

['veri] ['hevi] ,

very	heavy	,
非常	重的	,

天气越来越冷，积雪使道路变得非常泥泞。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [sloʊ] .

so	that	our	progress	was	but	slow	.
所以	那	我们的	进步	曾是	但	慢的	.

因此，我们的进展十分缓慢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [mɑːrtʃ] .

It	was	a	cheerless	and	comfortless	march	.
它	曾是	一个	冷冷清清	和	无安慰	行进	.

这是一场令人沮丧、毫无安慰的行军。

['lɪt(ə)l] [duː] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] , [huː] [tred] ['oʊnli][ɑːn][hɑːrd] , [draɪ] ['peɪvmənts] ,

Little	do	those	at	home	,	who	tread	only	on	hard	,	dry	pavements	,
小的	做	那些	在	家	,	WHO	踏	仅有的	在	难的	,	干燥	人行道	,

那些待在家里，只走在坚硬干燥的人行道上的人，很少会意识到这一点。

[noʊ] [wer] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [fiːt] [hæθ] [bɪn] .

know	where	a	soldier's	feet	hath	been	.
知道	在哪里	一个	士兵的	脚	有	到过	.

知道士兵的脚步走过哪里。

[wiː; wi] ['tɔɪld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [kæmpt] [fɔːr; fər]

We	toiled	on	through	the	mud	for	about	six	miles	,	and	then	camped	for
我们	辛勤劳作	在	通过	这	泥	为了	关于	六	英里	,	和	然后	露营	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

我们在泥泞中艰难跋涉了大约六英里，然后扎营过夜。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [diːp] , [bʌt; bət][wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [heɪ] ,

The	snow	was	still	quite	deep	,	but	we	succeeded	in	getting	some	hay	,
这	雪	曾是	仍然	相当	深的	,	但	我们	成功了	在	获得	一些	干草	,

[ænd; ənd] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	,	clearing	the	ground	,
和	,	清理	这	地面	,

积雪仍然很深，但我们成功地弄到了一些干草，并清理了地面。

[spred] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði]

spread	our	blankets	on	the
传播	我们的	毯子	在	这

我们将毯子铺在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[heɪ] , [ðen] [bɪlt] [lɑːrdʒ][fairz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

hay	,	then	built	large	fires	,	and	lay	down	to	rest	.
干草	,	然后	建造	大的	火灾	,	和	躺	向下	到	休息	.

他们捡了些干草，然后生起大火，躺下休息。

[ðʌs] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] ['kʌmfərt] .

Thus	we	managed	to	pass	the	night	in	tolerable	comfort	.
因此	我们	管理	到	经过	这	夜晚	在	可容忍的	舒适	.

因此，我们得以在尚可忍受的舒适环境中度过一夜。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [tents] ,

It	must	be	borne	in	mind	that	,	as	yet	,	we	were	without	tents	,
它	必须	是	出生	在	头脑	那	,	作为	然而	,	我们	是	没有	帐篷	,

必须记住，当时我们还没有帐篷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['evər] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['næʃvɪl] .

and	had	been	so	ever	since	leaving	Nashville	.
和	有	到过	所以	曾经	自从	离开	纳什维尔	.

自从离开纳什维尔以来，一直都是这样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːk'toʊbər] 27th , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	October	27th	,	we	were	up	betimes	,	and	,	after	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	十月	27th	,	我们	是	向上	早点	,	和	,	后	早餐	,

[wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

were	again	on	the	road	.
是	再次	在	这	路	.

第二天早上，也就是 10 月 27 日，我们早早起床，吃过早餐后，又出发了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [jet] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪli] .

The	sun	shone	brightly	,	yet	the	air	was	quite	chilly	.
这	太阳	闪耀	明亮地	,	然而	这	空气	曾是	相当	寒冷	.

阳光灿烂，但空气却很冷。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] , [tuː]

We	marched	about	twenty	miles	,	and	at	night	camped	near	a	small	creek	,	two
我们	行军	关于	二十	英里	,	和	在	夜晚	露营	靠近	一个	小的	溪	,	二

[maɪlz] [frʌm; frəm]['sʌməsit, -set] .

miles	from	Somerset	.
英里	从	萨默塞特郡	.

我们行军约二十英里，晚上在距离萨默塞特两英里的一条小溪附近扎营。

[ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] ,

The	day	succeeding	we	all	remained	in	camp	,
这	天	成功	我们	全部	剩余	在	营	,

接下来的一天，我们都留在了营地里。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [oʊld] ['letərz] — [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

and	passed	the	time	in	looking	over	old	letters	—	as	dear	to	us	as
和	通过了	这	时间	在	寻找	超过	老的	信件	—	作为	亲爱的	到	我们	作为

['haʊshoʊld] [wɜːrdz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm]

household	words	—	and	now	and	then	a	sly	look	was	given	to	some
家庭	字	—	和	现在	和	然后	一个	狡猾	看	曾是	给定	到	一些

[wel] - [wɔːrn] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [frend] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['nɔːrðərn] [hoʊm] .

well	-	worn	miniature	of	a	nameless	friend	far	away	in	some	Northern	home	.
出色地	-	磨损	微型	的	一个	无名	朋友	远的	离开	在	一些	北方	家	.

我们翻阅旧信件消磨时间——这些信件对我们来说就像家常话一样珍贵——偶尔还会偷偷瞥一眼那些磨损严重的微型画像，画像上是一位远在北方某个家庭的无名朋友。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]

Thus	passed	the	day	,	and	the	stars	came	out	,	and
因此	通过了	这	天	,	和	这	明星	来了	出去	,	和

就这样，一天过去了，星星都出来了，

“ [sæt] [ðer; ðər] ['sentɪn(ə)l] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

“	Sat	their	sentinel	watch	in	the	sky	,
“	星期六	他们的	哨兵	手表	在	这	天空	,

“他们像哨兵一样在空中站岗，

” [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [sʌŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

”	and	found	us	sunk	on	the	ground	overpowered	with	sleep	.
”	和	成立	我们	沉没	在	这	地面	实力悬殊	和	睡觉	.

“然后发现我们瘫倒在地，困意袭来。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

The	following	morning	we	were	again	on	the	march	.
这	下列的	早晨	我们	是	再次	在	这	行进	.

第二天早上我们又踏上了行军之路。

[pæst] [θruː] ['sʌməsit, -set] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

Passed	through	Somerset	at	8	o'clock	,	and	went	out	on	the	road	to
通过了	通过	萨默塞特郡	在	8	点钟	,	和	去	出去	在	这	路	到

['fɪʃɪŋ] [kriːk] .

Fishing	Creek	.
钓鱼	溪	.

早上八点经过萨默塞特，然后沿着路前往钓鱼溪。

[faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['gluːmi] .

Found	all	the	places	of	business	closed	,	and	the	town	looking	quite	gloomy	.
成立	全部	这	地方	的	商业	关闭	,	和	这	镇	寻找	相当	阴沉	.

发现所有商店都关门了，小镇显得十分萧条。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [left] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi]

The	greater	part	of	the	inhabitants	had	left	previous	to	the	Rebel	army
这	更大的	部分	的	这	居民	有	左边	以前的	到	这	反叛	军队

['entərɪŋ] .

entering	.
进入	.

叛军进入之前，大部分居民已经离开。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

We	were	warmly	welcomed	by	those	who	remained	—	especially	the	members	of
我们	是	热情地	欢迎	经过	那些	WHO	剩余	—	尤其	这	成员	的

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv]

our	Battery	,	as	most	of
我们的	电池	,	作为	最多	的

我们受到了留下来的人的热烈欢迎——特别是我们炮兵连的成员，因为大多数人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [wel] [noʊn] .
us were well known .
我们 是 出色地 已知 .

我们当时很有名。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['kwɔːrtərd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] ,
As we passed the hill on which we had been so long quartered the previous winter ,
作为 我们 通过了 这 爬坡道 在 哪个 我们 有 到过 所以 长的 四分 这 以前的 冬天 ,

当我们经过那座山丘时，我们去年冬天曾长时间驻扎在那里，

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [spɑːt][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
all eyes were turned towards it , and many a familiar spot was pointed out .
全部 眼睛 是 转向 向 它 , 和 许多 一个 熟悉的 点 曾是 尖 出去 .

所有人的目光都转向了那里，许多人指出了那里的熟悉之处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [hoʊm] .
It seemed to us like an old home .
它 似乎 到 我们 喜欢 一个 老的 家 .

在我们看来，这像是一栋老房子。

[wiː; wi] [krɔːst] ['fɪʃɪŋ] [kriːk] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [hɪr] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
We crossed Fishing Creek about 11 o'clock , A . M . , and here remained until the following morning .
我们 交叉 钓鱼 溪 关于 - 点钟 , 一个 . M . , 和 这里 剩余 直到 这 下列的 早晨 .

我们大约在上午 11 点过了钓鱼溪，并在那里待到第二天早上。

[ɑːk'toʊbər] 30th .
October 30th .
十月 30th .

10月30日。

[riː'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [pæst] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv] [mɪl] [sprɪŋz] .
Resumed our march , and , at 9 o'clock , A . M . , passed the battle ground of Mill Springs .
恢复 我们的 行进 , 和 , 在 9 点钟 , 一个 . M . , 通过了 这 战斗 地面 的 磨 斯普林斯 .

我们继续行军，上午 9 点，经过了米尔斯普林斯战场。

[oʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜːr; wər][toʊld] ,
Old stories of the battle were told ,
老的 故事 的 这 战斗 是 讲述 ,

人们讲述了关于这场战役的古老故事，

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][hæd; həd][reɪdʒd] .
as we passed the familiar places where the conflict had raged .
作为 我们 通过了 这 熟悉的 地方 在哪里 这 冲突 有 愤怒 .

当我们经过那些曾经发生过冲突的熟悉地点时。

['meni] [ə; eɪ] [triː] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['kænən] [bɔːl][ænd; ənd] [ʃel] .
Many a tree bore the marks of cannon ball and shell .
许多 一个 树 钻孔 这 标记 的 大炮 球 和 壳 .

许多树木上都留有炮弹和弹丸的痕迹。

[ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] [hoʊlz] , [æz; əz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜːrk]

The	fences	were	riddled	with	bullet	holes	,	as	evidences	of	the	terrible	work
这	栅栏	是	布满谜团	和	子弹	孔	,	作为	证据	的	这	糟糕的	工作

[ʌv; əv]['dʒænjueri] 19th ,

of	January	19th	,
的	一月	19th	,

围栏上布满了弹孔，这是1月19日那场可怕暴行的证据。

- , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['fjuːtʃər]

1862	,	and	which	will	long	be	remembered	as	an	eventful	day	in	future
-	,	和	哪个	将要	长的	是	记得	作为	一个	多事	天	在	未来

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

1862年，这一天将作为未来历史上一个意义非凡的日子而被人们长久铭记。

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['hɪroʊz] [huː] [ðæt] [deɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

We	saw	many	graves	of	those	noble	heroes	who	that	day	gave	up	their	lives
我们	锯	许多	坟墓	的	那些	高贵	英雄	WHO	那	天	给予	向上	他们的	生活

[ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːz] .

in	their	Country's	cause	.
在	他们的	该国的	原因	.

我们看到了许多英勇牺牲的英雄的坟墓，他们那天为祖国献出了生命。

[piːs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æʃɪz] .

Peace	to	their	ashes	.
和平	到	他们的	灰烬	.

愿他们的骨灰安息。

['mɑːtʃt] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] .

Marched	about	twenty	miles	this	day	,	and	camped	near	the	road	.
行军	关于	二十	英里	这	天	,	和	露营	靠近	这	路	.

当天行军约二十英里，并在路边扎营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][dɑːrk] [krɔːst] [griːn] ['rɪvər] ,

The	next	day	we	continued	our	march	,	and	at	dark	crossed	Green	River	,
这	下一个	天	我们	持续	我们的	行进	,	和	在	黑暗的	交叉	绿色的	河	,

第二天我们继续行军，天黑时分渡过了绿河。

[ænd; ənd] [kæmpt] [wʌn] [hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .

and	camped	one	half	-	mile	from	Columbia	,	having	marched	twenty	-	one	miles	.
和	露营	一	一半	-	英里	从	哥伦比亚	,	拥有	行军	二十	-	一	英里	.

他们行军二十一英里，在距离哥伦比亚半英里的地方扎营。

[noʊ'vembər] 1st .

November	1st	.
十一月	1st	.

11月1日。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] .

Remained	in	camp	.
剩余	在	营	.

留在营地。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mʌstər] [wʌz; wəz][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [peɪ] - [roʊl]

A	general	muster	was	had	,	for	the	purpose	of	making	out	the	pay	-	roll
一个	一般的	鼓起	曾是	有	,	为了	这	目的	的	制作	出去	这	支付	-	卷

.

.
.

为了编制工资单，进行了一次全体点名。

['weðər] [klɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
Weather clear and pleasant .
天气 清除 和 令人愉快的 .

天气晴朗宜人。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd] ,
The next day resumed our march at noon , and ,
这 下一个 天 恢复 我们的 行进 在 中午 , 和 ,

第二天中午我们继续行军，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['pæsɪŋ] [θru:] [kə'lʌmbiə] [æt; ət][dɑ:rk] , [kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ] [kri:k] , [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][læst]
passing through Columbia at dark , camped near a creek , eight miles from last
通过 通过 哥伦比亚 在 黑暗的 , 露营 靠近 一个 溪 , 八 英里 从 最后的
['naɪts] [kæmp] .
night's camp .
夜晚 营 .

天黑后途经哥伦比亚，在一条小溪附近扎营，距离昨晚的营地八英里。

[noʊ'vembər] 3d .
November 3d .
十一月 3d .

11月3日

[ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] ['hɔ:ltɪd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɛdmənsən] ,
Again on the move , and at noon halted near the town of Edmonson ,
再次 在 这 移动 , 和 在 中午 停止 靠近 这 镇 的 埃德蒙森 ,

再次启程，中午时分在埃德蒙森镇附近停了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [get] ['dɪnər] .
and remained long enough to feed horses and get dinner .
和 剩余 长的 足够的 到 喂养 马匹 和 得到 晚餐 .

并停留了足够长的时间，喂了马，吃了晚饭。

[pæst] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rdz] ['glɑ:sgəu] .
Passed through the town , and took the road towards Glasgow .
通过了 通过 这 镇 , 和 采取 这 路 向 格拉斯哥 .

穿过小镇，然后沿着通往格拉斯哥的路行驶。

['mɑ:tʃt] [eɪt] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊdz] .
Marched eight miles , and camped in a piece of woods .
行军 八 英里 , 和 露营 在 一个 片 的 树林 .

行军八英里，在一片树林里扎营。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['gæðər] ['hɪkəri] - [nʌts] , [wɪtʃ] ['kʌvərd]
The men had here a fine opportunity to gather hickory - nuts , which covered
这 男人 有 这里 一个 美好的 机会 到 收集 山胡桃木 - 坚果 , 哪个 涵盖
[ðə; ði] [graʊnd] [prə'fju:sli] .
the ground profusely .
这 地面 大量地 .

男人们在这里有很好的机会收集山核桃，因为地上到处都是山核桃。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [pæst] [θru:] ['glɑ:sgəu] ,
The next morning made an early start , and at noon passed through Glasgow ,
这 下一个 早晨 制成 一个 早期的 开始 , 和 在 中午 通过了 通过 格拉斯哥 ,

第二天一早便出发，中午经过格拉斯哥。

[ænd; ənd] [kæmpt] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] .

and	camped	one	mile	beyond	.
和	露营	一	英里	超过	.

然后在一英里外扎营。

[wiː; wi] [hɪr] [faʊnd] [dʒɔːrdʒ] ['eldrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] , [tents] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

We	here	found	George	Eldridge	,	with	our	baggage	,	tents	,	etc	.	,
我们	这里	成立	乔治	埃尔德里奇	,	和	我们的	行李	,	帐篷	,	ETC	.	,

我们在这里遇到了乔治·埃尔德里奇，还有我们的行李、帐篷等等。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] ['boʊlɪŋ] [griːn] .

which	we	had	left	behind	at	Bowling	Green	.
哪个	我们	有	左边	在后面	在	保龄球	绿色的	.

我们把它留在了保龄格林。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [left] , [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

Some	of	the	sick	,	who	had	also	been	left	,	rejoined	us	here	.
一些	的	这	生病的	,	WHO	有	还	到过	左边	,	重新加入	我们	这里	.

有些生病的人也留了下来，后来又回到了我们这里。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hɪr] [rɪ'siːvd]

We	remained	in	camp	at	this	place	for	three	days	;	and	while	here	received
我们	剩余	在	营	在	这	地方	为了	三	天	;	和	尽管	这里	已收到

[sʌm; səm] ['blæŋkits] ,

some	blankets	,
一些	毯子	,

我们在这里扎营待了三天；期间我们领到了一些毯子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] .

and	a	few	articles	of	clothing	,	of	which	we	stood	greatly	in	need	.
和	一个	很少	文章	的	衣服	,	的	哪个	我们	站立	非常	在	需要	.

还有几件我们非常需要的衣物。

['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] ['keli] [hɪr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [luː'tenənt] , [ænd; ənd]

Orderly	Sergeant	Kelley	here	received	a	commission	as	Second	Lieutenant	,	and
秩序	军士	凯利	这里	已收到	一个	委员会	作为	第二	中尉	,	和

['sɑːrdʒənt] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdərli] .

Sergeant	Thompson	was	promoted	to	Orderly	.
军士	汤普森	曾是	推广	到	秩序	.

勤务兵凯利被授予少尉军衔，而中士汤普森则晋升为勤务兵。

['kwɔːrtər] - ['mæstɚz] ['sɑːrdʒənt] , [dʒɔːrdʒ] ['eldrɪdʒ] , [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] ,

Quarter	-	Master's	Sergeant	,	George	Eldridge	,	was	transferred	on	detached	service	,
四分之一	-	硕士学位	军士	,	乔治	埃尔德里奇	,	曾是	转移	在	分离的	服务	,

[æz; əz][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kwɔːrtər] - ['mæstɚz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

as	clerk	in	the	Division	Quarter	-	Master's	department	.
作为	职员	在	这	分配	四分之一	-	硕士学位	部门	.

军需官乔治·埃尔德里奇被调往师军需部门担任文员。

[ðə; ði] ['weðər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] , [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

The	weather	,	during	the	time	we	remained	here	,	was	wet	and	disagreeable	.
这	天气	,	期间	这	时间	我们	剩余	这里	,	曾是	湿的	和	令人不快的	.

我们在这里逗留的这段时间，天气阴雨绵绵，令人不快。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] 8th .

Saturday	,	November	8th	.
周六	,	十一月	8th	.

11月8日，星期六。

[broʊk] [ʌp] [kæmp] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] ['næʃvɪl] .

Broke	up	camp	,	and	resumed	our	march	towards	Nashville	.
打破	向上	营	,	和	恢复	我们的	行进	向	纳什维尔	.

拔营起航，继续向纳什维尔进发。

['mɑːtʃt]
Marched
行军

行军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
about twenty miles , and camped near the road .
关于 二十 英里 , 和 露营 靠近 这 路 .

大约二十英里，在路边扎营。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] [krɔːst] [greɪt] ['bærən] ['rɪvər] .
During the day we crossed Great Barren river .
期间 这 天 我们 交叉 伟大的 荒芜 河 .

白天我们渡过了大巴伦河。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [prə'siːdɪd] [tɔːrdz] ['skɑːtsˌvɪl] , [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuːn] .
Next morning proceeded towards Scottsville , where we arrived at noon .
下一个 早晨 继续 向 斯科茨维尔 , 在哪里 我们 到达的 在 中午 .

第二天早上我们继续前往斯科茨维尔，中午到达。

[pɪtʃt] [tents] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] .
Pitched tents one mile beyond , and remained until next day .
投球 帐篷 一 英里 超过 , 和 剩余 直到 下一个 天 .

在离目的地一英里远的地方搭起了帐篷，一直待到第二天。

['skɑːtsˌvɪl] [ɪz] ['sɪksti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] ,
Scottsville is sixty miles distant from Nashville ,
斯科茨维尔 是 六十 英里 遥远 从 纳什维尔 ,

斯科茨维尔距离纳什维尔六十英里。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [læst] [taʊn] [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['priːviəs] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [ˌtenə'siː] .
and is the last town we passed through previous to entering Tennessee .
和 是 这 最后的 镇 我们 通过了 通过 以前的 到 进入 田纳西州 .

这是我们进入田纳西州之前经过的最后一个城镇。

[noʊ'vembər] 10th .
November 10th .
十一月 10th .

11月10日。

[kə'menst] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . [æt; ət] [nuːn] ['hɔːltɪd]
Commenced our march at half - past 8 o'clock , A . M . At noon halted
开始 我们的 行进 在 一半 - 过去的 8 点钟 , 一个 . M . 在 中午 停止
[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

上午8点半开始行军，中午停下来吃晚饭。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] .
a short distance from the boundary line of Kentucky and Tennessee .
一个 短的 距离 从 这 边界 线 的 肯塔基州 和 田纳西州 .

距离肯塔基州和田纳西州的边界线不远。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

At	2	o'clock	we	were	again	on	the	move	,	and	in	the	State	of
在	2	点钟	我们	是	再次	在	这	移动	,	和	在	这	状态	的

[ˌtenəˈsiː] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

两点钟我们再次出发，来到了田纳西州。

['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] .

having	been	out	of	that	State	nearly	two	months	.
拥有	到过	出去	的	那	状态	几乎	二	几个月	.

我已经离开那个州将近两个月了。

['mɑːtʃt] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Marched	only	thirteen	miles	this	day	,	and	halted	for	the	night	.
行军	仅有的	十三	英里	这	天	,	和	停止	为了	这	夜晚	.

当天只行进了十三英里，晚上就停下来过夜了。

['weðər] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] .

Weather	clear	and	cold	.
天气	清除	和	寒冷的	.

天气晴朗寒冷。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

Early	the	next	morning	on	the	move	.
早期的	这	下一个	早晨	在	这	移动	.

第二天一大早就出发了。

[æt; ət][hæf] - [pæst][θriː][əˈklɔk, əu-] , [piː] . [em] . , [pæst] [θruː] ['gælətɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

At	half	-	past	3	o'clock	,	P	.	M	.	,	passed	through	Gallatin	,	without	stopping	,
在	一半	-	过去的	3	点钟	,	P	.	M	.	,	通过了	通过	加拉廷	,	没有	停止	,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lebənɑːn] [roʊd] .

and	took	the	Lebanon	road	.
和	采取	这	黎巴嫩	路	.

下午 3 点 30 分，途经加拉廷，没有停留，然后驶向黎巴嫩路。

[æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd]

At	night	camped	on	the	banks	of	Cumberland	river	,	about	three	miles	beyond
在	夜晚	露营	在	这	银行	的	坎伯兰	河	,	关于	三	英里	超过

['gælətɪn] .

Gallatin	.
加拉廷	.

晚上在坎伯兰河岸边扎营，距离加拉廷大约三英里。

[hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ruːməz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Had	all	kinds	of	rumors	during	the	day	.
有	全部	种类	的	谣言	期间	这	天	.

白天各种谣言满天飞。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] ['næʃvɪl] .

One	of	which	was	that	there	had	been	a	fight	at	Nashville	.
一	的	哪个	曾是	那	那里	有	到过	一个	斗争	在	纳什维尔	.

其中之一是纳什维尔发生了一起斗殴事件。

[noʊ] [rɪ'laɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] .

No	reliance	could	be	placed	on	these	reports	.
不	依赖	可以	是	放置	在	这些	报告	.

这些报告不可信。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 12th ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ['drizlɪŋ] [reɪn] .

The	morning	of	November	12th	opened	with	a	cold	,	drizzling	rain	.
这	早晨	的	十一月	12th	打开	和	一个	寒冷的	,	毛毛雨	雨	.

11月12日清晨，下起了寒冷的毛毛雨。

[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd] ,

About	11	o'clock	,	A	.	M	.	,	we	were	ordered	to	move	;	and	,
关于	-	点钟	,	一个	.	M	.	,	我们	是	订购	到	移动	;	和	,

大约上午11点，我们接到转移命令；

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [nɪr] [nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [pæs] ,

after	waiting	until	near	noon	for	the	Tenth	Brigade	to	pass	,
后	等待	直到	靠近	中午	为了	这	第十	旅	到	经过	,

等到接近中午时分，第十旅才通过。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [fɔːdid] [ðə; ði] ['rɪvər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [loʊ] — [ænd; ənd]

we	finally	forded	the	river	—	which	was	at	this	time	quite	low	—	and
我们	最后	福特	这	河	—	哪个	曾是	在	这	时间	相当	低的	—	和

我们终于涉水过了河——当时河水水位很低——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[maːtʃiŋ] [eɪt] [maɪlz] , [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [nɪr] [ðə; ði] ['næʃvɪl]

marching	eight	miles	,	encamped	for	the	night	in	the	woods	,	near	the	Nashville
行军	八	英里	,	营地	为了	这	夜晚	在	这	树林	,	靠近	这	纳什维尔

[ænd; ənd] ['lebənɑːn] ['tɜːrnpaɪk] .

and	Lebanon	turnpike	.
和	黎巴嫩	收费公路	.

行军八英里，在纳什维尔和黎巴嫩收费公路附近的树林里扎营过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd][ɑːn]

The	next	morning	,	at	10	o'clock	,	we	started	towards	Nashville	,	and	on
这	下一个	早晨	,	在	-	点钟	,	我们	开始	向	纳什维尔	,	和	在

[riːtʃɪŋ] ['sɪlvər] [sprɪŋz] ,

reaching	Silver	Springs	,
到达	银	斯普林斯	,

第二天早上十点，我们出发前往纳什维尔，到达银泉后，

[kæmpt] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

camped	in	rear	of	the	town	.
露营	在	后部	的	这	镇	.

在镇子后面扎营。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['dɪstənt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] .

This	place	is	distant	eighteen	miles	from	Nashville	.
这	地方	是	遥远	十八	英里	从	纳什维尔	.

这里距离纳什维尔有十八英里。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

We	remained	here	for	several	days	,
我们	剩余	这里	为了	一些	天	,

我们在这里待了几天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ]

during	which	time	one	of	our	men	was	tried	by	Court	Martial	for	attempting
期间	哪个	时间	一	的	我们的	男人	曾是	尝试	经过	法庭	马歇尔	为了	尝试

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [kən'tʌki] ,

an	outrage	on	the	person	of	a	woman	in	Kentucky	,
一个	暴行	在	这	人	的	一个	女士	在	肯塔基州	,

在此期间，我们的一名士兵因在肯塔基州企图猥亵一名妇女而被军事法庭审判。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm]['sʌməsit, -set][tuː; tə] [kə'lʌmbiə] .

while	on	the	march	from	Somerset	to	Columbia	.
尽管	在	这	行进	从	萨默塞特郡	到	哥伦比亚	.

在从萨默塞特到哥伦比亚的行军途中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [sɜːrv] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['mɪlətəri] ['prɪzn] ,

He	was	found	guilty	,	and	sentenced	to	serve	six	months	in	military	prison	,
他	曾是	成立	有罪的	,	和	判刑	到	服务	六	几个月	在	军队	监狱	,

他被判有罪，并被判处在军事监狱服刑六个月。

[wɪð; wɪθ] [bɔːl] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [tuː] [mʌnθs] - [peɪ] .

with	ball	and	chain	attached	to	his	leg	,	and	to	forfeit	two	months	'	pay	.
和	球	和	链	随附的	到	他的	腿	,	和	到	丧失	二	几个月	-	支付	.

腿上绑上铁球和铁链，并扣除两个月的工资。

[waɪl] [hɪr] , ['dʒen(ə)rəl] [krɪ'tɛndən] [keɪm] [nɪr] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['reb(ə)l; rɪ'bel][hændz] .

While	here	,	General	Crittenden	came	near	falling	into	Rebel	hands	.
尽管	这里	,	一般的	克里滕登	来了	靠近	坠落	进入	反叛	双手	.

在此期间，克里滕登将军险些落入叛军手中。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

He	,	however	,	managed	to	escape	,	but	several	of	his	staff	were	captured	.
他	,	然而	,	管理	到	逃脱	,	但	一些	的	他的	职员	是	捕获	.

然而，他设法逃脱了，但他的几名工作人员被俘。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][æt; ət] ['sɪlvər] [sprɪŋz] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ,

After	having	remained	in	camp	at	Silver	Springs	for	six	days	,
后	拥有	剩余	在	营	在	银	斯普林斯	为了	六	天	,

在银泉营地待了六天之后，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 19th [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk]

on	the	morning	of	November	19th	we	broke	up	,	and	moved	down	the	turnpike
在	这	早晨	的	十一月	19th	我们	打破	向上	,	和	已搬	向下	这	收费公路

[tɔːrdz] ['næʃvɪl] .

towards	Nashville	.
向	纳什维尔	.

11月19日早上，我们解散了，沿着收费公路向纳什维尔方向驶去。

[prə'siːdid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [stoʊn] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kæmpt] , ['biːɪŋ] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm]

Proceeded	as	far	as	Stone	river	,	and	again	camped	,	being	eight	miles	from
继续	作为	远的	作为	石头	河	,	和	再次	露营	,	存在	八	英里	从

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

一路行至斯通河，再次扎营，距离城市还有八英里。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [wʌn] [wiːk] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [træn'spaɪərɪŋ] .

We	remained	here	one	week	,	with	nothing	worthy	of	note	transpiring	.
我们	剩余	这里	一	星期	,	和	没有什么	值得	的	笔记	正在发生	.

我们在这里待了一周，没有发生任何值得一提的事情。

[broʊk] [ʌp] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] 26th , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] ['næʃvɪl] .

Broke	up	camp	on	the	morning	of	November	26th	,	and	moved	towards	Nashville	.
打破	向上	营	在	这	早晨	的	十一月	26th	,	和	已搬	向	纳什维尔	.

11月26日清晨拔营，向纳什维尔进发。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['membər] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [juː 'es][æt; ət]

During	the	march	,	one	of	our	new	members	,	who	had	joined	us	at
期间	这	行进	,	一	的	我们的	新的	成员	,	WHO	有	加入	我们	在

['luːivil] , [neɪmd] ['lenərd] [stɑː] ,

Louisville	,	named	Leonard	Starr	,
路易斯维尔	,	命名	伦纳德	斯塔尔	,

游行期间，我们的一位新成员，名叫伦纳德·斯塔尔，他是在路易斯维尔加入我们的。

[daɪd][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .

died	in	the	ambulance	.
死亡	在	这	救护车	.

死于救护车上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] ['sevrəl] [deɪz] .

He	had	been	sick	several	days	.
他	有	到过	生病的	一些	天	.

他已经病了好几天了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

His	remains	were	sent	home	in	charge	of	his	brother	,
他的	遗迹	是	发送	家	在	收费	的	他的	兄弟	,

他的遗体由他的兄弟负责运回家乡。

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .

who	is	also	a	member	of	our	battery	.
WHO	是	还	一个	成员	的	我们的	电池	.

他也是我们电池组的一员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['məːfriːz,bəːəu] [paɪk] , [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] .

We	camped	on	the	Murfreesboro	pike	,	three	miles	from	Nashville	.
我们	露营	在	这	默弗里斯伯勒	梭鱼	,	三	英里	从	纳什维尔	.

我们在距离纳什维尔三英里的默弗里斯伯勒公路旁露营。

['aʊər; ɑːr] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [fiːld] .

Our	tents	were	pitched	in	a	large	open	field	.
我们的	帐篷	是	投球	在	一个	大的	打开	场地	.

我们的帐篷搭在一片开阔的田野上。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ðə; ði] [pleɪs]

The	ground	was	low	and	springy	,	and	whenever	it	rained	,	the	place
这	地面	曾是	低的	和	有弹性的	,	和	每当	它	下雨了	,	这	地方

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'tenəb(ə)l] .

was	almost	untenable	.
曾是	几乎	站不住脚的	.

地面低洼而松软，每逢下雨，这里几乎无法居住。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

The	day	after	our	arrival	was	Thanksgiving	day	,
这	天	后	我们的	到达	曾是	感恩	天	,

我们到达的第二天就是感恩节了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɔːf][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

but	it	passed	off	the	same	as	all	other	days	with	us	.
但	它	通过了	离开	这	相同的	作为	全部	其他	天	和	我们	.

但这一天和其他日子一样过去了。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv] [soʊ] - ['beli] [ə; eɪ][lɑː] [moʊd] , [ænd; ənd][hɑːrd] - [tæk] [ə; eɪ]

We	had	our	usual	dinner	of	sow	-	belly	a	la	mode	,	and	hard	-	tack	a
我们	有	我们的	通常	晚餐	的	母猪	-	腹部	一个	拉	模式	,	和	难的	-	钉	一个

[lɑː] ['moʊldi] .

la	mouldy	.
拉	发霉的	.

我们像往常一样吃了晚餐，包括冰淇淋烤猪肚和发霉的硬饼干。

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ə'kɜːrd] , [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] 8th .

Nothing	out	of	the	usual	course	occurred	,	until	December	8th	.
没有什么	出去	的	这	通常	课程	发生	,	直到	十二月	8th	.

一切如常，直到12月8日。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['noʊlənz,vɪl] [paɪk] .

On	that	day	,	our	brigade	made	a	foraging	excursion	on	the	Nolensville	pike	.
在	那	天	,	我们的	旅	制成	一个	觅食	短途旅行	在	这	诺伦斯维尔	梭鱼	.

那天，我们旅在诺伦斯维尔公路进行了一次觅食远征。

[went] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn]

Went	ten	miles	,	and	succeeded	in	obtaining	one	hundred	and	sixty	-	nine
去	十	英里	,	和	成功了	在	获得	一	百	和	六十	-	九

['loʊdz][ʌv; əv][kɔːrn] ,

loads	of	corn	,
负载	的	玉米	,

走了十英里，成功运来了169车玉米。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'weɪ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pikits] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ['biːɪŋ]

which	was	brought	away	in	sight	of	the	enemy's	pickets	,	without	a	gun	being
哪个	曾是	带来	离开	在	视线	的	这	敌人的	纠察队	,	没有	一个	枪	存在

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

在敌军哨兵的眼皮底下，没有开一枪，就把东西运走了。

['kæptɪn] ['stændɑːrt][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z] [stɑːf] ;

Captain	Standart	was	acting	as	Chief	of	Artillery	on	General	Palmer's	Staff	;
队长	标准	曾是	表演	作为	首席	的	炮兵	在	一般的	帕尔默的	职员	;

斯坦达特上尉当时担任帕尔默将军参谋部的炮兵部长；

['dʒen(ə)rəl]['pɑːmər] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [æz; əz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] .

General	Palmer	having	succeeded	General	Smith	as	Division	Commander	.
一般的	帕尔默	拥有	成功了	一般的	史密斯	作为	分配	指挥官	.

帕尔默将军接替史密斯将军担任师长。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

I	will	here	mention	that	we	were	now	in	what	was	called	the	Fourth	Division	of
我	将要	这里	提到	那	我们	是	现在	在	什么	曾是	称为	这	第四	分配	的

['dʒen(ə)rəl] [krɪtɛndənz] [kɔːr] .

General	Crittenden's	Corps	.
一般的	克里滕登的	兵团	.

我在这里要提一下，我们当时隶属于克里滕登将军军团的第四师。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] , ['dʒen(ə)rəl] [krʌft] [kə'mændɪŋ] .

Our	Brigade	is	known	as	the	Twenty	-	second	,	General	Cruft	commanding	.
我们的	旅	是	已知	作为	这	二十	-	第二	,	一般的	克鲁夫特	指挥	.

我们的旅被称为第二十二旅，由克鲁夫特将军指挥。

[luː'tenənt] ['bɔːldwɪn] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] .

Lieutenant	Baldwin	,	at	this	time	,	was	temporarily	commanding	the	Battery	.
中尉	鲍德温	,	在	这	时间	,	曾是	暂时地	指挥	这	电池	.

当时，鲍德温中尉暂时指挥着该炮兵连。

[ɑːn][ðə; ði] 10th ,

On	the	10th	,
在	这	10th	,

10日，

[wiː; wi] [muːvd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['draɪər] [piːs] [ʌv; əv]

we	moved	our	camp	about	one	-	fourth	of	a	mile	to	a	drier	piece	of
我们	已搬	我们的	营	关于	一	-	第四	的	一个	英里	到	一个	烘干机	片	的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我们将营地向外移动了大约四分之一英里，搬到了一块比较干燥的地面上。

['kæptɪn] ['stændɑ:rt]['ɔ:lsoʊ] [mu:vd] [hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] ,

Captain	**Standart**	**also**	**moved**	**his**	**quarters**	**back**	**to**	**the**	**Battery**	**,**
队长	标准	还	已搬	他的	四分之一	后退	到	这	电池	,

斯坦达特上尉也将他的住所搬回了炮台。

[bʌt; bət] [stɪl] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .

but	**still**	**retained**	**his**	**position**	**as**	**Chief**	**of**	**Artillery**	**.**
但	仍然	保留	他的	位置	作为	首席	的	炮兵	.

但他仍然保留了炮兵司令的职位。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] [nɪr] ['næʃvɪl] [dʒʌst][wʌn]

We	**remained**	**in**	**camp**	**near**	**Nashville**	**just**	**one**
我们	剩余	在	营	靠近	纳什维尔	只是	一

我们在纳什维尔附近的营地待了一天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

[mʌnθ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [ə'lɑ:mz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]

month	**,**	**during**	**which**	**time**	**we**	**had**	**several**	**alarms**	**,**	**but**	**none**	**of**	**them**	**of**
月	,	期间	哪个	时间	我们	有	一些	警报	,	但	没有任何	的	他们	的

['eni] ['kɑ:nsɪkwens] .

any	**consequence**	**.**
任何	结果	.

一个月内，我们收到了好几次警报，但都无关紧要。

['ɔ:lsoʊ] [meɪd] ['sevrəl] - [ɑ:n] ['dɪfrənt] [roʊdz] .

Also	**made**	**several**	**reconnoisances**	**on**	**different**	**roads**	**.**
还	制成	一些	-	在	不同的	道路	.

还对多条道路进行了侦察。

[wi:; wi] [hɪr] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [nu:] ['kloʊðɪŋ] , ['hɑ:rnɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənts] ;

We	**here**	**received**	**a**	**supply**	**of**	**new**	**clothing**	**,**	**harness**	**,**	**and**	**other**	**equipments**	**;**
我们	这里	已收到	一个	供应	的	新的	衣服	,	马具	,	和	其他	设备	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我们在这里收到了一批新的服装、马具和其他装备；而且，

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 24th , [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][hæv; həv] [faɪv] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

on	**the**	**morning**	**of**	**December**	**24th**	**,**	**were**	**ordered**	**to**	**have**	**five**	**days**	**'**	**rations**
在	这	早晨	的	十二月	24th	,	是	订购	到	有	五	天	-	口粮

[ɪn] ['hævərsæk] ,

in	**haversacks**	**,**
在	背包	,

12月24日早上，他们接到命令，要在背包里装上五天的口粮。

['redi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

ready	**to**	**march**	**—**	**but**	**for**	**some**	**cause**	**did**	**not**	**move**	**.**
准备好	到	行进	—	但	为了	一些	原因	做过	不是	移动	.

准备出发——但由于某种原因没有动身。

['krɪsməs] [went] [baɪ][ɪn]['kwaɪət] ,

Christmas	**went**	**by**	**in**	**quiet**	**,**
圣诞节	去	经过	在	安静的	,

圣诞节在平静中过去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [stɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [breɪk] [əˈpɑːn]

but	it	was	only	a	lull	in	the	war	-	storm	which	was	soon	to	break	upon
但	它	曾是	仅有的	一个	麻痹	在	这	战争	-	风暴	哪个	曾是	很快	到	休息	之上

[ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjʊri][hɑːrd][tuː; tə] [wɪdˈstænd] .

us	with	a	fury	hard	to	withstand	.
我们	和	一个	愤怒	难的	到	经受	.

但这只是战争风暴中的短暂平静，风暴很快就会以难以抵挡的猛烈势袭来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] .

On	the	morning	of	the	26th	we	were	ordered	to	move	.
在	这	早晨	的	这	26th	我们	是	订购	到	移动	.

26日早上，我们接到命令转移。

[ɔːl] [kæmp] [ˈekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]

All	camp	equipage	and	baggage	,	as	well	as	those	who	were	not	fit	for
全部	营	装备	和	行李	,	作为	出色地	作为	那些	WHO	是	不是	合身	为了

[ˈæktɪv] [ˈduːti] ,

active	duty	,
积极的	责任	,

所有营地装备和行李，以及那些不适合现役的人员，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ˈɪntuː] [ˈnæʃvɪl] .

were	to	be	moved	into	Nashville	.
是	到	是	已搬	进入	纳什维尔	.

原计划迁往纳什维尔。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][bɜːrst] .

The	storm	was	about	to	burst	.
这	风暴	曾是	关于	到	爆裂	.

暴风雨即将来临。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['skɜːrmɪʃɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .

SKIRMISHING	PREVIOUS	TO	THE	BATTLE	OF	STONE	RIVER	.
小规模冲突	以前的	到	这	战斗	的	石头	河	.

石河战役之前的冲突。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] 26th ,

At	an	early	hour	on	the	morning	of	Friday	,	December	26th	,
在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	的	星期五	,	十二月	26th	,

12月26日星期五清晨，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['frɔːsti] [er] ,

the	shrill	call	of	the	bugle	ringing	out	on	the	frosty	air	,
这	尖锐	称呼	的	这	号角	铃声	出去	在	这	霜冻	空气	,

尖锐的号角声在寒冷的空气中回荡。

[əˈnaʊnst] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [muːv] .

announced	that	we	were	about	to	move	.
宣布	那	我们	是	关于	到	移动	.

宣布我们即将搬家。

[suːn] [greɪt] [ækˈtɪvəti] [priˈveɪld] [ɪn][kæmp] ,

Soon	great	activity	prevailed	in	camp	,
很快	伟大的	活动	最终获胜	在	营	,

营地里很快变得非常热闹，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][æn; ən] [æd'væns] ;

and	all	were	in	high	spirits	at	the	prospect	of	an	advance	;
和	全部	是	在	高的	烈酒	在	这	前景	的	一个	进步	;

大家对即将取得进展都兴致勃勃;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ðæt]

and	it	was	evident	to	each	and	every	one	of	us	,	that
和	它	曾是	明显	到	每个	和	每一个	一	的	我们	,	那

我们每个人都清楚地看到，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ən'les] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['mə:fri:z,bə:əu] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][mʌst; məst] [su:n] [ə'kɜ:r]

unless	the	rebels	should	retreat	from	Murfreesboro	,	a	battle	must	soon	occur
除非	这	叛军	应该	撤退	从	默弗里斯伯勒	,	一个	战斗	必须	很快	发生

.

:

.

除非叛军撤出默弗里斯伯勒，否则战斗很快就会爆发。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [ə'rauziz] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] — [ðoʊ] ,

Nothing	so	arouses	a	soldier's	spirit	as	the	prospect	of	a	battle	—	though	,
没有什么	所以	唤起	一个	士兵的	精神	作为	这	前景	的	一个	战斗	—	尽管	,

没有什么比即将到来的战斗更能激发士兵的斗志——尽管如此，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] ['sækrifaist] .

in	the	same	anxiously	looked	for	battle	,	his	life	may	be	sacrificed	.
在	这	相同的	焦虑地	看起来	为了	战斗	,	他的	生活	可能	是	牺牲	.

在翘首期盼的战斗中，他的生命可能会被牺牲。

[fɔ:r; fər]['hju:mən][laɪf] , [æt; ət][best] ,

For	human	life	,	at	best	,
为了	人类	生活	,	在	最好的	,

充其量，对于人类生命而言，

[bʌt; bət] [hæŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] [θred] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bloʊ] [meɪ] [snæp] [ə'sʌndər] .

but	hangs	on	a	thread	which	even	a	little	blow	may	snap	asunder	.
但	悬挂	在	一个	线	哪个	甚至	一个	小的	吹	可能	折断	分离	.

但它却岌岌可危，轻轻一碰就会断裂。

[bʌt; bət] [ɪf] [mæn][daɪz] [ðʌs] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]['noʊbli]['gɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

But	if	man	dies	thus	,	his	life	is	nobly	given	on	the	altar	of	his	country	,
但	如果	男人	死亡	因此	,	他的	生活	是	高贵地	给定	在	这	坛	的	他的	国家	,

但是，如果一个人因此而死，那么他的生命就是为祖国光荣献身的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

and	that	is	worth	the	life	of	any	man	.
和	那	是	值得	这	生活	的	任何	男人	.

而这值得任何人付出生命。

“ [hu:] [daɪz] [ɪn] [veɪn]

“	Who	dies	in	vain
“	WHO	死亡	在	徒劳

“白白死去的人”

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [wɔ:r] - [fi:ldz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

Upon	his	country's	war	-	fields	,	and	within
之上	他的	该国的	战争	-	字段	,	和	之内

在他国家的战场上，以及在……之内

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːltəz] ?

The	shadow	of	her	altars	?
这	阴影	的	她	祭坛	?

她祭坛的影子?

" [wɔːr] ['fɑːloʊz] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [deθ] ['fɑːloʊz] [wɔːr] .

"	War	follows	rebellion	,	and	death	follows	war	.
"	战争	跟随	叛乱	,	和	死亡	跟随	战争	.

“叛乱之后必有战争，战争之后必有死亡。”

[sʌm; səm][mʌst; məst][daɪ] — [bəuθ][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [raɪt]

Some	must	die	—	both	the	just	and	the	unjust	;	but	in	the	end	,	right
一些	必须	死	—	两个都	这	只是	和	这	不公正	;	但	在	这	结尾	,	正确的

[wɪl] ['evər] ['kɑːŋkər] .

will	ever	conquer	.
将要	曾经	征服	.

有些人注定要死——无论是正义之人还是不义之人；但最终，正义终将战胜邪恶。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

And	now	to	our	movements	.
和	现在	到	我们的	移动	.

现在来说说我们的动作。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

The	morning	was	cloudy	,	and	in	a	short	time	it	began	to	rain	.
这	早晨	曾是	多云	,	和	在	一个	短的	时间	它	开始	到	雨	.

早晨阴天，不久便开始下雨。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl][wɜːr; wər] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

Nevertheless	,	all	were	soon	ready	to	move	.
尽管如此	,	全部	是	很快	准备好	到	移动	.

然而，大家很快就做好了搬迁的准备。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] “

After	waiting	for	more	than	an	hour	,	the	command	was	finally	given	to	“
后	等待	为了	更多的	比	一个	小时	,	这	命令	曾是	最后	给定	到	“

['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] .

forward	march	.
向前	行进	.

等待了一个多小时后，终于下达了“前进”的命令。

" [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzənkrænz][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['seprət]

"	The	army	of	General	Rosencrans	had	now	been	divided	into	three	separate
"	这	军队	的	一般的	罗森克兰斯	有	现在	到过	分割	进入	三	分离

[dɪ'vɪʒnz] , [ɔːr]['ɑːrmi] [kɔːr] ,

divisions	,	or	army	corps	,
部门	,	或者	军队	兵团	,

“罗森克兰斯将军的军队现在被分成了三个独立的师，或者说是三个军，

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] , [left] [ænd; ənd] ['sentər] [wɪŋz] .

and	designated	as	the	Right	,	Left	and	Center	wings	.
和	指定的	作为	这	正确的	,	左边	和	中心	翅膀	.

并分别被命名为右翼、左翼和中翼。

[ðə; ði] [raɪt] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] ; [ðə; ði] ['sentər] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] ; [ænd; ənd]

The	Right	,	commanded	by	General	McCook	;	the	Centre	,	by	General	Thomas	;	and
这	正确的	,	命令	经过	一般的	麦库克	;	这	中心	,	经过	一般的	托马斯	;	和

[ðə; ði] [left] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [krɪ'tɛndən] .

the	Left	,	by	General	Crittenden	.
这	左边	,	经过	一般的	克里滕登	.

右翼由麦库克将军指挥；中间派由托马斯将军指挥；左翼由克里滕登将军指挥。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [neɪmd] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ə'tætʃt] , ['dʒen(ə)rəl]['pɑːmər] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn]

To	the	last	named	was	our	Battery	attached	,	General	Palmer	being	still	in
到	这	最后的	命名	曾是	我们的	电池	随附的	,	一般的	帕尔默	存在	仍然	在

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

command	of	the	Division	,
命令	的	这	分配	,

我们炮兵连隶属于最后一个单位，当时帕尔默将军仍然指挥着该师。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [krʌft] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

and	General	Cruft	of	the	Brigade	.
和	一般的	克鲁夫特	的	这	旅	.

还有旅长克鲁夫特将军。

['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [muːvd] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] ['məːfriːz,bəːəu] [roʊd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːr] ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt]

Our	Corps	moved	forward	on	the	Murfreesboro	road	,	the	other	Corps	taking	different
我们的	兵团	已搬	向前	在	这	默弗里斯伯勒	路	,	这	其他	兵团	采取	不同的

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

routes	.
路线	.

我们的部队沿着默弗里斯伯勒路前进，其他部队则走了不同的路线。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

At	the	time
在	这	时间

当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[wiː; wi][gɑːt] ['ferli] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ]

we	got	fairly	started	the	rain	had	increased	,	and	the	storm	was	raging
我们	得到	相当	开始	这	雨	有	增加	,	和	这	风暴	曾是	愤怒

['fjʊriəsli] ;

furiously	;
愤怒地	;

我们刚开始不久，雨势就加大了，暴风雨肆虐起来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [drentʃt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dæmpənd] [nɑːt][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv]

and	though	all	were	thoroughly	drenched	,	yet	it	dampened	not	the	ardor	of
和	尽管	全部	是	彻底	湿透了	,	然而	它	潮湿	不是	这	热情	的

[ðə; ði] [breɪv] [men] ,

the	brave	men	,
这	勇敢的	男人	,

虽然所有人都被淋透了，但这丝毫没有浇灭勇士们的热情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [suːn] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dedli] ['enəmi] [ɪn]

as	they	were	elated	at	the	prospect	of	soon	meeting	their	deadly	enemy	in
作为	他们	是	欣喜若狂	在	这	前景	的	很快	会议	他们的	致命	敌人	在

['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

battle	array	.
战斗	大批	.

他们对即将与死敌在战场上正面交锋感到无比兴奋。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wægən] [treɪn] ,

Owing	to	the	great	number	of	troops	,	and	having	a	large	wagon	train	,
欠款	到	这	伟大的	数字	的	军队	,	和	拥有	一个	大的	车皮	火车	,

由于兵力众多，且拥有庞大的辎重队，

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sloʊ] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

our	progress	was	quite	slow	;	and	further	,
我们的	进步	曾是	相当	慢的	;	和	更远	,

我们的进展相当缓慢；而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hə'ræst] [baɪ][ðə; ði]

it	was	known	that	our	movements	would	be	more	or	less	harrassed	by	the
它	曾是	已知	那	我们的	移动	会	是	更多的	或者	较少的	骚扰	经过	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

众所周知，我们的行动或多或少会受到敌人的骚扰。

[greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] .

Great	caution	was	therefore	necessary	.
伟大的	警告	曾是	所以	必要的	.

因此，必须格外谨慎。

[wen] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [lə'vɝːnj] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['næʃvɪl]

When	within	two	miles	of	Lavergne	—	which	is	a	small	station	on	the	Nashville
什么时候	之内	二	英里	的	拉韦尔涅	—	哪个	是	一个	小的	车站	在	这	纳什维尔

[ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['reɪlroʊd] — ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [gɑːrd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits]

and	Chattanooga	Railroad	—	our	advance	guard	encountered	the	Rebel	pickets
和	查塔努加	铁路	—	我们的	进步	警卫	遭遇	这	反叛	纠察队

.

:
.

当我们的先头部队距离拉弗涅（纳什维尔和查塔努加铁路上的一个小车站）不到两英里时，就遇到了叛军的哨兵。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['skɜːrmɪʃ] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp][æt; ət] [lə'vɝːnj] ,

After	a	short	skirmish	,	the	enemy	were	driven	into	their	camp	at	Lavergne	,
后	一个	短的	小规模冲突	,	这	敌人	是	驱动	进入	他们的	营	在	拉韦尔涅	,

经过短暂的交火，敌人被赶回了位于拉韦尔涅的营地。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [brɪ'geɪd] ['steɪʃənd] .

where	they	had	one	Brigade	stationed	.
在哪里	他们	有	一	旅	驻	.

他们在那里驻扎了一个旅。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] , [wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Our	Brigade	having	the	advance	,	we	soon	came	in	sight	of	the	enemy	,
我们的	旅	拥有	这	进步	,	我们	很快	来了	在	视线	的	这	敌人	,

我旅先头作战，很快就与敌人取得了联系。

[huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

who	were	drawn	up	in	line	ready	for	battle	.
WHO	是	绘制	向上	在	线	准备好	为了	战斗	.

他们列队待命，准备战斗。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [ænd; ənd][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['bætəri] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

Our	Battery	,	and	one	section	of	Konkle's	Battery	,	under	command	of
我们的	电池	,	和	一	部分	的	-	电池	,	在下面	命令	的

[luːˈtenənt] ['neɪθn] ['njuːəl] ,

Lieutenant	Nathan	Newell	,
中尉	内森	纽厄尔	,

我们的炮兵连，以及康克尔炮兵连的一个分队，由内森·纽厄尔中尉指挥，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

were	ordered	into	position	,	and	opened	on	the	Rebels	.
是	订购	进入	位置	,	和	打开	在	这	反叛者	.

奉命就位，向叛军开火。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] , [wen] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɑːr'tɪləri] [faɪt] [kə'menst] , [wɪtʃ]

They	immediately	returned	our	fire	,	when	a	lively	artillery	fight	commenced	,	which
他们	立即地	返回	我们的	火	,	什么时候	一个	热闹	炮兵	斗争	开始	,	哪个

['læstɪd] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .

lasted	until	dark	.
持续	直到	黑暗的	.

他们立即还击，双方展开了激烈的炮战，一直持续到天黑。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd]['bædli] ['ʃætərd] ,

One	of	our	men	had	his	hand	badly	shattered	,
一	的	我们的	男人	有	他的	手	糟糕	破碎	,

我们的一名队员手部严重骨折，

[baɪ][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

by	the	premature	explosion	of	one	of	the	guns	.
经过	这	过早	爆炸	的	一	的	这	枪支	.

其中一门炮提前爆炸。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd]['æmpjəˌteɪtɪd] .

He	has	since	had	his	hand	amputated	.
他	有	自从	有	他的	手	截肢	.

他的手后来被截肢了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['nuːəlz] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]

One	of	the	men	belonging	to	Newell's	section	was	instantly	killed	by	the
一	的	这	男人	属于	到	纽维尔	部分	曾是	即刻	被杀	经过	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]['faɪər] .

Rebel	fire	.
反叛	火	.

纽厄尔所在小队的一名士兵当场被叛军的炮火击毙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [lɔːs] [sə'steɪnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

This	was	the	only	loss	sustained	on	our	side	.
这	曾是	这	仅有的	损失	持续	在	我们的	边	.

这是我们这边唯一遭受的损失。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['reblz; rɪ'bel] ['sʌfərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Rebels	suffered	the	loss	of	a	number	killed	and	wounded	,	and	a	few
反叛者	遭受	这	损失	的	一个	数字	被杀	和	受伤	,	和	一个	很少

['teɪkən] ['prizənəz] .

taken	prisoners	.
已采取	囚犯	.

叛军伤亡惨重，一些人被杀或被俘。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk] ;

Early	next	morning	,	we	were	in	readiness	to	renew	the	attack	;
早期的	下一个	早晨	,	我们	是	在	准备就绪	到	更新	这	攻击	;

第二天一大早，我们就做好了再次发起进攻的准备；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ]

but	the	enemy	were	not	inclined	to	oppose	us	,	as	they	commenced	a
但	这	敌人	是	不是	倾斜	到	反对	我们	,	作为	他们	开始	一个

['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] ['mə:fri:z,bə:əu] .

retrograde	movement	towards	Murfreesboro	.
逆行	移动	向	默弗里斯伯勒	.

但敌人并不打算与我们对抗，他们开始向默弗里斯伯勒方向撤退。

['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [æt; ət] [wʌns] [prest] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [in'sju:d]

Our	troops	at	once	pressed	on	them	closely	,	and	constant	skirmishing	ensued
我们的	军队	在	一次	按下	在	他们	密切	,	和	持续的	小规模冲突	随后

[θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .

throughout	the	entire	day	.
自始至终	这	全部的	天	.

我军立即向他们发起猛攻，双方整日持续发生小规模冲突。

[æt; ət][dɑ:rk] , [wi:; wi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][sɪks] [maɪlz] , [tu:; tə] [wʌt] [ɪz]

At	dark	,	we	had	succeeded	in	driving	them	six	miles	,	to	what	is
在	黑暗的	,	我们	有	成功了	在	驾驶	他们	六	英里	,	到	什么	是

[kɔ:ld] ['stu:ɜ-ts] [kri:k] .

called	Stewart's	Creek	.
称为	斯图尔特的	溪	.

天黑时分，我们成功地驱赶他们走了六英里，到达了被称为斯图尔特溪的地方。

[wi:; wi] [hɪr] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:n][ðə; ði]

We	here	rested	for	the	night	—	the	Rebels	on	the	east	and	we	on	the
我们	这里	休息	为了	这	夜晚	—	这	反叛者	在	这	东方	和	我们	在	这

[west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .

west	side	of	the	creek	.
西方	边	的	这	溪	.

我们今晚就在这里休息——叛军在东岸，我们在西岸。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [bəuθ] ['ɑ:miz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	following	day	both	armies	remained	in	the	same	position	,
这	下列的	天	两个都	军队	剩余	在	这	相同的	位置	,

第二天，双方军队仍保持原状。

[ænd; ənd][noʊ] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

and	no	movement	was	made	on	either	side	.
和	不	移动	曾是	制成	在	任何一个	边	.

双方均未做出任何动作。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] - [tru:ps] .

We	were	awaiting	the	arrival	of	General	Thomas	'	troops	.
我们	是	等待中	这	到达	的	一般的	托马斯	-	军队	.

我们当时正在等待托马斯将军的部队到来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

The	next	morning	we	moved	forward	in	order	of	battle	.
这	下一个	早晨	我们	已搬	向前	在	命令	的	战斗	.

第二天早上，我们按作战序列向前推进。

['skɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

Skirmishers	were	thrown	out	on	each	side	of	the	road	,	through	the	woods	and
散兵游勇	是	抛掷	出去	在	每个	边	的	这	路	,	通过	这	树林	和

[fi:ldz] ,

fields	,
字段	,

散兵游勇被抛到道路两旁、树林和田野中。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

and	during	the	day	some	little	fighting	took	place	.
和	期间	这	天	一些	小的	斗争	采取	地方	.

白天也发生了一些小规模冲突。

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] ,

We	moved	to	within	four	miles	of	Murfreesboro	,
我们	已搬	到	之内	四	英里	的	默弗里斯伯勒	,

我们搬到了距离默弗里斯伯勒四英里以内的地方，

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [əː eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːdər] [wʊdz] .

and	camped	for	the	night	in	a	piece	of	cedar	woods	.
和	露营	为了	这	夜晚	在	一个	片	的	雪松	树林	.

他们在雪松林中露营过夜。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	following	day	was	passed	in	preparing	for	the	great	battle	,	which	was	now
这	下列的	天	曾是	通过了	在	准备	为了	这	伟大的	战斗	,	哪个	曾是	现在

['ɪmɪnənt] .

imminent	.
迫在眉睫	.

第二天，大家都在为即将到来的大战做准备。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , ['bætəriz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['pɪkɪt]

Our	troops	were	posted	at	different	points	,	Batteries	placed	in	position	,	picket
我们的	军队	是	发布	在	不同的	积分	,	电池	放置	在	位置	,	纠察

[laɪnz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

lines	established	,
线条	已确立的	,

我军部署在各处，炮兵阵地就位，警戒线建立完毕。

[skaʊts] [ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃərz] [θroʊn] [aʊt] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tʃests] [ˌəʊvə'hɔːld] ,

scouts	and	skirmishers	thrown	out	,	ammunition	chests	overhauled	,
侦察兵	和	散兵游勇	抛掷	出去	,	弹药	箱子	大修	,

侦察兵和散兵被遣散，弹药箱被彻底检修。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑːnflɪkt] .

and	all	other	necessary	preparations	made	for	the	coming	conflict	.
和	全部	其他	必要的	准备工作	制成	为了	这	未来	冲突	.

以及为即将到来的冲突所做的所有其他必要准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðæt] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['dʌbld] .

That	night	our	guards	were	doubled	.
那	夜晚	我们的	守卫	是	双倍	.

当晚我们的守卫人数增加了一倍。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [slept] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərimən] [æt; ət] [ðer; ðər] ['sevrəl] [poʊsts] .

The	Infantry	slept	on	their	arms	,	and	Artillerymen	at	their	several	posts	.
这	步兵	睡着了	在	他们的	武器	,	和	炮兵	在	他们的	一些	帖子	.

步兵们枕着武器睡觉，炮兵们则坚守在各自的岗位上。

[noʊ][fairz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] [en'dʒɔɪnd] [ɑːn] [ɔːl] .

No	fires	were	allowed	,	and	the	utmost	vigilance	enjoined	on	all	.
不	火灾	是	允许	,	和	这	极致	警觉	禁止	在	全部	.

禁止生火，并要求所有人保持高度警惕。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

To	-	morrow	would	be	an	eventful	day	.
到	-	明天	会	是	一个	多事	天	.

明天将是充满变数的一天。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .

THE	BATTLE	OF	STONE	RIVER	.
这	战斗	的	石头	河	.

石河之战。

[fɜːrst] [deɪ] .

FIRST	DAY	.
第一的	天	.

第一天。

[dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['brekfəst] , ['ʌðər] ['wɔːtərɪŋ]

Just	at	daylight	,	and	while	some	were	getting	breakfast	,	others	watering
只是	在	日光	,	和	尽管	一些	是	获得	早餐	,	其他的	浇水

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

天刚蒙蒙亮，有些人正在吃早饭，有些人正在给马饮水的时候，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

the	Rebels	made	a	sudden	and	vigorous	attack	on	the	Division	of	General
这	反叛者	制成	一个	突然	和	蓬勃	攻击	在	这	分配	的	一般的

['dʒɑːnsən][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [məkʊks] [kɔːr] ,

Johnson	in	General	McCook's	Corps	,
约翰逊	在	一般的	麦库克	兵团	,

叛军对麦库克将军军团中约翰逊将军的师发动了突然而猛烈的攻击。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .

and	which	was	stationed	on	the	extreme	right	.
和	哪个	曾是	驻	在	这	极端	正确的	.

并且它位于最右侧。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Owing	to	the	suddenness	of	the	attack	,
欠款	到	这	突然	的	这	攻击	,

由于袭击来得突然，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [æt; ət] [ðɪs]

and	the	overpowering	force	which	the	enemy	had	brought	to	bear	at	this
和	这	压倒性的	力量	哪个	这	敌人	有	带来	到	熊	在	这

[pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] ,

particular	point	,
特别的	观点	,

以及敌人在该地点投入的压倒性兵力，

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnsən][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	troops	of	General	Johnson	were	thrown	into	confusion	,	and	ere	they	could
这	军队	的	一般的	约翰逊	是	抛掷	进入	困惑	,	和	埃雷	他们	可以

[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

recover	from	their	surprise	,
恢复	从	他们的	惊喜	,

约翰逊将军的部队陷入混乱，还没来得及从震惊中恢复过来，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['broʊkən] [θru:] [ðer; ðər] [laɪnz] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] ,

the	enemy	had	broken	through	their	lines	,	and	forced	them	to	fall	back	,
这	敌人	有	破碎的	通过	他们的	线条	,	和	强制	他们	到	落下	后退	,

敌人突破了他们的防线，迫使他们撤退。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['faɪərɪŋ] ['vɑ:li] ['æftər] ['vɑ:li] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər]

at	the	same	time	firing	volley	after	volley	,	killing	and	wounding	a	large	number
在	这	相同的	时间	射击	截击	后	截击	,	杀	和	受伤	一个	大的	数字

[ʌv; əv]['ju:niən] [tru:ps] .

of	Union	troops	.
的	联盟	军队	.

与此同时，他们还进行了一轮又一轮的齐射，造成大量联邦军士兵伤亡。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd] , [ɪn]

They	had	also	succeeded	in	capturing	several	pieces	of	artillery	,	and	,	in
他们	有	还	成功了	在	捕捉	一些	件	的	炮兵	,	和	,	在

[wʌn] ['ɪnstəns] ,

one	instance	,
一	实例	,

他们还成功缴获了几门火炮，而且，在一次行动中，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bætəri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɛdgərtən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	entire	battery	of	Captain	Edgarton	,	taking	the	Captain	and	most	of	his
这	全部的	电池	的	队长	埃德加顿	,	采取	这	队长	和	最多	的	他的

[men] ['prizənəz] .

men	prisoners	.
男人	囚犯	.

埃德加顿上尉的整个炮兵连被俘，上尉及其大部分部下被俘。

['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:nsən] ['rælid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

General	Johnson	rallied	the	remainder	of	his	troops	as	speedily	as	possible	,
一般的	约翰逊	集结	这	余	的	他的	军队	作为	迅速地	作为	可能的	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	others	coming	to	his
和	其他的	未来	到	他的

约翰逊将军尽快召集了剩余的部队，其他人也陆续赶来支援他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[sə'pɔ:rt] — [bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'tɪl] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] — [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] .

support	—	but	not	until	having	lost	considerable	ground	—	by	9	o'clock	,	A	.	M	.
支持	—	但	不是	直到	拥有	丢失的	大量	地面	—	经过	9	点钟	,	一个	.	M	.

,

,

,

支持——但在此之前，到上午9点，他们已经失去了相当多的阵地。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn] .

the	engagement	had	become	general	along	the	entire	line	.
这	订婚	有	变得	一般的	沿着	这	全部的	线	.

交战已蔓延至整条战线。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] , [ænd; ənd] ['slɔ:tər] .

At	10	o'clock	the	battle	raged	with	great	fury	,	and	slaughter	.
在	-	点钟	这	战斗	愤怒	和	伟大的	愤怒	,	和	屠宰	.

十点钟，战斗异常激烈，伤亡惨重。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

Our	Battery	was	stationed	on	the	left	of	General	Negley's	division	—	it	being
我们的	电池	曾是	驻	在	这	左边	的	一般的	-	分配	—	它	存在

[ðə; ði] [læst] ,

the	last	,
这	最后的	,

我们的炮兵连驻扎在内格利将军师的左翼——它是最后一个，

[ɔːr] [left] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

or	left	division	of	the	right	wing	.
或者	左边	分配	的	这	正确的	翼	.

或者右翼的左翼部分。

[ðə; ði] ['enəmi] , [æt; ət] [nuːn] , [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wɪŋ] ,

The	enemy	,	at	noon	,	had	succeeded	in	turning	this	wing	,
这	敌人	,	在	中午	,	有	成功了	在	转弯	这	翼	,

中午时分，敌人成功攻占了这一侧翼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [gɑːt] [ɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] , ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [krɔːs] -

and	had	partially	got	in	on	our	rear	,	subjecting	us	to	a	severe	cross	-
和	有	部分	得到	在	在	我们的	后部	,	服从	我们	到	一个	严重	叉	-

['faɪər] .

fire	.
火	.

并且部分敌军已经进入我们的后方，使我们遭受了猛烈的交叉火力攻击。

['dʒen(ə)rəl] [krʌft] , [haʊ'evər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt]

General	Cruft	,	however	,	managed	to	extricate	the	brigade	from	this	unpleasant
一般的	克鲁夫特	,	然而	,	管理	到	解脱	这	旅	从	这	令人不快的

[prɪ'dɪkəmənt] ,

predicament	,
困境	,

然而，克鲁夫特将军设法使该旅摆脱了这种尴尬的困境。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːf] [ɪn] [faɪn] ['ɔːrdər] ,

and	our	Battery	was	drawn	off	in	fine	order	,
和	我们的	电池	曾是	绘制	离开	在	美好的	命令	,

我们的电池运转良好。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

but	not	until	we	had	expended	all	our	ammunition	.
但	不是	直到	我们	有	已支出	全部	我们的	弹药	.

但直到我们耗尽所有弹药之后才这样做。

['aʊər; ɑːr] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] , [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ['breɪvli]

Our	men	,	as	well	as	those	of	the	entire	brigade	,	stood	their	ground	bravely
我们的	男人	,	作为	出色地	作为	那些	的	这	全部的	旅	,	站立	他们的	地面	勇敢地

,

,
,

我们的士兵，以及整个旅的士兵，都英勇地坚守阵地。

[ænd; ənd] [delt] ['daɪər] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	dealt	dire	destruction	to	the	enemy	.
和	已处理	可怕的	破坏	到	这	敌人	.

并给敌人造成了毁灭性的打击。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

Several	of	our	men	were	killed	and	wounded	about	this	time	.
一些	的	我们的	男人	是	被杀	和	受伤	关于	这	时间	.

大约就在这个时候，我们有好几名士兵阵亡或受伤。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɪl] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɪrsnəs] .

The	battle	still	raged	with	great	fierceness	.
这	战斗	仍然	愤怒	和	伟大的	凶猛	.

战斗依然异常激烈。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] ['dʒen(ə)rəl]

The	Rebels	had	gained	a	great	advantage	,	and	had	driven	General
这	反叛者	有	获得	一个	伟大的	优势	,	和	有	驱动	一般的

[məkʊks] [wɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] .

McCook's	wing	two	or	three	miles	.
麦库克	翼	二	或者	三	英里	.

叛军取得了巨大优势，将麦库克将军的部队击退了两三英里。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər] ,

At	this	critical	juncture	,
在	这	批判的	契机	,

在这个关键时刻，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] [kəm'pliːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] — [wen] [ðə; ði]

when	it	seemed	as	if	we	must	suffer	complete	annihilation	—	when	the
什么时候	它	似乎	作为	如果	我们	必须	遭受	完全的	湮灭	—	什么时候	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][stɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] — ['dʒenrəlz] ['roʊzənkrænz][ænd; ənd] ['tɔməs] ['kʌmɪŋ]

Rebel	star	was	in	the	ascendant	—	Generals	Rosencrans	and	Thomas	coming
反叛	星星	曾是	在	这	上升	—	将军们	罗森克兰斯	和	托马斯	未来

['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

dashing	along	the	line	,
帅气	沿着	这	线	,

当我们似乎即将遭受彻底毁灭之时——当反叛军的星光冉冉升起之时——罗森克兰斯将军和托马斯将军沿着战线疾驰而来，

['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ræliɪŋ] [ðer; ðər][men] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] ['veri] ['taɪgɝz] .

cheering	and	rallying	their	men	,	when	they	turned	and	fought	like	very	tigers	.
欢呼	和	集结	他们的	男人	,	什么时候	他们	转向	和	战斗	喜欢	非常	老虎	.

他们欢呼鼓舞士气，然后像猛虎一样奋勇作战。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['truːli] ['θrɪlɪŋ] .

And	now	the	scene	was	truly	thrilling	.
和	现在	这	场景	曾是	真的	惊险	.

现在的场面真是激动人心。

“ [ðen] [mɔːr] [fɪrs]

“	Then	more	fierce
〃	然后	更多的	凶猛的

然后更加凶猛

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [gruː] ; [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ɑːrmz] — [ðə; ði] [jel]

The	conflict	grew	;	the	din	of	arms	—	the	yell
这	冲突	生长	;	这	din	的	武器	—	这	叫喊

冲突升级；枪炮声——叫喊声

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [reɪdʒ] — [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ægəni] —

Of	savage	rage	—	the	shriek	of	agony	—
的	野蛮的	愤怒	—	这	尖叫	的	痛苦	—

野蛮的愤怒——痛苦的尖叫——

[ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv] [deθ] , [kə'mɪŋgld] [ɪn][wʌn] [saʊnd]

The	groan	of	death	,	commingled	in	one	sound
这	呻吟	的	死亡	,	混合	在	一	声音

死亡的呻吟，混杂成一个声音。

[ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hɒrəz] .

Of	undistinguished	horrors	.
的	平庸的	恐怖	.

一些不为人知的恐怖事件。

" [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:st] [graʊnd] [rɪ'kʌvərd] , [æz; əz]

"	Inch	by	inch	was	the	lost	ground	recovered	,	as
"	英寸	经过	英寸	曾是	这	丢失的	地面	恢复	,	作为

失去的阵地是一点一点地夺回来的，正如

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[hænd][tu:; tə][hænd] [frend] [ænd; ənd][foʊ] ['græpəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .

hand	to	hand	friend	and	foe	grappled	for	the	mastery	.
手	到	手	朋友	和	敌人	缠斗	为了	这	精通	.

敌友近身搏斗，争夺主导权。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzənkrænz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɑ:ntləs] ['berɪŋ] ,

General	Rosencrans	,	by	his	dauntless	bearing	,
一般的	罗森克兰斯	,	经过	他的	无畏	轴承	,

罗森克兰斯将军，凭借他无畏的风度，

[tʃɪrd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [men] [tu:; tə] [sʌtʃ] [di:dz] [ʌv; əv]['vælər][æz; əz][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

cheered	on	our	brave	men	to	such	deeds	of	valor	as	the	pen	of	history
欢呼	在	我们的	勇敢的	男人	到	这样的	契约	的	勇气	作为	这	笔	的	历史

[hæz; həz] ['seldəm] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

has	seldom	recorded	.
有	很少	记录	.

为我们勇敢的战士们欢呼，让他们做出历史笔下鲜少记载的英勇事迹。

['fɪrsli] [dɪd][ðə; ði]['ju:niən] [tru:ps] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɪn]['sɑ:lɪd] [bətæljənz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrs]

Fiercely	did	the	Union	troops	throw	themselves	in	solid	battallions	against	the	fierce
激烈地	做过	这	联盟	军队	扔	他们自己	在	坚硬的	营	反对	这	凶猛的

[ə'seɪlɪŋ] [foʊ] .

assailing	foe	.
攻击	敌人	.

联邦军队英勇奋战，组成坚固的营队，迎击凶猛的敌人。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtrɪ] , [ðə; ði] [graʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd]

The	roar	of	artillery	,	the	rattle	of	musketry	,	the	groans	of	the	wounded
这	吼	的	炮兵	,	这	嘎嘎作响	的	火枪	,	这	呻吟	的	这	受伤

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

and	dying	,
和	垂死	,

炮声隆隆，枪声噼啪，伤员和垂死者的呻吟声，

[ræŋ] ['hɔ:rəbli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .

rang	horribly	upon	the	ear	.
响铃	糟糕透了	之上	这	耳朵	.

声音刺耳难听。

['dɑ:rknəs] ['faɪnəli] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə]

Darkness	finally	closed	over	the	scene	,	and	,	for	the	time	,	put	an	end	to
黑暗	最后	关闭	超过	这	场景	,	和	,	为了	这	时间	,	放	一个	结尾	到

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .

the	conflict	.
这	冲突	.

夜幕最终笼罩了整个场景，暂时结束了这场冲突。

['wɪri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ðɪ] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [blʌd] - [daɪd] [graʊnd] , [tuː; tə]

Weary	and	exhausted	the	men	threw	themselves	on	the	blood	-	dyed	ground	,	to
厌倦	和	筋疲力尽的	这	男人	扔	他们自己	在	这	血	-	染色	地面	,	到

[pæs] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

pass	the	hours	of	night	,
经过	这	小时	的	夜晚	,

疲惫不堪的男人们瘫倒在血迹斑斑的地面上，消磨着漫漫长夜。

[ðer; ðər] [ɪrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [grəunz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [kəm'pænjənz] .

their	ears	filled	with	the	groans	of	their	dying	companions	.
他们的	耳朵	已填	和	这	呻吟	的	他们的	垂死	同伴	.

他们的耳朵里充满了垂死同伴的呻吟声。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ðɪs] [deɪ] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] .

The	number	of	killed	and	wounded	,	on	both	sides	,	this	day	,	was	quite	large	.
这	数字	的	被杀	和	受伤	,	在	两个都	侧面	,	这	天	,	曾是	相当	大的	.

当天双方的伤亡人数都相当多。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] .

Thus	ended	the	old	year	of	Eighteen	Hundred	and	Sixty	-	Two	.
因此	结束	这	老的	年	的	十八	百	和	六十	-	二	.

一八六二年就这样过去了。

['sekənd] [deɪ] .

SECOND	DAY	.
第二	天	.

第二天。

[ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] [dɔːnd] [nɑːt][ɑːn]['feɪsɪz] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ; [fɔːr; fər] , [ə'læs] !

The	New	Year	dawned	not	on	faces	radiant	with	joy	and	gladness	;	for	,	alas	!
这	新的	年	黎明	不是	在	面孔	辐射状	和	喜悦	和	欢乐	;	为了	,	唉	!

新年伊始，人们的脸上并没有洋溢着喜悦和快乐；唉！

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [leɪ] [stɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ɑːn] [ðæt] [en'sæŋgwɪnd] [fiːld] .

many	of	our	brave	comrades	lay	stark	and	cold	on	that	ensanguined	field	.
许多	的	我们的	勇敢的	同志们	躺	斯塔克	和	寒冷的	在	那	流血的	场地	.

许多勇敢的战友冰冷地躺在那片血迹斑斑的战场上。

[noʊ] “ ['hæpi] [nuː] [jɪr] ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɔɪsləs] [lɪps] — [noʊ]['kaɪndli][wɜːrd][ʌv; əv]

No	“	Happy	New	Year	”	came	from	their	voiceless	lips	—	no	kindly	word	of
不	“	快乐的	新的	年	”	来了	从	他们的	无声	嘴唇	—	不	亲切地	单词	的

['griːtɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

greeting	;	but	,
问候	;	但	,

他们无声的嘴唇间没有发出“新年快乐”——没有一句友好的问候；但是，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [leɪ] [mjuːt] [ɪn] [deθ] .

with	eyes	upturned	to	Heaven	,	they	lay	mute	in	death	.
和	眼睛	翻转	到	天堂	,	他们	躺	沉默的	在	死亡	.

他们双目朝天，默默地死去。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðæt] [greɪ] - ['herd] ['fɑːðər] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

Never	again	would	that	gray	-	haired	father	welcome	his	son	on	the	threshold	of
绝不	再次	会	那	灰色的	-	头发	父亲	欢迎	他的	儿子	在	这	临界点	的

[hoʊm] .

home	.
家	.

那位白发苍苍的父亲再也不会在家门口迎接儿子了。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðæt] [mi:k] - [aɪd] ['mʌðər] [foʊld][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ['soʊldʒər] - [bɔɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Never **again** **would** **that** **meek** **-** **eyed** **mother** **fold** **her** **darling** **soldier** **-** **boy** **to** **her**
绝不 再次 会 那 温顺 - 眼睛 母亲 折叠 她 亲爱的 士兵 - 男生 到 她
[hɑ:rt] .
heart **.**
心 .

那位眼神温顺的母亲再也不会把她心爱的士兵儿子紧紧拥在怀里了。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] ['brʌðər] , [nɔ:r]['sɪstər] ,
Never **again** **would** **brother** **,** **nor** **sister** **,**
绝不 再次 会 兄弟 , 也不 姐姐 ,

兄弟俩再也不会这样了。

[geɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mænli] [fɔ:rm] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [breɪv] [bɔɪ] [slept] [hɪz; ɪz][læst] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] -
gaze **upon** **his** **manly** **form** **—** **for** **that** **brave** **boy** **slept** **his** **last** **sleep** **on** **the** **battle** **-**
目光 之上 他的 男子气概 形式 — 为了 那 勇敢的 男生 睡着了 他的 最后的 睡觉 在 这 战斗 -
[fi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
field **of** **his** **country** **.**
场地 的 他的 国家 .

凝视他英俊的身躯——因为这位勇敢的少年长眠于祖国的战场之上。

[hu:]
Who
WHO

WHO

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][dɪd][nɑ:t] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:]
shall **say** **that** **the** **angels** **did** **not** **welcome** **him** **that** **morning** **to** **a** **Happy** **New**
将 说 那 这 天使 做过 不是 欢迎 他 那 早晨 到 一个 快乐的 新的
[jɪr] ,
Year **,**
年 ,

可以说，那天早上天使们并没有祝他新年快乐。

[wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] ['nevər] [hɜ:rd] ?
where **the** **sound** **of** **battle** **is** **never** **heard** **?**
在哪里 这 声音 的 战斗 是 绝不 听到 ?

一个听不到战斗声的地方?

[noʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['meri] [g'ri:tɪŋz] , [nɔ:r] ['laɪvli] ['pi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɔ:r] -
No **,** **there** **were** **no** **merry** **greetings** **,** **nor** **lively** **pealing** **of** **bells** **,** **for** **those** **war** **-**
不 , 那里 是 不 欢乐 问候 , 也不 热闹 剥落 的 铃铛 , 为了 那些 战争 -
[wɔ:rn] [men] ;
worn **men** **;**
磨损 男人 ;

不，对于这些饱经战火的战士来说，没有欢快的问候，也没有响亮的钟声；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,
but **instead** **was** **heard** **the** **roar** **of** **artillery** **,** **and** **the** **rattle** **of** **musketry** **,**
但 反而 曾是 听到 这 吼 的 炮兵 , 和 这 嘎嘎作响 的 火枪 ,

但取而代之的是隆隆的炮声和枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] ,
and **the** **groans** **and** **shrieks** **of** **the** **wounded** **and** **dying** **soldier** **,**
和 这 呻吟 和 尖叫 的 这 受伤 和 垂死 士兵 ,

还有受伤垂死士兵的呻吟和尖叫声，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ]

mingled	**with**	**that**	**thrilling**	**and**	**strange**	**cry**	**of**	**the**	**horse**	**on**	**receiving**	**his**	**death**
混合	和	那	惊险	和	奇怪的	哭	的	这	马	在	接收	他的	死亡

[wuːnd] .

wound	**.**
伤口	.

与马匹临死前那令人毛骨悚然又怪异的嘶鸣声交织在一起。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ɑːr'tɪləri] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɔːŋgər] [reɪndʒ]

The	**fighting**	**this**	**day**	**was**	**confined**	**principally**	**to**	**artillery**	**,**	**but**	**at**	**longer**	**range**
这	斗争	这	天	曾是	受限	主要	到	炮兵	,	但	在	更长	范围

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

than	**the**	**day**	**previous**	**,**
比	这	天	以前的	,

当天的战斗主要限于炮兵作战，但射程比前一天更远。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtər] .

and	**consequently**	**the**	**slaughter**	**was**	**much**	**lighter**	**.**
和	最后	这	屠宰	曾是	很多	打火机	.

因此，屠宰量大大减少。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['læstɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mə'tɪriəl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] ;

The	**battle**	**lasted**	**through**	**the**	**day**	**,**	**with**	**no**	**material**	**advantage**	**to**	**either**	**side**	**;**
这	战斗	持续	通过	这	天	,	和	不	材料	优势	到	任何一个	边	;

战斗持续了一整天，双方都没有取得任何实质性的优势；

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [bəuθ] ['ɑːmiz] [ri'teind] ['nɪrli] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**at**	**night**	**both**	**armies**	**retained**	**nearly**	**their**	**positions**	**of**	**the**	**morning**	**.**
和	在	夜晚	两个都	军队	保留	几乎	他们的	职位	的	这	早晨	.

夜间，双方军队几乎都保持了早晨的阵地。

[ə'nʌðər] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

Another	**night**	**was**	**passed**	**on**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**.**
其他	夜晚	曾是	通过了	在	这	战斗	-	场地	.

又一个夜晚在战场上过去了。

[θɜːrd] [deɪ] .

THIRD	**DAY**	**.**
第三	天	.

第三天。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [in'sjuːd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː]

Early	**the**	**following**	**morning**	**considerable**	**skirmishing**	**ensued**	**,**	**and**	**continued**	**through**
早期的	这	下列的	早晨	大量	小规模冲突	随后	,	和	持续	通过

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [pə'ziʃənz] .

the	**forenoon**	**,**	**with**	**shifting**	**of**	**positions**	**.**
这	午前	,	和	转变	的	职位	.

第二天清晨，双方爆发了相当大的冲突，并持续到上午，期间双方不断变换阵地。

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [ɪn] [strɔːŋ] [fɔːrs] ,

Between	**3**	**and**	**4**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**Rebels**	**,**	**in**	**strong**	**force**	**,**
之间	3	和	4	点钟	在	这	下午	,	这	反叛者	,	在	强的	力量	,

下午3点到4点之间，叛军倾巢而出，

['oʊpənd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] [nɪr] [stoʊn]

opened	**an**	**attack**	**on**	**a**	**single**	**brigade**	**of**	**ours**	**,**	**which**	**was**	**posted**	**near**	**Stone**
打开	一个	攻击	在	一个	单身的	旅	的	我们的	,	哪个	曾是	发布	靠近	石头

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

敌军向我方驻扎在斯通河附近的一个旅发动了攻击。

[ænd; ənd][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] [left] .

and	in	advance	of	our	extreme	left	.
和	在	进步	的	我们的	极端	左边	.

并且领先于我们的极左势力。

[prest] [baɪ] ['greɪtli] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,

Pressed	by	greatly	superior	numbers	the	brigade	was	compelled	to	fall	back	,
按下	经过	非常	优越的	数字	这	旅	曾是	被迫	到	落下	后退	,

由于敌军人数远超己方，该旅被迫撤退。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [kən'testɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

which	they	did	in	good	order	,	contesting	every	inch	of	ground	,
哪个	他们	做过	在	好的	命令	,	竞争	每一个	英寸	的	地面	,

他们组织有序地完成了任务，寸土必争。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['hævək][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ræŋks] .

and	making	great	havoc	in	the	enemy's	ranks	.
和	制作	伟大的	混乱	在	这	敌人的	排名	.

并在敌军中造成了巨大的破坏。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [suːn] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [jelz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Our	reserve	force	soon	pushed	forward	,	with	cheers	and	yells	,	determined	to
我们的	预订	力量	很快	推动	向前	,	和	干杯	和	喊叫	,	决定	到

[duː][ɔːr][daɪ] .

do	or	die	.
做	或者	死	.

我们的预备队很快向前推进，伴随着欢呼声和呐喊声，决心要么成功，要么牺牲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɪð'stʊd] , ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [men] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

With	a	shock	that	could	not	be	withstood	,	our	brave	men	rushed	upon	the
和	一个	震惊	那	可以	不是	是	经受住了考验	,	我们的	勇敢的	男人	匆忙	之上	这

[foʊ] .

foe	.
敌人	.

受到无法抑制的震撼，我们的勇士们向敌人发起冲锋。

[ðer; ðər] ['kɑːləmz] [ʃʊk] — [ðeɪ] ['weɪvəd] , [riːld] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] , [fel] [bæk] ,

Their	columns	shook	—	they	wavered	,	reeled	,	and	fighting	desperately	,	fell	back	,
他们的	列	摇晃	—	他们	犹豫不决	,	卷曲	,	和	斗争	绝望地	,	跌倒	后退	,

他们的队伍摇摇欲坠——他们踉跄、摇晃，拼死抵抗后撤退了。

[waɪl] [ðə; ði] [breɪv] ['juːniən] [truːps] [pʊʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [step] .

while	the	brave	Union	troops	pushed	them	at	every	step	.
尽管	这	勇敢的	联盟	军队	推动	他们	在	每一个	步	.

而勇敢的联邦军队则步步紧逼，步步紧逼。

['veɪnli] [dɪd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [straɪv] [tuː; tə] ['ræli] [ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] [hɪz; ɪz]

Vainly	did	the	Rebel	General	in	command	strive	to	rally	and	turn	back	his
徒劳地	做过	这	反叛	一般的	在	命令	努力	到	集会	和	转动	后退	他的

['hɔːrər] - ['strɪkən] ['liːdʒənz] .

horror	-	stricken	legions	.
恐怖	-	受打击的	军团	.

叛军将领竭尽全力试图重整旗鼓，击退惊恐万分的军队，但一切都是徒劳。

[bʌt; bət] ['fjʊriəsli] , [mɔːr] ['fjʊriəsli] , [dɪd]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [men] [ə'seɪl] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [foʊ] ,

But	furiously	,	more	furiously	,	did	our	noble	men	assail	the	rebellious	foe	,
但	愤怒地	,	更多的	愤怒地	,	做过	我们的	高贵	男人	攻击	这	叛逆的	敌人	,

但是，我们英勇的战士们更加猛烈地攻击了叛乱的敌人。

[tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [paɪld] [hiːp] [ɑːn] [hiːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sleɪn] ,

till	the	ground	was	piled	heap	on	heap	with	the	slain	,
直到	这	地面	曾是	堆积	堆	在	堆	和	这	被杀	,

直到地面上堆积如山的尸体，都是被杀者的遗体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [ɜːrθ] [dræŋk] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪf] [blʌd] .

and	the	thirsty	earth	drank	up	their	life	blood	.
和	这	渴	地球	喝	向上	他们的	生活	血	.

干渴的大地吸干了他们的生命之血。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ]

And	now	,	in	utter	confusion	,	the	enemy	gave	way	,	and	soon	were	flying
和	现在	,	在	说出	困惑	,	这	敌人	给予	方式	,	和	很快	是	飞行

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

此刻，敌人彻底溃败，很快就飞到了我们前面。

[laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

like	chaff	before	the	wind	.
喜欢	糠	前	这	风	.

如同风前的糠秕。

[naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]

Night	had	now	set	in	,	and	darkness	was	gradually	stealing	over	us	;	but
夜晚	有	现在	放	在	,	和	黑暗	曾是	逐步地	偷窃	超过	我们	;	但

[stɪl] [wiː; wi] [fɔːt] [ɑːn] ,

still	we	fought	on	,
仍然	我们	战斗	在	,

夜幕降临，黑暗渐渐笼罩着我们；但我们仍然继续战斗。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

determined	to	achieve	a	glorious	victory	for	our	country	,	and	our
决定	到	达到	一个	辉煌	胜利	为了	我们的	国家	,	和	我们的

['faɪəˌsaɪdz] .

firesides	.
炉边	.

决心为我们的国家和我们的家人赢得光荣的胜利。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [mæst] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] ,

Our	forces	were	now	massed	,	and	with	cheers	that	made	the	welkin	ring	,
我们的	力量	是	现在	大量	,	和	和	干杯	那	制成	这	威尔金	戒指	,

我们的部队集结完毕，欢呼声响彻云霄。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ]

we	charged	down	upon	a	battery	of	artillery	,	which	had	been	pouring
我们	带电	向下	之上	一个	电池	的	炮兵	,	哪个	有	到过	浇注

[dɪ'strʌkʃn] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] .

destruction	into	our	ranks	.
破坏	进入	我们的	排名	.

我们向一处炮兵阵地发起冲锋，该阵地一直在向我们的队伍倾泻毁灭性的火力。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːnset] , [ðæt] [ə'gen] [dɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm]

So	great	was	this	onset	,	that	again	did	the	enemy	give	way	and	retire	from
所以	伟大的	曾是	这	发病	,	那	再次	做过	这	敌人	给	方式	和	退休	从

[ðer; ðər] ['gʌnz] ,

their	guns	,
他们的	枪支	,

这次进攻如此猛烈，以至于敌人再次溃败，放弃了他们的阵地。

[ænd; ənd] [fled] [ɪn] [waɪld] [dɪs'ɔ:rdər] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:dər] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld]

and	fled	in	wild	disorder	back	into	the	cedar	thickets	which	dotted	the	battle	-	field
和	逃亡	在	荒野	紊乱	后退	进入	这	雪松	灌木丛	哪个	虚线	这	战斗	-	场地

.

:

.

然后他们慌乱地逃回了点缀着战场的雪松丛中。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [wi:; wi] ['kæptʃərd] [fɔ:r] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['selɪbreɪtɪd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['bætəri] ,

In	this	charge	we	captured	four	guns	of	the	enemy's	celebrated	Washington	battery	,
在	这	收费	我们	捕获	四	枪支	的	这	敌人的	著名	华盛顿	电池	,

[ʌv; əv] [lu¸i:zi'ænə] ,

of	Louisiana	,
的	路易斯安那州	,

在这次冲锋中，我们缴获了敌军著名的路易斯安那州华盛顿炮兵连的四门火炮。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ri:'kæptʃəd] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gʌnz] ,

and	also	recaptured	several	of	our	own	guns	,
和	还	重新捕获	一些	的	我们的	自己的	枪支	,

并且还缴获了我方几支枪。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [¸ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['deɪz] [faɪt] .

which	were	taken	from	us	in	the	first	day's	fight	.
哪个	是	已采取	从	我们	在	这	第一的	天	斗争	.

那是我们在第一天战斗中被夺走的。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [lɔ:s] , [ɪn] [kɪld] , ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['prizənəz] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θri:] [tu:; tə]

The	Rebel	loss	,	in	killed	,	wounded	,	and	prisoners	,	was	nearly	three	to
这	反叛	损失	,	在	被杀	,	受伤	,	和	囚犯	,	曾是	几乎	三	到

['aʊər; ɑ:r] [wʌn] .

our	one	.
我们的	一	.

叛军的伤亡人数（包括阵亡、受伤和被俘）几乎是我们三比一。

[hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:] ['aʊərz]

Had	but	two	hours
有	但	二	小时

只剩两个小时

[[¸pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[mɔ:r] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [¸ɪntə'vi:nd] , [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:rmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [naɪ]

more	of	daylight	intervened	,	the	Rebel	army	would	have	been	well	nigh
更多的	的	日光	介入	,	这	反叛	军队	会	有	到过	出色地	夜

[ə'naɪəleɪtɪd] .

annihilated	.
彻底消灭	.

如果白天时间再长一些，叛军几乎会被全歼。

[¸aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dɑ:rknəs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] ,

It	was	fortunate	for	them	that	darkness	put	an	end	to	the	conflict	,
它	曾是	幸运	为了	他们	那	黑暗	放	一个	结尾	到	这	冲突	,

[wen]

when
什么时候

对他们来说，幸运的是，黑暗结束了这场冲突。

“ ['aʊər; ɑːr]['bjuːgəlz] [sæŋ] [truːs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] - [klaʊd] [hæd; həd] - ,

“	Our	bugles	sang	truce	—	for	the	night	-	cloud	had	lower'd	,
”	我们的	号角	唱	休战	—	为了	这	夜晚	-	云	有	-	,

“我们的号角奏响了休战之歌——因为夜幕已经降临，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][stɑːrz][set][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

And	the	sentinel	stars	set	their	watch	in	the	sky	;
和	这	哨兵	明星	放	他们的	手表	在	这	天空	;

而哨兵之星则在天空中设立了它们的哨位；

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - ,

And	thousands	had	sunk	on	the	ground	overpower'd	,
和	数千	有	沉没	在	这	地面	-	,

成千上万的人倒在地上，寡不敌众。

[ðə; ði] ['wɪri] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][daɪ] .

The	weary	to	sleep	,	and	the	wounded	to	die	.
这	厌倦	到	睡觉	,	和	这	受伤	到	死	.

疲乏者安睡，伤者死去。

” [ðʌs] [pæst] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

”	Thus	passed	another	night	on	the	battle	-	field	.
”	因此	通过了	其他	夜晚	在	这	战斗	-	场地	.

就这样，战场上又度过了一个夜晚。

[fɔːrθ] [deɪ] .

FOURTH	DAY	.
第四	天	.

第四天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

During	this	day	the	enemy	kept	up	a	continual	skirmishing	along	our	front	,
期间	这	天	这	敌人	保留	向上	一个	持续的	小规模冲突	沿着	我们的	正面	,

当天，敌军沿我方前线持续发动小规模袭击。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kaʊntər] .

but	without	seeming	inclined	to	risk	another	general	encounter	.
但	没有	似乎	倾斜	到	风险	其他	一般的	遇到	.

但似乎并不想冒再次发生全面冲突的风险。

[ðɪs] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,

This	afterwards	appeared	to	have	been	only	a	blind	to	cover	their	retreat	,
这	然后	出现	到	有	到过	仅有的	一个	瞎的	到	覆盖	他们的	撤退	,

事后看来，这似乎只是他们撤退时的障眼法。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðeɪ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] [fiːld] .

for	during	the	same	night	they	evacuated	the	field	.
为了	期间	这	相同的	夜晚	他们	疏散	这	场地	.

当晚他们就撤离了战场。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒænjueri] 4th , ['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] ['entərd] ['məːfriːz,bəːəu] , [ænd; ənd] [tʊk]

On	Sunday	morning	,	January	4th	,	General	McCook	entered	Murfreesboro	,	and	took
在	星期日	早晨	,	一月	4th	,	一般的	麦库克	进入	默弗里斯伯勒	,	和	采取

['fɔːrm(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

formal	possession	of	the	town	.
正式的	拥有	的	这	镇	.

1月4日星期日早上，麦库克将军进入默弗里斯伯勒，正式占领了该镇。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] ['despərət] [ænd; ənd][hɑ:rd]

Thus	ended	the	great	battle	of	Stone	river	,	which	,	for	desperate	and	hard
因此	结束	这	伟大的	战斗	的	石头	河	,	哪个	,	为了	绝望的	和	难的

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

至此，伟大的石河战役结束了，这场战役经过了殊死搏斗。

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'sɛld] [baɪ] ['eni] ['bæt(ə)l] [fɔ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

has	not	been	excelled	by	any	battle	fought	during	the	rebellion	.
有	不是	到过	表现出色	经过	任何	战斗	战斗	期间	这	叛乱	.

叛乱期间发生的任何一场战役都没有超越这场战役。

['sʌmərɪ] .

SUMMARY	.
概括	.

概括。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔkjupaɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [tu:; tə] [gɪv] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ɔ:l]

It	would	be	occupying	too	much	time	and	space	to	give	full	particulars	of	all
它	会	是	占领	也	很多	时间	和	空间	到	给	满的	细节	的	全部

[ðæt] [træn'spaɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['meməreb(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] .

that	transpired	during	this	memorable	conflict	.
那	发生了	期间	这	难忘	冲突	.

要详述这场令人难忘的冲突中发生的一切，需要花费太多时间和篇幅。

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l] [fɔ:t] [soʊ] ['breɪvlɪ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]

And	where	all	fought	so	bravely	and	so	well	,	it	will	not	be	necessary	to
和	在哪里	全部	战斗	所以	勇敢地	和	所以	出色地	,	它	将要	不是	是	必要的	到

[dɪ'skrɪmɪneɪt] .

discriminate	.
辨析	.

所有人都英勇奋战，表现出色，因此没有必要区别对待。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Taken	as	a	whole	,	it	was	one	of	the
已采取	作为	一个	所有的	,	它	曾是	一	的	这

总体而言，它是其中之一

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [kən'testid] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [fɔ:t] .

hardest	contested	,	and	most	decisive	battles	,	which	has	yet	been	fought	.
最难	有争议的	,	和	最多	决定性	战斗	,	哪个	有	然而	到过	战斗	.

这是迄今为止竞争最激烈、最具决定性的战役。

[ðə; ði] [lɔ:s] , [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

The	loss	,	in	killed	and	wounded	,	on	both	sides	,	was	very	heavy	.
这	损失	,	在	被杀	和	受伤	,	在	两个都	侧面	,	曾是	非常	重的	.

双方伤亡都非常惨重。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [lɔ:s] , [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [wɪl] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]

The	enemy's	loss	,	in	killed	and	wounded	,	will	not	vary	far	from	twelve	thousand
这	敌人的	损失	,	在	被杀	和	受伤	,	将要	不是	各不相同	远的	从	十二	千

[tu:; tə] [ˌfɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] .

to	fourteen	thousand	.
到	十四	千	.

敌军伤亡人数不会超过一万两千到一万四千。

[ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

About	**five**	**thousand**	**of**	**the**	**enemy**	**fell**	**into**	**our**	**hands**	**as**	**prisoners**	**of**	**war**	**.**
关于	五	千	的	这	敌人	跌倒	进入	我们的	双手	作为	囚犯	的	战争	.

约有五千名敌军落入我方手中成为战俘。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [bʌt; bət] [fjuː] [ɑːrmz][ɔːr] [ɪ'kwɪpmənts] .

We	**captured**	**but**	**few**	**arms**	**or**	**equipments**	**.**
我们	捕获	但	很少	武器	或者	设备	.

我们只缴获了少量武器装备。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] , [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ,

Our	**loss**	**,**	**in**	**killed**	**and**	**wounded**	**,**	**was**	**about**	**eight**	**thousand**	**,**
我们的	损失	,	在	被杀	和	受伤	,	曾是	关于	八	千	,

我方伤亡人数约八千人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .

and	**from**	**three**	**thousand**	**to**	**four**	**thousand**	**captured**	**and**	**missing**	**.**
和	从	三	千	到	四	千	捕获	和	丢失的	.

另有三千至四千人被俘或失踪。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['prɑːbəbli] [geɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['kæptʃərd]

The	**Rebels**	**probably**	**gained**	**a**	**slight**	**advantage**	**in**	**the**	**amount**	**of**	**artillery**	**captured**
这	反叛者	大概	获得	一个	轻微	优势	在	这	数量	的	炮兵	捕获

.

:

.

叛军在缴获的火炮数量上可能略占优势。

['sevrəl] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [haɪ] [ɪn][ræŋk][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ɑːn]

Several	**Generals**	**,**	**and**	**other**	**officers**	**high**	**in**	**rank**	**were**	**killed**	**and**	**wounded**	**,**	**on**
一些	将军们	,	和	其他	警官	高的	在	秩	是	被杀	和	受伤	,	在

[bəuθ] [saɪdz] .

both	**sides**	**.**
两个都	侧面	.

双方均有多名将军和其他高级军官阵亡或受伤。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ri'triːtid] [tɔːrdz] [ˌtʌlə'hoʊmə] .

The	**Rebels**	**retreated**	**towards**	**Tullahoma**	**.**
这	反叛者	撤退	向	图拉霍马	.

叛军向图拉霍马方向撤退。

[ðɪs] ['vɪktəri] [wʌns] [mɔːr] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l]

This	**victory**	**once**	**more**	**placed**	**us**	**in**	**possession**	**of**	**a**	**good**	**part**	**of**	**Middle**
这	胜利	一次	更多的	放置	我们	在	拥有	的	一个	好的	部分	的	中间

[ˌtenə'siː] ,

Tennessee	**,**
田纳西州	,

这场胜利使我们再次控制了田纳西州中部的大部分地区。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [mə'tɪriəli] [ə'fɔːd] [juː 'es][help] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sə'plaɪz] .

and	**thereby**	**materially**	**afforded**	**us**	**help**	**in**	**obtaining**	**supplies**	**.**
和	从而	重大	提供	我们	帮助	在	获得	补给品	.

从而在物质上帮助我们获得了物资。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['woʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

The	**enemy**	**were**	**confident**	**of**	**success**	**,**	**but**	**were**	**woefully**	**disappointed**	**,**
这	敌人	是	自信的	的	成功	,	但	是	可悲地	失望的	,

敌人原本自信满满，结果却大失所望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	it	has	been	a	severe	blow	to	them	,	and	one	from	which
和	它	有	到过	一个	严重	吹	到	他们	,	和	一	从	哪个

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] [rɪ'kʌvər] .

they	will	hardly	recover	.
他们	将要	几乎	恢复	.

这对他们来说是一个沉重的打击，他们恐怕很难从中恢复过来。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzənkrænz] ['ræðər] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bræg] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf]

General	Rosencrans	rather	outwitted	the	redoubtable	Rebel	Bragg	,	and	came	off
一般的	罗森克兰斯	相当	被智胜	这	令人敬畏的	反叛	布拉格	,	和	来了	离开

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['lɔrəlz] .

with	increased	laurels	.
和	增加	月桂树	.

罗森克兰斯将军智胜了强大的叛军布拉格，并赢得了更多的赞誉。

['roʊzənkrænz][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Rosencrans	has	shown	himself	to	be	the	right	man	in	the	right	place	.
罗森克兰斯	有	所示	他自己	到	是	这	正确的	男人	在	这	正确的	地方	.

罗森克兰斯已经证明自己是这个职位上最合适的人选。

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz][feɪl] .

He	knows	no	such	word	as	fail	.
他	知道	不	这样的	单词	作为	失败	.

他根本不知道“失败”这个词。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['nɔːrmən] ['bɔːldwɪn]

Our	Battery	,	in	this	engagement	,	was	in	command	of	Lieutenant	Norman	Baldwin
我们的	电池	,	在	这	订婚	,	曾是	在	命令	的	中尉	诺曼	鲍德温

.

:

.

在这次战斗中，我方炮兵连由诺曼·鲍德温中尉指挥。

['kæptɪn] ['stændɑːrt][wʌz; wəz] [stɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz]

Captain	Standart	was	still	acting	as	Chief	of	Artillery	,	on	General	Palmer's
队长	标准	曾是	仍然	表演	作为	首席	的	炮兵	,	在	一般的	帕尔默的

[stɑːf] .

Staff	.
职员	.

斯坦达特上尉当时仍在帕尔默将军的参谋部担任炮兵司令。

[luː'tenənt] ['saifə] [wʌz; wəz] [sɪk] , [æt; ət]

Lieutenant	Sypher	was	sick	,	at
中尉	赛弗	曾是	生病的	,	在

赛弗中尉生病了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['næʃvɪl] .

Nashville	.
纳什维尔	.

纳什维尔。

[bəuθ] [lef'tenənts] ['bɔːldwɪn][ænd; ənd]['stɚːdʒɪz]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

Both	Lieutenants	Baldwin	and	Sturges	acted	with	great	coolness	and	bravery	.
两个都	中尉	鲍德温	和	斯特吉斯	行动	和	伟大的	凉爽	和	勇敢	.

鲍德温中尉和斯特吉斯中尉都表现得非常冷静和勇敢。

[luːˈtenənt] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [wʌn] [hɔːrs] [kɪld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Lieutenant	Baldwin	had	one	horse	killed	under	him	.
中尉	鲍德温	有	一	马	被杀	在下面	他	.

鲍德温中尉有一匹马被杀。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	Battery	was	several	times	in	a	dangerous	position	,	and	once	was	nearly	surrounded	by	the	enemy	,
这	电池	曾是	一些	时代	在	一个	危险的	位置	,	和	一次	曾是	几乎	包围	经过	这	敌人	,

炮兵连曾多次处于危险境地，有一次几乎被敌人包围。

[ænd; ənd] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [krɔːs] ['faɪər] .

and	subjected	to	a	severe	cross	fire	.
和	受	到	一个	严重	叉	火	.

并遭受了猛烈的交叉火力攻击。

[ðə; ði] [men] [hə'roʊɪkli] [stʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] , [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] ['vetərənz] ,

The	men	heroically	stood	at	their	posts	,	and	fought	like	veterans	,
这	男人	英勇地	站立	在	他们的	帖子	,	和	战斗	喜欢	退伍军人	,

士兵们英勇地坚守岗位，像老兵一样战斗。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

while	the	air	was	hissing	with	shot	and	shell	.
尽管	这	空气	曾是	嘶嘶声	和	射击	和	壳	.

空气中弥漫着枪林弹雨的嘶嘶声。

[nʌn] ['weivəd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['duːti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] .

None	wavered	from	their	duty	,	and	all	are	deserving	of	the	highest	praise	.
没有任何	犹豫不决	从	他们的	责任	,	和	全部	是	值得	的	这	最高	称赞	.

所有人都恪尽职守，值得最高赞扬。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[sʌm; səm] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['bæt(ə)l] - [stɔːrm] .

some	laid	down	their	lives	in	that	fearful	battle	-	storm	.
一些	铺设	向下	他们的	生活	在	那	可怕	战斗	-	风暴	.

在那场可怕的战斗风暴中，有些人献出了生命。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

This	was	the	first	time	that	any	of	our	company	were	killed	in	battle	.
这	曾是	这	第一的	时间	那	任何	的	我们的	公司	是	被杀	在	战斗	.

这是我们公司第一次有人在战斗中阵亡。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] , ['wuːndɪd] ,

The	following	is	a	list	of	the	members	of	the	Battery	who	were	killed	,	wounded	,
这	下列的	是	一个	列表	的	这	成员	的	这	电池	WHO	是	被杀	,	受伤	,

以下是炮兵连阵亡、受伤成员名单：

[ænd; ənd] ['teɪkən] ['prizənəz] :

and	taken	prisoners	:
和	已采取	囚犯	:

并俘虏了战俘：

[kɪld] — ['ɔ:rdərli] ['sɑ:rdʒənt] ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] ; ['sɑ:rdʒənt] [dʒɔ:rdʒ] [wʊlf] ; ['praɪvəts]

Killed	—	Orderly	Sergeant	Thomas	J	.	Thompson	;	Sergeant	George	Wolf	;	Privates
被杀	—	秩序	军士	托马斯	J	.	汤普森	;	军士	乔治	狼	;	士兵

['tʃɔ:nsi] ['laɪən] , ['sæmjuəl]['ru:pəl] , [dʒɑ:n] ['ɛli:ət] .

Chauncey	Lyon	,	Samuel	Ruple	,	John	Elliott	.
昌西	里昂	,	塞缪尔	鲁普尔	,	约翰	埃利奥特	.

阵亡——勤务军士长托马斯·J·汤普森；军士长乔治·沃尔夫；列兵昌西·里昂、塞缪尔·鲁普尔、约翰·艾略特。

['wu:ndɪd] ['sɪriəsli] — ['praɪvəts] ['bendʒəmɪn][ef] . ['sɑ:rlz] , [es] . ['dʌblju:] . ['ʃæŋkland] , ['wɪljəm] ['broʊ] ,

Wounded	Seriously	—	Privates	Benjamin	F	.	Sarles	,	S	.	W	.	Shankland	,	William	Broe	,
受伤	严重地	—	士兵	本杰明	F	.	萨尔斯	,	S	.	W	.	尚克兰	,	威廉	布罗	,

['ælfred] [frentʃ] [dʒɑ:n] ['blæntʃəd] .

Alfred	French	John	Blanchard	.
阿尔弗雷德	法语	约翰	布兰查德	.

重伤——列兵本杰明·F·萨尔斯、SW·尚克兰、威廉·布罗、阿尔弗雷德·弗伦奇·约翰·布兰查德。

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mə'glɑ:klən] , [dʒɔ:rdʒ] ['oʊvɝi] .

Wounded	and	Missing	—	A	.	J	.	McLaughlin	,	George	Overy	.
受伤	和	丢失的	—	一个	.	J	.	麦克劳克林	,	乔治	奥弗里	.

受伤和失踪——AJ McLaughlin、George Overy。

['slaɪtli] ['wu:ndɪd] — [el] . [el] . ['sɔˌtɛl] , [en] . - , [dʒeɪ] . [ɑ:nt] , [dʒeɪ] . [grænt] , — .

Slightly	Wounded	—	L	.	L	.	Sawtell	,	N	.	Schoh	,	J	.	Arndt	,	J	.	Grant	,	—	.
轻微地	受伤	—	L	.	L	.	索特尔	,	N	.	-	,	J	.	阿恩特	,	J	.	授予	,	—	.

轻微受伤——LL Sawtell、N. Schoh、J. Arndt、J. Grant、——。

[heɪz] .

Hayes	.
海耶斯	.

海耶斯。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [kɪld] , ['tʃɔ:nsi] ['laɪən][wʌz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli] ;

Of	those	mentioned	as	killed	,	Chauncey	Lyon	was	killed	instantly	;
的	那些	提及	作为	被杀	,	昌西	里昂	曾是	被杀	即刻	;

在被提及的遇难者中，昌西·里昂当场死亡；

['sɑ:rdʒənt] [wʊlf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'taɪərli] [bloʊn] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Sergeant	Wolf	had	his	head	entirely	blown	off	,	and	,	as	is	supposed	,
军士	狼	有	他的	头	完全	吹	离开	,	和	,	作为	是	据称	,

沃尔夫中士的脑袋被完全炸飞了，而且，正如人们所料，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gʌnz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [step] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	one	of	our	own	guns	,	as	he	was	seen	to	step	in	front	of	the
经过	一	的	我们的	自己的	枪支	,	作为	他	曾是	已见	到	步	在	正面	的	这

被我们自己的一名枪手击毙，当时有人看到他走到了……前面

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['bætəri] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə]['faɪər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

battery	just	as	the	command	to	fire	was	given	.
电池	只是	作为	这	命令	到	火	曾是	给定	.

炮兵部队在接到开火命令的瞬间就投入战斗。

[ɪ'mi:diətli] [ˌðer'æftər] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

Immediately	thereafter	his	lifeless	body	was	found	near	one	of	the	guns	.
立即地	此后	他的	无生命	身体	曾是	成立	靠近	一	的	这	枪支	.

随后，人们在其中一支枪附近发现了他的尸体。

[ðə; ði] ['ʌðər] [daɪd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] .

The	others	died	a	few	days	after	,	from	the	effects	of	their	wounds	.
这	其他的	死亡	一个	很少	天	后	,	从	这	效果	的	他们的	伤口	.

其余的人几天后因伤势过重而死亡。

[ðoʊz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət] ['næʃvɪl] .

Those	seriously	wounded	were	removed	to	the	hospitals	at	Nashville	.
那些	严重地	受伤	是	已移除	到	这	医院	在	纳什维尔	.

重伤员被送往纳什维尔的医院。

['ælfred] [frentʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm]['æmpjəˌteɪtɪd] .

Alfred	French	had	his	arm	amputated	.
阿尔弗雷德	法语	有	他的	手臂	截肢	.

阿尔弗雷德·弗伦奇的胳膊被截肢了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ɔːl] ['prɑːbəbli] [rɪ'kʌvər] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [lɪmz] .

The	others	will	all	probably	recover	without	loss	of	limbs	.
这	其他的	将要	全部	大概	恢复	没有	损失	的	四肢	.

其他人可能都会康复，不会失去肢体。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['duːti] .

Those	who	were	slightly	wounded	continued	on	duty	.
那些	WHO	是	轻微地	受伤	持续	在	责任	.

那些受轻伤的人继续坚守岗位。

[wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] - [wʌn] ['hɔːrsɪz] [kɪld] .

We	had	twenty	-	one	horses	killed	.
我们	有	二十	-	一	马匹	被杀	.

我们有二十一匹马被杀。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði][fɔːrdʒ] , ['nɔkiŋ] [aʊt][ə; eɪ][spoʊk][ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .

A	shot	struck	the	forge	,	knocking	out	a	spoke	and	splintering	the	box	.
一个	射击	击	这	锻造	,	敲门	出去	一个	辐	和	分裂	这	盒子	.

一声枪响击中了锻炉，打断了一根辐条，也把箱子打裂了。

[ðə; ði] ['bætəri] ['wægən][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] .

The	battery	wagon	was	made	a	complete	wreck	.
这	电池	车皮	曾是	制成	一个	完全的	破坏	.

电池车厢被彻底损毁了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

WE	LEAVE	THE	BATTLE	-	FIELD	.
我们	离开	这	战斗	-	场地	.

我们离开战场。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

We	remained	camped	on	the	battle	-	ground	until	the	7th	of	January	,
我们	剩余	露营	在	这	战斗	-	地面	直到	这	7th	的	一月	,

我们一直驻扎在战场上，直到1月7日。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ['məːfriːz,bəːəu] , [ɑːn][ðə; ði] [mək'mɪnˌvɪl] [roʊd] ,

when	we	moved	about	three	miles	beyond	Murfreesboro	,	on	the	McMinnville	road	,
什么时候	我们	已搬	关于	三	英里	超过	默弗里斯伯勒	,	在	这	麦克明维尔	路	,

当我们沿着麦克明维尔路行驶，越过默弗里斯伯勒大约三英里后，

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] .

and	camped	in	a	piece	of	woods	near	the	road	.
和	露营	在	一个	片	的	树林	靠近	这	路	.

他们在路边的一片树林里扎营。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] ['wægənz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] , ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ænd; ənd]

The	same	night	the	wagons	came	out	from	Nashville	,	bringing	our	tents	and
这	相同的	夜晚	这	马车	来了	出去	从	纳什维尔	,	带来	我们的	帐篷	和

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

当晚，马车从纳什维尔出发，运送着我们的帐篷和行李。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

We	remained	here	through	the	next	day	.
我们	剩余	这里	通过	这	下一个	天	.

我们在这里待了一整天。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] , ['dʒænjueri] 9th , [wiː; wi] [strʌk] [tents] , [ænd; ənd] [went] [wʌn] [maɪl] ['nɪrər] [taʊn] .

On	Friday	,	January	9th	,	we	struck	tents	,	and	went	one	mile	nearer	town	.
在	星期五	,	一月	9th	,	我们	击	帐篷	,	和	去	一	英里	更近	镇	.

1月9日星期五，我们收拾帐篷，向镇子方向走了1英里。

[wiː; wi] [kæmpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] .

We	camped	about	a	quarter	of	a	mile	off	the	road	,	and	near	a	house	.
我们	露营	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	这	路	,	和	靠近	一个	房子	.

我们在离公路大约四分之一英里远的地方扎营，靠近一户人家。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [loʊ] .

The	ground	was	not	very	well	adapted	for	such	a	purpose	,	being	quite	low	.
这	地面	曾是	不是	非常	出色地	改编	为了	这样的	一个	目的	,	存在	相当	低的	.

这片地面地势低洼，不太适合用于此用途。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] [wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] ['hevi]

During	our	stay	here	we	experienced	much	heavy
期间	我们的	停留	这里	我们	经验丰富的	很多	重的

在我们逗留期间，我们经历了许多沉重的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['weðər]

weather
天气

天气

; [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr] [snəud] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

;	it	rained	or	snowed	a	great	portion	of	the	time	.
;	它	下雨了	或者	下雪了	一个	伟大的	部分	的	这	时间	.

大部分时间都在下雨或下雪。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [nuː] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

But	we	now	received	a	supply	of	new	clothing	,	and	other	necessary	articles	.
但	我们	现在	已收到	一个	供应	的	新的	衣服	,	和	其他	必要的	文章	.

但我们现在收到了一批新衣服和其他必需品。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , ['dʒænjueri] 18th ,

After	remaining	here	for	ten	days	,	on	the	morning	of	Sunday	,	January	18th	,
后	其余的	这里	为了	十	天	,	在	这	早晨	的	星期日	,	一月	18th	,

在这里待了十天后，1月18日星期日早上，

[wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .

we	once	more	made	a	move	.
我们	一次	更多的	制成	一个	移动	.

我们再次采取了行动。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] ,

The	morning	was	quite	cold	,
这	早晨	曾是	相当	寒冷的	,

早晨很冷。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] [stɔːrm] ['hævɪŋ] [pri'veild]

and	considerable	snow	lay	on	the	ground	—	a	heavy	snow	storm	having	prevailed
和	大量	雪	躺	在	这	地面	—	一个	重的	雪	风暴	拥有	最终获胜

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

地面上积雪很厚——昨晚下了一场暴雪。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sɪks] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

A	march	of	six	miles	brought	us	to	Cripple	creek	.
一个	行进	的	六	英里	带来	我们	到	削弱	溪	.

行军六英里后，我们到达了克里普尔溪。

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

We	pitched	our	tents	on	a	hill	overlooking	the	surrounding	country	,	and
我们	投球	我们的	帐篷	在	一个	爬坡道	俯瞰	这	周围	国家	,	和

[nɪr] [ðə; ði] [kriːk] .

near	the	creek	.
靠近	这	溪	.

我们在可以俯瞰周围乡村、靠近小溪的山坡上搭起了帐篷。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['rɑːki] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['siːdəz] .

The	place	was	very	rocky	,	and	covered	with	young	cedars	.
这	地方	曾是	非常	岩石	,	和	涵盖	和	年轻的	雪松	.

那地方到处都是岩石，还长满了幼小的雪松。

[ðə; ði] [triːz] , ['rɑːks] [ænd; ənd] [stʌmps] ,

The	trees	,	rocks	and	stumps	,
这	树木	,	岩石	和	树桩	,

树木、岩石和树桩，

[wɜːr; wər] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] [get] [θruː] .

were	so	thick	that	it	was	almost	impossible	for	a	wagon	to	get	through	.
是	所以	厚的	那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	一个	车皮	到	得到	通过	.

树皮非常厚，马车几乎无法通过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'fɪʃntli] [klɪrd]

But	the	men	went	to	work	,	and	soon	had	the	ground	sufficiently	cleared
但	这	男人	去	到	工作	,	和	很快	有	这	地面	足够	已清除

[tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tents] .

to	pitch	the	tents	.
到	沥青	这	帐篷	.

但男人们开始干活，很快就清理出了足够搭建帐篷的场地。

[ðɪs] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [mək'mɪnˌvɪl] [roʊd] , [ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['məːfriːz,bəːəu] .

This	camp	was	on	the	McMinnville	road	,	and	eight	miles	from	Murfreesboro	.
这	营	曾是	在	这	麦克明维尔	路	,	和	八	英里	从	默弗里斯伯勒	.

这个营地位于麦克明维尔路旁，距离默弗里斯伯勒八英里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ['priːviəsli] .

We	had	passed	the	place	several	times	previously	.
我们	有	通过了	这	地方	一些	时代	之前	.

我们之前曾多次路过这个地方。

[ðə; ði] [deɪ] [sək'si:dɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ɔ:l] [hændz] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	day	succeeding	our	arrival	all	hands	went	to	work	clearing	up	the	ground	,
这	天	成功	我们的	到达	全部	双手	去	到	工作	清理	向上	这	地面	,

['felɪŋ] [tri:z] ,

felling	trees	,
感觉	树木	,

我们到达后的第二天，所有人都投入到清理场地、砍伐树木的工作中。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [brest] - [wɜ:rks] [ænd; ənd] [,fɔ:tifi'keiʃənz] .

and	building	breast	-	works	and	fortifications	.
和	建筑	胸部	-	作品	和	防御工事	.

并修建胸墙和防御工事。

[ðɪs] ['ɑ:kjupaɪd] ['sevrəl] [deɪz] .

This	occupied	several	days	.
这	占领	一些	天	.

这件事耗费了好几天时间。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] , [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] [reɪnz] , [wɪtʃ] ['rendərd] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ræðər]

The	weather	was	cold	,	with	frequent	rains	,	which	rendered	our	condition	rather
这	天气	曾是	寒冷的	,	和	频繁	雨	,	哪个	渲染	我们的	状况	相当

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

天气寒冷，经常下雨，使我们的处境相当不舒服。

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] [ə'kɜ:rd] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] 24th ,

Nothing	out	of	the	usual	way	occurred	until	January	24th	,
没有什么	出去	的	这	通常	方式	发生	直到	一月	24th	,

直到1月24日，一切如常，没有发生任何异常情况。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] [tɔ:rdz] ['wʊdˌbɛri] .

when	the	entire	brigade	made	a	reconnoissance	towards	Woodbury	.
什么时候	这	全部的	旅	制成	一个	侦察	向	伍德伯里	.

整个旅向伍德伯里方向进行了侦察。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['rɛdiˌvɪl] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [heɪzənz] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd]

On	reaching	Readyville	were	joined	by	General	Hazen's	brigade	,	and
在	到达	雷迪维尔	是	加入	经过	一般的	哈森的	旅	,	和

抵达雷迪维尔后，他们与哈森将军的旅会合，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðen] [prə'si:did] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['wʊdˌbɛri] , [wer] [ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [in'sju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]

then	proceeded	as	far	as	Woodbury	,	where	a	skirmish	ensued	with	a	small
然后	继续	作为	远的	作为	伍德伯里	,	在哪里	一个	小规模冲突	随后	和	一个	小的

['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔ:rs] .

Rebel	force	.
反叛	力量	.

然后一路行进到伍德伯里，在那里与一小队叛军发生了小规模冲突。

['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

Our	troops	repulsed	and	drove	them	from	the	town	.
我们的	军队	反感	和	驾驶	他们	从	这	镇	.

我军击退了他们，并将他们赶出了城镇。

['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

Our	brigade	returned	to	camp	the	same	night	.
我们的	旅	返回	到	营	这	相同的	夜晚	.

我们旅当晚返回营地。

['sʌndeɪ] , ['dʒænjueri] 22d .

Sunday	**,**	**January**	**22d**	**.**
星期日	,	一月	22d	.

1月22日，星期日。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][bɜːrθ] - [deɪ] , [æt; ət][sʌn] - [daʊn]

This	**being**	**the**	**anniversary**	**of**	**Washington's**	**birth**	**-**	**day**	**,**	**at**	**sun**	**-**	**down**
这	存在	这	周年纪念日	的	华盛顿的	出生	-	天	,	在	太阳	-	向下

[wiː; wi]['faɪərd][ə; eɪ] [sə'luːt] .

we	**fired**	**a**	**salute**	**.**
我们	被解雇	一个	礼炮	.

今天是华盛顿诞辰纪念日，日落时分我们鸣放了礼炮。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kæptɪn] ['stændɑːrt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fɜːrloʊ] .

The	**next**	**day**	**Captain**	**Standart**	**started**	**for**	**home**	**,**	**having**	**obtained**	**a**	**short**	**furlough**	**.**
这	下一个	天	队长	标准	开始	为了	家	,	拥有	获得	一个	短的	休假	.

第二天，斯坦达特上尉获准短暂休假，启程回家。

[mɑːrtʃ] 2d .

March	**2d**	**.**
行进	2d	.

3月2日

[ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['rɛdiˌvɪl] .

A	**skirmish**	**reported**	**beyond**	**Readyville**	**.**
一个	小规模冲突	据报道	超过	雷迪维尔	.

据报道，雷迪维尔附近发生了一起小规模冲突。

[mɑːrtʃ] 3d .

March	**3d**	**.**
行进	3d	.

3月3日。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['renldz] [pæst] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] ['wʊdˌbɛri] .

The	**entire**	**division**	**of**	**General**	**Reynolds**	**passed**	**our**	**camp**	**,**	**going**	**towards**	**Woodbury**	**.**
这	全部的	分配	的	一般的	雷诺兹	通过了	我们的	营	,	去	向	伍德伯里	.

雷诺兹将军的整个师都经过了我们的营地，向伍德伯里方向进发。

[mɑːrtʃ] 5th .

March	**5th**	**.**
行进	5th	.

3月5日。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [faɪv] ['pɝːsənz] [huːz] [neɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊl]

An	**election**	**took**	**place**	**for**	**five**	**persons**	**whose**	**names**	**should**	**be**	**placed**	**on**	**the**	**Roll**
一个	选举	采取	地方	为了	五	人	谁	姓名	应该	是	放置	在	这	卷

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	**Honor**	**,**
的	荣誉	,

选举产生了五名将被列入荣誉名册的人选。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzənkrænz] .

according	**to**	**published**	**order**	**of**	**General**	**Rosencrans**	**.**
根据	到	已发布	命令	的	一般的	罗森克兰斯	.

根据罗森克兰斯将军公布的命令。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] , [vɪz] : [dʒɑːn] [buːn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æks'fɔrd] , ['tɔməs] [siː] .

The	**following**	**men**	**were**	**elected**	**,**	**viz**	**:**	**John**	**Boon**	**,**	**Joseph**	**Axford**	**,**	**Thomas**	**C**	**.**
这	下列的	男人	是	当选	,	即	:	约翰	布恩	,	约瑟夫	阿克斯福德	,	托马斯	C	.

['pɑːtər] , [dʒɑːn]['snaɪdɚ] ,

Potter	**,**	**John**	**Snyder**	**,**
波特	,	约翰	斯奈德	,

以下人员当选，即：约翰·布恩、约瑟夫·阿克斯福德、托马斯·C·波特、约翰·斯奈德

[ænd; ənd][siː] . [biː] . ['væləntaɪn] .

and	C	.	B	.	Valentine	.
和	C	.	B	.	情人节	.

以及 CB Valentine。

[mɑːrtʃ] 6th .

March	6th	.
行进	6th	.

3月6日。

[wɜːr; wər] [peɪd] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪsɪz] , ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['dʒænjueri] 1st .

Were	paid	this	day	for	four	months	'	services	,	being	up	to	January	1st	.
是	有薪酬的	这	天	为了	四	几个月	-	服务	,	存在	向上	到	一月	1st	.

今天收到了截至1月1日的四个月的服务费。

[ðə; ði][fɜːrst] ['peɪmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

The	first	payment	we	had	received	in	six	months	.
这	第一的	支付	我们	有	已收到	在	六	几个月	.

这是我们六个月来收到的第一笔款项。

[ðɪs] [pʊt][ðə; ði][men] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

This	put	the	men	in	good	spirits	again	;	but	they	had	one	difficulty	,	and	that	was	,
这	放	这	男人	在	好的	烈酒	再次	;	但	他们	有	一	困难	,	和	那	曾是	,

这让男人们重新振作起来；但他们面临一个难题，那就是：

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] ,

they	had	no	means	of	getting	rid	of	their	money	,
他们	有	不	方法	的	获得	摆脱	的	他们的	钱	,

他们没有办法处理掉这些钱。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['wɒnts] .

as	the	market	in	this	vicinity	was	not	over	-	well	stocked	with	what	a	soldier	wants	.
作为	这	市场	在	这	附近	曾是	不是	超过	-	出色地	库存充足	和	什么	一个	士兵	想要	.

因为附近市场上并没有太多士兵需要的物资。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['rɛnəldz] [fɔːrs] — [wɪtʃ] [went] [tɔːrdz] ['wʊdˌbɛri] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] — [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['məːfriːzˌbəːəu] .

The	next	day	a	portion	of	General	Reynold's	force	—	which	went	towards	Woodbury	a	few	days	previous	—	returned	to	Murfreesboro	.
这	下一个	天	一个	部分	的	一般的	雷诺兹	力量	—	哪个	去	向	伍德伯里	一个	很少	天	以前的	—	返回	到	默弗里斯伯勒	.

第二天，雷诺兹将军的部分部队——几天前前往伍德伯里——返回了默弗里斯伯勒。

[ˌkænə'neɪdɪŋ]

Cannonading
炮击

炮击

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðɪs] [deɪ] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['frænklɪn] .

was	heard	this	day	—	supposed	to	be	in	the	direction	of	Franklin	.
曾是	听到	这	天	—	据称	到	是	在	这	方向	的	富兰克林	.

今天听到了——据说是从富兰克林方向传来的。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

The	morning	following	,	the	order	was	passed	to	prepare	to	march	.
这	早晨	下列的	,	这	命令	曾是	通过了	到	准备	到	行进	.

第二天早上，下达了准备行军的命令。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['getɪŋ] ['redi] , [wiː; wi] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

But	,	after	getting	ready	,	we	stood	all	day	waiting	for	the	word	to	proceed	.
但	,	后	获得	准备好	,	我们	站立	全部	天	等待	为了	这	单词	到	继续	.

但是，准备就绪后，我们站了一整天，等待出发的命令。

[dʒʌst][æt; ət][dɑːrk][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Just	at	dark	were	told	to	unharness	horses	,	as	we	were	not	to	move	for	the	present	.
只是	在	黑暗的	是	讲述	到	解开	马匹	,	作为	我们	是	不是	到	移动	为了	这	展示	.

天黑时分，我们被告知要解开马匹的缰绳，因为我们暂时不能移动。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 10th .

Tuesday	,	March	10th	.
周二	,	行进	10th	.

3月10日，星期二。

[ɔːl] ['kwaɪət][ɑːn] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

All	quiet	on	Cripple	creek	.
全部	安静的	在	削弱	溪	.

克里普尔溪一片寂静。

[tents] [wɜːr; wər] [ə'gen] [pɪtʃt] .

Tents	were	again	pitched	.
帐篷	是	再次	投球	.

帐篷再次搭了起来。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [reɪn] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Considerable	rain	fell	during	the	day	.
大量	雨	跌倒	期间	这	天	.

白天下了不少雨。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 12th .

Thursday	,	March	12th	.
周四	,	行进	12th	.

3月12日，星期四。

[luː'tenənt] ['bɔːldwɪn] [went] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['hɔːrsɪz] .

Lieutenant	Baldwin	went	to	Nashville	this	day	,	to	procure	horses	.
中尉	鲍德温	去	到	纳什维尔	这	天	,	到	采购	马匹	.

鲍德温中尉当天去了纳什维尔，目的是采购马匹。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] 14th .

Saturday	,	March	14th	.
周六	,	行进	14th	.

3月14日，星期六。

[bjuː'kænən] [riːd] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd]['poʊət] , [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ə'drest] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [ðɪs] [deɪ] .

Buchanan	Reed	,	the	artist	and	poet	,	of	Cincinnati	,	addressed	our	brigade	this	day	.
布坎南	芦苇	,	这	艺术家	和	诗人	,	的	辛辛那提	,	已解决	我们的	旅	这	天	.

辛辛那提的艺术家兼诗人布坎南·里德今天向我们旅发表了讲话。

[luːˈtenənt] ['keli] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

Lieutenant	Kelley	left	for	home	,	having	resigned	,	and	his	resignation	being
中尉	凯利	左边	为了	家	,	拥有	辞职	,	和	他的	辞职	存在

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

凯利中尉辞职后启程回家，他的辞呈已被接受。

['kæptɪn] ['stændɑːrt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

Captain	Standart	returned	to	his	command	.
队长	标准	返回	到	他的	命令	.

斯坦达特上尉重返指挥岗位。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 15th . — [eɪtθ] [wiːk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [kæmp] .

Sunday	,	March	15th	.	—	Eighth	week	in	our	present	camp	.
星期日	,	行进	15th	.	—	第八	星期	在	我们的	展示	营	.

3月15日，星期日——这是我们在目前营地的第八周。

[brɪ'geɪd] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] - [deɪ] .

Brigade	review	to	-	day	.
旅	审查	到	-	天	.

今天进行旅级检阅。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 22d .

Sunday	,	March	22d	.
星期日	,	行进	22d	.

3月22日，星期日。

[naɪnθ] [wiːk] [ɪn] [kæmp] . — ['weðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Ninth	week	in	camp	.	—	Weather	delightful	.
第九	星期	在	营	.	—	天气	愉快	.

夏令营第九周——天气宜人。

[piːtʃ] [triːz] [ɪn] [bluːm] .

Peach	trees	in	bloom	.
桃	树木	在	盛开	.

盛开的桃树。

[triːz] ['liːvɪŋ] [aʊt] .

Trees	leaving	out	.
树木	离开	出去	.

树木向外生长。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 25th .

Wednesday	,	March	25th	.
周三	,	行进	25th	.

3月25日，星期三。

[rɪ'siːvd] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['eldrɪdʒ] — [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni]

Received	news	to	-	day	that	George	D	.	Eldridge	—	a	member	of	our	company
已收到	消息	到	-	天	那	乔治	D	.	埃尔德里奇	—	一个	成员	的	我们的	公司

— [wʌz; wəz] [ded] .

—	was	dead	.
—	曾是	死的	.

今天收到消息，我公司员工乔治·D·埃尔德里奇去世了。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] , [æt; ət] ['næʃvɪl] .

He	died	in	hospital	,	at	Nashville	.
他	死亡	在	医院	,	在	纳什维尔	.

他死于纳什维尔的一家医院。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 29th .

Sunday	**,**	**March**	**29th**	**.**
星期日	,	行进	29th	.

3月29日，星期日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tenθ] [wiːk] [ɪn][kæmp] .
Tenth **week** **in** **camp** **.**
第十 星期 在 营 .

夏令营第十周。

[læst] [naɪt] , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ə'lɑːrm] .
Last **night** **,** **at** **10** **o'clock** **,** **we** **had** **an** **alarm** **.**
最后的 夜晚 , 在 - 点钟 , 我们 有 一个 警报 .

昨晚10点，我们设了闹钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pikits] ,
It **was** **caused** **by** **our** **pickets** **,**
它 曾是 导致 经过 我们的 纠察队 ,

这是由我们的纠察行动造成的。

[huː] ['faɪərd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] — [ðə; ði]['kævəlrimən] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
who **fired** **on** **a** **small** **party** **of** **Rebel** **cavalry** **—** **the** **cavalrymen** **having** **made** **a**
WHO 被解雇 在 一个 小的 派对 的 反叛 骑兵 — 这 骑兵 拥有 制成 一个

他们向一小队叛军骑兵开火——这些骑兵当时已经.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **114** **]**
[页 -]

[第114页]

[dæʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [soʊ][ðə; ði] ['pikits] [rɪ'pɔːrtɪd] .
dash **on** **them** **,** **so** **the** **pickets** **reported** **.**
短跑 在 他们 , 所以 这 纠察队 据报道 .

纠察队员们报告说，他们冲了过去。

[noʊ][wʌn][hɜːrt] .
No **one** **hurt** **.**
不 一 伤害 .

无人受伤。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 1st .
Wednesday **,** **April** **1st** **.**
周三 , 四月 1st .

4月1日，星期三。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd][aʊt] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [prɪ'per] [θriː]
At **12** **o'clock** **last** **night** **were** **routed** **out** **,** **with** **orders** **to** **prepare** **three**
在 - 点钟 最后的 夜晚 是 路由 出去 , 和 订单 到 准备 三
[deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
days **'** **rations** **,**
天 - 口粮 ,

昨晚12点，他们被派出去，命令他们准备三天的口粮。

[ɪn] ['hævərsæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] .
in **haversacks** **,** **for** **a** **reconnoissance** **.**
在 背包 , 为了 一个 侦察 .

背着背包，去侦察。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [wen] [ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] .
Two **hours** **later** **preparations** **were** **completed** **,** **when** **a** **start** **was** **made** **.**
二 小时 之后 准备工作 是 完全的 , 什么时候 一个 开始 曾是 制成 .

两小时后准备工作完成，比赛开始。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [treɪn] ['wægənz] .

All	of	our	guns	were	taken	,	with	two	train	wagons	.
全部	的	我们的	枪支	是	已采取	,	和	二	火车	马车	.

我们所有的枪支都被缴获了，还有两节火车车厢。

[ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['bætəri] ['wægənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] , [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [kæmp] .

The	forge	and	Battery	wagons	,	and	all	camp	equipage	,	were	left	in	camp	.
这	锻造	和	电池	马车	,	和	全部	营	装备	,	是	左边	在	营	.

锻造车厢、炮兵车厢以及所有营地装备都留在了营地。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['dɪfrənt] [roʊdz] .

The	brigade	divided	and	took	different	roads	.
这	旅	分割	和	采取	不同的	道路	.

旅队分头行动，各自选择了不同的道路。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

The	object	of	this	movement	was	to	surprise	and	capture	a	force	of
这	目的	的	这	移动	曾是	到	惊喜	和	捕获	一个	力量	的

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] ,

Rebel	cavalry	,
反叛	骑兵	,

这次行动的目的是出其不意地俘获一支叛军骑兵部队。

[huː] [wɜːr; wər] [kæmpt] [bɪ'twiːn] ['wʊdˌbɛri] [ænd; ənd] [məkˈmɪnˌvɪl] .

who	were	camped	between	Woodbury	and	McMinnville	.
WHO	是	露营	之间	伍德伯里	和	麦克明维尔	.

他们当时在伍德伯里和麦克明维尔之间扎营。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [brɪ'geɪd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] , [ɑːn] [gɑːrd] ['duːti] ,

A	part	of	the	third	brigade	came	out	to	our	camp	,	on	guard	duty	,
一个	部分	的	这	第三	旅	来了	出去	到	我们的	营	,	在	警卫	责任	,

第三旅的一部分士兵来到我们营地站岗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .

during	the	absence	of	our	brigade	.
期间	这	缺席	的	我们的	旅	.

在我方旅部缺席期间。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] , ['hævɪŋ] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] ['enəmi] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]

The	expedition	returned	at	night	,	having	dispersed	the	enemy	,	killing	and
这	远征	返回	在	夜晚	,	拥有	分散的	这	敌人	,	杀	和

['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

wounding	a	number	.
受伤	一个	数字	.

远征队当晚返回，击溃了敌人，并击毙和击伤了多名敌人。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] [ðer; ðər] [ɪn'taɪər] [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] , ['sevrəl] ['wægənz] , [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

They	also	captured	their	entire	camp	equipage	,	several	wagons	,	a	lot	of	horses
他们	还	捕获	他们的	全部的	营	装备	,	一些	马车	,	一个	很多	的	马匹

[ænd; ənd] [mjuːlz] ,

and	mules	,
和	骡子	,

他们还缴获了对方的全部营地装备，包括几辆马车、许多马匹和骡子。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] ['prizənəz] .

and	about	twenty	prisoners	.
和	关于	二十	囚犯	.

还有大约二十名囚犯。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pæst] [kæmp] .

The	next	morning	the	third	brigade	of	our	division	passed	camp	.
这	下一个	早晨	这	第三	旅	的	我们的	分配	通过了	营	.

第二天早上，我师第三旅经过营地。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Part	of	the	Fifteenth	Pennsylvania	cavalry	were	with	them	.
部分	的	这	第十五	宾夕法尼亚州	骑兵	是	和	他们	.

宾夕法尼亚第十五骑兵团的一部分也与他们同行。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid] [faɪv] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

They	had	no	camp	equipage	,	and	carried	five	days	'	rations	.
他们	有	不	营	装备	,	和	携带	五	天	-	口粮	.

他们没有营地装备，只携带了五天的口粮。

[wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [riˈkɔnɪsəns] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] ['wʊdˌbɛri] [ænd; ənd] [məkˈmɪnˌvɪl] .

Were	on	a	reconnoissance	,	and	going	towards	Woodbury	and	McMinnville	.
是	在	一个	侦察	,	和	去	向	伍德伯里	和	麦克明维尔	.

我们正在进行侦察，前往伍德伯里和麦克明维尔方向。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 4th .

Saturday	,	April	4th	.
周六	,	四月	4th	.

4月4日，星期六。

[pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [went] [tuː; tə] ['rɛdiˌvɪl] , [æz; əz] [gɑːrd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [heɪzənz] [kæmp] .

Part	of	our	brigade	went	to	Readyville	,	as	guard	to	General	Hazen's	camp	.
部分	的	我们的	旅	去	到	雷迪维尔	,	作为	警卫	到	一般的	哈森的	营	.

我们旅的一部分人去了雷迪维尔，担任哈森将军营地的守卫。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 5th .

Sunday	,	April	5th	.
星期日	,	四月	5th	.

4月5日，星期日。

[ɪ'lev(ə)nθ] [wiːk] [ɪn][kæmp] .

Eleventh	week	in	camp	.
第十一	星期	在	营	.

夏令营第十一周。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 7th , [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌp][tuː; tə] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

Tuesday	,	April	7th	,	were	paid	to	-	day	up	to	1st	of	March	.
周二	,	四月	7th	,	是	有薪酬的	到	-	天	向上	到	1st	的	行进	.

4月7日星期二，已支付截至3月1日的款项。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 11th .

Saturday	,	April	11th	.
周六	,	四月	11th	.

4月11日，星期六。

[æt; ət][roʊl] - [kɔːl][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [drɔː] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

At	roll	-	call	we	had	orders	to	draw	three	days	'	rations	,
在	卷	-	称呼	我们	有	订单	到	画	三	天	-	口粮	,

点名时，我们接到命令领取三天的口粮。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	be	in	readiness	to	move	at	daylight	next	morning	.
和	是	在	准备就绪	到	移动	在	日光	下一个	早晨	.

做好第二天早晨天亮时出发的准备。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 12th .

Sunday	,	April	12th	.
星期日	,	四月	12th	.

4月12日，星期日。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [soʊ] .

All	were	ready	to	move	,	but	no	further	order	was	given	in	regard	to	doing	so	.
全部	是	准备好	到	移动	,	但	不	更远	命令	曾是	给定	在	看待	到	正在做	所以	.

所有人都已做好行动准备，但没有就此下达进一步命令。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [kən'tʌki] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg] .

In	the	afternoon	the	First	and	Second	Kentucky	infantry	were	each	presented	with	a	beautiful	flag	.
在	这	下午	这	第一的	和	第二	肯塔基州	步兵	是	每个	呈现	和	一个	美丽的	旗帜	.

下午，第一和第二肯塔基步兵团分别获赠一面漂亮的旗帜。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [faɪn] .

The	weather	continued	fine	.
这	天气	持续	美好的	.

天气依然晴朗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [twelfθ] [wiːk] [ɪn] ['prez(ə)nt] [kæmp] .

This	was	our	twelfth	week	in	present	camp	.
这	曾是	我们的	第十二	星期	在	展示	营	.

这是我们在这个夏令营的第十二周。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 20th .

Monday	,	April	20th	.
周一	,	四月	20th	.

4月20日，星期一。

['dʒen(ə)rəl] ['rɛnəldz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ri'kɔnisəns] [tɔːrdz] ['wʊdˌbɛri] [ænd; ənd] [mək'mɪnˌvɪl] .

General	Reynold's	division	passed	our	camp	on	another	reconnoissance	towards	Woodbury	and	McMinnville	.
一般的	雷诺兹	分配	通过了	我们的	营	在	其他	侦察	向	伍德伯里	和	麦克明维尔	.

雷诺兹将军的师在向伍德伯里和麦克明维尔方向进行另一次侦察时经过了我们的营地。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 21st .

Tuesday	,	April	21st	.
周二	,	四月	21st	.

4月21日，星期二。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ðɪs] [deɪ] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəs] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [kæmp] — ['hɔːlɪŋ] ['grævl] [ænd; ənd] ['evəgriːnz] .

The	men	were	this	day	—	as	well	as	several	days	previous	—	engaged	in	clearing	up	camp	—	hauling	gravel	and	evergreens	.
这	男人	是	这	天	—	作为	出色地	作为	一些	天	以前的	—	已订婚的	在	清理	向上	营	—	运输	碎石	和	常绿植物	.

当天，以及前几天，这些男人们都在清理营地——搬运砾石和常绿树木。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɛvəld] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['grævl] , [ænd; ənd] ['ɑːrbərz] [ænd; ənd] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] ,

The	ground	had	been	leveled	off	,	and	covered	with	gravel	,	and	arbors	and	summer	-	houses	built	of	evergreens	,
这	地面	有	到过	平整	离开	,	和	涵盖	和	碎石	,	和	凉亭	和	夏天	-	房屋	建造	的	常绿植物	,

地面被夷平，铺上了碎石，还用常绿树木建造了凉亭和避暑小屋。

['steiblz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kæmp] ['ʌðərwaɪz] ['bjuːtəˌfaɪd] .

stables	made	for	the	horses	,	and	our	camp	otherwise	beautified	.
马厩	制成	为了	这	马匹	,	和	我们的	营	否则	美化	.

为马匹建造的马厩，以及我们营地的其他美化。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pɪrəns] .

It	now	presented	a	cheerful	appearance	.
它	现在	呈现	一个	快乐	外貌	.

它现在呈现出一副喜庆的模样。

[frʌm; frəm] [ˌɪndə'keʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

From	indications	it	appeared	that	we	were	to	remain	here	for	some	time
从	症状	它	出现	那	我们	是	到	保持	这里	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

种种迹象表明，我们似乎还要在这里待上一段时间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['weðər] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [reɪn] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

We	were	favored	with	fine	weather	—	but	little	rain	having	fallen	during	the
我们	是	受青睐	和	美好的	天气	—	但	小的	雨	拥有	倒下	期间	这

[læst] [mʌnθ] .

last	month	.
最后的	月	.

我们这里天气晴朗——但上个月几乎没下雨。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Everything	in	nature	looked	beautiful	.
一切	在	自然	看起来	美丽的	.

自然界的一切都显得很美。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 25th .

Saturday	,	April	25th	.
周六	,	四月	25th	.

4月25日，星期六。

[ə; eɪ] ['tiːmstər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [waɪl] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

A	teamster	belonging	to	the	brigade	,	while	intoxicated	,
一个	卡车司机	属于	到	这	旅	,	尽管	酣	,

一名隶属于该旅的货车司机，在醉酒状态下，

[fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

fell	off	his	mule	just	in	front	of	our	camp	.
跌倒	离开	他的	骡子	只是	在	正面	的	我们的	营	.

他从骡子上摔下来，就在我们营地前面。

[ðə; ði]['wægən] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['indʒərɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm]

The	wagon	passed	over	him	,	injuring	him	so	severely	that	he	died	the	same
这	车皮	通过了	超过	他	,	受伤	他	所以	严重	那	他	死亡	这	相同的

马车从他身上碾过，他伤势过重，当场死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɔːr][tuː; tə] [wʌt] ['redʒɪmənt][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

Could	not	learn	his	name	,	nor	to	what	regiment	he	belonged	.
可以	不是	学习	他的	姓名	,	也不	到	什么	团	他	属于	.

无法得知他的名字，也无法得知他隶属于哪个团。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 26th .

Sunday	,	April	26th	.
星期日	,	四月	26th	.

4月26日，星期日。

[ˌfɔːr'tiːn] [wiːks] [ðɪs] [deɪ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] .

Fourteen	weeks	this	day	since	our	arrival	here	.
十四	周	这	天	自从	我们的	到达	这里	.

今天是我们抵达这里第十四周。

[luː'tenənt] ['bɔːldwɪn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fɜːrloʊ] .

Lieutenant	Baldwin	started	for	home	,	on	a	short	furlough	.
中尉	鲍德温	开始	为了	家	,	在	一个	短的	休假	.

鲍德温中尉开始返乡，这是一次短暂的休假。

[luː'tenənt] ['saifə] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kliːvlənd] , [ɑːn] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 22d [ɪnst] .

Lieutenant	Sypher	was	sent	to	Cleveland	,	on	recruiting	service	,	on	the	22d	inst	.
中尉	赛弗	曾是	发送	到	克利夫兰	,	在	招聘	服务	,	在	这	22d	装置	.

赛弗中尉于本月22日被派往克利夫兰执行征兵任务。

[ðə; ðɪ] ['tiːmstər] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['priːviəs] [wʌz; wəz] ['berid] [ðɪs] [deɪ] .

The	teamster	who	was	killed	the	day	previous	was	buried	this	day	.
这	卡车司机	WHO	曾是	被杀	这	天	以前的	曾是	埋葬	这	天	.

前一天遇害的货车司机今天下葬了。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 28th .

Tuesday	,	April	28th	.
周二	,	四月	28th	.

4月28日，星期二。

[hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][hoʊld] [ɑːr'selvz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

Had	orders	to	hold	ourselves	ready	to	move	at	any	moment	.
有	订单	到	抓住	我们自己	准备好	到	移动	在	任何	片刻	.

我们接到命令，随时准备行动。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['deɪli] [siːn] ['hʌvər] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

Considerable	Rebel	cavalry	were	daily	seen	hovering	around	our	lines	.
大量	反叛	骑兵	是	日常的	已见	悬停	大约	我们的	线条	.

每天都能看到大量叛军骑兵在我们防线附近徘徊。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [æprɪ'hend] .

Nothing	very	serious	apprehended	.
没有什么	非常	严肃的	被捕	.

没什么大碍。

['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] 30th .

Thursday	,	April	30th	.
周四	,	四月	30th	.

4月30日，星期四。

['regjələr] [tuː] ['mʌnθs] ['mʌstər] [fɔːr; fər] [peɪ] .

Regular	two	month's	muster	for	pay	.
常规的	二	月份	鼓起	为了	支付	.

按常规两个月的集结领取工资。

['aʊər; ɑːr] [tents] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɔːrtər] - ['mæstər] .

Our	tents	were	also	turned	over	to	the	Quarter	-	Master	.
我们的	帐篷	是	还	转向	超过	到	这	四分之一	-	掌握	.

我们的帐篷也被移交给了军需官。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] “ [ʃeltər] ” [tents] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [wʌnz] .

We	were	to	have	what	are	termed	“	shelter	”	tents	,	in	place	of	our	old	ones	.
我们	是	到	有	什么	是	称为	“	庇护所	”	帐篷	,	在	地方	的	我们的	老的	一个	.

我们将用所谓的“庇护帐篷”来代替我们原来的帐篷。

[ðə; ðiː][men] [kɔːl][ðem; ðəm] “ [dɔːg] ” [tents] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtli] [neɪmd] .

The	men	call	them	“	dog	”	tents	,	and	they	are	rightly	named	.
这	男人	称呼	他们	“	狗	”	帐篷	,	和	他们	是	没错	命名	.

男人们称它们为“狗帐篷”，这个名字很贴切。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [deɪ] [set][ə'pɑːrt] , [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ,

Although	this	was	the	day	set	apart	,	by	President	Lincoln	,	as	a	day	of	fasting	and	prayer	,
虽然	这	曾是	这	天	放	除	,	经过	总统	林肯	,	作为	一个	天	的	禁食	和	祷告	,

虽然这一天是林肯总统定为斋戒和祈祷的日子，

['evriθɪŋ] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][kæmp] .

everything	went	on	as	usual	in	camp	.
一切	去	在	作为	通常	在	营	.

营地里一切如常。

[ðə; ðiː][men] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['fæstɪŋ] .

The	men	said	that	they	had	done	enough	fasting	.
这	男人	说	那	他们	有	完毕	足够的	禁食	.

他们说他们已经斋戒够了。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 1st .

Friday	,	May	1st	.
星期五	,	可能	1st	.

5月1日，星期五。

[ɔːl][ðə; ðiː] [sɪk] [wɜːr; wər] [ðɪs] [deɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l] .

All	the	sick	were	this	day	sent	to	the	hospital	.
全部	这	生病的	是	这	天	发送	到	这	医院	.

当天所有病人都被送往医院。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 3rd .

Sunday	,	May	3rd	.
星期日	,	可能	3rd	.

5月3日，星期日。

[ˌfɪf'tiːn] [wiːks] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

Fifteen	weeks	this	day	at	Cripple	Creek	.
十五	周	这	天	在	削弱	溪	.

今天是我在克里普尔克里克的第十五周。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] [ˌtenə'siː] ['kæv(ə)lri] .

We	were	joined	by	two	companies	of	the	First	Tennessee	Cavalry	.
我们	是	加入	经过	二	公司	的	这	第一的	田纳西州	骑兵	.

我们与第一田纳西骑兵团的两个连队会合。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ðiː][flæts] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [kriːk] .

They	went	into	camp	on	the	flats	across	the	creek	.
他们	去	进入	营	在	这	公寓	穿过	这	溪	.

他们在小溪对岸的平原上扎营。

['regjələr] [brɪ'geɪd] [rɪ'vjuː] .
Regular **brigade** **review** **.**
常规的 旅 审查 .

例行旅级检阅。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 4th .
Monday **,** **May** **4th** **.**
周一 , 可能 4th .

5月4日，星期一。

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ˌɪlə'nɔɪ] ['ɪnfəntri] [pæst] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , ['goʊɪŋ]
The **One** **Hundred** **and** **Twentieth** **Illinois** **Infantry** **passed** **our** **camp** **,** **going**
这 一 百 和 第二十 伊利诺伊州 步兵 通过了 我们的 营 , 去

伊利诺伊州第一百二十步兵团经过我们的营地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

[tɔːrdz] ['məːfriːz,bəːəu] .
towards **Murfreesboro** **.**
向 默弗里斯伯勒 .

往默弗里斯伯勒方向。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
The **regiment** **had** **been** **for** **some** **time** **in** **the** **Second** **brigade** **of** **General**
这 团 有 到过 为了 一些 时间 在 这 第二 旅 的 一般的
['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Palmer's **division** **,**
帕尔默的 分配 ,

该团此前一直隶属于帕尔默将军师的第二旅。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] ,
but **had** **been** **reduced** **by** **sickness** **and** **desertion** **,**
但 有 到过 减少 经过 疾病 和 逃兵 ,

但由于疾病和逃兵的出现，人数有所减少。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ðen] [kən'teɪn] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][men] .
so **that** **it** **did** **not** **then** **contain** **over** **one** **hundred** **and** **fifty** **effective** **men** **.**
所以 那 它 做过 不是 然后 包含 超过 一 百 和 五十 有效的 男人 .

因此，当时它没有超过一百五十名能干的人。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] [wɔːrm] .
The **weather** **continued** **quite** **warm** **.**
这 天气 持续 相当 温暖的 .

天气依然很暖和。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 5th .
Tuesday **,** **May** **5th** **.**
周二 , 可能 5th .

5月5日，星期二。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [kən'tʌki] ['ɪnfəntri] [pæst] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ,
The **Twenty** **-** **Third** **Kentucky** **Infantry** **passed** **our** **camp** **,**
这 二十 - 第三 肯塔基州 步兵 通过了 我们的 营 ,

肯塔基州第二十三步兵团经过了我们的营地。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɪlə'nɔɪ] .
on **their** **way** **to** **take** **the** **place** **of** **the** **One** **Hundred** **and** **Tenth** **Illinois** **.**
在 他们的 方式 到 拿 这 地方 的 这 一 百 和 第十 伊利诺伊州 .

他们正前往取代伊利诺伊州第一百一十团的位置。

['weðər] ['klaʊdi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][reɪn] .

Weather	**cloudy**	**,**	**with**	**some**	**rain**	**.**
天气	多云	,	和	一些	雨	.

天气多云，有小雨。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 8th .

Friday	**,**	**May**	**8th**	**.**
星期五	,	可能	8th	.

5月8日，星期五。

[luː'tenənt] ['bɔːldwɪn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hoʊm] , ['brɪŋɪŋ] ['nuːmərəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][fɔːr; fər]

Lieutenant	**Baldwin**	**returned**	**from**	**home**	**,**	**bringing**	**numerous**	**packages**	**for**
中尉	鲍德温	返回	从	家	,	带来	很多的	包裹	为了

[ðə; ði][men] , [sent][baɪ][ðer; ðər] [frendz] .

the	**men**	**,**	**sent**	**by**	**their**	**friends**	**.**
这	男人	,	发送	经过	他们的	朋友们	.

鲍德温中尉从家乡回来，带回了许多包裹，这些都是士兵们的朋友寄来的。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [meɪ] 11th , [dʒeɪ] . [piː] . ['bɪrz] [daɪd] , [æt; ət] [nuːn] .

On	**Sunday**	**,**	**May**	**11th**	**,**	**J**	**.**	**P**	**.**	**Beers**	**died**	**,**	**at**	**noon**	**.**
在	星期日	,	可能	11th	,	J	.	P	.	啤酒	死亡	,	在	中午	.

5月11日星期日中午，JP Beers去世。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

His	**disease**	**was**	**Typhoid**	**fever**	**.**
他的	疾病	曾是	伤寒	发烧	.

他得的是伤寒。

[hiː; hi] [heild] [frʌm; frəm] ['kɑːləmər] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

He	**hailed**	**from**	**Collamer**	**,**	**a**	**few**	**miles**	**East**	**of**	**Cleveland**	**,**	**Ohio**	**.**
他	赞誉	从	胶原蛋白	,	一个	很少	英里	东方	的	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

他来自俄亥俄州克利夫兰以东几英里的科拉默。

[æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] [tʊk] [pleɪs] ,

At	**3**	**o'clock**	**a**	**grand**	**review**	**of**	**the**	**entire**	**brigade**	**took**	**place**	**,**
在	3	点钟	一个	盛大	审查	的	这	全部的	旅	采取	地方	,

下午三点，举行了全旅的盛大检阅。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer] ,

after	**which**	**the**	**troops**	**were**	**formed**	**in**	**a**	**hollow**	**square**	**,**
后	哪个	这	军队	是	形成	在	一个	空洞的	正方形	,

随后，部队列成空心方阵。

[wen] ['kæptɪn] ['stændɑːrt][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [krʌft] ,

when	**Captain**	**Standart**	**was**	**called**	**out**	**and**	**presented**	**,**	**by**	**General**	**Cruft**	**,**
什么时候	队长	标准	曾是	称为	出去	和	呈现	,	经过	一般的	克鲁夫特	,

当斯坦达特上尉被克鲁夫特将军叫出来并引见时，

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

on	**behalf**	**of**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**brigade**	**,**	**with**	**a**	**beautiful**	**flag**	**for**	**our**
在	代表	的	这	警官	的	这	旅	,	和	一个	美丽的	旗帜	为了	我们的

['bætəri] .

Battery	**.**
电池	.

我谨代表旅部军官，向我们的炮兵连献上一面美丽的旗帜。

[bʌt; bət] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [sər'praɪz] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

But	**great**	**was**	**the**	**Captain's**	**surprise**	**,**	**when**	**the**	**General**	**presented**	**him**	**with**
但	伟大的	曾是	这	船长的	惊喜	,	什么时候	这	一般的	呈现	他	和

[ə; eɪ] ['splendɪd] [sɔːrd] ,

a	**splendid**	**sword**	**,**
一个	灿烂	剑	,

但令上尉大吃一惊的是，将军送给他一把精美的宝剑。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

as	a	mark	of	the	respect	and	high	estimation	in	which	the	officers	of	the
作为	一个	标记	的	这	尊重	和	高的	估算	在	哪个	这	警官	的	这

[brɪ'geɪd] [held][hɪm; ɪm] .

brigade	held	him	.
旅	握住	他	.

这是旅部军官们对他表示尊敬和高度评价的标志。

['dʒen(ə)rəl] [krʌft] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ]

General	Cruft	then	made	a	neat	little	speech	,	which	was	happily	responded	to	by
一般的	克鲁夫特	然后	制成	一个	整洁的	小的	演讲	,	哪个	曾是	快乐地	回应	到	经过

['kæptɪn] ['stændɑːrt] .

Captain	Standart	.
队长	标准	.

克鲁夫特将军随后发表了一段简短而精彩的讲话，斯坦达特上尉对此表示欣然接受。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , ['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] , [ɪn]

Colonel	Barnett	being	present	,	also	offered	a	few	remarks	,	in	which	he	alluded	,	in
上校	巴内特	存在	展示	,	还	提供	一个	很少	评论	,	在	哪个	他	暗示	,	在

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mænər] ,

a	happy	manner	,
一个	快乐的	方式	,

巴内特上校也在场，并发表了几句讲话，其中他愉快地提到：

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	good	discipline	and	soldierly	bearing	of	the
到	这	好的	纪律	和	军人	轴承	的	这

良好的纪律和军人风范

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[men] , [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]

men	,	and	congratulated	us	for	the	fair	name	and	reputation	which	we
男人	,	和	恭喜	我们	为了	这	公平的	姓名	和	名声	哪个	我们

[hæd; həd] [geɪnd] .

had	gained	.
有	获得	.

男人们祝贺我们获得了良好的名声和声誉。

['kɜːrn(ə)l] ['ɛnjɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kən'tʌki] ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Colonel	Enyart	,	of	the	First	Kentucky	Infantry	,	was	also	presented	with	an
上校	恩亚特	,	的	这	第一的	肯塔基州	步兵	,	曾是	还	呈现	和	一个

['elɪgəntli] [rɔːt] [sɔːrd] ,

elegantly	wrought	sword	,
优雅地	锻	剑	,

肯塔基第一步兵团的恩亚特上校也获赠了一把做工精美的宝剑。

[baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

by	the	officers	and	soldiers	of	his	command	.
经过	这	警官	和	士兵	的	他的	命令	.

由他麾下的军官和士兵指挥。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['serəmoʊni] , [laʊd] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

Immediately	after	the	above	ceremony	,	loud	,	long	,	and	hearty	cheers	were	given
立即地	后	这	多于	仪式	,	大声	,	长的	,	和	爽朗	干杯	是	给定

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [krʌft] ,

for	General	Cruft	,
为了	一般的	克鲁夫特	,

上述仪式结束后，人们立即为克鲁夫特将军献上了响亮、持久、热烈的欢呼声。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] , ['kæptɪn] ['stændɑːrt] , ['kɜːrn(ə)l] ['ɛnjɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
Colonel Barnett , Captain Standart , Colonel Enyart , and the officers of the First
上校 巴内特 , 队长 标准 , 上校 恩亚特 , 和 这 警官 的 这 第一的
[brɪ'geɪd] .
Brigade .
旅 .

巴内特上校、斯坦达特上尉、恩亚特上校和第一旅的军官们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl]['kwaɪətli] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːrtərz] .
And now all quietly marched back to their respective quarters .
和 现在 全部 悄悄 行军 后退 到 他们的 各自 四分之一 .

于是，众人静静地返回各自的住处。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 10th , - , [wɪl] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kəm'poʊzd]
Sunday , May 10th , 1863 , will long live in the remembrance of those who composed
星期日 , 可能 10th , - , 将要 长的 居住 在 这 纪念 的 那些 WHO 由
- ['bætəri] .
Standart's Battery .
- 电池 .

1863 年 5 月 10 日星期日，对于组成斯坦德炮兵连的战士们来说，将永远铭刻在记忆中。

[ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔːstli] [mə'tɪriəl] .
The flag which we received was made of the most costly material .
这 旗帜 哪个 我们 已收到 曾是 制成 的 这 最多 昂贵 材料 .

我们收到的这面旗帜是用最昂贵的材料制成的。

[ɑːn][ɪts][foʊldz] , [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] : [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv]
On its folds , in letters of silver , was inscribed : Presented by the Officers of
在 它是 折叠 , 在 信件 的 银 , 曾是 铭文 : 呈现 经过 这 警官 的
[fɜːrst] [brɪ'geɪd] ,
First Brigade ,
第一的 旅 ,

折叠处用银色字母刻着：第一旅军官赠予

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['twenti] - [fɜːrst]['ɑːrmi] [kɔːr] , [tuː; tə] - [oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] .
Second Division , Twenty - First Army Corps , to Standart's Ohio Battery .
第二 分配 , 二十 - 第一的 军队 兵团 , 到 - 俄亥俄州 电池 .

第二师，第二十一军，配属给斯坦达特的俄亥俄炮兵连。

[ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] : [waɪld][kæt] , [mɪl] [sprɪŋz] , ['tʃæplɪn] [hɪlz] , [stoʊn] ['rɪvər] .
Underneath this were the Words : Wild Cat , Mill Springs , Chaplin Hills , Stone River .
下 这 是 这 字 : 荒野 猫 , 磨 斯普林斯 , 卓别林 丘陵 , 石头 河 .

下面写着：野猫、磨坊泉、查普林山、石河。

[ðə; ði] ['kæptənz] [sɔːrd] [ɪz] ['hevɪli] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
The Captain's sword is heavily mounted with gold , and is a beautiful piece of
这 船长的 剑 是 重度 安装 和 金子 , 和 是 一个 美丽的 片 的
['wɜːrkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

船长的佩剑镶嵌了大量黄金，做工精美。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
It cost two hundred dollars .
它 成本 二 百 美元 .

花了200美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəri] [hæz; həz]

From	the	above	it	will	be	seen	that	the	services	which	our	Battery	has
从	这	多于	它	将要	是	已见	那	这	服务	哪个	我们的	电池	有

['rendərd] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] [ɑːr; ər]['duːli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]

rendered	in	the	Union	cause	are	duly	appreciated	by	those	who	know	our
渲染	在	这	联盟	原因	是	正式地	感谢	经过	那些	WHO	知道	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] [best] .

history	best	.
历史	最好的	.

从以上内容可以看出，我们炮兵连在联邦事业中所做的贡献，得到了最了解我们历史的人们的充分赞赏。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒeɪ] . [piː] . ['bɪrz] [wʌz; wəz]

The	morning	succeeding	the	above	eventful	day	,	the	body	of	J	.	P	.	Beers	was
这	早晨	成功	这	多于	多事	天	,	这	身体	的	J	.	P	.	啤酒	曾是

[sent] [hoʊm] .

sent	home	.
发送	家	.

在上述事件发生后的第二天早上，JP Beers 的遗体被送回了家乡。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[dɪˈtætʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [laɪnz] .

detachment	to	which	he	belonged	escorted	his	remains	outside	the	lines	.
分离	到	哪个	他	属于	护送	他的	遗迹	外部	这	线条	.

他所属的部队护送他的遗体出界。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [θɜːrd] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr]

The	day	following	,	the	Third	brigade	of	our	division	arrived	,	and	camped	near
这	天	下列的	,	这	第三	旅	的	我们的	分配	到达的	,	和	露营	靠近

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

第二天，我师第三旅抵达，并在我们附近扎营。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - .

Friday	,	May	15	.
星期五	,	可能	-	.

5月15日，星期五。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][kæmp] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

A	little	excitement	in	camp	,	caused	by	a	horse	-	race	for	one	hundred	dollars
一个	小的	激动	在	营	,	导致	经过	一个	马	-	种族	为了	一	百	美元

[ə; eɪ][saɪd] .

a	side	.
一个	边	.

营地里发生了一件小事，起因是一场每方一百美元的赛马比赛。

['aʊər; ɑːr] ['waɪləm] [mjuːl] - ['draɪvər] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] “ ['hɑːr] ” [kliːn] [ɔːf]

Our	whilom	mule	-	driver	says	that	his	steed	can	run	the	“	har	”	clean	off
我们的	何时	骡子	-	司机	说道	那	他的	骏马	能	跑步	这	“	哈尔	”	干净的	离开

[ðem; ðəm]['dændɪfaɪd] ['lʊkɪŋ] “ ['krɪte] .

them	dandified	looking	“	critters	.
他们	精致的	寻找	“	小动物	.

我们那位驯骡人说，他的坐骑能把那些打扮时髦的“家伙”身上的“毛发”都甩掉。

" [bʌt; bət] [sez] [hiː; hi][dəunt] " [kiːr] " [əˈbaʊt] ['betɪŋ] , [æz; əz] ['kæbidʒz] [eint] ['veri] ['plenti] [dʒʌst] [naʊ]

"	But	says	he	don't	"	keer	"	about	betting	,	as	cabbages	ain't	very	plenty	just	now
"	但	说道	他	不	"	基尔	"	关于	投注	,	作为	卷心菜	不是	非常	很多	只是	现在

.

:

.

但他表示自己并不"关心"赌博，因为现在卷心菜并不多。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 17th .

Sunday	,	May	17th	.
星期日	,	可能	17th	.

5月17日，星期日。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['pɑːmər] [ænd; ənd] [stɑːf] [wɜːr; wər] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

On	this	morning	,	as	General	Palmer	and	Staff	were	out	,	with	some	of
在	这	早晨	,	作为	一般的	帕尔默	和	职员	是	出去	,	和	一些	的

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌtenəˈsiː] ['kæv(ə)lri] ,

the	First	Tennessee	cavalry	,
这	第一的	田纳西州	骑兵	,

这天早上，帕尔默将军和他的参谋人员带着第一田纳西骑兵团的部分士兵外出时，

[ɑːn][ə; eɪ] [riˈkɔnisəns] ,

on	a	reconnoissance	,
在	一个	侦察	,

在侦察过程中，

[wen] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi]

when	about	five	miles	from	camp	they	were	suddenly	confronted	by	a	large	body
什么时候	关于	五	英里	从	营	他们	是	突然	面对	经过	一个	大的	身体

[ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪˈbel]['kæv(ə)lri] ,

of	Rebel	cavalry	,
的	反叛	骑兵	,

当他们距离营地大约五英里时，突然遭遇了一大批叛军骑兵。

[huː] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm] .

who	at	once	opened	fire	on	them	.
WHO	在	一次	打开	火	在	他们	.

他们立即向他们开火。

['dʒen(ə)rəl]['pɑːmər] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

General	Palmer	gave	the	command	for	his	cavalry	to	charge	,
一般的	帕尔默	给予	这	命令	为了	他的	骑兵	到	收费	,

帕尔默将军下令骑兵冲锋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːrdər][ðə; ði] [breɪv] [ˌtɛnɪˈsiːənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [əuˈbeiŋ] .

and	which	order	the	brave	Tennesseeans	were	not	slow	in	obeying	.
和	哪个	命令	这	勇敢的	田纳西人	是	不是	慢的	在	服从	.

勇敢的田纳西人毫不犹豫地执行了这一命令。

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['seɪbərz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [wei]

With	drawn	sabres	they	rushed	on	the	Rebels	,	which	caused	them	to	give	way
和	绘制	军刀	他们	匆忙	在	这	反叛者	,	哪个	导致	他们	到	给	方式

,

,

,

他们拔出军刀，冲向叛军，迫使叛军溃败。

[wen] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

when	they	broke	and	fled	in	confusion	.
什么时候	他们	打破	和	逃亡	在	困惑	.

他们溃败逃窜，一片混乱。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['prizənəz] , [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	result	was	the	capture	of	about	twenty	prisoners	,	the	same	number	of
这	结果	曾是	这	捕获	的	关于	二十	囚犯	,	这	相同的	数字	的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

结果是俘虏了大约二十名战俘，以及相同数量的马匹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌskɪt] .

and	a	few	muskets	.
和	一个	很少	滑膛枪	.

还有几支滑膛枪。

[tuː] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .

Two	captains	were	among	the	prisoners	.
二	队长	是	之中	这	囚犯	.

两名船长也在囚犯之列。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] .

One	or	two	of	the	enemy	were	killed	,	and	several	wounded	.
一	或者	二	的	这	敌人	是	被杀	,	和	一些	受伤	.

敌军一两人被击毙，多人受伤。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

Two	or	three	slightly	wounded	on	our	side	.
二	或者	三	轻微地	受伤	在	我们的	边	.

我方有两三人受了轻伤。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftər] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] .

The	prisoners	were	soon	after	brought	into	camp	.
这	囚犯	是	很快	后	带来	进入	营	.

不久之后，这些囚犯就被带进了营地。

[brɪ'geɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Brigade	inspection	in	the	afternoon	.
旅	检查	在	这	下午	.

下午进行旅级检阅。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [wiːks] [ɪn][kæmp][æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

Seventeen	weeks	in	camp	at	Cripple	creek	.
十七	周	在	营	在	削弱	溪	.

在克里普尔溪集中营待了十七周。

['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənt] ['nʌθɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

After	the	above	incident	nothing	aside	from	the
后	这	多于	事件	没有什么	旁边	从	这

上述事件发生后，除了……之外，再无其他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['juːʒuəl] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [riˈkɔnisəns] , [træn'spaɪərd] [ʌn'tɪl] ['tuːzdeɪ] ,

usual	daily	routine	and	an	occasional	reconnoissance	,	transpired	until	Tuesday	,
通常	日常的	常规	和	一个	偶然	侦察	,	发生了	直到	周二	,

[dʒuːn] 23d .

June	23d	.
六月	23d	.

日常例行活动和偶尔的侦察行动一直持续到 6 月 23 日星期二。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [wɜːrd] [ðæt] [ændɪ] [aɪvz] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] ,

On	this	day	we	received	word	that	Andy	Ives	,	a	member	of	our	company	,
在	这	天	我们	已收到	单词	那	安迪	艾夫斯	,	一个	成员	的	我们的	公司	,

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

当天我们接到消息，我们公司员工安迪·艾夫斯去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈnæʃvɪl]

He	had	been	sick	for	some	time	,	and	had	been	taken	to	Nashville
他	有	到过	生病的	为了	一些	时间	,	和	有	到过	已采取	到	纳什维尔

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

by	his	father	.
经过	他的	父亲	.

他已经病了一段时间，被他父亲送到了纳什维尔。

[ðɪs] [meɪd] [ˈtwenti] - [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈembər] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɔːr] [bɪn] [kɪld] [sɪns] [wiː; wi]

This	made	twenty	-	two	of	our	members	who	had	died	or	been	killed	since	we
这	制成	二十	-	二	的	我们的	成员	WHO	有	死亡	或者	到过	被杀	自从	我们

[fɜːrst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .

first	entered	the	service	.
第一的	进入	这	服务	.

这使得自我们入伍以来，已有 22 名成员死亡或被杀害。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈɑːrmi][ɪn][kæmp][æt; ət] [ˈkrɪp(ə)l] [kriːk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs]

This	afternoon	the	entire	army	in	camp	at	Cripple	Creek	was	called	out	to	witness
这	下午	这	全部的	军队	在	营	在	削弱	溪	曾是	称为	出去	到	证人

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ,

the	execution	of	a	private	,
这	执行	的	一个	私人的	,

今天下午，克里普尔克里克营地的全体士兵被召集起来，观看一名士兵被处决。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kənˈtʌki] [ˈɪnfəntri] , [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrʃn] .

in	the	First	Kentucky	infantry	,	for	desertion	.
在	这	第一的	肯塔基州	步兵	,	为了	逃兵	.

因逃兵罪被开除出肯塔基第一步兵团。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-] , [piː] . [em] . , [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈmɑːtʃt] [ɪn][ˈredʒiments][tuː; tə][ðə; ði]

At	half	-	past	2	o'clock	,	P	.	M	.	,	the	division	marched	in	regiments	to	the
在	一半	-	过去的	2	点钟	,	P	.	M	.	,	这	分配	行军	在	军团	到	这

[pəˈreɪd] [graʊnd] ,

parade	ground	,
游行	地面	,

下午2点半，该师按团列队行进至阅兵场。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] .

and	were	drawn	up	in	the	usual	manner	on	such	occasions	.
和	是	绘制	向上	在	这	通常	方式	在	这样的	场合	.

并按照此类场合的惯例起草。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][θriː][əˈklɔk, əu-][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	a	quarter	to	3	o'clock	the	prisoner	made	his	appearance	,	following	his
在	一个	四分之一	到	3	点钟	这	囚犯	制成	他的	外貌	,	下列的	他的

[ˈkɔːfɪn] ,

coffin	,
棺材	,

下午三点四十五分，囚犯的遗体出现在棺材后面。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] .

and	surrounded	by	a	strong	guard	.
和	包围	经过	一个	强的	警卫	.

并被严密的卫兵包围。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] , [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzər] .

On	either	side	of	him	was	a	chaplain	,	or	spiritual	adviser	.
在	任何一个	边	的	他	曾是	一个	牧师	,	或者	精神	顾问	.

他两侧各有一位牧师或精神顾问。

[ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['veriəs]

The	drums	beat	a	mournful	march	,	and	,	after	passing	around	the	various
这	鼓	打	一个	悲哀	行进	,	和	,	后	通过	大约	这	各种各样的

['redʒimənts] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌn'kʌvərd] ,

regiments	,	with	head	uncovered	,
军团	,	和	头	裸露	,

鼓声奏响了哀伤的进行曲，随后，士兵们在各个团中传递，摘下帽子，

[ðə; ði] [duːmd] [mæn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] .

the	doomed	man	was	placed	behind	his	coffin	.
这	注定失败	男人	曾是	放置	在后面	他的	棺材	.

那个注定要死的人被放在了他的棺材后面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

He	was	then	allowed	to	make	a	short	address	,	but	little	of	which	could
他	曾是	然后	允许	到	制作	一个	短的	地址	,	但	小的	的	哪个	可以

[biː; bi] [hɜːrd] .

be	heard	.
是	听到	.

随后他被允许发表简短讲话，但几乎没人能听清他说了什么。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdid] , [ə; eɪ] [prer] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv]

After	he	had	concluded	,	a	prayer	,	in	his	behalf	,	was	offered	by	each	of
后	他	有	结束	,	一个	祷告	,	在	他的	代表	,	曾是	提供	经过	每个	的

[ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] .

the	chaplains	.
这	随军牧师	.

他讲完后，每位牧师都为他做了祷告。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ðen] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	prisoner	then	shook	hands	with	them	,	and	with	some	of	the
这	囚犯	然后	摇晃	双手	和	他们	,	和	和	一些	的	这

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

然后，这名囚犯与他们以及一些警官握手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðen] ['bændɪdʒd] — [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['bɛrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] .

His	eyes	were	then	bandaged	—	his	bosom	bared	for	the	fatal	shot	.
他的	眼睛	是	然后	包扎	—	他的	怀	裸露	为了	这	致命的	射击	.

然后他的眼睛被蒙住——他的胸膛暴露无遗，致命的一枪射向了他。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['duːti] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

The	soldiers	detailed	for	this	painful	duty	took	their	positions	.
这	士兵	详细的	为了	这	痛苦	责任	采取	他们的	职位	.

被指派执行这项痛苦任务的士兵们各就各位。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'spens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɔːl] [ə'weitid] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wɜːrd]

With	a	suspense	which	was	painful	to	witness	,	all	awaited	the	final	word
和	一个	悬念	哪个	曾是	痛苦	到	证人	,	全部	等待中	这	最终的	单词

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

for	the	execution	.
为了	这	执行	.

所有人都屏息凝神，焦急地等待着死刑判决的最终宣布。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]

Precisely	**at**	**3**	**o'clock**	**the**	**signal**	**was**	**given**	**,**	**and**
恰恰	在	3	点钟	这	信号	曾是	给定	,	和

信号准时在3点钟发出，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**121**	**]**
[	页	-	]

[第121页]

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [twelv] ['gʌnz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['væli] . *

immediately	**the**	**report**	**of**	**twelve**	**guns**	**echoed**	**through**	**the**	**valley**	**.**	*****
立即地	这	报告	的	十二	枪支	回声	通过	这	谷	.	*

随即，十二响礼炮声响彻山谷。

* * [ɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

*****	*****	**All**	**was**	**over**	**.**
*	*	全部	曾是	超过	.

一切都结束了。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr] [bɔːlz] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

On	**examination**	**it**	**was**	**found**	**that**	**four**	**balls**	**had**	**pierced**	**his**	**heart**	**,**
在	考试	它	曾是	成立	那	四	球	有	穿孔	他的	心	,

经检查发现，他的心脏被四颗子弹击穿。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

and	**one**	**had**	**entered**	**his**	**temple**	**.**
和	一	有	进入	他的	寺庙	.

其中一人进入了他的神庙。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] .

His	**death**	**was**	**easy**	**and**	**instantaneous**	**.**
他的	死亡	曾是	简单的	和	瞬间	.

他的死很轻松，也很突然。

[ðʌs] ['endɪd] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [siːn] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] ['nevər] [ə'gen]

Thus	**ended**	**a**	**sad**	**and**	**painful**	**scene**	**,**	**the**	**like**	**of**	**which**	**we**	**hope**	**never**	**again**
因此	结束	一个	伤心	和	痛苦	场景	,	这	喜欢	的	哪个	我们	希望	绝不	再次

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

to	**behold**	**.**
到	看哪	.

就这样，一幕悲伤而痛苦的场景结束了，我们希望永远不要再看到这样的场景。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃɑːkmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heild] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] .

The	**man's**	**name**	**was**	**Shockman**	**,**	**and**	**he**	**hailed**	**from**	**Cincinnati**	**.**
这	男人的	姓名	曾是	冲击人	,	和	他	赞誉	从	辛辛那提	.

这名男子名叫肖克曼，来自辛辛那提。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] .

He	**was**	**about**	**twenty**	**-**	**eight**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**unmarried**	**.**
他	曾是	关于	二十	-	八	年	的	年龄	,	和	未婚	.

他大约二十八岁，未婚。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] , [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [twelv] [deɪz] -

On	**returning**	**to**	**our**	**quarters**	**,**	**an**	**order**	**was**	**received**	**to**	**issue**	**twelve**	**days**	**'**
在	返回	到	我们的	四分之一	,	一个	命令	曾是	已收到	到	问题	十二	天	-

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	**,**
口粮	,

返回营房后，我们接到命令，发放十二天的口粮。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

and	be	ready	to	move	at	a	moment's	notice	.
和	是	准备好	到	移动	在	一个	瞬间	注意	.

并做好随时行动的准备。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	we	had	before	received	such	orders	,	and	nothing	came	of	them	,
作为	我们	有	前	已收到	这样的	订单	,	和	没有什么	来了	的	他们	,

我们之前也接到过类似的命令，但都没有执行。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs]

the	men	were	now	inclined	to	believe	—	as	we	had	been	so	long	at	this
这	男人	是	现在	倾斜	到	相信	—	作为	我们	有	到过	所以	长的	在	这

[kæmp] — [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [dɪs'bændid] .

camp	—	that	we	would	here	remain	until	disbanded	.
营	—	那	我们	会	这里	保持	直到	解散	.

现在，男人们倾向于相信——因为我们在这个营地待了这么久——我们会一直待在这里直到解散。

[bʌt; bət][æt; ət][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

But	at	dark	it	became	quite	evident	that	a	move	would	be	made	on	the
但	在	黑暗的	它	成为	相当	明显	那	一个	移动	会	是	制成	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

但到了晚上，很明显第二天早上就会采取行动。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

Some	were	pleased	at	this	,
一些	是	高兴	在	这	,

有些人对此感到高兴。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]

but	others	were	loth	to	leave	a	place	which	had	become	almost	like	a
但	其他的	是	洛斯	到	离开	一个	地方	哪个	有	变得	几乎	喜欢	一个

[hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

home	to	them	.
家	到	他们	.

但其他人则不愿离开这个对他们来说几乎像家一样的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [faɪv] [mʌnθs] — [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [leŋkθ; leŋθ]

We	had	now	been	here	a	little	over	five	months	—	by	far	the	greatest	length
我们	有	现在	到过	这里	一个	小的	超过	五	几个月	—	经过	远的	这	最	长度

[ʌv; əv] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['eni] [wʌn][kæmp] .

of	time	we	had	remained	in	any	one	camp	.
的	时间	我们	有	剩余	在	任何	一	营	.

我们在这里已经待了五个多月了——这是我们迄今为止在任何一个营地停留时间最长的一次。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] .

But	all	things	must	have	a	termination	,	and	so	did	our	stay	here	.
但	全部	事物	必须	有	一个	终止	,	和	所以	做过	我们的	停留	这里	.

但万物皆有尽头，我们在这里的停留也不例外。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [deɪts] [ə'bʌv] ,

In	the	different	dates	above	,
在	这	不同的	日期	多于	,

在上述不同日期中，

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət]

have	been	given	the	items	of	interest	which	occurred	during	our	stay	at
有	到过	给定	这	项目	的	兴趣	哪个	发生	期间	我们的	停留	在

['krɪp(ə)l] [kriːk] .

Cripple	Creek	.
削弱	溪	.

已收到我们在克里普尔克里克逗留期间发生的有趣事件记录。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] , [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

But	little	else	,	aside	from	the	usual	routine	of	camp	life	,	had	taken	place	.
但	小的	别的	,	旁边	从	这	通常	常规	的	营	生活	,	有	已采取	地方	.

除了营地生活的日常作息之外，几乎没有发生其他事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

DEPARTURE	FROM	CRIPPLE	CREEK	.
离开	从	削弱	溪	.

从克里普尔克里克出发。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] 24th [ɔːl][wɜːr; wər][ə'stə:] , [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Early	on	the	morning	of	June	24th	all	were	astir	,	and	busily	engaged	in
早期的	在	这	早晨	的	六月	24th	全部	是	搅拌	,	和	忙碌地	已订婚的	在

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

preparing	to	march	.
准备	到	行进	.

6月24日清晨，所有人都动身了，忙着准备行军。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] .

The	word	was	given	to	be	ready	at	7	o'clock	.
这	单词	曾是	给定	到	是	准备好	在	7	点钟	.

接到通知，七点钟做好准备。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [reɪn] .

The	weather	was	quite	cloudy	,	and	indicated	rain	.
这	天气	曾是	相当	多云	,	和	表明的	雨	.

天气阴沉，似乎要下雨。

[æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

At	8	o'clock	it	commenced	raining	;	and	shortly	after	,	we	were	on	the
在	8	点钟	它	开始	下雨	;	和	不久	后	,	我们	是	在	这

[muːv] ,

move	,
移动	,

八点钟开始下雨；不久之后，我们就出发了。

['hævɪŋ] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [kriːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

having	bid	adieu	to	Cripple	Creek	,	which	had	so	long	been	our	home	.
拥有	出价	再见	到	削弱	溪	,	哪个	有	所以	长的	到过	我们的	家	.

告别了我们长久以来的家——克里普尔克里克。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

The	rain	was	now	falling	heavily	,	and	so	continued	through	the	whole	day	.
这	雨	曾是	现在	坠落	重度	,	和	所以	持续	通过	这	所有的	天	.

雨势越来越大，而且持续了一整天。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [saʊθ] - [iːst] [kɔːrs] .

After	crossing	the	creek	,	we	took	a	South	-	east	course	.
后	过境	这	溪	,	我们	采取	一个	南	-	东方	课程	.

过河后，我们向东南方向行进。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [rʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['dʒen(ə)rəli] , [wʌz; wəz]

The	roads	in	many	places	were	quite	rough	,	but	the	country	,	generally	,	was
这	道路	在	许多	地方	是	相当	粗糙的	,	但	这	国家	,	一般来说	,	曾是

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

许多地方的道路状况很差，但总体而言，这个国家地势平坦。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɑːrmɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑːps] ['moʊstli] [lʊkt]

We	passed	through	a	fine	farming	section	,	and	the	crops	mostly	looked
我们	通过了	通过	一个	美好的	农业	部分	,	和	这	农作物	大多	看起来

['flɜːrɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['bækwərd] ,

flourishing	,	but	somewhat	backward	,
茕茕	,	但	有些	落后	,

我们经过一片不错的农田，庄稼大多长势喜人，但略显落后。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [frɔsts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['plæntɪŋ] .

owing	to	the	late	spring	frosts	,	which	had	delayed	planting	.
欠款	到	这	晚的	春天	霜冻	,	哪个	有	延迟	种植	.

由于春季晚霜，导致播种延迟。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['məːfriːz,bəːəu] [ænd; ənd]

A	march	of	six	or	eight	miles	brought	us	out	on	the	Murfreesboro	and
一个	行进	的	六	或者	八	英里	带来	我们	出去	在	这	默弗里斯伯勒	和

['breɪdiˌvɪl] [paɪk] ,

Bradyville	pike	,
布雷迪维尔	梭鱼	,

行军六到八英里后，我们到达了默弗里斯伯勒和布雷迪维尔公路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	roads	were	now	in	better	condition	.
和	这	道路	是	现在	在	更好的	状况	.

道路状况也改善了。

['dʒen(ə)rəl] ['wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pæs] .

General	Wood's	Division	were	here	waiting	for	us	to	pass	.
一般的	伍兹	分配	是	这里	等待	为了	我们	到	经过	.

伍德将军的师在这里等着我们通过。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ['heɪzən] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

A	little	further	on	,	we	found	the	Second	Brigade	,	General	Hazen	,	waiting	to
一个	小的	更远	在	,	我们	成立	这	第二	旅	,	一般的	哈森	,	等待	到

[dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] .

join	us	.
加入	我们	.

再往前走一点，我们遇到了第二旅的哈森将军，他正等着和我们会合。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] ['breɪdiˌvɪl] .

Shortly	after	,	we	passed	through	the	small	town	of	Bradyville	.
不久	后	,	我们	通过了	通过	这	小的	镇	的	布雷迪维尔	.

不久之后，我们经过了布雷迪维尔小镇。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kriːk] ,

About	one	mile	beyond	this	,	at	a	creek	,
关于	一	英里	超过	这	,	在	一个	溪	,

再往前大约一英里，在一条小溪边，

[ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌtenə'siː] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ]

a	skirmish	took	place	between	some	of	the	First	Tennessee	Cavalry	and	a
一个	小规模冲突	采取	地方	之间	一些	的	这	第一的	田纳西州	骑兵	和	一个

['pɑːrti][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .

party	of	Rebel	Cavalry	.
派对	的	反叛	骑兵	.

第一田纳西骑兵团的部分士兵与一支南方邦联骑兵队发生了小规模冲突。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɛnɪ'siːənz]

Two	of	the	Tennesseans
二	的	这	田纳西人

两名田纳西人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['enəmi] “ - .

were	wounded	,	and	,	as	usual	,	the	enemy	“	skeedaddled	.
是	受伤	,	和	,	作为	通常	,	这	敌人	“	-	.

他们受伤了，而敌人像往常一样“溜之大吉”。

” [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

”	A	halt	was	now	made	;	and	,	after	standing	in	the	rain	for	an	hour	,
”	一个	停止	曾是	现在	制成	;	和	,	后	常设	在	这	雨	为了	一个	小时	,

“于是，他们停了下来；在雨中站了一个小时后，

[wiː; wi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

we	finally	turned	off	the	road	,	and	camped	for	the	night	in	a	piece	of
我们	最后	转向	离开	这	路	,	和	露营	为了	这	夜晚	在	一个	片	的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

我们最终离开了公路，在一片树林里露营过夜。

[ðʌs] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

Thus	ended	our	first	day's	march	from	Cripple	Creek	.
因此	结束	我们的	第一的	天	行进	从	削弱	溪	.

至此，我们从克里普尔溪出发的第一天行军就结束了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['reɪni] .

The	next	morning	was	again	rainy	.
这	下一个	早晨	曾是	再次	下雨	.

第二天早上又下雨了。

[meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊdz] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] .

Made	a	move	at	6	o'clock	,	and	found	the	roads	rough	and	hilly	.
制成	一个	移动	在	6	点钟	,	和	成立	这	道路	粗糙的	和	丘陵	.

六点钟出发，发现道路崎岖不平，多山。

[hæd; həd][wʌn] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd][bæd] [hɪl] [tuː; tə] [ə'send] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]

Had	one	very	steep	and	bad	hill	to	ascend	,	and	found	it	necessary	to
有	一	非常	陡	和	坏的	爬坡道	到	上升	,	和	成立	它	必要的	到

['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [tiːmz] ;

double	our	teams	;
双倍的	我们的	团队	;

我们需要攀登一座非常陡峭且崎岖的山坡，因此不得不将我们的队伍人数增加一倍；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [er] [ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][wɜːr; wər] [wel] [æt; ət]

but	it	was	some	time	ere	all	the	guns	and	caissons	were	well	at
但	它	曾是	一些	时间	埃雷	全部	这	枪支	和	沉箱	是	出色地	在

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

但过了一段时间，所有的大炮和炮台才全部部署到位。

[wiː; wi] ['mɑːʧt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm]

We	marched	about	five	miles	,	and	then	halted	for	the	wagon	train	to	come
我们	行军	关于	五	英里	,	和	然后	停止	为了	这	车皮	火车	到	来

[ʌp] .

up	.
向上	.

我们走了大约五英里，然后停下来等待篷车队赶来。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [naʊ] ['pɑːrʃəli] [klɪrd] .

The	weather	had	now	partially	cleared	.
这	天气	有	现在	部分	已清除	.

天气已经部分放晴。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , ['siːɪŋ] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ə'raɪvɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [wiː; wi] ['faɪnəli]

At	5	o'clock	,	seeing	no	prospect	of	the	trains	arriving	that	night	,	we	finally
在	5	点钟	,	看到	不	前景	的	这	火车	抵达	那	夜晚	,	我们	最后

[kæmpt] .

camped	.
露营	.

下午五点，眼看火车当晚不会到达，我们最终决定扎营。

[sʌm; səm]['faɪərɪŋ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] .

Some	firing	heard	in	the	distance	,	on	our	left	.
一些	射击	听到	在	这	距离	,	在	我们的	左边	.

我们左侧远处传来一些枪声。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][nɑːt] [riːʧt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]

Next	morning	,	the	train	had	not	reached	us	,	and	we	could	not	move
下一个	早晨	,	这	火车	有	不是	达到	我们	,	和	我们	可以	不是	移动

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	it	,
没有	它	,

第二天早上，火车还没到，没有火车我们寸步难行。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒnz] [ɔːr] ['fɔːrɪdʒ] .

as	we	were	without	provisions	or	forage	.
作为	我们	是	没有	条款	或者	饲料	.

因为我们没有食物和牧草。

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send] [bæk] [fɔːr; fər] [fiːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

Were	obliged	to	send	back	for	feed	for	our	horses	.
是	有义务	到	发送	后退	为了	喂养	为了	我们的	马匹	.

我们不得不再次寄送饲料来喂马。

[mɔːr] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] ['hevi] .

More	rain	was	falling	,	and	the	roads	were	getting	very	heavy	.
更多的	雨	曾是	坠落	,	和	这	道路	是	获得	非常	重的	.

雨越下越大，道路变得非常泥泞。

[əˈbaʊt] [nuːn] , [ðə; ðɪ]['wægənz] [əˈraɪvd] ; [bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
About noon , the wagons arrived ; but no further move was made , and we
关于 中午 , 这 马车 到达的 ; 但 不 更远 移动 曾是 制成 , 和 我们
['kwaɪətli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] .
quietly remained in camp .
悄悄 剩余 在 营 .

大约中午时分，篷车到了；但是没有进一步的行动，我们静静地留在营地里。

['hevi] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] .
Heavy firing was heard nearly all day .
重的 射击 曾是 听到 几乎 全部 天 .

几乎一整天都能听到激烈的枪声。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [biːtʃ] [groʊv] , [əˈbaʊt] [twelv] [ɔːr]
A general battle was reported as going on at Beech Grove , about twelve or
一个 一般的 战斗 曾是 据报道 作为 去 在 在 山毛榉 树林 , 关于 十二 或者
[ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] .
fourteen miles distant .
十四 英里 遥远 .

据报道，在距离此地约十二至十四英里的比奇格罗夫，一场大战正在进行。

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] - [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
General Thomas ' Corps was engaged .
一般的 托马斯 - 兵团 曾是 已订婚的 .

托马斯将军的军团投入了战斗。

['ruːməz] [wɜːr; wər] [raɪf] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .
Rumors were rife in camp , and several prisoners were brought in .
谣言 是 普遍存在 在 营 , 和 一些 囚犯 是 带来 在 .

营地里谣言四起，还有几名囚犯被带了进来。

['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd]
Our camp was located
我们的 营 曾是 位于

我们的营地位于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[æt; ət] ['hɑːli] [sprɪŋz] , [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['məːfriːz,bəːəu] .
at Holly Springs , about seventeen miles from Murfreesboro .
在 冬青 斯普林斯 , 关于 十七 英里 从 默弗里斯伯勒 .

位于霍利斯普林斯，距离默弗里斯伯勒约十七英里。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] 27th .
Saturday , June 27th .
周六 , 六月 27th .

6月27日，星期六。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] ['brekfəst] .
All hands were up at daylight , and prepared breakfast .
全部 双手 是 向上 在 日光 , 和 准备 早餐 .

天亮时，所有人都起床准备早餐。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [əˈgen] ['klaʊdi] .
The weather again cloudy .
这 天气 再次 多云 .

天气又阴沉了。

['faɪərɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [stɪl] [hɜːrd] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , ['siːst] .

Firing	on	our	right	,	still	heard	;	but	just	before	noon	,	ceased	.
射击	在	我们的	正确的	,	仍然	听到	;	但	只是	前	中午	,	停止	.

右侧仍能听到枪声；但临近中午时分，枪声停止了。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

At	12	o'clock	,	report	came	that	General	Thomas	had	defeated	the	Rebels
在	-	点钟	,	报告	来了	那	一般的	托马斯	有	战败	这	反叛者

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ,

and	driven	them	,
和	驱动	他们	,

中午12点，传来消息说托马斯将军击败了叛军，并将他们驱逐出去。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['plʌndər] .

taking	a	large	number	of	prisoners	,	and	a	lot	of	plunder	.
采取	一个	大的	数字	的	囚犯	,	和	一个	很多	的	掠夺	.

俘虏了大量战俘，并掠夺了大量财物。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [gɑːt]['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

At	1	o'clock	,	we	once	more	got	started	,	but	the	road	was	in	a	horrible
在	1	点钟	,	我们	一次	更多的	得到	开始	,	但	这	路	曾是	在	一个	可怕

[kən'dɪʃ(ə)n] ;

condition	;
状况	;

下午一点，我们再次出发，但路况非常糟糕；

[ænd; ənd]['æftər] ['plɑːdɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] ,

and	after	plodding	slowly	along	for	some	six	miles	,
和	后	缓慢地	缓慢地	沿着	为了	一些	六	英里	,

在缓慢地走了大约六英里之后，

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] .

we	turned	into	a	field	near	a	creek	and	pitched	our	tents	.
我们	转向	进入	一个	场地	靠近	一个	溪	和	投球	我们的	帐篷	.

我们拐进小溪附近的一片田野，搭起了帐篷。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 28th .

Sunday	,	June	28th	.
星期日	,	六月	28th	.

6月28日，星期日。

['mɔːrnɪŋ] ['klaʊdi] .

Morning	cloudy	.
早晨	多云	.

早晨多云。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['muːvɪŋ] .

About	9	o'clock	it	commenced	raining	,	but	we	were	soon	moving	.
关于	9	点钟	它	开始	下雨	,	但	我们	是	很快	移动	.

大约九点钟开始下雨，但我们很快就继续赶路了。

[went] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [tuː; tə][kæmp] ;

Went	two	miles	,	and	then	prepared	to	camp	;
去	二	英里	,	和	然后	准备	到	营	;

走了两英里，然后准备扎营；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [brʌʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm]

but	the	stumps	and	brush	were	so	thick	that	it	was	some	time
但	这	树桩	和	刷子	是	所以	厚的	那	它	曾是	一些	时间

但是树桩和灌木丛太茂密了，过了好一会儿才清理干净。

[er] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tents] .

ere	we	were	enabled	to	pitch	the	tents	.
埃雷	我们	是	已启用	到	沥青	这	帐篷	.

之后我们才得以搭起帐篷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] , [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kriːk] ,

This	was	one	mile	from	Manchester	,	and	near	a	large	creek	,
这	曾是	一	英里	从	曼彻斯特	,	和	靠近	一个	大的	溪	,

这里距离曼彻斯特一英里，靠近一条大溪流。

[kɔːld] [ðə; ði] ['bærən] [fɔːrk][ʌv; əv] [dʌk] ['rɪvər] .

called	the	Barren	fork	of	Duck	river	.
称为	这	荒芜	叉	的	鸭子	河	.

被称为鸭河的荒芜支流。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [træn'spaɪərd]

In	the	morning	we	were	again	moving	,	but	nothing	worthy	of	note	transpired
在	这	早晨	我们	是	再次	移动	,	但	没有什么	值得	的	笔记	发生了

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

早上我们又开始赶路，但接下来的几天里并没有发生什么值得一提的事情。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] [fɔːrθ] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] .

Saturday	,	July	fourth	,	eighteen	hundred	and	sixty	-	three	.
周六	,	七月	第四	,	十八	百	和	六十	-	三	.

1863年7月4日，星期六。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

This	is	the	eighty	-	seventh	anniversary	of	our	National	Independence	,
这	是	这	八十	-	第七	周年纪念日	的	我们的	国家的	独立	,

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

and	here	we	are	engaged	in	civil	war	.
和	这里	我们	是	已订婚的	在	民用	战争	.

今年是我国独立八十七周年，而我们却深陷内战之中。

[wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊz] [seɪ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?

What	would	our	old	Revolutionary	heroes	say	,	could	they	but	look	in	upon	us	?
什么	会	我们的	老的	革命者	英雄	说	,	可以	他们	但	看	在	之上	我们	?

如果我们的革命英雄们能看到我们今天的样子，他们会说些什么呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [driːm] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [gʌn] ,

little	did	they	dream	when	they	laid	down	the	sword	and	gun	,
小的	做过	他们	梦	什么时候	他们	铺设	向下	这	剑	和	枪	,

当他们放下刀枪时，他们做梦也想不到，

[ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] ['evər] [ə'gen]

that	this	country	would	ever	again
那	这	国家	会	曾经	再次

这个国家将永远不再

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [baɪ] [sɔːrd] - [bleɪd] [ænd; ənd] ['kænənz] [maʊθ] ; [jet] ,

have	cause	to	maintain	her	honor	by	sword	-	blade	and	cannon's	mouth	;	yet	,
有	原因	到	维持	她	荣誉	经过	剑	-	刀刃	和	大炮的	嘴	;	然而	,

她有理由用刀剑和炮火捍卫自己的荣誉；然而，

[ðɪs] [kɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'teɪld] [ə'pɑːn][juː 'es] , [baɪ][ðə; ði] ['vændl] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

this	curse	has	been	entailed	upon	us	,	by	the	vandal	hand	of	the	South	.
这	诅咒	有	到过	包含	之上	我们	,	经过	这	破坏者	手	的	这	南	.

这份诅咒是由南方的破坏之手强加给我们的。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][stænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [dʒʌst][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli][æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər]

to	-	day	we	stand	up	in	a	cause	just	as	pure	and	holy	as	that	for
到	-	天	我们	站立	向上	在	一个	原因	只是	作为	纯的	和	圣	作为	那	为了

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

which	our	fathers	fought	in	days	gone	by	.
哪个	我们的	父亲们	战斗	在	天	已消失	经过	.

今天，我们为之奋斗的事业，与我们父辈过去为之奋斗的事业一样纯洁神圣。

[wiː; wi]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt]

We	battle	for	our	country	as	a	whole	;	it	must	not	,	it	can	not
我们	战斗	为了	我们的	国家	作为	一个	所有的	;	它	必须	不是	,	它	能	不是

[biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

be	divided	.
是	分割	.

我们为整个国家而战；它绝不能、也绝不可能分裂。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[wiːl] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [truː] [flæg] ,

We'll	battle	for	our	own	true	flag	,
出色地	战斗	为了	我们的	自己的	真的	旗帜	,

我们将为我们真正的旗帜而战，

[wiːl] [faɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [stɑːr] ;

We'll	fight	for	every	star	;
出色地	斗争	为了	每一个	星星	;

我们将为每一颗星星而战；

[ɪn] [taʊn] , [ɑːn] [pleɪn] , [ɔːr] ['biːtld] [kræg] ,

In	town	,	on	plain	,	or	beetled	crag	,
在	镇	,	在	清楚的	,	或者	甲虫	岩	,

在城镇里，在平原上，或者在布满甲虫的峭壁上，

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [wiːl] ['θʌndər] [fɑːr] .

Our	cause	we'll	thunder	far	.
我们的	原因	出色地	雷	远的	.

我们的事业将轰然远播。

[bʌt; bət] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [laɪt] — [feɪnt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [breɪks] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][wɔːr] - [tɔːst]

But	,	already	a	light	—	faint	though	it	be	—	breaks	over	our	war	-	tossed
但	,	已经	一个	光	—	头晕的	尽管	它	是	—	休息	超过	我们的	战争	-	抛掷

['hoʊmz] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪk'spændɪŋ] .

homes	,	and	'	tis	slowly	but	surely	expanding	.
房屋	,	和	-	的	缓慢地	但	一定	扩展	.

但是，一丝光芒——尽管微弱——已经照亮了我们饱受战争蹂躏的家园，并且正在缓慢而坚定地扩大。

[er] [ə'nʌðər] [jɪr] [biː; bi] [pæst] ,

Ere	another	year	be	passed	,
埃雷	其他	年	是	通过了	,

又过了一年，

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [ɪ'fʌldʒənt] ['reɪz] [laɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lænd] .

we	hope	to	see	its	effulgent	rays	light	up	all	the	dark	corners	of	our	land	.
我们	希望	到	看	它是	光辉灿烂的	射线	光	向上全部		这	黑暗的	角落	的	我们的	土地	.

我们希望看到它灿烂的光芒照亮我们土地上所有黑暗的角落。

[ðæt] [laɪt] , [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['juːniən] .

That	light	,	is	the	light	of	Liberty	and	Union	.
那	光	,	是	这	光	的	自由	和	联盟	.

那道光，是自由与联邦之光。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .

But	to	our	Battery	.
但	到	我们的	电池	.

但对于我们的电池来说。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [elk] ['rɪvər] ,

We	were	now	camped	in	the	woods	near	Elk	river	,
我们	是	现在	露营	在	这	树林	靠近	麋鹿	河	,

我们当时在麋鹿河附近的树林里扎营。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [suːn] ['getɪŋ] [aʊt] ,

and	there	was	but	little	prospect	of	our	very	soon	getting	out	,
和	那里	曾是	但	小的	前景	的	我们的	非常	很快	获得	出去	,

我们几乎没有可能很快脱身。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ˈʌnintə'rʌptidli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['enviəb(ə)l] .

as	it	rained	almost	uninterruptedly	for	several	days	,	making	our	condition	far	from	enviable	.
作为	它	下雨了	几乎	不间断地	为了	一些	天	,	制作	我们的	状况	远的	从	令人羡慕	.

连下了好几天雨，我们的处境实在令人羡慕不已。

['aʊər; ɑːr] ['wægənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] ['mæntʃestər] , [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Our	wagons	,	which	had	been	left	at	Manchester	,	arrived	early	in	the	morning	,
我们的	马车	,	哪个	有	到过	左边	在	曼彻斯特	,	到达的	早期的	在	这	早晨	,

我们停放在曼彻斯特的货车清晨就到了。

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['məːfriːz,bəːəu] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

as	also	did	the	train	from	Murfreesboro	with	provisions	,	which	was	hailed	with	delight	.
作为	还	做过	这	火车	从	默弗里斯伯勒	和	条款	,	哪个	曾是	赞誉	和	喜	.

从默弗里斯伯勒开来的火车也运送了物资，受到了热烈欢迎。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɑːn] [hæf] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

But	still	we	were	to	be	kept	on	half	rations	,
但	仍然	我们	是	到	是	保留	在	一半	口粮	,

但我们仍然只能拿到一半的口粮。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] .

as	we	had	been	for	some	time	back	.
作为	我们	有	到过	为了	一些	时间	后退	.

就像我们之前一段时间那样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'siːvd] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] “ [gʊd] [θɪŋz] ”

During	the	afternoon	the	writer	of	this	received	two	boxes	of	“	good	things	”
期间	这	下午	这	作家	的	这	已收到	二	盒子	的	〃	好的	事物	〃

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

当天下午，作者收到了家里寄来的两箱“好东西”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men]

and	the	men
和	这	男人

还有那些男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .

all	gathered	around	him	with	open	mouths	and	straining	eyes	.
全部	聚集	大约	他	和	打开	嘴	和	紧张	眼睛	.

所有人都围在他身边，张着嘴，睁大眼睛。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['maʊnt(ə)n] [duː] ” [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

There	being	a	little	“	mountain	dew	”	in	one	of	the	boxes	,	on	inspection	,
那里	存在	一个	小的	〃	山	露	〃	在	一	的	这	盒子	,	在	检查	,

检查发现，其中一个盒子里有一点“山露汽水”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [fiːl] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['ræðər] [mɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

it	made	some	of	the	men	feel	in	better	spirits	,	and	rather	more	patriotic	.
它	制成	一些	的	这	男人	感觉	在	更好的	烈酒	,	和	相当	更多的	爱国	.

这让一些男人精神振奋，也让他们更加爱国。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

Thus	passed	the	4th	of	July	,	1863	.
因此	通过了	这	4th	的	七月	,	-	.

就这样，1863年7月4日过去了。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 7th .

Tuesday	,	July	7th	.
周二	,	七月	7th	.

7月7日，星期二。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

About	five	o'clock	in	the	afternoon	cannonading	was	heard	in	the	direction
关于	五	点钟	在	这	下午	炮击	曾是	听到	在	这	方向

[ʌv; əv] [ˌtʌlə'hoʊmə] ,

of	Tullahoma	,
的	图拉霍马	,

下午五点左右，图拉霍马方向传来炮声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

and	from	the	regularity	of	the	firing	it	was	supposed	to	be
和	从	这	规律性	的	这	射击	它	曾是	据称	到	是

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] .

occasioned	by	some	good	news	.
引发	经过	一些	好的	消息	.

从鸣枪的规律性来看，应该是传来了一些好消息。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [mʌtʃ] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

In	a	short	time	after	,	firing	was	heard	much	nearer	,	and	evidently	in	General
在	一个	短的	时间	后	,	射击	曾是	听到	很多	更近	,	和	显然	在	一般的

['tɑːməsɪz] [kɔːr] ,

Thomas's	Corps	,
托马斯的	兵团	,

不久之后，枪声传得更近了，显然是在托马斯将军的军团里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][elk]['rɪvər] .

which	was	encamped	on	the	opposite	side	of	Elk	river	.
哪个	曾是	营地	在	这	对面的	边	的	麋鹿	河	.

他们驻扎在麋鹿河的对岸。

[wʌn] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] ,

One	half	hour	later	,	the	joyful	news	was	received	of	the	capture	of	Vicksburg	,
一	一半	小时	之后	,	这	快乐	消息	曾是	已收到	的	这	捕获	的	维克斯堡	,

半小时后，传来攻克维克斯堡的喜讯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

and	the	entire	Rebel	army	of	that	place	.
和	这	全部的	反叛	军队	的	那	地方	.

以及那里的整个叛军。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ]

The	news	spread	like	wild	-	fire	through	the	camp	,	and	every	one	was	in	high
这	消息	传播	喜欢	荒野	-	火	通过	这	营	,	和	每一个	一	曾是	在	高的

[gliː] .

glee	.
高兴	.

消息像野火一样迅速传遍了整个营地，每个人都欣喜若狂。

[gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

Good	news	was	also	received	from	the	army	of	the	Potomac	,
好的	消息	曾是	还	已收到	从	这	军队	的	这	波托马克河	,

波托马克河畔的军队也传来好消息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] .

which	was	now	under	the	command	of	Major	-	General	Meade	.
哪个	曾是	现在	在下面	这	命令	的	主要的	-	一般的	米德	.

当时该部队由米德少将指挥。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 8th .

Wednesday	,	July	8th	.
周三	,	七月	8th	.

7月8日，星期三。

['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'siːvd] [wɜːrd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [muːv] .

Early	this	morning	received	word	to	prepare	for	a	move	.
早期的	这	早晨	已收到	单词	到	准备	为了	一个	移动	.

今天一大早就接到通知，要做好搬家的准备。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n]['faɪərd][ə; eɪ] [sə'luːt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri]

Some	of	the	batteries	in	our	division	fired	a	salute	in	honor	of	the	victory
一些	的	这	电池	在	我们的	分配	被解雇	一个	礼炮	在	荣誉	的	这	胜利

[ə'tʃiːvd] [æt; ət] ['vɪksbɝg] .

achieved	at	Vicksburg	.
已达成	在	维克斯堡	.

我们师的一些炮兵连鸣枪致敬，以纪念在维克斯堡取得的胜利。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sɛvən] , [wiː; wi][gɑːt]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] ['mæntʃestər] .

About	half	-	past	7	,	we	got	started	,	and	moved	towards	Manchester	.
关于	一半	-	过去的	7	,	我们	得到	开始	,	和	已搬	向	曼彻斯特	.

大约7点半，我们出发了，向曼彻斯特方向驶去。

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	roads	were	in	a	horrible	condition	,
这	道路	是	在	一个	可怕	状况	,

道路状况极其糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

and	it	was	with	difficulty	that	we	were	enabled	to	proceed	.
和	它	曾是	和	困难	那	我们	是	已启用	到	继续	.

我们费了好大劲才得以继续前进。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɪlzbɝoʊ] ,

We	passed	through	the	town	of	Hillsboro	,
我们	通过了	通过	这	镇	的	希尔斯伯勒	,

我们途经了希尔斯伯勒镇。

[ænd; ənd] [hɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['wʊdzɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [went] ['ɪntuː][kæmp] [waɪl] [wiː; wi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ,

and	here	General	Woods's	division	went	into	camp	while	we	pushed	forward	,
和	这里	一般的	伍兹的	分配	去	进入	营	尽管	我们	推动	向前	,

于是伍兹将军的师在这里扎营，而我们则继续向前推进。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [riːtʃt]

and	at	4	o'clock	in	the	afternoon	reached
和	在	4	点钟	在	这	下午	达到

下午4点到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['mæntʃestər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd]

Manchester	,	a	small	town	on	the	Chattanooga	and	Nashville	railroad	,	and
曼彻斯特	,	一个	小的	镇	在	这	查塔努加	和	纳什维尔	铁路	,	和

[went] ['ɪntuː][kæmp] .

went	into	camp	.
去	进入	营	.

曼彻斯特是查塔努加和纳什维尔铁路沿线的一个小镇，他们随后进入了营地。

['aʊər; ɑːr] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] ,

Our	tents	were	pitched	on	the	same	ground	that	we	formerly	occupied	,
我们的	帐篷	是	投球	在	这	相同的	地面	那	我们	以前	占领	,

我们的帐篷搭在我们以前居住的同一块土地上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [kə'menst] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

and	on	the	following	day	we	commenced	clearing	up	and	regulating	the	place	,
和	在	这	下列的	天	我们	开始	清理	向上	和	调节	这	地方	,

第二天我们就开始清理和整理这片区域。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

as	it	was	evident	that	we	were	to	remain	here	for	several	days	.
作为	它	曾是	明显	那	我们	是	到	保持	这里	为了	一些	天	.

很明显，我们要在这里待上好几天。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [wɜːr; wər] [ɪ'rektɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tents] ,

Shades	of	evergreens	were	erected	over	the	tents	,
色调	的	常绿植物	是	竖立	超过	这	帐篷	,

帐篷上方搭起了常绿树的遮荫处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['biːɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][draɪ]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

and	the	ground	being	hard	and	dry	our	situation	was	quite	pleasant	.
和	这	地面	存在	难的	和	干燥	我们的	情况	曾是	相当	令人愉快的	.

地面坚硬干燥，我们的处境相当舒适。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 13th , ['dʒenrəlz] ['roʊzənkrænz][ænd; ənd] [krɪ'tɛndən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

On	Monday	,	July	13th	,	Generals	Rosencrans	and	Crittenden	,	together	with
在	周一	,	七月	13th	,	将军们	罗森克兰斯	和	克里滕登	,	一起	和

['sevrəl] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfəsərz] ,

several	other	distinguished	officers	,
一些	其他	杰出的	警官	,

7月13日星期一，罗森克兰斯将军和克里滕登将军，以及其他几位杰出的军官，

[ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .

arrived	on	the	cars	.
到达的	在	这	汽车	.

他们乘车到达。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp]

They	appeared	to	be	on	a	tour	of	inspection	;	but	after	a	short	stop
他们	出现	到	是	在	一个	旅游	的	检查	;	但	后	一个	短的	停止

[prə'siːdid] [tuː; tə] [mək'mɪnˌvɪl] .

proceeded	to	McMinnville	.
继续	到	麦克明维尔	.

他们似乎是在进行巡视；但短暂停留后，便前往了麦克明维尔。

[ðə; ði] [peɪ] ['mæstər] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ]

The	Pay	Master	arrived	on	the	following	Wednesday	,	and	took	up	quarters	with
这	支付	掌握	到达的	在	这	下列的	周三	,	和	采取	向上	四分之一	和

['kæptɪn] ['stændɑːrt] .

Captain	Standart	.
队长	标准	.

军需官于下周三抵达，并与斯坦达特上尉同住。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪsɪz] , ['biːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 1st .

The	next	day	we	were	paid	for	four	months	'	services	,	being	up	to	July	1st	.
这	下一个	天	我们	是	有薪酬的	为了	四	几个月	-	服务	,	存在	向上	到	七月	1st	.

第二天我们就收到了截至7月1日的四个月的服务费。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kəm'praiziz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] [waɪl] [ɪn][kæmp][æt; ət][elk] ['rɪvər] ,

The	above	comprises	about	all	that	occurred	while	in	camp	at	Elk	river	,
这	多于	包括	关于	全部	那	发生	尽管	在	营	在	麋鹿	河	,

以上便是我们在麋鹿河营地期间发生的大部分事情。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][kæmp] [laɪf] .

out	of	the	usual	course	of	camp	life	.
出去	的	这	通常	课程	的	营	生活	.

与营地生活的常规截然不同。

[ðə; ði] ['weðər] , [waɪl] [hɪr] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['θʌndər] ['stɔrmz] [in'sjuːd] .

The	weather	,	while	here	,	was	quite	hot	,	and	frequent	thunder	storms	ensued	.
这	天气	,	尽管	这里	,	曾是	相当	热的	,	和	频繁	雷	暴风雨	随后	.

我来这里的时候，天气非常炎热，而且经常有雷暴雨。

['sevrəl] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['fɔːrɪdʒɪŋ]

Several	prisoners	were	brought	in	at	different	times	,	and	numerous	foraging
一些	囚犯	是	带来	在	在	不同的	时代	,	和	很多的	觅食

[ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ,

expeditions	were	sent	out	,
探险	是	发送	出去	,

在不同时期，一些囚犯被带了进来，同时派出了许多搜寻物资的远征队。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [oʊts] , [raɪ] , [ænd; ənd] [heɪ] .

and	were	generally	successful	,	bringing	in	oats	,	rye	,	and	hay	.
和	是	一般来说	成功的	,	带来	在	燕麦	,	黑麦	,	和	干草	.

他们总体上取得了成功，收获了燕麦、黑麦和干草。

['fɑːrmɝz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['wægən]['loʊdz][ʌv; əv] [pə'tetoz] , [fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,

Farmers	came	in	with	wagon	loads	of	potatoes	,	fruit	and	vegetables	,
农民	来了	在	和	车皮	负载	的	土豆	,	水果	和	蔬菜	,

农民们用马车运来了满满一车的土豆、水果和蔬菜。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['redɪli] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

which	were	readily	bought	by	the	soldiers	.
哪个	是	容易	买	经过	这	士兵	.

这些商品很容易被士兵们买走。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [bɪlt] ['ʌvnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beɪkt] [bred] , [paɪz] ,

A	number	of	men	in	our	Battery	built	ovens	,	in	which	they	baked	bread	,	pies	,
一个	数字	的	男人	在	我们的	电池	建造	烤箱	,	在	哪个	他们	烘焙	面包	,	馅饼	,

我们炮兵连的一些士兵建造了烤炉，用来烤面包、馅饼等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ðə; ði]

etc	.	;	and	,	as	a	general	thing	,	we	lived	on	the	best	the
ETC	.	;	和	,	作为	一个	一般的	事物	,	我们	居住地	在	这	最好的	这

['kʌntri] [ə'fɔːd] .

country	afforded	.
国家	提供	.

等等；总的来说，我们过着这个国家所能提供的最好的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [kæmp][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ʌv; əv]

A	few	days	before	we	left	camp	an	addition	was	made	to	our	Battery	of
一个	很少	天	前	我们	左边	营	一个	添加	曾是	制成	到	我们的	电池	的

[twelv] [nuː] ['membər] ,

twelve	new	members	,
十二	新的	成员	,

在我们离开营地前几天，我们的炮兵连队新增了十二名成员。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [rɪ'zɜːrv] , [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

who	were	enlisted	on	the	Western	Reserve	,	in	Ohio	.
WHO	是	入伍	在	这	西	预订	,	在	俄亥俄州	.

他们被征召入伍，驻扎在俄亥俄州的西部保留地。

['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] ['tɔmpsn] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [luː'tenənt] , [ænd; ənd]

Orderly	Sergeant	Thompson	,	received	his	commission	as	Second	Lieutenant	,	and
秩序	军士	汤普森	,	已收到	他的	委员会	作为	第二	中尉	,	和

['wɪljəm] [kæmp][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] .

William	Camp	was	appointed	Orderly	Sergeant	.
威廉	营	曾是	任命	秩序	军士	.

军士长汤普森被授予少尉军衔，威廉·坎普被任命为军士长。

['wɪljəm] ['broʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] , [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

William	Broe	,	who	was	wounded	at	the	battle	of	Stone	river	,	rejoined	us	.
威廉	布罗	,	WHO	曾是	受伤	在	这	战斗	的	石头	河	,	重新加入	我们	.

在斯通河战役中受伤的威廉·布罗重新加入了我们。

['kæptɪn] ['stændɑːrt][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Captain	Standart	was	acting	as	Chief	of	Artillery	for	the	division	,
队长	标准	曾是	表演	作为	首席	的	炮兵	为了	这	分配	,

斯坦达特上尉当时担任该师炮兵司令。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] [bɔːrd] .

and	also	sitting	on	the	Court	Martial	board	.
和	还	坐着	在	这	法庭	马歇尔	木板	.

同时他也是军事法庭委员会的成员。

[wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ˈnæʃvɪl] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt]

We	received	a	number	of	fresh	horses	from	Nashville	,	together	with	a	lot
我们	已收到	一个	数字	的	新鲜的	马匹	从	纳什维尔	,	一起	和	一个	很多

[ʌv; əv] [nuː] [ˈkloʊðɪŋ] .

of	new	clothing	.
的	新的	衣服	.

我们从纳什维尔运来了一些新马，还有许多新衣服。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [ˈməːfriːz,bəːəu] , [rɪˈtɜːrnd]

Several	of	the	members	who	had	been	left	in	hospital	at	Murfreesboro	,	returned
一些	的	这	成员	WHO	有	到过	左边	在	医院	在	默弗里斯伯勒	,	返回

[tuː; tə][ˈduːti] .

to	duty	.
到	责任	.

此前留在默弗里斯伯勒医院的几名成员已返回岗位。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][dʒʌst] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [deɪz] .

We	remained	in	this	camp	just	thirty	-	eight	days	.
我们	剩余	在	这	营	只是	三十	-	八	天	.

我们在这个营地只待了三十八天。

[æt; ət][θriː][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] , [ˈɔːgəst] 16th ,

At	3	o'clock	on	the	morning	of	Sunday	,	August	16th	,
在	3	点钟	在	这	早晨	的	星期日	,	八月	16th	,

8月16日星期日凌晨3点，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] “ [tɜːrn] [aʊt] ,

we	were	all	aroused	from	a	sound	sleep	,	with	the	order	to	“	turn	out	,
我们	是	全部	被唤醒	从	一个	声音	睡觉	,	和	这	命令	到	“	转动	出去	,

我们都被从睡梦中唤醒，命令是“起床”。

” [ænd; ənd] “ [get] [ˈredi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

”	and	“	get	ready	to	march	.
”	和	“	得到	准备好	到	行进	.

“准备行军。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sərˈpraɪz] ,

”	This	was	rather	unexpected	,	and	caused	considerable	surprise	,
”	这	曾是	相当	意外	,	和	导致	大量	惊喜	,

“这完全出乎意料，令人颇感意外。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

as	it	was	understood	that	no	movement	would	be	made	until	Monday	.
作为	它	曾是	理解	那	不	移动	会	是	制成	直到	周一	.

据了解，周一之前不会有任何进展。

[bʌt; bət] , “ [noʊ][mæn] [ˈnoʊɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

But	,	“	no	man	knoweth	what	a	day	may	bring	forth	.
但	,	“	不	男人	知道	什么	一个	天	可能	带来	前进	.

但是，“没有人知道一天会发生什么事。”

” [soʊ] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æt; ət][eɪt][əˈklɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] “ [maːtʃiŋ] [əˈlɔːŋ] .

”	So	move	it	was	,	and	at	8	o'clock	we	were	“	marching	along	.
”	所以	移动	它	曾是	,	和	在	8	点钟	我们	是	“	行军	沿着	.

于是，我们便开始行动，到了 8 点，我们“继续前进”。

” [əˈbaʊt] - [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [krɔːst] [ˈteilə] [kriːk] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [tɔːrdz] [məkˈmɪnˌvɪl] ;

”	About	10	o'clock	we	crossed	Taylor	creek	,	and	headed	towards	McMinnville	;
”	关于	-	点钟	我们	交叉	泰勒	溪	,	和	标题	向	麦克明维尔	;

“大约10点钟，我们过了泰勒溪，朝麦克明维尔方向驶去；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz][ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

but	when	we	had	proceeded	some	five	or	six	miles	it	clouded	up	suddenly	,
但	什么时候	我们	有	继续	一些	五	或者	六	英里	它	阴天	向上	突然	,

但当我们走了大约五六英里后，天突然变得阴沉了。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θʌndər] ['stɔrmz] [soʊ][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

and	soon	we	were	experiencing	one	of	those	thunder	storms	so	peculiar	to
和	很快	我们	是	体验	一	的	那些	雷	暴风雨	所以	奇特	到

[ðɪs] ['riːdʒən] .

this	region	.
这	地区	.

很快，我们就遭遇了该地区特有的那种雷暴天气。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ,

In	a	couple	of	hours	the	storm	had	passed	over	,
在	一个	夫妻	的	小时	这	风暴	有	通过了	超过	,

几个小时后，暴风雨就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

and	the	remainder	of	the	day	was	quite	pleasant	.
和	这	余	的	这	天	曾是	相当	令人愉快的	.

当天剩下的时间过得相当愉快。

[wiː; wi] [riːtʃt] [vi'oʊlə] [nɪr] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

We	reached	Viola	near	sundown	,	and	camped	in	a	large	field	near	the	place	.
我们	达到	中提琴	靠近	日落	,	和	露营	在	一个	大的	场地	靠近	这	地方	.

我们傍晚时分到达维奥拉，并在附近的一片大田野里扎营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɔːl][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] ['brekfəst] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɜːrli] [muːv] .

At	daylight	all	were	up	and	had	breakfast	,	expecting	the	usual	early	move	.
在	日光	全部	是	向上	和	有	早餐	,	期待	这	通常	早期的	移动	.

天亮时，大家都起床吃了早餐，准备像往常一样早起搬家。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːgi] , [bʌt; bət][æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [mɪst] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

The	morning	was	foggy	,	but	at	8	o'clock	the	mist	cleared	away	,
这	早晨	曾是	雾蒙蒙的	,	但	在	8	点钟	这	薄雾	已清除	离开	,

早晨雾气弥漫，但到了八点钟，雾气就散了。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

and	two	hours	later	we	were	on	the	road	.
和	二	小时	之后	我们	是	在	这	路	.

两小时后，我们出发了。

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ; [ænd; ənd] ,

We	now	turned	off	to	the	right	,	crossing	a	small	creek	;	and	,
我们	现在	转向	离开	到	这	正确的	,	过境	一个	小的	溪	;	和	,

我们向右拐，穿过一条小溪；然后，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːf][ðə; ði] [mək'mɪnˌvɪl] [paɪk] , ['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

as	we	were	now	off	the	McMinnville	pike	,	our	expectations	of	going	to
作为	我们	是	现在	离开	这	麦克明维尔	梭鱼	,	我们的	期望	的	去	到

[ðæt] [pleɪs] ['vænɪʃt] .

that	place	vanished	.
那	地方	消失了	.

由于我们已经离开了麦克明维尔公路，我们去那个地方的愿望也随之破灭了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ˌnɑːn'plʌst] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	were	once	more	nonplussed	as	to	what	was	really	our	destination	.
我们	是	一次	更多的	不知所措	作为	到	什么	曾是	真的	我们的	目的地	.

我们再次感到困惑，不知道我们的目的地究竟在哪里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] .

As	usual	,	various	opinions	were	expressed	.
作为	通常	, 各种各样的		意见	是	表达	.

和往常一样，各种意见纷纷表达出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['læfəbl] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sə'maɪziz] [ænd; ənd] “

It	would	really	be	laughable	to	an	outsider	to	hear	the	surmises	and	“
它	会	真的	是	可笑	到	一个	局外人	到	听到	这	推测	和	”

[jɑːnz] ” [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

yarns	”	of	the	men	about	this	,
纱线	”	的	这	男人	关于	这	,

如果一个局外人听到这些人对此事的猜测和“故事”，一定会觉得十分可笑。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	and	the	other	.
那	和	这	其他	.

那个和另一个。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] : [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi]

One	thing	,	however	,	was	quite	evident	:	that	from	the	direction	we
一	事物	,	然而	,	曾是	相当	明显	:	那	从	这	方向	我们

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ,

were	taking	,
是	采取	,

然而，有一件事非常明显：从我们所处的方向来看，

[wiː; wi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] ;

we	would	soon	be	among	the	Cumberland	mountains	;
我们	会	很快	是	之中	这	坎伯兰	山脉	;

我们很快就会置身于坎伯兰山脉之中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [ˌtʃætə'nuːgə] .

and	it	further	looked	as	if	we	were	heading	towards	Chattanooga	.
和	它	更远	看起来	作为	如果	我们	是	标题	向	查塔努加	.

而且看起来我们似乎正朝着查塔努加方向前进。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd]['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr]

We	soon	found	ourselves	on	a	road	over	which	we	had	marched	nearly	a	year
我们	很快	成立	我们自己	在	一个	路	超过	哪个	我们	有	行军	几乎	一个	年

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

我们很快发现自己又回到了近一年前我们曾走过的那条路上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm] [mək'mɪnˌvɪl] [tuː; tə] ['ɑːltəˌmɔnt] .

and	which	leads	from	McMinnville	to	Altamont	.
和	哪个	线索	从	麦克明维尔	到	阿尔塔蒙特	.

这条路从麦克明维尔通往阿尔塔蒙特。

[ðɪs] [roʊd][ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] , ['biːɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [ɪn]

This	road	is	a	succession	of	twists	and	turns	,	being	similar	to	a	street	in
这	路	是	一个	演替	的	曲折	和	转弯	,	存在	相似的	到	一个	街道	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

Boston	:
波士顿	:

这条路蜿蜒曲折，与波士顿的一条街道很相似：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [nɔːr] ['endɪŋ] .

it	had	no	apparent	beginning	,	nor	ending	.
它	有	不	明显	开始	,	也不	结束	.

它没有明显的开始，也没有明显的结束。

['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] ['æksədənts] — [æt; ət] [naɪt]

After	a	tedious	day	of	it	—	meeting	with	some	slight	accidents	—	at	night
后	一个	乏味	天	的	它	—	会议	和	一些	轻微	事故	—	在	夜晚

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fiːmeɪl] ['semɪneri] ,

we	came	near	a	large	Female	Seminary	,
我们	来了	靠近	一个	大的	女性	神学院	,

经过一整天的疲惫跋涉——期间还发生了一些小事故——晚上我们来到了一所大型女子神学院附近。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɔlinz] ['rɪvər] .

and	camped	in	the	woods	close	by	,	and	two	miles	from	Collins	river	.
和	露营	在	这	树林	关闭	经过	,	和	二	英里	从	柯林斯	河	.

他们在附近的树林里露营，距离柯林斯河两英里。

['stɑːrtɪd] [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌðer'æftər] [krɔːst] ['kɔlinz] ['rɪvər]

Started	at	8	o'clock	the	next	morning	,	and	soon	thereafter	crossed	Collins	river
开始	在	8	点钟	这	下一个	早晨	,	和	很快	此后	交叉	柯林斯	河

.

:

.

第二天早上8点出发，不久便渡过了柯林斯河。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sendɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [kwaɪt] [stiːp] ,

The	road	was	now	ascending	,	being	in	many	places	quite	steep	,
这	路	曾是	现在	上升	,	存在	在	许多	地方	相当	陡	,

现在道路开始上坡，很多地方坡度都很陡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

and	it	was	with	much	difficulty	that	we	were	enabled	to
和	它	曾是	和	很多	困难	那	我们	是	已启用	到

我们费了九牛二虎之力才得以做到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['trænspɔːrt]['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['gʌnz] .

transport	our	heavy	guns	.
运输	我们的	重的	枪支	.

运输我们的重型火炮。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	horses	were	all	pretty	well	used	up	at	the	end	of	the	day	,
这	马匹	是	全部	漂亮的	出色地	用过的	向上	在	这	结尾	的	这	天	,

一天结束时，所有的马都筋疲力尽了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

and	some	of	them	had	given	out	entirely	.
和	一些	的	他们	有	给定	出去	完全	.

他们中的一些人已经完全精疲力竭。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][gɑːt]

On	Wednesday	morning	,	according	to	orders	of	the	previous	evening	,	we	got
在	周三	早晨	,	根据	到	订单	的	这	以前的	晚上	,	我们	得到

[æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

an	early	start	,
一个	早期的	开始	,

周三早上，根据前一天晚上的命令，我们早早地就开始了工作。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

and	at	five	o'clock	were	all	on	the	road	.
和	在	五	点钟	是	全部	在	这	路	.

五点钟的时候，我们都出发了。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['fɔːrɪdʒ][fɔːr; fər]

The	horses	were	suffering	for	want	of	food	,	as	we	had	no	forage	for
这	马匹	是	痛苦	为了	想	的	食物	,	作为	我们	有	不	饲料	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由于我们没有牧草，马匹们因为缺粮而痛苦不堪。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

and	we	were	obliged	to	send	them	back	on	the	road	for	a	supply	.
和	我们	是	有义务	到	发送	他们	后退	在	这	路	为了	一个	供应	.

我们不得不让他们继续上路去采购物资。

[ðə; ði][roʊd] [naʊ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪnli] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['veri] ['rɑːki]

The	road	now	lay	through	a	thinly	settled	part	of	the	country	,	and	very	rocky
这	路	现在	躺	通过	一个	薄薄的	定居	部分	的	这	国家	,	和	非常	岩石

[ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] .

and	uneven	.
和	不均匀	.

这条路现在穿过人口稀少的地区，路面崎岖不平，布满岩石。

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

Water	was	scarcely	to	be	obtained	,	and	for	the	want	of	which	there
水	曾是	几乎	到	是	获得	,	和	为了	这	想	的	哪个	那里

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

was	much	suffering	.
曾是	很多	痛苦	.

水资源匮乏，人们因此遭受了许多苦难。

['friːkwənt] [hɔːlts][wɜːr; wər] [faʊnd] ['nesəseri] , [tuː; tə][rest] [bəuθ][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .

Frequent	halts	were	found	necessary	,	to	rest	both	men	and	horses	.
频繁	停止	是	成立	必要的	,	到	休息	两个都	男人	和	马匹	.

为了让人和马都得到休息，不得不经常停下来休息。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ; [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði]

At	2	o'clock	we	had	made	about	fifteen	miles	;	had	now	gained	the
在	2	点钟	我们	有	制成	关于	十五	英里	;	有	现在	获得	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

两点钟的时候，我们已经走了大约十五英里；现在已经到达山顶了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	were	about	to	descend	the	mountain	.
和	是	关于	到	下降	这	山	.

他们正准备下山。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [mɔːr] ['hevi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	found	this	part	of	the	road	more	heavy	than	that	of	the	morning	.
我们	成立	这	部分	的	这	路	更多的	重的	比	那	的	这	早晨	.

我们发现这段路比早上那段路更难走。

[ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pɪtʃ] , [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

In	going	down	a	steep	pitch	,	the	reach	of	the	forge	was	broken	,
在	去	向下	一个	陡	沥青	,	这	抵达	的	这	锻造	曾是	破碎的	,

在下陡坡的过程中，锻炉的延伸部分断裂了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [tuː] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [broʊk] [daʊn] .

and	a	little	further	on	,	two	caissons	broke	down	.
和	一个	小的	更远	在	,	二	沉箱	打破	向下	.

再往前走一点，有两个沉箱发生故障。

[ðə; ði] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən]['meɪkər] ,

The	men	belonging	to	the	detachments	,	together	with	the	wagon	maker	,
这	男人	属于	到	这	分遣队	,	一起	和	这	车皮	制造商	,

各支队的士兵，连同马车制造者，

[wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'per] .

were	left	with	them	to	make	repairs	.
是	左边	和	他们	到	制作	维修	.

剩下的维修工作就交给他们了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	remainder	of	the	Battery	continued	on	,	and	at	5	o'clock	reached	the
这	余	的	这	电池	持续	在	,	和	在	5	点钟	达到	这

[smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] ['dʌnlæp] ,

small	town	of	Dunlap	,
小的	镇	的	邓拉普	,

炮兵部队的其余部分继续前进，于5点钟到达邓拉普小镇。

[wɪtʃ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [sɪ'kwætʃi] ['væli] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	located	in	Sequatchie	Valley	,	and	one	mile	from	the	foot	of	the
哪个	是	位于	在	塞克奇	谷	,	和	一	英里	从	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

它位于塞夸奇谷，距离山脚一英里。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 3d , [wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] ,

At	10	o'clock	on	the	morning	of	September	3d	,	we	once	more	made	a	move	,
在	-	点钟	在	这	早晨	的	九月	3d	,	我们	一次	更多的	制成	一个	移动	,

9月3日上午10点，我们再次采取了行动。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['dʒæspər] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt]

and	about	noon	passed	through	the	town	of	Jasper	,	making	but	a	short	halt	.
和	关于	中午	通过了	通过	这	镇	的	碧玉	,	制作	但	一个	短的	停止	.

:
.

中午时分，列车经过贾斯珀镇，但只短暂停留了一下。

[faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [sɪ'kwætʃi]

Five	miles	beyond	the	town	,	we	crossed	the	Sequatchie
五	英里	超过	这	镇	,	我们	交叉	这	塞克奇

出了小镇五英里，我们穿过了塞夸奇河。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['rɪvər] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ɪts] [bæŋks] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['dɪnər] .

river	,	and	halted	on	its	banks	long	enough	to	get	dinner	.
河	,	和	停止	在	它是	银行	长的	足够的	到	得到	晚餐	.

沿着河岸行驶，并在河岸边停留了足够长的时间吃晚饭。

[æt; ət][fɔːr][əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [əˈgen] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [tɪl] [əˈbaʊt] [eɪt][əˈklɔk, əu-]

At	4	o'clock	we	again	moved	forward	,	and	continued	on	till	about	8	o'clock
在	4	点钟	我们	再次	已搬	向前	,	和	持续	在	直到	关于	8	点钟

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

in	the	evening	,
在	这	晚上	,

下午4点我们再次出发，一直持续到晚上8点左右。

[wen] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] , [əˈbaʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌtenəˈsiː] [ˈrɪvər] .

when	we	halted	in	a	large	field	,	about	one	mile	from	the	Tennessee	river	.
什么时候	我们	停止	在	一个	大的	场地	,	关于	一	英里	从	这	田纳西州	河	.

我们在一片大田野里停了下来，距离田纳西河大约一英里。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʌnˈhɑːrnɪs] [ˈhɔːrsɪz] ,

Our	orders	were	to	unharness	horses	,
我们的	订单	是	到	解开	马匹	,

我们的命令是解开马匹的挽具，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn] [roʊz] .

but	to	be	prepared	to	cross	the	river	as	soon	as	the	moon	rose	.
但	到	是	准备	到	叉	这	河	作为	很快	作为	这	月亮	玫瑰	.

但要做好月亮升起后立即过河的准备。

[əˈkɔːrdɪŋli] [nʌn] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪlt] [lɑːrdʒ][fairz] , [kʊkt] [ˈsʌpər] ,

Accordingly	none	ventured	to	sleep	;	but	we	built	large	fires	,	cooked	supper	,
因此	没有任何	冒险	到	睡觉	;	但	我们	建造	大的	火灾	,	煮熟	晚餐	,

因此，谁也不敢睡觉；但我们生起了大火，做了晚饭。

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [əˈweitid] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmuːnz] [ˈraɪzɪŋ] .

and	patiently	awaited	for	the	moon's	rising	.
和	耐心	等待中	为了	这	月亮的	上升	.

于是，他们耐心地等待月亮升起。

[æt; ət] - [əˈklɔk, əu-] [mɪs] [ˈluːnə] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [muːv] ;

At	10	o'clock	Miss	Luna	showed	her	face	,	which	was	the	signal	to	move	;
在	-	点钟	错过	露娜	显示	她	脸	,	哪个	曾是	这	信号	到	移动	;

十点钟，露娜小姐露面了，这是行动的信号；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .

and	in	a	few	moments	we	were	on	the	way	to	the	river	.
和	在	一个	很少	时刻	我们	是	在	这	方式	到	这	河	.

片刻之后，我们就踏上了前往河边的路。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɪts][bæŋk] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [kəˈmenst] [ˈkrɔːsɪŋ] [baɪ]

In	a	short	time	we	reached	its	bank	,	and	at	once	commenced	crossing	by
在	一个	短的	时间	我们	达到	它是	银行	,	和	在	一次	开始	过境	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [ˈferi] - [ˈboʊts] ;

means	of	ferry	-	boats	;
方法	的	渡船	-	船	;

不久，我们到达了河岸，并立即开始乘坐渡船过河；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt]

but	it	was	daylight
但	它	曾是	日光

但当时是白天。

[er] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [krɔːst] , [ænd; ənd][æt; ət] - .

ere	all	were	safely	crossed	,	and	at	Shellmond	.
埃雷	全部	是	安全	交叉	,	和	在	-	.

所有人都安全过河，到达了谢尔蒙德。

- [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

Shellmond	**is**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**railroad**	**station**	**,**
-	是	没有什么	更多的	比	一个	铁路	车站	,

谢尔蒙德只不过是一个火车站而已。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['diːpoʊ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

there	**being**	**only**	**the**	**depot**	**building**	**to**	**give**	**it**	**the**	**name**	**of**	**a**	**place**	**.**
那里	存在	仅有的	这	仓库	建筑	到	给	它	这	姓名	的	一个	地方	.

那里只有一座仓库建筑，因此才有了地名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['reɪlroʊd] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz]

It	**is**	**located**	**on**	**the**	**Nashville**	**and**	**Chattanooga**	**railroad**	**,**	**twenty**	**-**	**two**	**miles**
它	是	位于	在	这	纳什维尔	和	查塔努加	铁路	,	二十	-	二	英里

[frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

from	**Chattanooga**	**,**
从	查塔努加	,

它位于纳什维尔和查塔努加铁路沿线，距离查塔努加22英里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [frʌm; frəm] ['stiːvnsn] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ['rɪvər]

and	**about**	**sixteen**	**from**	**Stevenson**	**,**	**being**	**on**	**the**	**South**	**bank**	**of**	**Tennessee**	**river**
和	关于	十六	从	史蒂文森	,	存在	在	这	南	银行	的	田纳西州	河

.

:
.

距离史蒂文森大约十六公里，位于田纳西河南岸。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	**place**	**had**	**been**	**occupied**	**by**	**the**	**Rebels**	**a**	**short**	**time**	**previous**	**to**	**our**
这	地方	有	到过	占领	经过	这	反叛者	一个	短的	时间	以前的	到	我们的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	**,**
到达	,

在我们到达前不久，这里曾被叛军占领。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ]['juːniən] [truːps] .

but	**they**	**had**	**been**	**driven**	**out**	**by**	**Union**	**troops**	**.**
但	他们	有	到过	驱动	出去	经过	联盟	军队	.

但他们已被联邦军队驱逐出去。

[ðə; ði]['diːpoʊ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [brɪk] , [ʃoʊd] [rʌf] ['juːsɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

The	**depot**	**building**	**,**	**which**	**is**	**of**	**brick**	**,**	**showed**	**rough**	**usage**	**from**	**the**	**effects**	**of**
这	仓库	建筑	,	哪个	是	的	砖	,	显示	粗糙的	用法	从	这	效果	的

['kænən] [bɔːlz] ,

cannon	**balls**	**,**
大炮	球	,

这座砖砌仓库建筑因炮弹的撞击而显得破旧不堪。

[ʃel] [ænd; ənd] ['bulits] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] ['rɪdl] .

shell	**and**	**bullets**	**—**	**it**	**being**	**pretty**	**well**	**riddled**	**.**
壳	和	子弹	—	它	存在	漂亮的	出色地	布满谜团	.

弹壳和子弹——它被打得千疮百孔。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kævərn] , [kɔːld] [ðə; ði] ['nɪk] - [ə; eɪ] - [dʒæk]

About	**one**	**mile**	**from**	**the**	**depot**	**is**	**a**	**large**	**cavern**	**,**	**called**	**the**	**Knick**	**-**	**a**	**-**	**Jack**
关于	一	英里	从	这	仓库	是	一个	大的	洞穴	,	称为	这	尼克斯	-	一个	-	杰克

[keɪv] .

Cave	**.**
洞穴	.

距离车站大约一英里处有一个大洞穴，叫做尼克杰克洞穴。

[nɪr] [baɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]
Near by , are the
靠近 经过 , 是 这

附近有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[sɔːlt][wɜːrks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['moʊstli]
salt works , which had been worked by the Rebels , but which were mostly
盐 作品 , 哪个 有 到过 工作 经过 这 反叛者 , 但 哪个 是 大多
[dɪˈstrɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] ,
destroyed by our troops ,
损毁 经过 我们的 军队 ,

这些盐场曾由叛军经营，但大部分已被我军摧毁。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] .
at the time the Rebels were driven out .
在 这 时间 这 反叛者 是 驱动 出去 .

当时叛军被驱逐出去。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [kæmp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [sepˈtembər] 5th , [wen] , [æt; ət]
We remained in the above camp until the afternoon of September 5th , when , at
我们 剩余 在 这 多于 营 直到 这 下午 的 九月 5th , 什么时候 , 在
[ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-] ,
2 o'clock ,
2 点钟 ,

我们一直待在上述营地，直到9月5日下午2点，

[wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
we were once more on the move .
我们 是 一次 更多的 在 这 移动 .

我们再次踏上旅途。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ;
During our stay here , a large number of troops arrived from different points ;
期间 我们的 停留 这里 , 一个 大的 数字 的 军队 到达的 从 不同的 积分 ;

在我们驻扎期间，大量部队从各地抵达；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌtʃætəˈnuːgə] , [ɔːr]
and it was now plainly evident that our destination was Chattanooga , or
和 它 曾是 现在 显然 明显 那 我们的 目的地 曾是 查塔努加 , 或者
[ɪts] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] ,
its immediate vicinity ,
它是 即时 附近 ,

现在很明显，我们的目的地是查塔努加，或者就在它附近。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['dedli] [əˈreɪ]
and all were in expectation of soon being once more engaged in deadly array
和 全部 是 在 期待 的 很快 存在 一次 更多的 已订婚的 在 致命 大批
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
with the enemy .
和 这 敌人 .

所有人都预料到不久后将再次与敌人展开殊死搏斗。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌltri] .
The weather was extremely warm and sultry .
这 天气 曾是 极其 温暖的 和 闷热 .

天气极其炎热闷热。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [prə'si:did] [ɑ:n][ðə; ði][də'rekt][roʊd]

The	division	to	which	our	Battery	was	attached	,	proceeded	on	the	direct	road
这	分配	到	哪个	我们的	电池	曾是	随附的	,	继续	在	这	直接的	路

[tu:; tə] [ˌtʃætə'nu:gə] .

to	Chattanooga	.
到	查塔努加	.

我们炮兵连所属的师沿着直达查塔努加的公路前进。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz]

In	many	places	the	road	was	narrow	and	rocky	,	and	our	progress	was
在	许多	地方	这	路	曾是	狭窄的	和	岩石	,	和	我们的	进步	曾是

[ˌnesə'serəli] [sloʊ] .

necessarily	slow	.
一定	慢的	.

许多地方道路狭窄崎岖，我们的行进速度必然缓慢。

[ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ɪn] [pleɪn] [vju:] ,

The	Tennessee	river	was	frequently	in	plain	view	,
这	田纳西州	河	曾是	频繁地	在	清楚的	看法	,

田纳西河经常清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ræn][ɪn] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

and	the	road	ran	in	close	proximity	to	the	railroad	.
和	这	路	跑	在	关闭	邻近	到	这	铁路	.

这条路紧邻铁路。

[wi:; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pæst] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɔ:lt] , [ænd; ənd]

We	occasionally	passed	places	where	the	Rebels	had	made	a	halt	,	and
我们	偶尔	通过了	地方	在哪里	这	反叛者	有	制成	一个	停止	,	和

[hæd; həd] ['heɪstɪli] [i'rektid] ['brɛstˌwɜ:rks] ,

had	hastily	erected	breastworks	,
有	草草	竖立	胸工	,

我们偶尔会经过叛军曾经驻扎过的地方，那里曾匆忙构筑了胸墙。

[ɔ:r] [slaɪt] [stɔ'keɪdz] , [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz] .

or	slight	stockades	,	no	doubt	from	fear	of	an	attack	from	our	forces	.
或者	轻微	栅栏	,	不	怀疑	从	害怕	的	一个	攻击	从	我们的	力量	.

或者只是一些简易的栅栏，毫无疑问是出于对我军进攻的恐惧。

[æt; ət][dɑ:rk] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kæmp] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]

At	dark	,	all	were	anxiously	awaiting	for	the	order	to	encamp	;	but	in	this
在	黑暗的	,	全部	是	焦虑地	等待中	为了	这	命令	到	扎营	;	但	在	这

[wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

were	disappointed	,
是	失望的	,

天黑时分，所有人都焦急地等待着扎营的命令；但结果却令人失望了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .

for	we	were	still	kept	on	the	move	.
为了	我们	是	仍然	保留	在	这	移动	.

因为我们仍然处于不断迁徙的状态。

[æt; ət] [hæf] - [pæst][naɪn][ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [æt; ət]

At	half	-	past	9	o'clock	we	passed	the	ruins	of	the	railroad	bridge	at
在	一半	-	过去的	9	点钟	我们	通过了	这	废墟	的	这	铁路	桥	在

['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tərz] .

Falling	Waters	.
坠落	沃特斯	.

9点半，我们经过了流水镇铁路桥的遗址。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['strʌktʃər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek]

This	bridge	was	formerly	a	splendid	structure	,	but	was	now	a	complete	wreck
这	桥	曾是	以前	一个	灿烂	结构	,	但	曾是	现在	一个	完全的	破坏

,

,

,

这座桥以前是一座宏伟的建筑，但现在已完全损毁。

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

having	been	destroyed	by	the	Rebels	.
拥有	到过	损毁	经过	这	反叛者	.

已被叛军摧毁。

[θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] ,

Three	miles	further	,
三	英里	更远	,

再往前三英里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

much	to	our	gratification	,	we	filed	into	a	cornfield	and	camped	for	the
很多	到	我们的	满足感	,	我们	已提交	进入	一个	玉米地	和	露营	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

令我们非常高兴的是，我们走进了一片玉米地，并在那里露营过夜。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [mɑːrtʃ] ; [bʌt; bət]

All	were	weary	and	well	nigh	worn	out	by	the	protracted	march	;	but
全部	是	厌倦	和	出色地	夜	磨损	出去	经过	这	拖延	行进	;	但

[fairz][wɜːr; wər] [suːn] ['laɪtɪd] ,

fires	were	soon	lighted	,
火灾	是	很快	照明	,

漫长的行军让所有人都疲惫不堪，几乎筋疲力尽；但很快，人们就点燃了篝火。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	preparations	made	for	supper	.
和	准备工作	制成	为了	晚餐	.

晚餐准备工作已经完成。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [tuː; tə] ['elɪgəntli] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][hɔːg][pen] [nɪr]

It	so	happened	that	there	was	—	to	elegantly	describe	it	—	a	hog	pen	near
它	所以	发生	那	那里	曾是	—	到	优雅地	描述	它	—	一个	猪	笔	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

碰巧附近有一个——委婉地说——猪圈。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [faɪn] [jʌŋ] “ ['pɔːrkər] ,

in	which	were	several	fine	young	“	porkers	,
在	哪个	是	一些	美好的	年轻的	“	猪	,

其中有几头漂亮的年轻“猪”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] — [ðoʊ] ['kɑːntreri][tuː; tə]['ɔːrdərz] — [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]
" and the men — though contrary to orders — were determined to make
" 和 这 男人 — 尽管 相反 到 订单 — 是 决定 到 制作
[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
an inspection of the place .
一个 检查 的 这 地方 .

这些人虽然违抗命令，但还是决定去那里视察一番。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But how to manage the thing , without alarming the guard , was the question .
但 如何 到 管理 这 事物 , 没有 令人担忧 这 警卫 , 曾是 这 问题 .

但问题是，如何在不惊动守卫的情况下处理这件事。

['faɪnəli] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] : [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][tuː; tə][stænd] ['sentri] , [waɪl]
Finally a plan was arranged : Two of the men were to stand sentry , while
最后 一个 计划 曾是 安排 : 二 的 这 男人 是 到 站立 哨兵 , 尽管
[wʌn] ,
one ,
一 ,

最终制定了一个计划：两人站岗放哨，而一人，

[wɪð; wɪθ][æks][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [kiːn] , ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [nɑːk]
with axe in hand , and another with keen , glittering blade , were to knock
和 斧头 在 手 , 和 其他 和 敏锐的 , 闪闪发光 刀刃 , 是 到 敲
[ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
on the head ,
在 这 头 ,

一人手持斧头，另一人手持锋利闪亮的刀刃，要敲击头部。

[ænd; ənd] [kʌt] ['pɔːrkər] - [θroʊt] .
and cut porkers ' throats .
和 切 猪 - 喉咙 .

并割断猪的喉咙。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentriz] ,
This done , they would be thrown out to the sentries ,
这 完毕 , 他们 会 是 抛掷 出去 到 这 哨兵 ,

这样做之后，他们就会被扔给哨兵。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [dræg][ðem; ðəm] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
when they would at once drag them off into the field ,
什么时候 他们 会 在 一次 拖 他们 离开 进入 这 场地 ,

他们会立刻把他们拖到田里去。

[wer] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
where the initiated were to be lying in wait to receive them .
在哪里 这 启动 是 到 是 说谎 在 等待 到 收到 他们 .

受过训练的人会埋伏在那里迎接他们。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [pʊr] ['mɔːtəlz] - [ˌkælkjə'leɪʃənz] [veɪn] .
how often are poor mortals ' calculations vain .
如何 经常 是 贫穷的 凡人 - 计算 徒劳 .

凡人的算计有多少次是徒劳的?

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['blʌndər] , [ðə; ði][pɪgz] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,
Owing to some blunder , the pigs took the alarm ,
欠款 到 一些 错误 , 这 猪 采取 这 警报 ,

由于某种失误，猪们听到了警报。

[ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

and	beat	a	hasty	retreat	into	one	corner	of	the	pen	,
和	打	一个	仓促	撤退	进入	一	角落	的	这	笔	,

然后匆匆退到围栏的一角，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['aʊtˌkraɪz] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ]['meɪdʒər][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

and	their	outcries	soon	brought	a	Major	to	the	scene	of	action	,
和	他们的	抗议	很快	带来	一个	主要的	到	这	场景	的	行动	,

他们的呼声很快引来了一位少校。

[huː] [æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

who	at	once	arrested	all	those	who	were	in	the	vicinity	of	the	pen	,
WHO	在	一次	被捕	全部	那些	WHO	是	在	这	附近	的	这	笔	,

他们立即逮捕了所有在围栏附近的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] .

and	all	of	whom	were	innocent	of	any	crime	.
和	全部	的	谁	是	清白的	的	任何	犯罪	.

他们全都无辜。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] , [ðer; ðər][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][pɔːrk][ɪn][ɔːl]

But	to	the	guard	-	house	they	were	marched	,	there	to	dream	of	pork	in	all
但	到	这	警卫	-	房子	他们	是	行军	,	那里	到	梦	的	猪肉	在	全部

[ɪts] [fɔːrmz] .

its	forms	.
它是	表格	.

但他们却被押送到了卫兵室，在那里梦见了各种各样的猪肉。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [krɔːst] [ðə; ði]

At	daylight	we	were	again	on	the	move	,	and	shortly	after	crossed	the
在	日光	我们	是	再次	在	这	移动	,	和	不久	后	交叉	这

['dʒɔːrdʒə] [laɪn] ,

Georgia	line	,
乔治亚州	线	,

天亮后我们再次启程，不久便越过了佐治亚州的边界。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

being	the	first	time	we	had	ever	been	in	that	State	.
存在	这	第一的	时间	我们	有	曾经	到过	在	那	状态	.

这是我们第一次到访那个州。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] “ [skɪ'dædl] ” ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd]

In	many	places	there	were	evidences	of	a	grand	“	skedaddle	”	having	been	made
在	许多	地方	那里	是	证据	的	一个	盛大	“	溜之大吉	”	拥有	到过	制成

[baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

by	the	Rebels	.
经过	这	反叛者	.

在许多地方都有证据表明，叛军曾进行过大规模的“撤退”。

[ðə; ði] [men] [naʊ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]

The	men	now	anxiously	began	to	enquire	along	the	road	the	distance	to
这	男人	现在	焦虑地	开始	到	查询	沿着	这	路	这	距离	到

[ˌtʃætə'nuːgə] ,

Chattanooga	,
查塔努加	,

男人们焦急地开始沿路打听到查塔努加的距离。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	what	about	the	enemy	.
和	什么	关于	这	敌人	.

那敌人呢?

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt]

To	these	questions	they	received	about	as	intelligent	answers	as	they	might	expect
到	这些	问题	他们	已收到	关于	作为	聪明的	答案	作为	他们	可能	预计

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['freʃli] [ɪm'pɔːrtɪd] ['dʌtʃmənz] “ [nɪks] - [kʌm] - - ,

from	a	freshly	imported	Dutchman's	“	Nix	-	cum	-	erouse	,
从	一个	新鲜的	进口	荷兰人的	“	尼克斯	-	精液	-	-	,

对于这些问题，他们得到的回答大概就像一个刚从荷兰进口的“尼克斯-库姆-埃鲁斯”那里得到的一样愚蠢。

” [æz; əz] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ [raɪt] [smɑːrt] ['dɪstəns] ,

”	as	all	we	could	learn	was	,	that	it	was	a	“	right	smart	distance	,
”	作为	全部	我们	可以	学习	曾是	,	那	它	曾是	一个	“	正确的	聪明的	距离	,

因为我们所能了解到的只是，这是一个“正确的智能距离”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [bræg] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ [hiːp] ” [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ['jæŋkiːz] [wʊd] [wɪʃ]

”	and	that	Bragg	had	a	“	heap	”	of	men	,	and	us	Yankees	would	wish
”	和	那	布拉格	有	一个	“	堆	”	的	男人	,	和	我们	洋基队	会	希望

[ɑːr'selvz] “ [dʌn] [gɔːn] .

ourselves	“	done	gone	.
我们自己	“	完毕	已消失	.

布拉格手下有“一大堆”人，而我们这些北方佬巴不得自己“赶紧离开”。

” [æt; ət] [nuːn] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rɑːk] [koʊv] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

”	At	noon	,	we	arrived	at	Rock	Cove	mountain	,	and	,	on	climbing	to	its
”	在	中午	,	我们	到达的	在	岩石	海湾	山	,	和	,	在	攀登	到	它是

['sʌmɪt] , [went] ['ɪntuː] [kæmp] .

summit	,	went	into	camp	.
首脑	,	去	进入	营	.

“中午时分，我们到达了岩湾山，爬到山顶后，我们扎营休息。”

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wen] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [roʊl] - [kɔːl]

We	remained	here	undisturbed	during	the	following	day	,	when	,	at	evening	roll	-	call
我们	剩余	这里	未受干扰	期间	这	下列的	天	,	什么时候	,	在	晚上	卷	-	称呼

,

,

,

第二天，我们一直待在这里，没有受到打扰。晚上点名时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

we	were	ordered	to	prepare	to	march	.
我们	是	订购	到	准备	到	行进	.

我们接到命令准备行军。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

A	large	number	of	troops	had	come	in	during	the	day	,
一个	大的	数字	的	军队	有	来	在	期间	这	天	,

当天有大量部队进驻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

and	it	was	evident	to	all	that	something	important	was	soon	to	occur	.
和	它	曾是	明显	到	全部	那	某物	重要的	曾是	很快	到	发生	.

所有人都明显感觉到，即将发生一件大事。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 8th , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ,

At	1	o'clock	on	the	morning	of	September	8th	,	we	resumed	our	march	,
在	1	点钟	在	这	早晨	的	九月	8th	,	我们	恢复	我们的	行进	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,

and	without	an	incident	,
和	没有	一个	事件	,

9月8日凌晨1点，我们继续行军，一路平安无事。

[æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] .

at	night	camped	by	the	road	-	side	.
在	夜晚	露营	经过	这	路	-	边	.

晚上在路边露营。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

At	daybreak	the	following	morning	,	again	moved	forward	,
在	拂晓	这	下列的	早晨	,	再次	已搬	向前	,

第二天清晨，再次向前推进。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət]

and	just	before	noon	arrived	at	the	celebrated	Lookout	Mountain	,	and	at
和	只是	前	中午	到达的	在	这	著名	瞭望台	山	,	和	在

[wʌns] [kə'menst] [ɪts] [ə'sent] .

once	commenced	its	ascent	.
一次	开始	它是	上升	.

临近中午时分，他们到达了著名的瞭望山，并立即开始攀登。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ;

We	were	soon	in	plain	view	of	Chattanooga	;
我们	是	很快	在	清楚的	看法	的	查塔努加	;

我们很快就进入了查塔努加的视野；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]

and	from	the	top	of	this	mountain	the	prospect	of	the	surrounding	country
和	从	这	顶部	的	这	山	这	前景	的	这	周围	国家

[wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

was	grand	and	picturesque	in	the	extreme	.
曾是	盛大	和	如画	在	这	极端	.

从这座山顶上俯瞰周围的乡村景色，真是壮丽无比，美不胜收。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['wægənz] ,

Owing	to	the	breaking	down	of	a	number	of	the	transportation	wagons	,
欠款	到	这	打破	向下	的	一个	数字	的	这	运输	马车	,

由于多辆运输车厢发生故障，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

it	was	late	in	the	day
它	曾是	晚的	在	这	天

当时天色已晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[er] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] ['oʊvər] .

ere	we	were	all	safely	over	.
埃雷	我们	是	全部	安全	超过	.

之后我们都安全离开了。

[bʌt; bət] [greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , [ɑːn] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] [feɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntreri]

But	great	was	our	surprise	,	on	now	finding	ourselves	faced	in	a	contrary
但	伟大的	曾是	我们的	惊喜	,	在	现在	寻找	我们自己	面对	在	一个	相反

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .

direction	to	Chattanooga	.
方向	到	查塔努加	.

但令我们大吃一惊的是，我们发现自己正朝着与查塔努加相反的方向前进。

[suːn] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] ,

Soon	,	however	,	we	learned	that	the	enemy	had	evacuated	the	town	,
很快	,	然而	,	我们	学习	那	这	敌人	有	疏散	这	镇	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [tɔːrdz] [ˌlæfi'et] ;

and	were	retreating	towards	Lafayette	;
和	是	撤退	向	拉斐特	;

然而不久之后，我们得知敌人已经撤离了该镇，正在向拉斐特方向撤退；

[soʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi] [ʃeɪpt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

so	in	that	direction	we	shaped	our	course	.
所以	在	那	方向	我们	形状	我们的	课程	.

于是，我们朝着这个方向发展。

[prə'siːdɪŋ] [faɪv] [maɪlz] ['fɜːrðər] , [wiː; wi] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Proceeding	five	miles	further	,	we	camped	for	the	night	.
进行中	五	英里	更远	,	我们	露营	为了	这	夜晚	.

又走了五英里后，我们扎营过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['skɜːmɪʃiz]

The	next	day	we	continued	the	march	,	and	now	began	to	have	skirmishes
这	下一个	天	我们	持续	这	行进	,	和	现在	开始	到	有	小规模冲突

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪr] - [gɑːrd] ,

with	the	enemy's	rear	-	guard	,
和	这	敌人的	后部	-	警卫	,

第二天我们继续行军，并开始与敌军后卫部队发生小规模冲突。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [brɔːt]

and	it	was	thought	that	a	general	engagement	would	soon	be	brought
和	它	曾是	想法	那	一个	一般的	订婚	会	很快	是	带来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

人们认为很快就会爆发全面战争。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

Shortly	before	dark	,	we	crossed	the	small	river	of	Chickamauga	,
不久	前	黑暗的	,	我们	交叉	这	小的	河	的	奇卡莫加	,

天黑前不久，我们渡过了奇卡莫加小河。

[ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	two	miles	further	on	came	to	a	halt	.
和	二	英里	更远	在	来了	到	一个	停止	.

再往前两英里就停了下来。

[wiː; wi] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] [prə'siːdɪŋ] [faɪv] [maɪlz] , ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər]

We	moved	on	the	next	morning	,	and	after	proceeding	five	miles	,	halted	for
我们	已搬	在	这	下一个	早晨	,	和	后	进行中	五	英里	,	停止	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

第二天早上我们继续前行，走了五英里后停下来吃晚饭。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kwaɪətli] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,

But	**while**	**we**	**were**	**quietly**	**partaking**	**of**	**our**	**food**	**,**
但	尽管	我们	是	悄悄	参与	的	我们的	食物	,

但当我们安静地享用食物时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

a	**sudden**	**and**	**unexpected**	**assault**	**was**	**made**	**by**	**a**	**force**	**of**	**the**	**enemy's**
一个	突然	和	意外	突击	曾是	制成	经过	一个	力量	的	这	敌人的

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	**,**
骑兵	,

敌军骑兵部队发动了一次突然而出乎意料的袭击。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kən'tʌki] ['ɪnfəntri] ,

which	**resulted**	**in**	**the**	**capture**	**of**	**about**	**fifty**	**men**	**of**	**the**	**First**	**Kentucky**	**Infantry**	**,**
哪个	结果	在	这	捕获	的	关于	五十	男人	的	这	第一的	肯塔基州	步兵	,

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ,

of	**our**	**brigade**	**,**
的	我们的	旅	,

结果导致我旅第一肯塔基步兵团约五十名士兵被俘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的电池；(Our Battery; Or, The Journal of Company B,)
第7/7页

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] ['pɪkɪt] [gɑːrd] .
and **who** **were** **on** **picket** **guard** **.**
和 WHO 是 在 纠察 警卫 .

以及那些在纠察线上站岗的人。

[soʊ] [em'bəʊldənd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][baɪ][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dæʃ]
So **emboldened** **were** **the** **Rebels** **by** **their** **exploit** **,** **that** **they** **made** **a** **second** **dash**
所以 加粗 是 这 反叛者 经过 他们的 开发 , 那 他们 制成 一个 第二 短跑
,
,
,

叛军因这次胜利而士气大振，于是发动了第二次进攻。

[ænd; ənd]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['veri] [mɪdst] .
and **into** **our** **very** **midst** **.**
和 进入 我们的 非常 中间 .

并进入我们中间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,
But **they** **met** **with** **a** **sudden** **check** **,** **and** **were** **soon** **put** **to** **flight** **,**
但 他们 遇见 和 一个 突然 查看 , 和 是 很快 放 到 航班 ,

但他们遭遇了突如其来的阻碍，很快就被击退了。

['liːvɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
leaving **several** **of** **their** **number** **dead** **and** **wounded** **in** **our** **hands** **.**
离开 一些 的 他们的 数字 死的 和 受伤 在 我们的 双手 .

我们手中留下了他们数具尸体和伤员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ,
For **the** **remainder** **of** **the** **day** **we** **were** **not** **disturbed** **,**
为了 这 余 的 这 天 我们 是 不是 不安 ,

当天剩余时间里，我们没有受到任何打扰。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][kæmp] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and **lay** **in** **camp** **till** **the** **next** **morning** **.**
和 躺 在 营 直到 这 下一个 早晨 .

然后就一直待在营地里，直到第二天早上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn]
The **next** **day** **,** **at** **10** **o'clock** **in** **the** **morning** **,** **we** **arrived** **at** **the** **small** **town**
这 下一个 天 , 在 - 点钟 在 这 早晨 , 我们 到达的 在 这 小的 镇
[ʌv; əv] ['greɪzˌvɪl] .
of **Graysville** **.**
的 格雷斯维尔 .

第二天上午10点，我们到达了格雷斯维尔小镇。

[æt; ət] [ðɪs]
At **this**
在 这

对此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **136** **]**
[页 -]

[pleɪs] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [mɪlz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn]

place	**were**	**several**	**mills**	**and**	**factories**	**,**	**which**	**had**	**been**	**used**	**in**
地方	是	一些	磨坊	和	工厂	,	哪个	有	到过	用过的	在

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

manufacturing	**various**	**articles**	**for**	**the**	**Confederates**	**.**
制造业	各种各样的	文章	为了	这	南方邦联	.

这里曾有几家磨坊和工厂，为南方邦联制造各种物品。

[ðiːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

These	**works**	**were**	**ordered**	**to**	**be**	**destroyed**	**,**	**which**	**was**	**speedily**	**accomplished**	**,**
这些	作品	是	订购	到	是	损毁	,	哪个	曾是	迅速地	完成	,

这些作品被下令销毁，这一命令很快就被执行了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌðer'æftər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['muːvɪŋ] .

and	**soon**	**thereafter**	**we**	**were**	**again**	**moving**	**.**
和	很快	此后	我们	是	再次	移动	.

不久之后我们又开始搬家了。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] .

At	**2**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**we**	**reached**	**the**	**town**	**of**	**Ringgold**	**.**
在	2	点钟	P	.	M	.	,	我们	达到	这	镇	的	林戈尔德	.

下午2点，我们到达了林戈尔德镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['kreɪtən] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [kreɪn] ,

It	**was**	**near**	**this**	**place**	**that**	**Colonel**	**Creighton**	**,**	**and**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**Crane**	**,**
它	曾是	靠近	这	地方	那	上校	克雷顿	,	和	中尉	-	上校	起重机	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['sev(ə)nθ] [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] ,

of	**the**	**gallant**	**Seventh**	**Ohio**	**Infantry**	**,**
的	这	英勇	第七	俄亥俄州	步兵	,

就在这附近，英勇的俄亥俄州第七步兵团的克雷顿上校和克莱恩中校.....

[wɜːr; wər] [suːn] ['æftərwərdz] [kɪld] , [waɪl] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːps] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]

were	**soon**	**afterwards**	**killed**	**,**	**while**	**charging**	**up**	**the**	**steeps**	**at**	**the**	**head**	**of**	**their**
是	很快	然后	被杀	,	尽管	收费	向上	这	陡峭	在	这	头	的	他们的

[men] .

men	**.**
男人	.

随后不久，他们在率领部下冲锋陷阵时被杀。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪr] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

We	**were**	**here**	**informed**	**that**	**the**	**enemy's**	**rear**	**guard**	**had**	**been**	**driven**	**from**
我们	是	这里	知情的	那	这	敌人的	后部	警卫	有	到过	驱动	从

[ðə; ði] [taʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ['kæv(ə)lri] .

the	**town**	**by**	**our**	**advance**	**cavalry**	**.**
这	镇	经过	我们的	进步	骑兵	.

我们在这里接到消息，敌军后卫部队已被我方先头骑兵赶出了城镇。

[rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ;

Remaining	**here**	**for**	**the**	**night**	**,**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**we**	**moved**	**forward**	**;**
其余的	这里	为了	这	夜晚	,	早期的	在	这	早晨	我们	已搬	向前	;

我们在这里过夜，第二天清晨继续前进；

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmpənt] ['reblz; rɪ'bel] [huː]

but	**not**	**until**	**we**	**had**	**destroyed**	**the**	**property**	**of**	**the**	**rampant**	**Rebels**	**who**
但	不是	直到	我们	有	损毁	这	财产	的	这	猖獗	反叛者	WHO

[ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

resided	**in**	**the**	**place**	**.**
居住地	在	这	地方	.

但在此之前，我们已摧毁了居住在那里的猖獗叛军的财产。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstərli] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [suːn] [krɔːst]

Passing	through	the	town	,	we	took	a	South	-	easterly	course	,	and	soon	crossed
通过	通过	这	镇	,	我们	采取	一个	南	-	东风	课程	,	和	很快	交叉

[ˌtʃikə'mɔːgə] ['rɪvər] .

Chickamauga	river	.
奇卡莫加	河	.

穿过小镇后，我们向东南方向行进，很快就过了奇卡莫加河。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]

After	proceeding	about	eight	miles	,	our	column	was	suddenly	brought	to	a	halt
后	进行中	关于	八	英里	,	我们的	柱子	曾是	突然	带来	到	一个	停止

,

,

,

行进了大约八英里后，我们的队伍突然停了下来。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [skaʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪr] [gɑːrd] .

by	our	scouts	coming	in	contact	with	the	enemy's	rear	guard	.
经过	我们的	侦察兵	未来	在	接触	和	这	敌人的	后部	警卫	.

我方侦察兵与敌方后卫部队交火。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜːrmɪʃ] [naʊ] [in'sjuːd] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] ,

A	lively	skirmish	now	ensued	,	which	resulted	to	our	advantage	,
一个	热闹	小规模冲突	现在	随后	,	哪个	结果	到	我们的	优势	,

随后双方爆发了一场激烈的冲突，最终我们取得了胜利。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

as	several	of	the	Rebels	were	killed	and	captured	.
作为	一些	的	这	反叛者	是	被杀	和	捕获	.

多名反叛军被杀或被俘。

['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət][dɑːrk] [kæmpt] [nɪr] [liː]

After	this	incident	,	we	continued	on	our	way	,	and	at	dark	camped	near	Lee
后	这	事件	,	我们	持续	在	我们的	方式	,	和	在	黑暗的	露营	靠近	李

[ænd; ənd] ['gɔrdənz] [mɪlz] ,

and	Gordon's	Mills	,
和	戈登的	米尔斯	,

事件过后，我们继续赶路，天黑后在李和戈登磨坊附近扎营。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['rɪvər] .

which	are	situated	on	the	Chickamauga	river	.
哪个	是	位于	在	这	奇卡莫加	河	.

它们位于奇卡莫加河畔。

[truːps] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd]

Troops	were	constantly	coming	in	,	and	there	seemed
军队	是	不断地	未来	在	,	和	那里	似乎

部队不断涌入，而且似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

to	be	a	general	concentration	of	our	forces	at	this	point	.
到	是	一个	一般的	专注	的	我们的	力量	在	这	观点	.

在此处集中我方兵力。

['sʌmθɪŋ] [moʊ'mentəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] .

Something	momentous	was	on	the	tapis	.
某物	意义重大	曾是	在	这	塔皮斯	.

地毯上似乎有件大事要发生。

[lɔːŋ] [er] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [muːv] ,

Long	ere	daylight	the	following	morning	,	we	had	made	preparations	to	move	,
长的	埃雷	日光	这	下列的	早晨	,	我们	有	制成	准备工作	到	移动	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] .

and	were	awaiting	orders	.
和	是	等待中	订单	.

第二天清晨天还没亮，我们就已经做好了行动准备，等待命令。

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['muːvmənts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][kæmp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

From	various	movements	going	on	in	camp	,	it	was	apparent	that	the	enemy
从	各种各样的	移动	去	在	在	营	,	它	曾是	明显	那	这	敌人

[wɜːr; wər] ['mediteitiŋ] ['mɪstʃɪf] ,

were	meditating	mischief	,
是	冥想	恶作剧	,

从营地内发生的各种动静来看，很明显敌人正在密谋破坏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət]

as	it	was	well	known	that	they	were	in	strong	force	in	our	immediate
作为	它	曾是	出色地	已知	那	他们	是	在	强的	力量	在	我们的	即时

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

众所周知，他们在我们附近驻扎了大量兵力。

[ə'baʊt] [dɑːrk][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

About	dark	we	changed	our	position	by	crossing	the	river	.
关于	黑暗的	我们	已更改	我们的	位置	经过	过境	这	河	.

天黑时分，我们渡河改变了位置。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

At	early	dawn	the	next	morning	all	were	ready	for	orders	.
在	早期的	黎明	这	下一个	早晨	全部	是	准备好	为了	订单	.

第二天清晨，所有人都已做好接受命令的准备。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , [wɜːrd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ]

After	waiting	for	some	hours	,	word	reached	us	that	the	enemy	were	retreating
后	等待	为了	一些	小时	,	单词	达到	我们	那	这	敌人	是	撤退

.

:
.

等了几个小时后，我们得到消息说敌人正在撤退。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [ə'raɪvd]

Immediately	we	were	pushed	forward	,	and	after	going	a	few	miles	,	arrived
立即地	我们	是	推动	向前	,	和	后	去	一个	很少	英里	,	到达的

[æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] [roʊdz] ,

at	a	cross	roads	,
在	一个	叉	道路	,

我们立刻被催促着向前走，走了几英里后，到达了一个十字路口。

[wen] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

when	a	halt	was	ordered	.
什么时候	一个	停止	曾是	订购	.

接到停止命令后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	now	ascertained	that	the	enemy	were	gradually	falling	back	to	the
它	曾是	现在	已确定	那	这	敌人	是	逐步地	坠落	后退	到	这

[taʊn] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ,

town	of	Lafayette	,
镇	的	拉斐特	,

现在已经确定，敌军正在逐步撤退到拉斐特镇。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] [fɔːrs] [ænd; ənd]

and	where	it	was	supposed	they	would	concentrate	their	force	and
和	在哪里	它	曾是	据称	他们	会	集中	他们的	力量	和

[ə'weɪt] [æn; ən] [ə'tæk] .

await	an	attack	.
等待	一个	攻击	.

他们会在预定地点集中兵力，等待进攻。

[æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [klɪr] ,

At	7	o'clock	of	the	same	evening	,	the	clear	,
在	7	点钟	的	这	相同的	晚上	,	这	清除	,

当晚7点，天气晴朗，

['rɪŋɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːgl] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [poʊsts] ,

ringing	notes	of	the	bugle	summoned	us	to	our	respective	posts	,
铃声	笔记	的	这	号角	被召唤	我们	到	我们的	各自	帖子	,

嘹亮的号角声召唤我们各就各位。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ˌðer'æftər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

and	in	less	than	ten	minutes	thereafter	we	were	moving	.
和	在	较少的	比	十	分钟	此后	我们	是	移动	.

不到十分钟后，我们就开始行动了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər]

But	instead	of	going	forward	,	a	retrograde	movement	was	made	;	or	,	in	other
但	反而	的	去	向前	,	一个	逆行	移动	曾是	制成	;	或者	,	在	其他

[wɜːrdz] , [wiː; wi] [fel] [bæk] .

words	,	we	fell	back	.
字	,	我们	跌倒	后退	.

但是，我们非但没有前进，反而出现了倒退；或者换句话说，我们退步了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['mɪstəri] [ɑːn] ['mɪstəri] , [tuː; tə][ˌjuː 'es]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] ,

Here	was	mystery	on	mystery	,	to	us	soldiers	,	and	many	a	sly	wink	,
这里	曾是	神秘	在	神秘	,	到	我们	士兵	,	和	许多	一个	狡猾	眨眼	,

对我们士兵来说，这里充满了谜团，还有许多狡黠的暗示。

[ɔːr] ['ɑːmɪnəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] .

or	ominous	shake	of	the	head	,	was	exchanged	.
或者	不祥的	摇	的	这	头	,	曾是	交换	.

或者，他们交换了一个不祥的摇头动作。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , ['pleɪnli] [ʃoʊd] [wʌt] [ðɪs] ['muːvmənt] [ment] .

Two	days	later	,	however	,	plainly	showed	what	this	movement	meant	.
二	天	之后	,	然而	,	显然	显示	什么	这	移动	意思是	.

然而，两天后，就清楚地表明了这一运动的意义。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [flæʃt] [ðə; ði][kæmp] - [fairz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

All	along	the	road	flashed	the	camp	-	fires	of	the	Union	army	.
全部	沿着	这	路	闪光灯	这	营	-	火灾	的	这	联盟	军队	.

道路两旁到处都是联邦军队的营火。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ,

The	night	was	cold	and	cheerless	,
这	夜晚	曾是	寒冷的	和	冷冷清清	,

夜色寒冷而凄凉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fairz] [gruːps] [ʌv; əv] ['wɪri] , [wɔːrn] - [aʊt] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['gæðərd] .

and	around	the	fires	groups	of	weary	,	worn	-	out	soldiers	were	gathered	.
和	大约	这	火灾	团体	的	厌倦	,	磨损	-	出去	士兵	是	聚集	.

一群群疲惫不堪的士兵聚集在篝火旁。

['meni] [ə; eɪ][dræft][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [kənfɛdɚəts] [reɪl] [fens] , [fɔːr; fər]['fjuːəl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fairz]['goʊɪŋ] .

Many	a	draft	was	made	on	some	Confederate's	rail	fence	,	for	fuel	to	keep	the	fires	going	.
许多	一个	草稿	曾是	制成	在	一些	南方邦联的	轨	栅栏	,	为了	燃料	到	保持	这	火灾	去	.

许多人在南方邦联军队的铁轨上拔柴，用作燃料以维持火势。

['ɑːnwərd] [wiː; wi] ['sloʊli] [muːvd] , ['sʌmtaɪmz] [θruː] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [wʊdz] .

Onward	we	slowly	moved	,	sometimes	through	cornfields	and	woods	.
向前	我们	缓慢地	已搬	,	有时	通过	玉米地	和	树林	.

我们继续缓慢前行，有时穿过玉米地和树林。

[æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [kæmp] .

At	8	o'clock	we	turned	into	a	large	field	,	and	now	expected	to	go	into	camp	.
在	8	点钟	我们	转向	进入	一个	大的	场地	,	和	现在	预期的	到	去	进入	营	.

八点钟的时候，我们拐进了一片大田野，现在应该要进营地了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

But	in	this	were	disappointed	,	for	an	hour	later	we	were	again	ordered	to	proceed	.
但	在	这	是	失望的	,	为了	一个	小时	之后	我们	是	再次	订购	到	继续	.

但令我们失望的是，一个小时后，我们又被命令继续前进。

[nɪr] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] , [ænd; ənd] , ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [tents] .

Near	midnight	we	turned	into	a	cornfield	,	and	,	after	considerable	maneuvering	,	were	ordered	to	pitch	tents	.
靠近	午夜	我们	转向	进入	一个	玉米地	,	和	,	后	大量	机动	,	是	订购	到	沥青	帐篷	.

临近午夜时分，我们拐进了一片玉米地，经过一番周折后，奉命搭起帐篷。

[æt; ət] [piːp] - [ʌv; əv] - [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 18th , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə'stəː] .

At	peep	-	of	-	day	,	on	the	morning	of	September	18th	,	the	camp	was	astir	.
在	窥视	-	的	-	天	,	在	这	早晨	的	九月	18th	,	这	营	曾是	搅拌	.

9月18日清晨，营地里一片热闹景象。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ʌp] , ['hɔːrsɪz] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

Breakfast	was	hurried	up	,	horses	fed	and	watered	,	and	soon	we	were	ready	to	move	.
早餐	曾是	慌忙	向上	,	马匹	美联储	和	浇水	,	和	很快	我们	是	准备好	到	移动	.

早餐匆匆吃完，马匹喂饱喝足，很快我们就准备出发了。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['kaʊntəˌmændid] .

Orders	were	frequently	given	,	and	as	often	countermanded	.
订单	是	频繁地	给定	,	和	作为	经常	撤销	.

命令经常下达，也经常被撤销。

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrnɪst] , [sʌm; səm] ['hæf] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ;

Horses	**were**	**harnessed**	**and**	**unharnessed**	**,**	**some**	**half**	**dozen**	**times**	**;**
马匹	是	已掌握	和	未加束缚	,	一些	一半	打	时代	;

马匹被套上和解下挽具，大约有六次之多；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**at**	**last**	**we**	**made**	**a**	**go**	**of**	**it**	**.**
但	在	最后的	我们	制成	一个	去	的	它	.

但最终我们还是成功了。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ]

Every	**few**	**moments**	**a**	**halt**	**was**	**ordered**	**;**	**and**	**thus**	**it**	**went**	**until**	**the**	**day**
每一个	很少	时刻	一个	停止	曾是	订购	;	和	因此	它	去	直到	这	天

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['endɪd] ,

was	**nearly**	**ended**	**,**
曾是	几乎	结束	,

每隔一会儿就下令停止；就这样一直持续到一天快结束的时候。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

and	**little**	**progress**	**had**	**been**	**made**	**.**
和	小的	进步	有	到过	制成	.

进展甚微。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['gɔrdənz] [mɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

Shortly	**before**	**dark**	**we**	**arrived**	**at**	**Gordon's**	**Mills**	**and**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**.**
不久	前	黑暗的	我们	到达的	在	戈登的	米尔斯	和	来了	到	一个	停止	.

天黑前不久，我们到达了戈登磨坊，并停了下来。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['ruːmər] ,

Considerable	**cannonading**	**was**	**now**	**heard**	**on**	**our**	**right**	**,**	**and**	**Madame**	**Rumor**	**,**
大量	炮击	曾是	现在	听到	在	我们的	正确的	,	和	夫人	谣言	,

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] ,

with	**her**	**thousand**	**tongues**	**,**
和	她	千	舌头	,

现在，我们右侧传来阵阵隆隆的炮声，谣言夫人，用她那千言万语，

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] .

was	**busily**	**circulating**	**all**	**manner**	**of**	**reports**	**throughout**	**the**	**lines**	**.**
曾是	忙碌地	循环	全部	方式	的	报告	自始至终	这	线条	.

忙着在各条线路间传阅各种报告。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['mætərz] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm]

One	**thing**	**,**	**however**	**,**	**was**	**certain**	**;**	**and**	**that**	**was**	**,**	**matters**	**must**	**soon**	**come**
一	事物	,	然而	,	曾是	肯定	;	和	那	曾是	,	事情	必须	很快	来

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['foʊkəs] ,

to	**a**	**focus**	**,**
到	一个	重点	,

然而，有一件事是肯定的：事情很快就会有定论。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɪl] ['fʊli] ['demənstreɪt] .

which	**the**	**events**	**of**	**the**	**following**	**day**	**will**	**fully**	**demonstrate**	**.**
哪个	这	活动	的	这	下列的	天	将要	完全	证明	.

接下来的一天发生的事情将充分证明这一点。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [ænd; ənd] [hɪtʃt]

At	**8**	**o'clock**	**,**	**the**	**same**	**evening**	**,**	**our**	**horses**	**were**	**harnessed**	**and**	**hitched**
在	8	点钟	,	这	相同的	晚上	,	我们的	马匹	是	已掌握	和	搭便车

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnz] ;

to	**the**	**guns**	**;**
到	这	枪支	;

当晚8点，我们的马匹被套上马具，拴在了大炮上；

[bʌt; bət] ['aʊər] ['æftər]

but	hour	after
但	小时	后

但一小时后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] [muːv] .

hour	went	by	,	and	no	word	to	move	.
小时	去	经过	,	和	不	单词	到	移动	.

一个小时过去了，还是没有动静。

[truːps] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['faɪlɪŋ] [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .

Troops	were	constantly	filing	past	our	Battery	.
军队	是	不断地	备案	过去的	我们的	电池	.

部队不断从我们炮兵连前经过。

[wiː; wi] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - [fairz] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] .

We	huddled	around	the	camp	-	fires	and	patiently	awaited	for	orders	.
我们	蜷缩着	大约	这	营	-	火灾	和	耐心	等待中	为了	订单	.

我们围坐在篝火旁，耐心等待命令。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] “ ['fɔːrwərd] , ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

At	midnight	came	the	word	to	“	forward	,	”	and	away	we	went	.
在	午夜	来了	这	单词	到	“	向前	,	”	和	离开	我们	去	.

午夜时分，接到“前进”的命令，我们便出发了。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

But	little	did	we	dream	of	what	was	in	store	for	us	the	day	following	,
但	小的	做过	我们	梦	的	什么	曾是	在	店铺	为了	我们	这	天	下列的	,

但我们万万没想到，第二天会发生什么。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

and	which	resulted	so	disastrously	to	the	Army	of	the	Cumberland	.
和	哪个	结果	所以	灾难性的	到	这	军队	的	这	坎伯兰	.

结果给坎伯兰军团带来了灾难性的后果。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

THE	BATTLE	OF	CHICKAMAUGA	.
这	战斗	的	奇卡莫加	.

奇卡莫加之战。

[fɜːrst] [deɪ] .

FIRST	DAY	.
第一的	天	.

第一天。

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

At	2	o'clock	on	the	morning	of	the	19th	of	September	,
在	2	点钟	在	这	早晨	的	这	19th	的	九月	,

9月19日凌晨2点，

[wiː; wi] [pæst] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [nɪr] [liː] [ænd; ənd] ['gɔrdənz] [mɪlz] , [ænd; ənd]

we	passed	our	former	camping	ground	near	Lee	and	Gordon's	Mills	,	and
我们	通过了	我们的	以前的	野营	地面	靠近	李	和	戈登的	米尔斯	,	和

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] ,

about	one	mile	beyond	,
关于	一	英里	超过	,

我们经过了以前在李和戈登磨坊附近的露营地，大约再往前一英里，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

came	to	a	halt	.
来了	到	一个	停止	.

停止了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [bʌt; bət][fairz][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] ,

The	weather	was	very	cold	,	but	fires	were	not	allowed	,
这	天气	曾是	非常	寒冷的	,	但	火灾	是	不是	允许	,

天气非常寒冷，但禁止生火。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['kɔːʃənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə] [kiːp]

and	every	one	was	cautioned	to	remain	as	quietly	as	possible	—	to	keep
和	每一个	一	曾是	警告	到	保持	作为	悄悄	作为	可能的	—	到	保持

['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] ,

our	stations	,
我们的	车站	,

每个人都被告诫要尽可能保持安静——坚守岗位，

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] ['ɔːrdərz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

and	be	prepared	to	obey	any	orders	that	might	be	given	.
和	是	准备	到	服从	任何	订单	那	可能	是	给定	.

并做好服从任何命令的准备。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] [naɪ] [wɔːrn] [aʊt] , [jet] [ðeɪ] ['tʃɪrfəli] [əu'beid] ,

Although	the	men	were	weary	and	nigh	worn	out	,	yet	they	cheerfully	obeyed	,
虽然	这	男人	是	厌倦	和	夜	磨损	出去	,	然而	他们	愉快地	服从	,

虽然这些人疲惫不堪，几乎筋疲力尽，但他们仍然欣然服从。

[æz; əz][ɔːl] [wel] [nuː] [ðæt] ['deɪndʒər] ['θretnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

as	all	well	knew	that	danger	threatened	,	and	it	behooved	us	to	be	on
作为	全部	出色地	知道	那	危险	威胁	,	和	它	有义务	我们	到	是	在

['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

our	guard	.
我们的	警卫	.

大家都知道危险迫在眉睫，所以我们有理由保持警惕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [fɔːr; fər][æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

It	was	well	that	this	caution	was	taken	,	for	at	daylight	,
它	曾是	出色地	那	这	警告	曾是	已采取	,	为了	在	日光	,

采取这种预防措施是明智之举，因为到了天亮时，

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðæt]

the	booming	of	artillery	and	the	rattle	of	musketry	proclaimed	that
这	蓬勃发展	的	炮兵	和	这	嘎嘎作响	的	火枪	宣布	那

[ə'nʌðər] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [kə'menst] .

another	battle	had	commenced	.
其他	战斗	有	开始	.

隆隆的炮声和噼啪的枪声宣告着另一场战斗开始了。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn][pɑːrt] ,

The	enemy	,	in	part	,
这	敌人	,	在	部分	,

敌人，部分而言，

[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['rɪvər] ,

were	stationed	in	a	piece	of	woods	near	the	banks	of	the	Chickamauga	river	,
是	驻	在	一个	片	的	树林	靠近	这	银行	的	这	奇卡莫加	河	,

他们驻扎在奇卡莫加河岸附近的一片树林里，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] ,

but	in	a	short	time	they	attempted	a	flank	movement	,
但	在	一个	短的	时间	他们	尝试过	一个	侧翼	移动	,

但不久之后，他们便尝试了侧翼包抄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] .

and	the	lines	of	both	armies	were	at	once	changed	.
和	这	线条	的	两个都	军队	是	在	一次	已更改	.

两军的阵型立刻发生了变化。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [nəʊ] [meɪd]

At	9	o'clock	the	engagement	became	general	,	and	the	enemy	now	made
在	9	点钟	这	订婚	成为	一般的	,	和	这	敌人	现在	制成

['sevrəl] ['despərət] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

several	desperate	charges	,
一些	绝望的	收费	,

9点钟时分，战斗全面爆发，敌军发动了数次孤注一掷的冲锋。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] .

but	were	as	often	repulsed	with	heavy	loss	.
但	是	作为	经常	反感	和	重的	损失	.

但往往也因此遭受重大损失。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] , [bʌt; bət][bəuθ][saɪdz] [stɪl] [meɪn'teɪnd]

At	11	o'clock	,	the	battle	raged	with	great	fury	,	but	both	sides	still	maintained
在	-	点钟	,	这	战斗	愤怒	和	伟大的	愤怒	,	但	两个都	侧面	仍然	维持

[ðer; ðər] [graʊnd] ,

their	ground	,
他们的	地面	,

11点钟时分，战斗异常激烈，但双方仍坚守阵地。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [fɪrs] [hænd][tuː; tə][hænd]['kɑːnflɪkt] [in'sjuːd] .

and	frequently	a	fierce	hand	to	hand	conflict	ensued	.
和	频繁地	一个	凶猛的	手	到	手	冲突	随后	.

通常情况下，双方会爆发激烈的肉搏战。

[tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] [dɪd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪk] [ɪn] ['hevi] ['bɑːdi][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɜːrdi] [laɪnz] ,

Charge	after	charge	did	the	Rebels	make	in	heavy	body	upon	our	sturdy	lines	,
收费	后	收费	做过	这	反叛者	制作	在	重的	身体	之上	我们的	结实的	线条	,

叛军倾巢而出，一次又一次地向我们坚固的防线发起冲锋。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['drɪvn] [bæk] .

and	as	often	were	they	driven	back	.
和	作为	经常	是	他们	驱动	后退	.

他们也常常被击退。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər] ,

Our	Battery	was	exposed	to	a	hot	and	galling	fire	,
我们的	电池	曾是	裸露	到	一个	热的	和	令人恼火	火	,

我们的电池曾遭受高温灼烧，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪn'teɪnd] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər][deɪ] ,

but	we	maintained	our	position	through	the	entire	day	,
但	我们	维持	我们的	位置	通过	这	全部的	天	,

但我们整天都保持着我们的位置。

[ðə; ði]['gʌnz] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .

the	guns	belching	forth	a	continuous	sheet	of	flame	.
这	枪支	打嗝	前进	一个	连续的	床单	的	火焰	.

大炮喷出一道绵延不断的火焰。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər]

Several	of	our	men	were	wounded	in	the	engagement	,	but	none	were
一些	的	我们的	男人	是	受伤	在	这	订婚	,	但	没有任何	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

我方有数名士兵在战斗中受伤，但无人阵亡。

[luː'tenənt] ['bɔːldwɪn] [stɪl] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]

Lieutenant	Baldwin	still	commanded	the	Battery	,	and	here	,	as	well	as	at
中尉	鲍德温	仍然	命令	这	电池	,	和	这里	,	作为	出色地	作为	在

[stoʊn] ['rɪvər] ,

Stone	river	,
石头	河	,

鲍德温中尉仍然指挥着炮兵连，在这里，以及在斯通河，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

he	displayed	great	coolness	and	bravery	.
他	显示	伟大的	凉爽	和	勇敢	.

他表现出了极大的冷静和勇气。

[æt; ət][dɑːrk] , [hɔs'tilitiz] ['siːst] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fɪrsnəs] [ɑːn][ðə; ði]

At	dark	,	hostilities	ceased	,	only	to	be	renewed	with	greater	fierceness	on	the
在	黑暗的	,	敌对行动	停止	,	仅有的	到	是	更新	和	更大的	凶猛	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

天黑后，敌对行动停止了，但第二天敌对行动又以更加激烈的形式重新开始。

['sekənd] [deɪ] .

SECOND	DAY	.
第二	天	.

第二天。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'gen] ['oʊpənd] ,

Early	in	the	morning	the	battle	again	opened	,
早期的	在	这	早晨	这	战斗	再次	打开	,

清晨，战斗再次打响。

[wen] [bəuθ] ['ɑːmiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] ,

when	both	armies	for	some	time	kept	up	a	series	of	maneuverings	,
什么时候	两个都	军队	为了	一些	时间	保留	向上	一个	系列	的	机动	,

当双方军队持续进行一系列的机动演习一段时间后，

[iːtʃ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

each	endeavoring	to	gain	some	advantage	in	position	.
每个	努力	到	获得	一些	优势	在	位置	.

双方都力图在地位上取得优势。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['hævɪŋ] ['greɪtli] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] , [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər]

The	Rebels	having	greatly	superior	numbers	,	were	enabled	to	extend	their
这	反叛者	拥有	非常	优越的	数字	,	是	已启用	到	延长	他们的

叛军人数占绝对优势，得以扩大战果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[laɪnz] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [autˈflæŋkt] ;
lines , so that our army was in imminent danger of being outflanked ;
线条 , 所以 那 我们的 军队 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 被包抄 ;

防线过于密集，导致我军随时可能被包抄；

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]
and at one time they had nearly succeeded in cutting off our
和 在 一 时间 他们 有 几乎 成功了 在 切割 离开 我们的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃætə'nuːgə] .
communication with Chattanooga .
沟通 和 查塔努加 .

他们一度几乎成功切断了我们与查塔努加的联系。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzənkrænz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz]
But General Rosencrans had anticipated this , and had made preparations
但 一般的 罗森克兰斯 有 预期 这 , 和 有 制成 准备工作
[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
to check the movement ,
到 查看 这 移动 ,

但罗森克兰斯将军早已预料到这一点，并做好了阻止这一行动的准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [dʌn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [lɔːs] .
which was successfully done , but not without great loss .
哪个 曾是 成功地 完毕 , 但 不是 没有 伟大的 损失 .

这件事虽然成功了，但也付出了巨大的代价。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [naʊ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt]
General Bragg , finding himself foiled in this attempt , now ordered a general assault
一般的 布拉格 , 寻找 他自己 挫败 在 这 试图 , 现在 订购 一个 一般的 突击
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [laɪn] ,
along the entire line ,
沿着 这 全部的 线 ,

布拉格将军发现这次尝试失败后，下令沿整条防线发起全面进攻。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊri] .
and soon the battle raged with increasing fury .
和 很快 这 战斗 愤怒 和 增加 愤怒 .

很快，战斗愈演愈烈。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .
About this time , a large body of the enemy charged upon our Battery .
关于 这 时间 , 一个 大的 身体 的 这 敌人 带电 之上 我们的 电池 .

就在这时，一大群敌人向我们的炮兵阵地发起了冲锋。

[ɑːn] , [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['stedi] [frʌnt] , ['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
On , on they came , with steady front , feeling confident of victory .
在 , 在 他们 来了 , 和 稳定的 正面 , 感觉 自信的 的 胜利 .

他们昂首挺胸，气势如虹，信心满满地向前推进。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [men] ['weivəd] [nɑːt] .
But our gallant men wavered not .
但 我们的 英勇 男人 犹豫不决 不是 .

但我们英勇的战士们毫不动摇。

['noʊbli] [dɪd] [ðeɪ] [feɪs] [ðer; ðər] [heitid] [foʊ] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

Nobly	did	they	face	their	hated	foe	,	and	anxiously	watched	the	countenance	of
高贵地	做过	他们	脸	他们的	憎恨	敌人	,	和	焦虑地	观看	这	面容	的

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['kæptɪn] .

our	brave	Captain	.
我们的	勇敢的	队长	.

他们英勇地面对可恨的敌人，并焦急地注视着我们勇敢的队长的面容。

[suːn] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

Soon	he	gave	the	word	,
很快	他	给予	这	单词	,

很快他就下达了命令。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [θroʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [spoʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['θʌndər] ,

and	instantly	the	brazen	throats	of	all	our	guns	spoke	out	their	thunder	,
和	即刻	这	厚颜无耻	喉咙	的	全部	我们的	枪支	辐	出去	他们的	雷	,

瞬间，我们所有枪支都发出了雷鸣般的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [went] [daʊn] [laɪk] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪð] .

and	the	enemy	went	down	like	grass	before	the	scythe	.
和	这	敌人	去	向下	喜欢	草	前	这	镰	.

敌人像草一样在镰刀下倒下。

[bʌt; bət] ['ɑːnwərd] [keɪm] [ðə; ði] [foʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnstənt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [məud] [greɪt] [gæps]

But	onward	came	the	foe	,	and	at	each	instant	our	guns	mowed	great	gaps
但	向前	来了	这	敌人	,	和	在	每个	立即的	我们的	枪支	割草	伟大的	差距

[ɪn] [ðer; ðər] [ræŋks] .

in	their	ranks	.
在	他们的	排名	.

但敌人继续向前推进，我们的炮火每时每刻都在他们的队伍中炸出大片缺口。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] ['weɪvər] — [tuː; tə] [sweɪ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

Now	they	were	seen	to	waver	—	to	sway	backwards	and	forwards	,
现在	他们	是	已见	到	动摇	—	到	摇摆	向后	和	前进	,

现在人们看到他们开始动摇——来回摇摆，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt]

and	finally	when	it	seemed	as	if	they	must	surely	accomplish	their	object
和	最后	什么时候	它	似乎	作为	如果	他们	必须	一定	完成	他们的	目的

,

,

,

最后，当他们似乎肯定能够实现目标时，

[ðeɪ] [fel] [bæk] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

they	fell	back	in	confusion	.
他们	跌倒	后退	在	困惑	.

他们惊慌失措地后退了一步。

[suːn] [ˌðer'æftər] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [mæst] [ænd; ənd] [θroʊn] ['fɔːrwərd]

Soon	thereafter	,	a	large	body	of	the	enemy	were	massed	and	thrown	forward
很快	此后	,	一个	大的	身体	的	这	敌人	是	大量	和	抛掷	向前

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .

on	our	Brigade	.
在	我们的	旅	.

不久之后，一大批敌军集结起来，向我旅发起进攻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [wɪð'stʊd] , [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz]

For	a	time	this	assault	was	withstood	,	but	owing	to	their	superior	numbers
为了	一个	时间	这	突击	曾是	经受住了考验	,	但	欠款	到	他们的	优越的	数字

,

,

,

这场进攻一度被抵挡住，但由于敌方人数占优，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

the	Brigade	was	finally	compelled	to	give	way	.
这	旅	曾是	最后	被迫	到	给	方式	.

该旅最终被迫让步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'taɪərd][wʌz; wəz] ['veri] ['rɑːki] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	ground	over	which	we	retired	was	very	rocky	,	and	covered	with	a
这	地面	超过	哪个	我们	退休	曾是	非常	岩石	,	和	涵盖	和	一个

['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

heavy	growth	of	underbrush	.
重的	生长	的	草丛	.

我们退休后居住的地面多为岩石，并且长满了茂密的灌木丛。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] , [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] .

Two	of	our	guns	had	been	disabled	,	by	the	breaking	of	the	trails	.
二	的	我们的	枪支	有	到过	已禁用	,	经过	这	打破	的	这	小径	.

由于道路被破坏，我们的两门大炮无法使用。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['presɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən]

As	the	enemy	were	closely	pressing	us	,	we	were	compelled	to	abandon
作为	这	敌人	是	密切	紧迫	我们	,	我们	是	被迫	到	放弃

[ðiːz] ['gʌnz] ,

these	guns	,
这些	枪支	,

由于敌人步步紧逼，我们被迫放弃了这些大炮。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

which	fell	into	their	hands	.
哪个	跌倒	进入	他们的	双手	.

落入了他们的手中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tʃɑːrdʒ] , ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]

During	the	above	charge	,	several	of	our	Company	were	wounded	and	taken
期间	这	多于	收费	,	一些	的	我们的	公司	是	受伤	和	已采取

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

在上述冲锋中，我连有数人受伤被俘。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] ['sloʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] [tɔːrdz] [ˌtʃætə'nuːgə] .

The	retreat	now	became	general	,	the	Union	forces	slowly	retiring	towards	Chattanooga	.
这	撤退	现在	成为	一般的	,	这	联盟	力量	缓慢地	退休	向	查塔努加	.

撤退随即全面展开，联邦军队缓缓向查塔努加方向撤退。

[ðʌs] , ['æftər] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] - [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['greɪtli] [suː'pɪriər] [fɔːrs] ,

Thus	,	after	nearly	two	days	'	hard	fighting	against	a	greatly	superior	force	,
因此	,	后	几乎	二	天	-	难的	斗争	反对	一个	非常	优越的	力量	,

因此，在与一支实力远超己方的敌军进行了近两天的艰苦战斗之后，

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] .

the	Army	of	the	Cumberland	were	compelled	to	give	up	the	field	.
这	军队	的	这	坎伯兰	是	被迫	到	给	向上	这	场地	.

坎伯兰军团被迫放弃了战场。

[ðə; ði] ['juːniən] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [kɪld] ,

The	Union	loss	in	this	engagement	was	,	two	thousand	and	eight	hundred	killed	,
这	联盟	损失	在	这	订婚	曾是	,	二	千	和	八	百	被杀	,

联邦军在这场战斗中阵亡2800人。

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] .

eleven	thousand	and	five	hundred	wounded	,	and	five	thousand	prisoners	.
十一	千	和	五	百	受伤	,	和	五	千	囚犯	.

一万一千五百人受伤，五千人被俘。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [lɔːs] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] ,

The	Rebel	loss	was	,	from	their	own	account	,	twenty	thousand	killed	,
这	反叛	损失	曾是	,	从	他们的	自己的	帐户	,	二十	千	被杀	,

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] .

wounded	and	prisoners	.
受伤	和	囚犯	.

据叛军自己统计，其损失为两万人，包括阵亡、受伤和被俘人员。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [riːtʃt] [ˌtʃætə'nuːgə] [ə'baʊt] [dɑːrk] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

Our	Battery	reached	Chattanooga	about	dark	the	same	night	,
我们的	电池	达到	查塔努加	关于	黑暗的	这	相同的	夜晚	,

我们的炮兵部队当晚天黑时抵达了查塔努加。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['wægənz] [krɔːst] [ðə; ði]

and	early	the	following	morning	the	forge	and	baggage	wagons	crossed	the
和	早期的	这	下列的	早晨	这	锻造	和	行李	马车	交叉	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

第二天清晨，铁匠铺和行李车渡过了河。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [wɜːrks] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz]

The	army	took	position	in	the	town	and	extended	their	works	for	several	miles
这	军队	采取	位置	在	这	镇	和	扩展	他们的	作品	为了	一些	英里

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

along	the	river	.
沿着	这	河	.

军队在镇上布防，并将工事沿河延伸数英里。

['skɜːrmɪʃɪŋ] ['friːkwəntli] [in'sjuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ]

Skirmishing	frequently	ensued	,	and	the	battles	of	Lookout	Mountain	,	Mission	Ridge
小规模冲突	频繁地	随后	,	和	这	战斗	的	瞭望台	山	,	使命	岭

[ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] [wɜːr; wər] [fɔːt] ,

and	Chattanooga	were	fought	,
和	查塔努加	是	战斗	,

随后冲突不断，并爆发了瞭望山战役、米申岭战役和查塔努加战役。

[wen] [bræg] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

when	Bragg	was	compelled	to	give	up	the	offensive	,	and	retire	,	with	his
什么时候	布拉格	曾是	被迫	到	给	向上	这	进攻	,	和	退休	,	和	他的

[hoʊl] ['ɑːrmi] , ['ɪntuː] ['dʒɔːrdʒə] .

whole	army	,	into	Georgia	.
所有的	军队	,	进入	乔治亚州	.

当布拉格被迫放弃进攻，率领全军撤退到佐治亚州时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bætlz] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər]
During the intervals of these battles , our Company , as well as the entire
期间 这 间隔 的 这些 战斗 , 我们的 公司 , 作为 出色地 作为 这 全部的
['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,
Army of the Cumberland ,
军队 的 这 坎伯兰 ,

在这些战斗的间隙，我们连队以及整个坎伯兰军团，

['sʌfərd] ['greɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [fuːd] .
suffered greatly for the want of suitable food .
遭受 非常 为了 这 想 的 合适的 食物 .

由于缺乏合适的食物，他们遭受了巨大的痛苦。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['kwɔːrtər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
For many days we were on quarter rations ; and , for some time ,
为了 许多 天 我们 是 在 四分之一 口粮 ; 和 , 为了 一些 时间 ,

很多天我们都只吃四分之一的口粮；而且，有一段时间，

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['bɪskɪt] [pər] [deɪ] .
had but one biscuit per day .
有 但 一 饼干 每 天 .

每天只吃一块饼干。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['fɛrd] [stɪl] [wɜːrs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
The horses fared still worse ; and it often happened that , for two or three
这 马匹 表现 仍然 更糟 ; 和 它 经常 发生 那 , 为了 二 或者 三
[kən'sekjətɪv] [deɪz] ,
consecutive days ,
连续的 天 ,

马匹的处境更加糟糕；而且经常出现连续两三天的情况，

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
we had nothing wherewith to feed them .
我们 有 没有什么 以及 到 喂养 他们 .

我们没有任何食物来喂养它们。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , [wer] ['fɔːrɪdʒ] ['oʊnli]
The Rebels had possession of the country in our front , where forage only
这 反叛者 有 拥有 的 这 国家 在 我们的 正面 , 在哪里 饲料 仅有的
[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
could be obtained .
可以 是 获得 .

叛军占领了我们前方的地区，那里只能获取饲料。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['reɪlroʊd] ,
They also had command of the Nashville and Chattanooga Railroad ,
他们 还 有 命令 的 这 纳什维尔 和 查塔努加 铁路 ,

他们还控制了纳什维尔和查塔努加铁路。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] ; [soʊ] ,
on the South side of the Tennessee river ; so ,
在 这 南 边 的 这 田纳西州 河 ; 所以 ,

在田纳西河南岸；所以，

['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [baɪ]['wægənz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] .

our	supplies	were	transported	by	wagons	by	the	way	of	Stevenson	.
我们的	补给品	是	运输	经过	马车	经过	这	方式	的	史蒂文森	.

我们的物资是通过马车经由史蒂文森路运送的。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] ,

Finally	,	it	being	found	impossible	to	procure	provisions	for	the	entire	army	,
最后	,	它	存在	成立	不可能的	到	采购	条款	为了	这	全部的	军队	,

最后，由于无法为整个军队采购到足够的给养，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] .

a	number	of	batteries	were	placed	in	the	Reserve	Corps	.
一个	数字	的	电池	是	放置	在	这	预订	兵团	.

一些炮兵部队被编入预备役部队。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

Our	Battery	was	of	the	number	.
我们的	电池	曾是	的	这	数字	.

我们的电池数量是.....

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 19th ,

On	the	morning	of	October	19th	,
在	这	早晨	的	十月	19th	,

10月19日上午，

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [send] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

the	order	was	given	to	send	all	the	horses	belonging	to	the	Reserve	to
这	命令	曾是	给定	到	发送	全部	这	马匹	属于	到	这	预订	到

['stiːvnsn] ,

Stevenson	,
史蒂文森	,

命令下达，将保护区的所有马匹送往史蒂文森处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəriz] [biː; bi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	that	the	batteries	be	moved	across	the	river	.
和	那	这	电池	是	已搬	穿过	这	河	.

将电池移到河对岸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː]['kwɔːrtərz] [æt; ət] [blæk] [oʊk] [rɪdʒ] ,

This	was	done	,	and	we	went	into	quarters	at	Black	Oak	Ridge	,
这	曾是	完毕	,	和	我们	去	进入	四分之一	在	黑色的	橡木	岭	,

事情办妥后，我们便进入了黑橡树岭的营房。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][lɔːg] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [baɪ]['juːniən]

where	we	found	comfortable	log	houses	which	had	been	erected	by	Union
在哪里	我们	成立	舒服的	日志	房屋	哪个	有	到过	竖立	经过	联盟

[truːps] ,

troops	,
军队	,

我们在那里发现了一些舒适的小木屋，这些小木屋是联邦军队搭建的。

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

who	had	previously	occupied	the	place	.
WHO	有	之前	占领	这	地方	.

之前居住在那里的人。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] , [wen] , [baɪ]

We	remained	in	camp	at	this	place	,	until	the	battle	of	Chattanooga	,	when	,	by
我们	剩余	在	营	在	这	地方	,	直到	这	战斗	的	查塔努加	,	什么时候	,	经过

['ɔːrdərz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

orders	of	General
订单	的	一般的

我们一直驻扎在这里，直到查塔努加战役爆发，当时奉将军之命.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['tɔməs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['næʃvɪl] .
Thomas , we were sent to Nashville .
托马斯 , 我们 是 发送 到 纳什维尔 .

托马斯，我们被派往纳什维尔。

['kæptɪn] ['stændɑːrt][hæd; həd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
Captain Standart had sent in his resignation , which was accepted , and , on
队长 标准 有 发送 在 他的 辞职 , 哪个 曾是 公认 , 和 , 在
[ðə; ði] 12th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
the 12th of November ,
这 12th 的 十一月 ,

斯坦达特上尉递交了辞呈，辞呈已被接受，11月12日，

[hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
he left for home .
他 左边 为了 家 .

他回家了。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [naʊ] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn] [luː'tenənt] ['bɔːldwɪn] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
The command of the Battery now devolved on Lieutenant Baldwin , he being the
这 命令 的 这 电池 现在 下放 在 中尉 鲍德温 , 他 存在 这
['siːniər] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['duːti] .
senior officer on duty .
高级的 官 在 责任 .

炮兵连的指挥权现在落到了鲍德温中尉手中，他是值班的最高级别军官。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [dɪ'sembər] 6th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['næʃvɪl] ,
On Sunday evening , December 6th , we arrived at Nashville ,
在 星期日 晚上 , 十二月 6th , 我们 到达的 在 纳什维尔 ,

12月6日星期日晚上，我们抵达纳什维尔。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
and on the following day went into camp one mile from the city .
和 在 这 下列的 天 去 进入 营 一 英里 从 这 城市 .

第二天，他们来到距离城市一英里的营地。

[faɪv] ['ʌðər] ['bætəriz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtərz] — [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv]
Five other Batteries occupied the same quarters — all under the personal command of
五 其他 电池 占领 这 相同的 四分之一 — 全部 在下面 这 个人的 命令 的
['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] .
Colonel Barnett .
上校 巴内特 .

另有五个炮兵连占据了相同的营房——全部由巴内特上校亲自指挥。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɑːr'tɪləri] .
We were designated as the First Division of Reserve Artillery .
我们 是 指定的 作为 这 第一的 分配 的 预订 炮兵 .

我们被指定为第一预备炮兵师。

[suːn] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] ,
Soon after arriving here ,
很快 后 抵达 这里 ,

抵达这里不久后，

[luːˈtenənt] [ˈbɔːldwɪn] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lieutenant	Baldwin	—	much	to	the	gratification	of	all	the	members	of	the
中尉	鲍德温	—	很多	到	这	满足感	的	全部	这	成员	的	这

[ˈkʌmpəni] — [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈkæptɪn] .

company	—	received	his	commission	as	Captain	.
公司	—	已收到	他的	委员会	作为	队长	.

令连队全体成员欣喜的是，鲍德温中尉被授予上尉军衔。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈhɔːrsɪz] [nɔːr] [ˈgʌnz] , [wiː; wi] [led] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [laɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

As	we	now	had	neither	horses	nor	guns	,	we	led	a	very	easy	life	of	it	.
作为	我们	现在	有	两者都不	马匹	也不	枪支	,	我们	引领	一个	非常	简单的	生活	的	它	.

由于我们既没有马也没有枪，我们过着非常轻松的生活。

[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [aʊt] [dɔːr] [spɔːrts] — [sʌtʃ] [æz; əz]

Whenever	the	weather	was	pleasant	,	we	engaged	in	out	door	sports	—	such	as
每当	这	天气	曾是	令人愉快的	,	我们	已订婚的	在	出去	门	运动的	—	这样的	作为

[bɔːl] [ˈpleɪɪŋ] , [pɪtʃɪŋ] [ˈkɔɪts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

ball	playing	,	pitching	quoits	,	etc	.
球	玩耍	,	投球	掷环	,	ETC	.

每当天气宜人时，我们就会进行户外运动，例如打球、投掷铁环等等。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈstɔːrmi] ,

But	when	,	as	was	often	the	case	,	the	weather	was	stormy	,
但	什么时候	,	作为	曾是	经常	这	案件	,	这	天气	曾是	暴风雨	,

但当天气恶劣时（这种情况经常发生），

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tents] , [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] “ [ˈspɪnɪŋ] [jɑːnz] .

the	time	was	passed	in	our	tents	,	reading	,	writing	,	and	“	spinning	yarns	.
这	时间	曾是	通过了	在	我们的	帐篷	,	阅读	,	写作	,	和	“	旋转	纱线	.

我们在帐篷里消磨时间，读书、写作、“讲故事”。

” [æt; ət] [læst] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [inˈlistɪŋ] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][fɜːrst] ,

”	At	last	,	the	subject	of	re	-	enlisting	was	broached	;	but	,	at	first	,
”	在	最后的	,	这	主题	的	关于	-	入伍	曾是	已提出	;	但	,	在	第一的	,

“最后，续签合同的话题被提了出来；但是，起初，

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfeɪvər] .

this	did	not	meet	with	much	favor	.
这	做过	不是	见面	和	很多	偏爱	.

这种做法并未获得多少认可。

[ˈfaɪnəli] , [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] ,

Finally	,	on	talking	over	the	matter	,
最后	,	在	说	超过	这	事情	,

最后，经过一番商议，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,

and	on	learning	the	benefits	to	be	derived	from	such	a	course	,
和	在	学习	这	好处	到	是	衍生的	从	这样的	一个	课程	,

并且了解了参加此类课程所能获得的益处后，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][roʊl] .

a	few	of	the	men	stepped	forward	and	placed	their	names	on	the	roll	.
一个	很少	的	这	男人	步	向前	和	放置	他们的	姓名	在	这	卷	.

几个男人走上前去，把自己的名字写在了名册上。

[suːn] , [ˈʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] 4th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['sɪksti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	,	others	did	the	same	,	and	,	by	the	4th	of	January	,	sixty	-	five	of	the
很快	,	其他的	做过	这	相同的	,	和	,	经过	这	4th	的	一月	,	六十	-	五	的	这

[oʊld] ,

old	,
老的	,

很快，其他人也效仿了，到1月4日，已有65名老人……

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [æz; əz] ['vetərənz] .

original	members	of	the	company	,	had	re	-	entered	as	veterans	.
原来的	成员	的	这	公司	,	有	关于	-	进入	作为	退伍军人	.

公司最初的成员以老兵的身份重新加入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

On	the	18th	of	the	same	month	,
在	这	18th	的	这	相同的	月	,

同月18日，

[ðə; ði] ['vetərənz] [wɜːr; wər]['duːli] ['mʌstəd] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;

the	veterans	were	duly	mustered	in	for	their	new	term	of	service	;
这	退伍军人	是	正式地	集结	在	为了	他们的	新的	学期	的	服务	;

老兵们按规定入伍，开始新的服役期；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [bæk] [peɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['baʊnti] .

and	a	few	days	later	received	their	back	pay	,	and	also	their	bounty	.
和	一个	很少	天	之后	已收到	他们的	后退	支付	,	和	还	他们的	赏金	.

几天后，他们收到了补发的工资和赏金。

[ðə; ði] 3d [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] ;

The	3d	day	of	February	was	a	joyful	day	to	us	who	had	re	-	enlisted	;
这	3d	天	的	二月	曾是	一个	快乐	天	到	我们	WHO	有	关于	-	入伍	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

2月3日对于我们这些重新入伍的人来说是个值得庆祝的日子；因为，

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['fɜːrloʊ]

on	that	day	we	were	given	the	order	to	return	home	for	a	month's	furlough
在	那	天	我们	是	给定	这	命令	到	返回	家	为了	一个	月份	休假

.

:

.

那天我们接到命令，回家休假一个月。

[æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

At	3	o'clock	,	on	the	morning	of	the	day	following	the	reception	of	this
在	3	点钟	,	在	这	早晨	的	这	天	下列的	这	接待	的	这

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

在收到本命令的第二天上午3点，

[ðə; ði]['bjuːgl][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vetərənz] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][laɪn] .

the	bugle	was	sounded	,	as	a	signal	for	the	veterans	to	form	in	line	.
这	号角	曾是	听起来	,	作为	一个	信号	为了	这	退伍军人	到	形式	在	线	.

号角响起，示意老兵们列队。

['nevər] [dɪd][ɪts] [noʊts] [saʊnd] [swiːtər] .

Never	did	its	notes	sound	sweeter	.
绝不	做过	它是	笔记	声音	更甜	.

它的音符从未如此动听。

[ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [bʌt; bət][wʌn] [pʊr] ['feloʊ] ,

The	roll	was	called	,	and	all	responded	to	their	names	but	one	poor	fellow	,
这	卷	曾是	称为	,	和	全部	回应	到	他们的	姓名	但	一	贫穷的	同伴	,

点名时，所有人都应声回应，只有一个可怜的家伙例外。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

who	had	been	taken	sick	,	and	was	in	the	hospital	.
WHO	有	到过	已采取	生病的	,	和	曾是	在	这	医院	.

他生病了，正在医院接受治疗。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

The	men	who	had	not	re	-	enlisted	gave	us	three	rousing	cheers	,	followed	by
这	男人	WHO	有	不是	关于	-	入伍	给予	我们	三	振奋人心的	干杯	,	随后	经过

[ə; eɪ] “ ['taɪgər] ,

a	“	tiger	,
一个	〃	老虎	,

那些没有续签服役合同的男人们给了我们三声热烈的欢呼，随后喊了一声“老虎！”

〃 [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [ri'spɔndid] .

〃	to	which	we	heartily	responded	.
〃	到	哪个	我们	衷心地	回应	.

对此，我们表示热烈响应。

[suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [laɪt] ['hɑːrts]

Soon	we	were	on	the	road	to	the	depot	with	nimble	steps	and	light	hearts
很快	我们	是	在	这	路	到	这	仓库	和	灵活	步骤	和	光	心

;

;
;

很快，我们便迈着轻快的步伐，心情愉快地踏上了前往车站的路；

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ɔːr][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri]

for	we	were	not	going	to	battle	,	or	on	one	of	our	long	and	weary
为了	我们	是	不是	去	到	战斗	,	或者	在	一	的	我们的	长的	和	厌倦

['maːtʃiz] .

marches	.
游行	.

因为我们不是去打仗，也不是去进行漫长而疲惫的行军。

[wiː; wi][wɜːr; wər] “ ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

We	were	“	homeward	bound	.
我们	是	〃	回家	边界	.

我们正“踏上归途”。

〃 [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['hoʊmz] .

〃	A	half	hour	later	,	we	were	speeding	it	towards	our	Northern	homes	.
〃	一个	一半	小时	之后	,	我们	是	超速	它	向	我们的	北方	房屋	.

半小时后，我们便加速驶向我们在北方的家。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr][pæst]['traɪəlz][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

All	our	past	trials	and	privations	were	forgotten	.
全部	我们的	过去的	试验	和	匮乏	是	被遗忘的	.

我们过去经历的所有磨难和苦难都被遗忘了。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] , 6th , - , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

At	9	o'clock	on	the	evening	of	February	,	6th	,	1864	,	we	arrived	at
在	9	点钟	在	这	晚上	的	二月	,	6th	,	-	,	我们	到达的	在

['kliːvlənd] ,

Cleveland	,
克利夫兰	,

1864年2月6日晚9点，我们抵达克利夫兰。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['nɪrli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] .

having	been	in	the	service	nearly	two	and	a	half	years	.
拥有	到过	在	这	服务	几乎	二	和	一个	一半	年	.

服役近两年半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,
ORIGINAL ROLL OF MEMBERS OF THE BATTERY ,
原来的 卷 的 成员 的 这 电池 ,

炮兵连队成员原始名册

['ɔːgəst] , - .
AUGUST , 1861 .
八月 , - .

1861年8月。

['wɪljəm] [iː] . ['stændɑːrt] , ['kæptɪn] .
William E . Standart , Captain .
威廉 E . 标准 , 队长 .

威廉·E·斯坦达特，上尉。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['benɪt] , [fɜːrst] [luː'tenənt] .
John A . Bennett , First Lieutenant .
约翰 一个 . 贝内特 , 第一的 中尉 .

约翰·A·贝内特，中尉。

[dʒeɪ] . [heɪl] ['saifə] , "
J . Hale Sypher , "
J . 黑尔 赛弗 , "

J. Hale Sypher，“

" ['nɔːrmən] [ə; eɪ] . ['bɔːldwɪn] , ['sekənd] [luː'tenənt] .
" Norman A . Baldwin , Second Lieutenant .
" 诺曼 一个 . 鲍德温 , 第二 中尉 .

“诺曼·A·鲍德温，少尉。

['ebən][piː] . ['stɝːdʒɪz] , "
Eben P . Sturges , "
埃本 P . 斯特吉斯 , "

埃本·P·斯特吉斯，“

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
" Geo .
" 地理 .

“Geo.

[diː] . ['eldridʒ] , ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['sɑːrdʒənt] .
D . Eldridge , Quartermaster's Sergeant .
D . 埃尔德里奇 , 军需官 军士 .

D·埃尔德里奇，军需士官。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . ['tɔmpsn] , ['ɔːrdnəns] ['sɑːrdʒənt] .
J . Thompson , Ordnance Sergeant .
J . 汤普森 , 军械 军士 .

J·汤普森，军械士官。

[dʒɑːn][dʒeɪ] . ['keli] , [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .
John J . Kelly , First Sergeant .
约翰 J . 凯莉 , 第一的 军士 .

约翰·J·凯利，一级军士长。

['deɪvɪd][eɪtʃ] . [θrup] , ['sekənd] ['sɑːrdʒənt] .
David H . Throup , Second Sergeant .
大卫 H . 喉咙 , 第二 军士 .

大卫·H·索普，二等军士长。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [bler] , "
John H . Blair , "
约翰 H . 布莱尔 , "

约翰·H·布莱尔，“

" [ɪ'laɪʃə] [diː] . ['pɑːkə] , "
" Elisha D . Parker , "
" 以利沙 D . 帕克 , "

“伊莱沙·D·帕克，“

" ['henri] [moʊts] , "
" Henry Moats , "
" 亨利 护城河 , "

“亨利·莫茨，

" ['wɪljəm] [em] . [kæmp] , "
" William M . Camp , "
" 威廉 M . 营 , "

威廉·M·坎普，

" [dʒɔːrdʒ] [wʊlf] , "
" George Wolf , "
" 乔治 狼 , "

“乔治·沃尔夫，

" ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
" Wm .
" 威廉 .

威廉

- , "
Lewhellen , "
- , "

莱维伦，“

" [ə'lɑːnzoʊ][biː] . ['ædəmz] , ['kɔːrpərəl] .
" Alonzo B . Adams , Corporal .
" 阿隆佐 B . 亚当斯 , 下士 .

“阿隆佐·B·亚当斯，下士。

[ə'lɑːnzoʊ] [stɑː] ,
Alonzo Starr ,
阿隆佐 斯塔尔 ,

阿隆佐·斯塔尔

" ['edmənd] [ə; eɪ] . ['nɪkəlz] ,
" Edmond A . Nichols ,
" 埃德蒙 一个 . 尼科尔斯 ,

埃德蒙·A·尼科尔斯

" ['ædɪsən] [dʒeɪ] . ['blæntʃəd] ,
" Addison J . Blanchard ,
" 艾迪生 J . 布兰查德 ,

艾迪生·J·布兰查德

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

[第147页]

['sailəs][eɪtʃ] . ['dʒʌdsn] ,
Silas H . Judson ,
西拉斯 H . 贾德森 ,

西拉斯·H·贾德森

" ['hɑːrvi] [piː] . ['fɛn] ,
" Harvey P . Fenn ,
" 哈维 P . 芬恩 ,

“哈维·P·芬恩，

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒiː] . ['læŋkistə] ,
" Joseph G . Lankester ,
" 约瑟夫 G . 兰克斯特 ,

约瑟夫·G·兰克斯特

" - ['ʃmɪt] ,
" Gerhert Schmidt ,
" - 施密特 ,

“格赫特·施密特，

" ['mɜːwɪn] ['blæntʃəd] ,
" Merwin Blanchard ,
" 默温 布兰查德 ,

“默温·布兰查德，

" ['luːɪs] [ɑːr] . ['pɛnˌfiːld] ,
" Lewis R . Penfield ,
" 刘易斯 拉 . 彭菲尔德 ,

刘易斯·R·彭菲尔德

" ['bɑːrni] - ,
" Barney McNani ,
" 巴尼 - ,

巴尼·麦克纳尼

" ['wɪljəm] [tiː] . - ,
" William T . Quilliams ,
" 威廉 T . - ,

威廉·T·奎利亚姆斯

" [dʒeɪmz] ['wɪlɪs] , ['bjuːglər] .
" James Willis , Bugler .
" 詹姆斯 威利斯 , 司号员 .

“詹姆斯·威利斯，号手。”

[tʃɑːrlz] [iː] . ['hʌm] ,
Charles E . Humm ,
查尔斯 E . 嗯 ,

查尔斯·E·胡姆

" [dʒɔːrdʒ] ['lʌstər] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] .
" George Luster , Artificer .
" 乔治 光泽 , 工匠 .

“乔治·卢斯特，工匠。”

[dʒɔːrdʒ] ['ʃmɛl] ,
George Schmehl ,
乔治 施梅尔 ,

乔治·施梅尔

" ['wɪljəm] [si:] . [hɔdʒ] ,
" William C . Hodge ,
" 威廉 C . 霍奇 ,

威廉·C·霍奇

" [dʒɑ:n][es] . ['koʊlmən] ,
" John S . Coleman ,
" 约翰 S . 科尔曼 ,

约翰·S·科尔曼

" ['wɪljəm] ['neɪlɚ] , ['wægən] ['mæstər] .
" William Naylor , Wagon Master .
" 威廉 内勒 , 车皮 掌握 .

“威廉·内勒，车队队长。”

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[ˌdʒerə'maɪə] [ɑ:nt] , [dʒɑ:n][dʒi:] . ['koʊrsər] ,
Jeremiah Arndt , John G . Courser ,
耶利米 阿恩特 , 约翰 G . 粗略 ,

杰里迈亚·阿恩特，约翰·G·库瑟

[dʒɑ:n][kju:] . ['ædəmz] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['tʃæpmən] ,
John Q . Adams , William H . Chapman ,
约翰 问 . 亚当斯 , 威廉 H . 查普曼 ,

约翰·Q·亚当斯，威廉·H·查普曼，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [æks'fɔrd] , ['sæmjuəl][bi:] . [koʊl] ,
Joseph Axford , Samuel B . Cole ,
约瑟夫 阿克斯福德 , 塞缪尔 B . 油菜 ,

约瑟夫·阿克斯福德、塞缪尔·B·科尔、

['rɑ:bərt][ef] . ['ændru:z] , ['frænsɪs] ['kɑ:rtər] ,
Robert F . Andrews , Francis Carter ,
罗伯特 F . 安德鲁斯 , 弗朗西斯 卡特 ,

罗伯特·F·安德鲁斯，弗朗西斯·卡特，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , ['nu:tən] [krɪ'tɛndən] ,
Joseph Binehurer , Newton Crittenden ,
约瑟夫 - , 牛顿 克里滕登 ,

约瑟夫·比内胡勒，牛顿·克里滕登

['deɪvɪd][keɪ] . ['beɪli] , ['wɪljəm] [bi:] . ['kɑ:rvi] ,
David K . Bailey , William B . Carvey ,
大卫 K . 贝利 , 威廉 B . 卡维 ,

大卫·K·贝利，威廉·B·卡维，

[dʒɑ:n][el] . [bɑ:rnz] , ['edmənd] ['tʃæpmən] ,
John L . Barnes , Edmond Chapman ,
约翰 L . 巴恩斯 , 埃德蒙 查普曼 ,

约翰·L·巴恩斯，埃德蒙·查普曼

[dʒə'roʊm] ['bɔɪs] , [ɔ:r'lændoʊ][pi:] . ['kʌtər] ,
Jerome Boice , Orlando P . Cutter ,
杰罗姆 博伊斯 , 奥兰多 P . 刀具 ,

杰罗姆·博伊斯，奥兰多·P·卡特

[dʒeɪmz]['beɪkər] , [dʒɑ:n] ['dʌnlæp] ,
James Baker , John Dunlap ,
詹姆斯 贝克 , 约翰 邓拉普 ,

詹姆斯·贝克，约翰·邓拉普

[ˈtɔməs] [keɪ] . [ˈbeərd] , [ˈmɑːrvɪn] [dɑːdʒ] ,
Thomas K . Bayard , Marvin Dodge ,
托马斯 K . 巴亚德 , 马文 躲闪 ,

Thomas K. Bayard，Marvin Dodge

[dʒɑːn] [buːn] , [dʒeɪmz] [ˈdɪsbraʊ] ,
John Boon , James Disbrow ,
约翰 布恩 , 詹姆斯 迪斯布罗 ,

约翰·布恩，詹姆斯·迪斯布罗

[ˈdʒeɪkəb] - , [ˈedmənd] - ,
Jacob Bluim , Edmond Demilt ,
雅各布 - , 埃德蒙 - ,

雅各布·布鲁姆，埃德蒙·德米尔特

[tʃɑːrlz] [bʊl] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ə; eɪ] . [deɪ] ,
Charles Bull , Joseph A . Day ,
查尔斯 公牛 , 约瑟夫 一个 . 天 ,

查尔斯·布尔，约瑟夫·A·戴

[hjuː] [ˈtʃembər] , [dʒɑːn][ˈdeɪvɪd] ,
Hugh Chambers , John David ,
休 钱伯斯 , 约翰 大卫 ,

休·钱伯斯，约翰·大卫

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[dʒɑːn] [ˈɛliːət] , [dʒɔːrdʒ] [ˈmeɪs(ə)n] ,
John Elliott , George Mason ,
约翰 埃利奥特 , 乔治 石匠 ,

约翰·艾略特，乔治·梅森

[ˈsæmjuəl] [ɜːrl] , [ˈæŋgəs] [məkˈdɑːnld] ,
Samuel Earl , Angus McDonald ,
塞缪尔 伯爵 , 安格斯 麦当劳 ,

塞缪尔·厄尔，安格斯·麦克唐纳

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [fæst] , [dʒeɪmz][mækəlhæɪni] ,
James H . Fast , James McIlhaney ,
詹姆斯 H . 快速地 , 詹姆斯 麦克伊尔哈尼 ,

詹姆斯·H·法斯特、詹姆斯·麦克伊尔哈尼

[tʃɑːrlz] [iː] . [ˈfaʊlər] , [dʒɑːn] - ,
Charles E . Fowler , John McKinty ,
查尔斯 E . 福勒 , 约翰 - ,

查尔斯·E·福勒，约翰·麦金蒂

[ˈluːɪs] [fɑːriːən] , [siː] . [siː] . [ˈmækəlˌræθ, məˈkɪlˌræθ] ,
Louis Fahrion , C . C . McIlrath ,
路易斯 法里翁 , C . C . 麦克伊尔拉斯 ,

路易斯·法里翁，CC·麦克伊尔拉斯

[ˈmɑːrtn] [piː] . [ˈfɪndli] , [ˈhenri] [məˈkaʊən] ,
Martin P . Findley , Henry McCowan ,
马丁 P . 芬德利 , 亨利 麦考恩 ,

马丁·P·芬德利，亨利·麦考恩

[tʃɑːrlz] [ˈfɝːst] , [ˈpiːtər] [ˈmænɪŋ] ,
Charles Furst , Peter Manning ,
查尔斯 弗斯特 , 彼得 曼宁 ,

查尔斯·弗斯特、彼得·曼宁

['θiədɔ:] ['gɑ:t] , ['wɪljəm] [mək'fɑ:rlənd] ,
Theodore Gott , William McFarland ,
西奥多 上帝 , 威廉 麦克法兰 ,

西奥多·戈特，威廉·麦克法兰

[dʒɑ:n][grænt] , [hju:] [bi:] . ['mu:ni] ,
John Grant , Hugh B . Mooney ,
约翰 授予 , 休 B . 穆尼 ,

约翰·格兰特，休·B·穆尼

['rænsəm] [i:] . [dʒɪ'lɪt] , ['wɪljəm] ['nu:kəm] ,
Ransom E . Gillett , William Newcomb ,
赎金 E . 吉列 , 威廉 纽科姆 ,

兰索姆·E·吉列特，威廉·纽科姆，

['milɔ] [eɪtʃ] . [geɪdʒ] , [dʒɔ:rdʒ] ['oʊvɚi] ,
Milo H . Gage , George Overy ,
米洛 H . 盖奇 , 乔治 奥弗里 ,

米洛·H·盖奇、乔治·奥弗里

['tɔməs] [em] . ['hʌntər] , ['edgər] [em] . [pi:t] ,
Thomas M . Hunter , Edgar M . Peet ,
托马斯 M . 猎人 , 埃德加 M . 皮特 ,

托马斯·M·亨特，埃德加·M·皮特

['lu:ɪs] ['hɪkɑ:k] , ['hɑ:rlən] [pi:] . ['pɛnˌfi:ld] ,
Lewis Hickok , Harlan P . Penfield ,
刘易斯 希科克 , 哈兰 P . 彭菲尔德 ,

刘易斯·希科克，哈兰·P·彭菲尔德

['pə:sivəl] ['hoʊlkəm] , ['ældɪn] [bi:] . [pi:t] ,
Percival Holcomb , Aldin B . Peet ,
珀西瓦尔 霍尔科姆 , 阿尔丁 B . 皮特 ,

珀西瓦尔·霍尔科姆，奥尔丁·B·皮特

['ɛgbɚt] ['hoʊlkəm] , ['rɔɪəl] [i:] . [pi:z] ,
Egbert Holcomb , Royal E . Pease ,
埃格伯特 霍尔科姆 , 皇家 E . 皮斯 ,

埃格伯特·霍尔科姆，罗亚尔·E·皮斯

['baɪrən] ['haʊgləndˌ] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['peɪzən] ,
Byron Hougland , George W . Payson ,
拜伦 霍格兰 , 乔治 W . 佩森 ,

拜伦·霍格兰德，乔治·W·佩森

['wɪljəm] [ɑ:r] . ['hoʊdli] , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['pɪkərzˌgɪl] ,
William R . Hoadley , John W . Pickersgill ,
威廉 拉 . 霍德利 , 约翰 W . 皮克斯吉尔 ,

威廉·R·霍德利，约翰·W·皮克斯吉尔

['rɑ:dmən] [hɑ:rt] , ['tɔməs] [si:] . ['pɑ:tər] ,
Rodman Hart , Thomas C . Potter ,
罗德曼 哈特 , 托马斯 C . 波特 ,

罗德曼·哈特，托马斯·C·波特

[dwaɪt] [en] . ['hæmlin] , [dʒeɪmz] ['rɑ:sbɚoʊ] ,
Dwight N . Hamlin , James Rosborough ,
德怀特 N . 哈姆林 , 詹姆斯 罗斯伯勒 ,

德怀特·N·哈姆林，詹姆斯·罗斯伯勒

['ændru:] [eɪtʃ] . [aɪvz] , [fræŋk] [dʒi:] . - ,
Andrew H . Ives , Frank G . Recklee ,
安德鲁 H . 艾夫斯 , 坦率 G . - ,

安德鲁·H·艾夫斯，弗兰克·G·雷克利，

[dʒɑːn]['dʒæksən] , [dʒɑːn] - ,
John Jackson , John Ripperton ,
约翰 杰克逊 , 约翰 - ,

约翰·杰克逊，约翰·里珀顿

['dʒɔʃwə][biː] . - , [dʒɔːrdʒ] ['riːdɪŋ] ,
Joshua B . Kerebs , George Reading ,
约书亚 B . - , 乔治 阅读 ,

Joshua B. Kerebs，George Reading，

['loʊmən] - , ['sæmjuəl][biː] . ['ruːpəl] ,
Lowman Keredzon , Samuel B . Ruple ,
洛曼 - , 塞缪尔 B . 鲁普尔 ,

洛曼·克雷德宗，塞缪尔·B·鲁普尔

['bʌkən] [kɜːrk] , ['laɪmən] [siː] . ['rɪtʃmənd] ,
Buchan Kirk , Lyman C . Richmond ,
布坎 柯克 , 莱曼 C . 里士满 ,

布坎·柯克，莱曼·C·里士满

[dʒɑːn] ['lɛpɝ] , [dʒɑːn] [rə'nuːɑːrd] ,
John Lepper , John Renouard ,
约翰 麻风病患者 , 约翰 雷诺阿 ,

约翰·莱珀，约翰·雷诺阿

['wɪljəm] ['lɪri] , ['mɑːrtn] [viː] . [biː] . ['rɪtʃərdz] ,
William Leary , Martin V . B . Richards ,
威廉 利里 , 马丁 V . B . 理查兹 ,

威廉·利里，马丁·V·B·理查兹，

[ə'lɑːnzoʊ][diː] . [liː] , ['stiːvən] [diː] . [rə'nuːɑːrd] ,
Alonzo D . Lee , Stephen D . Renouard ,
阿隆佐 D . 李 , 史蒂芬 D . 雷诺阿 ,

阿隆佐·D·李，斯蒂芬·D·雷诺阿，

['tʃɔːnsi] ['laɪənz] , [ˌælɪg'zændər] ['strætən] ,
Chauncey Lyons , Alexander Stratton ,
昌西 莱昂斯 , 亚历山大 斯特拉顿 ,

昌西·莱昂斯，亚历山大·斯特拉顿

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['mɪlɪs] , [ɪ'ræstəs] [eɪtʃ] . ['struːp] ,
Charles H . Millis , Erastus H . Stroup ,
查尔斯 H . 米利斯 , 伊拉斯图斯 H . 斯特鲁普 ,

查尔斯·H·米利斯，伊拉斯图斯·H·斯特鲁普，

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mə'glɑːklən] , [dʒɑːn] - ,
A . J . McLaughlin , John Shukers ,
一个 . J . 麦克劳克林 , 约翰 - ,

AJ McLaughlin，John Shukers，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

['nɪkələs] - , ['ɔːstən] - ,
Nicholas Schroh , Austin VanHaun ,
尼古拉斯 - , 奥斯汀 - ,

尼古拉斯·施罗、奥斯汀·范豪恩

['ædəm]['sprɪŋk(ə)l] , ['saiərəs][biː] . [vælənti:n] ,
Adam Sprinkle , Cyrus B . Vallentine ,
亚当 撒 , 赛勒斯 B . 情人节 ,

亚当·斯普林克、赛勒斯·B·瓦伦丁、

['frænsɪs] [diː] . ['stɔːri] , ['ritʃəd] ['wɪljəmz] ,
Francis D . Storey , Richard Williams ,
弗朗西斯 D . 层 , 理查德 威廉姆斯 ,

弗朗西斯·D·斯托里，理查德·威廉姆斯

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sɪŋər] , ['wezli; 'wes-] ['wɪlsn] ,
William H . Singer , Wesley Wilson ,
威廉 H . 歌手 , 韦斯利 威尔逊 ,

威廉·H·辛格，韦斯利·威尔逊，

['wɔːltər] [stɑː] , ['dʒeɪkəb] [wʊlf] ,
Walter Starr , Jacob Wolf ,
沃尔特 斯塔尔 , 雅各布 狼 ,

沃尔特·斯塔尔，雅各布·沃尔夫

[dʒɑːn] ['snaɪdɚ] , [ə'lɑːnzoʊ] [waɪt] ,
John Snyder , Alonzo White ,
约翰 斯奈德 , 阿隆佐 白色的 ,

约翰·斯奈德、阿隆佐·怀特

[es] . ['dʌbljuː] . ['ʃæŋkland] , ['θiədɔː] [waɪt] ,
S . W . Shankland , Theodore White ,
S . W . 尚克兰 , 西奥多 白色的 ,

SW Shankland，西奥多·怀特

['wɪljəm] [ɑːr] . ['stænˌfiːld] , [dʒeɪmz] ['webstər] ,
William R . Stanfield , James Webster ,
威廉 拉 . 斯坦菲尔德 , 詹姆斯 韦伯斯特 ,

威廉·R·斯坦菲尔德，詹姆斯·韦伯斯特

[fræŋk] [eɪtʃ] . ['saɪdl; 'zaɪdl] , ['ɑːrθər] [west] ,
Frank H . Seidel , Arthur West ,
坦率 H . 赛德尔 , 亚瑟 西方 ,

弗兰克·H·塞德尔，亚瑟·韦斯特，

[dʒeɪmz][en] . [sloʊn] , [dʒɔːrdʒ] ['wɔltɚz] ,
James N . Sloan , George Walters ,
詹姆斯 N . 斯隆 , 乔治 沃尔特斯 ,

詹姆斯·N·斯隆，乔治·沃尔特斯

['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['sɑːrlz] , ['dænjəl] [waɪt] ,
Benjamin H . Sarles , Daniel White ,
本杰明 H . 萨尔斯 , 丹尼尔 白色的 ,

本杰明·H·萨尔斯、丹尼尔·怀特

- ['tæni] , ['sæmjuəl][piː] . ['wɪlsn] ,
Francillion Tanney , Samuel P . Wilson ,
- 坦尼 , 塞缪尔 P . 威尔逊 ,

弗朗西利翁·坦尼，塞缪尔·P·威尔逊

['luːɪs] [em] . ['taɪsən] , [dʒɑːn] [wɛlstɪd] ,
Lewis M . Tyson , John Wellsted ,
刘易斯 M . 泰森 , 约翰 韦尔斯泰德 ,

刘易斯·M·泰森、约翰·威尔斯泰德、

['henri] ['taɪsən] , [fræŋk] [em] . ['jɛkli] .
Henry Tyson , Frank M . Yeckley .
亨利 泰森 , 坦率 M . 耶克利 .

亨利·泰森，弗兰克·M·耶克利。

['wɪljəm] - ,
William Twerrell ,
威廉 - ,

威廉·特韦雷尔

[neɪmz] [ʌv; əv] ['membər] [huː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bætəri] [sɪns] [ɪts] [fɜːrst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

NAMES	OF	MEMBERS	WHO	JOINED	THE	BATTERY	SINCE	ITS	FIRST	ORGANIZATION	.
姓名	的	成员	WHO	加入	这	电池	自从	它是	第一的	组织	.

自该炮兵部队成立以来加入的成员名单。

['praɪvəts] .

Privates	.
士兵	.

私人。

['rɑːbərt][es] . ['eɪvəri] , ['henri] [meɪs] ,

Robert	S	.	Avery	,	Henry	Mace	,
罗伯特	S	.	艾弗里	,	亨利	锤	,

罗伯特·S·艾弗里，亨利·梅斯

[tʃɑːrlz] ['æbət] , ['moʊzəs]['mɑːrks] ,

Charles	Abbott	,	Moses	Marx	,
查尔斯	雅培	,	摩西	马克思	,

查尔斯·阿博特、摩西·马克思

['wɪljəm] ['æbət] , [dʒɔːrdʒ] ['neɪgəl] ,

William	Abbott	,	George	Nagle	,
威廉	雅培	,	乔治	纳格尔	,

威廉·阿博特，乔治·纳格尔

['deɪvɪd]['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] , [eɪtʃ] . - ,

David	Burnham	,	H	.	Olrock	,
大卫	伯纳姆	,	H	.	-	,

David Burnham、H. Olrock

['wɪljəm] ['broʊə] , ['fletʃər] [es] . ['pɛnˌfiːld] ,

William	Broa	,	Fletcher	S	.	Penfield	,
威廉	布罗阿	,	弗莱彻	S	.	彭菲尔德	,

威廉·布罗亚，弗莱彻·S·彭菲尔德

[dʒɑːn][piː] . ['bɪrz] , ['fɪloʊ] [ə; eɪ] . ['pɛnˌfiːld] ,

John	P	.	Beers	,	Philo	A	.	Penfield	,
约翰	P	.	啤酒	,	菲洛	一个	.	彭菲尔德	,

约翰·P·比尔斯，菲洛·A·彭菲尔德

[dʒɑːn] ['blæntʃəd] , ['henri] [ə; eɪ] . [siː] . [rɑːs] ,

John	Blanchard	,	Henry	A	.	C	.	Ross	,
约翰	布兰查德	,	亨利	一个	.	C	.	罗斯	,

约翰·布兰查德，亨利·A·C·罗斯

[ɔːr'lændoʊ][diː] . [koʊl] , [tʃɑːrlz] [biː] . ['rædɝ] ,

Orlando	D	.	Cole	,	Charles	B	.	Radder	,
奥兰多	D	.	油菜	,	查尔斯	B	.	拉德	,

奥兰多·D·科尔，查尔斯·B·拉德，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['edwɪn] ['tʃestər] , ['lestər] [dʒeɪ] . ['rɪtʃmənd] ,

Edwin	Chester	,	Lester	J	.	Richmond	,
埃德温	切斯特	,	莱斯特	J	.	里士满	,

埃德温·切斯特，莱斯特·J·里士满

[frænk] - , [ə; eɪ] . [iː] . ['ʃeldən] ,

Frank	Deidirich	,	A	.	E	.	Sheldon	,
坦率	-	,	一个	.	E	.	谢尔顿	,

弗兰克·戴迪里奇，A·E·谢尔顿

['wɔːltər] ['dælgəlɪʃ, 'dælˌglɪʃ] , ['lenərd] [dʒiː] . [stɑː] ,
Walter Dalgleish , Leonard G . Starr ,
沃尔特 达格利什 , 伦纳德 G . 斯塔尔 ,

沃尔特·达格利什，伦纳德·G·斯塔尔

['wɪljəm] ['friːmən] , ['edwərd] [iː] . [swɪft] ,
William Freeman , Edward E . Swift ,
威廉 弗里曼 , 爱德华 E . 迅速 ,

威廉·弗里曼，爱德华·E·斯威夫特

['bælθəsɝ] ['fɪʃər] , ['liːvaɪ][el] . ['sɔˌtɛl] ,
Balthaser Fischer , Levi L . Sawtell ,
巴尔塔泽 费舍尔 , 利维 L . 索特尔 ,

巴尔塔瑟·费舍尔、利瓦伊·L·索特尔、

['ælfred] [frentʃ] , [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] ,
Alfred French , George Smith ,
阿尔弗雷德 法语 , 乔治 史密斯 ,

阿尔弗雷德·弗伦奇，乔治·史密斯

[dʒɑːn] [frentʃ] , ['brædfərd] ['tiːˌtʃaʊt] ,
John French , Bradford Teachout ,
约翰 法语 , 布拉德福德 教学 ,

约翰·弗伦奇，布拉德福德·蒂乔特

['wɪljəm] [grænt] , [dʒɑːn] ['kærəl] ,
William Grant , John Carroll ,
威廉 授予 , 约翰 卡罗尔 ,

威廉·格兰特，约翰·卡罗尔

[dʒiː] . [el] . ['gʊdˌjɪr] , ['riːz(ə)n] [biː] . [keɪs] ,
G . L . Goodyear , Reason B . Case ,
G . L . 固特异 , 原因 B . 案件 ,

GL Goodyear，理由 B. 案例，

['sailəs][ə; eɪ] . ['gɑːrdnər] , ['fredrɪk] [flɪk] ,
Silas A . Gardner , Frederick Flick ,
西拉斯 一个 . 加德纳 , 弗雷德里克 弗里克 ,

西拉斯·A·加德纳，弗雷德里克·弗里克，

[tʃɑːrlz] [dʒiː] . ['gɪlfɝd] , [ef] . [iː] . ['friːmən] ,
Charles G . Guilford , F . E . Freeman ,
查尔斯 G . 吉尔福德 , F . E . 弗里曼 ,

查尔斯·G·吉尔福德，FE·弗里曼

['rɑːbərt] [es] . ['greɪəm] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . [gɪl] ,
Robert S . Graham , Thomas J . Gill ,
罗伯特 S . 格雷厄姆 , 托马斯 J . 鳃 ,

罗伯特·S·格雷厄姆，托马斯·J·吉尔，

['wɪljəm] [siː] . [haʊ] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['gɔz] ,
William C . Howe , John H . Gause ,
威廉 C . 豪 , 约翰 H . 高斯 ,

威廉·C·豪，约翰·H·高斯，

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['hoʊlkəm] , [ˌælɪg'zændər] [mænɛri] ,
Thomas J . Holcomb , Alexander Manary ,
托马斯 J . 霍尔科姆 , 亚历山大 曼纳里 ,

托马斯·J·霍尔科姆、亚历山大·马纳里、

[tʃɑːrlz] [el] . ['heɪdən] , ['denis] [trɔɪ] ,
Charles L . Hayden , Dennis Troy ,
查尔斯 L . 海登 , 丹尼斯 特洛伊 ,

查尔斯·L·海登，丹尼斯·特洛伊

[tiː] . [dʒeɪ] . ['hʌdsn] , [dʒeɪ] . [mək'dɑːnld] ,
T . **J** . **Hudson** , **J** . **McDonald** ,
T . J . 哈德逊 , J . 麦当劳 ,

TJ Hudson，J. McDonald，

[dʒeɪmz] ['hæθəweɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] ,
James **Hathaway** , **George** **Wilson** ,
詹姆斯 哈撒韦 , 乔治 威尔逊 ,

詹姆斯·哈撒韦，乔治·威尔逊

[ɔː'gʌstəs] [biː] . [heɪz] , ['tɔməs] ['mɑːrks] ,
Augustus **B** . **Hayes** , **Thomas** **Marx** ,
奥古斯都 B . 海耶斯 , 托马斯 马克思 ,

奥古斯都·B·海斯，托马斯·马克思，

['sæmjuəl][tiː] . [hɔit] , ['hɑːrmən][eɪtʃ] . [ɑːmz] ,
Samuel **T** . **Hoyt** , **Harman** **H** . **Alms** ,
塞缪尔 T . 霍伊特 , 哈曼 H . 施舍 ,

塞缪尔·T·霍伊特，哈曼·H·阿尔姆斯，

['ælbərt] ['hɔːkɪnz] , ['ælfred] ['bɜːrtn] ,
Albert **Hawkins** , **Alfred** **Burton** ,
阿尔伯特 霍金斯 , 阿尔弗雷德 伯顿 ,

阿尔伯特·霍金斯，阿尔弗雷德·伯顿

[dʒeɪmz][es] . ['dʒenɪŋz] , [fræŋk] ['baʊərz] ,
James **S** . **Jennings** , **Frank** **Bowers** ,
詹姆斯 S . 詹宁斯 , 坦率 鲍尔斯 ,

詹姆斯·S·詹宁斯，弗兰克·鲍尔斯，

['kɑːnræd] [kɔk] , ['ælbərt] [fɑːriːən] ,
Conrad **Koch** , **Albert** **Fahrion** ,
康拉德 科赫 , 阿尔伯特 法里翁 ,

康拉德·科赫，阿尔伯特·法里翁

['pætrɪk] ['keli] , ['feɪ'ɛt] [griːn] ,
Patrick **Kelley** , **Fayette** **Green** ,
帕特里克 凯利 , 费耶特 绿色的 ,

帕特里克·凯利，费耶特格林

['henri] [lɔːŋ] , [tʃɑːrlz] ['helər] ,
Henry **Long** , **Charles** **Heller** ,
亨利 长的 , 查尔斯 海勒 ,

亨利·朗，查尔斯·海勒

['wɪljəm] [ɑːr] . ['lenərd] , ['ritʃəd] ['mɪlər] ,
William **R** . **Leonard** , **Richard** **Miller** ,
威廉 拉 . 伦纳德 , 理查德 磨坊主 ,

威廉·R·伦纳德，理查德·米勒

['kaɪlɝ] ['mɔːrɪs] , ['iːlaɪ] [raɪt] .
Cuyler **Morris** , **Eli** **Wright** .
库勒 莫里斯 , 伊莱 赖特 .

库勒·莫里斯，伊莱·赖特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **151** **]**
[页 -]

[第151页]

[lɪst] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ɔːr] [daɪd] [frʌm; frəm]

LIST	OF	MEMBERS	OF	THE	BATTERY	WHO	WERE	KILLED	IN	BATTLE	,	OR	DIED	FROM
列表	的	成员	的	这	电池	WHO	是	被杀	在	战斗	,	或者	死亡	从

[dɪ'ziːz] .

DISEASE	.
疾病	.

炮兵连队在战斗中阵亡或因病去世的成员名单。

[dʒɔːrdʒ] [wʊlf] , [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .

George	Wolf	,	First	Sergeant	,	Killed	in	Battle	.
乔治	狼	,	第一的	军士	,	被杀	在	战斗	.

乔治·沃尔夫，一级军士长，在战斗中阵亡。

['tʃɔːnsi] ['laɪənz] , ['praɪvət] , " "

Chauncey	Lyons	,	Private	,	"	"
昌西	莱昂斯	,	私人的	,	"	"

昌西·莱昂斯，列兵，“”

" ['sæmjuəl][biː] . ['ruːpəl] , " " "

"	Samuel	B	.	Ruple	,	"	"	"
"	塞缪尔	B	.	鲁普尔	,	"	"	"

塞缪尔·B·鲁普尔

" [dʒɑːn] ['ɛliːət] , " " "

"	John	Elliott	,	"	"	"
"	约翰	埃利奥特	,	"	"	"

约翰·艾略特

" [tiː] . [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] , 1st - , [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ɪn]['bæt(ə)l] .

"	T	.	J	.	Thompson	,	1st	Serg't	,	from	wounds	in	Battle	.
"	T	.	J	.	汤普森	,	1st	-	,	从	伤口	在	战斗	.

“TJ Thompson，一级军士长，因战斗负伤去世。”

['tɔməs] [siː] . ['pɑːtər] , ['praɪvət] , " " "

Thomas	C	.	Potter	,	Private	,	"	"	"
托马斯	C	.	波特	,	私人的	,	"	"	"

Thomas C. Potter，列兵，“”“”

" [tiː] . [dʒeɪ] . ['hʌdsn] , " " " "

"	T	.	J	.	Hudson	,	"	"	"	"
"	T	.	J	.	哈德逊	,	"	"	"	"

TJ Hudson，

" [dʒɑːn]['deɪvɪd] , ['kɔːrpərəl] , " " "

"	John	David	,	Corporal	,	"	"	"
"	约翰	大卫	,	下士	,	"	"	"

“约翰·大卫，下士，”“

" [dʒiː] . ['wɪlsn] , ['praɪvət] , " " "

"	G	.	Wilson	,	Private	,	"	"	"
"	G	.	威尔逊	,	私人的	,	"	"	"

“G.威尔逊，列兵，“”“”

" [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['pɪkərzˌgɪl] , ['praɪvət] , [kɪld] [baɪ][kɑːrz] .

"	John	W	.	Pickersgill	,	Private	,	Killed	by	Cars	.
"	约翰	W	.	皮克斯吉尔	,	私人的	,	被杀	经过	汽车	.

“约翰·W·皮克斯吉尔，列兵，被汽车撞死。”

[ə; eɪ] . [stɑː] , ['kɔːrpərəl] , [daɪd] .

A	.	Starr	,	Corporal	,	Died	.
一个	.	斯塔尔	,	下士	,	死亡	.

下士 A. Starr 阵亡。

[diː] . [keɪ] . ['beɪli] , ['praɪvət] ,
D . **K** . **Bailey** , **Private** ,
D . K . 贝利 , 私人的 ,

DK Bailey，私人，

" ['dʌbljuː] . [siː] . [hɔdʒ] , "
" **W** . **C** . **Hodge** , **"**
" W . C . 霍奇 , "

“WC Hodge，“

" [iː] . ['tʃæpmən] , "
" **E** . **Chapman** , **"**
" E . 查普曼 , "

“E. Chapman，“

" [tiː] . [waɪt] , "
" **T** . **White** , **"**
" T . 白色的 , "

T·怀特，

" [eɪtʃ] . [piː] . ['fɛn] , ['kɔːrpərəl] ,
" **H** . **P** . **Fenn** , **Corporal** ,
" H . P . 芬恩 , 下士 ,

“HP Fenn，下士，

" [ɑːr] . ['wɪljəmz] , ['praɪvət] ,
" **R** . **Williams** , **Private** ,
" 拉 . 威廉姆斯 , 私人的 ,

R. Williams，列兵，

" [ef] . ['tæni] , "
" **F** . **Tanney** , **"**
" F . 坦尼 , "

“F. Tanney，“

" [dʒeɪ] . [piː] . ['wɪlsn] , "
" **J** . **P** . **Wilson** , **"**
" J . P . 威尔逊 , "

“JP Wilson，

" ['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːrvi] , "
" **W** . **B** . **Carvey** , **"**
" W . B . 卡维 , "

“WB Carvey，

" [dʒeɪ] . ['beɪkər] , "
" **J** . **Baker** , **"**
" J . 贝克 , "

J. Baker，

" [el] . [stɑː] , "
" **L** . **Starr** , **"**
" L . 斯塔尔 , "

L. Starr，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **152** **]**
" [页 -]

[第152页]

[dʒiː] . [smɪθ] , "
G . **Smith** , **"**
G . 史密斯 , "

G.史密斯，“

" [dʒiː] . [diː] . ['eldridʒ] , ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['sɑːrdʒənt] ,
" G . D . Eldridge , Quartermaster's Sergeant ,
" G . D . 埃尔德里奇 , 军需官 军士 ,

“GD Eldridge，军需士官，

" [dʒeɪ] . [piː] . ['bɪrz] , ['praɪvət] ,
" J . P . Beers , Private ,
" J . P . 啤酒 , 私人的 ,

“JP啤酒，私人，

" [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [aɪvz] , "
" A . H . Ives , "
" 一个 . H . 艾夫斯 , "

“AH Ives，

" [-] [noʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɪn][ðə; ði] [freɪzɪz] “ ['pɪtmənz] [eks] [roʊdz] ” ([peɪdʒ] -) [ænd; ənd] “ ['loʊgənz] [eks] [roʊdz] ” ([peɪdʒ] -
In the phrases “ Pittman's X Roads ” (page 14) and “ Logan's X Roads ” (page 31
) ,
) ,
) ,

在“皮特曼的十字路口”（第 14 页）和“洛根的十字路口”（第 31 页）这两个短语中，

[ðə; ði] “ [eks] ” [ɪz] ['prɪntɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
the “ X ” is printed horizontally in the original text .
这 “ X ” 是 打印 水平方向 在 这 原来的 文本 .

原文中的“X”是水平印刷的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
The original text does not contain a Table of Contents .
这 原来的 文本 做 不是 包含 一个 桌子 的 内容 .

原文没有目录。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ɪn'kluːdɪd] [nɪr] [ðə; ði] [bɪgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪl] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
The Table of Contents included near the beginnning of this file was created by
[ðə; ði][træn'skraɪbər][æz; əz][æn; ən][eɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] .
the transcriber as an aid for the reader .
这 转录员 作为 一个 援助 为了 这 读者 .

本文件开头附近的目录由转录者创建，旨在帮助读者。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['noʊtɪd][baɪ] ['hʌvər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn]
Other than the corrections noted by hover information , printer's inconsistencies in
['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
spelling and hyphenation have been retained .
拼写 和 连字符 有 到过 保留 .

除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，打印机在拼写和断字方面的不一致之处均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神